叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 散文版《鹅妈妈童谣》(mother Goose In Prose) 000001

2. 散文版《鹅妈妈童谣》(mother Goose In Prose) 000002

3. 散文版《鹅妈妈童谣》(mother Goose In Prose) 000003

4. 散文版《鹅妈妈童谣》(mother Goose In Prose) 000004

5. 散文版《鹅妈妈童谣》(mother Goose In Prose) 000005

6. 散文版《鹅妈妈童谣》(mother Goose In Prose) 000006

7. 散文版《鹅妈妈童谣》(mother Goose In Prose) 000007

8. 散文版《鹅妈妈童谣》(mother Goose In Prose) 000008

9. 散文版《鹅妈妈童谣》(mother Goose In Prose) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

散文版《鹅妈妈童谣》(Mother Goose in Prose)
第1/9页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [bɛbrə] ['nuːtsən]
E - text prepared by Bebra Knutson
E - 文本 准备 经过 贝布拉 克努森

电子文本由贝布拉·克努森撰写

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [baɪ]['deɪvɪd] ['edwərdz]
and revised by David Edwards
和 修改 经过 大卫 爱德华兹

并由大卫·爱德华兹修订。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[ˌeɪtʃ tiː em 'el]['vɜːrʒ(ə)n] [prɪ'perd] [baɪ]['deɪvɪd] ['edwərdz]
HTML version prepared by David Edwards
HTML 版本 准备 经过 大卫 爱德华兹

HTML版本由David Edwards制作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[frʌm; frəm] [ˌilə'streiʃəns] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from illustrations generously made available by
从 插图 慷慨地 制成 可用的 经过

插图由以下机构慷慨提供：

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg])
(https : / / archive . org)
(https : / / 档案 . 组织)

（https://archive.org）

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][baɪ] ['ædɪŋ] [tekst][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪn]

This	cover	was	created	by	the	transcriber	by	adding	text	to	the	original	plain
这	覆盖	曾是	创建	经过	这	转录员	经过	添加	文本	到	这	原来的	清楚的

['kʌvər] [ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] . [[wʌn]]

cover	and	is	placed	in	the	public	domain	.	[	1	]
覆盖	和	是	放置	在	这	民众	领域	.	[	1	]

此封面由转录者在原封面上添加文字而制作，属于公共领域。[1]

['mʌðər] [guːs] [ɪn] [proʊz] [[ˌtuː'tuː]]

Mother	Goose	in	Prose	[	2	]
母亲	鹅	在	散文	[	2	]

散文版鹅妈妈童谣[2]

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌn] " [[θriː]]

"	There	was	a	little	man	and	he	had	a	little	gun	"	[	3	]
"	那里	曾是	一个	小的	男人	和	他	有	一个	小的	枪	"	[	3	]

“有一个小个子男人，他有一把小枪”[3]

['mʌðər] [guːs]

MOTHER	GOOSE
母亲	鹅

鹅妈妈

[ɪn] [proʊz]

IN	PROSE
在	散文

散文

[baɪ][el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]

BY	L	.	FRANK	BAUM
经过	L	.	坦率	鲍姆

作者：L·弗兰克·鲍姆

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['mæksfiːld] ['pærɪʃ]

Illustrated	by	MAXFIELD	PARRISH
插图	经过	马克斯菲尔德	教区

插图作者：马克斯菲尔德·帕里什

[nuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

[məkmaɪ] [[faɪv]]

MCMI	[	5	]
MCMI	[	5	]

MCMI[5]

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [naɪn]

Introduction	9
介绍	9

引言 9

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [oʊ] - ['sɪkspəns] -

Sing	a	Song	o	'	Sixpence	19
唱歌	一个	歌曲	o	-	六便士	-

唱一首六便士之歌 19

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] -

The	Story	of	Little	Boy	Blue	31
这	故事	的	小的	男生	蓝色的	-

小男孩布鲁的故事 31

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] -

The	Cat	and	the	Fiddle	45
这	猫	和	这	小提琴	-

猫与小提琴 45

[ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] -

The	Black	Sheep	55
这	黑色的	羊	-

黑羊 55

[oʊld] [kɪŋ] [koʊl] -

Old	King	Cole	65
老的	国王	油菜	-

老国王科尔 65

['mɪstrəs] ['meri] -

Mistress	Mary	75
情妇	玛丽	-

玛丽夫人 75

[ðə; ði] - [waɪz] [mæn] -

The	Wond'rous	Wise	Man	89
这	-	明智的	男人	-

奇妙的智者 89

[wʌt] [dʒæk]['hɔːnə(r)] [dɪd] -

What	Jack	Horner	Did	99
什么	杰克	霍纳	做过	-

杰克·霍纳做了什么 99

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] -

The	Man	in	the	Moon	109
这	男人	在	这	月亮	-

月亮上的男人 109

[ðə; ði]['dʒɑːli] ['mɪlər] -

The	Jolly	Miller	119
这	乔利	磨坊主	-

快乐磨坊主 119

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gʌn] -

The	Little	Man	and	His	Little	Gun	131
这	小的	男人	和	他的	小的	枪	-

小个子男人和他的小枪 131

['hɪkəri] , ['dikəri] , [dɑːk] -

Hickory	,	Dickory	,	Dock	141
山核桃	,	迪科里	,	码头	-

滴答，滴答，141 号码头

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] -

Little	Bo	-	Peep	151
小的	波	-	窥视	-

小波比 151

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['tɑːmi] ['tʌkər] -

The	Story	of	Tommy	Tucker	163
这	故事	的	汤米	塔克	-

汤米·塔克的故事 163

['pʊsi] - [kæt] [mjuː] -
Pussy - cat Mew 175
猫 - 猫 喵喵 -

小猫咪喵喵 175

[haʊ] [ðə; ði] ['begərz] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] -
How the Beggars Came to Town 183
如何 这 乞丐 来 到 镇 -

乞丐进城记 183

[tɑːm] , [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] -
Tom , the Piper's Son 199
汤姆 , 这 吹笛人的 儿子 -

汤姆，吹笛人的儿子 199

['hʌmpti] ['dʌmpti] -
Humpty Dumpty 207
矮胖子 矮胖子 -

矮胖子 207

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] -
The Woman Who Lived in a Shoe 221
这 女士 WHO 居住地 在 一个 鞋 -

住在鞋子里的女人 221

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] -
Little Miss Muffet 233
小的 错过 玛菲特 -

小玛菲特小姐 233

[θriː] [waɪz] [men] [ʌv; əv] ['gɑːθəm] -
Three Wise Men of Gotham 245
三 明智的 男人 的 哥谭 -

哥谭三贤士 245

['lɪt(ə)l] [bʌn] ['ræbɪt] - [[sɪks]] [['sɛvən]]
Little Bun Rabbit 257 [6] [7]
小的 包子 兔子 - [6] [7]

小包兔 257[6][7]

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌn] " ['frʌntɪspiːs]
" There was a little man and he had a little gun " Frontispiece
" 那里 曾是 一个 小的 男人 和 他 有 一个 小的 枪 " 卷首插图

“从前有个小个子男人，他有一把小枪” 扉页

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] -
Little Boy Blue 36
小的 男生 蓝色的 -

小男孩布鲁 36

[ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] -
The Black Sheep 58
这 黑色的 羊 -

黑羊 58

[oʊld] [kɪŋ] [koʊl] -
Old King Cole 68
老的 国王 油菜 -

老国王科尔 68

[ðə; ði] - [waɪz] [mæn] -
The Wond'rous Wise Man 92
这 - 明智的 男人 -

奇妙的智者 92

[dʒæk] ['hɔ:nə(r)] -
Jack Horner 102
杰克 霍纳 -

杰克·霍纳 102

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] -
The Man in the Moon 112
这 男人 在 这 月亮 -

月亮上的男人 112

['lɪt(ə)l] [ˌbi: 'oʊ] - [pi:p] -
Little Bo - Peep 156
小的 波 - 窥视 -

小波比 156

['tɑ:mi] ['tʌkər] -
Tommy Tucker 166
汤米 塔克 -

汤米·塔克 166

[tɑ:m] , [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] -
Tom , the Piper's Son 200
汤姆 , 这 吹笛人的 儿子 -

汤姆，吹笛人的儿子 200

['hʌmpti] ['dʌmpti] -
Humpty Dumpty 212
矮胖子 矮胖子 -

矮胖子212

[θri:] [waɪz] [men] [ʌv; əv] ['gɑ:θəm] - [[eɪt]] [[naɪn]]
Three Wise Men of Gotham 248 [8] [9]
三 明智的 男人 的 哥谭 - [8] [9]

哥谭三贤士 248[8][9]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
Introduction .
介绍 .

介绍。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] , ['weðər] ['tʃɪldrən] [ɔ:r] [ə'dʌlts] , [ni:dz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mʌðər]
NONE of us , whether children or adults , needs an introduction to Mother
没有任何 的 我们 , 无论 孩子们 或者 成年人 , 需求 一个 介绍 到 母亲
[gu:s] .
Goose .
鹅 .

我们所有人，无论是孩子还是大人，都不需要别人介绍鹅妈妈童谣。

[ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɜ:rliɪst] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [klɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]
Those things which are earliest impressed upon our minds cling to them the
那些 事物 哪个 是 最早 印象深刻 之上 我们的 思想 黏着 到 他们 这
[moʊst] [tə'neɪʃəsli] .
most tenaciously .
最多 顽强地 .

那些最早印在我们脑海中的事物，往往最牢固地留在我们心中。

[ðə; ði] ['snætʃɪz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɑːr; ər] ['nevər] [fər'gɑːtn] ,

The	snatches	sung	in	the	nursery	are	never	forgotten	,
这	抢夺	唱	在	这	苗圃	是	绝不	被遗忘的	,

儿时在摇篮里唱的那些歌谣永远不会被遗忘。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['evər] [rɪ'kɔːld] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['slʌmbɝɪŋ]

nor	are	they	ever	recalled	without	bringing	back	with	them	myriads	of	slumbering
也不	是	他们	曾经	召回	没有	带来	后退	和	他们	无数	的	沉睡

['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][hæf] - [fər'gɑːtn] ['ɪmɪdʒɪz] .

feelings	and	half	-	forgotten	images	.
情怀	和	一半	-	被遗忘的	图片	.

每次回忆起这些往事，都会唤起无数沉睡的情感和半遗忘的画面。

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [swiːt] , [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , ['sɪŋɪŋ] [sɔːft] ['lʌlə͵baɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

We	hear	the	sweet	,	low	voice	of	the	mother	,	singing	soft	lullabies	to	her
我们	听到	这	甜的	,	低的	嗓音	的	这	母亲	,	歌唱	柔软的	摇篮曲	到	她

['dɑːrlɪŋ] ,

darling	,
亲爱的	,

我们听到母亲温柔低沉的声音，她正在轻声哼唱着摇篮曲哄她的宝贝儿子入睡。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['kaɪndli] ,

and	see	the	kindly	,
和	看	这	亲切地	,

并看看这位好心人，

['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænmʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kruːnz] [ðə; ði][oʊld] ['ditiz] [tuː; tə]['kwaɪət]['aʊər; ɑːr]

wrinkled	face	of	the	grandmother	as	she	croons	the	old	ditties	to	quiet	our
皱	脸	的	这	祖母	作为	她	低吟浅唱	这	老的	小调	到	安静的	我们的

['restləs] ['spɪrɪts] .

restless	spirits	.
不安	烈酒	.

奶奶满是皱纹的脸上哼着老歌，安抚着我们躁动不安的心灵。

[wʌn] [͵dʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [lɪŋkt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði] [͵evər'læstɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [sɔːŋ] ;

One	generation	is	linked	to	another	by	the	everlasting	spirit	of	song	;
一	一代	是	链接	到	其他	经过	这	永恒	精神	的	歌曲	;

一代人通过永恒的歌声与另一代人联系在一起；

[ðə; ði]['bæləʊdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['fɑːloʊ] [͵juː 'es][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] ,

the	ballads	of	the	nursery	follow	us	from	childhood	to	old	age	,
这	民谣	的	这	苗圃	跟随	我们	从	童年	到	老的	年龄	,

童谣伴随我们从童年到老年，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redɪli] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['mɛməriz] [rɪ'sesɪz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [ə'mjuːz]

and	they	are	readily	brought	from	memory's	recesses	at	any	time	to	amuse
和	他们	是	容易	带来	从	记忆的	凹陷处	在	任何	时间	到	娱乐

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['græn'tʃɪldrən] .

our	children	or	our	grandchildren	.
我们的	孩子们	或者	我们的	孙辈	.

我们随时都可以从记忆深处挖掘出这些故事，用来逗乐我们的孩子或孙子孙女。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɪŋgəlz][wiː; wi] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði] " ['melədiz] [ʌv; əv] ['mʌðər]

The	collection	of	jingles	we	know	and	love	as	the	"	Melodies	of	Mother
这	收藏	的	广告歌	我们	知道	和	爱	作为	这	"	旋律	的	母亲

[guːs] " [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['sɔːrsɪz] .

Goose	"	are	evidently	drawn	from	a	variety	of	sources	.
鹅	"	是	显然	绘制	从	一个	种类	的	来源	.

我们所熟知和喜爱的“鹅妈妈童谣”显然取材于各种不同的来源。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['teɪkən] [ˌɔːltə'geðər] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['juːniən][ʌv; əv] [raɪm] , [wɪt] , ['peɪθɑːs] , ['sætaɪər]
While **they** **are** **,** **taken** **altogether** **,** **a** **happy** **union** **of** **rhyme** **,** **wit** **,** **pathos** **,** **satire**
尽管 他们 是 , 已采取 共 , 一个 快乐的 联盟 的 韵 , 有 , 感伤 , 讽刺
[ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,
and **sentiment** **,**
和 情绪 ,

虽然它们整体上是韵律、机智、悲情、讽刺和感伤的完美结合，

[ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [vɜːrs] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['hoʊpləs] .
the **research** **after** **the** **author** **of** **each** **individual** **verse** **would** **indeed** **be** **hopeless** **.**
这 研究 后 这 作者 的 每个 个人 诗 会 的确 是 绝望 .

要逐一找到每首诗的作者，确实是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [-]
It **would** **be** **folly** **to** **suppose** **them** **all** **the** **composition** **of** **uneducated** **[** **10** **]**
它 会 是 蠢事 到 认为 他们 全部 这 作品 的 未受过教育 [-]

认为他们都是未受过教育的人，那就太愚蠢了[10]

[oʊld] ['nɜːrsɪz] , [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪn] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wɪt] [ænd; ənd] ['meləd i] .
old **nurses** **,** **for** **many** **of** **them** **contain** **much** **reflection** **,** **wit** **and** **melody** **.**
老的 护士 , 为了 许多 的 他们 包含 很多 反射 , 有 和 旋律 .

老护士们，因为她们中的许多人都富有思考力、机智幽默、富有歌喉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['ʃeli] [roʊt] " ['pʊsi] - [kæt] [mjuː] , " [ænd; ənd] [diːn] [swɪft] " ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ,
It **is** **said** **that** **Shelley** **wrote** **"** **Pussy** **-** **Cat** **Mew** **,** **"** **and** **Dean** **Swift** **"** **Little** **Bo** **-** **Peep** **,**
它 是 说 那 雪莱 写道 " 猫 - 猫 喵喵 , " 和 院长 迅速 " 小的 波 - 窥视 ,

据说雪莱写了《小猫咪喵喵叫》，迪恩·斯威夫特写了《小波比》。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ə'sɜːʃnz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [æz; əz][tuː; tə] [pruːv] .
" **and** **these** **assertions** **are** **as** **difficult** **to** **disprove** **as** **to** **prove** **.**
" 和 这些 断言 是 作为 难的 到 反驳 作为 到 证明 .

“而且这些说法很难证伪，就像很难证明一样。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [vəːsiz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['ɔːfʃuːts] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [foʊk] [lɔːr] ['sɔŋz] ,
Some **of** **the** **older** **verses** **,** **however** **,** **are** **doubtless** **offshoots** **from** **ancient** **Folk** **Lore** **songs** **,**
一些 的 这 老 诗句 , 然而 , 是 毫无疑问 分支 从 古老的 民间 知识 歌曲 ,

然而，其中一些较古老的诗句无疑是源自古代民间歌谣的衍生作品。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] ['meni] ['sentʃəriz] .
and **have** **descended** **to** **us** **through** **many** **centuries** **.**
和 有 下降 到 我们 通过 许多 几个世纪 .

并已流传至今，历经数个世纪。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌðər] [guːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪmz] [wɪtʃ] [ber] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,
The **connection** **of** **Mother** **Goose** **with** **the** **rhymes** **which** **bear** **her** **name** **is** **difficult** **to** **determine** **,**
这 联系 的 母亲 鹅 和 这 韵律 哪个 熊 她 姓名 是 难的 到 决定 ,

鹅妈妈与以她名字命名的童谣之间的联系很难确定。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [θriː] ['kʌntriz] [kleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] : [fræns] , ['ɪŋgləns]
and , in fact , three countries claim her for their own : France , England
和 , 在 事实 , 三 国家 宣称 她 为了 他们的 自己的 : 法国 , 英格兰
[ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
and America .
和 美国 .

事实上，有三个国家声称她是自己的领土：法国、英国和美国。

[ə'baʊt] [ðə; ðiː] [jɪr] - [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] ,
About the year 1650 there appeared in circulation in London a small book ,
关于 这 年 - 那里 出现 在 循环 在 伦敦 一个 小的 书 ,

大约在1650年，伦敦出现了一本小册子，

[neɪmd] " [raɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['nɜːrsəri] ; [ɔːr] ['lʌlə] - [baɪz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
named " Rhymes of the Nursery ; or Lulla - Byes for Children ,
命名 " 韵律 的 这 苗圃 ; 或者 卢拉 - 轮空 为了 孩子们 ,

名为《童谣；或儿童摇篮曲》

" [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðiː][aɪ'dentɪk(ə)l] ['piːsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə]
" which contained many of the identical pieces that have been handed down to
" 哪个 包含 许多 的 这 完全相同的 件 那 有 到过 递交 向下 到
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

“其中包含许多与我们传承下来的相同的部件；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv] ['mʌðər] [guːs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ðen] [noʊn] .
but the name of Mother Goose was evidently not then known .
但 这 姓名 的 母亲 鹅 曾是 显然 不是 然后 已知 .

但显然当时人们还不知道“鹅妈妈”这个名字。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [wɜːr; wər][ðə; ðiː] [raɪmz] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] [dʒæk]['hɔːnə(r)] , "
In this edition were the rhymes of " Little Jack Horner , "
在 这 版 是 这 韵律 的 " 小的 杰克 霍纳 , "

本版收录了《小杰克·霍纳》的童谣。

" [oʊld] [kɪŋ] [koʊl] , "
" Old King Cole , "
" 老的 国王 油菜 , "

“老国王科尔”

" ['mɪstrəs] ['meri] , "
" Mistress Mary , "
" 情妇 玛丽 , "

“玛丽小姐，”

" [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [oʊ] - ['sɪkspəns] , " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] .
" Sing a Song o ' Sixpence , " and " Little Boy Blue .
" 唱歌 一个 歌曲 o - 六便士 , " 和 " 小的 男生 蓝色的 .

《唱一首六便士之歌》和《忧郁的小男孩》。

" [ɪn] - [tʃɑːrlz] ['pɛrɔlt, pɜ-'ɔlt] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fræns] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪn'taɪtld] "
" In 1697 Charles Perrault published in France a book of children's tales entitled "
" 在 - 查尔斯 佩罗 已发布 在 法国 一个 书 的 孩子们的 故事 标题 "
[kɔnt] [diː][mɑː] - ['ɔɪ] ,
Contes de ma Mére Oye ,
内容 德 玛 - 哎哟 ,

1697年，夏尔·佩罗在法国出版了一本名为《我母亲奥耶的故事》的儿童故事书。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wi:; wi][faɪnd] [ɔ:'θentɪk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]

"	and	this	is	really	the	first	time	we	find	authentic	record	of	the	use	of
"	和	这	是	真的	这	第一的	时间	我们	寻找	真正的	记录	的	这	使用	的

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mʌðər] [gu:s] ,

the	name	of	Mother	Goose	,
这	姓名	的	母亲	鹅	,

“而这确实是我们第一次找到使用‘鹅妈妈’这个名字的真实记录。”

[ɔ:l'ðoʊ] [pɛ'roʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['dɪfər] [mə'tɪriəli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wi:; wi] [naʊ] [noʊ] ['ʌndər] [ðɪs]

although	Perrault's	tales	differ	materially	from	those	we	now	know	under	this
虽然	佩罗的	故事	不同	重大	从	那些	我们	现在	知道	在下面	这

['taɪt(ə)l] .

title	.
标题	.

尽管佩罗笔下的故事与我们现在所知的这个标题下的故事有很大的不同。

[ðeɪ] [kəm'praɪzd] " [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] , "

They	comprised	"	The	Sleeping	Beauty	,	"
他们	包括	"	这	睡眠	美丽	,	"

它们包括《睡美人》

" [ðə; ði] ['feri] , "

"	The	Fairy	,	"
"	这	仙女	,	"

“仙女，”

" ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , "

"	Little	Red	Riding	-	Hood	,	"
"	小的	红色的	骑术	-	兜帽	,	"

“小红帽， ”

" [blu:] [bɪrd] , "

"	Blue	Beard	,	"
"	蓝色的	胡须	,	"

“蓝胡子”

" [pʊs] [ɪn] [bu:ts] , "

"	Puss	in	Boots	,	"
"	猫	在	靴子	,	"

《穿靴子的猫》

" [rɪ'keɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌft] , "

"	Riquet	with	the	Tuft	,	"
"	riquet	和	这	簇绒	,	"

“Riquet with the Tuft, ”

" [ˌsɪndə'relə] , " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] [θʌm] ; " [eɪt] [-]

"	Cinderella	,	"	and	"	Little	Thumb	;	"	eight	[	11	]
"	灰姑娘	,	"	和	"	小的	拇指	;	"	八	[	-	]

《灰姑娘》和《小拇指》；八[11]

['stɔ:riz] [ɪn][ɔ:l] .

stories	in	all	.
故事	在	全部	.

都是故事。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [di'piktid] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ]

On	the	cover	of	the	book	was	depicted	an	old	lady	holding	in	her	hand	a
在	这	覆盖	的	这	书	曾是	描绘	一个	老的	女士	保持	在	她	手	一个

['dɪstæf] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['lɪsnɪŋ] ['i:gərli] .

distaff	and	surrounded	by	a	group	of	children	listening	eagerly	.
女	和	包围	经过	一个	团体	的	孩子们	聆听	急切地	.

这本书的封面上描绘了一位老妇人，她手里拿着纺锤，周围围着一群正在认真聆听的孩子。

['mɪstər] . ['ændruː] [læŋ] [hæz; həz] ['edɪtɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] (['ɑːksfərd] ,

Mr	.	Andrew	Lang	has	edited	a	beautiful	English	edition	of	this	work	(	Oxford	,
先生	.	安德鲁	朗	有	编辑	一个	美丽的	英语	版	的	这	工作	(	牛津	,

-) .

1888	)	.
-	)	.

安德鲁·朗先生编辑出版了这部作品的精美英文版（牛津，1888 年）。

[ə'merɪkə] ['beɪsiːz][hɜːr; hər] [kleɪm] [tuː; tə] ['mʌðər] [guːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] ,

America	bases	her	claim	to	Mother	Goose	upon	the	following	statement	,
美国	基地	她	宣称	到	母亲	鹅	之上	这	下列的	陈述	,

美国声称拥有《鹅妈妈童谣》的版权，依据如下：

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒɑːn] [fliːt] ['elɪət] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['tɔməs] [fliːt] , [ðə; ði] ['prɪntər] :

made	by	the	late	John	Fleet	Eliot	,	a	descendant	of	Thomas	Fleet	,	the	printer	:
制成	经过	这	晚的	约翰	舰队	艾略特	,	一个	后裔	的	托马斯	舰队	,	这	打印机	:

由已故的约翰·弗利特·艾略特制作，他是印刷商托马斯·弗利特的后裔：

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ə; eɪ]['leɪdi]

At	the	beginning	of	the	eighteenth	century	there	lived	in	Boston	a	lady
在	这	开始	的	这	第十八	世纪	那里	居住地	在	波士顿	一个	女士

[neɪmd] [ɪ'laɪzə] [guːs] (['rɪt(ə)n] ['ɔːlsoʊ] [vɜ-guːs] [ænd; ənd] -) [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]

named	Eliza	Goose	(	written	also	Vergoose	and	Vertigoose	)	who	belonged	to	a
命名	伊丽莎	鹅	(	书面	还	长尾鹅	和	-	)	WHO	属于	到	一个

['welθi] ['fæməli] .

wealthy	family	.
富裕	家庭	.

十八世纪初，波士顿住着一位名叫伊丽莎·古斯（Eliza Goose，也写作Vergoose或Vertigoose）的女士，她出身富裕家庭。

[hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [ɪ'lɪzəbəθ] [guːs] ([ɔːr] -) ,

Her	eldest	daughter	,	Elizabeth	Goose	(	or	Vertigoose	)	,
她	长子	女儿	,	伊丽莎白	鹅	(	或者	-	)	,

她的大女儿伊丽莎白·古斯（或维蒂古斯）

[wʌz; wəz] ['mærid] [baɪ] [rev] . ['kɑːt(ə)n] ['mæðɚ] [ɪn] - [tuː; tə][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs]

was	married	by	Rev	.	Cotton	Mather	in	1715	to	an	enterprising	and	industrious
曾是	已婚	经过	牧师	.	棉布	马瑟	在	-	到	一个	进取	和	勤劳

['prɪntər] [neɪmd] ['tɔməs] [fliːt] ,

printer	named	Thomas	Fleet	,
打印机	命名	托马斯	舰队	,

1715年，她由科顿·马瑟牧师主持婚礼，嫁给了一位名叫托马斯·弗利特的勤奋进取的印刷商。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] .

and	in	due	time	gave	birth	to	a	son	.
和	在	到期的	时间	给予	出生	到	一个	儿子	.

不久后，她生下了一个儿子。

[laɪk] [moʊst] ['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

Like	most	mothers	-	in	-	law	in	our	day	,
喜欢	最多	母亲们	-	在	-	法律	在	我们的	天	,

就像当今大多数婆婆一样，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [guːs] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	importance	of	Mrs	.	Goose	increased	with	the	appearance	of	her
这	重要性	的	太太	.	鹅	增加	和	这	外貌	的	她

['grænt∫aɪld] , [ænd; ənd] [pʊr] ['mɪstər] . [fliːt] ,

grandchild	,	and	poor	Mr	.	Fleet	,
孙子	,	和	贫穷的	先生	.	舰队	,

随着孙子的出生，古斯太太的重要性日益增加，可怜的弗利特先生.....

[hæf] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['endləs] ['nɜːrsəri] ['ditiz] , ['faɪndɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [miːnz] [feɪl] , [traɪd]
half distracted with her endless nursery ditties , finding all other means fail , tried
一半 愣 和 她 无尽的 苗圃 小调 , 寻找 全部 其他 方法 失败 , 尝试
[wʌt] ['rɪdɪkjuːl] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] ,
what ridicule could effect ,
什么 嘲笑 可以 影响 ,

她没完没了地唱着儿歌，心不在焉，发现其他方法都无效后，便尝试用嘲笑来达到目的。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] " ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] ; [ɔːr] ,
and actually printed a book under the title " Songs of the Nursery ; or ,
和 实际上 打印 一个 书 在下面 这 标题 " 歌曲 的 这 苗圃 ; 或者 ,

并实际印刷了一本书，书名为《童谣之歌；或》，

['mʌðər] ['gusɪz] ['meləˌdiz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
Mother Goose's Melodies for Children .
母亲 鹅的 旋律 为了 孩子们 .

鹅妈妈童谣集。

" [ɑːn][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [nek]
" On the title page was the picture of a goose with a very long neck
" 在 这 标题 页 曾是 这 图片 的 一个 鹅 和 一个 非常 长的 脖子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] ,
and a mouth wide open ,
和 一个 嘴 宽的 打开 ,

“扉页上画着一只脖子很长、嘴巴张得很大的鹅，

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðɪs] , " ['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . [fliːt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɪn] ['pʊdɪŋ] [leɪn] ,
and below this , " Printed by T . Fleet , at his Printing House in Pudding Lane ,
和 以下 这 , " 打印 经过 T . 舰队 , 在 他的 印刷 房子 在 布丁 车道 ,
- .
1719 .
- .

下面写着：“由 T. Fleet 于 1719 年在其布丁巷印刷厂印刷。

[praɪs] , [tuː] ['kɔpəz] .
Price , two coppers .
价格 , 二 铜 .

价格，两枚铜币。

" ['mɪstər] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ə; eɪ] . ['hwilər] , [ðə; ðɪ] ['edɪtər] [ʌv; əv] ['hɝːd] & ['hɔtənz, 'haʊtənz] [ɪ'læbərət]
" Mr . Wm . A . Wheeler , the editor of Hurd & Houghton's elaborate
" 先生 . 威廉 . 一个 . 惠勒 , 这 编辑 的 赫德 & 霍顿 精心制作的
[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['mʌðər] [guːs] , (-) , [-]
edition of Mother Goose , (1870) , [12]
版 的 母亲 鹅 , (-) , [-]

“威廉·A·惠勒先生是赫德和霍顿出版社精心编纂的《鹅妈妈童谣》（1870 年）的编辑，[12]

[riˈɪtəreɪtɪd] [ðɪs] [əˈsɜːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] [ʌv; əv][dʒuːn] -
reiterated this assertion , and a writer in the Boston Transcript of June 17
重申 这 断言 , 和 一个 作家 在 这 波士顿 文字稿 的 六月 -
,
,
,

重申了这一说法，6月17日《波士顿纪事报》的一位作者也持相同观点：

- , [sez] : " ['fliːts] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kə'lekʃ(ə)n]
1864 , says : " Fleet's book was partly a reprint of an English collection
- , 说道 : " 舰队的 书 曾是 部分 一个 重印 的 一个 英语 收藏
[ʌv; əv] ['sɔŋz] , (['bɑːrkliːz, 'bɑːrkleɪz]) ,
of songs , (Barclay's) ,
的 歌曲 , (巴克莱银行) ,

1864 年，有人说：“弗利特的书部分是英国歌曲集（巴克莱的）的重印本”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [baɪ][ðə; ði] ['prɪntər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	new	title	was	doubtless	a	compliment	by	the	printer	to	his
和	这	新的	标题	曾是	毫无疑问	一个	赞扬	经过	这	打印机	到	他的

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [guːs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

mother	-	in	-	law	Goose	for	her	contributions	.
母亲	-	在	-	法律	鹅	为了	她	贡献	.

毫无疑问，这个新标题是印刷商对他岳母古斯所做贡献的赞扬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] - [oʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd]

She	was	the	mother	of	sixteen	children	and	a	typical	'	Old	Woman	who	lived
她	曾是	这	母亲	的	十六	孩子们	和	一个	典型的	-	老的	女士	WHO	居住地

[ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] . -

in	a	Shoe	.	'
在	一个	鞋	.	-

她是十六个孩子的母亲，也是典型的“住在鞋子里的老妇人”。

" [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] [ðæt] ['fliːts] [waɪf] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ·guːs] ['fæməli] ,

"	We	may	take	it	to	be	true	that	Fleet's	wife	was	of	the	Vergoose	family	,
"	我们	可能	拿	它	到	是	真的	那	舰队的	妻子	曾是	的	这	长尾鹅	家庭	,

“我们可以认为弗利特的妻子是弗古斯家族的人，这是真的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kən'træktɪd] [tuː; tə] [guːs] .

and	that	the	name	was	often	contracted	to	Goose	.
和	那	这	姓名	曾是	经常	合同	到	鹅	.

而且这个名字经常被缩写为 Goose。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['eni] ['evɪdəns] [wət'evər] .

But	the	rest	of	the	story	is	unsupported	by	any	evidence	whatever	.
但	这	休息	的	这	故事	是	不支持	经过	任何	证据	任何	.

但故事的其余部分没有任何证据支持。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɔːl] [ðæt] ['mɪstər] . ['elɪət] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['edwərd] [ə; eɪ] .

all	that	Mr	.	Eliot	knew	of	it	was	the	statement	of	the	late	Edward	A	.
全部	那	先生	.	艾略特	知道	的	它	曾是	这	陈述	的	这	晚的	爱德华	一个	.

['kraʊnɪnˌʃiːld] ,

Crowninshield	,
皇冠盾	,

埃利奥特先生对此事的了解仅限于已故的爱德华·A·克朗宁希尔德的陈述。

[ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['fliːts] [ɪ'dɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði]

of	Boston	,	that	he	had	seen	Fleet's	edition	in	the	library	of	the
的	波士顿	,	那	他	有	已见	舰队的	版	在	这	图书馆	的	这

[ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweriən] [sə'saɪəti] .

American	Antiquarian	Society	.
美国人	古玩	社会	.

波士顿人说，他曾在美国古文物协会的图书馆里见过弗利特的版本。

[rɪ'piːtɪd] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [æt; ət] ['wʊstər] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Repeated	researches	at	Worcester	having	failed	to	bring	to	light	this	supposed
重复	研究	在	伍斯特	拥有	失败的	到	带来	到	光	这	据称

['kɑːpi] ,

copy	,
复制	,

伍斯特郡的多次调查均未能发现这份所谓的副本，

[ænd; ənd][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'piərɪŋ] [ɑːn]['eni] ['kætəlɔːg] [ðer; ðər] ,

and	no	record	of	it	appearing	on	any	catalogue	there	,
和	不	记录	的	它	出现	在	任何	目录	那里	,

而且没有任何记录显示它曾出现在当地的任何目录中。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['stɔːri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]['mɪstər] . ['elɪət]

we	may	dismiss	the	entire	story	with	the	supposition	that	Mr	.	Eliot
我们	可能	解雇	这	全部的	故事	和	这	假设	那	先生	.	艾略特

[ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ri'maːks] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

misunderstood	the	remarks	made	to	him	.
被误解	这	评论	制成	到	他	.

我们或许可以认为艾略特先生误解了别人对他说的话，从而否定整个故事。

[ɪn'diːd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] [pɔɪnts] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['klevər] ['mɑːnəgræf] [ə'pɑːn]

Indeed	,	as	Mr	.	William	H	.	Whitmore	points	out	in	his	clever	monograph	upon
的确	,	作为	先生	.	威廉	H	.	惠特莫尔	积分	出去	在	他的	聪明的	专著	之上

['mʌðər] [guːs] (['ɔːlbəni] , -) ,

Mother	Goose	(	Albany	,	1889	)	,
母亲	鹅	(	奥尔巴尼	,	-	)	,

的确，正如威廉·H·惠特莫尔先生在他关于鹅妈妈童谣的精辟专著（奥尔巴尼，1889 年）中所指出的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ɪn] - [ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['prɪntər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd]

it	is	very	doubtful	whether	in	1719	a	Boston	printer	would	have	been	allowed
它	是	非常	疑	无论	在	-	一个	波士顿	打印机	会	有	到过	允许

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [sʌtʃ] " ['trɪviəl] " [raɪmz] .

to	publish	such	"	trivial	"	rhymes	.
到	发布	这样的	"	琐碎的	"	韵律	.

1719 年，波士顿的印刷商是否会被允许出版这种“琐碎的”韵文，这一点非常值得怀疑。

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] , " [sez] ['mɪstər] . ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , " [wɜːr; wər] [fed] [ə'pɑːn]

"	Boston	children	at	that	date	,	"	says	Mr	.	Whitmore	,	"	were	fed	upon
"	波士顿	孩子们	在	那	日期	,	"	说道	先生	.	惠特莫尔	,	"	是	美联储	之上

['gɑːsp(ə)l] [fuːd] ,

Gospel	food	,
福音	食物	,

惠特莫尔先生说：“当时的波士顿儿童吃的都是福音食物。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪk'striːmli] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊld] .

and	it	seems	extremely	improbable	that	an	edition	could	have	been	sold	.
和	它	似乎	极其	不太可能	那	一个	版	可以	有	到过	卖	.

而且，这种版本能够售出似乎极其不可能。

" ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , ['ɪŋgləndz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [-]

"	Singularly	enough	,	England's	claim	to	the	venerable	[	13	]
"	单独地	足够的	,	英格兰的	宣称	到	这	可敬	[	-	]

“奇怪的是，英格兰对古老的[13]的主张

[oʊld]['leɪdi][ɪz][ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [æz; əz] ['bɔstənz] .

old	lady	is	of	about	the	same	date	as	Boston's	.
老的	女士	是	的	关于	这	相同的	日期	作为	波士顿的	.

这位老太太的年代和波士顿的年代差不多。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['sʌsɪks] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [neɪmd]

There	lived	in	a	town	in	Sussex	,	about	the	year	1704	,	an	old	woman	named
那里	居住地	在	一个	镇	在	苏塞克斯	,	关于	这	年	-	,	一个	老的	女士	命名

['mɑːrθə] ['guːtʃ] .

Martha	Gooch	.
玛莎	古奇	.

大约在 1704 年，苏塞克斯郡的一个小镇上住着一位名叫玛莎·古奇的老妇人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['nuːli] - [bɔːrn]

She	was	a	capital	nurse	,	and	in	great	demand	to	care	for	newly	-	born
她	曾是	一个	首都	护士	,	和	在	伟大的	要求	到	关心	为了	新	-	出生

['beɪbiːz] ;

babies	;
婴儿	;

她是一名优秀的护士，非常受需要照顾新生儿；

['ðerfɔːr] , [θruː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [nɜːrs] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['mʌðər]

therefore	,	through	long	years	of	service	as	nurse	,	she	came	to	be	called	Mother
所以	,	通过	长的	年	的	服务	作为	护士	,	她	来了	到	是	称为	母亲

['guːtʃ] .

Gooch	.
古奇	.

因此，经过多年的护士生涯，她被人们称为古奇妈妈。

[ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd][wʌn][pɪˌkjuːli'ærəti] :

This	good	woman	had	one	peculiarity	:
这	好的	女士	有	一	特点	:

这位善良的女士有一个怪癖：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kruːn] [kwɪr] [raɪmz] [ænd; ənd]['dʒɪŋgəlz]['oʊvər][ðə; ði] ['kreidlz] [ʌv; əv]

she	was	accustomed	to	croon	queer	rhymes	and	jingles	over	the	cradles	of
她	曾是	习惯	到	轻哼	酷儿	韵律	和	广告歌	超过	这	摇篮	的

[hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

her	charges	,
她	收费	,

她习惯于在孩子们摇篮里哼唱古怪的韵律和铃铛歌，

[ænd; ənd] [ðiːz] [raɪmz] " [siːmd] [soʊ] ['sensləs] [ænd; ənd] ['sɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd]

and	these	rhymes	"	seemed	so	senseless	and	silly	to	the	people	who	overheard
和	这些	韵律	"	似乎	所以	无意义的	和	愚蠢的	到	这	人们	WHO	无意中听到

[ðem; ðəm] " [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] " ['mʌðər] [guːs] ,

them	"	that	they	began	to	call	her	"	Mother	Goose	,
他们	"	那	他们	开始	到	称呼	她	"	母亲	鹅	,

这些童谣“在听到的人看来是如此无意义和愚蠢”，以至于他们开始称她为“鹅妈妈”。

" [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [ðə; ði][tɜːrm] ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [kwiːn] ['guːsfut] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

"	in	derision	,	the	term	being	derived	from	Queen	Goosefoot	,	the	mother	of
"	在	嘲笑	,	这	学期	存在	衍生的	从	女王	鹅足	,	这	母亲	的

['ʃɑːləˌmeɪn] .

Charlemagne	.
查理曼大帝	.

“带有嘲讽意味，该词源于查理曼大帝的母亲鹅足王后。”

[ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['krɪtɪks] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɜːr; hər]

The	old	nurse	paid	no	attention	to	her	critics	,	but	continued	to	sing	her
这	老的	护士	有薪酬的	不	注意力	到	她	评论家	,	但	持续	到	唱歌	她

[raɪmz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

rhymes	as	before	;
韵律	作为	前	;

老护士对批评她的人置之不理，依然像以前一样继续唱着她的童谣；

[fɔːr; fər] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [groʊn] ['piːp(ə)l] [maɪt] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə]

for	,	however	much	grown	people	might	laugh	at	her	,	the	children	seemed	to
为了	,	然而	很多	生长	人们	可能	笑	在	她	,	这	孩子们	似乎	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ,

enjoy	them	very	much	,
享受	他们	非常	很多	,

尽管大人们可能会嘲笑她，但孩子们似乎非常喜欢她们。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː] ['piːvɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['kwaiətid][ænd; ənd] [suːðd] [baɪ]

and	not	one	of	them	was	too	peevish	to	be	quieted	and	soothed	by
和	不是	一	的	他们	曾是	也	易怒的	到	是	安静	和	舒缓	经过

[hɜːr; hər] [vəːsiz] .

her	verses	.
她	诗句	.

没有一个人因为脾气暴躁而无法被她的诗歌抚慰。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['mɪstrəs] ['guːtʃ] [wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɔnəld] ['bɑːkli] ,

At	one	time	Mistress	Gooch	was	nursing	a	child	of	Mr	.	Ronald	Barclay	,
在	一	时间	情妇	古奇	曾是	护理	一个	孩子	的	先生	.	罗纳德	巴克莱	,

古奇夫人曾给罗纳德·巴克莱先生的一个孩子哺乳。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

a	physician	residing	in	the	town	,
一个	医生	居住	在	这	镇	,

一位居住在镇上的医生

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [raɪmz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	he	noticed	the	rhymes	she	sang	and	became	interested	in	them	.
和	他	注意到	这	韵律	她	唱	和	成为	感兴趣的	在	他们	.

他注意到她唱的童谣，并对此产生了兴趣。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

In	time	he	wrote	them	all	down	and	made	a	book	of	them	,
在	时间	他	写道	他们	全部	向下	和	制成	一个	书	的	他们	,

后来他把它们全部写下来，汇编成一本书。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['wɜːˑðɪŋtən] & [sʌn] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,

which	it	is	said	was	printed	by	John	Worthington	&	Son	in	the	Strand	,
哪个	它	是	说	曾是	打印	经过	约翰	沃辛顿	&	儿子	在	这	斯特兰德	,

据说这本书是由位于斯特兰德的约翰·沃辛顿父子公司印刷的。

['lʌndən] , [ɪn] - , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [jiː; ji] [mə'loʊdiəs] [raɪmz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [guːs] .

London	,	in	1712	,	under	the	name	of	"	Ye	Melodious	Rhymes	of	Mother	Goose	.
伦敦	,	在	-	,	在下面	这	姓名	的	"	叶	悦耳动听	韵律	的	母亲	鹅	.

1712 年，伦敦，名为“鹅妈妈的优美童谣”。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] ['guːtʃ] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] ['veri] ['miːgər] [ænd; ənd]

"	But	even	this	story	of	Martha	Gooch	is	based	upon	very	meager	and
"	但	甚至	这	故事	的	玛莎	古奇	是	基于	之上	非常	微薄	和

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] .

unsatisfactory	evidence	.
不令人满意	证据	.

“但即使是玛莎·古奇的故事，也是基于非常薄弱且不令人满意的证据。”

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['gusɪz] ['melədiz] [ðæt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɔː'θentɪk]

The	earliest	English	edition	of	Mother	Goose's	Melodies	that	is	absolutely	authentic
这	最早	英语	版	的	母亲	鹅的	旋律	那	是	绝对地	真正的

[wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ] [-]

was	issued	by	[	14	]
曾是	发布	经过	[	-	]

最早的、绝对真实的英文版《鹅妈妈童谣》是由[14]发行的。

[dʒɑːn] ['nuːˌbɛri] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,

John	Newbury	of	London	about	the	year	1760	,
约翰	纽伯里	的	伦敦	关于	这	年	-	,

约翰·纽伯里，伦敦人，约公元1760年

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ɔː'θentɪk] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv] ['nuːˌbɛriːz]

and	the	first	authentic	American	edition	was	a	reprint	of	Newbury's
和	这	第一的	真正的	美国人	版	曾是	一个	重印	的	纽伯里

[meɪd] [baɪ][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ['tɔməs] [ʌv; əv] ['wʊstər] ,

made	by	Isaiah	Thomas	of	Worcester	,
制成	经过	以赛亚	托马斯	的	伍斯特	,

而第一个真正的美国版本是由伍斯特的以赛亚·托马斯重印的纽伯里版本。

[mæs] . , [ɪn] - .

Mass	.	,	in	1785	.
大量的	.	,	在	-	.

马萨诸塞州，1785年。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ɪ'dɪʃnz] , [haʊ'evər] , [kən'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [raɪmz] [soʊ] [wel] [noʊn] [æt; ət]

None	of	the	earlier	editions	,	however	,	contained	all	the	rhymes	so	well	known	at
没有任何	的	这	早些时候	版本	,	然而	,	包含	全部	这	韵律	所以	出色地	已知	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

the	present	day	,
这	展示	天	,

然而，早期的版本都没有收录如今广为人知的所有童谣。

[sɪns] ['evri] ['dekeɪd] [hæz; həz] ['ædɪd] [ɪts]['kwoʊtə][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['dʒɪŋgəlz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] "

since	every	decade	has	added	its	quota	to	the	mass	of	jingles	attributed	to	"
自从	每一个	十年	有	额外	它是	配额	到	这	大量的	的	广告歌	归因于	到	"

['mʌðər] [guːs] .

Mother	Goose	.
母亲	鹅	.

此后每个十年都为大量以“鹅妈妈童谣”为名的儿歌增添了自己的篇章。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [vəːsiz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] [ˌɑːbsə'liːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel]

"	Some	of	the	earlier	verses	have	become	entirely	obsolete	,	and	it	is	well
"	一些	的	这	早些时候	诗句	有	变得	完全	过时的	,	和	它	是	出色地

[ðeɪ] [hæv; həv] ,

they	have	,
他们	有	,

“早期的一些诗句已经完全过时了，这很好。”

[fɔːr; fər] ['meni] [wɜːr; wər] [kruːd] [ænd; ənd] ['sɪli] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [kɔːrs] .

for	many	were	crude	and	silly	and	others	were	coarse	.
为了	许多	是	原油	和	愚蠢的	和	其他的	是	粗	.

因为许多人粗鲁愚蠢，还有一些人粗俗无礼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [ðeɪ]

It	is	simply	a	result	of	the	greater	refinement	of	modern	civilization	that	they
它	是	简单地	一个	结果	的	这	更大的	精炼	的	现代的	文明	那	他们

[hæv; həv] [bɪn] ['religeitid] [tuː; tə] [ə'blɪviən] ,

have	been	relegated	to	oblivion	,
有	到过	降级	到	遗忘	,

它们被遗忘仅仅是现代文明发展到更高水平的结果。

[waɪl] [ðə; ði] ['riːəl] ['dʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪl] ['daʊtləs] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [groʊ] [ɪn]['pɑːpjələr]

while	the	real	gems	of	the	collection	will	doubtless	live	and	grow	in	popular
尽管	这	真实的	宝石	的	这	收藏	将要	毫无疑问	居住	和	生长	在	受欢迎的

['feɪvər][fɔːr; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz] .

favor	for	many	ages	.
偏爱	为了	许多	年龄	.

而该系列中的真正瑰宝无疑将流传后世，并继续受到大众的喜爱。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm][peɪnz][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] ['veriəs] [kleɪmz][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn]
While I have taken some pains to record the various claims to the origin
尽管 我 有 已采取 一些 疼痛 到 记录 这 各种各样的 索赔 到 这 起源
[ʌv; əv] ['mʌðər] [gu:s] ,
of Mother Goose ,
的 母亲 鹅 ,

虽然我已费心记录了关于鹅妈妈童谣起源的各种说法，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] [mɪθ] ,
it does not matter in the least whether she was in reality a myth ,
它 做 不是 事情 在 这 至少 无论 她 曾是 在 现实 一个 神话 ,

她是否真的只是一个传说，这一点丝毫不重要。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪ'laɪzə] [gu:s] , ['mɑ:rθə] ['gu:tʃ] [ɔ:r][ðə; ði] " - ['ɔɪ] " [ʌv; əv]['pɛrɔlt, pɝ'ɔlt] .
or a living Eliza Goose , Martha Gooch or the " Mére Oye " of Perrault .
或者 一个 活的 伊丽莎 鹅 , 玛莎 古奇 或者 这 " - 哎哟 " 的 佩罗 .

或者像活着的伊丽莎·古斯、玛莎·古奇，或者佩罗笔下的“鹅妈妈”。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] ['klʌstər] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɑ:r; ər] [wʌt] [wi:; wi] [lʌv] ,
The songs that cluster around her name are what we love ,
这 歌曲 那 簇 大约 她 姓名 是 什么 我们 爱 ,

我们喜欢的就是那些围绕着她名字创作的歌曲。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [vɜ:rs] [ə'pi:lz] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd][ðæn; ðən] [dʌz] ['mʌðər]
and each individual verse appeals more to the childish mind than does Mother
和 每个 个人 诗 上诉 更多的 到 这 幼稚 头脑 比 做 母亲
[gu:s] [hɜ:r'self] .
Goose herself .
鹅 她自己 .

每一首诗都比鹅妈妈童谣本身更能吸引孩子的心灵。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['nɜ:rsəri] [raɪmz] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:t] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [ðəm'selvz] , ['telɪŋ] [ðer; ðər]
Many of these nursery rhymes are complete tales in themselves , telling their
许多 的 这些 苗圃 韵律 是 完全的 故事 在 他们自己 , 讲述 他们的
['stɔ:ri] ['tɜ:rsli] [bʌt; bət] [kəm'pli:tli] ;
story tersely but completely ;
故事 简洁地 但 完全地 ;

这些童谣本身就是完整的故事，用简洁而完整的语言讲述了故事；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ber] [sə'dʒestʃənz] ,
there are others which are but bare suggestions ,
那里 是 其他的 哪个 是 但 裸 建议 ,

还有一些仅仅是建议而已。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wi:v] [ɪn][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
leaving the imagination to weave in the details of the story .
离开 这 想像力 到 编织 在 这 细节 的 这 故事 .

留下想象力，让读者自行编织故事的细节。

[pər'hæps] [ˌðer'ɪn] [meɪ] [laɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑ:rm] , [bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][aɪ][hæv; həv]
Perhaps therein may lie part of their charm , but however that may be I have
也许 其中 可能 说谎 部分 的 他们的 魅力 , 但 然而 那 可能 是 我 有
[θɔ:t] [ðə; ði] [-]
thought the [15]
想法 这 [-]

也许这就是它们魅力的一部分所在，但无论如何，我认为[15]

['tʃɪldrən] [maɪt] [laɪk][ðə; ði] ['stɔ:riz] [toʊld][æt; ət] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] ,
children might like the stories told at greater length ,
孩子们 可能 喜欢 这 故事 讲述 在 更大的 长度 ,

孩子们或许会喜欢篇幅更长的故事。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dwel] [ðə; ði][lɔːŋgər][əˈpɑːn][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz] .

that	they	may	dwell	the	longer	upon	their	favorite	heroes	and	heroines	.
那	他们	可能	住	这	更长	之上	他们的	最喜欢的	英雄	和	女英雄们	.

让他们可以更长时间地缅怀自己最喜欢的英雄和女英雄。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [bʊk] .

For	that	reason	I	have	written	this	book	.
为了	那	原因	我	有	书面	这	书	.

正因如此，我才写了这本书。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['meɪnli] [ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪmz] ,

In	making	the	stories	I	have	followed	mainly	the	suggestions	of	the	rhymes	,
在	制作	这	故事	我	有	随后	主要	这	建议	的	这	韵律	,

在创作这些故事时，我主要遵循了韵律的建议。

[ænd; ənd][maɪ][hoʊp][ɪz][ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [wɪl] [laɪk][ðem; ðəm] ,

and	my	hope	is	that	the	little	ones	will	like	them	,
和	我的	希望	是	那	这	小的	一个	将要	喜欢	他们	,

我希望小朋友们会喜欢它们。

[ænd; ənd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

and	not	find	that	they	interfere	with	the	fanciful	creations	of	their	own
和	不是	寻找	那	他们	干扰	和	这	奇幻的	作品	的	他们的	自己的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imaginations	.
想象力	.

而且没有发现它们干扰了自己天马行空的想象力。

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm] .

L	.	FRANK	BAUM	.
L	.	坦率	鲍姆	.

L.弗兰克·鲍姆。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [dʒʊ'laɪ] , - . [-] [-] [-] [-]

Chicago	,	Illinois	,	July	,	1899	.	[	16	]	[	17	]	[	18	]	[	19	]
芝加哥	,	伊利诺伊州	,	七月	,	-	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	-	]

伊利诺伊州芝加哥，1899 年 7 月。[16][17][18][19]

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [oʊ] - ['sɪkspəns]

Sing	a	Song	o	'	Sixpence
唱歌	一个	歌曲	o	-	六便士

唱一首六便士之歌

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [oʊ] - ['sɪkspəns] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [raɪ] ,

Sing	a	song	o	'	sixpence	,	a	handful	of	rye	,
唱歌	一个	歌曲	o	-	六便士	,	一个	少数	的	黑麦	,

唱一首关于六便士和一把黑麦的歌，

[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['blækbɜːrd] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] ;

Four	-	and	-	twenty	blackbirds	baked	in	a	pie	;
四	-	和	-	二十	黑鸟	烘焙	在	一个	馅饼	;

馅饼里烤了二十四只黑鸟；

[wen] [ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz]['oʊpənd][ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

When	the	pie	was	opened	the	birds	began	to	sing	,
什么时候	这	馅饼	曾是	打开	这	鸟类	开始	到	唱歌	,

馅饼打开后，鸟儿们开始鸣叫。

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪʃ] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

Wasn't	that	a	dainty	dish	to	set	before	the	King	?
不是	那	一个	纤巧	盘子	到	放	前	这	国王	?

那不是一道献给国王的精致菜肴吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [paɪ][juː; jʊ] [wɪl]

IF	you	have	never	heard	the	legend	of	Gilligren	and	the	King's	pie	you	will
如果	你	有	绝不	听到	这	传奇	的	-	和	这	国王学院	馅饼	你	将要

['skersli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [vɜːrs] ;

scarcely	understand	the	above	verse	;
几乎	理解	这	多于	诗	;

如果你从未听过吉利格伦和国王馅饼的传说，你很难理解上面的诗句；

[soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

so	I	will	tell	you	the	whole	story	,
所以	我	将要	告诉	你	这	所有的	故事	,

所以我会把整个故事告诉你们。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['betər] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [raɪm] .

and	then	you	will	be	able	to	better	appreciate	the	rhyme	.
和	然后	你	将要	是	有能力的	到	更好的	欣赏	这	韵	.

这样你就能更好地欣赏这首韵律了。

- [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [huː] [wɜːr; wər]

Gilligren	was	an	orphan	,	and	lived	with	an	uncle	and	aunt	who	were
-	曾是	一个	孤儿	,	和	居住地	和	一个	叔叔	和	阿姨	WHO	是

['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

very	unkind	to	him	.
非常	不友善	到	他	.

吉利格伦是个孤儿，和叔叔婶婶住在一起，但他们对他很不好。

[ðeɪ] [kʌft] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [skəʊldid] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd]

They	cuffed	him	and	scolded	him	upon	the	slightest	provocation	,	and	made
他们	袖口	他	和	责骂	他	之上	这	丝毫	挑衅	,	和	制成

[hɪz; ɪz][laɪf] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'diːd] .

his	life	very	miserable	indeed	.
他的	生活	非常	悲惨的	的确	.

他们稍有挑衅就给他戴上手铐、训斥他，让他的生活变得非常痛苦。

- ['nevər] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðɪs] ['triːtmənt] , [bʌt; bət] [bɔːr] [ðer; ðər] ['kruːəlti] ['saɪləntli][ænd; ənd]

Gilligren	never	rebelled	against	this	treatment	,	but	bore	their	cruelty	silently	and
-	绝不	叛乱	反对	这	治疗	,	但	钻孔	他们的	残酷	默默	和

[wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

with	patience	,
和	耐心	,

吉利格伦从未反抗过这种待遇，而是默默地、耐心地忍受着他们的残忍。

[ɔːl'ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ə'mʌŋst] ['kɪndər]

although	often	he	longed	to	leave	them	and	seek	a	home	amongst	kinder
虽然	经常	他	渴望	到	离开	他们	和	寻找	一个	家	在	幼儿园

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

虽然他常常渴望离开他们，去寻找一个更善良的人们所居住的家。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wen] - [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] ,

It	so	happened	that	when	Gilligren	was	twelve	years	old	the	King	died	,
它	所以	发生	那	什么时候	-	曾是	十二	年	老的	这	国王	死亡	,

吉利格伦十二岁那年，国王驾崩了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd]

and	his	son	was	to	be	proclaimed	King	in	his	place	,	and
和	他的	儿子	曾是	到	是	宣布	国王	在	他的	地方	,	和

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] .

crowned	with	great	ceremony	.
加冕	和	伟大的	仪式	.

他的儿子将被拥立为王，并举行盛大的加冕仪式。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['flɔkiŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] ['wɪtnəs]

People	were	flocking	to	London	from	all	parts	of	the	country	,	to	witness
人们	是	集群	到	伦敦	从	全部	部分	的	这	国家	,	到	证人

[ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] ,

the	festivities	,
这	庆祝活动	,

来自全国各地的人们涌向伦敦，观看庆祝活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . [-]

and	the	boy	longed	to	go	with	them	.	[	20	]
和	这	男生	渴望	到	去	和	他们	.	[	-	]

男孩很想和他们一起去。[20]

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

One	evening	he	said	to	his	uncle	,
一	晚上	他	说	到	他的	叔叔	,

一天晚上，他对叔叔说：

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['sɪkspəns] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] . "

"	If	I	had	sixpence	I	could	make	my	fortune	.	"
"	如果	我	有	六便士	我	可以	制作	我的	财富	.	"

“如果我有六便士，我就能发大财。”

" [puː] ! ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , " [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] .

"	Pooh	!	nonsense	!	"	exclaimed	his	uncle	,	"	a	sixpence	is	a	small	thing	.
"	呸	!	废话	!	"	惊呼	他的	叔叔	,	"	一个	六便士	是	一个	小的	事物	.

“呸！胡说！”他的叔叔喊道，“六便士算什么呢？”

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ? "

How	then	could	you	make	a	fortune	from	it	?	"
如何	然后	可以	你	制作	一个	财富	从	它	?	"

那么，你又如何从中发财呢?

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	That	I	cannot	tell	you	,	"	replied	Gilligren	,
"	那	我	不能	告诉	你	,	"	回复	-	,

“我不能告诉你，”吉利格伦回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪkspəns] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ,

"	but	if	you	will	give	me	the	sixpence	I	will	go	to	London	,
"	但	如果	你	将要	给	我	这	六便士	我	将要	去	到	伦敦	,

“但是如果你给我六便士，我就去伦敦。”

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] . "

and	not	return	until	I	am	a	rich	man	.	"
和	不是	返回	直到	我	是	一个	富有的	男人	.	"

等我成了有钱人，我才会回来。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ! " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ænt] [spoʊk] [ʌp]

"	The	boy	is	a	fool	!	"	said	his	uncle	,	with	anger	;	but	the	aunt	spoke	up
"	这	男生	是	一个	傻子	!	"	说	他的	叔叔	,	和	愤怒	;	但	这	阿姨	辐	向上

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“这孩子是个傻瓜！”他叔叔生气地说；但婶婶立刻插话道。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Give	him	the	money	and	let	him	go	,	"	she	said	,
"	给	他	这	钱	和	让	他	去	,	"	她	说	,

“把钱给他，让他走吧，”她说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
" and then we shall be well rid of him and no longer be obliged to
" 和 然后 我们 将 是 出色地 摆脱 的 他 和 不 更长 是 有义务 到
[fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [hɪm; ɪm][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spens] . "
feed and clothe him at our expense . "
喂养 和 衣服 他 在 我们的 费用 . "

“这样我们就能彻底摆脱他，不再需要自掏腰包供养他了。”

" [wel] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ;
" Well , " said her husband , after a moment's thought , " here is the money ;
" 出色地 , " 说 她 丈夫 , 后 一个 瞬间 想法 , " 这里 是 这 钱 ;

“好吧，”她丈夫想了一会儿后说，“钱在这里；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [gɪv] [juː; jʊ] ,
but remember , this is all I shall ever give you ,
但 记住 , 这 是 全部 我 将 曾经 给 你 ,

但请记住，这是我能给你的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [mɔːr] . "
and when it is gone you must not come to me for more . "
和 什么时候 它 是 已消失 你 必须 不是 来 到 我 为了 更多的 . "

当它用完之后，你们就不要再来找我索取了。

" ['nevər] [fɪr] , " [rɪ'plaɪd] - , ['dʒɔɪfəli] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['sɪkspəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" Never fear , " replied Gilligren , joyfully , as he put the sixpence in his pocket ,
" 绝不 害怕 , " 回复 - , 欣喜地 , 作为 他 放 这 六便士 在 他的 口袋 ,

“别担心，”吉利格伦高兴地回答道，一边把六便士放进口袋里。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] .
" I shall not trouble you again .
" 我 将 不是 麻烦 你 再次 .

我不会再打扰你了。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɪk] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,
" The next morning he cut a short stick to assist him in walking ,
" 这 下一个 早晨 他 切 一个 短的 戳 到 协助 他 在 步行 ,

第二天早上，他砍了一根短棍子来帮助自己行走。

[ænd; ənd]['æftər] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
and after bidding good - bye to his uncle and aunt he started upon his
和 后 投标 好的 - 再见 到 他的 叔叔 和 阿姨 他 开始 之上 他的
['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['lʌndən] .
journey to London .
旅行 到 伦敦 .

向叔叔婶婶道别后，他便启程前往伦敦。

" [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [nɑːt][læst][hɪm; ɪm] [tuː] [deɪz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" The money will not last him two days , " said the man ,
" 这 钱 将要 不是 最后的 他 二 天 , " 说 这 男人 ,

“这些钱够他用两天的，”那人说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] - [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [roʊd] ,
as he watched Gilligren go down the turnpike road ,
作为 他 观看 - 去 向下 这 收费公路 路 ,

他目送着吉利格伦沿着收费公路驶去，

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] [hiː; hi] [wɪl] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] . "
" and when it is gone he will starve to death . "
" 和 什么时候 它 是 已消失 他 将要 饿死 到 死亡 . "

“等食物吃完了，他就会饿死。”

" [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [triːt] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] ,

"	Or	he	may	fall	in	with	people	who	will	treat	him	worse	than	we	did	,
"	或者	他	可能	落下	在	和	人们	WHO	将要	对待	他	更糟	比	我们	做过	,

或者他可能会结交一些对他比我们更恶劣的人，

" [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [left] [ˌjuː 'es] . " [-]

"	rejoined	the	woman	,	"	and	then	he'll	wish	he	had	never	left	us	.	"	[	21	]
"	重新加入	这	女士	,	"	和	然后	地狱	希望	他	有	绝不	左边	我们	.	"	[	-	]

“然后他会后悔离开我们的。”女人重新说道。[21]

[bʌt; bət] - , ['nʌθɪŋ] [dɪs'meɪd] [baɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['trʌdʒd] ['breɪvli] [ə'lɔːŋ]

But	Gilligren	,	nothing	dismayed	by	thoughts	of	the	future	,	trudged	bravely	along
但	-	,	没有什么	沮丧	经过	想法	的	这	未来	,	艰难跋涉	勇敢地	沿着

[ðə; ði] ['lʌndən] [roʊd] .

the	London	road	.
这	伦敦	路	.

但吉利格伦并没有因为对未来的担忧而气馁，勇敢地沿着伦敦的街道艰难前行。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

The	world	was	before	him	,
这	世界	曾是	前	他	,

世界就在他眼前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ['glɔːrɪfaɪd][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd][ænd; ənd] ['laɪtnd] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]

and	the	bright	sunshine	glorified	the	dusty	road	and	lightened	the	tips	of
和	这	明亮的	阳光	光荣的	这	尘土飞扬	路	和	轻度	这	尖端	的

[ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [hedʒ] [ðæt] ['bɔːdəd] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

the	dark	green	hedges	that	bordered	his	path	.
这	黑暗的	绿色的	对冲	那	带边框	他的	小路	.

明媚的阳光照耀着尘土飞扬的道路，也照亮了小路两旁深绿色树篱的顶端。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

At	the	end	of	his	pilgrimage	was	the	great	city	,
在	这	结尾	的	他的	朝圣	曾是	这	伟大的	城市	,

他的朝圣之旅的终点是那座伟大的城市。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] ['daʊtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˌðer'ɪn] ['prɑːpər][wɜːrk][ænd; ənd]['prɑːpər] [peɪ] ,

and	he	never	doubted	he	would	find	therein	proper	work	and	proper	pay	,
和	他	绝不	怀疑	他	会	寻找	其中	恰当的	工作	和	恰当的	支付	,

他从不怀疑自己能在那里找到合适的工作和合适的报酬。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betər] ['triːtmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

and	much	better	treatment	than	he	was	accustomed	to	receive	.
和	很多	更好的	治疗	比	他	曾是	习惯	到	收到	.

他得到的待遇比他以往受到的要好得多。

[soʊ] , [ɑːn][hiː; hi] [went] , ['wɪslɪŋ] ['merəli] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ,

So	,	on	he	went	,	whistling	merrily	to	while	away	the	time	,
所以	,	在	他	去	,	吹口哨	兴高采烈地	到	尽管	离开	这	时间	,

于是，他继续前行，一边愉快地吹着口哨打发时间。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][skɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ,

watching	the	sparrows	skim	over	the	fields	,
观看	这	麻雀	撇去	超过	这	字段	,

看着麻雀掠过田野，

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [saɪts] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	enjoying	to	the	full	the	unusual	sights	that	met	his	eyes	.
和	享受	到	这	满的	这	异常	景点	那	遇见	他的	眼睛	.

他尽情享受着眼前所见的奇特景象。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [ˌoʊvərˈtʊk] [ə; eɪ]['kɑːrtər] , [huː] [dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [ʌv; əv]

At	noon	he	overtook	a	carter	,	who	divided	with	the	boy	his	luncheon	of
在	中午	他	超越	一个	卡特	,	WHO	分割	和	这	男生	他的	午餐	的

[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

bread	and	cheese	,
面包	和	奶酪	,

中午时分，他遇到了一位车夫，车夫把自己的午餐——面包和奶酪——分给了男孩。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sʌpər] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] .

and	for	supper	a	farmer's	wife	gave	him	a	bowl	of	milk	.
和	为了	晚餐	一个	农民的	妻子	给予	他	一个	碗	的	牛奶	.

晚饭时，一位农妇给他端来一碗牛奶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk][hiː; hi] [krɔːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [dɑːn] .

When	it	grew	dark	he	crawled	under	a	hedge	and	slept	soundly	until	dawn	.
什么时候	它	生长	黑暗的	他	爬行	在下面	一个	对冲	和	睡着了	稳固地	直到	黎明	.

天黑后，他钻进树篱下，睡得正香，直到黎明。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [kept] ['stedəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

The	next	day	he	kept	steadily	upon	his	way	,
这	下一个	天	他	保留	稳步	之上	他的	方式	,

第二天他继续稳步前行。

[ænd; ənd] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [met] [ə; eɪ]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wægən] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sæks] [ʌv; əv] [greɪn]

and	toward	evening	met	a	farmer	with	a	wagon	loaded	with	sacks	of	grain
和	朝向	晚上	遇见	一个	农民	和	一个	车皮	已加载	和	麻袋	的	粮食

.

:
.

傍晚时分，我遇到一位农民，他赶着一辆装满谷物的马车。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [maɪ] [læd] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Where	are	you	going	,	my	lad	?	"	asked	the	man	.
"	在哪里	是	你	去	,	我的	小伙子	?	"	问	这	男人	.

“孩子，你要去哪里？”那人问道。

" [tuː; tə] ['lʌndən] , " [rɪ'plaɪd] - , " [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [kraʊnd] . "

"	To	London	,	"	replied	Gilligren	,	"	to	see	the	King	crowned	.	"
"	到	伦敦	,	"	回复	-	,	"	到	看	这	国王	加冕	.	"

“去伦敦，”吉利格伦回答说，“去看国王加冕。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	Have	you	any	money	?	"	enquired	the	farmer	.
"	有	你	任何	钱	?	"	询问	这	农民	.

“你有钱吗？”农夫问道。

" [oʊ] [jes] , " ['ænsər] - , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪkspəns] . "

"	Oh	yes	,	"	answered	Gilligren	,	"	I	have	a	sixpence	.	"
"	哦	是的	,	"	回答	-	,	"	我	有	一个	六便士	.	"

“哦，是的，”吉利格伦回答说，“我有一个六便士。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪkspəns] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	If	you	will	give	me	the	sixpence	,	"	said	the	man	,
"	如果	你	将要	给	我	这	六便士	,	"	说	这	男人	,

“如果你能给我六便士，”那人说道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [raɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	will	give	you	a	sack	of	rye	for	it	.	"
"	我	将要	给	你	一个	解雇	的	黑麦	为了	它	.	"

“我给你一袋黑麦。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [raɪ] ? " [æskt] - , ['wʌndrɪŋli] . [-]
" What could I do with a sack of rye ? " asked Gilligren , wonderingly . [22]
" 什么 可以 我 做 和 一个 解雇 的 黑麦 ? " 问 - , 惊奇地 . [-]

“我拿着一袋黑麦能做什么呢？”吉利格伦疑惑地问道。[22]

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] ['ɪntuː]['flaʊər] .
" Take it to the mill , and get it ground into flour .
" 拿 它 到 这 磨 , 和 得到 它 地面 进入 面粉 .

“把它送到磨坊，磨成面粉。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bred] [beɪkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] . "
With the flour you could have bread baked , and that you can sell . "
和 这 面粉 你 可以 有 面包 烘焙 , 和 那 你 能 卖 . "

有了这些面粉，你就可以烤面包，然后卖掉了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [rɪ'plaɪd] - , " [soʊ] [hɪr] [ɪz][maɪ] ['sɪkspəns] ,
" That is a good idea , " replied Gilligren , " so here is my sixpence ,
" 那 是 一个 好的 主意 , " 回复 - , " 所以 这里 是 我的 六便士 ,

“这主意不错，”吉利格伦回答说，“这是我的六便士。”

[ænd; ənd] [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [raɪ] .
and now give me the sack of rye .
和 现在 给 我 这 解雇 的 黑麦 .

现在把那袋黑麦给我。

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [pʊt] [ðə; ði] ['sɪkspəns] ['kerfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" The farmer put the sixpence carefully into his pocket ,
" 这 农民 放 这 六便士 小心 进入 他的 口袋 ,

农夫小心翼翼地把六便士放进口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [sæk] ,
and then reached under the seat of the wagon and drew out a sack ,
和 然后 达到 在下面 这 座位 的 这 车皮 和 画 出去 一个 解雇 ,

然后他伸手到马车座位底下，掏出一个麻袋。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [fiːt] .
which he cast on the ground at the boy's feet .
哪个 他 投掷 在 这 地面 在 这 男孩们 脚 .

他把东西扔在了男孩脚边的地上。

" [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [sæk] [ʌv; əv] [raɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" There is your sack of rye , " he said , with a laugh .
" 那里 是 你的 解雇 的 黑麦 , " 他 说 , 和 一个 笑 .

“你的那袋黑麦就在那里，”他笑着说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sæk] [ɪz] ['empti] ! " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] - .
" But the sack is empty ! " remonstrated Gilligren .
" 但 这 解雇 是 空的 ! " 抗议 - .

“可是麻袋是空的！”吉利格伦抗议道。

" [oʊ] , [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [raɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" Oh , no ; there is some rye in it . "
" 哦 , 不 ; 那里 是 一些 黑麦 在 它 . "

“哦，不，里面有黑麦。”

" [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl] ! " [sed] - ,
" But only a handful ! " said Gilligren ,
" 但 仅有的 一个 少数 ! " 说 - ,

“但只有寥寥几人！”吉利格伦说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
when he had opened the mouth of the sack and gazed within it .
什么时候 他 有 打开 这 嘴 的 这 解雇 和 凝视 之内 它 .

当他打开麻袋的袋口，向里面望去时。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [raɪ] , [ˌnevərðə'les] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fɑːrmər] ,

"	It	is	a	sack	of	rye	,	nevertheless	,	"	replied	the	wicked	farmer	,
"	它	是	一个	解雇	的	黑麦	,	尽管如此	,	"	回复	这	邪恶	农民	,

“不过，那毕竟是一袋黑麦，”邪恶的农夫回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [raɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [sæk] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ]

"	and	I	did	not	say	how	much	rye	there	would	be	in	the	sack	I	would	give	you
"	和	我	做过	不是	说	如何	很多	黑麦	那里	会	是	在	这	解雇	我	会	给	你

.

:

·

“我也没有说我会给你的那袋黑麦里会有多少黑麦。”

[let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [baɪ] [greɪn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Let	this	be	a	lesson	to	you	never	again	to	buy	grain	without	looking	into	the
让	这	是	一个	课	到	你	绝不	再次	到	买	粮食	没有	寻找	进入	这

[sæk] !

sack	!
解雇	!

这件事应该给你一个教训，以后买粮食千万不要不看袋子就买！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [left] - ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	and	with	that	he	whipped	up	his	horses	and	left	Gilligren	standing	in	the
"	和	和	那	他	鞭打	向上	他的	马匹	和	左边	-	常设	在	这

[roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːs] .

road	with	the	sack	at	his	feet	and	nearly	ready	to	cry	at	his	loss	.
路	和	这	解雇	在	他的	脚	和	几乎	准备好	到	哭	在	他的	损失	.

“说完，他便策马扬鞭，留下吉利格伦站在路边，麻袋落在脚边，他几乎要为自己的损失而哭泣。

" [maɪ] ['sɪkspəns] [ɪz] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	My	sixpence	is	gone	,	"	he	said	to	himself	,
"	我的	六便士	是	已消失	,	"	他	说	到	他自己	,

“我的六便士丢了，”他自言自语道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [raɪ] !

"	and	I	have	received	nothing	in	exchange	but	a	handful	of	rye	!
"	和	我	有	已收到	没有什么	在	交换	但	一个	少数	的	黑麦	!

“而我得到的交换物只有一小把黑麦！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?

How	can	I	make	my	fortune	with	that	?
如何	能	我	制作	我的	财富	和	那	?

我怎样才能靠它发财?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] , [haʊ'evər] ,

"	He	did	not	despair	,	however	,
"	他	做过	不是	绝望	,	然而	,

然而，他并没有绝望。

[bʌt; bət] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .

but	picked	up	the	sack	and	continued	his	way	along	the	dusty	road	.
但	挑选	向上	这	解雇	和	持续	他的	方式	沿着	这	尘土飞扬	路	.

但他还是拿起麻袋，继续沿着尘土飞扬的道路前行。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə]['træv(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] - [-]

Soon	it	became	too	dark	to	travel	farther	,	and	Gilligren	[	23	]
很快	它	成为	也	黑暗的	到	旅行	更远	,	和	-	[	-	]

不久天色太暗，无法继续前行，吉利格伦[23]

[stept] [ə'saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['medoʊ] , [wer] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swiːt] [græs] ,

stepped	aside	into	a	meadow	,	where	,	lying	down	upon	the	sweet	grass	,
步	旁边	进入	一个	草地	,	在哪里	,	说谎	向下	之上	这	甜的	草	,

我走到路边的草地上，躺在香甜的青草上，

[hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði] [sæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sliːp] .

he	rolled	the	sack	into	a	pillow	for	his	head	and	prepared	to	sleep	.
他	滚动	这	解雇	进入	一个	枕头	为了	他的	头	和	准备	到	睡觉	.

他把麻袋卷成枕头，枕在头上，准备睡觉。

[ðə; ði] [raɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sæk] , [haʊ'evər] , [hɜːrt][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	rye	that	was	within	the	sack	,	however	,	hurt	his	head	,
这	黑麦	那	曾是	之内	这	解雇	,	然而	,	伤害	他的	头	,

然而，麻袋里的黑麦却硌伤了他的头。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [sæk] .

and	he	sat	up	and	opened	the	sack	.
和	他	卫星	向上	和	打开	这	解雇	.

他坐起身，打开了麻袋。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kiːp] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [raɪ] ?

"	Why	should	I	keep	a	handful	of	rye	?
"	为什么	应该	我	保持	一个	少数	的	黑麦	?

我为什么要留一把黑麦呢?

" [hiː; hi] [θɔːt] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ]['væljuː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

"	he	thought	,	"	It	will	be	of	no	value	to	me	at	all	.
"	他	想法	,	"	它	将要	是	的	不	价值	到	我	在	全部	.

他心想："这对我一点用处都没有。"

" [soʊ][hiː; hi] [θruː] [aʊt][ðə; ði] [raɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	So	he	threw	out	the	rye	upon	the	ground	,
"	所以	他	扔	出去	这	黑麦	之上	这	地面	,

于是他把黑麦扔在地上，

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sæk] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [wʌz; wəz] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	rolling	up	the	sack	again	for	a	pillow	,	was	soon	sound	asleep	.
和	滚动	向上	这	解雇	再次	为了	一个	枕头	,	曾是	很快	声音	睡着了	.

他又把麻袋卷起来当枕头，很快就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪtər]

When	he	awoke	the	sun	was	shining	brightly	over	his	head	and	the	twitter
什么时候	他	醒来	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	超过	他的	头	和	这	叽叽喳喳

[ænd; ənd] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] ['meni] [bɜːrdz] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	chirping	of	many	birds	fell	upon	his	ears	.
和	啁啾声	的	许多	鸟类	跌倒	之上	他的	耳朵	.

他醒来时，阳光灿烂地照耀着他的头顶，耳边传来许多鸟儿的啁啾和鸣叫声。

- ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['blækbɜːrd] ['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Gilligren	opened	his	eyes	and	saw	a	large	flock	of	blackbirds	feeding	upon	the
-	打开	他的	眼睛	和	锯	一个	大的	群	的	黑鸟	喂养	之上	这

[raɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['skætərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

rye	he	had	scattered	upon	the	ground	.
黑麦	他	有	疏散	之上	这	地面	.

吉利格伦睁开眼睛，看到一大群黑鸟正在啄食他撒在地上的黑麦。

[soʊ] [ɪn'tent] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːst] [ðeɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] - [æt; ət][ɔːl] .

So	intent	were	they	upon	their	feast	they	never	noticed	Gilligren	at	all	.
所以	意图	是	他们	之上	他们的	盛宴	他们	绝不	注意到	-	在	全部	.

他们全神贯注于宴席，根本没有注意到吉利格伦。

[hiː; hi] ['kerfəli] [ən'foʊldəd][ðə; ði] [sæk] ,

He	carefully	unfolded	the	sack	,
他	小心	展开	这	解雇	,

他小心翼翼地展开麻袋，

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [waɪd] [ɪts] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] ['blækbɜːrd] .

and	spreading	wide	its	opening	threw	it	quickly	over	the	flock	of	blackbirds	.
和	传播	宽的	它是	开幕	扔	它	迅速地	超过	这	群	的	黑鸟	.

它的开口大张，迅速地将物体抛向一群黑鸟。

[sʌm; səm] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜːr; wər] [kɔːt] ,

Some	escaped	and	flew	away	,	but	a	great	many	were	caught	,
一些	逃脱	和	飞翔	离开	,	但	一个	伟大的	许多	是	捕捉	,

有些鸟逃脱飞走了，但很多鸟被抓住了。

[ænd; ənd] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [fɔːr]

and	Gilligren	put	his	eye	to	the	sack	and	found	he	had	captured	four
和	-	放	他的	眼睛	到	这	解雇	和	成立	他	有	捕获	四

[ænd; ənd] ['twenti] .

and	twenty	.
和	二十	.

吉利格伦看了看麻袋，发现他抓到了二十四只。

[hiː; hi][taɪd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

He	tied	the	mouth	of	the	sack	with	a	piece	of	twine	that	was	in	his
他	系	这	嘴	的	这	解雇	和	一个	片	的	缠绕	那	曾是	在	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他用口袋里的一根细绳扎紧了麻袋口。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [sæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

and	then	threw	the	sack	over	his	shoulder	and	began	again	his	journey	to
和	然后	扔	这	解雇	超过	他的	肩膀	和	开始	再次	他的	旅行	到

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

然后他把麻袋甩到肩上，继续前往伦敦的旅程。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	I	have	made	a	good	exchange	,	after	all	,	"	he	thought	,
"	我	有	制成	一个	好的	交换	,	后	全部	,	"	他	想法	,

“看来我这笔交易还不错，”他心想。

" [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['blækbɜːrd] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

"	for	surely	four	and	twenty	blackbirds	are	worth	more	than	a	handful	of
"	为了	一定	四	和	二十	黑鸟	是	值得	更多的	比	一个	少数	的

[raɪ] ,

rye	,
黑麦	,

“因为二十四只黑鸟的价值肯定比一把黑麦高得多。”

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪkspəns] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['eniwʌn] [huː] [wɪʃɪz]

and	perhaps	even	more	than	a	sixpence	,	if	I	can	find	anyone	who	wishes
和	也许	甚至	更多的	比	一个	六便士	,	如果	我	能	寻找	任何人	WHO	愿望

[tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] . " [-]

to	buy	them	.	"	[	24	]
到	买	他们	.	"	[	-	]

如果能找到愿意购买的人，也许还能卖到六便士以上。[24]

[hiː; hi] [naʊ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [nuːn] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən]

He	now	walked	rapidly	forward	,	and	about	noon	entered	the	great	city	of	London
他	现在	步行	快速	向前	,	和	关于	中午	进入	这	伟大的	城市	的	伦敦

.

:
.

他加快脚步向前走去，大约中午时分，他进入了伦敦这座大城市。

- ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

Gilligren	wandered	about	the	streets	until	he	came	to	the	King's	palace	,
-	漫步	关于	这	街道	直到	他	来了	到	这	国王学院	宫殿	,

吉利格伦在街上漫无目的地游荡，直到他来到国王的宫殿。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] [gɑːrdz] [tuː; tə] [kiːp]

where	there	was	a	great	concourse	of	people	and	many	guards	to	keep
在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	大厅	的	人们	和	许多	守卫	到	保持

[ɪn'truːdəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] .

intruders	from	the	gates	.
入侵者	从	这	大门	.

那里人山人海，还有许多守卫阻止外人闯入。

['siːɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['entər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,

Seeing	he	could	not	enter	from	the	front	,
看到	他	可以	不是	进入	从	这	正面	,

眼见无法从正面进入，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði]

the	boy	walked	around	to	the	rear	of	the	palace	and	found	himself	near	the
这	男生	步行	大约	到	这	后部	的	这	宫殿	和	成立	他自己	靠近	这

['rɔɪəl] ['kɪtʃɪn] ,

royal	kitchen	,
皇家	厨房	,

男孩绕到宫殿后面，发现自己来到了皇家厨房附近。

[wer] [ðə; ði] [kʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði]

where	the	cooks	and	other	servants	were	rushing	around	to	hasten	the
在哪里	这	厨师	和	其他	仆人	是	匆忙	大约	到	趋	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɪnər] .

preparation	of	the	King's	dinner	.
准备	的	这	国王学院	晚餐	.

厨师和其他仆人都在忙着赶快准备国王的晚餐。

- [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ,

Gilligren	sat	down	upon	a	stone	where	he	could	watch	them	,
-	卫星	向下	之上	一个	石头	在哪里	他	可以	手表	他们	,

吉利格伦坐在一块石头上，以便观察他们。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz] [suːn] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ]

and	laying	the	sack	at	his	feet	was	soon	deeply	interested	in	the	strange
和	躺下	这	解雇	在	他的	脚	曾是	很快	深	感兴趣的	在	这	奇怪的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

他把麻袋放在脚边，很快就对这奇特的景象产生了浓厚的兴趣。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪvəri] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Presently	a	servant	in	the	King's	livery	saw	him	and	came	to	his	side	.
目前	一个	仆人	在	这	国王学院	涂装	锯	他	和	来了	到	他的	边	.

这时，一名身穿国王制服的仆人看见了他，便走到他身边。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['rʌfli] .

"	What	are	you	doing	here	?	"	he	asked	,	roughly	.
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"	他	问	,	大致	.

他粗声粗气地问道："你在这里干什么？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	I	am	waiting	to	see	the	King	,	"	replied	Gilligren	.
"	我	是	等待	到	看	这	国王	,	"	回复	-	.

"我正在等待觐见国王，"吉利格伦回答道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] !
" The King !
" 这 国王 !

“国王！

[ðə; ði] [kɪŋ] ['nevər] [kʌmz] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ;
The King never comes here , " said the servant ;
这 国王 绝不 来 这里 , " 说 这 仆人 ;

“国王从来不来这里，”仆人说；

" [ænd; ənd] ['niːðər] [duː][wiː; wi] [ə'laʊ] ['aɪdləz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɪtʃɪn] .
" and neither do we allow idlers about the royal kitchen .
" 和 两者都不 做 我们 允许 惰轮 关于 这 皇家 厨房 .

“我们也不允许闲人在皇家厨房附近闲逛。”

[soʊ] [dɪ'pɑːrt] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] .
So depart at once , or I shall be forced to call a guard to arrest you .
所以 离开 在 一次 , 或者 我 将 是 强制 到 称呼 一个 警卫 到 逮捕 你 .

所以你立刻离开，否则我将被迫叫卫兵来逮捕你。

" - [ə'roʊz] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [sæk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Gilligren arose obediently and slung his sack over his shoulder .
" - 出现 顺从地 和 吊着 他的 解雇 超过 他的 肩膀 .

吉利格伦顺从地站起身，把麻袋挎在肩上。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flʌtər] .
As he did so the birds that were within began to flutter .
作为 他 做过 所以 这 鸟类 那 是 之内 开始 到 扑 .

他这样做的时候，屋里的鸟儿开始扑腾翅膀。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sæk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
" What have you in the sack ? " asked the servant .
" 什么 有 你 在 这 解雇 ? " 问 这 仆人 .

仆人问：“你袋子里装的是什么？”

" ['blækbɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Blackbirds , " replied Gilligren .
" 黑鸟 , " 回复 - .

“黑鸟，”吉利格伦回答道。

" ['blækbɜːrd] ! " ['ekəud] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ɪn] [sər'praɪz] , [-]
" Blackbirds ! " echoed the servant , in surprise , [25]
" 黑鸟 ! " 回声 这 仆人 , 在 惊喜 , [-]

“黑鸟！”仆人惊讶地说道，[25]

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɪn'diːd] .
" well , that is very fortunate indeed .
" 出色地 , 那 是 非常 幸运 的确 .

“嗯，那真是太幸运了。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] !
Come with me at once !
来 和 我 在 一次 !

立刻跟我来！

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['entərd]
" He seized the boy by the arm and drew him hastily along until they entered
" 他 查获 这 男生 经过 这 手臂 和 画 他 草草 沿着 直到 他们 进入
[ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .
the great kitchen of the palace .
这 伟大的 厨房 的 这 宫殿 .

他抓住男孩的胳膊，拉着他匆匆走去，直到他们进入了宫殿的大厨房。

" [hɪr] , ['mɪstər] ['beɪkər] !
" Here , Mister Baker !
" 这里 , 先生 贝克 !

“贝克先生，给您！”

" [ðə; ði][mæn] [kɔːld] , [ɪk'saɪtɪdli] , " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] ['blækbɜːrd] !
" the man called , excitedly , " I have found your blackbirds !
" 这 男人 称为 , 兴奋地 , " 我 有 成立 你的 黑鸟 !

“那人兴奋地喊道：‘我找到你的黑鸟了！’

" [ə; eɪ][bɪg] ,
" A big ,
" 一个 大的 ,

“一个大的，

[fæt][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd]
fat man who was standing in the middle of the kitchen with folded arms and
胖的 男人 WHO 曾是 常设 在 这 中间 的 这 厨房 和 折叠 武器 和
[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raʊnd] ,
a look of despair upon his round ,
一个 看 的 绝望 之上 他的 圆形的 ,

一个胖男人站在厨房中央，双臂交叉抱在胸前，圆圆的脸上带着绝望的神情。

['griːsi] [feɪs] , [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] ['iːgərli] ,
greasy face , at once came toward them and asked eagerly ,
腻 脸 , 在 一次 来了 朝向 他们 和 问 急切地 ,

一张油腻腻的脸，立刻朝他们走来，急切地问道：

" [ðə; ði] ['blækbɜːrd] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] ? "
" The blackbirds ? are you sure you can get them ? "
" 这 黑鸟 ? 是 你 当然 你 能 得到 他们 ? "

“黑鸟？你确定你能抓到它们吗？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɔːl'redi] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" They are here already ; the boy has a bag full of them . "
" 他们 是 这里 已经 ; 这 男生 有 一个 包 满的 的 他们 . "

“它们已经到了；那男孩的包里装满了。”

" [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [skwer] [kæp] ,
" Give them to me , " said the cook , who wore a square cap ,
" 给 他们 到 我 , " 说 这 厨师 , WHO 穿着 一个 正方形 帽 ,

“把它们给我，”戴着方帽的厨子说道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːks] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
that was shaped like a box , upon his head .
那 曾是 形状 喜欢 一个 盒子 , 之上 他的 头 .

他头上顶着一个盒子形状的东西。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [æskt] - .
" What do you want with them ? " asked Gilligren .
" 什么 做 你 想 和 他们 ? " 问 - .

“你们想对他们做什么？”吉利格伦问道。

" [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɪnər] , " ['ænsər] ['mɪstər] ['beɪkər] ;
" I want them for a pie for the King's dinner , " answered Mister Baker ;
" 我 想 他们 为了 一个 馅饼 为了 这 国王学院 晚餐 , " 回答 先生 贝克 ;

“我想用它们做个馅饼，供国王的晚宴享用，”贝克先生回答道；

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [dɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ɔːl]['oʊvər] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	His	Majesty	ordered	the	dish	,	and	I	have	hunted	all	over	London	for	the
"	他的	威严	订购	这	盘子	,	和	我	有	猎杀	全部	超过	伦敦	为了	这

['blækbɜːrd] ,

blackbirds	,
黑鸟	,

“陛下点了这道菜，而我为了找到黑鸟，几乎跑遍了整个伦敦。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] .

but	could	not	find	them	.
但	可以	不是	寻找	他们	.

但没能找到他们。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

Now	that	you	have	brought	them	,	however	,	you	have	saved	me	my	position
现在	那	你	有	带来	他们	,	然而	,	你	有	已保存	我	我的	位置

[æz; əz] [kʊk] ,

as	cook	,
作为	厨师	,

不过，既然你们把它们带来了，就保住了我的厨师工作。

[ænd; ənd][pər'hæps][maɪ] [hed] [æz; əz] [wel] . "

and	perhaps	my	head	as	well	.	"
和	也许	我的	头	作为	出色地	.	"

或许我的头也遭殃了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][paɪ] ,

"	But	it	would	be	cruel	to	put	the	beautiful	birds	in	a	pie	,
"	但	它	会	是	残忍的	到	放	这	美丽的	鸟类	在	一个	馅饼	,

“但是把这些美丽的鸟儿做成馅饼就太残忍了。”

" [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] - , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	remonstrated	Gilligren	,	"	and	I	shall	not	give	them	to	you	for	such	a
"	抗议	-	,	"	和	我	将	不是	给	他们	到	你	为了	这样的	一个

['pɜːrpəs] . "

purpose	.	"
目的	.	"

“吉利格伦抗议道，“我不会把它们给你做这种事。”

" ['nɑːnsens] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kʊk] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɑːnd]

"	Nonsense	!	"	replied	the	cook	,	"	the	King	has	ordered	it	;	he	is	very	fond
"	废话	!	"	回复	这	厨师	,	"	这	国王	有	订购	它	;	他	是	非常	喜爱

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] . "

of	the	dish	.	"
的	这	盘子	.	"

“胡说！”厨师回答说，“这是国王吩咐的；他非常喜欢这道菜。”

" [stɪl] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv][ðem; ðəm] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] [-]

"	Still	,	you	cannot	have	them	,	"	declared	the	boy	[	26	]
"	仍然	,	你	不能	有	他们	,	"	声明	这	男生	[	-	]

“但是，你还是不能拥有它们，”男孩说道[26]

['staʊtli] , " [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] [kɪld] . "

stoutly	,	"	the	birds	are	mine	,	and	I	will	not	have	them	killed	.	"
坚定地	,	"	这	鸟类	是	矿	,	和	我	将要	不是	有	他们	被杀	.	"

他坚定地说：“这些鸟是我的，我绝不会杀它们。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " [æskt] [ðə; ði] [kʊk] , [ɪn] [pər'pleksəti] ;

"	But	what	can	I	do	?	"	asked	the	cook	,	in	perplexity	;
"	但	什么	能	我	做	?	"	问	这	厨师	,	在	困惑	;

“可是我能怎么办呢？”厨师困惑地问道；

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['blækbɜːrd] [paɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][bɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]
" the King has ordered a blackbird pie , and your birds are the only
" 这 国王 有 订购 一个 黑鸟 馅饼 , 和 你的 鸟类 是 这 仅有的
['blækbɜːrd] [ɪn] ['lʌndən] .
blackbirds in London .
黑鸟 在 伦敦 .

“国王点了一份黑鸟馅饼，而你们的鸟是伦敦唯一的黑鸟。”

" - [θɔːt] ['diːpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [kən'siːvd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə]
" Gilligren thought deeply for a moment , and conceived what he thought to
" - 想法 深 为了 一个 片刻 , 和 构思 什么 他 想法 到
[biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] .
be a very good idea .
是 一个 非常 好的 主意 .

吉利格伦沉思片刻，想出了一个他认为非常好的主意。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [ðen] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt]
If the sixpence was to make his fortune , then this was his great
如果 这 六便士 曾是 到 制作 他的 财富 , 然后 这 曾是 他的 伟大的
[ˌɑːpər'tuːnəti] .
opportunity .
机会 .

如果这六便士能让他发家致富，那么这就是他的绝佳机会。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ɑːn] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can have the blackbirds on two conditions , " he said .
" 你 能 有 这 黑鸟 在 二 状况 , " 他 说 .

“你可以得到黑鸟，但有两个条件，”他说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kʊk] .
" What are they ? " asked the cook .
" 什么 是 他们 ? " 问 这 厨师 .

“它们是什么？”厨师问道。

" [wʌn] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] .
" One is that you will not kill the birds .
" 一 是 那 你 将要 不是 杀 这 鸟类 .

“第一点是，你不会杀死这些鸟。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [sɪ'kjʊr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haʊshoʊld] . "
The other condition is that you secure me a position in the King's household . "
这 其他 状况 是 那 你 安全的 我 一个 位置 在 这 国王学院 家庭 . "

另一个条件是，你必须为我在国王的宫廷里安排一个职位。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pʊt] [lɪv; laɪv][bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][paɪ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kʊk] .
" How can I put live birds in a pie ? " enquired the cook .
" 如何 能 我 放 居住 鸟类 在 一个 馅饼 ? " 询问 这 厨师 .

“我怎么能把活鸟放进馅饼里呢？”厨师问道。

" ['veri] ['iːzəli] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][paɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] .
" Very easily , if you make the pie big enough to hold them .
" 非常 容易地 , 如果 你 制作 这 馅饼 大的 足够的 到 抓住 他们 .

“很容易，只要你把馅饼做得足够大，能把它们都装进去就行了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrv] [ðə; ði][paɪ]['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
You can serve the pie after the King has satisfied his hunger with other
你 能 服务 这 馅饼 后 这 国王 有 使满意 他的 饥饿 和 其他
['dɪʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,

等国王吃饱喝足其他菜肴后，才能上馅饼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][faɪnd][lɪv; laɪv][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][paɪ] [wen] [ðeɪ]

and	it	will	amuse	the	company	to	find	live	birds	in	the	pie	when	they
和	它	将要	娱乐	这	公司	到	寻找	居住	鸟类	在	这	馅饼	什么时候	他们

[ɪk'spektɪd] [kʊkt] [wʌnz] . "

expected	cooked	ones	.	"
预期的	煮熟	一个	.	"

“如果公司员工发现馅饼里装的是熟鸟而不是活鸟，他们一定会觉得很有趣。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rɪski] [ɪk'sperɪmənt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kʊk] ,

"	It	is	a	risky	experiment	,	"	exclaimed	the	cook	,
"	它	是	一个	风险	实验	,	"	惊呼	这	厨师	,

“这是一次冒险的尝试，”厨师惊呼道。

" [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [nuː] ['kɪŋz] ['tempər] .

"	for	I	do	not	know	the	new	King's	temper	.
"	为了	我	做	不是	知道	这	新的	国王学院	脾气	.

因为我不了解新国王的脾气。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə] [meɪ] [pliːz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

But	the	idea	may	please	His	Majesty	,
但	这	主意	可能	请	他的	威严	,

但这个主意或许会让陛下高兴。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

and	since	you	will	not	allow	me	to	kill	the	birds	,
和	自从	你	将要	不是	允许	我	到	杀	这	鸟类	,

既然你不允许我杀鸟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] .

it	is	the	best	thing	I	can	do	.
它	是	这	最好的	事物	我	能	做	.

这是我能做的最好的事。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [bɔɪ] ,

As	for	your	other	condition	,	you	seem	to	be	a	very	bright	boy	,
作为	为了	你的	其他	状况	,	你	似乎	到	是	一个	非常	明亮的	男生	,

至于你的另一个情况，你看起来是个非常聪明的孩子。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['bʌtlər] [teɪk] [-]

and	so	I	will	have	the	butler	take	[	27	]
和	所以	我	将要	有	这	管家	拿	[	-	]

因此，我会让管家带走[27]

[juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz][peɪdʒ] ,

you	as	his	page	,
你	作为	他的	页	,

你作为他的页面，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][stænd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃer] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [flaɪz] [ə'weɪ] [waɪl]

and	you	shall	stand	back	of	the	King's	chair	and	keep	the	flies	away	while
和	你	将	站立	后退	的	这	国王学院	椅子	和	保持	这	苍蝇	离开	尽管

[hiː; hi] [iːts] .

he	eats	.
他	吃	.

你要站在国王的椅子后面，在他吃饭的时候赶走苍蝇。

" [ðə; ði] ['bʌtlər] ['biːɪŋ] [kɔːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'sent] [sɪ'kjʊrd] ,

"	The	butler	being	called	,	and	his	consent	secured	,
"	这	管家	存在	称为	,	和	他的	同意	安全	,

“管家被叫来，并征得了他的同意后，

[ðə; ði] [kʊk] [fel] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [krʌsts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l][paɪ] ,

the	**cook**	**fell**	**to**	**making**	**the**	**crusts**	**for**	**his**	**novel**	**pie**	**,**
这	厨师	跌倒	到	制作	这	外壳	为了	他的	小说	馅饼	,

厨师开始为他新发明的馅饼制作饼皮。

[waɪl] - [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl][ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [suːt]

while	**Gilligren**	**was**	**taken**	**to**	**the**	**servants**	**'**	**hall**	**and**	**dressed**	**in**	**a**	**gorgeous**	**suit**
尽管	-	曾是	已采取	到	这	仆人	-	大厅	和	穿着	在	一个	华丽的	套装

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪvəri] .

of	**the**	**King's**	**livery**	**.**
的	这	国王学院	涂装	.

而吉利格伦则被带到仆人厅，穿上了一套华丽的国王制服。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kept] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['blækbɜːrd][paɪ] ,

When	**the**	**dinner**	**was**	**served**	**,**	**the**	**King**	**kept**	**looking**	**for**	**the**	**blackbird**	**pie**	**,**
什么时候	这	晚餐	曾是	服务	,	这	国王	保留	寻找	为了	这	黑鸟	馅饼	,

晚餐上桌后，国王一直在寻找黑鸟馅饼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

but	**he**	**said**	**nothing**	**,**	**and**	**at**	**last**	**the**	**pie**	**was**	**placed**	**before**	**him**	**,**
但	他	说	没有什么	,	和	在	最后的	这	馅饼	曾是	放置	前	他	,

但他什么也没说，最后馅饼被放在了他面前。

[ɪts] [krʌsts] ['lʊkɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [braʊn] ,

its	**crusts**	**looking**	**light**	**and**	**brown**	**,**
它是	外壳	寻找	光	和	棕色的	,

它的外皮呈浅棕色，

[ænd; ənd] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] ['biːɪŋ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [mɔːr]

and	**sprigs**	**of**	**myrtle**	**being**	**stuck**	**in**	**the**	**four**	**corners**	**to**	**make**	**it**	**look**	**more**
和	枝条	的	桃金娘	存在	卡住	在	这	四	角落	到	制作	它	看	更多的

[ɪn'vaɪtɪŋ] .

inviting	**.**
邀请	.

四个角落插上几枝桃金娘，让它看起来更诱人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːtn] ['hɑːrtɪli] , [hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

Although	**the**	**King**	**had**	**already**	**eaten**	**heartily**	**,**	**he**	**smacked**	**his**	**lips**	**when**	**he**	**saw**
虽然	这	国王	有	已经	吃	衷心地	,	他	猛击	他的	嘴唇	什么时候	他	锯

[ðɪs] ['temptɪŋ] [dɪʃ] ,

this	**tempting**	**dish**	**,**
这	诱人的	盘子	,

虽然国王已经饱餐一顿，但当他看到这道诱人的菜肴时，还是忍不住咂了咂嘴。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] - [fɔːrk][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪ] .

and	**picking**	**up**	**the**	**carving**	**-**	**fork**	**he**	**pushed**	**it**	**quickly**	**into**	**the**	**pie**	**.**
和	挑选	向上	这	雕刻	-	叉	他	推动	它	迅速地	进入	这	馅饼	.

他拿起叉子，迅速地插进馅饼里。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [krʌst] [fel] [ɪn] ,

At	**once**	**the**	**crust**	**fell**	**in**	**,**
在	一次	这	地壳	跌倒	在	,

地壳立刻塌陷了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['blækbɜːrd] [pʊt] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	**all**	**the**	**four**	**and**	**twenty**	**blackbirds**	**put**	**up**	**their**	**heads**	**and**	**began**	**to**
和	全部	这	四	和	二十	黑鸟	放	向上	他们的	头部	和	开始	到

[lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

look	**about**	**them**	**.**
看	关于	他们	.

二十四只黑鸟都抬起头，开始四处张望。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ruːm]

And	coming	from	the	blackness	of	the	pie	into	the	brilliantly	lighted	room
和	未来	从	这	黑	的	这	馅饼	进入	这	精彩	照明	房间

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

they	thought	they	were	in	the	sunshine	,
他们	想法	他们	是	在	这	阳光	,

他们从漆黑的馅饼间走进灯火通明的房间，以为自己置身于阳光之中。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ['merəli] ,

and	began	to	sing	merrily	,
和	开始	到	唱歌	兴高采烈地	,

于是开始欢快地歌唱，

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst] [hɑːpt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːr][bɪ'gæn] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

while	some	of	the	boldest	hopped	out	upon	the	table	or	began	flying	around	the
尽管	一些	的	这	最勇敢的	跳跃	出去	之上	这	桌子	或者	开始	飞行	大约	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

而一些胆子最大的则跳到桌子上，或者开始在房间里飞来飞去。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] ; [bʌt; bət] [suːn] , [ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][dʒest] ,

At	first	the	good	King	was	greatly	surprised	;	but	soon	,	appreciating	the	jest	,
在	第一的	这	好的	国王	曾是	非常	惊讶	;	但	很快	,	欣赏	这	笑话	,

起初，这位仁慈的国王非常惊讶；但很快，他便领会了这个玩笑的含义。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [læft] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['merəli] .

he	lay	back	in	his	chair	and	laughed	long	and	merrily	.
他	躺	后退	在	他的	椅子	和	笑了	长的	和	兴高采烈地	.

他向后靠在椅子上，开怀大笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] ['hɑːrtɪli] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['læftər] ,

And	his	courtiers	and	the	fine	ladies	present	heartily	joined	in	the	laughter	,
和	他的	朝臣	和	这	美好的	女士们	展示	衷心地	加入	在	这	笑声	,

他的侍臣和在场的贵妇们也都开怀大笑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] .

for	they	also	were	greatly	amused	.
为了	他们	还	是	非常	觉得好笑	.

因为他们也觉得非常有趣。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [wen] [-]

Then	the	King	called	for	the	cook	,	and	when	[	28	]
然后	这	国王	称为	为了	这	厨师	,	和	什么时候	[	-	]

然后国王召来厨师，当[28]

['mɪstər] ['beɪkər] [ə'pɪrd] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni]

Mister	Baker	appeared	,	uncertain	of	his	reception	,	and	filled	with	many
先生	贝克	出现	,	不确定	的	他的	接待	,	和	已填	和	许多

[.mis'giviŋz] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kraɪd] ,

misgivings	,	His	Majesty	cried	,
疑虑	,	他的	威严	哭	,

贝克先生出现了，他忐忑不安，不知如何应对，心中充满疑虑。陛下喊道：

" ['sirə] !

"	Sirrah	!
"	西拉	!

“西拉！”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [lɪv; laɪv][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][paɪ] ?

how	came	you	to	think	of	putting	live	birds	in	the	pie	?
如何	来了	你	到	思考	的	推杆	居住	鸟类	在	这	馅饼	?

你是怎么想到把活鸟放进馅饼里的?

" [ðə; ði] [kʊk] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , ['ænsər] ,
" The cook , fearing that the King was angry , answered ,
" 这 厨师 , 害怕 那 这 国王 曾是 生气的 , 回答 ,

厨子怕国王生气，便回答说：

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [maɪ] [θɔːt] ,
" May it please your Majesty , it was not my thought ,
" 可能 它 请 你的 威严 , 它 曾是 不是 我的 想法 ,

“陛下，恕我直言，这并非我的本意。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stændz] [bɪ'haɪnd] [jʊr; jər] [tʃer] .
but the idea of the boy who stands behind your chair .
但 这 主意 的 这 男生 WHO 站立 在后面 你的 椅子 .

但你却想到了站在你椅子后面的那个男孩。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] - , [huː] [lʊkt] ['veri] [wel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː]
" The King turned his head , and seeing Gilligren , who looked very well in his new
" 这 国王 转向 他的 头 , 和 看到 - , WHO 看起来 非常 出色地 在 他的 新的
['lɪvəri] ,
livery ,
涂装 ,

国王转过头，看到吉利格伦，他穿着新制服，看起来精神很好。

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['klevər] [juːθ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" You are a clever youth , and deserve a better position than that of a
" 你 是 一个 聪明的 青年 , 和 应得 一个 更好的 位置 比 那 的 一个
['bʌtlɚz] [læd] .
butler's lad .
管家 小伙子 .

“你是个聪明的年轻人，理应得到比管家助手更好的职位。”

[ˌhɪr'æftər] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['peɪdʒɪz] ,
Hereafter you shall be one of my own pages ,
此后 你 将 是 一 的 我的 自己的 页面 ,

从此以后，你将成为我笔下的众多人物之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] [aɪ] [wɪl] [æd'væns] [jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [dɪ'zɜːrts] .
and if you serve me faithfully I will advance your fortunes with your deserts .
和 如果 你 服务 我 忠实 我 将要 进步 你的 财富 和 你的 沙漠 .

如果你忠诚地侍奉我，我将根据你的表现提升你的境遇。

" [ænd; ənd] - [dɪd] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] ['feɪθfəli] ,
" And Gilligren did serve the King faithfully ,
" 和 - 做过 服务 这 国王 忠实 ,

“吉利格伦确实忠诚地侍奉了国王，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] [ə'kwaɪrd] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [greɪt] [welθ] .
and as he grew older acquired much honor and great wealth .
和 作为 他 生长 老 获得 很多 荣誉 和 伟大的 财富 .

随着年龄的增长，他获得了极大的荣誉和财富。

" ['æftər] [ɔːl] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðæt] ['sɪkspəns] [meɪd] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .
" After all , " he used to say , " that sixpence made my fortune .
" 后 全部 , " 他 用过的 到 说 , " 那 六便士 制成 我的 财富 .

“毕竟，”他常说，“那六便士让我发了财。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [ə'baʊt] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [raɪ] ! " [

And	it	all	came	about	through	such	a	small	thing	as	a	handful	of	rye	!	"	[
和	它	全部	来了	关于	通过	这样的	一个	小的	事物	作为	一个	少数	的	黑麦	!	"	[

\-] [-] [-]

29	]	[	30	]	[	31	]
-	]	[	-	]	[	-	]

而这一切，竟源于一小把黑麦！[29][30][31]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:]

The	Story	of	Little	Boy	Blue
这	故事	的	小的	男生	蓝色的

小男孩布鲁的故事

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:] , [kʌm] [bloʊ] [jʊr; jər][hɔ:rn] ,

Little	Boy	Blue	,	come	blow	your	horn	,
小的	男生	蓝色的	,	来	吹	你的	喇叭	,

小男孩布鲁，快来吹响你的号角！

[ðə; ði] ['ʃi:ps] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [ðə; ði] ['kaʊz] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] ;

The	sheep's	in	the	meadow	,	the	cow's	in	the	corn	;
这	羊的	在	这	草地	,	这	牛的	在	这	玉米	;

羊在草地上，牛在玉米地里；

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [maɪndz][ðə; ði] [ʃi:p] ?

Where's	the	little	boy	that	minds	the	sheep	?
在哪里?	这	小的	男生	那	思想	这	羊	?

放羊的小男孩在哪里?

['hi:z] ['ʌndər] [ðə; ði] ['heɪstæk] , [fæst] [ə'sli:p] !

He's	under	the	haystack	,	fast	asleep	!
他是	在下面	这	草垛	,	快速地	睡着了	!

他躺在干草堆下面，睡得正香！

[ðer; ðər] [wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [hu:] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['oʊnli] [sʌn] [baɪ]

THERE	once	lived	a	poor	widow	who	supported	herself	and	her	only	son	by
那里	一次	居住地	一个	贫穷的	寡妇	WHO	有	她自己	和	她	仅有的	儿子	经过

['gli:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ðə; ði] [stɔ:ks] [ʌv; əv] [greɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [mɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ri:pəz] .

gleaning	in	the	fields	the	stalks	of	grain	that	had	been	missed	by	the	reapers	.
拾穗	在	这	字段	这	茎	的	粮食	那	有	到过	错过	经过	这	收割者	.

从前，有一位贫穷的寡妇，她靠在田里捡拾收割者遗漏的麦穗来养活自己和她唯一的儿子。

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['væli] ,

Her	little	cottage	was	at	the	foot	of	a	beautiful	valley	,
她	小的	小屋	曾是	在	这	脚	的	一个	美丽的	谷	,

她的小屋坐落在一个美丽山谷的脚下，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [wu:nd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] [hɪlz] ;

upon	the	edge	of	the	river	that	wound	in	and	out	among	the	green	hills	;
之上	这	边缘	的	这	河	那	伤口	在	和	出去	之中	这	绿色的	丘陵	;

在蜿蜒于青山之间的河流边；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [pʊr] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɑ:t] ,

and	although	poor	,	she	was	contented	with	her	lot	,
和	虽然	贫穷的	,	她	曾是	满足	和	她	很多	,

虽然贫穷，但她对自己的命运感到满足。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lʌvli] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [dɪ'laɪt]

for	her	home	was	pleasant	and	her	lovely	boy	was	a	constant	delight
为了	她	家	曾是	令人愉快的	和	她	迷人的	男生	曾是	一个	持续的	喜

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	her	.
到	她	.

因为她的家很舒适，她可爱的儿子也总是给她带来快乐。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪg] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [fer] ['goʊldən] [kəːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [gʊd]

He	had	big	blue	eyes	,	and	fair	golden	curls	,	and	he	loved	his	good
他	有	大的	蓝色的	眼睛	,	和	公平的	金的	卷发	,	和	他	喜爱	他的	好的

['mʌðər] ['veri] ['dɪrli] ,

mother	very	dearly	,
母亲	非常	亲爱的	,

他有一双湛蓝的大眼睛，一头金色的卷发，他非常爱他善良的母亲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help][hɜːr; hər]

and	was	never	more	pleased	than	when	she	allowed	him	to	help	her
和	曾是	绝不	更多的	高兴	比	什么时候	她	允许	他	到	帮助	她

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] .

with	her	work	.
和	她	工作	.

当她允许他帮忙做工作时，他总是感到无比高兴。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] ['hæpɪli] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

And	so	the	years	passed	happily	away	till	the	boy	was	eight	years	old	,
和	所以	这	年	通过了	快乐地	离开	直到	这	男生	曾是	八	年	老的	,

就这样，岁月快乐地流逝，直到男孩八岁。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] ['mʌni] [meltid] ['grædʒuəli]

but	then	the	widow	fell	sick	,	and	their	little	store	of	money	melted	gradually
但	然后	这	寡妇	跌倒	生病的	,	和	他们的	小的	店铺	的	钱	融化	逐步地

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但后来寡妇生病了，她们仅有的一点积蓄也渐渐消失了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][fɔːr; fər] [bred] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	don't	know	what	we	shall	do	for	bread	,	"	she	said	,
"	我	不	知道	什么	我们	将	做	为了	面包	,	"	她	说	,

“我不知道我们以后怎么办才能有面包吃，”她说。

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , " [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]

kissing	her	boy	with	tears	in	her	eyes	,	"	for	I	am	not	yet	strong	enough
接吻	她	男生	和	眼泪	在	她	眼睛	,	"	为了	我	是	不是	然而	强的	足够的

[tuː; tə][wɜːrk] ,

to	work	,
到	工作	,

她含着泪亲吻了她的儿子，“因为我还不够强壮，不能工作。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [left] . " [-]

and	we	have	no	money	left	.	"	[	32	]
和	我们	有	不	钱	左边	.	"	[	-	]

我们已经没有钱了。[32]

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][wɜːrk] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	But	I	can	work	,	"	answered	the	boy	;
"	但	我	能	工作	,	"	回答	这	男生	;

“但我可以工作，”男孩回答道；

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪər][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː]

"	and	I'm	sure	if	I	go	to	the	Squire	up	at	the	Hall	he	will	give	me
"	和	我是	当然	如果	我	去	到	这	乡绅	向上	在	这	大厅	他	将要	给	我

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

something	to	do	.
某物	到	做	.

“我相信，如果我去大厅找乡绅，他一定会给我安排些事情做。”

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	At	first	the	widow	was	reluctant	to	consent	to	this	,
"	在	第一的	这	寡妇	曾是	不情愿的	到	同意	到	这	,

“起初，寡妇并不愿意同意这件事。”

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] ,

since	she	loved	to	keep	her	child	at	her	side	,	but	finally	,
自从	她	喜爱	到	保持	她	孩子	在	她	边	,	但	最后	,

因为她喜欢把孩子留在身边，但最终，

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

as	nothing	else	could	be	done	,	she	decided	to	let	him	go	to	see	the
作为	没有什么	别的	可以	是	完毕	,	她	决定	到	让	他	去	到	看	这

['skwaɪər] .

Squire	.
乡绅	.

由于别无他法，她决定让他去见乡绅。

['biːɪŋ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rægɪd]

Being	too	proud	to	allow	her	son	to	go	to	the	great	house	in	his	ragged
存在	也	自豪的	到	允许	她	儿子	到	去	到	这	伟大的	房子	在	他的	破烂不堪

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

她自尊心太强，不忍心让儿子穿着破烂的衣服去豪宅。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] [dres] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr'self] [wɔːrn] [ɪn]

she	made	him	a	new	suit	out	of	a	pretty	blue	dress	she	had	herself	worn	in
她	制成	他	一个	新的	套装	出去	的	一个	漂亮的	蓝色的	裙子	她	有	她自己	磨损	在

['hæpiːɚ] [taɪmz] ,

happier	times	,
更快乐	时代	,

她用自己年轻时穿过的一件漂亮的蓝色连衣裙给他做了一套新西装。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [drest] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	it	was	finished	and	the	boy	dressed	in	it	,
和	什么时候	它	曾是	完成的	和	这	男生	穿着	在	它	,

当衣服做好，男孩穿上之后，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

he	looked	as	pretty	as	a	prince	in	a	fairy	tale	.
他	看起来	作为	漂亮的	作为	一个	王子	在	一个	仙女	故事	.

他看起来就像童话故事里的王子一样英俊。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] ['dʒækɪt] [set] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kəːlz] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] ,

For	the	bright	blue	jacket	set	off	his	curls	to	good	advantage	,
为了	这	明亮的	蓝色的	夹克	放	离开	他的	卷发	到	好的	优势	,

那件亮蓝色外套衬托出他卷曲的头发，显得格外好看。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlər] [dʒʌst] [mætʃt] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	color	just	matched	the	blue	of	his	eyes	.
和	这	颜色	只是	匹配	这	蓝色的	的	他的	眼睛	.

而且颜色正好和他眼睛的蓝色一样。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [bluː] , ['ɔːlsoʊ] ,

His	trousers	were	blue	,	also	,
他的	裤子	是	蓝色的	,	还	,

他的裤子也是蓝色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['sɪlvər] ['bʌklz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊn] [ʃuːz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn]

and	she	took	the	silver	buckles	from	her	own	shoes	and	put	them	on
和	她	采取	这	银	扣环	从	她	自己的	鞋	和	放	他们	在

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

她取下自己鞋子上的银扣，扣在了他的鞋子上。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'pɪr] [ðə; ði]['faɪnər] .

that	he	might	appear	the	finer	.
那	他	可能	出现	这	更精细	.

这样他看起来会更帅气。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [kəːlz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][bɪg] [strɔː] [hæt][ə'pɑːn][ðem; ðəm]

And	then	she	brushed	his	curls	and	placed	his	big	straw	hat	upon	them
和	然后	她	刷过	他的	卷发	和	放置	他的	大的	稻草	帽子	之上	他们

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['skwaɪər] .

and	sent	him	away	with	a	kiss	to	see	the	Squire	.
和	发送	他	离开	和	一个	吻	到	看	这	乡绅	.

然后她梳理了他的卷发，把他的大草帽戴在头上，吻别后送他去见乡绅。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

It	so	happened	that	the	great	man	was	walking	in	his	garden	with	his
它	所以	发生	那	这	伟大的	男人	曾是	步行	在	他的	花园	和	他的

['dɔːtər] [mædʒ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

daughter	Madge	that	morning	,
女儿	玛吉	那	早晨	,

那天早上，这位伟人恰巧正和女儿玛吉在花园里散步。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] [muːd] ,

and	was	feeling	in	an	especially	happy	mood	,
和	曾是	感觉	在	一个	尤其	快乐的	情绪	,

当时他心情格外好。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed]

so	that	when	he	suddenly	looked	up	and	saw	a	little	boy	before	him	,	he	said
所以	那	什么时候	他	突然	看起来	向上	和	锯	一个	小的	男生	前	他	,	他	说

, ['kaɪndli] ,

,	kindly	,
,	亲切地	,

所以当他突然抬头看到面前有个小男孩时，他和蔼地说：

" [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	Well	,	my	child	,	what	can	I	do	for	you	?	"
"	出色地	,	我的	孩子	,	什么	能	我	做	为了	你	?	"

“孩子，我能为你做些什么？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['breɪvli] ,

"	If	you	please	,	sir	,	"	said	the	boy	,	bravely	,
"	如果	你	请	,	先生	,	"	说	这	男生	,	勇敢地	,

“先生，如果您愿意的话，”男孩勇敢地说。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['skwaɪər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

although	he	was	frightened	at	meeting	the	Squire	face	to	face	,
虽然	他	曾是	害怕	在	会议	这	乡绅	脸	到	脸	,

虽然他很害怕与侍从面对面见面，

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] ['mʌni] . " [
" I want you to give me some work to do , so that I can earn money . " [
" 我 想 你 到 给 我 一些 工作 到 做 , 所以 那 我 能 赚 钱 . " [
-]
33]
-]

“我希望你能给我一些工作，这样我就可以挣钱了。”[33]

" [ɜːrn] ['mʌni] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] ? "
" Earn money ! " repeated the Squire , " why do you wish to earn money ? "
" 赚 钱 ! " 重复 这 乡绅 , " 为什么 做 你 希望 到 赚 钱 ? "

“挣钱！”侍从重复道，“你为什么要挣钱？”

" [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] , [sɜːr] .
" To buy food for my mother , sir .
" 到 买 食物 为了 我的 母亲 , 先生 .

“先生，我想给我母亲买食物。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] ,
We are very poor ,
我们 是 非常 贫穷的 ,

我们非常贫穷，

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]
and since she is no longer able to work for me I wish to work for
和 自从 她 是 不 更长 有能力的 到 工作 为了 我 我 希望 到 工作 为了
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

既然她不能再为我工作了，我希望为她工作。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [ðə; ði]['skwaɪər] ;
" But what can you do ? " asked the Squire ;
" 但 什么 能 你 做 ? " 问 这 乡绅 ;

“可是你能怎么办呢？”乡绅问道；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] . "
" you are too small to work in the fields . "
" 你 是 也 小的 到 工作 在 这 字段 . "

“你个子太小，不能下地干活。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] , [sɜːr] , ['kudnt] [aɪ] ?
" I could earn something , sir , couldn't I ?
" 我 可以 赚 某物 , 先生 , 不能 我 ?

“先生，我能挣点钱，对吧？”

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] ['pliːdɪŋ] [ðæt] ['mɪstrəs] [mædʒ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
" His tone was so pleading that mistress Madge was unable to resist it ,
" 他的 语气 曾是 所以 恳求 那 情妇 玛吉 曾是 无法 到 抵抗 它 ,

“他的语气如此恳求，以至于玛吉夫人无法抗拒。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
and even the Squire was touched .
和 甚至 这 乡绅 曾是 感动 .

就连乡绅也被感动了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ,
The young lady came forward and took the boy's hand in her own ,
这 年轻的 女士 来了 向前 和 采取 这 男孩们 手 在 她 自己的 ,

年轻女子走上前去，握住了男孩的手。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [kə:lz] , [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fer] [tʃi:k] .

and	pressing	back	his	curls	,	she	kissed	his	fair	cheek	.
和	紧迫	后退	他的	卷发	,	她	亲吻	他的	公平的	脸颊	.

她轻轻地将他卷曲的头发拨到耳后，亲吻了他白皙的脸颊。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['ʃepərd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['plezntli] ,

"	You	shall	be	our	shepherd	,	"	she	said	,	pleasantly	,
"	你	将	是	我们的	牧羊人	,	"	她	说	,	愉快	,

“你将成为我们的牧羊人，”她愉快地说。

" [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [ʃi:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ]

"	and	keep	the	sheep	out	of	the	meadows	and	the	cows	from	getting
"	和	保持	这	羊	出去	的	这	草地	和	这	牛	从	获得

['ɪntu:][ðə; ði][kɔ:rn] .

into	the	corn	.
进入	这	玉米	.

“阻止羊群进入草地，阻止牛群进入玉米地。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['skwaɪər] ,

You	know	,	father	,	"	she	continued	,	turning	to	the	Squire	,
你	知道	,	父亲	,	"	她	持续	,	转弯	到	这	乡绅	,

“你知道，父亲，”她继续说道，转向乡绅。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [tend] [ðə; ði] [ʃi:p] ,

"	it	was	only	yesterday	you	said	you	must	get	a	boy	to	tend	the	sheep	,
"	它	曾是	仅有的	昨天	你	说	你	必须	得到	一个	男生	到	趋向	这	羊	,

“就在昨天你还说你必须找个男孩来放羊呢。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] ['naɪsli] . "

and	this	little	boy	can	do	it	nicely	.	"
和	这	小的	男生	能	做	它	很好	.	"

这个小男孩做得真不错。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] , " [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,

"	Very	well	,	"	replied	the	Squire	,	"	it	shall	be	as	you	say	,
"	非常	出色地	,	"	回复	这	乡绅	,	"	它	将	是	作为	你	说	,

“很好，”乡绅回答说，“就按您说的办吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

and	if	he	is	attentive	and	watchful	he	will	be	able	to	save	me	a
和	如果	他	是	细心	和	警惕	他	将要	是	有能力的	到	节省	我	一个

[gʊd] [bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] ['ri:əli] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

good	bit	of	trouble	and	so	really	earn	his	money	.
好的	少量	的	麻烦	和	所以	真的	赚	他的	钱	.

如果他足够细心和谨慎，就能帮我省去很多麻烦，这样他才能真正赚到他的钱。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	he	turned	to	the	child	and	said	,
"	然后	他	转向	到	这	孩子	和	说	,

然后他转向孩子说：

" [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	Come	to	me	in	the	morning	,	my	little	man	,
"	来	到	我	在	这	早晨	,	我的	小的	男人	,

“明天早上到我这儿来，我的小家伙。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [hɔ:rn][tu:; tə] [bloʊ] ,

and	I	will	give	you	a	silver	horn	to	blow	,
和	我	将要	给	你	一个	银	喇叭	到	吹	,

我会给你一个银号角吹奏，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊz] [wen'evər] [ðeɪ] [goʊ] [ə'streɪ] .

that	you	may	call	the	sheep	and	the	cows	whenever	they	go	astray	.
那	你	可能	称呼	这	羊	和	这	牛	每当	他们	去	误入歧途	.

这样，当牛羊走失时，你们就可以把它们召回来。

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

What	is	your	name	?	"
什么	是	你的	姓名	?	"

你叫什么名字？ ”

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['pɑːpə] ! " [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] [-]

"	Oh	,	never	mind	his	name	,	papa	!	"	broke	in	the	[	34	]
"	哦	,	绝不	头脑	他的	姓名	,	爸爸	！	"	打破	在	这	[	-	]

“哦，爸爸，别在意他的名字！”[34]

['skwaɪərz] ['dɔːtər] ; " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] ,

Squire's	daughter	;	"	I	shall	call	him	Little	Boy	Blue	,
乡绅的	女儿	;	"	我	将	称呼	他	小的	男生	蓝色的	,

乡绅的女儿：“我要叫他小蓝孩，

[sɪns] [hiː; hi] [ɪz] [drest] [ɪn] [bluː] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dres] [bʌt; bət] [mætʃɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

since	he	is	dressed	in	blue	from	head	to	foot	,	and	his	dress	but	matches	his	eyes	.
自从	他	是	穿着	在	蓝色的	从	头	到	脚	,	和	他的	裙子	但	比赛	他的	眼睛	.

因为他从头到脚都穿着蓝色衣服，而且他的衣服和他的眼睛颜色很搭。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪdʒ] , ['ɔːlsoʊ] ,

And	you	must	give	him	a	good	wage	,	also	,
和	你	必须	给	他	一个	好的	工资	,	还	,

而且你必须给他一份优厚的工资。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [noʊ] ['skwaɪər] [bɪ'fɔːr] ['evər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] ['ʃepərd] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "

for	surely	no	Squire	before	ever	had	a	prettier	shepherd	boy	than	this	.	"
为了	一定	不	乡绅	前	曾经	有	一个	更漂亮	牧羊人	男生	比	这	.	"

“想必以前任何一位乡绅都没有过比这更漂亮的牧羊男孩。”

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪər] , ['tʃɪrfəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['roʊzi] [tʃiːk] ;

"	Very	good	,	"	said	the	Squire	,	cheerfully	,	as	he	pinched	his	daughter's	rosy	cheek	;
"	非常	好的	,	"	说	这	乡绅	,	愉快地	,	作为	他	捏	他的	女儿的	红润	脸颊	;

“很好，”乡绅高兴地说，一边捏着女儿红扑扑的脸颊；

" [biː; bi] ['wɑːtʃfl] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wel] [peɪd] .

"	be	watchful	,	Little	Boy	Blue	,	and	you	shall	be	well	paid	.
"	是	警惕	,	小的	男生	蓝色的	,	和	你	将	是	出色地	有薪酬的	.

“小蓝，要时刻保持警惕，你会得到丰厚的回报。”

" [ðen] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['veri] ['swiːtli] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [wer] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [leɪ] ['nesəld] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] - [saɪd] ,

"	Then	Little	Boy	Blue	thanked	them	both	very	sweetly	and	ran	back	over	the	hill	and	into	the	valley	where	his	home	lay	nestled	by	the	river	-	side	,
"	然后	小的	男生	蓝色的	谢谢	他们	两个都	非常	甜蜜地	和	跑	后退	超过	这	爬坡道	和	进入	这	谷	在哪里	他的	家	躺	依偎	经过	这	河	-	边	,

“然后，小男孩布鲁非常甜美地向他们道谢，跑过山丘，回到山谷里，他的家就在河边。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

to	tell	the	good	news	to	his	mother	.
到	告诉	这	好的	消息	到	他的	母亲	.

把这个好消息告诉他的母亲。

[ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [wept] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,

The	poor	widow	wept	tears	of	joy	when	she	heard	his	story	,
这	贫穷的	寡妇	哭泣	眼泪	的	喜悦	什么时候	她	听到	他的	故事	,

听到他的故事，那位可怜的寡妇喜极而泣。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:] .

and	smiled	when	he	told	her	that	his	name	was	to	be	Little	Boy	Blue	.
和	微笑	什么时候	他	讲述	她	那	他的	姓名	曾是	到	是	小的	男生	蓝色的	.

当他告诉她他的名字将叫“小男孩布鲁”时，他笑了。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]['mæstər][ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

She	knew	the	Squire	was	a	kind	master	and	would	be	good	to	her
她	知道	这	乡绅	曾是	一个	种类	掌握	和	会	是	好的	到	她

['dɑ:rlɪŋ] [sʌn] .

darling	son	.
亲爱的	儿子	.

她知道乡绅是一位仁慈的主人，一定会善待她心爱的儿子。

['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] ,

Early	the	next	morning	Little	Boy	Blue	was	at	the	Hall	,
早期的	这	下一个	早晨	小的	男生	蓝色的	曾是	在	这	大厅	,

第二天一大早，小男孩布鲁就到了大厅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪərz] ['stu:ərd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] ['sɪlvər] [hɔ:rn] , [ðæt] ['glɪsənd] ['braɪtli] [ɪn]

and	the	Squire's	steward	gave	him	a	new	silver	horn	,	that	glistened	brightly	in
和	这	乡绅的	管家	给予	他	一个	新的	银	喇叭	,	那	闪闪发光	明亮地	在

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

the	sunshine	,
这	阳光	,

乡绅的管家送给他一只新的银号角，在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən][kɔ:rd][tu:; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	a	golden	cord	to	fasten	it	around	his	neck	.
和	一个	金的	绳索	到	系	它	大约	他的	脖子	.

还有一根金绳，用来把它系在他的脖子上。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] ,

And	then	he	was	given	charge	of	the	sheep	and	the	cows	,
和	然后	他	曾是	给定	收费	的	这	羊	和	这	牛	,

然后他被委任负责照看羊群和牛群。

[ænd; ənd][toʊld][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [streɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɛdoʊˈlændz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	told	to	keep	them	from	straying	into	the	meadowlands	and	the
和	讲述	到	保持	他们	从	迷途	进入	这	草地	和	这

[fi:ldz] [ʌv; əv] [greɪn] .

fields	of	grain	.
字段	的	粮食	.

并嘱咐不要让他们误入草地和麦田。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:rd][wɜ:rk] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['su:tɪd] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['blu:z] [eɪdʒ] ,

It	was	not	hard	work	,	but	just	suited	to	Little	Boy	Blue's	age	,
它	曾是	不是	难的	工作	,	但	只是	适合	到	小的	男生	蓝色的	年龄	,

这不算什么苦差事，正好适合小男孩布鲁的年龄。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:tʃfl] [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ʃepərd] [bɔɪ]

and	he	was	watchful	and	vigilant	and	made	a	very	good	shepherd	boy
和	他	曾是	警惕	和	警惕的	和	制成	一个	非常	好的	牧羊人	男生

[ɪn'di:d] .

indeed	.
的确	.

他机警敏锐，的确是一位非常优秀的牧羊童。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['niːdɪd] [fuːd] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

His	mother	needed	food	no	longer	,
他的	母亲	需要	食物	不	更长	,

他的母亲不再需要食物了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skwaɪər] [peɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] ['lɪbərəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwaɪərz] ['dɔːtər] [meɪd] [ə; eɪ]

for	the	Squire	paid	her	son	liberally	and	the	Squire's	daughter	made	a
为了	这	乡绅	有薪酬的	她	儿子	慷慨地	和	这	乡绅的	女儿	制成	一个

['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [hɔːrn] [

favorite	of	the	small	shepherd	and	loved	to	hear	the	call	of	his	silver	horn	[
最喜欢的	的	这	小的	牧羊人	和	喜爱	到	听到	这	称呼	的	他的	银	喇叭	[

-]

35	]
-	]

因为乡绅慷慨地付给她的儿子钱，乡绅的女儿很喜欢这个小牧羊人，喜欢听他吹奏银号角的声音[35]。

['ekəuiŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hɪlz] .

echoing	amongst	the	hills	.
回声	在	这	丘陵	.

回声在群山间回荡。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Even	the	sheep	and	the	cows	were	fond	of	him	,
甚至	这	羊	和	这	牛	是	喜爱	的	他	,

就连绵羊和奶牛都很喜欢他。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [əu'beid] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrn] ; ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [kɔːrn] ['θraɪvd] ['faɪnli] ,

and	always	obeyed	the	sound	of	his	horn	;	therefore	the	Squire's	corn	thrived	finely	,
和	总是	服从	这	声音	的	他的	喇叭	;	所以	这	乡绅的	玉米	蓬勃发展	精细地	,

它总是听从号角声的指示；因此，乡绅的庄稼长势喜人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] ['træmpld] .

and	was	never	trampled	.
和	曾是	绝不	践踏	.

而且从未被践踏过。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['hæpi] ,

Little	Boy	Blue	was	now	very	happy	,
小的	男生	蓝色的	曾是	现在	非常	快乐的	,

小男孩布鲁现在非常高兴。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪn] [helθ] .

and	his	mother	was	proud	and	contented	and	began	to	improve	in	health	.
和	他的	母亲	曾是	自豪的	和	满足	和	开始	到	提升	在	健康	.

他的母亲感到骄傲和满足，健康状况也开始好转。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [iːtʃ] [deɪ] ;

After	a	few	weeks	she	became	strong	enough	to	leave	the	cottage	and	walk	a	little	in	the	fields	each	day	;
后	一个	很少	周	她	成为	强的	足够的	到	离开	这	小屋	和	走	一个	小的	在	这	字段	每个	天	;

几周后，她身体恢复了足够的力量，可以离开小屋，每天在田野里散步一会儿；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][fɑ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['fi:b(ə)l] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt]

but	she	could	not	go	far	,	because	her	limbs	were	too	feeble	to	support
但	她	可以	不是	去	远的	,	因为	她	四肢	是	也	微弱	到	支持

[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ,

her	long	,
她	长的	,

但她走不了远路，因为她的四肢太虚弱，无法长时间支撑她的体重。

[soʊ][ðə; ði][moʊst][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'tempt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [wɔ:k] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [staɪl] [tu:; tə] [mi:t]

so	the	most	she	could	attempt	was	to	walk	as	far	as	the	stile	to	meet
所以	这	最多	她	可以	试图	曾是	到	走	作为	远的	作为	这	风格	到	见面

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

Little	Boy	Blue	as	he	came	home	from	work	in	the	evening	.
小的	男生	蓝色的	作为	他	来了	家	从	工作	在	这	晚上	.

所以她所能做的，就是走到栅栏边去迎接晚上下班回家的小男孩布鲁。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Then	she	would	lean	on	his	shoulder	and	return	to	the	cottage	with	him	,
然后	她	会	倾斜	在	他的	肩膀	和	返回	到	这	小屋	和	他	,

然后她会靠在他的肩膀上，和他一起回到小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd]

and	the	boy	was	very	glad	he	could	thus	support	his	darling	mother	and
和	这	男生	曾是	非常	高兴的	他	可以	因此	支持	他的	亲爱的	母亲	和

[ə'sɪst] [hɜ:r; hər] ['fɔ:ltərɪŋ] [steps] .

assist	her	faltering	steps	.
协助	她	摇摇欲坠	步骤	.

男孩很高兴自己能够这样支持他亲爱的母亲，帮助她迈开蹒跚的步伐。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

But	one	day	a	great	misfortune	came	upon	them	,
但	一	天	一个	伟大的	不幸	来了	之上	他们	,

但有一天，一场巨大的不幸降临到了他们身上。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [noʊ][laɪf][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] ['hæpi] [bʌt; bət] [ðæt] ['sɑ:roʊ] [wɪl] [kri:p] [ɪn][tu:; tə]

since	it	is	true	that	no	life	can	be	so	happy	but	that	sorrow	will	creep	in	to
自从	它	是	真的	那	不	生活	能	是	所以	快乐的	但	那	悲哀	将要	潜行者	在	到

['tempər] [ˌaɪ 'ti:] .

temper	it	.
脾气	它	.

因为的确，没有哪一种生活能够完全幸福，悲伤总会悄然来临，为其增添一丝色彩。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:] [keɪm] ['hoʊmwərd] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ['veri] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['hwisld] ['merəli]

Little	Boy	Blue	came	homeward	one	evening	very	light	of	heart	and	whistled	merrily
小的	男生	蓝色的	来了	回家	一	晚上	非常	光	的	心	和	吹口哨	兴高采烈地

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ,

as	he	walked	,
作为	他	步行	,

一天傍晚，小男孩布鲁心情愉快地回到家，一边走一边快乐地吹着口哨。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]

for	he	thought	he	should	find	his	mother	awaiting	him	at	the	stile	and
为了	他	想法	他	应该	寻找	他的	母亲	等待中	他	在	这	风格	和

[ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [spred] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] .

a	good	supper	spread	upon	the	table	in	the	little	cottage	.
一个	好的	晚餐	传播	之上	这	桌子	在	这	小的	小屋	.

因为他以为他会在栅栏边看到母亲在等他，小屋里的桌子上会摆着丰盛的晚餐。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [staɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] ,

But	when	he	came	to	the	stile	his	mother	was	not	in	sight	,
但	什么时候	他	来了	到	这	风格	他的	母亲	曾是	不是	在	视线	,

但当他走到栅栏边时，却不见母亲的踪影。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl][ə; eɪ][loʊ] [moʊn][ʌv; əv][peɪn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	in	answer	to	his	call	a	low	moan	of	pain	reached	his	ears	.
和	在	回答	到	他的	称呼	一个	低的	呻吟	的	疼痛	达到	他的	耳朵	.

他的呼唤声传来，耳边传来一声低沉的痛苦呻吟。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði][staɪl][ænd; ənd] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪr]

Little	Boy	Blue	sprang	over	the	stile	and	found	lying	upon	the	ground	his	dear
小的	男生	蓝色的	弹簧	超过	这	风格	和	成立	说谎	之上	这	地面	他的	亲爱的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

小男孩布鲁跳过栅栏，发现他亲爱的母亲躺在地上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['rʌnɪŋ] [

her	face	white	and	drawn	with	suffering	,	and	tears	of	anguish	running	[
她	脸	白色的	和	绘制	和	痛苦	,	和	眼泪	的	痛苦	跑步	[

-]

36	]
-	]

她脸色苍白，痛苦不堪，泪水止不住地流淌[36]

[daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

down	her	cheeks	.
向下	她	脸颊	.

顺着她的脸颊滑落。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][staɪl][ænd; ənd]['fɔːlən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][leg][wʌz; wəz]

For	she	had	slipped	upon	the	stile	and	fallen	,	and	her	leg	was
为了	她	有	滑倒了	之上	这	风格	和	倒下	,	和	她	腿	曾是

['broʊkən] !

broken	!
破碎的	!

因为她踩到栅栏上滑倒了，摔断了腿!

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː]

Little	Boy	Blue
小的	男生	蓝色的

小男孩布鲁

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər]['wɔːtər][ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [feɪs]

Little	Boy	Blue	ran	to	the	cottage	for	water	and	bathed	the	poor	woman's	face
小的	男生	蓝色的	跑	到	这	小屋	为了	水	和	洗澡	这	贫穷的	女性的	脸

,

,
,

小男孩布鲁跑到小屋里打水，给可怜的女人洗了脸。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [drɪŋk] .

and	raised	her	head	that	she	might	drink	.
和	提高	她	头	那	她	可能	喝	.

她抬起头来想喝水。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['nebəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] [ɔːl] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

There	were	no	neighbors	,	for	the	cottage	stood	all	alone	by	the	river	,
那里	是	不	邻居	,	为了	这	小屋	站立	全部	独自的	经过	这	河	,

小屋孤零零地矗立在河边，没有邻居。

[soʊ][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz][best][hi:; hi]

so	the	child	was	obliged	to	support	his	mother	in	his	arms	as	best	he
所以	这	孩子	曾是	有义务	到	支持	他的	母亲	在	他的	武器	作为	最好的	他

[kʊd; kəd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [krɔ:ld] ['peɪnfəli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

could	while	she	crawled	painfully	back	to	the	cottage	.
可以	尽管	她	爬行	痛苦地	后退	到	这	小屋	.

因此，孩子只能尽力扶着母亲，看着她痛苦地爬回小屋。

['fɔ:rtʃənətli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [leɪd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]

Fortunately	,	it	was	not	far	,	and	at	last	she	was	safely	laid	upon	her
幸运的是	,	它	曾是	不是	远的	,	和	在	最后的	她	曾是	安全	铺设	之上	她

[bed] .

bed	.
床	.

幸好路程不远，她最终被安全地安置在了床上。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:][nekst] .

Then	Little	Boy	Blue	began	to	think	what	he	should	do	next	.
然后	小的	男生	蓝色的	开始	到	思考	什么	他	应该	做	下一个	.

然后，小男孩布鲁开始思考他接下来应该做什么。

" [kæn; kən][aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][ə'loʊn] [waɪl] [aɪ][goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['mæmə] ?

"	Can	I	leave	you	alone	while	I	go	for	the	doctor	,	mamma	?
"	能	我	离开	你	独自的	尽管	我	去	为了	这	医生	,	妈妈	?

“妈妈，我去医院看医生，可以让你一个人待一会儿吗？”

" [hi:; hi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][hi:; hi][held][hɜ:r; hər] [klɑ:spt] [hændz] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l]

"	he	asked	,	anxiously	,	as	he	held	her	clasped	hands	tightly	in	his	two	little
"	他	问	,	焦虑地	,	作为	他	握住	她	紧握	双手	紧紧	在	他的	二	小的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

他焦急地问道，同时用他两只小手紧紧地握着她交握的小手。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dru:] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

His	mother	drew	him	towards	her	and	kissed	him	.
他的	母亲	画	他	向	她	和	亲吻	他	.

他的母亲将他拉向自己，吻了他。

" [teɪk] [ðə; ði][boʊt] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði]['dɑ:ktər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	Take	the	boat	,	dear	,	"	she	said	,	"	and	fetch	the	doctor	from	the	village	.
"	拿	这	船	,	亲爱的	,	"	她	说	,	"	和	拿来	这	医生	从	这	村庄	.

“亲爱的，乘船去村里请医生来吧，”她说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] .

I	shall	be	patient	till	you	return	.
我	将	是	病人	直到	你	返回	.

我会耐心等待你回来。

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] ;

"	Little	Boy	Blue	rushed	away	to	the	river	bank	and	unfastened	the	little	boat	;
"	小的	男生	蓝色的	匆忙	离开	到	这	河	银行	和	解开	这	小的	船	;

“小男孩布鲁冲到河岸边，解开了小船的系绳；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pʊld] ['stɜ:rdɪli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][bend][ænd; ənd]

and	then	he	pulled	sturdily	down	the	river	until	he	passed	the	bend	and
和	然后	他	拉	坚固地	向下	这	河	直到	他	通过了	这	弯曲	和

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ] .

came	to	the	pretty	village	below	.
来了	到	这	漂亮的	村庄	以下	.

然后他用力划着船顺流而下，直到过了河湾，来到了下面那个美丽的小村庄。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

When	he	had	found	the	doctor	and	told	of	his	mother's	misfortune	,
什么时候	他	有	成立	这	医生	和	讲述	的	他的	母亲的	不幸	,

当他找到医生并讲述了他母亲的不幸遭遇后，

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

the	good	man	promised	to	attend	him	at	once	,
这	好的	男人	承诺	到	出席	他	在	一次	,

那位好心人答应立刻去见他。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

and	very	soon	they	were	seated	in	the	boat	and	on	their	way	to	the
和	非常	很快	他们	是	坐着	在	这	船	和	在	他们的	方式	到	这

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

很快，他们就坐上了船，前往小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

It	was	very	dark	by	this	time	,
它	曾是	非常	黑暗的	经过	这	时间	,

此时天色已很暗。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [nuː] ['evri] [tɜːrn][ænd; ənd] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] ,

but	Little	Boy	Blue	knew	every	turn	and	bend	in	the	river	,
但	小的	男生	蓝色的	知道	每一个	转动	和	弯曲	在	这	河	,

但小男孩布鲁对河流的每一个转弯和弯道都了如指掌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文版《鹅妈妈童谣》(Mother Goose in Prose)
第2/9页

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [helpt] [hɪm; ɪm] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [soʊ] [ðæt] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [
and **the** **doctor** **helped** **him** **pull** **at** **the** **oars** **,** **so** **that** **at** **last** **they** **came** **[**
和 这 医生 帮助 他 拉 在 这 桨 , 所以 那 在 最后的 他们 来了 [
-]
37 **]**
-]

医生帮他划桨，他们终于到达了[37]

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['twɪŋkəld] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊ] .
to **the** **place** **where** **a** **faint** **light** **twinkled** **through** **the** **cottage** **window** **.**
到 这 地方 在哪里 一个 头晕的 光 闪烁 通过 这 小屋 窗户 .

走到小屋窗户里透出微弱灯光的地方。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ɪn] [mʌtʃ] [peɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] ['kwɪkli] [set][ænd; ənd]
They **found** **the** **poor** **woman** **in** **much** **pain** **,** **but** **the** **doctor** **quickly** **set** **and**
他们 成立 这 贫穷的 女士 在 很多 疼痛 , 但 这 医生 迅速地 放 和
['bændɪdʒd] [hɜːr; hər][leg] ,
bandaged **her** **leg** **,**
包扎 她 腿 ,

他们发现这位可怜的妇女痛苦不堪，但医生迅速为她固定并包扎了腿。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['medɪs(ə)n][tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] .
and **gave** **her** **some** **medicine** **to** **ease** **her** **suffering** **.**
和 给予 她 一些 药品 到 舒适 她 痛苦 .

并给她服用了一些药物以减轻她的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['redi]
It **was** **nearly** **midnight** **when** **all** **was** **finished** **and** **the** **doctor** **was** **ready**
它 曾是 几乎 午夜 什么时候全部 曾是 完成的 和 这 医生 曾是 准备好
[tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
to **start** **back** **to** **the** **village** **.**
到 开始 后退 到 这 村庄 .

事情办完时已近午夜，医生准备启程返回村子。

" [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri]
" **Take** **good** **care** **of** **your** **mother** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **boy** **,** **"** **and** **don't** **worry**
" 拿 好的 关心 的 你的 母亲 , " 他 说 到 这 男生 , " 和 不 担心
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
about **her** **,**
关于 她 ,

“好好照顾你妈妈，”他对男孩说，“别担心她。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [breɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][leg] [wɪl] [mend] ['naɪsli] [ɪn] [taɪm] ;
for **it** **is** **not** **a** **bad** **break** **and** **the** **leg** **will** **mend** **nicely** **in** **time** **;**
为了 它 是 不是 一个 坏的 休息 和 这 腿 将要 修补 很好 在 时间 ;

因为这不是很严重的骨折，腿过一段时间就会痊愈；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][bed] ['meni] [deɪz] ,
but **she** **will** **be** **in** **bed** **many** **days** **,**
但 她 将要 是 在 床 许多 天 ,

但她将卧床休息很多天。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [nɜːrs] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] .
and **you** **must** **nurse** **her** **as** **well** **as** **you** **are** **able** **.**
和 你 必须 护士 她 作为 出色地 作为 你 是 有能力的 .

你必须尽你所能好好照顾她。

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,

"	All	through	the	night	the	boy	sat	by	the	bedside	,
"	全部	通过	这	夜晚	这	男生	卫星	经过	这	床头	,

男孩整夜都坐在床边，

['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['fiːvərd] [braʊ] [ænd; ənd] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɒnts] .

bathing	his	mother's	fevered	brow	and	ministering	to	her	wants	.
洗澡	他的	母亲的	发烧	眉头	和	服侍	到	她	想要	.

他为母亲洗去发烧的额头，并照顾她的一切需求。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['iːzəli] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][hæd; həd][left]

And	when	the	day	broke	she	was	resting	easily	and	the	pain	had	left
和	什么时候	这	天	打破	她	曾是	休息	容易地	和	这	疼痛	有	左边

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

天亮时分，她安然入睡，疼痛也已消失。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	she	told	Little	Boy	Blue	he	must	go	to	his	work	.
和	她	讲述	小的	男生	蓝色的	他	必须	去	到	他的	工作	.

她告诉小男孩布鲁，他必须去上班。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [ɜːrn] [frʌm; frəm]

"	For	,	"	said	she	,	"	more	than	ever	now	we	need	the	money	you	earn	from
"	为了	,	"	说	她	,	"	更多的	比	曾经	现在	我们	需要	这	钱	你	赚	从

[ðə; ði]['skwaɪər] ,

the	Squire	,
这	乡绅	,

“因为，”她说，“现在我们比以往任何时候都更需要你从乡绅那里挣来的钱。”

[æz; əz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

as	my	misfortune	will	add	to	the	expenses	of	living	,	and	we	have
作为	我的	不幸	将要	添加	到	这	开支	的	活的	,	和	我们	有

[ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [peɪ] .

the	doctor	to	pay	.
这	医生	到	支付	.

我的不幸遭遇会增加生活开支，而且我们还要支付医生的费用。

[duː][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ,

Do	not	fear	to	leave	me	,
做	不是	害怕	到	离开	我	,

不要害怕离开我，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rest] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [sliːp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] .

for	I	shall	rest	quietly	and	sleep	most	of	the	time	while	you	are	away	.
为了	我	将	休息	悄悄	和	睡觉	最多	的	这	时间	尽管	你	是	离开	.

你不在家的时候，我大部分时间都会安静地休息睡觉。

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

"	Little	Boy	Blue	did	not	like	to	leave	his	mother	all	alone	,
"	小的	男生	蓝色的	做过	不是	喜欢	到	离开	他的	母亲	全部	独自的	,

“小男孩布鲁不喜欢离开妈妈一个人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

but	he	knew	of	no	one	he	could	ask	to	stay	with	her	;
但	他	知道	的	不	一	他	可以	问	到	停留	和	她	;

但他不知道可以请谁留下来陪她；

[soʊ][hiː; hi] [pleɪst] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][baɪ][hɜːr; hər]['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brekfəst]

so	he	placed	food	and	water	by	her	bedside	,	and	ate	a	little	breakfast
所以	他	放置	食物	和	水	经过	她	床头	,	和	吃	一个	小的	早餐

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

于是他把食物和水放在她床边，自己也吃了点早餐。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [tend] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

and	started	off	to	tend	his	sheep	.
和	开始	离开	到	趋向	他的	羊	.

然后他便开始放羊了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

The	sun	was	shining	brightly	,	and	the	birds	sang	sweetly	in	the	trees	,
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,	和	这	鸟类	唱	甜蜜地	在	这	树木	,

阳光灿烂，鸟儿在树上婉转歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krikits] [tʃɜːpt] [dʒʌst][æz; əz] [-]

and	the	crickets	chirped	just	as	[	38	]
和	这	蟋蟀	啁啾	只是	作为	[	-	]

蟋蟀也鸣叫起来[38]

['merəli] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [tuː; tə] [meɪk]

merrily	as	if	this	great	trouble	had	not	come	to	Little	Boy	Blue	to	make
兴高采烈地	作为	如果	这	伟大的	麻烦	有	不是	来	到	小的	男生	蓝色的	到	制作

[hɪm; ɪm][sæd] .

him	sad	.
他	伤心	.

他兴高采烈，仿佛这场巨大的灾难并没有降临到小男孩布鲁身上，让他感到悲伤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['breɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [hiː; hi] [wɑːtʃt]

But	he	went	bravely	to	his	work	,	and	for	several	hours	he	watched
但	他	去	勇敢地	到	他的	工作	,	和	为了	一些	小时	他	观看

['kerfəli] ;

carefully	;
小心	;

但他勇敢地去上班了，并且认真地观察了几个小时；

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪərz] ['dɔːtər] ,

and	the	men	at	work	in	the	fields	,	and	the	Squire's	daughter	,
和	这	男人	在	工作	在	这	字段	,	和	这	乡绅的	女儿	,

还有在田里劳作的男人们，以及乡绅的女儿，

[huː] [sæt] [im'brɔidəːriŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,

who	sat	embroidering	upon	the	porch	of	the	great	house	,
WHO	卫星	刺绣	之上	这	门廊	的	这	伟大的	房子	,

她坐在大宅的门廊上绣花，

[hɜːrd] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrn][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [streiŋ] [ʃiːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

heard	often	the	sound	of	his	horn	as	he	called	the	straying	sheep	to	his
听到	经常	这	声音	的	他的	喇叭	作为	他	称为	这	迷途	羊	到	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

经常听到他吹号角的声音，把迷路的羊群召回身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,

But	he	had	not	slept	the	whole	night	,
但	他	有	不是	睡着了	这	所有的	夜晚	,

但他整夜都没睡。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɑːtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['bedsaɪd] ,

and	he	was	tired	with	his	long	watch	at	his	mother's	bedside	,
和	他	曾是	疲劳的	和	他的	长的	手表	在	他的	母亲的	床头	,

他长时间守在母亲床边，已经很疲惫了。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['læʃɪz] [wʊd] [druːp] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bluː]

and	so	in	spite	of	himself	the	lashes	would	droop	occasionally	over	his	blue
和	所以	在	尽管如此	的	他自己	这	睫毛	会	下垂	偶尔	超过	他的	蓝色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

因此，尽管他自己并不想，睫毛还是会偶尔耷拉在他的蓝色眼睛上。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fiːl] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] [mɔːr] [ðæn; ðən]

for	he	was	only	a	child	,	and	children	feel	the	loss	of	sleep	more	than
为了	他	曾是	仅有的	一个	孩子	,	和	孩子们	感觉	这	损失	的	睡觉	更多的	比

['oʊldər] ['piːp(ə)l] .

older	people	.
老	人们	.

因为他只是个孩子，而孩子比老年人更容易感受到睡眠不足的影响。

[stɪl] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] ,

Still	,	Little	Boy	Blue	had	no	intention	of	sleeping	while	he	was	on	duty	,
仍然	,	小的	男生	蓝色的	有	不	意图	的	睡眠	尽管	他	曾是	在	责任	,

然而，小男孩布鲁执勤时并没有睡觉的打算。

[ænd; ənd] ['breɪvli] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['draʊzinəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	bravely	fought	against	the	drowsiness	that	was	creeping	over	him	.
和	勇敢地	战斗	反对	这	睡意	那	曾是	爬行	超过	他	.

他勇敢地与逐渐袭来的困倦作斗争。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['veri] [hɑːt] [ðæt] [deɪ] ,

The	sun	shone	very	hot	that	day	,
这	太阳	闪耀	非常	热的	那	天	,

那天太阳非常烈，阳光炙烤着大地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['heɪstæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn]

and	he	walked	to	the	shady	side	of	a	big	haystack	and	sat	down	upon
和	他	步行	到	这	阴凉	边	的	一个	大的	草垛	和	卫星	向下	之上

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

他走到一个大干草堆阴凉处，坐在地上。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [stæk] .

leaning	his	back	against	the	stack	.
倾斜	他的	后退	反对	这	堆	.

他背靠着那堆东西。

[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['braʊzɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt]

The	cows	and	sheep	were	quietly	browsing	near	him	,	and	he	watched
这	牛	和	羊	是	悄悄	浏览	靠近	他	,	和	他	观看

[ðem; ðəm] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

them	earnestly	for	a	time	,
他们	切实	为了	一个	时间	,

牛羊在他附近安静地吃草，他认真地观察了它们一会儿。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz]

listening	to	the	singing	of	the	birds	,	and	the	gentle	tinkling	of	the	bells
聆听	到	这	歌唱	的	这	鸟类	,	和	这	温和的	叮叮当当	的	这	铃铛

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['weðər] ,

upon	the	wethers	,
之上	这	阉羊	,

聆听鸟儿的歌唱，以及阉羊身上铃铛的轻柔叮当声，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːpəz] [ðæt] [ðə; ði] [briːz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz]

and	the	far	-	away	songs	of	the	reapers	that	the	breeze	brought	to	his	ears
和	这	远的	-	离开	歌曲	的	这	收割者	那	这	微风	带来	到	他的	耳朵

.

:

.

微风吹来，传入他耳中，传来远处收割者的歌声。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [kloʊzd] [fæst] ,

And	before	he	knew	it	the	blue	eyes	had	closed	fast	,
和	前	他	知道	它	这	蓝色的	眼睛	有	关闭	快速地	,

他还没反应过来，那双蓝眼睛就迅速闭上了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [hed] [leɪ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [heɪ] ,

and	the	golden	head	lay	back	upon	the	hay	,
和	这	金的	头	躺	后退	之上	这	干草	,

金色的头颅仰躺在干草上，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wel]

and	Little	Boy	Blue	was	fast	asleep	and	dreaming	that	his	mother	was	well
和	小的	男生	蓝色的	曾是	快速地	睡着了	和	做梦	那	他的	母亲	曾是	出色地

[ə'gen] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . [-]

again	and	had	come	to	the	stile	to	meet	him	.	[	39	]
再次	和	有	来	到	这	风格	到	见面	他	.	[	-	]

小男孩布鲁睡得很沉，梦见他的母亲已经康复，来到栅栏边迎接他。[39]

[ðə; ði] [ʃiːp] [streɪd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [pɔːzd] ,

The	sheep	strayed	near	the	edge	of	the	meadow	and	paused	,
这	羊	迷路了	靠近	这	边缘	的	这	草地	和	暂停	,

羊群走到草地边缘附近，停了下来。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] .

waiting	for	the	warning	sound	of	the	horn	.
等待	为了	这	警告	声音	的	这	喇叭	.

等待喇叭的警示声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] ['kærid] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [kɔːrn][tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv]

And	the	breeze	carried	the	fragrance	of	the	growing	corn	to	the	nostrils	of
和	这	微风	携带	这	香味	的	这	生长	玉米	到	这	鼻孔	的

[ðə; ði] ['braʊzɪŋ] [kaʊz] [ænd; ənd] ['temptɪd] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [fər'bɪdn]

the	browsing	cows	and	tempted	them	nearer	and	nearer	to	the	forbidden
这	浏览	牛	和	受诱惑	他们	更近	和	更近	到	这	禁止

[fiːst] .

feast	.
盛宴	.

微风将玉米的香味吹到正在吃草的牛的鼻孔里，引诱它们越来越靠近那禁忌的盛宴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪlvər] [hɔːrn][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

But	the	silver	horn	was	silent	,
但	这	银	喇叭	曾是	沉默的	,

但银号却沉默不语。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [ˈfiːdɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈskwaɪərz][pet] [ˈkɔːrnfiːld] [ænd; ənd]

and	before	long	the	cows	were	feeding	upon	the	Squire's	pet	cornfield	and
和	前	长的	这	牛	是	喂养	之上	这	乡绅的	宠物	玉米地	和

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈdʒuːsi] [ˈgraːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [medəuz] .

the	sheep	were	enjoying	themselves	amidst	the	juicy	grasses	of	the	meadows	.
这	羊	是	享受	他们自己	在……之中	这	多汁的	草	的	这	草地	.

不久之后，牛群便在乡绅心爱的玉米地里吃草，羊群则在草地上肥美的青草间悠闲地吃草。

[ðə; ði][ˈskwaɪər] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈwɪri] [raɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈfɑːrmz] ,

The	Squire	himself	was	returning	from	a	long	,	weary	ride	over	his	farms	,
这	乡绅	他自己	曾是	返回	从	一个	长的	,	厌倦	骑	超过	他的	农场	,

乡绅本人刚刚结束了一段漫长而疲惫的农场巡视之旅。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrnfiːld] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kaʊz] [ˈtræmplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	when	he	came	to	the	cornfield	and	saw	the	cows	trampling	down	the
和	什么时候	他	来了	到	这	玉米地	和	锯	这	牛	践踏	向下	这

[greɪn] [ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgoʊldən] [stɔːks] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] .

grain	and	feeding	upon	the	golden	stalks	he	was	very	angry	.
粮食	和	喂养	之上	这	金的	茎	他	曾是	非常	生气的	.

当他来到玉米地，看到牛群践踏着谷物，啃食着金色的秸秆时，他非常生气。

" [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] !

"	Little	Boy	Blue	!
"	小的	男生	蓝色的	!

“小男孩布鲁！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [hoʊ] !

"	he	cried	;	"	ho	!
"	他	哭	;	"	何	!

他喊道：“嗬！”

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [kʌm] [bloʊ] [jʊr; jər][hɔːrn] !

Little	Boy	Blue	,	come	blow	your	horn	!
小的	男生	蓝色的	,	来	吹	你的	喇叭	!

小蓝，快来吹响你的号角！

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .

"	But	there	was	no	reply	.
"	但	那里	曾是	不	回复	.

但没有收到回复。

[hiː; hi][roʊd][ɑːn][ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [diːp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

He	rode	on	a	way	and	now	discovered	that	the	sheep	were	deep	within	the
他	骑	在	一个	方式	和	现在	发现	那	这	羊	是	深的	之内	这

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

他骑马继续前行，现在发现羊群已经深入草地之中了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈæŋgri] [stɪl] .

and	that	made	him	more	angry	still	.
和	那	制成	他	更多的	生气的	仍然	.

这让他更加愤怒了。

" [hɪr] , [ˈaɪzək] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɑːrmɚz] [læd] [huː] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] ,

"	Here	,	Isaac	,	"	he	said	to	a	farmer's	lad	who	chanced	to	pass	by	,
"	这里	,	艾萨克	,	"	他	说	到	一个	农民的	小伙子	WHO	偶然	到	经过	经过	,

“给你，艾萨克，”他对一个偶然路过的农家少年说道。

" [wer] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] ? "

"	where	is	Little	Boy	Blue	?	"
"	在哪里	是	小的	男生	蓝色的	?	"

“小男孩布鲁在哪里？”

" ['hiːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [heɪ] - [stæk] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [fæst] [ə'sliːp] ! " [rɪ'plaɪd] ['aɪzək] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] ,

"	He's	under	the	hay	-	stack	,	your	honor	,	fast	asleep	!	"	replied	Isaac	with	a	grin	,
"	他是	在下面	这	干草	-	堆	,	你的	荣誉	,	快速地	睡着了	!	"	回复	艾萨克	和	一个	咧嘴笑	,

“法官大人，他就在干草堆下面，睡得正香呢！”艾萨克咧嘴一笑，回答道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] .

for	he	had	passed	that	way	and	seen	that	the	boy	was	lying	asleep	.
为了	他	有	通过了	那	方式	和	已见	那	这	男生	曾是	说谎	睡着了	.

因为他路过那里时，看到那个男孩正躺着睡觉。

" [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [weɪk] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skwaɪər] ;

"	Will	you	go	and	wake	him	?	"	asked	the	Squire	;
"	将要	你	去	和	唤醒	他	?	"	问	这	乡绅	;

“你去叫醒他好吗？”侍从问道；

" [fɔːr; fər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [duː] [mɔːr]

"	for	he	must	drive	out	the	sheep	and	the	cows	before	they	do	more
"	为了	他	必须	驾驶	出去	这	羊	和	这	牛	前	他们	做	更多的

['dæmɪdʒ] . "

damage	.	"
损害	.	"

“因为他必须赶走牛羊，以免它们造成更大的破坏。”

" [nɑːt] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪzək] , " [ɪf] [aɪ] [weɪk] [hɪm; ɪm] ['hiːl] ['ʃʊrli] [kraɪ] ,

"	Not	I	,	"	replied	Isaac	,	"	if	I	wake	him	he'll	surely	cry	,
"	不是	我	,	"	回复	艾萨克	,	"	如果	我	唤醒	他	地狱	一定	哭	,

“我不会，”艾萨克回答说，“如果我叫醒他，他肯定会哭的。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [ʃiːp] .

for	he	is	but	a	baby	,	and	not	fit	to	mind	the	sheep	.
为了	他	是	但	一个	婴儿	,	和	不是	合身	到	头脑	这	羊	.

因为他只是个婴儿，不适合放羊。

[bʌt; bət] [aɪ] [maɪ'self] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [-]

But	I	myself	will	drive	them	out	for	your	[	40	]
但	我	我	将要	驾驶	他们	出去	为了	你的	[	-	]

但我自己会为了你们把他们赶出去[40]

['ɑːnər] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

honor	,	"	and	away	he	ran	to	do	so	,
荣誉	,	"	和	离开	他	跑	到	做	所以	,

“荣誉，”于是他跑去履行这个义务。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['skwaɪər] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['bluːz] [pleɪs] ,

thinking	that	now	the	Squire	would	give	him	Little	Boy	Blue's	place	,
思维	那	现在	这	乡绅	会	给	他	小的	男生	蓝色的	地方	,

他心想，现在乡绅会把小男孩布鲁的位置让给他了。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] ['aɪzək] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	make	him	the	shepherd	boy	,	for	Isaac	had	long	coveted	the	position	.
和	制作	他	这	牧羊人	男生	,	为了	艾萨克	有	长的	令人垂涎的	这	位置	.

让他当牧羊童，因为以撒一直渴望这个职位。

[ðə; ði] ['skwaɪərz] ['dɔːtər] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgri] [toʊnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] ,

The	Squire's	daughter	,	hearing	the	angry	tones	of	her	father's	voice	,
这	乡绅的	女儿	,	听力	这	生气的	音调	的	她	父亲的	嗓音	,

乡绅的女儿听到父亲愤怒的语气，

[naʊ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] ,

now	came	out	to	see	what	was	amiss	,
现在	来了	出去	到	看	什么	曾是	错误	,

现在出来看看出了什么事，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['di:pli]

and	when	she	heard	that	Little	Boy	Blue	had	failed	in	his	trust	she	was	deeply
和	什么时候	她	听到	那	小的	男生	蓝色的	有	失败的	在	他的	相信	她	曾是	深

[gri:vd] ,

grieved	,
伤心	,

当她听说小男孩布鲁辜负了信任时，她感到非常悲痛。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði][tʃaɪld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['prɪti] [weɪz] .

for	she	had	loved	the	child	for	his	pretty	ways	.
为了	她	有	喜爱	这	孩子	为了	他的	漂亮的	方式	.

因为她喜欢这个孩子，喜欢他可爱的举止。

[ðə; ði]['skwaɪər] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

The	Squire	dismounted	from	his	horse	and	came	to	where	the	boy	was
这	乡绅	下马	从	他的	马	和	来了	到	在哪里	这	男生	曾是

['laɪɪŋ] .

lying	.
说谎	.

乡绅下了马，走到男孩躺着的地方。

" [ə'weɪk] ! " [sed] [hi:; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , " [ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][maɪ]

"	Awake	!	"	said	he	,	shaking	him	by	the	shoulder	,	"	and	depart	from	my
"	醒	!	"	说	他	,	摇晃	他	经过	这	肩膀	,	"	和	离开	从	我的

[lændz] ,

lands	,
土地	,

“醒醒！”他一边说着，一边摇晃着他的肩膀，“离开我的土地！”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [maɪ] [trʌst] ,

for	you	have	betrayed	my	trust	,
为了	你	有	背叛	我的	相信	,

因为你辜负了我的信任，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [streɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [medəuz] !

and	let	the	sheep	and	the	cows	stray	into	the	fields	and	meadows	!
和	让	这	羊	和	这	牛	流浪	进入	这	字段	和	草地	!

让牛羊们到田野和草地上自由漫步吧!

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

"	Little	Boy	Blue	started	up	at	once	and	rubbed	his	eyes	;
"	小的	男生	蓝色的	开始	向上	在	一次	和	摩擦	他的	眼睛	;

“小男孩布鲁立刻动身，揉了揉眼睛；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][dɪd][æz; əz]['aɪzək] ['prɔfɪˌsaɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] ['bɪtərli] ,

and	then	he	did	as	Isaac	prophesied	,	and	began	to	weep	bitterly	,
和	然后	他	做过	作为	艾萨克	预言	,	和	开始	到	哭泣	苦涩地	,

然后，他照着以撒的预言做了，开始痛哭流涕。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd]

for	his	heart	was	sore	that	he	had	failed	in	his	duty	to	the	good
为了	他的	心	曾是	疮	那	他	有	失败的	在	他的	责任	到	这	好的

['skwaɪər][ænd; ənd][soʊ] ['fɔ:fitid] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .

Squire	and	so	forfeited	his	confidence	.
乡绅	和	所以	丧失	他的	信心	.

因为他辜负了这位善良乡绅的信任，心中充满愧疚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪərz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [terz] ,

But	the	Squire's	daughter	was	moved	by	the	child's	tears	,
但	这	乡绅的	女儿	曾是	已搬	经过	这	孩子的	眼泪	,

但乡绅的女儿被孩子的眼泪感动了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] , ['æskɪŋ] ,

so	she	took	him	upon	her	lap	and	comforted	him	,	asking	,
所以	她	采取	他	之上	她	膝	和	安慰	他	,	问	,

于是她把他抱在腿上安慰他，问道：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kaʊz]

"	Why	did	you	sleep	,	Little	Boy	Blue	,	when	you	should	have	watched	the	cows
"	为什么	做过	你	睡觉	,	小的	男生	蓝色的	,	什么时候	你	应该	有	观看	这	牛

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] ? "

and	the	sheep	?	"
和	这	羊	?	"

“小男孩布鲁，你为什么睡觉了？你应该去看望牛羊才对！”

" [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz]['broʊkən][hɜːr; hər][leg] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['sɒbz] ,

"	My	mother	has	broken	her	leg	,	"	answered	the	boy	,	between	his	sobs	,
"	我的	母亲	有	破碎的	她	腿	,	"	回答	这	男生	,	之间	他的	啜泣	,

“我妈妈腿摔断了，”男孩抽泣着回答。

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ɔːl][læst] [naɪt] , [bʌt; bət][sæt][baɪ][hɜːr; hər]['bedsaɪd] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	and	I	did	not	sleep	all	last	night	,	but	sat	by	her	bedside	nursing	her	.
"	和	我	做过	不是	睡觉	全部最后的		夜晚	,	但	卫星	经过	她	床头	护理	她	.

“我昨晚一夜没睡，一直坐在她床边照顾她。”

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [fɔːl] [əˈsliːp] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][help] [maɪˈself] ; [-]

And	I	tried	hard	not	to	fall	asleep	,	but	could	not	help	myself	;	[	41	]
和	我	尝试	难的	不是	到	落下	睡着了	,	但	可以	不是	帮助	我	;	[	-	]

我努力不让自己睡着，但还是忍不住睡着了；[41]

[ænd; ənd][oʊ] , ['skwaɪər] !

and	oh	,	Squire	!
和	哦	,	乡绅	!

哦，乡绅！

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [wʌns] , [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['mʌðɚz] [seɪk] ! "

I	hope	you	will	forgive	me	this	once	,	for	my	poor	mother's	sake	!	"
我	希望	你	将要	原谅	我	这	一次	,	为了	我的	贫穷的	母亲的	清酒	!	"

希望您能原谅我这一次，看在我可怜的母亲的份上！

" [wer] [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [lɪv; laɪv] ?

"	Where	does	your	mother	live	?
"	在哪里	做	你的	母亲	居住	?

你母亲住在哪里?

" [æskt] [ðə; ði]['skwaɪər] , [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [toʊn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [fəˈgivn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

"	asked	the	Squire	,	in	a	kindly	tone	,	for	he	had	already	forgiven	Little	Boy
"	问	这	乡绅	,	在	一个	亲切地	语气	,	为了	他	有	已经	已原谅	小的	男生

[bluː] .

Blue	.
蓝色的	.

“乡绅用和蔼的语气问道，因为他已经原谅了小男孩布鲁。”

" [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , " ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [əˈloʊn] ,

"	In	the	cottage	down	by	the	river	,	"	answered	the	child	;	"	and	she	is	all	alone	,
"	在	这	小屋	向下	经过	这	河	,	"	回答	这	孩子	;	"	和	她	是	全部	独自的	,

“在河边的小屋里，”孩子回答说，“她一个人待着。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [nɪr] [tuː; tə][help] [ˌjuː ˈes][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] . "

for	there	is	no	one	near	to	help	us	in	our	trouble	.	"
为了	那里	是	不	一	靠近	到	帮助	我们	在	我们的	麻烦	.	"

因为附近没有人能帮我们渡过难关。

" [kʌm] , " [sed] ['mɪstrəs] [mædʒ] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ;

"	Come	,	"	said	Mistress	Madge	,	rising	to	her	feet	and	taking	his	hand	;
"	来	,	"	说	情妇	玛吉	,	上升	到	她	脚	和	采取	他的	手	;

“来吧，”玛吉夫人说着，站起身来，牵起他的手；

" [liːd] [juː 'es] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'sɪst] [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] .

"	lead	us	to	your	home	,	and	we	will	see	if	we	cannot	assist	your	poor	mother	.
"	带领	我们	到	你的	家	,	和	我们	将要	看	如果	我们	不能	协助	你的	贫穷的	母亲	.

“带我们到你家去，我们看看能不能帮帮你可怜的母亲。”

" [soʊ] [ðə; ði] ['skwaɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [ɔːl] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	So	the	Squire	and	his	daughter	and	Little	Boy	Blue	all	walked	down	to	the	little	cottage	,
"	所以	这	乡绅	和	他的	女儿	和	小的	男生	蓝色的	全部	步行	向下	到	这	小的	小屋	,

于是乡绅、他的女儿和小男孩布鲁一起走到那间小屋前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwaɪər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] .

and	the	Squire	had	a	long	talk	with	the	poor	widow	.
和	这	乡绅	有	一个	长的	讲话	和	这	贫穷的	寡妇	.

乡绅和那位可怜的寡妇进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] [bɪg] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['deɪntiz] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

And	that	same	day	a	big	basket	of	dainties	was	sent	to	the	cottage	,
和	那	相同的	天	一个	大的	篮子	的	精致小点心	曾是	发送	到	这	小屋	,

当天，一大篮美味点心被送到了小屋。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [mædʒ] [beɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [meɪd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [nɜːrs] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] .

and	Mistress	Madge	bade	her	own	maid	go	to	the	widow	and	nurse	her	carefully	until	she	recovered	.
和	情妇	玛吉	巴德	她	自己的	女佣	去	到	这	寡妇	和	护士	她	小心	直到	她	恢复	.

玛吉夫人吩咐自己的女仆去照顾寡妇，直到她康复为止。

[soʊ] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [koʊd; kəd] [hæd; həd] [hiː; hi] [kept] [waɪd] [ə'weɪk] ;

So	that	after	all	Little	Boy	Blue	did	more	for	his	dear	mother	by	falling	asleep	than	he	could	had	he	kept	wide	awake	;
所以	那	后	全部	小的	男生	蓝色的	做过	更多的	为了	他的	亲爱的	母亲	经过	坠落	睡着了	比	他	可以	有	他	保留	宽的	醒	;

所以，小男孩布鲁睡着后，对亲爱的妈妈所做的一切，比他一直保持清醒所能做的还要多；

[fɔːr; fər] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] [ðə; ði] ['skwaɪər] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪt'self] ,

for	after	his	mother	was	well	again	the	Squire	gave	them	a	pretty	cottage	to	live	in	very	near	to	the	great	house	itself	,
为了	后	他的	母亲	曾是	出色地	再次	这	乡绅	给予	他们	一个	漂亮的	小屋	到	居住	在	非常	靠近	到	这	伟大的	房子	本身	,

母亲康复后，乡绅送给他们一间漂亮的农舍，就在大宅附近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwaɪərz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['evər] ['æftərwərd] [ðer; ðər] [gʊd] [frend] ,

and	the	Squire's	daughter	was	ever	afterward	their	good	friend	,
和	这	乡绅的	女儿	曾是	曾经	之后	他们的	好的	朋友	,

此后，乡绅的女儿一直都是他们的好朋友。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] [noʊ] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	saw	that	they	wanted	for	no	comforts	of	life	.
和	锯	那	他们	通缉	为了	不	舒适	的	生活	.

并发现他们生活舒适无忧。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:] [dɪd] [nɑ:t] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ə'gen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] ,

And	Little	Boy	Blue	did	not	fall	asleep	again	at	his	post	,
和	小的	男生	蓝色的	做过	不是	落下	睡着了	再次	在	他的	邮政	,

小男孩布鲁没有再在岗位上睡着了。

[bʌt; bət] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃi:p] ['feɪθfəli] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

but	watched	the	cows	and	the	sheep	faithfully	for	many	years	,
但	观看	这	牛	和	这	羊	忠实	为了	许多	年	,

但多年来，他一直忠实地观察着牛羊。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gru:] [ʌp] [tu:; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɑ:rm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] . [-]

until	he	grew	up	to	manhood	and	had	a	farm	of	his	own	.	[	42	]
直到	他	生长	向上	到	男子气概	和	有	一个	农场	的	他的	自己的	.	[	-	]

直到他长大成人，拥有了自己的农场。[42]

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] ,

He	always	said	his	mother's	accident	had	brought	him	good	luck	,
他	总是	说	他的	母亲的	事故	有	带来	他	好的	运气	,

他总是说母亲的意外给他带来了好运。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

but	I	think	it	was	rather	his	own	loving	heart	and	his	devotion	to	his
但	我	思考	它	曾是	相当	他的	自己的	爱	心	和	他的	虔诚	到	他的

['mʌðər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [frendz] .

mother	that	made	him	friends	.
母亲	那	制成	他	朋友们	.

但我认为，真正让他结交朋友的是他那颗充满爱的心和他对母亲的奉献精神。

[fɔ:r; fər] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [lʌvz] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

For	no	one	is	afraid	to	trust	a	boy	who	loves	to	serve	and	care	for	his
为了	不	一	是	害怕的	到	相信	一个	男生	WHO	爱	到	服务	和	关心	为了	他的

['mʌðər] . [-] [-] [-]

mother	.	[	43	]	[	44	]	[	45	]
母亲	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

因为没有人会害怕信任一个喜欢服侍和照顾母亲的男孩。[43][44][45]

[ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪdl]

The	Cat	and	the	Fiddle
这	猫	和	这	小提琴

猫与小提琴

[heɪ] , ['dɪdl] , ['dɪdl] ,

Hey	,	diddle	,	diddle	,
嘿	,	滴答	,	滴答	,

嘿，滴答，滴答

[ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪdl] ,

The	cat	and	the	fiddle	,
这	猫	和	这	小提琴	,

猫与小提琴

[ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [mu:n] !

The	cow	jumped	over	the	moon	!
这	奶牛	跳了起来	超过	这	月亮	!

母牛跳过了月亮!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [læft]

The	little	dog	laughed
这	小的	狗	笑了

小狗笑了

[tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [spɔːrt] ,

To	see	such	sport	,
到	看	这样的	运动	,

观看这样的体育运动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] !

And	the	dish	ran	off	with	the	spoon	!
和	这	盘子	跑	离开	和	这	勺子	!

盘子竟然带着勺子跑了！

[pər'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [vɜːrs] [ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] ,

PERHAPS	you	think	this	verse	is	all	nonsense	,
也许	你	思考	这	诗	是	全部	废话	,

或许你认为这句诗全是胡说八道，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃənz] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]

and	that	the	things	it	mentions	could	never	have	happened	;	but	they	did
和	那	这	事物	它	提及	可以	绝不	有	发生	;	但	他们	做过

['hæpən] ,

happen	,
发生	,

它所提到的那些事情根本不可能发生；但它们确实发生了。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] ['klɪrli] .

as	you	will	understand	when	I	have	explained	them	all	to	you	clearly	.
作为	你	将要	理解	什么时候	我	有	解释	他们	全部	到	你	清楚地	.

等我把所有事情都解释清楚之后，你就会明白了。

['lɪt(ə)l] ['bɑːbi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːrmər] [huː] [lɪvd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ə'pɑːn]

Little	Bobby	was	the	only	son	of	a	small	farmer	who	lived	out	of	town	upon
小的	鲍比	曾是	这	仅有的	儿子	的	一个	小的	农民	WHO	居住地	出去	的	镇	之上

[ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] .

a	country	road	.
一个	国家	路	.

小鲍比是住在城外乡村公路旁的小农户的独子。

['bɑːbiːz] ['mʌðər] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɑːbiːz] ['fɑːðər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,

Bobby's	mother	looked	after	the	house	and	Bobby's	father	took	care	of	the	farm	,
鲍比的	母亲	看起来	后	这	房子	和	鲍比的	父亲	采取	关心	的	这	农场	,

鲍比的母亲负责照料房子，鲍比的父亲负责照料农场。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [hɪm'self] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [bɪg] , [helpt] [ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	Bobby	himself	,	who	was	not	very	big	,	helped	them	both	as	much	as
和	鲍比	他自己	,	WHO	曾是	不是	非常	大的	,	帮助	他们	两个都	作为	很多	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .

he	was	able	.
他	曾是	有能力的	.

而身材并不高大的鲍比本人也尽其所能地帮助他们俩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər]

It	was	lonely	upon	the	farm	,	especially	when	his	father	and	mother	were
它	曾是	孤独	之上	这	农场	,	尤其	什么时候	他的	父亲	和	母亲	是

[bəuθ] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːrk] ,

both	busy	at	work	,
两个都	忙碌的	在	工作	,

农场里很孤独，尤其是当他的父母都忙于农活的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][wʌn] [wei] [tu:; tə][ə'mju:z] [hɪm'self] [ðæt] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [pæs] ['meni] [æn; ən]

but	the	boy	had	one	way	to	amuse	himself	that	served	to	pass	many	an
但	这	男生	有	一	方式	到	娱乐	他自己	那	服务	到	经过	许多	一个

['aʊər] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

hour	when	he	would	not	otherwise	have	known	what	to	do	.
小时	什么时候	他	会	不是	否则	有	已知	什么	到	做	.

但这个男孩有一种自娱自乐的方式，可以帮助他打发许多原本不知道该做什么的时间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

He	was	very	fond	of	music	,
他	曾是	非常	喜爱	的	音乐	,

他非常喜欢音乐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌn] [deɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪdl] ,

and	his	father	one	day	brought	him	from	the	town	a	small	fiddle	,
和	他的	父亲	一	天	带来	他	从	这	镇	一个	小的	小提琴	,

有一天，他父亲从镇上给他带回了一把小提琴。

[ɔ:r][ˌvaɪə'lɪn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n] .

or	violin	,	which	he	soon	learned	to	play	upon	.
或者	小提琴	,	哪个	他	很快	学习	到	玩	之上	.

或者小提琴，他很快就学会了演奏小提琴。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [mju'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [-]

I	don't	suppose	he	was	a	very	fine	musician	,	but	the	[	46	]
我	不	认为	他	曾是	一个	非常	美好的	音乐家	,	但	这	[	-	]

我并不认为他是一位非常优秀的音乐家，但是[46]

[tju:nz] [hi:; hi] [pleɪd] [pli:zd] [hɪm'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

tunes	he	played	pleased	himself	,	as	well	as	his	father	and	mother	,
曲调	他	玩	高兴	他自己	,	作为	出色地	作为	他的	父亲	和	母亲	,

他演奏的曲子不仅让他自己开心，也让他的父母开心。

[ænd; ənd] ['bɑ:bi:z] ['fɪdl] [su:n] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənt] [kəm'pænjən] .

and	Bobby's	fiddle	soon	became	his	constant	companion	.
和	鲍比的	小提琴	很快	成为	他的	持续的	伴侣	.

鲍比的小提琴很快就成了他形影不离的伙伴。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌmər] [ðə; ði]['fɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə]

One	day	in	the	warm	summer	the	farmer	and	his	wife	determined	to	drive	to
一	天	在	这	温暖的	夏天	这	农民	和	他的	妻子	决定	到	驾驶	到

[ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [sel] [ðer; ðər] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['groʊsəriz] [ɪn]

the	town	to	sell	their	butter	and	eggs	and	bring	back	some	groceries	in
这	镇	到	卖	他们的	黄油	和	鸡蛋	和	带来	后退	一些	杂货	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

exchange	for	them	,
交换	为了	他们	,

在一个温暖的夏日，农夫和他的妻子决定开车去镇上卖掉他们的黄油和鸡蛋，然后买些杂货回来换取这些东西。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ['bɑ:bi] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] .

and	while	they	were	gone	Bobby	was	to	be	left	alone	.
和	尽管	他们	是	已消失	鲍比	曾是	到	是	左边	独自的	.

他们离开期间，鲍比要独自一人待着。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	We	shall	not	be	back	till	late	in	the	evening	,	"	said	his	mother	,
"	我们	将	不是	是	后退	直到	晚的	在	这	晚上	,	"	说	他的	母亲	,

“我们要到傍晚才能回来，”他母亲说。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [tu:] [wɔ:rm][tu:; tə] [draɪv] ['veri] [fæst] .

"	for	the	weather	is	too	warm	to	drive	very	fast	.
"	为了	这	天气	是	也	温暖的	到	驾驶	非常	快速地	.

因为天气太热，不适合开快车。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][left][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] ,

But	I	have	left	you	a	dish	of	bread	and	milk	for	your	supper	,
但	我	有	左边	你	一个	盘子	的	面包	和	牛奶	为了	你的	晚餐	,

但我给你们留了一盘面包和牛奶当晚餐。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə'mjuːz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪdl] [ʌn'tɪl]

and	you	must	be	a	good	boy	and	amuse	yourself	with	your	fiddle	until
和	你	必须	是	一个	好的	男生	和	娱乐	你自己	和	你的	小提琴	直到

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] .

we	return	.
我们	返回	.

你一定要乖乖地拉着小提琴玩，等我们回来。

" ['bɑːbi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Bobby	promised	to	be	good	and	look	after	the	house	,
"	鲍比	承诺	到	是	好的	和	看	后	这	房子	,

鲍比答应会乖乖的，好好照看房子。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][droʊv] [ə'weɪ]

and	then	his	father	and	mother	climbed	into	the	wagon	and	drove	away
和	然后	他的	父亲	和	母亲	攀登	进入	这	车皮	和	驾驶	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

to	the	town	.
到	这	镇	.

然后他的父母上了马车，开车去了镇上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] ,

The	boy	was	not	entirely	alone	,
这	男生	曾是	不是	完全	独自的	,

男孩并非完全孤身一人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [blæk] ['tæbi] - [kæt] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

for	there	was	the	big	black	tabby	-	cat	lying	upon	the	floor	in	the	kitchen	,
为了	那里	曾是	这	大的	黑色的	虎斑猫	-	猫	说谎	之上	这	地面	在	这	厨房	,

因为有一只黑色的大虎斑猫正躺在厨房的地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg] ['bɑːkiŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wægən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ə'weɪ] ,

and	the	little	yellow	dog	barking	at	the	wagon	as	it	drove	away	,
和	这	小的	黄色的	狗	叫声	在	这	车皮	作为	它	驾驶	离开	,

一辆马车开走时，那只黄色小狗对着马车吠叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] - [kaʊ] ['loʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] .

and	the	big	moolie	-	cow	lowing	in	the	pasture	down	by	the	brook	.
和	这	大的	穆利	-	奶牛	低	在	这	牧场	向下	经过	这	溪	.

还有那头在小溪边的牧场里哞哞叫的大母牛。

['ænɪmlz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

Animals	are	often	very	good	company	,
动物	是	经常	非常	好的	公司	,

动物通常是很好的陪伴，

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['nɪrli] [æz; əz] ['loʊnli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ]

and	Bobby	did	not	feel	nearly	as	lonely	as	he	would	had	there	been	no
和	鲍比	做过	不是	感觉	几乎	作为	孤独	作为	他	会	有	那里	到过	不

['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

living	thing	about	the	house	.
活的	事物	关于	这	房子	.

如果房子里没有其他生物，鲍比就不会感到那么孤独了。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Besides	he	had	some	work	to	do	in	the	garden	,
除了	他	有	一些	工作	到	做	在	这	花园	,

此外，他还有些园艺活要做。

['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wiːdz] [ðæt] [gruː] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kærət] - [bed] ,

pulling	up	the	weeds	that	grew	thick	in	the	carrot	-	bed	,
拉	向上	这	杂草	那	生长	厚的	在	这	胡萝卜	-	床	,

拔掉胡萝卜地里长得茂密的杂草，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [feɪnt] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]

and	when	the	last	faint	sounds	of	the	wheels	had	died	away	he	went	into
和	什么时候	这	最后的	头晕的	声音	的	这	车轮	有	死亡	离开	他	去	进入

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][tæsk] .

the	garden	and	began	his	task	.
这	花园	和	开始	他的	任务	.

当车轮发出最后一丝微弱的声音时，他走进花园，开始干活。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [went] [tuː] , [fɔːr; fər][dɔːgz] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [-]

The	little	dog	went	too	,	for	dogs	love	to	be	with	[	47	]
这	小的	狗	去	也	,	为了	狗	爱	到	是	和	[	-	]

小狗也跟着去了，因为狗喜欢和人在一起[47]

['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ;

people	and	to	watch	what	is	going	on	;
人们	和	到	手表	什么	是	去	在	;

人们观察正在发生的事情；

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [nɪr] ['bɑːbi] [ænd; ənd] [kɑːkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl]

and	he	sat	down	near	Bobby	and	cocked	up	his	ears	and	wagged	his	tail
和	他	卫星	向下	靠近	鲍比	和	上膛	向上	他的	耳朵	和	摇晃	他的	尾巴

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['wiːdɪŋ] .

and	seemed	to	take	a	great	interest	in	the	weeding	.
和	似乎	到	拿	一个	伟大的	兴趣	在	这	除草	.

他坐在鲍比旁边，竖起耳朵，摇着尾巴，似乎对除草很感兴趣。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɔːr][bɑːrk][æt; ət][ə; eɪ] ['biːtl]

Once	in	a	while	he	would	rush	away	to	chase	a	butterfly	or	bark	at	a	beetle
一次	在	一个	尽管	他	会	匆忙	离开	到	追赶	一个	蝴蝶	或者	吠	在	一个	甲虫

[ðæt] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

that	crawled	through	the	garden	,
那	爬行	通过	这	花园	,

他偶尔会冲出去追逐蝴蝶，或者对着爬过花园的甲虫吠叫。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [kept] [nɪr] [hɪz; ɪz][saɪd] .

but	he	always	came	back	to	the	boy	and	kept	near	his	side	.
但	他	总是	来了	后退	到	这	男生	和	保留	靠近	他的	边	.

但他总是回到男孩身边，待在他身边。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kæt] , [wɪtʃ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , ['empti] ['kɪtʃɪn] ,

By	and	by	the	cat	,	which	found	it	lonely	in	the	big	,	empty	kitchen	,
经过	和	经过	这	猫	,	哪个	成立	它	孤独	在	这	大的	,	空的	厨房	,

渐渐地，那只猫觉得空荡荡的大厨房里很孤独。

[naʊ] [ðæt] ['bɑːbiːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [keɪm] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɔːlsoʊ] ,

now	that	Bobby's	mother	was	gone	,	came	walking	into	the	garden	also	,
现在	那	鲍比的	母亲	曾是	已消失	,	来了	步行	进入	这	花园	还	,

现在鲍比的母亲走了，他也走进了花园。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['leɪzɪli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət]

and	lay	down	upon	a	path	in	the	sunshine	and	lazily	watched	the	boy	at
和	躺	向下	之上	一个	小路	在	这	阳光	和	懒洋洋	观看	这	男生	在

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

她躺在阳光下的小路上，懒洋洋地看着男孩干活。

[ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] ,

The	dog	and	the	cat	were	good	friends	,
这	狗	和	这	猫	是	好的	朋友们	,

狗和猫是好朋友。

['hævɪŋ] [lɪvd] [tə'geðər] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

having	lived	together	so	long	that	they	did	not	care	to	fight	each	other	.
拥有	居住地	一起	所以	长的	那	他们	做过	不是	关心	到	斗争	每个	其他	.

他们一起生活了这么久，已经不在乎彼此争斗了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['taʊzər] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz] [kɔːld] , ['sʌmtaɪmz] [traɪd][tuː; tə] [tiːz]

To	be	sure	Towser	,	as	the	little	dog	was	called	,	sometimes	tried	to	tease
到	是	当然	托瑟	,	作为	这	小的	狗	曾是	称为	,	有时	尝试	到	逗

['pʊsi] ,

pussy	,
猫	,

可以肯定的是，这只名叫托瑟的小狗有时会试图戏弄小猫咪。

['biːɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][kæt][pʊt] [aʊt][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [klɔːz] [ænd; ənd]

being	himself	very	mischievous	;	but	when	the	cat	put	out	her	sharp	claws	and
存在	他自己	非常	恶作剧	;	但	什么时候	这	猫	放	出去	她	锋利的	爪子	和

[ʃoʊd] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,

showed	her	teeth	,
显示	她	牙齿	,

他本身就非常顽皮；但是当猫伸出锋利的爪子，露出牙齿时，

['taʊzər] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l][dɔːg] , ['kwɪkli] [ræn] [ə'weɪ] ,

Towser	,	like	a	wise	little	dog	,	quickly	ran	away	,
托瑟	,	喜欢	一个	明智的	小的	狗	,	迅速地	跑	离开	,

托瑟像一只聪明的小狗一样，迅速跑开了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] .

and	so	they	managed	to	get	along	in	a	friendly	manner	.
和	所以	他们	管理	到	得到	沿着	在	一个	友好的	方式	.

因此，他们相处融洽。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kærət] - [bed] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['wiːdɪd] ,

By	the	time	the	carrot	-	bed	was	all	weeded	,
经过	这	时间	这	胡萝卜	-	床	曾是	全部	除草	,

等胡萝卜地里的杂草全部除完后，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [muːn] ['raɪzɪŋ]

the	sun	was	sinking	behind	the	edge	of	the	forest	and	the	new	moon	rising
这	太阳	曾是	下沉	在后面	这	边缘	的	这	森林	和	这	新的	月亮	上升

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

in	the	east	,
在	这	东方	,

太阳正缓缓沉入森林边缘，一轮新月从东方升起。

[ænd; ənd] [naʊ] ['bɑːbi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪʃ]

and	now	Bobby	began	to	feel	hungry	and	went	into	the	house	for	his	dish
和	现在	鲍比	开始	到	感觉	饥饿的	和	去	进入	这	房子	为了	他的	盘子

[ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

of	bread	and	milk	.
的	面包	和	牛奶	.

这时，鲍比开始感到饿了，便进屋去拿他的面包和牛奶。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['sʌpər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	think	I'll	take	my	supper	down	to	the	brook	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	思考	患病的	拿	我的	晚餐	向下	到	这	溪	,	"	他	说	到	他自己	,

“我想我会把晚饭带到小溪边去吃，”他自言自语道。

" [ænd; ənd][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] [waɪl] [aɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	sit	upon	the	grassy	bank	while	I	eat	it	.
"	和	坐	之上	这	草丛	银行	尽管	我	吃	它	.

“然后你坐在草坡上，看着我吃。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['fɪdl] , [tuː] ,

And	I'll	take	my	fiddle	,	too	,
和	患病的	拿	我的	小提琴	,	也	,

我也会带上我的小提琴。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʌm] [hoʊm] . " [

and	play	upon	it	to	pass	the	time	until	father	and	mother	come	home	.	"	[
和	玩	之上	它	到	经过	这	时间	直到	父亲	和	母亲	来	家	.	"	[

-]

48	]

-]

并以此消磨时间，直到父母回家。[48]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [fɔːr; fər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

It	was	a	good	idea	,	for	down	by	the	brook	it	was	cool	and	pleasant
它	曾是	一个	好的	主意	,	为了	向下	经过	这	溪	它	曾是	凉爽的	和	令人愉快的

;

;

;

这是一个好主意，因为小溪边凉爽宜人；

[soʊ] ['bɑːbi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]

so	Bobby	took	his	fiddle	under	his	arm	and	carried	his	dish	of	bread	and
所以	鲍比	采取	他的	小提琴	在下面	他的	手臂	和	携带	他的	盘子	的	面包	和

[mɪlk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [sloʊpt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

milk	down	to	the	bank	that	sloped	to	the	edge	of	the	brook	.
牛奶	向下	到	这	银行	那	倾斜的	到	这	边缘	的	这	溪	.

于是，鲍比把小提琴夹在胳膊下，端着面包和牛奶，走到通往小溪边的斜坡上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] , [bʌt; bət] ['bɑːbi] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] ,

It	was	rather	a	steep	bank	,	but	Bobby	sat	upon	the	edge	,
它	曾是	相当	一个	陡	银行	,	但	鲍比	卫星	之上	这	边缘	,

那是一段相当陡峭的河岸，但鲍比坐在了岸边。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt]

and	placing	his	fiddle	beside	him	,	leaned	against	a	tree	and	began	to	eat
和	放置	他的	小提琴	旁	他	,	倾斜	反对	一个	树	和	开始	到	吃

[hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

his	supper	.
他的	晚餐	.

他把小提琴放在身边，靠在一棵树上，开始吃晚饭。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt]['ɔːlsoʊ] [keɪm] ['sloʊli]

The	little	dog	had	followed	at	his	heels	,	and	the	cat	also	came	slowly
这	小的	狗	有	随后	在	他的	高跟鞋	,	和	这	猫	还	来了	缓慢地

['wɔːkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

walking	after	him	,
步行	后	他	,

小狗跟在他身后，猫也慢慢地跟在他后面。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bɑːbi] [eɪt] ,

and	as	Bobby	ate	,
和	作为	鲍比	吃	,

鲍比吃东西的时候，

[ðeɪ] [sæt][wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf]

they	sat	one	on	either	side	of	him	and	looked	earnestly	into	his	face	as	if
他们	卫星	一	在	任何一个	边	的	他	和	看起来	切实	进入	他的	脸	作为	如果

[ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

they	too	were	hungry	.
他们	也	是	饥饿的	.

他们一左一右地坐在他身边，认真地看着他的脸，好像他们也饿了一样。

[soʊ][hiː; hi] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bred] [tuː; tə] ['taʊzər] ,

So	he	threw	some	of	the	bread	to	Towser	,
所以	他	扔	一些	的	这	面包	到	托瑟	,

于是他把一些面包扔给了托瑟。

[huː] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

who	grabbed	it	eagerly	and	swallowed	it	in	the	twinkling	of	an	eye	.
WHO	抓住	它	急切地	和	吞咽	它	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

他迫不及待地抓起它，眨眼间就把它吞了下去。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [left] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪlk] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kæt] ,

And	Bobby	left	some	of	the	milk	in	the	dish	for	the	cat	,
和	鲍比	左边	一些	的	这	牛奶	在	这	盘子	为了	这	猫	,

鲍比在碗里留了一些牛奶给猫喝。

['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['leɪzɪli] [ʌp][ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] , ['soʊbər] ['fæʃ(ə)n] ,

also	,	and	she	came	lazily	up	and	drank	it	in	a	dainty	,	sober	fashion	,
还	,	和	她	来了	懒洋洋	向上	和	喝	它	在	一个	纤巧	,	清醒	时尚	,

而且，她懒洋洋地走过来，以一种优雅而沉稳的姿态喝了下去。

[ænd; ənd] [lɪkt] [bəuθ][ðə; ðɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [spuːn] [ʌn'tɪl] [noʊ][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪlk] [wʌz; wəz] [left] .

and	licked	both	the	dish	and	spoon	until	no	drop	of	the	milk	was	left	.
和	舔过	两个都	这	盘子	和	勺子	直到	不	降低	的	这	牛奶	曾是	左边	.

他把盘子和勺子都舔干净了，直到一滴牛奶都没剩下。

[ðen] ['bɑːbi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd] [tjʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm]

Then	Bobby	picked	up	his	fiddle	and	tuned	it	and	began	to	play	some
然后	鲍比	挑选	向上	他的	小提琴	和	调谐	它	和	开始	到	玩	一些

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪti] [tjuːnz] [hiː; hi] [nuː] .

of	the	pretty	tunes	he	knew	.
的	这	漂亮的	曲调	他	知道	.

然后，鲍比拿起他的小提琴，调好音，开始演奏他所知道的一些优美的曲子。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [muːn] [raɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

And	while	he	played	he	watched	the	moon	rise	higher	and	higher	until	it
和	尽管	他	玩	他	观看	这	月亮	上升	更高	和	更高	直到	它

[wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [smuːð] ,

was	reflected	in	the	smooth	,
曾是	反映	在	这	光滑的	,

他一边演奏，一边看着月亮越升越高，直到它倒映在光滑的.....

[stɪl] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brʊk] .

still	water	of	the	brook	.
仍然	水	的	这	溪	.

溪水静谧。

[ɪn'diːd] , ['bɑːbi] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['pleɪnɪst] [tuː; tə] [siː] ,

Indeed	,	Bobby	could	not	tell	which	was	the	plainest	to	see	,
的确	,	鲍比	可以	不是	告诉	哪个	曾是	这	最朴素的	到	看	,

事实上，鲍比根本无法分辨哪个最容易看清。

[ðə; ðɪ] [muːn] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][ɔːr][ðə; ðɪ] [muːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

the	moon	in	the	sky	or	the	moon	in	the	water	.
这	月亮	在	这	天空	或者	这	月亮	在	这	水	.

天上的月亮，或是水中的月亮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g] [leɪ] ['kwaɪətli][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	little	dog	lay	quietly	on	one	side	of	him	,
这	小的	狗	躺	悄悄	在	一	边	的	他	,

小狗安静地躺在他身旁，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ['sɔ:ftli] [pɜ:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	cat	softly	purred	upon	the	other	,
和	这	猫	轻轻	咕噜咕噜	之上	这	其他	,

猫咪在另一只身上轻轻发出呼噜声。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] - [kaʊ] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['wɔndəd] [nɪr]

and	even	the	moolie	-	cow	was	attracted	by	the	music	and	wandered	near
和	甚至	这	穆利	-	奶牛	曾是	吸引	经过	这	音乐	和	漫步	靠近

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['braʊzɪŋ] [ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

until	she	was	browsing	the	grass	at	the	edge	of	the	brook	.
直到	她	曾是	浏览	这	草	在	这	边缘	的	这	溪	.

就连那头小牛也被音乐吸引，走到附近，在小溪边吃草。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [wen] ['bɑ:bi] [hæd; həd] [pleɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [tju:nz] [-]

After	a	time	,	when	Bobby	had	played	all	the	tunes	[	49	]
后	一个	时间	,	什么时候	鲍比	有	玩	全部	这	曲调	[	-	]

过了一段时间，当鲍比演奏完所有的曲子之后[49]

[hi:; hi] [nu:] , [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] ['fɪdl] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [nɪr] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][kæt] [slept] ,

he	knew	,	he	laid	the	fiddle	down	beside	him	,	near	to	where	the	cat	slept	,
他	知道	,	他	铺设	这	小提琴	向下	旁	他	,	靠近	到	在哪里	这	猫	睡着了	,

他知道了，于是把小提琴放在身边，就在猫睡觉的地方附近。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] .

and	then	he	lay	down	upon	the	bank	and	began	to	think	.
和	然后	他	躺	向下	之上	这	银行	和	开始	到	思考	.

然后他躺在河岸上，开始思考。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['dri:mi] ['sʌmər] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] ,

It	is	very	hard	to	think	long	upon	a	dreamy	summer	night	without	falling	asleep	,
它	是	非常	难的	到	思考	长的	之上	一个	梦幻般的	夏天	夜晚	没有	坠落	睡着了	,

在梦幻般的夏夜里，很难长时间思考而不入睡。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] ['bɑ:bi:z] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hi:; hi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði]

and	very	soon	Bobby's	eyes	closed	and	he	forgot	all	about	the	dog	and	the
和	非常	很快	鲍比的	眼睛	关闭	和	他	忘了	全部	关于	这	狗	和	这

[kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] ,

cat	and	the	cow	and	the	fiddle	,
猫	和	这	奶牛	和	这	小提琴	,

很快，鲍比闭上了眼睛，他把狗、猫、牛和提琴都忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [dri:md] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sleɪ]

and	dreamed	he	was	Jack	the	Giant	Killer	and	was	just	about	to	slay
和	梦见	他	曾是	杰克	这	巨大的	杀手	和	曾是	只是	关于	到	杀戮

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

the	biggest	giant	in	the	world	.
这	最大	巨大的	在	这	世界	.

他梦见自己是杰克，也就是巨人杀手，即将杀死世界上最大的巨人。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [dri:md] , [ðə; ði][kæt][sæt][ʌp][ænd; ənd] [jɔ:nd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜ:r'self] ,

And	while	he	dreamed	,	the	cat	sat	up	and	yawned	and	stretched	herself	,
和	尽管	他	梦见	,	这	猫	卫星	向上	和	打哈欠	和	拉伸	她自己	,

在他做梦的时候，猫坐了起来，打了个哈欠，伸了个懒腰。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['wægɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [teɪl] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ]

and	then	began	wagging	her	long	tail	from	side	to	side	and	watching
和	然后	开始	摇尾巴	她	长的	尾巴	从	边	到	边	和	观看

[ðə; ði] [muːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	moon	that	was	reflected	in	the	water	.
这	月亮	那	曾是	反映	在	这	水	.

然后，它开始左右摇晃长长的尾巴，看着倒映在水中的月亮。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪdl] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [teɪl] ,

But	the	fiddle	lay	just	behind	her	,	and	as	she	moved	her	tail	,
但	这	小提琴	躺	只是	在后面	她	,	和	作为	她	已搬	她	尾巴	,

但小提琴就在她身后，当她摆动尾巴时，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪdl] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [fæst] .

she	drew	it	between	the	strings	of	the	fiddle	,	where	it	caught	fast	.
她	画	它	之间	这	字符串	的	这	小提琴	,	在哪里	它	捕捉	快速地	.

她把它夹在小提琴的琴弦之间，它牢牢地卡在那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [teɪl] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['fɪdl] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] ,

Then	she	gave	her	tail	a	jerk	and	pulled	the	fiddle	against	the	tree	,
然后	她	给予	她	尾巴	一个	混蛋	和	拉	这	小提琴	反对	这	树	,

然后她猛地甩动尾巴，把小提琴拉到树上。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .

which	made	a	loud	noise	.
哪个	制成	一个	大声	噪音	.

发出了很大的噪音。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [kæt] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

This	frightened	the	cat	greatly	,	and	not	knowing	what	was	the	matter	with
这	害怕	这	猫	非常	,	和	不是	会心	什么	曾是	这	事情	和

[hɜːr; hər] [teɪl] ,

her	tail	,
她	尾巴	,

这把猫吓坏了，它不知道自己的尾巴出了什么问题，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

she	started	to	run	as	fast	as	she	could	.
她	开始	到	跑步	作为	快速地	作为	她	可以	.

她开始拼命奔跑。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['fɪdl] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [teɪl] ,

But	still	the	fiddle	clung	to	her	tail	,
但	仍然	这	小提琴	紧紧抓住	到	她	尾巴	,

但小提琴仍然挂在她的尾巴上。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [step] [ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	at	every	step	it	bounded	along	and	made	such	a	noise	that	she
和	在	每一个	步	它	有界	沿着	和	制成	这样的	一个	噪音	那	她

[skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

screamed	with	terror	.
尖叫	和	恐怖	.

它每走一步都蹦蹦跳跳，发出巨大的声响，吓得她尖叫起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [fraɪt] [ʃiː; ʃi] [ræn] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kaʊ] , [wɪtʃ] ,

And	in	her	fright	she	ran	straight	towards	the	cow	,	which	,
和	在	她	惊吓	她	跑	直的	向	这	奶牛	,	哪个	,

她吓坏了，径直朝牛跑去，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [striːk] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['rækɪt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

seeing	a	black	streak	coming	at	her	,	and	hearing	the	racket	made	by	the
看到	一个	黑色的	条纹	未来	在	她	,	和	听力	这	球拍	制成	经过	这

['fɪdl] ,

fiddle	,
小提琴	,

她看到一道黑影朝她袭来，听到小提琴发出的嘈杂声。

[bɪ'keɪm] ['ɔːlsoʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌmp][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt]

became	also	frightened	and	made	such	a	jump	to	get	out	of	the	way	that
成为	还	害怕	和	制成	这样的	一个	跳	到	得到	出去	的	这	方式	那

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] ,

she	jumped	right	across	the	brook	,
她	跳了起来	正确的	穿过	这	溪	,

她也吓坏了，为了躲开，猛地一跳，结果直接跳过了小溪。

['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ! [-]

leaping	over	the	very	spot	where	the	moon	shone	in	the	water	!	[	50	]
跳跃	超过	这	非常	点	在哪里	这	月亮	闪耀	在	这	水	!	[	-	]

跃过月亮照耀在水中的那个地方！[50]

['bɑːbi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,

Bobby	had	been	awakened	by	the	noise	,
鲍比	有	到过	觉醒	经过	这	噪音	,

鲍比被噪音吵醒了。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmp] ;

and	opened	his	eyes	in	time	to	see	the	cow	jump	;
和	打开	他的	眼睛	在	时间	到	看	这	奶牛	跳	;

他睁开眼睛，正好看见牛跳了起来；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði]

and	at	first	it	seemed	to	him	that	she	had	actually	jumped	over	the
和	在	第一的	它	似乎	到	他	那	她	有	实际上	跳了起来	超过	这

[muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

moon	in	the	sky	,
月亮	在	这	天空	,

起初他觉得她好像真的跳过了天上的月亮。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

instead	of	the	one	in	the	brook	.
反而	的	这	一	在	这	溪	.

而不是小溪里的那只。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][kæt] ,

The	dog	was	delighted	at	the	sudden	excitement	caused	by	the	cat	,
这	狗	曾是	高兴极了	在	这	突然	激动	导致	经过	这	猫	,

猫咪突然带来的兴奋让狗狗非常高兴。

[ænd; ənd][ræn] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [nɑːkt]

and	ran	barking	and	dancing	along	the	bank	,	so	that	he	presently	knocked
和	跑	叫声	和	跳舞	沿着	这	银行	,	所以	那	他	目前	敲门

[ə'genst] [ðə; ði] [dɪʃ] ,

against	the	dish	,
反对	这	盘子	,

它沿着河岸边奔跑、吠叫、跳舞，很快就撞到了盘子上。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

and	behold	!
和	看哪	!

瞧！

[ˌaɪ 'tiː][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [spuːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

it	slid	down	the	bank	,	carrying	the	spoon	with	it	,
它	滑行	向下	这	银行	,	携带	这	勺子	和	它	,

它顺着河岸滑了下去，勺子也跟着滑了下去。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

and	fell	with	a	splash	into	the	water	of	the	brook	.
和	跌倒	和	一个	溅	进入	这	水	的	这	溪	.

然后扑通一声落入溪水中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɑːbi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi][ræn]['æftər][ðə; ði][kæt] ,

As	soon	as	Bobby	recovered	from	his	surprise	he	ran	after	the	cat	,
作为	很快	作为	鲍比	恢复	从	他的	惊喜	他	跑	后	这	猫	,

鲍比从惊吓中回过神来后，立刻追着猫跑了过去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['fɪdl] [leɪ]

which	had	raced	to	the	house	,	and	soon	came	to	where	the	fiddle	lay
哪个	有	比赛	到	这	房子	,	和	很快	来了	到	在哪里	这	小提琴	躺

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	the	ground	,
之上	这	地面	,

它飞奔到房子前，很快就跑到小提琴躺在地上的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [æt; ət][læst] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæts][teɪl] .

it	having	at	last	dropped	from	the	cat's	tail	.
它	拥有	在	最后的	掉落	从	这	猫的	尾巴	.

它终于从猫尾巴上掉了下来。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] ,

He	examined	it	carefully	,	and	was	glad	to	find	it	was	not	hurt	,
他	检查	它	小心	,	和	曾是	高兴的	到	寻找	它	曾是	不是	伤害	,

他仔细检查了一番，很高兴发现它没有受伤。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [rʌf] ['juːsɪdʒ] .

in	spite	of	its	rough	usage	.
在	尽管如此	的	它是	粗糙的	用法	.

尽管它使用起来很粗糙。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊ] [bæk] ['oʊvər]

And	then	he	had	to	go	across	the	brook	and	drive	the	cow	back	over
和	然后	他	有	到	去	穿过	这	溪	和	驾驶	这	奶牛	后退	超过

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ,

the	little	bridge	,
这	小的	桥	,

然后他不得不穿过小溪，把牛赶过小桥。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][roʊl][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [riːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]

and	also	to	roll	up	his	sleeve	and	reach	into	the	water	to	recover	the
和	还	到	卷	向上	他的	袖子	和	抵达	进入	这	水	到	恢复	这

[dɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [spuːn] .

dish	and	the	spoon	.
盘子	和	这	勺子	.

而且他还会卷起袖子，伸手到水里去捞盘子和勺子。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] ,

Then	he	went	back	to	the	house	and	lighted	a	lamp	,
然后	他	去	后退	到	这	房子	和	照明	一个	灯	,

然后他回到屋里，点了一盏灯。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] [nuː] [tuːn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrnd]

and	sat	down	to	compose	a	new	tune	before	his	father	and	mother	returned
和	卫星	向下	到	撰写	一个	新的	调	前	他的	父亲	和	母亲	返回

.

:

.

在父母回来之前，他坐下来创作了一首新曲子。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fraɪt] [ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪətli] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] ,

The	cat	had	recovered	from	her	fright	and	lay	quietly	under	the	stove	,
这	猫	有	恢复	从	她	惊吓	和	躺	悄悄	在下面	这	火炉	,

猫咪从惊吓中恢复过来，安静地躺在炉子底下。

[ænd; ənd] ['taʊzər] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['pæntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] ,

and	Towser	sat	upon	the	floor	panting	,	with	his	mouth	wide	open	,
和	托瑟	卫星	之上	这	地面	喘息	,	和	他的	嘴	宽的	打开	,

托瑟坐在地上，气喘吁吁，嘴巴张得大大的。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ]['kɑːmɪk(ə)l] [ðæt] ['bɑːbi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	looking	so	comical	that	Bobby	thought	he	was	actually	laughing	at	the
和	寻找	所以	滑稽	那	鲍比	想法	他	曾是	实际上	笑	在	这

[hoʊl] [ə'kɜːrəns] . [-]

whole	occurrence	.	[	51	]
所有的	发生	.	[	-	]

看起来非常滑稽，以至于鲍比以为自己真的在嘲笑整个事件。[51]

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ðæt] ['bɑːbi] [kəm'poʊzd] [ðæt] [naɪt] :

And	these	were	the	words	to	the	tune	that	Bobby	composed	that	night	:
和	这些	是	这	字	到	这	调	那	鲍比	由	那	夜晚	:

这就是鲍比当晚创作的曲子的歌词：

[heɪ] , ['dɪdl] , ['dɪdl] ,

Hey	,	diddle	,	diddle	,
嘿	,	滴答	,	滴答	,

嘿，滴答，滴答

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] ,

The	cat	and	the	fiddle	,
这	猫	和	这	小提琴	,

猫与小提琴

[ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] !

The	cow	jumped	over	the	moon	!
这	奶牛	跳了起来	超过	这	月亮	!

母牛跳过了月亮!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [læft]

The	little	dog	laughed
这	小的	狗	笑了

小狗笑了

[tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [spɔːrt] ,

To	see	such	sport	,
到	看	这样的	运动	,

观看这样的体育运动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] ! [-] [-] [-] [-]

And	the	dish	ran	away	with	the	spoon	!	[	52	]	[	53	]	[	54	]	[	55	]
和	这	盘子	跑	离开	和	这	勺子	!	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	-	]

盘子带着勺子跑了！[52][53][54][55]

[ðə; ði] [blæk] [ʃiːp]

The	Black	Sheep
这	黑色的	羊

黑羊

[blæk] [ʃiːp] , [blæk] [ʃiːp] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [wʊl] ?

Black	sheep	,	black	sheep	,	have	you	any	wool	?
黑色的	羊	,	黑色的	羊	,	有	你	任何	羊毛	?

黑羊，黑羊，你有羊毛吗?

[jes] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['mæstər] , [θriː] [bægz] [fʊl] ;

Yes	,	my	little	master	,	three	bags	full	;
是的	,	我的	小的	掌握	,	三	包	满的	;

是的，我的小主人，满满三大袋;

[wʌn] [fɔːr; fər][maɪ]['mæstər][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deɪm] ,

One	for	my	master	and	one	for	his	dame	,
一	为了	我的	掌握	和	一	为了	他的	贵妇人	,

一份给我的主人，一份给他的夫人。

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [leɪn] .

And	one	for	the	little	boy	that	lives	in	the	lane	.
和	一	为了	这	小的	男生	那	生活	在	这	车道	.

还有一首献给住在巷子里的小男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

IT	was	a	bright	spring	day	,	and	the	sun	shone	very	warm	and	pleasant
它	曾是	一个	明亮的	春天	天	,	和	这	太阳	闪耀	非常	温暖的	和	令人愉快的

['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] ,

over	the	pastures	,
超过	这	牧场	,

这是一个阳光明媚的春日，温暖宜人的阳光洒在牧场上。

[wer] [ðə; ði] [nuː] [græs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [soʊ]['dʒuːsi][ænd; ənd] ['tendər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] [θɔːt]

where	the	new	grass	was	growing	so	juicy	and	tender	that	all	the	sheep	thought
在哪里	这	新的	草	曾是	生长	所以	多汁的	和	投标	那	全部	这	羊	想法

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] .

they	had	never	tasted	anything	so	delicious	.
他们	有	绝不	尝过	任何事物	所以	可口的	.

那里新长出的牧草鲜嫩多汁，所有的羊都觉得它们从未尝过如此美味的食物。

[ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	sheep	had	had	a	strange	experience	that	morning	,
这	羊	有	有	一个	奇怪的	经验	那	早晨	,

那天早上，这只羊经历了一件奇怪的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðem; ðəm]

for	the	farmer	had	taken	them	down	to	the	brook	and	washed	them
为了	这	农民	有	已采取	他们	向下	到	这	溪	和	洗过	他们

,

,

,

因为农夫把它们带到小溪边洗干净了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [taɪd] [ðer; ðər] [legz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]

and	then	he	tied	their	legs	together	and	laid	them	on	the	grass	and
和	然后	他	系	他们的	腿	一起	和	铺设	他们	在	这	草	和

[klɪpt] [ɔːl][ðə; ði] ['hevi] ,

clipped	all	the	heavy	,
剪辑	全部	这	重的	,

然后他把它们的腿绑在一起，放在草地上，剪掉了所有沉重的.....

[sɔːft] [wʊl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] .

soft	wool	from	their	bodies	with	a	great	pair	of	shears	.
柔软的	羊毛	从	他们的	身体	和	一个	伟大的	一对	的	剪	.

用一把锋利的剪刀从它们身上剪下柔软的羊毛。

[ðə; ðɪ] [ʃiːp] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ['veri] [wel] ,

The	sheep	did	not	like	this	very	well	,
这	羊	做过	不是	喜欢	这	非常	出色地	,

羊群对此很不高兴。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ʃɪrz] [wʊd] [pʊl] [ðə; ðɪ] [wʊl] [ænd; ənd][hɜːrt][ðem; ðəm] ;

for	every	once	in	a	while	the	shears	would	pull	the	wool	and	hurt	them	;
为了	每一个	一次	在	一个	尽管	这	剪	会	拉	这	羊毛	和	伤害	他们	;

剪刀偶尔会扯断羊毛，伤到它们；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɪrd] [ðeɪ] [felt] ['veri] [streɪndʒ] ,

and	when	they	were	sheared	they	felt	very	strange	,
和	什么时候	他们	是	剪切	他们	毛毡	非常	奇怪的	,

剪毛的时候它们感觉很奇怪。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [tʊk] [ɔːf] [ɔːl][jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd][let][juː; jʊ]

for	it	was	almost	as	if	someone	took	off	all	your	clothes	and	let	you
为了	它	曾是	几乎	作为	如果	某人	采取	离开	全部	你的	衣服	和	让	你

[rʌn] [ə'raʊnd] ['neɪkɪd] .

run	around	naked	.
跑步	大约	裸	.

感觉就像有人脱光了你的衣服，让你赤身裸体地到处跑一样。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['tempər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

None	of	them	were	in	a	very	good	temper	this	morning	,
没有任何	的	他们	是	在	一个	非常	好的	脾气	这	早晨	,

今天早上他们几个心情都不太好。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃoʊn] [soʊ] ['wɔːrmli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [græs] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] ,

although	the	sun	shone	so	warmly	and	the	grass	was	so	sweet	,
虽然	这	太阳	闪耀	所以	热情地	和	这	草	曾是	所以	甜的	,

虽然阳光温暖，青草香甜，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [-]

and	as	they	watched	the	farmer	and	his	man	[	56	]
和	作为	他们	观看	这	农民	和	他的	男人	[	-	]

他们看着农夫和他的仆人[56]

['kæri] [ðer; ðər] [wʊl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [greɪt] [bægz] , [ðə; ðɪ][oʊld][ræm] [sed] , ['krɔːsli] ,

carry	their	wool	up	to	the	house	in	great	bags	,	the	old	ram	said	,	crossly	,
携带	他们的	羊毛	向上	到	这	房子	在	伟大的	包	,	这	老的	内存	说	,	生气	,

“用大袋子把羊毛运到屋里去，”老公羊生气地说。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən][frʌm; frəm][juː 'es][ɔːl]['aʊər; ɑːr][sɔːft]

"	I	hope	they	are	satisfied	,	now	that	they	have	stolen	from	us	all	our	soft
"	我	希望	他们	是	使满意	,	现在	那	他们	有	被盗	从	我们	全部	我们的	柔软的

, [wɔːrm] [fliːs] . "

,	warm	fleece	.	"
,	温暖的	羊毛	.	"

“我希望他们现在满意了，他们偷走了我们所有柔软温暖的羊毛。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃiːp] .

"	What	are	they	going	to	do	with	it	?	"	asked	one	of	the	sheep	.
"	什么	是	他们	去	到	做	和	它	?	"	问	一	的	这	羊	.

“他们打算拿它做什么？”一只羊问道。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ðeɪ] [wɪl] [spɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [θredz] [ænd; ənd] [meɪk] [koʊts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['dresɪz] [fɔːr; fər]
they will spin it into threads and make coats for the men and dresses for
他们 将要 旋转 它 进入 线程 和 制作 外套 为了 这 男人 和 连衣裙 为了
[ðə; ði] ['wɪmɪn] .
the women .
这 女性 .

他们会将它纺成线，给男人做外套，给女人做裙子。

[fɔːr; fər] [men] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [ðæt] [noʊ] [wʊl] [grəuz] [ɑːn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] ,
For men are such strange creatures that no wool grows on them at all ,
为了 男人 是 这样的 奇怪的 生物 那 不 羊毛 生长 在 他们 在 全部 ,

男人是如此奇怪的生物，他们身上竟然一点羊毛都不长。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['selfɪʃli] [rɑːb] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fliːs] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['kʌvər] [ðer; ðər]
and that is why they selfishly rob us of our fleece that they may cover their
和 那 是 为什么 他们 自私地 抢 我们 的 我们的 羊毛 那 他们 可能 覆盖 他们的
[oʊn] ['skɪni] ['bɑːdɪz] ! "
own skinny bodies ! "
自己的 瘦骨嶙峋的 身体 ! "

这就是他们自私地抢走我们的羊毛，好让他们自己遮盖瘦弱的身体的原因！

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] ,
" It must be horrid to be a man , " said the Black Sheep ,
" 它 必须 是 可怕的 到 是 一个 男人 , " 说 这 黑色的 羊 ,

“做男人一定很可怕，”黑羊说道。

" [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [wʊl] [groʊ] [ɑːn] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
" and not to have any wool grow on you at all .
" 和 不是 到 有 任何 羊毛 生长 在 你 在 全部 .

“而且身上一点羊毛都长不出来。”

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] ,
I'm sorry for that little boy that lives in the lane ,
我是 对不起 为了 那 小的 男生 那 生活 在 这 车道 ,

我为住在巷子里的那个小男孩感到难过。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] [ən'les] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
for he will never be able to keep warm unless we give him some of
为了 他 将要 绝不 是 有能力的 到 保持 温暖的 除非 我们 给 他 一些 的
['aʊər; ɑːr] [wʊl] . "
our wool . "
我们的 羊毛 . "

因为如果我们不给他一些羊毛，他永远也暖和不了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ræm] ,
" But what a shame it is , " continued the ram ,
" 但 什么 一个 耻辱 它 是 , " 持续 这 内存 ,

“真是太可惜了，”公羊继续说道。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [tuː; tə] [stiːl] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊl] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɔːl]
" for the farmer to steal all the wool from us when we have taken all
" 为了 这 农民 到 偷 全部 这 羊毛 从 我们 什么时候 我们 有 已采取 全部
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [groʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
the trouble to grow it ! "
这 麻烦 到 生长 它 ! "

“我们辛辛苦苦养出来的羊毛，竟然被农夫偷走了！”

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [bliːtid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læm] [neɪmd] ['frɪski] ,
" I don't mind , " bleated a young lamb named Frisky ,
" 我 不 头脑 , " 咩咩叫 一个 年轻的 羊肉 命名 活泼的 ,

“我不介意,”一只名叫弗里斯基的小羊羔咩咩叫道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɪkt] [ʌp] [ɪts] [hiːlz] [ænd; ənd] ['gæmbəld] [ə'baʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ;
as it kicked up its heels and gambolled about upon the grass ;
作为 它 踢 向上 它是 高跟鞋 和 嬉戏 关于 之上 这 草 ;

它在草地上踢着后腿，嬉戏玩耍;

" [ɪts] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl] [ðæt] ['hevi] [wʊl] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [bæk] ,
" it's nice to have all that heavy wool cut off my back ,
" 它是 好的 到 有 全部 那 重的 羊毛 切 离开 我的 后退 ,

“背上那些厚重的羊毛终于被脱掉了，感觉真好。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wer'evər] [aɪ][goʊ] . "
for I sha'n't have to carry it around wherever I go . "
为了 我 不会 有 到 携带 它 大约 无论 我 去 . "

因为我不用走到哪都带着它。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sniəd] [ðə; ði][ræm] , " [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ?
" Oh , indeed ! " sneered the ram , " you like it , do you ?
" 哦 , 的确 ! " 冷笑 这 内存 , " 你 喜欢 它 , 做 你 ?

“哦，当然！”公羊冷笑道，“你喜欢这样，是吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] , [ɔːl] [ʃɪrd] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [skɪn] ?
Have you any idea what you look like , all sheared down to your skin ?
有 你 任何 主意 什么 你 看 喜欢 , 全部 剪切 向下 到 你的 皮肤 ?

你知道你被剃光头露出皮肤的样子吗?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,
How would you like to have someone come along and see you ,
如何 会 你 喜欢 到 有 某人 来 沿着 和 看 你 ,

你愿意有人来看你吗?

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [hed] [ænd; ənd] [legz] ? " [-]
now that you are all head and legs ? " [57]
现在 那 你 是 全部 头 和 腿 ? " [-]

现在你们只剩下头和腿了吗? [57]

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [læm] [ə'gen] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [mɔːr] [wʊl] [baɪ] ['wɪntər] -
" Oh , I wouldn't mind , " said the lamb again ; " I shall grow more wool by winter -
" 哦 , 我 不会 头脑 , " 说 这 羊肉 再次 ; " 我 将 生长 更多的 羊毛 经过 冬天 -
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“哦，我不介意,”小羊羔又说，“到冬天的时候，我的羊毛就会长得更多了。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [lʊk] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
and I'm sure I don't look any worse than you do .
和 我是 当然 我 不 看 任何 更糟 比 你 做 .

我相信我的样子肯定不会比你差。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ræm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tɪtər] ,
" Some of the sheep looked at the ram and began to titter ,
" 一些 的 这 羊 看起来 在 这 内存 和 开始 到 嘻嘻地笑 ,

有些绵羊看着那只公羊，开始咯咯地笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] [ɪn'diːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

for	he	was	old	and	thin	,	and	looked	very	comical	indeed	without	any
为了	他	曾是	老的	和	薄的	,	和	看起来	非常	滑稽	的确	没有	任何

[wʊl] .

wool	.
羊毛	.

因为他又老又瘦，没了羊毛，看起来十分滑稽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ]

And	this	made	him	so	angry	that	he	went	off	by	himself	and	began	eating
和	这	制成	他	所以	生气的	那	他	去	离开	经过	他自己	和	开始	吃

[græs] ,

grass	,
草	,

这让他非常生气，他独自一人走开，开始吃草。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ɔːl] .

and	would	not	speak	to	the	others	at	all	.
和	会	不是	说话	到	这	其他的	在	全部	.

而且完全不跟其他人说话。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ʃiːp] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['bædli] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['fliːsɪz] [kʌt] ,

"	I	don't	know	why	sheep	should	feel	badly	about	having	their	fleeces	cut	,
"	我	不	知道	为什么	羊	应该	感觉	糟糕	关于	拥有	他们的	羊毛	切	,

“我不明白为什么羊会因为被剪羊毛而感到难过，

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] , ['θɔːtfəli] , " [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər][ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	remarked	the	Black	Sheep	,	thoughtfully	,	"	for	the	farmer	is	very	kind	to	us	,
"	评论	这	黑色的	羊	,	深思熟虑	,	"	为了	这	农民	是	非常	种类	到	我们	,

“黑羊若有所思地说，”“因为农夫对我们很好。”

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [deɪm] ,

and	so	is	his	dame	,
和	所以	是	他的	贵妇人	,

他的夫人也是如此。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ] [wʊl] [səːvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .

and	I	am	glad	my	wool	serves	to	keep	them	warm	in	the	winter	.
和	我	是	高兴的	我的	羊毛	服务	到	保持	他们	温暖的	在	这	冬天	.

我很高兴我的羊毛制品能让他们在冬天保持温暖。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [wʊl] [wɪl] [groʊ] [aʊt] [ə'gen] ,

For	before	the	snow	comes	our	wool	will	grow	out	again	,
为了	前	这	雪	来	我们的	羊毛	将要	生长	出去	再次	,

在下雪之前，我们的羊毛还会重新长出来。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lɔːs] . "

and	we	shall	not	be	any	the	worse	for	our	loss	.	"
和	我们	将	不是	是	任何	这	更糟	为了	我们的	损失	.	"

我们不会因为这次损失而遭受任何损失。

" [wʌt] [duː] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ['hævnt] ['eni] [ʃiːp] [duː][fɔːr; fər] [kloʊðz] ? " [æskt] [ðə; ði] [læm] .

"	What	do	those	people	who	haven't	any	sheep	do	for	clothes	?	"	asked	the	lamb	.
"	什么	做	那些	人们	WHO	还没有	任何	羊	做	为了	衣服	?	"	问	这	羊肉	.

小羊羔问道：“那些没有羊的人，他们穿什么衣服呢？”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I'm	sure	I	don't	know	.
"	我是	当然	我	不	知道	.

我肯定我不知道。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['nɪrli] [friːz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

They	must	nearly	freeze	in	the	winter	.
他们	必须	几乎	冻结	在	这	冬天	.

它们冬天肯定几乎要冻僵了。

[pər'hæps][ðə; ði][ræm][kæn; kən] [tel] [juː 'es] .

Perhaps	the	ram	can	tell	us	.
也许	这	内存	能	告诉	我们	.

或许这只公羊能告诉我们答案。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ræm][wʌz; wəz] [stɪl] ['æŋgri] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

"	But	the	ram	was	still	angry	,	and	refused	to	say	anything	,
"	但	这	内存	曾是	仍然	生气的	,	和	拒绝	到	说	任何事物	,

“但是那只公羊仍然很生气，一句话也不肯说。”

[soʊ][ðə; ði] [ʃiːp] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['skætər] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['tendər] ,

so	the	sheep	stopped	talking	and	began	to	scatter	over	the	pasture	and	eat	the	tender	,
所以	这	羊	停止	说	和	开始	到	分散	超过	这	牧场	和	吃	这	投标	,

于是羊群停止了叫喊，开始四散奔逃到牧场上吃嫩草。

[nuː] [græs] .

new	grass	.
新的	草	.

新草坪。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] ['wɔndəd] [nɪr] [ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

By	and	by	the	Black	Sheep	wandered	near	the	lane	,	and	looking	up	,
经过	和	经过	这	黑色的	羊	漫步	靠近	这	车道	,	和	寻找	向上	,

过了一会儿，那只黑羊在小路附近徘徊，抬头望去，

[sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][baːz] .

saw	the	little	boy	watching	it	through	the	bars	.
锯	这	小的	男生	观看	它	通过	这	酒吧	.

看到小男孩透过铁栏杆看着它。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [blæk] [ʃiːp] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	Good	morning	,	Black	Sheep	,	"	said	the	boy	;	"	why	do	you	look	so	funny	this	morning	?	"
"	好的	早晨	,	黑色的	羊	,	"	说	这	男生	;	"	为什么	做	你	看	所以	有趣的	这	早晨	?	"

“早上好，黑羊，”男孩说，“你今天早上怎么看起来这么奇怪？”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [wʊl] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ʃiːp] . [-]

"	They	have	cut	off	my	wool	,	"	answered	the	sheep	.	[	58	]
"	他们	有	切	离开	我的	羊毛	,	"	回答	这	羊	.	[	-	]

“他们把我的羊毛剪掉了，”绵羊回答说。[58]

[ðə; ði] [blæk] [ʃiːp]

The	Black	Sheep
这	黑色的	羊

黑羊

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [blæk] [ʃiːp] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	What	will	they	do	with	it	,	Black	Sheep	?	"	enquired	the	little	boy	.
"	什么	将要	他们	做	和	它	,	黑色的	羊	?	"	询问	这	小的	男生	.

“他们会怎么处置它，黑羊？”小男孩问道。

" [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [koʊts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːrm] . "

"	They	will	make	coats	of	it	,	to	keep	themselves	warm	.	"
"	他们	将要	制作	外套	的	它	,	到	保持	他们自己	温暖的	.	"

“他们会用它做外套，让自己保暖。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [wʊl] , " [sed] [ðə; ðiː] [bɔɪ] ,

"	I	wish	I	had	some	wool	,	"	said	the	boy	,
"	我	希望	我	有	一些	羊毛	,	"	说	这	男生	,

“我真希望我有一些毛线，”男孩说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt] ['veri] ['bædli] ,

"	for	I	need	a	new	coat	very	badly	,
"	为了	我	需要	一个	新的	外套	非常	糟糕	,

因为我非常需要一件新外套，

[ænd; ənd] ['mæmə] [ɪz][soʊ] [pʊr] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [baɪ] [ˌem 'iː][wʌn] . "

and	mamma	is	so	poor	she	cannot	buy	me	one	.	"
和	妈妈	是	所以	贫穷的	她	不能	买	我	一	.	"

妈妈太穷了，买不起给我用。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [blæk] [ʃiːp] ;

"	That	is	too	bad	,	"	replied	the	Black	Sheep	;
"	那	是	也	坏的	,	"	回复	这	黑色的	羊	;

“那太可惜了，”黑羊回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [wʊl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

"	but	I	shall	have	more	wool	by	and	by	,
"	但	我	将	有	更多的	羊毛	经过	和	经过	,

但我过段时间会有更多的羊毛，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bægˌfʊl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt][frʌm; frəm] . "

and	then	I	will	give	you	a	bagful	to	make	a	new	coat	from	.	"
和	然后	我	将要	给	你	一个	满袋	到	制作	一个	新的	外套	从	.	"

然后我会给你一大袋，让你用这些材料做一件新外套。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] ? " [æskt] [ðə; ðiː] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

"	Will	you	really	?	"	asked	the	boy	,	looking	very	much	pleased	.
"	将要	你	真的	?	"	问	这	男生	,	寻找	非常	很多	高兴	.

“你真的会吗？”男孩问道，看起来非常高兴。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [ðə; ðiː] [ʃiːp] ,

"	Indeed	I	will	,	"	answered	the	sheep	,
"	的确	我	将要	,	"	回答	这	羊	,

“我当然会，”绵羊回答道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	for	you	are	always	kind	and	have	a	pleasant	word	for	me	.
"	为了	你	是	总是	种类	和	有	一个	令人愉快的	单词	为了	我	.

“因为你总是很友善，总是跟我说好话。”

[soʊ][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] [maɪ] [wʊl] [grəuz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [ʃer]

So	you	watch	until	my	wool	grows	again	,	and	then	you	shall	have	your	share
所以	你	手表	直到	我的	羊毛	生长	再次	,	和	然后	你	将	有	你的	分享

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

of	it	.	"
的	它	.	"

所以你就看着，等我的羊毛重新长出来，你就能分到你那份了。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	thank	you	!
"	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌt] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp]

"	said	the	boy	,	and	he	ran	away	to	tell	his	mother	what	the	Black	Sheep
"	说	这	男生	,	和	他	跑	离开	到	告诉	他的	母亲	什么	这	黑色的	羊

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

“男孩说完，就跑去告诉妈妈黑羊说了什么。”

[wen] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [əˈgen] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	the	farmer	came	into	the	field	again	the	Black	Sheep	said	to	him	,
什么时候	这	农民	来了	进入	这	场地	再次	这	黑色的	羊	说	到	他	,

当农夫再次来到田里时，黑羊对他说：

" [ˈmæstər] , [haʊ] [ˈmeni] [bægz][ʌv; əv] [wʊl] [dɪd][juː; jʊ] [kʌt] [frʌm; frəm][maɪ] [bæk] ? "

"	Master	,	how	many	bags	of	wool	did	you	cut	from	my	back	?	"
"	掌握	,	如何	许多	包	的	羊毛	做过	你	切	从	我的	后退	?	"

“主人，您从我背上割下了多少袋羊毛？”

" [tuː] [bægz] [fʊl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] [wʊl] [ɪnˈdiːd] . "

"	Two	bags	full	,	"	replied	the	farmer	;	"	and	it	was	very	nice	wool	indeed	.	"
"	二	包	满的	,	"	回复	这	农民	;	"	和	它	曾是	非常	好的	羊毛	的确	.	"

“足足两袋，”农夫回答说，“而且羊毛确实非常好。”

" [ɪf] [aɪ] [groʊ] [θriː] [bægz] [fʊl] [ðə; ði][nekst] [taɪm] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][wʌn][bæg][fɔːr; fər][maɪˈself] ?

"	If	I	grow	three	bags	full	the	next	time	,	may	I	have	one	bag	for	myself	?
"	如果	我	生长	三	包	满的	这	下一个	时间	,	可能	我	有	一	包	为了	我	?

“如果我下次种出满三袋，我可以给自己留一袋吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [ʃiːp] .

"	asked	the	sheep	.
"	问	这	羊	.

“绵羊问道。”

" [waɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [wʊl] ? " [ˈkwestʃənd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] . [-

"	Why	,	what	could	you	do	with	a	bag	of	wool	?	"	questioned	the	farmer	.	[	59
"	为什么	,	什么	可以	你	做	和	一个	包	的	羊毛	?	"	被质问	这	农民	.	[	-

]

]

“为什么，你拿着一袋羊毛能做什么呢？”农夫问道。[59]

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [leɪn] .

"	I	want	to	give	it	to	the	little	boy	that	lives	in	the	lane	.
"	我	想	到	给	它	到	这	小的	男生	那	生活	在	这	车道	.

“我想把它送给住在巷子里的小男孩。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [pʊr] [ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt] . "

He	is	very	poor	and	needs	a	new	coat	.	"
他	是	非常	贫穷的	和	需求	一个	新的	外套	.	"

他很穷，需要一件新外套。

" [ˈveri] [wel] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmæstər] ;

"	Very	well	,	"	answered	the	master	;
"	非常	出色地	,	"	回答	这	掌握	;

“很好，”师傅回答道；

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [groʊ] [θriː] [bægz] [fʊl] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	if	you	can	grow	three	bags	full	I	will	give	one	to	the	little	boy	.
"	如果	你	能	生长	三	包	满的	我	将要	给	一	到	这	小的	男生	.

“如果你能种满三袋，我就送一袋给小男孩。”

" [soʊ][ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [wʊl] ,

"	So	the	Black	Sheep	began	to	grow	wool	,
"	所以	这	黑色的	羊	开始	到	生长	羊毛	,

于是，那只黑羊开始长羊毛了。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] [groʊ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['hevist] [fliːs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [flɑːk] .

and	tried	in	every	way	to	grow	the	finest	and	heaviest	fleece	in	all	the	flock	.
和	尝试	在	每一个	方式	到	生长	这	最好的	和	最重	羊毛	在	全部	这	群	.

他们想尽一切办法，力求培育出羊群中最优质、最厚重的羊毛。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] ,

She	always	lay	in	the	sunniest	part	of	the	pastures	,
她	总是	躺	在	这	阳光最灿烂	部分	的	这	牧场	,

她总是躺在牧场里阳光最充足的地方。

[ænd; ənd][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪrɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

and	drank	from	the	clearest	part	of	the	brook	,
和	喝	从	这	最清晰	部分	的	这	溪	,

然后喝了溪水最清澈处的水。

[ænd; ənd] [eɪt] ['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]['dʒuːsi] [ʃuːts] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendə] [ʌv; əv]

and	ate	only	the	young	and	juicy	shoots	of	grass	and	the	tenderest	of
和	吃	仅有的	这	年轻的	和	多汁的	芽	的	草	和	这	最嫩的	的

[ðə; ði] [ʃiːp] - ['sɔːrəl] .

the	sheep	-	sorrel	.
这	羊	-	酢浆草	.

它们只吃嫩绿多汁的草芽和最嫩的羊蹄草。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːp]

And	each	day	the	little	boy	came	to	the	bars	and	looked	at	the	sheep
和	每个	天	这	小的	男生	来了	到	这	酒吧	和	看起来	在	这	羊

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [haʊ] [ðə; ði] [wʊl] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

and	enquired	how	the	wool	was	growing	.
和	询问	如何	这	羊毛	曾是	生长	.

每天，小男孩都会来到羊圈，看着绵羊，询问羊毛长得怎么样了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['faɪnli] , " [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [wʊd] ['ænsər] ,

"	I	am	getting	along	finely	,	"	the	Black	Sheep	would	answer	,
"	我	是	获得	沿着	精细地	,	"	这	黑色的	羊	会	回答	,

“我一切都好，”害群之马会回答道。

" [fɔːr; fər][nɑːt][wʌn] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [wʊl] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [groʊn]

"	for	not	one	sheep	in	the	pasture	has	so	much	wool	as	I	have	grown
"	为了	不是	一	羊	在	这	牧场	有	所以	很多	羊毛	作为	我	有	生长

[ɔːl'redi] . "

already	.	"
已经	.	"

“因为牧场里没有一只羊的羊毛比我长得多。”

" [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Can	I	do	anything	to	help	you	?	"	asked	the	little	boy	.
"	能	我	做	任何事物	到	帮助	你	?	"	问	这	小的	男生	.

“我能帮上什么忙吗？”小男孩问道。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʃiːp] , " [ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Not	that	I	think	of	,	"	replied	the	sheep	,	"	unless	you	could	get	me	a	little
"	不是	那	我	思考	的	,	"	回复	这	羊	,	"	除非	你	可以	得到	我	一个	小的

[sɔːlt] .

salt	.
盐	.

“我想不出别的办法，”绵羊回答说，“除非你能给我弄点盐。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [sɔːlt] ['hɛlps] [ðə; ði] [wʊl] [tuː; tə] [groʊ] .

I	believe	salt	helps	the	wool	to	grow	.
我	相信	盐	帮助	这	羊毛	到	生长	.

我认为盐有助于羊毛生长。

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

"	So	the	boy	ran	to	the	house	and	begged	his	mother	for	a	handful	of
"	所以	这	男生	跑	到	这	房子	和	乞求	他的	母亲	为了	一个	少数	的

[sɔːlt] ,

salt	,
盐	,

于是，男孩跑回家，央求母亲给他一把盐。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][baːz] ,

and	then	he	came	back	to	the	bars	,
和	然后	他	来了	后退	到	这	酒吧	,

然后他又回到了酒吧。

[wer] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [likt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

where	the	Black	Sheep	licked	it	out	of	his	hand	.
在哪里	这	黑色的	羊	舔过	它	出去	的	他的	手	.

黑羊从他手里舔走了它。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [wʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːp] [gruː] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] ,

Day	by	day	the	wool	on	the	sheep	grew	longer	and	longer	,
天	经过	天	这	羊毛	在	这	羊	生长	更长	和	更长	,

羊身上的羊毛一天比一天长得更长。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][ræm] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] ,

and	even	the	old	ram	noticed	it	and	said	,
和	甚至	这	老的	内存	注意到	它	和	说	,

就连那只老公羊也注意到了，说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [groʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [wʊl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf] ,

"	You	are	foolish	to	grow	so	much	wool	,	for	the	farmer	will	cut	it	all	off	,
"	你	是	愚蠢	到	生长	所以	很多	羊毛	,	为了	这	农民	将要	切	它	全部	离开	,

“你种这么多羊毛真是愚蠢，因为农夫会把它们全都剪掉的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] .

and	it	will	do	you	no	good	.
和	它	将要	做	你	不	好的	.

这样做对你没有任何好处。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [sɪns] [-]

Now	I	am	growing	just	as	little	as	possible	,	for	since	[	60	]
现在	我	是	生长	只是	作为	小的	作为	可能的	,	为了	自从	[	-	]

现在我尽可能地减少增长，因为[60]

[hiː; hi] [stiːlz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][get] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʊl] [frʌm; frəm][maɪ]

he	steals	what	I	have	I	am	determined	he	shall	get	very	little	wool	from	my
他	偷窃	什么	我	有	我	是	决定	他	将	得到	非常	小的	羊毛	从	我的

[bæk] .

back	.
后退	.

他偷了我的东西，我决心让他从我身上几乎得不到一丝羊毛。

" [blæk] [ʃiːp] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld][ræm] ['veri] [ɪl] -

"	Black	Sheep	did	not	reply	to	this	,	for	she	thought	the	old	ram	very	ill	-
"	黑色的	羊	做过	不是	回复	到	这	,	为了	她	想法	这	老的	内存	非常	患病的	-

['tempərd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ,

tempered	and	selfish	,
淬火	和	自私	,

“黑羊没有回答，因为她觉得那只老公羊脾气很坏，而且很自私。”

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [groʊ] [mɔ:r] [wʊl] .

and	believed	he	was	doing	wrong	not	to	grow	more	wool	.
和	相信	他	曾是	正在做	错误的	不是	到	生长	更多的	羊毛	.

他认为自己不应该不多养些羊毛。

['faɪnəli] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [ʃɪr] [ðə; ði] [ʃi:p] [ə'gen] ,

Finally	the	time	came	to	shear	the	sheep	again	,
最后	这	时间	来了	到	剪切	这	羊	再次	,

终于到了再次剪羊毛的时候了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæstʃər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	the	farmer	and	his	man	came	into	the	pasture	to	look	at	them	,
和	这	农民	和	他的	男人	来了	进入	这	牧场	到	看	在	他们	,

于是农夫和他的助手来到牧场观看它们。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] [fli:s] [ðə; ði] [blæk] [ʃi:p] [hæd; həd]

and	were	surprised	to	see	what	a	fine	,	big	fleece	the	Black	Sheep	had
和	是	惊讶	到	看	什么	一个	美好的	,	大的	羊毛	这	黑色的	羊	有

[groʊn] .

grown	.
生长	.

他们惊讶地发现，黑羊竟然长出了又好又厚的羊毛。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [θri:] ['bægz,fʊl][æt; ət][ðə; ði] [li:st] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] ,

"	There	will	be	three	bagsful	at	the	least	,	"	said	the	master	,
"	那里	将要	是	三	满袋	在	这	至少	,	"	说	这	掌握	,

“至少会有三袋，”师傅说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪ] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .

"	and	I	will	keep	my	promise	and	give	one	to	the	little	boy	in	the	lane	.
"	和	我	将要	保持	我的	承诺	和	给	一	到	这	小的	男生	在	这	车道	.

“我会信守承诺，把一个送给巷子里的小男孩。”

[bʌt; bət] , [maɪ] ['gʊdnəs] !

But	,	my	goodness	!
但	,	我的	善良	!

我的天哪！

[haʊ] ['skrægli] [ænd; ənd] [pʊr] [ðə; ði][oʊld][ræm] [lʊks] .

how	scraggly	and	poor	the	old	ram	looks	.
如何	稀疏的	和	贫穷的	这	老的	内存	看起来	.

这只老公羊看起来多么瘦弱憔悴啊。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni] [wʊl] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .

There	is	scarcely	any	wool	on	him	at	all	.
那里	是	几乎	任何	羊毛	在	他	在	全部	.

他身上几乎没有羊毛。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [sel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] !

I	think	I	must	sell	him	to	the	butcher	!
我	思考	我	必须	卖	他	到	这	屠夫	!

我想我得把他卖给屠夫了！

" [ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][ræm] [kɪkt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ænd; ənd] [bli:tid] [wɪð; wɪθ]

"	And	,	in	truth	,	although	the	ram	kicked	and	struggled	and	bleated	with
"	和	,	在	真相	,	虽然	这	内存	踢	和	挣扎	和	咩咩叫	和

[reɪdʒ] ,

rage	,
愤怒	,

“事实上，尽管那只公羊踢打、挣扎、愤怒地咩叫，

[ðeɪ] [taɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrt] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə]

they	tied	his	legs	and	put	him	into	the	cart	and	carried	him	away	to
他们	系	他的	腿	和	放	他	进入	这	大车	和	携带	他	离开	到

[ðə; ði] ['bʊtʃər] .

the	butcher	.
这	屠夫	.

他们绑住他的双腿，把他放进车上，抬到屠夫那里去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ðə; ði] [ʃiːp] ['evər] [sɔː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

And	that	was	the	last	the	sheep	ever	saw	of	him	.
和	那	曾是	这	最后的	这	羊	曾经	锯	的	他	.

那是羊群最后一次见到他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [baːz] [baɪ] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

But	the	Black	Sheep	ran	up	to	the	bars	by	the	lane	and	waited	with	a
但	这	黑色的	羊	跑	向上	到	这	酒吧	经过	这	车道	和	等待	和	一个

[glæd] [hɑːrt] [tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] .

glad	heart	till	the	little	boy	came	.
高兴的	心	直到	这	小的	男生	来了	.

但黑羊跑到巷子边的栏杆旁，满心欢喜地等待着小男孩的到来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃiːp] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [æskt] ,

When	he	saw	the	sheep	waiting	for	him	he	asked	,
什么时候	他	锯	这	羊	等待	为了	他	他	问	,

当他看到羊群在等着他时，他问道：

" [blæk] [ʃiːp] , [blæk] [ʃiːp] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [wʊl] ?

"	Black	Sheep	,	Black	Sheep	,	have	you	any	wool	?
"	黑色的	羊	,	黑色的	羊	,	有	你	任何	羊毛	?

“黑羊，黑羊，你有羊毛吗？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp] [rɪ'plaɪd] ,

"	And	the	sheep	replied	,
"	和	这	羊	回复	,

绵羊回答说：

" [jes] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] , [θriː] [bægz] [fʊl] ! "

"	Yes	my	little	master	,	three	bags	full	!	"
"	是的	我的	小的	掌握	,	三	包	满的	!	"

“是的，我的小主人，装满了三大袋！”

" [ðæt] [ɪz] [faɪn] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θriː] [bægz] [fɔːr; fər] ? " [-]

"	That	is	fine	!	"	said	the	boy	;	"	but	who	are	the	three	bags	for	?	"	[	61	]
"	那	是	美好的	!	"	说	这	男生	;	"	但	WHO	是	这	三	包	为了	?	"	[	-	]

“那很好！”男孩说，“但是这三个袋子是给谁的呢？”[61]

" [wʌn] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mæstər] , [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [deɪm] ,

"	One	for	my	master	,	one	for	his	dame	,
"	一	为了	我的	掌握	,	一	为了	他的	贵妇人	,

“一杯给我的主人，一杯给他的夫人，

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] . "

And	one	for	the	little	boy	that	lives	in	the	lane	.	"
和	一	为了	这	小的	男生	那	生活	在	这	车道	.	"

还有一份献给住在巷子里的小男孩。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [blæk] [ʃiːp] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] ,

"	Thank	you	,	Black	Sheep	,	"	said	the	little	boy	;	"	you	are	very	kind	,
"	感谢	你	,	黑色的	羊	,	"	说	这	小的	男生	;	"	你	是	非常	种类	,

“谢谢你，黑羊，”小男孩说，“你真是太好了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [wer] [maɪ] [nuː] [koʊt] .

and	I	shall	always	think	of	you	when	I	wear	my	new	coat	.
和	我	将	总是	思考	的	你	什么时候	我	穿	我的	新的	外套	.

每次穿上这件新外套，我都会想起你。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʃɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['ʃiːps] [fliːs] [meɪd]

"	The	next	day	the	sheep	were	all	sheared	,	and	the	Black	Sheep's	fleece	made
"	这	下一个	天	这	羊	是	全部	剪切	,	和	这	黑色的	羊的	羊毛	制成

[θriː] [bɪg]['bægz,fʊl] .

three	big	bagsful	.
三	大的	满袋	.

“第二天，所有的羊都被剪了毛，黑羊的羊毛装满了三大袋。”

[ðə; ði]['fɑːrmər] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] ['kærid] [wʌn][bæg][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [lɪvd] [ɪn]

The	farmer	kept	his	promise	and	carried	one	bag	to	the	little	boy	that	lived	in
这	农民	保留	他的	承诺	和	携带	一	包	到	这	小的	男生	那	居住地	在

[ðə; ði] [leɪn] ,

the	lane	,
这	车道	,

农夫信守承诺，把一个袋子送给了住在小巷里的小男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊl] [wʌz; wəz][soʊ][sɔːft][ænd; ənd][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [nɑːt]['oʊnli]

and	the	wool	was	so	soft	and	so	heavy	that	there	was	enough	not	only
和	这	羊毛	曾是	所以	柔软的	和	所以	重的	那	那里	曾是	足够的	不是	仅有的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [koʊt] ,

for	the	new	coat	,
为了	这	新的	外套	,

羊毛非常柔软厚实，不仅足够做一件新外套，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ][wɔːrm] [dres] [æz; əz] [wel] .

but	to	make	his	mother	a	warm	dress	as	well	.
但	到	制作	他的	母亲	一个	温暖的	裙子	作为	出色地	.

但也要给母亲做一件保暖的裙子。

[ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

The	Black	Sheep	was	very	proud	and	happy	when	the	mother	and	her	little
这	黑色的	羊	曾是	非常	自豪的	和	快乐的	什么时候	这	母亲	和	她	小的

[bɔɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

boy	came	down	to	the	bars	and	showed	the	new	clothes	that	had	been	made
男生	来了	向下	到	这	酒吧	和	显示	这	新的	衣服	那	有	到过	制成

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊl] .

from	the	wool	.
从	这	羊毛	.

当母羊带着小男孩来到羊圈，展示用羊毛做成的新衣服时，黑羊感到非常自豪和高兴。

" [ðɪs] [peɪz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] ,

"	This	pays	me	for	all	my	trouble	,	"	said	the	Black	Sheep	,
"	这	支付	我	为了	全部	我的	麻烦	,	"	说	这	黑色的	羊	,

“这算是对我所有努力的补偿，”黑羊说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər]['dʒentli]

and	the	little	boy	reached	his	hand	through	the	bars	and	patted	her	gently
和	这	小的	男生	达到	他的	手	通过	这	酒吧	和	轻拍	她	轻轻地

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] . [-] [-] [-] [-]

upon	the	head	.	[	62	]	[	63	]	[	64	]	[	65	]
之上	这	头	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	-	]

小男孩把手从栏杆里伸出来，轻轻地拍了拍她的头。[62][63][64][65]

[oʊld] [kɪŋ] [koʊl]

Old	King	Cole
老的	国王	油菜

老国王科尔

[oʊld] [kɪŋ] [koʊl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] [oʊld] [soʊl] ,

Old	King	Cole	was	a	merry	old	soul	,
老的	国王	油菜	曾是	一个	欢乐	老的	灵魂	,

老国王科尔是个快乐的人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meri] [oʊld] [soʊl] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ;

And	a	merry	old	soul	was	he	;
和	一个	欢乐	老的	灵魂	曾是	他	;

他是个快乐开朗的老人；

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [boʊl]

He	called	for	his	pipe	and	he	called	for	his	bowl
他	称为	为了	他的	管道	和	他	称为	为了	他的	碗

他要来了他的烟斗，又要来了他的碗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fidləz] [θriː] .

And	he	called	for	his	fiddlers	three	.
和	他	称为	为了	他的	小提琴手	三	.

他叫来了三个提琴手。

[oʊld] [kɪŋ] [koʊl] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

OLD	KING	COLE	was	not	always	a	king	,
老的	国王	油菜	曾是	不是	总是	一个	国王	,

老国王科尔并非一直都是国王，

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['eni] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

nor	was	he	born	a	member	of	any	royal	family	.
也不	曾是	他	出生	一个	成员	的	任何	皇家	家庭	.

他也不是出身于任何皇室家族。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tʃæns] — " [hɑːrd] [lʌk] " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

It	was	only	chance	—	"	hard	luck	"	he	used	to	call	it	—	that	made	him	a
它	曾是	仅有的	机会	—	"	难的	运气	"	他	用过的	到	称呼	它	—	那	制成	他	一个

[kɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

king	at	all	.
国王	在	全部	.

他能成为国王，完全是出于偶然——他过去称之为“倒霉”。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] ['pedlər] ,

He	had	always	been	a	poor	man	,	being	the	son	of	an	apple	peddler	,
他	有	总是	到过	一个	贫穷的	男人	,	存在	这	儿子	的	一个	苹果	小贩	,

他一直很穷，因为他的父亲是卖苹果的。

[huː] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪdl] .

who	died	and	left	him	nothing	but	a	donkey	and	a	fiddle	.
WHO	死亡	和	左边	他	没有什么	但	一个	驴	和	一个	小提琴	.

他去世后，只给他留下一头驴和一把小提琴。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [koʊl] , [huː] ['nevər] ['bɑːðərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜːldz] [gʊdz] ,

But	that	was	enough	for	Cole	,	who	never	bothered	his	head	about	the	world's	goods	,
但	那	曾是	足够的	为了	油菜	,	WHO	绝不	烦恼	他的	头	关于	这	世界的	商品	,

但这对于科尔来说就足够了，他从不关心世界上的财富。

[bʌt; bət] [tʊk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

but	took	things	as	they	came	and	refused	to	worry	about	anything	.
但	采取	事物	作为	他们	来了	和	拒绝	到	担心	关于	任何事物	.

但他顺其自然，拒绝为任何事情担忧。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

So	,	when	the	house	he	lived	in	,	and	the	furniture	,
所以	,	什么时候	这	房子	他	居住地	在	,	和	这	家具	,

所以，当他居住的房子和家具.....

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['æp(ə)l] - [kɑːrt][wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['dɛts] ,

and	even	the	apple	-	cart	were	sold	to	pay	his	father's	debts	,
和	甚至	这	苹果	-	大车	是	卖	到	支付	他的	父亲的	债务	,

为了偿还父亲的债务，甚至连苹果车都被卖掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['fɪdl] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	found	himself	left	with	the	old	fiddle	that	nobody	wanted	and	the
和	他	成立	他自己	左边	和	这	老的	小提琴	那	无人	通缉	和	这

[oʊld] ['dɑːŋki] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [bəuθ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] — [hiː; hi]

old	donkey	that	no	one	would	have	—	it	being	both	vicious	and	unruly	—	he
老的	驴	那	不	一	会	有	—	它	存在	两个都	恶毒	和	不羁	—	他

['ʌtəd] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

uttered	no	word	of	complaint	.
说出	不	单词	的	抱怨	.

他发现自己身边只剩下一把没人要的旧提琴和一头没人愿意要的老驴——这头驴既凶猛又桀骜不驯——但他没有抱怨一句。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['strædld] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['fɪdl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [roʊd]

He	simply	straddled	the	donkey	and	took	the	fiddle	under	his	arm	and	rode
他	简单地	跨骑	这	驴	和	采取	这	小提琴	在下面	他的	手臂	和	骑

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

out	into	the	world	to	seek	his	fortune	.
出去	进入	这	世界	到	寻找	他的	财富	.

他径直跨上驴背，腋下夹着小提琴，骑着驴出门去寻找自己的财富。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['meri] [tuːn] [-]

When	he	came	to	a	village	he	played	a	merry	tune	[	66	]
什么时候	他	来了	到	一个	村庄	他	玩	一个	欢乐	调	[	-	]

他来到一个村庄，演奏了一首欢快的曲子[66]

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['meri] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	the	fiddle	and	sang	a	merry	song	with	it	,
之上	这	小提琴	和	唱	一个	欢乐	歌曲	和	它	,

他拉着小提琴，唱了一首欢快的歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [moʊst] ['wɪlɪŋli] .

and	the	people	gave	him	food	most	willingly	.
和	这	人们	给予	他	食物	最多	心甘情愿	.

人们非常乐意给他食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ,

There	was	no	trouble	about	a	place	to	sleep	,
那里	曾是	不	麻烦	关于	一个	地方	到	睡觉	,

住宿方面没有问题。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ][bed][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːŋki] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] ,

for	if	he	was	denied	a	bed	he	lay	down	with	the	donkey	in	a	barn	,
为了	如果	他	曾是	否认	一个	床	他	躺	向下	和	这	驴	在	一个	谷仓	,

如果没人给他床位，他就和驴一起躺在谷仓里。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,

or	even	on	the	village	green	,
或者	甚至	在	这	村庄	绿色的	,

或者甚至在村庄的绿地上，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [nek] [hiː; hi] [slept] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] ['eniwʌn]

and	making	a	pillow	of	the	donkey's	neck	he	slept	as	soundly	as	anyone
和	制作	一个	枕头	的	这	驴的	脖子	他	睡着了	作为	稳固地	作为	任何人

[kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [daʊn] .

could	in	a	bed	of	down	.
可以	在	一个	床	的	向下	.

他用驴脖子做枕头，睡得像睡在羽绒床上一样香甜。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [fɔːr; fər] ['meni]

And	so	he	continued	riding	along	and	playing	upon	his	fiddle	for	many
和	所以	他	持续	骑术	沿着	和	玩耍	之上	他的	小提琴	为了	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

于是，他继续骑马旅行，拉着小提琴，一走就是很多年。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [gruː] [bɔːld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊʃi]

until	his	head	grew	bald	and	his	face	was	wrinkled	and	his	bushy
直到	他的	头	生长	秃	和	他的	脸	曾是	皱	和	他的	茂密的

['aɪˌbraʊz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

eyebrows	became	as	white	as	snow	.
眉毛	成为	作为	白色的	作为	雪	.

直到他的头秃了，脸上布满了皱纹，浓密的眉毛也变得像雪一样白了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [lɔːst][ðer; ðər] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] ,

But	his	eyes	never	lost	their	merry	twinkle	,
但	他的	眼睛	绝不	丢失的	他们的	欢乐	闪烁	,

但他眼中始终闪烁着快乐的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][fæt][ænd; ənd] ['hɑːrti] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] ,

and	he	was	just	as	fat	and	hearty	as	in	his	younger	days	,
和	他	曾是	只是	作为	胖的	和	爽朗	作为	在	他的	年轻	天	,

他和年轻时一样胖乎乎、身体也很壮实。

[waɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] ['fɪdl] ,

while	,	if	you	heard	him	singing	his	songs	and	scraping	upon	the	old	fiddle	,
尽管	,	如果	你	听到	他	歌唱	他的	歌曲	和	刮擦	之上	这	老的	小提琴	,

然而，如果你听到他唱歌，听到他拉着老旧的小提琴，

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]['evər] .

you	would	know	at	once	his	heart	was	as	young	as	ever	.
你	会	知道	在	一次	他的	心	曾是	作为	年轻的	作为	曾经	.

你会立刻感受到他那颗年轻如初的心。

[hiː; hi] ['nevər] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [biːst] [goʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

He	never	guided	the	donkey	,	but	let	the	beast	go	where	it	would	,
他	绝不	引导	这	驴	,	但	让	这	兽	去	在哪里	它	会	,

他从不引导驴子，而是任由它自由行走。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - ,

and	so	it	happened	that	at	last	they	came	to	Whatland	,
和	所以	它	发生	那	在	最后的	他们	来了	到	-	,

于是，他们最终来到了沃特兰。

[ænd; ənd] ['entərd] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ri'zaidid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['kʌntri] .

and	entered	one	day	the	city	where	resided	the	King	of	that	great	country	.
和	进入	一	天	这	城市	在哪里	居住地	这	国王	的	那	伟大的	国家	.

有一天，他进入了那个伟大国家国王居住的城市。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['i:v(ə)n][æz; əz] [koʊl] [roʊd] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɑ:ŋki] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

even	as	Cole	rode	in	upon	his	donkey	the	King	of	Whatland	lay	dying	in	his
甚至	作为	油菜	骑	在	之上	他的	驴	这	国王	的	-	躺	垂死	在	他的

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

当科尔骑着驴子来到宫殿时，沃特兰国王正奄奄一息地躺在那里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .

surrounded	by	all	the	luxury	of	the	court	.
包围	经过	全部	这	奢华	的	这	法庭	.

置身于宫廷的奢华之中。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [left] [noʊ] [er] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn] ,

And	as	he	left	no	heir	,	and	was	the	last	of	the	royal	line	,
和	作为	他	左边	不	继承人	,	和	曾是	这	最后的	的	这	皇家	线	,

由于他没有留下继承人，而且是王室血脉的最后一人，

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [waɪz] [men] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ndəri] [æz; əz][tu:; tə]

the	councilors	and	wise	men	of	Whatland	were	in	a	great	quandary	as	to
这	议员	和	明智的	男人	的	-	是	在	一个	伟大的	困惑	作为	到

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [hɪm; ɪm] .

who	should	succeed	him	.
WHO	应该	成功	他	.

沃特兰的议员和智者们对于谁应该继承他的职位感到非常困惑。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [bɪ'θɔ:t] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

But	finally	they	bethought	themselves	of	the	laws	of	the	land	,
但	最后	他们	思考	他们自己	的	这	法律	的	这	土地	,

但最终他们还是想到了国家的法律。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rekərdz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [bʊk] [ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [prə'vaɪdɪd]

and	upon	looking	up	the	records	they	found	in	an	old	book	a	law	that	provided
和	之上	寻找	向上	这	记录	他们	成立	在	一个	老的	书	一个	法律	那	假如

[fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] .

for	just	such	a	case	as	this	.
为了	只是	这样的	一个	案件	作为	这	.

查阅记录后，他们在一本古书中发现了一条法律，其中正好规定了此类案件的处理方法。

" [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪz] , " [soʊ] [ri:d] [ðə; ði] [lɔ:] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][bi:; bi] [-]

"	If	the	King	dies	,	"	so	read	the	law	,	"	and	there	be	[	67	]
"	如果	这	国王	死亡	,	"	所以	读	这	法律	,	"	和	那里	是	[	-	]

“如果国王去世，”法律如此规定，“并且[67]

[noʊ][wʌn][tu:; tə] [sək'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

no	one	to	succeed	to	the	throne	,
不	一	到	成功	到	这	王座	,

无人继承王位，

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['blaɪndɪd][ænd; ənd][led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ['ɪntu:][ðə; ði][meɪn]

the	prime	minister	shall	be	blinded	and	led	from	the	palace	into	the	main
这	主要的	部长	将	是	失明	和	引领	从	这	宫殿	进入	这	主要的

[stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

street	of	the	city	.
街道	的	这	城市	.

首相将被剜去双眼，并从宫殿押送到城市的主街上。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'baʊt] ,

And	he	shall	stretch	out	his	arms	and	walk	about	,
和	他	将	拉紧	出去	他的	武器	和	走	关于	,

他必张开双臂，四处走动。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kraʊnd] [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

and	the	first	person	he	touches	shall	be	crowned	as	King	of	the	land	.
和	这	第一的	人	他	触摸	将	是	加冕	作为	国王	的	这	土地	.

他触碰到的第一个人将被加冕为这片土地的国王。

" [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [lɔː] ,

"	The	councilors	were	greatly	pleased	when	they	found	this	law	,
"	这	议员	是	非常	高兴	什么时候	他们	成立	这	法律	,

“议员们发现这项法律时非常高兴，”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

for	it	enabled	them	to	solve	the	problem	that	confronted	them	.
为了	它	已启用	他们	到	解决	这	问题	那	面对	他们	.

因为它使他们能够解决他们面临的问题。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] [ðeɪ] ['blaɪndfoʊldɪd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər]

So	when	the	King	had	breathed	his	last	they	blindfolded	the	prime	minister
所以	什么时候	这	国王	有	呼吸	他的	最后的	他们	蒙眼	这	主要的	部长

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	led	him	forth	from	the	palace	,
和	引领	他	前进	从	这	宫殿	,

于是，当国王咽气之后，他们蒙住首相的眼睛，把他带出了宫殿。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] ['siːkɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

and	he	began	walking	about	with	outstretched	arms	seeking	someone	to	touch	.
和	他	开始	步行	关于	和	伸展	武器	寻求	某人	到	触碰	.

于是他张开双臂四处走动，寻找可以触摸的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz]

Of	course	the	people	knew	nothing	of	this	law	,	nor	even	that	the	old	King	was
的	课程	这	人们	知道	没有什么	的	这	法律	,	也不	甚至	那	这	老的	国王	曾是

[ded] ,

dead	,
死的	,

当然，民众对这条法律一无所知，甚至不知道老国王已经去世了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] ['blaɪndfoʊldɪd] [ðeɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ]

and	seeing	the	prime	minister	groping	about	blindfolded	they	kept	out	of	his	way
和	看到	这	主要的	部长	摸索	关于	蒙眼	他们	保留	出去	的	他的	方式

,

,

,

看到首相蒙着眼睛摸索前行，他们都尽量避开他。

[fiərɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

fearing	they	might	be	punished	if	he	stumbled	against	them	.
害怕	他们	可能	是	受到惩罚	如果	他	踉跄	反对	他们	.

他担心如果绊倒撞到他们，他们可能会受到惩罚。

[bʌt; bət] [koʊl] [wʌz; wəz] [ðen] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋki] ,

But	Cole	was	then	riding	along	on	the	donkey	,
但	油菜	曾是	然后	骑术	沿着	在	这	驴	,

但当时科尔正骑着驴子往前走。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [huː] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

and	did	not	even	know	it	was	the	prime	minister	who	was	feeling	about	in
和	做过	不是	甚至	知道	它	曾是	这	主要的	部长	WHO	曾是	感觉	关于	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] .

such	a	funny	way	.
这样的	一个	有趣的	方式	.

甚至都不知道，当时情绪如此古怪的人竟然是首相。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

So	he	began	to	laugh	,	and	the	minister	,
所以	他	开始	到	笑	,	和	这	部长	,

于是他开始大笑，牧师也笑了起来。

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

who	had	by	this	time	grown	tired	of	the	game	,
WHO	有	经过	这	时间	生长	疲劳的	的	这	游戏	,

这时，他已经对这场游戏感到厌倦了。

[hɜːrd] [ðə; ði] [læf] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,

heard	the	laugh	and	came	toward	the	stranger	and	touched	him	,
听到	这	笑	和	来了	朝向	这	陌生人	和	感动	他	,

听到笑声，他走近陌生人，摸了摸他。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪz] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

and	immediately	all	the	wise	men	and	the	councilors	fell	down	before	him
和	立即地	全部	这	明智的	男人	和	这	议员	跌倒	向下	前	他

[ænd; ənd] [heild] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv] - !

and	hailed	him	as	King	of	Whatland	!
和	赞誉	他	作为	国王	的	-	!

随即，所有智者和议员都跪倒在他面前，拥戴他为沃特兰国王！

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['fɪdlər] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [koʊl] ,

Thus	did	the	wandering	fiddler	become	King	Cole	,
因此	做过	这	漫游	小提琴手	变得	国王	油菜	,

就这样，那位四处漂泊的提琴手变成了科尔国王。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [læft] [mɔːr] ['merəli] [ðæn; ðən]['evər] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd]

and	you	may	be	sure	he	laughed	more	merrily	than	ever	when	they	explained
和	你	可能	是	当然	他	笑了	更多的	兴高采烈地	比	曾经	什么时候	他们	解释

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] . [-]

to	him	his	good	fortune	.	[	68	]
到	他	他的	好的	财富	.	[	-	]

当他们向他解释他的好运时，你肯定他笑得比以往任何时候都更开心了。[68]

[oʊld] [kɪŋ] [koʊl]

Old	King	Cole
老的	国王	油菜

老国王科尔

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn]

They	carried	him	within	the	palace	and	dressed	him	in	purple	and	fine	linen
他们	携带	他	之内	这	宫殿	和	穿着	他	在	紫色的	和	美好的	亚麻布

,

,

,

他们把他抬进宫里，给他穿上紫色细麻布衣服。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['septər] [ɪn]

and	placed	a	crown	of	gold	upon	his	bald	head	and	a	jeweled	scepter	in
和	放置	一个	王冠	的	金子	之上	他的	秃	头	和	一个	珠宝	权杖	在

[hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [hænd] ,

his	wrinkled	hand	,
他的	皱	手	,

他将一顶金冠戴在光秃秃的头上，将一根镶满宝石的权杖握在满是皱纹的手中。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ə'mjuːzd] [oʊld] [kɪŋ] [koʊl] ['veri] [mʌtʃ] .

and	all	this	amused	old	King	Cole	very	much	.
和	全部	这	觉得好笑	老的	国王	油菜	非常	很多	.

这一切都让老国王科尔非常开心。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [θroʊn] - [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði]

When	he	had	been	led	to	the	great	throne	-	room	and	placed	upon	the
什么时候	他	有	到过	引领	到	这	伟大的	王座	-	房间	和	放置	之上	这

[θroʊn] [ʌv; əv][goʊld] ([wer] [ðə; ði]['sɪlkən] ['kuʃənz] [felt] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['æftər][hɪz; ɪz]

throne	of	gold	(	where	the	silken	cushions	felt	very	soft	and	pleasant	after	his
王座	的	金子	(	在哪里	这	丝	靠垫	毛毡	非常	柔软的	和	令人愉快的	后	他的

[lɔːŋ] [raɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [ʃɑːrp] [bæk]) [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ɔːl] [nelt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

long	ride	upon	the	donkey's	sharp	back	)	the	courtiers	all	knelt	before	him	and
长的	骑	之上	这	驴的	锋利的	后退	)	这	朝臣	全部	跪下	前	他	和

[æskt] [wʌt] [kəˈmændz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] ,

asked	what	commands	he	wished	to	give	,
问	什么	命令	他	希望	到	给	,

当他被带到宏伟的王座厅，并被安置在金宝座上时（经过长时间骑驴颠簸，丝绸垫子感觉非常柔软舒适），朝臣们都跪在他面前，问他要下达什么命令。

[sɪns] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [mʌst; məst] [naʊ] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] [wɜːrd] .

since	everyone	in	the	kingdom	must	now	obey	his	slightest	word	.
自从	每个人	在	这	王国	必须	现在	服从	他的	丝毫	单词	.

因为王国里的每个人都必须服从他哪怕最轻微的命令。

" [oʊ] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] ,

"	Oh	well	,	"	said	the	new	King	,
"	哦	出色地	,	"	说	这	新的	国王	,

“哦，好吧，”新国王说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][ɪz][maɪ][oʊld][paɪp] .

"	I	think	the	first	thing	I	would	like	is	my	old	pipe	.
"	我	思考	这	第一的	事物	我	会	喜欢	是	我的	老的	管道	.

“我想我最想要的就是我的旧烟斗。”

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] [koʊt][aɪ] [tʊk] [ɔːf] .

You'll	find	it	in	the	pocket	of	the	ragged	coat	I	took	off	.
你会	寻找	它	在	这	口袋	的	这	破烂不堪	外套	我	采取	离开	.

你会在我脱下的那件破旧外套的口袋里找到它。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət][wʌns][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][paɪp] ,

"	One	of	the	officers	of	the	court	at	once	ran	for	the	pipe	,
"	一	的	这	警官	的	这	法庭	在	一次	跑	为了	这	管道	,

“法庭的一名官员立刻跑去拿烟斗，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [kɪŋ] [koʊl] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][təˈbækoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	when	it	was	brought	King	Cole	filled	it	with	tobacco	from	his
和	什么时候	它	曾是	带来	国王	油菜	已填	它	和	烟草	从	他的

['griːsi] [paʊtʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

greasy	pouch	and	lighted	it	,
腻	小袋	和	照明	它	,

当烟斗被拿来时，科尔国王从他油腻的烟袋里掏出烟草，装满烟斗并点燃了它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fæt] [kɪŋ]

and	you	can	imagine	what	a	queer	sight	it	was	to	see	the	fat	King
和	你	能	想象	什么	一个	酷儿	视线	它	曾是	到	看	这	胖的	国王

['sɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [θroʊn] ,

sitting	upon	the	rich	throne	,
坐着	之上	这	富有的	王座	,

你可以想象，看到肥胖的国王坐在华丽的王座上，那景象有多么怪异。

[drest] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] ,

dressed	in	silks	and	satins	and	a	golden	crown	,
穿着	在	帛	和	缎子	和	一个	金的	王冠	,

身着丝绸缎子服饰，头戴金冠，

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən][oʊld] [blæk] [paɪp] !

and	smoking	at	the	same	time	an	old	black	pipe	!
和	吸烟	在	这	相同的	时间	一个	老的	黑色的	管道	!

同时还抽着一根老式黑烟斗!

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

The	councilors	looked	at	each	other	in	dismay	,
这	议员	看起来	在	每个	其他	在	沮丧	,

议员们面面相觑，一脸沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [sniːzd] [ænd; ənd] [kɔft] [ænd; ənd] [siːmd] ['greɪtli]

and	the	ladies	of	the	court	sneezed	and	coughed	and	seemed	greatly
和	这	女士们	的	这	法庭	打喷嚏	和	咳嗽	和	似乎	非常

[ʃɑːkt] ,

shocked	,
震惊	,

宫廷女眷们打喷嚏、咳嗽，似乎受到了极大的惊吓。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [pliːzd] [oʊld] [kɪŋ] [koʊl] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd]

and	all	this	pleased	old	King	Cole	so	much	that	he	lay	back	in	his	throne	and
和	全部	这	高兴	老的	国王	油菜	所以	很多	那	他	躺	后退	在	他的	王座	和

[rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

roared	with	laughter	.
咆哮	和	笑声	.

这一切都让老国王科尔非常高兴，他向后仰躺在王座上，放声大笑。

[ðen] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['veri] ['greɪvli] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [loʊ] [hiː; hi] [sed] ,

Then	the	prime	minister	came	forward	very	gravely	,	and	bowing	low	he	said	,
然后	这	主要的	部长	来了	向前	非常	严重地	,	和	鞠躬	低的	他	说	,

然后，首相神情严肃地走上前来，深深鞠躬说道:

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [-]

"	May	it	please	your	Majesty	,	it	is	not	the	custom	[	69	]
"	可能	它	请	你的	威严	,	它	是	不是	这	风俗	[	-	]

“陛下，恕我直言，这不是惯例[69]

[ʌv; əv] [kɪŋz]

of	Kings
的	国王

列王纪

[tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [waɪl] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] . "

to	smoke	a	pipe	while	seated	upon	the	throne	.	"
到	抽烟	一个	管道	尽管	坐着	之上	这	王座	.	"

坐在王座上抽烟斗。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] , " ['ænsər] [koʊl] .

"	But	it	is	my	custom	,	"	answered	Cole	.
"	但	它	是	我的	风俗	,	"	回答	油菜	.

“但这是我的习惯，”科尔回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪmpə'laɪt] , [ænd; ənd] — [ˌʌn'kiŋli] ! " ['ventʃərd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

"	It	is	impolite	,	and	—	unkingly	!	"	ventured	the	minister	.
"	它	是	不礼貌	,	和	—	不王者	!	"	冒险	这	部长	.

“这很不礼貌，而且——太不体贴了！”部长试探着说道。

" [naʊ] , [siː] [hɪr] , [oʊld] ['feloʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

"	Now	,	see	here	,	old	fellow	,	"	replied	his	Majesty	,
"	现在	,	看	这里	,	老的	同伴	,	"	回复	他的	威严	,

“瞧瞧，老伙计，”陛下回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ; [its] [ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] ['duːɪŋ] .

"	I	didn't	ask	to	be	King	of	this	country	;	it's	all	your	own	doing	.
"	我	没有	问	到	是	国王	的	这	国家	;	它是	全部	你的	自己的	正在做	.

“我并没有要求成为这个国家的国王；这都是你们咎由自取。”

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [smoʊkt] [wen'evər] [aɪ] [wɪʃt] ,

All	my	life	I	have	smoked	whenever	I	wished	,
全部	我的	生活	我	有	熏制	每当	我	希望	,

我这辈子想抽烟就抽，一直如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [æz; əz] [aɪ] [pliːz] [hɪr] , [waɪ] , [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [kɪŋ] — [soʊ] [ðer; ðər] ! "

and	if	I	can't	do	as	I	please	here	,	why	,	I	won't	be	king	—	so	there	!	"
和	如果	我	不能	做	作为	我	请	这里	,	为什么	,	我	惯于	是	国王	—	所以	那里	!	"

如果我在这里不能随心所欲，那我就当不了国王——就这么定了！

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [kɪŋ] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , ['weðər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɔːr] [nɑːt] .

"	But	you	must	be	the	King	,	your	Majesty	,	whether	you	want	to	or	not	.
"	但	你	必须	是	这	国王	,	你的	威严	,	无论	你	想	到	或者	不是	.

“但是，无论你是否愿意，你都必须是国王，陛下。”

[ðə; ði] [lɔː] [sez] [soʊ] . "

The	law	says	so	.	"
这	法律	说道	所以	.	"

法律就是这么规定的。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ] [kæn; kən] [duː] [æz; əz] [aɪ] [pliːz] [ɪn] ['ʌðər]

"	If	that's	the	case	,	"	returned	the	King	,	"	I	can	do	as	I	please	in	other
"	如果	那就是	这	案件	,	"	返回	这	国王	,	"	我	能	做	作为	我	请	在	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“如果真是那样的话，”国王回答说，“我在其他事情上也可以随心所欲。”

[soʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

So	you	just	run	and	get	me	a	bowl	of	punch	,	there's	a	good	fellow	.
所以	你	只是	跑步	和	得到	我	一个	碗	的	冲床	,	有	一个	好的	同伴	.

你只要跑去给我拿一碗潘趣酒来就行了，真是个好人。

" [ðə; ði] [eɪdʒd] ['mɪnɪstər] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [ðʌs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændz]

"	The	aged	minister	did	not	like	to	be	addressed	thus	,	but	the	King's	commands
"	这	老年人	部长	做过	不是	喜欢	到	是	已解决	因此	,	但	这	国王学院	命令

[mʌst; məst] [biː; bi] [əu'beid] ;

must	be	obeyed	;
必须	是	服从	;

“这位年迈的大臣不喜欢别人这样称呼他，但国王的命令必须服从；

[soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['hɔːrɪfaɪd] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ,

so	,	although	the	court	was	greatly	horrified	,	he	brought	the	bowl	of	punch	,
所以	,	虽然	这	法庭	曾是	非常	惊恐万分	,	他	带来	这	碗	的	冲床	,

所以，尽管法庭上下都大为震惊，他还是端来了那碗潘趣酒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ['ɑːntə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dræŋk]

and	the	King	pushed	his	crown	onto	the	back	of	his	head	and	drank
和	这	国王	推动	他的	王冠	到	这	后退	的	他的	头	和	喝

['hɑːrtɪli] ,

heartily	,
衷心地	,

国王把王冠推到脑后，痛饮起来。

[ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['æftərwərdz] .

and	smacked	his	lips	afterwards	.
和	猛击	他的	嘴唇	然后	.

随后他咂了咂嘴。

" [ðæts] [faɪn] !
" That's fine !
" 那就是 美好的 !

“没关系!

" [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [seɪ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [duː][tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] ? "
" he said ; " but say — what do you people do to amuse yourselves ? "
" 他 说 ; " 但 说 — 什么 做 你 人们 做 到 娱乐 你们自己 ? "

他说：“但是，你们这些人平时都做些什么来消遣呢？”

" [wət'evər] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [kə'mændz] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələr] .
" Whatever your Majesty commands , " answered one of the councilors .
" 任何 你的 威严 命令 , " 回答 一 的 这 议员 .

“遵照陛下的命令。”一位议员回答道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[mʌst; məst][aɪ] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] ?
must I amuse you as well as myself ?
必须 我 娱乐 你 作为 出色地 作为 我 ?

我一定要既取悦自己又取悦你吗?

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪf] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]
Methinks it is no easy task to be a King if so many things are required of
我觉得 它 是 不 简单的 任务 到 是 一个 国王 如果 所以 许多 事物 是 必需的 的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我认为，如果要我承担这么多责任，当国王绝非易事。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [fret] ,
But I suppose it is useless to fret ,
但 我 认为 它 是 无用 到 烦恼 ,

但我想担心也没用。

[sɪns] [ðə; ði] [lɔː] [ə'blaidʒz][ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [-]
since the law obliges me to reign in this great [70]
自从 这 法律 义务 我 到 在位 在 这 伟大的 [-]

因为法律要求我统治这个伟大的[70]

['kʌntri] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
country against my will .
国家 反对 我的 将要 .

违背我的意愿，我被带到了这个国家。

['ðerfɔːr] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [prə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]
Therefore will I make the best of my misfortune , and propose we have a
所以 将要 我 制作 这 最好的 的 我的 不幸 , 和 提出 我们 有 一个
[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,

因此，我将化不幸为机遇，提议我们跳支舞。

[ænd; ənd] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] ['kɛrz] .
and forget our cares .
和 忘记 我们的 关心 .

忘却烦恼。

[send] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['fidləz] , [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['meri] -

Send	**at**	**once**	**for**	**some**	**fiddlers**	**,**	**and**	**clear**	**the**	**room**	**for**	**our**	**merry**	**-**
发送	在	一次	为了	一些	小提琴手	,	和	清除	这	房间	为了	我们的	欢乐	-

['meɪkɪŋ] ,

making	**,**
制作	,

立刻派人去请几个拉琴的，把房间腾出来，好让我们尽情玩乐。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [gʊd] [taɪm] !

and	**for**	**once**	**in**	**our**	**lives**	**we**	**shall**	**have**	**a**	**jolly**	**good**	**time**	**!**
和	为了	一次	在	我们的	生活	我们	将	有	一个	快乐的	好的	时间	!

我们这辈子终于可以好好玩一次了！

" [soʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [θriː]

"	**So**	**one**	**of**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**court**	**went**	**out**	**and**	**soon**	**returned**	**with**	**three**
"	所以	一	的	这	警官	的	这	法庭	去	出去	和	很快	返回	和	三

['fidləz] ,

fiddlers	**,**
小提琴手	,

于是，法庭的一名官员出去，不久就带回了三个拉琴的。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] [ðeɪ] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [tuːn] , [ðə; ði] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz]

and	**when**	**at**	**the**	**King's**	**command**	**they**	**struck**	**up**	**a**	**tune**	**,**	**the**	**monarch**	**was**
和	什么时候	在	这	国王学院	命令	他们	击	向上	一个	调	,	这	君主	曾是

[dɪ'laɪtɪd] ,

delighted	**,**
高兴极了	,

国王下令他们奏起曲子，国王非常高兴。

[fɔːr; fər] ['evri] ['fɪdlər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['fɪdl] [ænd; ənd] [nuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**every**	**fiddler**	**had**	**a**	**very**	**fine**	**fiddle**	**and**	**knew**	**well**	**how**	**to**	**use**	**it**	**.**
为了	每一个	小提琴手	有	一个	非常	美好的	小提琴	和	知道	出色地	如何	到	使用	它	.

因为每个提琴手都有一把非常好的提琴，而且都很会用。

[naʊ] , [oʊld] [kɪŋ] [koʊl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] [oʊld] [soʊl] ,

Now	**,**	**Old**	**King**	**Cole**	**was**	**a**	**merry**	**old**	**soul**	**,**
现在	,	老的	国王	油菜	曾是	一个	欢乐	老的	灵魂	,

老国王科尔是个快乐的人。

[soʊ] [hiː; hi] [suːn] [set] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] ,

so	**he**	**soon**	**set**	**all**	**the**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**of**	**the**	**court**	**to**	**dancing**	**,**
所以	他	很快	放	全部	这	女士们	和	先生们	的	这	法庭	到	跳舞	,

于是他很快就让宫廷里的所有男男女女都跳起了舞。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrmɪn] [roʊb] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm]

and	**he**	**himself**	**took**	**off**	**his**	**crown**	**and**	**his**	**ermine**	**robe**	**and**	**laid**	**them**
和	他	他自己	采取	离开	他的	王冠	和	他的	貂	长袍	和	铺设	他们

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] ,

upon	**the**	**throne**	**,**
之上	这	王座	,

他亲自脱下王冠和貂皮长袍，放在宝座上。

[waɪl] [hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['leɪdi] ['prez(ə)nt] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

while	**he**	**danced**	**with**	**the**	**prettiest**	**lady**	**present**	**till**	**he**	**was**	**all**	**out**	**of**	**breath**	**.**
尽管	他	跳舞	和	这	最漂亮的	女士	展示	直到	他	曾是	全部	出去	的	气息	.

他与在场最漂亮的女士跳舞，直到气喘吁吁。

[ðen] [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː]

Then	he	dismissed	them	,	and	they	were	all	very	well	pleased	with	the	new
然后	他	解雇	他们	,	和	他们	是	全部	非常	出色地	高兴	和	这	新的

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

然后他遣散了他们，他们都对新国王非常满意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːd] [weɪz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːrt] ,

for	they	saw	that	,	in	spite	of	his	odd	ways	,	he	had	a	kind	heart	,
为了	他们	锯	那	,	在	尽管如此	的	他的	奇怪的	方式	,	他	有	一个	种类	心	,

因为他们看出，尽管他行为古怪，但他心地善良。

[ænd; ənd] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [wʌn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	would	try	to	make	every	one	about	him	as	merry	as	he	was
和	会	尝试	到	制作	每一个	一	关于	他	作为	欢乐	作为	他	曾是

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

他会努力让身边的每个人都像他自己一样快乐。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekts] [kreivd]

The	next	morning	the	King	was	informed	that	several	of	his	subjects	craved
这	下一个	早晨	这	国王	曾是	知情的	那	一些	的	他的	主题	渴望

[ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

audience	with	him	,
观众	和	他	,

第二天早上，国王得知有几位臣民请求觐见他。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [dɪˈspjuːt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsetld] .

as	there	were	matters	of	dispute	between	them	that	must	be	settled	.
作为	那里	是	事情	的	争议	之间	他们	那	必须	是	定居	.

因为他们之间存在一些需要解决的争议问题。

[kɪŋ] [koʊl] [æt; ət] [fɜːrst] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

King	Cole	at	first	refused	to	see	them	,
国王	油菜	在	第一的	拒绝	到	看	他们	,

科尔国王起初拒绝接见他们。

[dɪˈklɛrɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɔrəlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]

declaring	he	knew	nothing	of	the	quarrels	of	his	subjects	and	they	must
声明	他	知道	没有什么	的	这	争吵	的	他的	主题	和	他们	必须

[ˈmænɪdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] ;

manage	their	own	affairs	;
管理	他们的	自己的	事务	;

他宣称自己对臣民之间的争执一无所知，他们必须自行处理自己的事务；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [æz; əz] [kɪŋ]

but	when	the	prime	minister	told	him	it	was	one	of	his	duties	as	king
但	什么时候	这	主要的	部长	讲述	他	它	曾是	一	的	他的	职责	作为	国王

,

,
,

但当首相告诉他这是国王的职责之一时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [rɪˈkwaɪərd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [-]

and	the	law	required	it	,	he	could	not	[	71	]
和	这	法律	必需的	它	,	他	可以	不是	[	-	]

法律要求这样做，但他不能[71]

[duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [səb'mɪt] .

do	otherwise	than	submit	.
做	否则	比	提交	.

除了提交之外，请勿进行其他操作。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrmɪn] [roʊb] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

So	he	put	on	his	crown	and	his	ermine	robe	and	sat	upon	the	throne	,
所以	他	放	在	他的	王冠	和	他的	貂	长袍	和	卫星	之上	这	王座	,

于是他戴上王冠，穿上貂皮长袍，坐在王位上。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['grʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət][ðə; ði] [nə'sesəti] ;

although	he	grumbled	a	good	deal	at	the	necessity	;
虽然	他	咕哝	一个	好的	交易	在	这	必要性	;

虽然他对这种必要性颇有怨言；

[fɔːr; fər] ['nevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hiː; hi] [θɔːt]

for	never	having	had	any	business	of	his	own	to	attend	to	he	thought
为了	绝不	拥有	有	任何	商业	的	他的	自己的	到	出席	到	他	想法

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] [hɑːrd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][hiː; hi][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

it	doubly	hard	that	in	his	old	age	he	must	attend	to	the	business	of
它	双倍	难的	那	在	他的	老的	年龄	他	必须	出席	到	这	商业	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

由于他从未有过自己的事业需要操心，所以他觉得在晚年不得不操心别人的事业，更是难上加难。

[ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] [huː] [iːtʃ] [kleɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ]

The	first	case	of	dispute	was	between	two	men	who	each	claimed	to	own	a
这	第一的	案件	的	争议	曾是	之间	二	男人	WHO	每个	声称	到	自己的	一个

[faɪn] [kaʊ] ,

fine	cow	,
美好的	奶牛	,

第一起纠纷发生在两个男人之间，他们都声称自己拥有一头好奶牛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文版《鹅妈妈童谣》(Mother Goose in Prose)
第3/9页

[ænd; ənd]['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] ,
and **after** **hearing** **the** **evidence** **,**
和 后 听力 这 证据 ,

在听取了证据之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
the **King** **ordered** **the** **cow** **to** **be** **killed** **and** **roasted** **and** **given** **to** **the**
这 国王 订购 这 奶牛 到 是 被杀 和 烤 和 给定 到 这
[pʊr] ,
poor **,**
贫穷的 ,

国王下令宰杀这头牛，烤熟后分给穷人。

[sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætər] .
since **that** **was** **the** **easiest** **way** **to** **decide** **the** **matter** **.**
自从 那 曾是 这 最容易 方式 到 决定 这 事情 .

因为那是解决这个问题的最简单方法。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sʌbdʒekts]['oʊvər] [ten] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] ,
Then **followed** **a** **quarrel** **between** **two** **subjects** **over** **ten** **pieces** **of** **gold** **,**
然后 随后 一个 争吵 之间 二 主题 超过 十 件 的 金子 ,

随后，两个臣民因十块金子发生了争执。

[wʌn] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [oʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm] .
one **claiming** **the** **other** **owed** **him** **that** **sum** **.**
一 声称 这 其他 欠款 他 那 和 .

一方声称另一方欠他那笔钱。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ]['ræskəlz] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði][goʊld][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,
The **King** **,** **thinking** **them** **both** **rascals** **,** **ordered** **the** **gold** **to** **be** **paid** **,**
这 国王 , 思维 他们 两个都 无赖 , 订购 这 金子 到 是 有薪酬的 ,

国王认为他们俩都是无赖，下令支付黄金。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['skætərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['begərz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
and **then** **he** **took** **it** **and** **scattered** **it** **amongst** **the** **beggars** **outside** **the**
和 然后 他 采取 它 和 疏散 它 在 这 乞丐 外部 这
['pæləs] .
palace **.**
宫殿 .

然后他拿走它，把它撒在了宫殿外的乞丐们中间。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kɪŋ] [koʊl] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [træn'sæktid] [ɪ'nʌf] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,
By **this** **time** **King** **Cole** **decided** **he** **had** **transacted** **enough** **business** **for** **one** **day** **,**
经过 这 时间 国王 油菜 决定 他 有 已交易 足够的 商业 为了 一 天 ,

这时，科尔国王觉得他今天的生意已经做够了。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
so **he** **sent** **word** **to** **those** **outside** **that** **if** **anyone** **had** **a** **quarrel** **that** **was** **not**
所以 他 发送 单词 到 那些 外部 那 如果 任何人 有 一个 争吵 那 曾是 不是
[dʒʌst][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] ;
just **he** **should** **be** **severely** **punished** **;**
只是 他 应该 是 严重 受到惩罚 ;

于是他派人告诉外面的人，如果有人发生不公正的争吵，就应该受到严厉的惩罚；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [wen] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekts] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['setld]

and	,	indeed	,	when	the	subjects	learned	the	manner	in	which	the	King	settled
和	,	的确	,	什么时候	这	主题	学习	这	方式	在	哪个	这	国王	定居

[dɪs'pju:ts] ,

disputes	,
争议	,

事实上，当臣民们了解了国王解决争端的方式之后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

they	were	afraid	to	come	to	him	,
他们	是	害怕的	到	来	到	他	,

他们害怕接近他。

[æz; əz] [bəuθ] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lu:zəz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

as	both	sides	were	sure	to	be	losers	by	the	decision	.
作为	两个都	侧面	是	当然	到	是	失败者	经过	这	决定	.

因为这项决定注定会让双方都成为输家。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪvd] [kɪŋ] [koʊl] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ˌðer'æftər] ,

And	that	saved	King	Cole	a	lot	of	trouble	thereafter	,
和	那	已保存	国王	油菜	一个	很多	的	麻烦	此后	,

这为科尔国王省去了很多麻烦。

[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [best] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɪfərənsɪz] .

for	the	people	thought	best	to	settle	their	own	differences	.
为了	这	人们	想法	最好的	到	定居	他们的	自己的	差异	.

人们认为最好自行解决分歧。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [naʊ] ['si:ɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] [hi:; hi] [pli:zd] , [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

The	King	,	now	seeing	he	was	free	to	do	as	he	pleased	,	retired	to	his
这	国王	,	现在	看到	他	曾是	自由的	到	做	作为	他	高兴	,	退休	到	他的

['praɪvət] ['tʃeɪmbər] ,

private	chamber	,
私人的	房间	,

国王见自己可以随心所欲，便回到了自己的寝宫。

[wer] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [θri:] ['fidlər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [waɪl]

where	he	called	for	the	three	fiddlers	and	made	them	play	for	him	while
在哪里	他	称为	为了	这	三	小提琴手	和	制成	他们	玩	为了	他	尽管

[hi:; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] . [-]

he	smoked	his	pipe	and	drank	a	bowl	of	punch	.	[	72	]
他	熏制	他的	管道	和	喝	一个	碗	的	冲床	.	[	-	]

他叫来了三个提琴手，让他们为他演奏，而他自己则抽着烟斗，喝了一碗潘趣酒。[72]

['evri] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dæns] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

Every	evening	he	had	a	dance	in	the	palace	,
每一个	晚上	他	有	一个	舞蹈	在	这	宫殿	,

他每天晚上都会在宫殿里跳舞。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['pikniks] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] ,

and	every	day	there	were	picnics	and	merry	-	makings	of	all	kinds	,
和	每一个	天	那里	是	野餐	和	欢乐	-	气质	的	全部	种类	,

每天都有各种各样的野餐和娱乐活动，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [kɪŋ] [koʊl] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɛrɪɪst] [kɔ:rt] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] .

and	before	long	King	Cole	had	the	reputation	of	having	the	merriest	court	in	all	the	world	.
和	前	长的	国王	油菜	有	这	名声	的	拥有	这	最快乐的	法庭	在	全部	这	世界	.

不久之后，科尔国王就以拥有世界上最欢乐的宫廷而闻名。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [fiːst] [ænd; ənd][tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [pʌntʃ] ,

He	loved	to	feast	and	to	smoke	and	to	drink	his	punch	,
他	喜爱	到	盛宴	和	到	抽烟	和	到	喝	他的	冲床	,

他喜欢大吃大喝、抽烟喝酒，还爱喝潘趣酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['meri] [æz; əz] [wen] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['meri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	he	was	never	so	merry	as	when	others	were	merry	with	him	,
和	他	曾是	绝不	所以	欢乐	作为	什么时候	其他的	是	欢乐	和	他	,

当其他人与他一起快乐时，他才是最快乐的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['fidləz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

so	that	the	three	fiddlers	were	almost	always	by	his	side	,
所以	那	这	三	小提琴手	是	几乎	总是	经过	他的	边	,

所以那三个提琴手几乎总是待在他身边。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [swiːt] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['ekəuiŋ]

and	at	any	hour	of	the	day	you	could	hear	sweet	strains	of	music	echoing
和	在	任何	小时	的	这	天	你	可以	听到	甜的	菌株	的	音乐	回声

[θruː] [ðə; ði] ['pæləs] .

through	the	palace	.
通过	这	宫殿	.

无论何时，你都能听到悦耳的音乐在宫殿中回荡。

[oʊld] [kɪŋ] [koʊl] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən]

Old	King	Cole	did	not	forget	the	donkey	that	had	been	his	constant	companion
老的	国王	油菜	做过	不是	忘记	这	驴	那	有	到过	他的	持续的	伴侣

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

for	so	long	.
为了	所以	长的	.

老国王科尔没有忘记那头陪伴他多年的驴子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['goʊldən]['sæd(ə)l] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [klɔːθ] ['brɔɪdəd]

He	had	a	golden	saddle	made	for	him	,	with	a	saddle	-	cloth	broidered
他	有	一个	金的	鞍	制成	为了	他	,	和	一个	鞍	-	布	刺绣

[ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

in	gold	and	silver	,
在	金子	和	银	,

他被人命人做了一副金马鞍，鞍垫上绣着金银线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['braɪd(ə)l][wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ɔːl] ['teɪkən]

and	the	bridle	was	studded	with	diamonds	and	precious	stones	,	all	taken
和	这	辔	曾是	带钉的	和	钻石	和	宝贵的	石头	,	全部	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒəri] .

from	the	King's	treasury	.
从	这	国王学院	财政部	.

马笼头上镶嵌着钻石和宝石，这些宝石全部来自国王的国库。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [roʊd] [aʊt] , [ðə; ði][oʊld][fæt] [kɪŋ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'stroʊd] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ,

And	when	he	rode	out	,	the	old	fat	King	always	bestrode	the	donkey	,
和	什么时候	他	骑	出去	,	这	老的	胖的	国王	总是	贝斯特罗德	这	驴	,

而当他骑马外出时，这位肥胖的老国王总是骑着驴。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [roʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðer; ðər] [prænsɪŋ] ['tʃɑːdʒəz] .

while	his	courtiers	rode	on	either	side	of	him	upon	their	prancing	chargers	.
尽管	他的	朝臣	骑	在	任何一个	边	的	他	之上	他们的	轻快地跳跃	充电器	.

他的侍臣们骑着骏马，分列他两侧。

[oʊld] [kɪŋ] [koʊl] ['reɪnd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Old **King** **Cole** **reigned** **for** **many** **years** **,** **and** **was** **generally** **beloved** **by** **his**
老的 国王 油菜 统治 为了 许多 年 , 和 曾是 一般来说 心爱 经过 他的
['sʌbdʒekts] ;
subjects **;**
主题 ;

老国王科尔统治了很多年，深受臣民爱戴；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] ['lɪbərəli] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [æskt] ,
for **he** **always** **gave** **liberally** **to** **all** **who** **asked** **,**
为了 他 总是 给予 慷慨地 到 全部 WHO 问 ,

因为他总是慷慨地帮助所有向他索取的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .
and **was** **always** **as** **merry** **and** **happy** **as** **the** **day** **was** **long** **.**
和 曾是 总是 作为 欢乐 和 快乐的 作为 这 天 曾是 长的 .

他总是那么快乐，一整天都兴高采烈。

[wen] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['tempər] ,
When **he** **died** **the** **new** **King** **was** **found** **to** **be** **of** **a** **very** **different** **temper** **,**
什么时候 他 死亡 这 新的 国王 曾是 成立 到 是 的 一个 非常 不同的 脾气 ,

他死后，人们发现新国王的脾气与他截然不同。

[ænd; ənd] [ruːld] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪ'verəti] ;
and **ruled** **the** **country** **with** **great** **severity** **;**
和 裁决 这 国家 和 伟大的 严重性 ;

他以极其严厉的手段统治国家；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][oʊld] [kɪŋ] [koʊl] [mɔːr] ['tendərli]
but **this** **only** **served** **to** **make** **the** **memory** **of** **Old** **King** **Cole** **more** **tenderly**
但 这 仅有的 服务 到 制作 这 记忆 的 老的 国王 油菜 更多的 温柔地
['tʃerɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
cherished **by** **his** **people** **,**
珍爱 经过 他的 人们 ,

但这反而让老国王科尔的记忆更加被他的人民深切怀念。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [said] [wen] [ðeɪ] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['meri] [præŋks] ,
and **they** **often** **sighed** **when** **they** **recalled** **his** **merry** **pranks** **,**
和 他们 经常 叹了口气 什么时候 他们 召回 他的 欢乐 恶作剧 ,

每当他们回忆起他那些有趣的恶作剧，都会叹息不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːl] . [-] [-] [-]
and **the** **good** **times** **they** **enjoyed** **under** **his** **rule** **.** **[** **73** **]** **[** **74** **]** **[** **75** **]**
和 这 好的 时代 他们 享受 在下面 他的 规则 . [-] [-] [-]

以及他们在他统治下所享受的美好时光。[73][74][75]

['mɪstrəs] ['meri]
Mistress **Mary**
情妇 玛丽

玛丽夫人

['mɪstrəs] ['meri] , [kwaɪt] ['kɑːntreri] ,
Mistress **Mary** **,** **quite** **contrary** **,**
情妇 玛丽 , 相当 相反 ,

玛丽小姐，性格很古怪。

[haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [groʊ] ?
How **does** **your** **garden** **grow** **?**
如何 做 你的 花园 生长 ?

你的花园长势如何?

[wɪð; wɪθ] ['dɪŋgl] ['belz] [ænd; ənd] ['kɑːkl] ['ʃɛlz]

With	dingle	bells	and	cockle	shells
和	丁格尔	铃铛	和	鸟蛤	贝壳

带着铃铛和贝壳

[ænd; ənd] ['kaʊslɪp] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

And	cowslips	,	all	in	a	row	.
和	报春花	,	全部	在	一个	排	.

还有一排排的报春花。

[haɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] ,

HIGH	upon	a	cliff	that	overlooked	the	sea	was	a	little	white	cottage	,
高的	之上	一个	悬崖	那	被忽视的	这	海	曾是	一个	小的	白色的	小屋	,

在俯瞰大海的悬崖高处，坐落着一座白色的小房子。

[ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuː] [strɔːŋ] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

in	which	dwelt	a	sailor	and	his	wife	,	with	their	two	strong	sons	and	a
在	哪个	居住	一个	水手	和	他的	妻子	,	和	他们的	二	强的	儿子们	和	一个

['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

那里住着一位水手和他的妻子，以及他们的两个强壮的儿子和一个小女孩。

[ðə; ði] [sʌnz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['seɪləz] ,

The	sons	were	also	sailors	,
这	儿子们	是	还	水手们	,

儿子们也都是水手。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['vɔiidʒz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] "

and	had	made	several	voyages	with	their	father	in	a	pretty	ship	called	the	"
和	有	制成	一些	航程	和	他们的	父亲	在	一个	漂亮的	船	称为	这	"

['skaɪlɑːrk] .

Skylark	.
云雀	.

他们曾多次跟随父亲乘坐一艘名为“云雀号”的漂亮船只进行航行。

" [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər]['hoʊbɑːrt][ænd; ənd]['rɑːˌbɑːrt] .

"	Their	names	were	Hobart	and	Robart	.
"	他们的	姓名	是	霍巴特	和	罗巴特	.

他们的名字分别是霍巴特和罗巴特。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['meri] ,

The	little	girl's	name	was	Mary	,
这	小的	女孩们	姓名	曾是	玛丽	,

小女孩名叫玛丽，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz]

and	she	was	very	happy	indeed	when	her	father	and	her	brothers
和	她	曾是	非常	快乐的	的确	什么时候	她	父亲	和	她	兄弟

[wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] ,

were	at	home	,
是	在	家	,

当父亲和兄弟们在家时，她非常高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['petɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] , [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['veri]

for	they	petted	her	and	played	games	with	,	her	and	loved	her	very
为了	他们	被宠爱	她	和	玩	游戏	和	,	她	和	喜爱	她	非常

['dɪrli] .

dearly	.
亲爱的	.

因为他们抚摸她，和她一起玩游戏，非常爱她。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] " ['skaɪlɑːrk] " [went] [tuː; tə] [siː] ,

But	when	the	"	Skylark	"	went	to	sea	,
但	什么时候	这	"	云雀	"	去	到	海	,

但当“云雀号”出海后，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr'self][wɜːr; wər][left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] ,

and	her	mother	and	herself	were	left	alone	in	the	little	white	cottage	,
和	她	母亲	和	她自己	是	左边	独自的	在	这	小的	白色的	小屋	,

她和母亲被单独留在了那间白色小屋里。

[ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ,

the	hours	were	very	dull	and	tedious	,
这	小时	是	非常	乏味的	和	乏味	,

那段时间非常枯燥乏味。

[ænd; ənd] ['meri] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] .

and	Mary	counted	the	days	until	the	sailors	came	home	again	.
和	玛丽	计数	这	天	直到	这	水手们	来了	家	再次	.

玛丽数着日子，盼望着水手们回家。

[wʌn] [sprɪŋ] ,

One	spring	,
一	春天	,

一个春天，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['graːsiz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [griːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər]

just	as	the	grasses	began	to	grow	green	upon	the	cliff	and	the	trees	were
只是	作为	这	草	开始	到	生长	绿色的	之上	这	悬崖	和	这	树木	是

['dresɪŋ] [ðer; ðər] [stɪf] ,

dressing	their	stiff	,
敷料	他们的	僵硬的	,

正当悬崖上的青草开始泛绿，树木也披上了挺拔的枝叶时，

['bærən] ['bræntʃɪz] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['foʊliɪdʒ] ,

barren	branches	in	robes	of	delicate	foliage	,
荒芜	分支	在	长袍	的	精美的	叶子	,

光秃秃的枝条披着精致的树叶，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

the	father	and	brothers	bade	good	-	bye	to	Mary	and	her	mother	,
这	父亲	和	兄弟	巴德	好的	-	再见	到	玛丽	和	她	母亲	,

父亲和兄弟们向玛丽和她的母亲道别。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [siː] .

for	they	were	starting	upon	a	voyage	to	the	Black	Sea	.
为了	他们	是	开始	之上	一个	航程	到	这	黑色的	海	.

因为他们即将启程前往黑海。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gɔːn] , ['pɑːpə] ? " [æskt] [-]

"	And	how	long	will	you	be	gone	,	papa	?	"	asked	[	76	]
"	和	如何	长的	将要	你	是	已消失	,	爸爸	?	"	问	[	-	]

“爸爸，您要离开多久？”[76]

['meri] , [huː] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [niː] ,

Mary	,	who	was	perched	upon	her	father's	knee	,
玛丽	,	WHO	曾是	栖息	之上	她	父亲的	膝盖	,

玛丽当时正坐在她父亲的膝盖上，

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nes(ə)l][hɜːr; hər][sɔːft] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['wɪskərz] .

where	she	could	nestle	her	soft	cheek	against	his	bushy	whiskers	.
在哪里	她	可以	雀巢	她	柔软的	脸颊	反对	他的	茂密的	胡须	.

她可以将柔软的脸颊贴在他的浓密胡须上。

" [haʊ] [lɔːŋ] ? " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [kəːlz] ['tendərli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ; " [wel] ,
" How long ? " he repeated , stroking her curls tenderly as he spoke ; " well ,
" 如何 长的 ? " 他 重复 , 抚摸 她 卷发 温柔地 作为 他 辐 ; " 出色地 ,

“多久了？”他重复道，一边温柔地抚摸着她的卷发；“嗯，

[wel] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn'diːd] !
well , my darling , it will be a long time indeed !
出色地 , 我的 亲爱的 , 它 将要 是 一个 长的 时间 的确 !

亲爱的，那确实还需要很长时间！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [ðæt] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] , ['meri] ? "
Do you know the cowslips that grow in the pastures , Mary ? "
做 你 知道 这 报春花 那 生长 在 这 牧场 , 玛丽 ? "

玛丽，你知道牧场里长着报春花吗?

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['evri] [sprɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Oh , yes ; I watch for them every spring , " she answered .
" 哦 , 是的 ; 我 手表 为了 他们 每一个 春天 , " 她 回答 .

“哦，是的；我每年春天都会留意它们，”她回答说。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪŋgl] - ['belz] [ðæt] [groʊ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ?
" And do you know the dingle - bells that grow near the edge of the wood ?
" 和 做 你 知道 这 丁格尔 - 铃铛 那 生长 靠近 这 边缘 的 这 木头 ?

“你知道生长在树林边缘的铃兰吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [əˈgen] .
" he asked again .
" 他 问 再次 .

他又问了一遍。

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] , ['pɑːpə] , " [rɪˈplaɪd] ['meri] ,
" I know them well , papa , " replied Mary ,
" 我 知道 他们 出色地 , 爸爸 , " 回复 玛丽 ,

“我很了解他们，爸爸，”玛丽回答说。

" [fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][aɪ] ['gæðər] [ðer; ðər] [bluː] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [veɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði]
" for often I gather their blue blossoms and put them in a vase upon the
" 为了 经常 我 收集 他们的 蓝色的 花朵 和 放 他们 在 一个 花瓶 之上 这
['teɪbl] . "
table . "
桌子 . "

“因为我常常采摘它们的蓝色花朵，插在花瓶里，放在桌子上。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kɑːkl] - ['ʃɛlz] ? "
" And how about the cockle - shells ? "
" 和 如何 关于 这 鸟蛤 - 贝壳 ? "

“那鸟蛤壳呢？”

" [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][aɪ] [noʊ] , " [sed] ['meri] ['iːgərli] ,
" Them also I know , " said Mary eagerly ,
" 他们 还 我 知道 , " 说 玛丽 急切地 ,

“我也认识他们，”玛丽急切地说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜːr; hər][soʊ] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for she was glad her father should find her so well acquainted with the
为了 她 曾是 高兴的 她 父亲 应该 寻找 她 所以 出色地 熟人 和 这
[fiːld] ['flaʊərz] ;
field flowers ;
场地 花朵 ;

因为她很高兴父亲发现她对田野里的花朵如此熟悉；

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkl] - ['ʃɛlz] .

"	there	is	nothing	prettier	than	the	big	white	flowers	of	the	cockle	-	shells	.
"	那里	是	没有什么	更漂亮	比	这	大的	白色的	花朵	的	这	鸟蛤	-	贝壳	.

“没有什么比鸟蛤壳开出的白色大花更漂亮了。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , ['pɑːpə] , [wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ? "

But	tell	me	,	papa	,	what	have	the	flowers	to	do	with	your	coming	home	?	"
但	告诉	我	,	爸爸	,	什么	有	这	花朵	到	做	和	你的	未来	家	?	"

爸爸，告诉我，这些花和您回家有什么关系呢?

" [waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] , ['swiːthɑːrt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['seɪlər] ['greɪvli] ;

"	Why	,	just	this	,	sweetheart	,	"	returned	the	sailor	gravely	;
"	为什么	,	只是	这	,	亲爱的	,	"	返回	这	水手	严重地	;

“哎呀，就是这样，亲爱的，”水手严肃地回答道；

" [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['dɪŋgl] - ['belz] [ænd; ənd] ['kɑːkl] - ['ʃɛlz]

"	all	the	time	that	it	takes	the	cowslips	and	dingle	-	bells	and	cockle	-	shells
"	全部	这	时间	那	它	需要	这	报春花	和	丁格尔	-	铃铛	和	鸟蛤	-	贝壳

[tuː; tə] [spraʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	sprout	from	the	ground	,
到	发芽	从	这	地面	,

“从报春花、铃兰和贝壳草破土而出所需的所有时间，

[ænd; ənd] [groʊ] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['blɑːsəm] ['ɪntuː] ['flaʊər] , [ænd; ənd] ,

and	grow	big	and	strong	,	and	blossom	into	flower	,	and	,
和	生长	大的	和	强的	,	和	开花	进入	花	,	和	,

茁壮成长，开出美丽的花朵，然后，

[jes] — [tuː; tə] ['wɪðər] [ænd; ənd][daɪ] [ə'weɪ] [ə'gen] — [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd][aɪ]

yes	—	to	wither	and	die	away	again	—	all	that	time	shall	your	brothers	and	I
是的	—	到	枯萎	和	死	离开	再次	—	全部	那	时间	将	你的	兄弟	和	我

[seɪl][ðə; ði] ['siːz] .

sail	the	seas	.
帆	这	海域	.

是的——终将凋零消亡——在那段时间里，你我的兄弟们将航行于大海之上。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][koʊld]['waɪndz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

But	when	the	cold	winds	begin	to	blow	,	and	the	flowers	are	gone	,
但	什么时候	这	寒冷的	风	开始	到	吹	,	和	这	花朵	是	已消失	,

但当寒风开始吹拂，鲜花凋零之时，

[ðen] , [gɑːd] ['wɪlɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [-]

then	,	God	willing	,	we	shall	come	back	to	[	77	]
然后	,	上帝	愿意的	,	我们	将	来	后退	到	[	-	]

然后，如果上帝保佑，我们将回到[77]

[juː; jʊ] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [groʊn] ['waɪzər][ænd; ənd] [bɪgə(r)] ,

you	;	and	by	that	time	you	may	have	grown	wiser	and	bigger	,
你	;	和	经过	那	时间	你	可能	有	生长	更明智	和	大	,

到那时，你可能已经变得更睿智、更成熟了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [groʊn] ['oʊldər] .

and	I	am	sure	you	will	have	grown	older	.
和	我	是	当然	你	将要	有	生长	老	.

我相信你也会渐渐长大。

[soʊ][wʌn] [mɔːr] [kɪs] , ['swiːthɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [ʌp] .

So	one	more	kiss	,	sweetheart	,	and	then	we	must	go	,	for	our	time	is	up	.
所以	一	更多的	吻	,	亲爱的	,	和	然后	我们	必须	去	,	为了	我们的	时间	是	向上	.

亲爱的，再吻我一下，然后我们就得走了，因为我们的时间到了。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [draɪd] [ðer; ðər] [aɪz] ,

"	The	next	morning	,	when	Mary	and	her	mother	had	dried	their	eyes	,
"	这	下一个	早晨	,	什么时候	玛丽	和	她	母亲	有	干燥	他们的	眼睛	,

第二天早上，当玛丽和她母亲擦干眼泪时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wet] [wɪð; wɪθ] [griːf] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] ,

which	had	been	wet	with	grief	at	the	departure	of	their	loved	ones	,
哪个	有	到过	湿的	和	悲伤	在	这	离开	的	他们的	喜爱	一个	,

那里曾因亲人的离去而充满悲伤，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [æskt] ['ɜːrnɪstli] ,

the	little	girl	asked	earnestly	,
这	小的	女孩	问	切实	,

小女孩认真地问道：

" ['mæmə] , [meɪ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] ? "

"	Mamma	,	may	I	make	a	flower	-	garden	?	"
"	妈妈	,	可能	我	制作	一个	花	-	花园	?	"

“妈妈，我可以种花吗？”

" [ə; eɪ] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] ! " [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] ; " [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ]

"	A	flower	-	garden	!	"	repeated	her	mother	in	surprise	;	"	why	do	you	wish	a
"	一个	花	-	花园	!	"	重复	她	母亲	在	惊喜	;	"	为什么	做	你	希望	一个

['flaʊər] - ['gɑːrdn] , ['meri] ? "

flower	-	garden	,	Mary	?	"
花	-	花园	,	玛丽	?	"

“一个花园！”她母亲惊讶地重复道，“玛丽，你为什么想要一个花园呢？”

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [plænt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kɑːkl] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪŋgl]

"	I	want	to	plant	in	it	the	cockle	-	shells	and	the	cowslips	and	the	dingle
"	我	想	到	植物	在	它	这	鸟蛤	-	贝壳	和	这	报春花	和	这	丁格尔

- ['belz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

-	bells	,	"	she	answered	.
-	铃铛	,	"	她	回答	.

“我想在里面种上鸟蛤壳、报春花和铃铛花，”她回答说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] ['seɪlər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

And	her	mother	,	who	had	heard	what	the	sailor	had	said	to	his	little
和	她	母亲	,	WHO	有	听到	什么	这	水手	有	说	到	他的	小的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

她的母亲听到了水手对小女儿说的话，

[nuː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] ['meri] [ment] ; [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

knew	at	once	what	Mary	meant	;	so	she	kissed	her	daughter	and	replied	,
知道	在	一次	什么	玛丽	意思是	;	所以	她	亲吻	她	女儿	和	回复	,

她立刻明白了玛丽的意思，于是亲吻了女儿，回答说：

" [jes] , ['meri] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	Yes	,	Mary	,	you	may	have	the	flower	-	garden	,	if	you	wish	.
"	是的	,	玛丽	,	你	可能	有	这	花	-	花园	,	如果	你	希望	.

“是的，玛丽，如果你愿意的话，你可以拥有这个花园。”

[wiː; wi] [wɪl] [dɪg] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bed] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

We	will	dig	a	nice	little	bed	just	at	the	side	of	the	house	,
我们	将要	挖	一个	好的	小的	床	只是	在	这	边	的	这	房子	,

我们将在房子旁边挖一个漂亮的小花坛，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [plænt] [jʊr; jər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] . "

and	you	shall	plant	your	flowers	and	care	for	them	yourself	.	"
和	你	将	植物	你的	花朵	和	关心	为了	他们	你自己	.	"

你们要自己栽种花草，自己照料它们。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] ['flaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['meri] .
" I think I'd rather have the flowers at the front of the house , " said Mary .
" 我 思考 ID 相当 有 这 花朵 在 这 正面 的 这 房子 , " 说 玛丽 .

“我觉得把花放在房子前面更好，”玛丽说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [in'kwaiəd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; " [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['ʃeltərd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]
" But why ? " enquired her mother ; " they will be better sheltered at the side
" 但 为什么 ? " 询问 她 母亲 ; " 他们 将要 是 更好的 避难所 在 这 边
. "
: "
. "

“可是为什么呢？”她母亲问道，“他们待在旁边会更安全。”

" [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] , " [pə'sistid] ['meri] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [strɔːŋgər] [ðer; ðər] . "
" I want them in front , " persisted Mary , " for the sun shines stronger there . "
" 我 想 他们 在 正面 , " 持续 玛丽 , " 为了 这 太阳 闪耀 更强 那里 . "

“我希望他们坐在前面，”玛丽坚持说，“因为那里的阳光更强烈。”

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [meɪk] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ɪf] [juː; jʊ]
" Very well , " answered her mother , " make your garden at the front , if you
" 非常 出色地 , " 回答 她 母亲 , " 制作 你的 花园 在 这 正面 , 如果 你
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

“很好，”她母亲回答说，“如果你愿意的话，就在前面建个花园吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] . " [-]
and I will help you to dig up the ground . " [78]
和 我 将要 帮助 你 到 挖 向上 这 地面 . " [-]

我会帮你挖土。[78]

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] , " [sed] ['meri] ,
" But I don't want you to help , " said Mary ,
" 但 我 不 想 你 到 帮助 , " 说 玛丽 ,

“但我不想让你帮忙，”玛丽说。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] ,
" for this is to be my own little flower - garden ,
" 为了 这 是 到 是 我的 自己的 小的 花 - 花园 ,

因为这将是我自己的小花园，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][maɪ'self] .
and I want to do all the work myself .
和 我 想 到 做 全部 这 工作 我 .

我想自己完成所有工作。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɔːl'ðoʊ] ['veri] [swiːt] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
" Now I must tell you that this little girl , although very sweet in many ways ,
" 现在 我 必须 告诉 你 那 这 小的 女孩 , 虽然 非常 甜的 在 许多 方式 ,

“现在我必须告诉你，这个小女孩虽然在很多方面都很可爱，

[hæd; həd][wʌn] ['sɪriəs] [fɔːlt] .
had one serious fault .
有 一 严肃的 过错 .

有一个严重的缺陷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['kɑːntreri] ,
She was inclined to be a bit contrary ,
她 曾是 倾斜 到 是 一个 少量 相反 ,

她有点叛逆，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [aɪˈdiːəz] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈeldəz] .

and	put	her	own	opinions	and	ideas	before	those	of	her	elders	.
和	放	她	自己的	意见	和	想法	前	那些	的	她	长者	.

她把自己的意见和想法置于长辈的意见和想法之上。

[pərˈhæps] [ˈmeri] [ment] [noʊ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] ;

Perhaps	Mary	meant	no	wrong	in	this	;
也许	玛丽	意思是	不	错误的	在	这	;

或许玛丽并没有错;

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈbetər] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [dɪd] ;

she	often	thought	she	knew	better	how	to	do	a	thing	than	others	did	;
她	经常	想法	她	知道	更好的	如何	到	做	一个	事物	比	其他的	做过	;

她常常认为自己比别人更懂得如何做好某件事;

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈkɑːntreri] , [bʌt; bət] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv]

and	in	such	a	case	she	was	not	only	contrary	,	but	anxious	to	have
和	在	这样的	一个	案件	她	曾是	不是	仅有的	相反	,	但	焦虑的	到	有

[hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

her	own	way	.
她	自己的	方式	.

在这种情况下，她不仅固执己见，而且急于按照自己的意愿行事。

[ænd; ənd] [soʊ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈhæpi] ,

And	so	her	mother	,	who	did	not	like	her	little	daughter	to	be	unhappy	,
和	所以	她	母亲	,	WHO	做过	不是	喜欢	她	小的	女儿	到	是	不开心	,

所以，她的母亲不愿看到自己的小女儿不开心，

[ˈɔːf(ə)n] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] ,

often	gave	way	to	her	in	small	things	,
经常	给予	方式	到	她	在	小的	事物	,

在一些小事上，她常常会迁就她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [pərˈmɪtɪd] [ˈmeri] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [plænt] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz]

and	now	she	permitted	Mary	to	make	her	own	garden	,	and	plant	it	as
和	现在	她	允许	玛丽	到	制作	她	自己的	花园	,	和	植物	它	作为

[ʃiː; ʃi] [wʊd] .

she	would	.
她	会	.

现在她允许玛丽自己设计花园，并按照自己的意愿种植植物。

[soʊ] [ˈmeri] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈnæroʊ] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

So	Mary	made	a	long	,	narrow	bed	at	the	front	of	the	house	,
所以	玛丽	制成	一个	长的	,	狭窄的	床	在	这	正面	的	这	房子	,

于是玛丽在房子前面铺了一张又长又窄的床。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [plænt] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] .

and	then	she	prepared	to	plant	her	flowers	.
和	然后	她	准备	到	植物	她	花朵	.

然后她准备种花。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈskætər] [ðə; ði] [siːdz] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , " [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bed] [wɪl] [lʊk] [ˈveri]

"	If	you	scatter	the	seeds	,	"	said	her	mother	,	"	the	flower	-	bed	will	look	very
"	如果	你	分散	这	种子	,	"	说	她	母亲	,	"	这	花	-	床	将要	看	非常

[ˈprɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

“如果你把种子撒下去，”她妈妈说，“花坛就会看起来很漂亮。”

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['meri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:] ; [bʌt; bət] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [əd'vaɪzd]

" Now this was what Mary was about to do ; but since her mother advised

" 现在 这 曾是 什么 玛丽 曾是 关于 到 做 ; 但 自从 她 母亲 建议

[ˌaɪ 'ti:] ,

it ,

它 ,

“玛丽原本打算这样做；但既然她母亲建议她这样做，

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wei] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:ntreri] [æt; ət]

she tried to think of another way , for , as I said , she was contrary at

她 尝试 到 思考 的 其他 方式 , 为了 , 作为 我 说 , 她 曾是 相反 在

[taɪmz] .

times .

时代 .

她试图想出另一种办法，因为，正如我所说，她有时很固执己见。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ʃi:; ʃi][pla:ntid][ðə; ði] ['dɪŋgl] - ['belz] [ɔ:l][ɪn][wʌn] [streɪt] [roʊ] ,

And in the end she planted the dingle - bells all in one straight row ,

和 在 这 结尾 她 已种植 这 丁格尔 - 铃铛 全部 在 一 直的 排 ,

最后，她把铃铛整齐地种成了一排。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:kl] - ['ʃelz] [ɪn] [ə'nʌðər] [streɪt] [roʊ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

and the cockle - shells in another straight row the length of the bed ,

和 这 鸟蛤 - 贝壳 在 其他 直的 排 这 长度 的 这 床 ,

鸟蛤壳则沿着床的长度，呈直线排列着。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [ɪn] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] [roʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

and she finished by planting the cowslips in another long row at the back .

和 她 完成的 经过 种植 这 报春花 在 其他 长的 排 在 这 后退 .

最后，她在后面又种了一长排报春花。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [smaɪld] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [baɪ] ,

Her mother smiled , but said nothing ; and now , as the days passed by ,

她 母亲 微笑 , 但 说 没有什么 ; 和 现在 , 作为 这 天 通过了 经过 ,

她的母亲微笑着，但什么也没说；而现在，随着时间的流逝，

['meri] ['wɔ:tərd] [ænd; ənd] [tendid] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

Mary watered and tended her garden with great care ; and when the

玛丽 浇水 和 倾向于 她 花园 和 伟大的 关心 ; 和 什么时候 这

['flaʊərz] [bɪ'gæn] [-]

flowers began [79]

花朵 开始 [-]

玛丽精心浇灌和照料她的花园；当花朵开始绽放时[79]

[tu:; tə] [spraʊt] [ʃi:; ʃi] [plʌkt] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:dz] [ðæt] [gru:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

to sprout she plucked all the weeds that grew among them ,

到 发芽 她 拨弦 全部 这 杂草 那 生长 之中 他们 ,

为了促进植物生长，她拔掉了它们之间生长的所有杂草。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði][maɪld] [sprɪŋ] ['weðər] [ðə; ði][plænts] [gru:] ['faɪnli] .

and so in the mild spring weather the plants grew finely .

和 所以 在 这 温和的 春天 天气 这 植物 生长 精细地 .

因此，在温和的春季气候下，植物生长良好。

" [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [bɪg][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , " [sed] ['meri] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,

" When they have grown up big and strong , " said Mary one morning ,

" 什么时候 他们 有 生长 向上 大的 和 强的 , " 说 玛丽 一 早晨 ,

“等他们长得又高又壮的时候，”一天早晨，玛丽说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wiːdɪd] [ðə; ði][bed] , " [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bʌdɪd] [ænd; ənd] ['blɔsəmd]

as	she	weeded	the	bed	,	"	and	when	they	have	budded	and	blossomed
作为	她	除草	这	床	,	"	和	什么时候	他们	有	萌芽	和	盛开

[ænd; ənd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

and	faded	away	again	,
和	褪色	离开	再次	,

当她给花坛除草时，“当它们发芽、开花、然后再次凋零时”，

[ðen] ['pɑːpə][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] .

then	papa	and	my	brothers	will	come	home	.
然后	爸爸	和	我的	兄弟	将要	来	家	.

然后爸爸和哥哥们就会回家了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði] ['kɑːkl] - ['ʃɛlz] ['pɑːpə] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]

And	I	shall	call	the	cockle	-	shells	papa	,	for	they	are	the	biggest	and
和	我	将	称呼	这	鸟蛤	-	贝壳	爸爸	,	为了	他们	是	这	最大	和

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ;

strongest	;
最强	;

我将称鸟蛤壳为爸爸，因为它们最大最强壮；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪŋgl] - ['belz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['brʌðər] ['hoʊbɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊslɪp] ['brʌðər]

and	the	dingle	-	bells	shall	be	brother	Hobart	,	and	the	cowslips	brother
和	这	丁格尔	-	铃铛	将	是	兄弟	霍巴特	,	和	这	报春花	兄弟

['rɑːˌbɑːrt] .

Robart	.
罗巴特	.

铃铛将代表霍巴特兄弟，报春花将代表罗伯特兄弟。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [maɪ] [dɪr] [wʌnz] ,

And	now	I	feel	as	if	the	flowers	were	really	my	dear	ones	,
和	现在	我	感觉	作为	如果	这	花朵	是	真的	我的	亲爱的	一个	,

现在我觉得这些花就像是我亲人送的一样。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] !

and	I	must	be	very	careful	that	they	come	to	no	harm	!
和	我	必须	是	非常	小心	那	他们	来	到	不	伤害	!

我必须非常小心，确保他们不会受到伤害！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['flaʊər] - ['gɑːrdn]

"	She	was	filled	with	joy	when	one	morning	she	ran	out	to	her	flower	-	garden
"	她	曾是	已填	和	喜悦	什么时候	一	早晨	她	跑	出去	到	她	花	-	花园

['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪŋgl] - ['belz] [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli]

after	breakfast	and	found	the	dingle	-	bells	and	cowslips	were	actually
后	早餐	和	成立	这	丁格尔	-	铃铛	和	报春花	是	实际上

['blɑsəmɪŋ] ,

blossoming	,
盛开	,

“一天早晨，她吃完早饭后跑到花园里，发现铃兰和报春花竟然都开了，她高兴极了。”

[waɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːkl] - ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [bʌdz] .

while	even	the	cockle	-	shells	were	showing	their	white	buds	.
尽管	甚至	这	鸟蛤	-	贝壳	是	显示	他们的	白色的	花蕾	.

就连鸟蛤壳都冒出了白色的花苞。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ræðər] ['kɑːmɪk(ə)l] , [ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn] [stɪf] , [streɪt] ['roʊz; 'raʊz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ;

They	looked	rather	comical	,	all	standing	in	stiff	,	straight	rows	,	one	after	the	other	;
他们	看起来	相当	滑稽	,	全部	常设	在	僵硬的	,	直的	行	,	一	后	这	其他	;

他们看起来颇为滑稽，一排排笔直地站着，一个接一个；

[bʌt; bət] ['meri] [dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ðæt] .

but	Mary	did	not	mind	that	.
但	玛丽	做过	不是	头脑	那	.

但玛丽并不介意。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hu:f] ,

While	she	was	working	she	heard	the	tramp	of	a	horse's	hoofs	,
尽管	她	曾是	在职的	她	听到	这	流浪汉	的	一个	马匹	蹄子	,

她正在干活的时候，听到了马蹄的脚步声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sɔ:] [ðə; ði][bɪg] [blʌf] ['skwaɪər]['raɪdɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

and	looking	up	saw	the	big	bluff	Squire	riding	toward	her	.
和	寻找	向上	锯	这	大的	虚张声势	乡绅	骑术	朝向	她	.

她抬头望去，只见那身材魁梧的乡绅正骑马朝她走来。

[ðə; ði][bɪg]['skwaɪər][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

The	big	Squire	was	very	fond	of	children	,
这	大的	乡绅	曾是	非常	喜爱	的	孩子们	,

这位高大的乡绅非常喜欢孩子。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi] [roʊd] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑ:tɪdʒ] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	whenever	he	rode	near	the	little	white	cottage	he	stopped	to	have	a
和	每当	他	骑	靠近	这	小的	白色的	小屋	他	停止	到	有	一个

[wɜ:rd][wɪð; wɪθ] ['meri] .

word	with	Mary	.
单词	和	玛丽	.

每当他骑马经过那座白色小屋附近时，他都会停下来和玛丽说几句话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][bɔ:ld] - ['hedɪd] ,

He	was	old	and	bald	-	headed	,
他	曾是	老的	和	秃	-	标题	,

他年纪大了，而且秃顶。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][saɪd] - ['wɪskərz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['veri] [red] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['veri] [ʃɔ:rt]

and	he	had	side	-	whiskers	that	were	very	red	in	color	and	very	short
和	他	有	边	-	胡须	那	是	非常	红色的	在	颜色	和	非常	短的

[ænd; ənd] ['stʌbi] ;

and	stubby	;
和	矮胖的	;

他的鬓角颜色鲜红，又短又粗；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ,

but	there	was	ever	a	merry	twinkle	in	his	blue	eyes	,
但	那里	曾是	曾经	一个	欢乐	闪烁	在	他的	蓝色的	眼睛	,

但他那双蓝眼睛里总是闪烁着快乐的光芒。

[ænd; ənd] ['meri] [wel] [nu:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [frend] . [-]

and	Mary	well	knew	him	for	her	friend	.	[	80	]
和	玛丽	出色地	知道	他	为了	她	朋友	.	[	-	]

玛丽很了解他，因为他是她的朋友。[80]

[naʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] ,

Now	,	when	she	looked	up	and	saw	him	coming	toward	her	flower	-	garden	,
现在	,	什么时候	她	看起来	向上	和	锯	他	未来	朝向	她	花	-	花园	,

这时，她抬头看见他朝她的花园走来，

[ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [blʌf] ['skwaɪər][roʊd] [ʌp][tu:; tə]

she	nodded	and	smiled	at	him	,	and	the	big	bluff	Squire	rode	up	to
她	点头	和	微笑	在	他	,	和	这	大的	虚张声势	乡绅	骑	向上	到

[hɜ:r; hər][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

她朝他点点头，笑了笑，那位身材魁梧的乡绅骑马来到她身边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['flaʊərz] .

and	looked	down	with	a	smile	at	her	flowers	.
和	看起来	向下	和	一个	微笑	在	她	花朵	.

她低头微笑着看着手中的花朵。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [raɪm] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]

Then	he	said	to	her	in	rhyme	(	for	it	was	a	way	of	speaking	the
然后	他	说	到	她	在	韵	(	为了	它	曾是	一个	方式	的	请讲	这

['dʒɑːli]['skwaɪər][hæd; həd]) ,

jolly	Squire	had	)	,
快乐的	乡绅	有	)	,

然后他用押韵的方式对她说（因为这是这位快乐的乡绅说话的方式），

" ['mɪstrəs] ['meri] , [soʊ] ['kɑːntreri] ,

"	Mistress	Mary	,	so	contrary	,
"	情妇	玛丽	,	所以	相反	,

“玛丽小姐，真是太任性了，”

[haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [groʊ] ?

How	does	your	garden	grow	?
如何	做	你的	花园	生长	?

你的花园长势如何?

[wɪð; wɪθ] ['dɪŋgl] - ['belz] [ænd; ənd] ['kɑːkl] - ['ʃɛlz]

With	dingle	-	bells	and	cockle	-	shells
和	丁格尔	-	铃铛	和	鸟蛤	-	贝壳

带着铃铛和贝壳

[ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] !

And	cowslips	all	in	a	row	!
和	报春花	全部	在	一个	排	!

还有一排排的报春花!

" [ænd; ənd] ['meri] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['skwaɪərz] [kwɪr] [weɪz] ,

"	And	Mary	,	being	a	sharp	little	girl	,	and	knowing	the	Squire's	queer	ways	,
"	和	玛丽	,	存在	一个	锋利的	小的	女孩	,	和	会心	这	乡绅的	酷儿	方式	,

“而玛丽，作为一个精明的小女孩，又了解乡绅的古怪习性，

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [raɪm] , ['seɪɪŋ] ,

replied	to	him	likewise	in	rhyme	,	saying	,
回复	到	他	同样地	在	韵	,	说	,

他也用押韵的诗句回答他，说：

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['skwaɪər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪər]

"	I	thank	you	,	Squire	,	that	you	enquire
"	我	感谢	你	,	乡绅	,	那	你	查询

“谢谢你的询问，乡绅。”

[haʊ] [wel] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ;

How	well	the	flowers	are	growing	;
如何	出色地	这	花朵	是	生长	;

花朵长势如何?

[ðə; ði] ['dɪŋgl] - ['belz] [ænd; ənd] ['kɑːkl] - ['ʃɛlz]

The	dingle	-	bells	and	cockle	-	shells
这	丁格尔	-	铃铛	和	鸟蛤	-	贝壳

叮当铃和贝壳

[ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [ɔːl][ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] !

And	cowslips	all	are	blowing	!
和	报春花	全部	是	吹	!

报春花都开起来了!

" [ðə; ði]['skwaɪər] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd]

"	The	Squire	laughed	at	this	reply	,	and	patted	her	upon	her	head	,	and
"	这	乡绅	笑了	在	这	回复	,	和	轻拍	她	之上	她	头	,	和

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

then	he	continued	,
然后	他	持续	,

“乡绅被这回答逗笑了，拍了拍她的头，然后继续说道：

" - [tɪz] ['æptli] [sed] .

"	'	Tis	aptly	said	.
"	-	的	恰当地	说	.

说得真好。

[bʌt; bət] ['prɪðiː] , [meɪd] ,

But	prithee	,	maid	,
但	普里西	,	女佣	,

但是，姑娘，求求你，

[waɪ] [ðʌs] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [fɪl]

Why	thus	your	garden	fill
为什么	因此	你的	花园	充满

为什么你的花园会如此繁茂

[wen] [ɛvɹi] [fiːld] [ðə; ði] [seɪm] ['flaʊərz] [jiːld]

When	ev'ry	field	the	same	flowers	yield
什么时候	每一个	场地	这	相同的	花朵	屈服

当每一块田野都开出同样的花朵时

[tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ? "

To	pluck	them	as	you	will	?	"
到	采摘	他们	作为	你	将要	?	"

随心所欲地摘取它们?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , ['skwaɪər] , " [sed] ['meri] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

"	That	is	a	long	story	,	Squire	,	"	said	Mary	;	"	but	this	much	I	may	tell	you	,
"	那	是	一个	长的	故事	,	乡绅	,	"	说	玛丽	;	"	但	这	很多	我	可能	告诉	你	,

“那说来话长，乡绅，”玛丽说，“但我可以告诉你的是，

" [ðə; ði] ['kɑːkl] - [ʃel] [ɪz] ['fɑːðɚz] ['flaʊər] ,

"	The	cockle	-	shell	is	father's	flower	,
"	这	鸟蛤	-	壳	是	父亲的	花	,

“鸟蛤壳是父亲的花，

[ðə; ði] ['kaʊslɪp] [hɪr] [ɪz]['rɑːˌbɑːrt] ,

The	cowslip	here	is	Robart	,
这	报春花	这里	是	罗巴特	,

这里的报春花是罗巴特（Robart）。

[ðə; ði] ['dɪŋgl] - [bel] , [aɪ] [naʊ] [mʌst; məst] [tel] , [-]

The	dingle	-	bell	,	I	now	must	tell	,	[	81	]
这	丁格尔	-	钟	,	我	现在	必须	告诉	,	[	-	]

我现在必须告诉大家，叮当铃铛[81]

[aɪv] [neɪmd] [fɔːr; fər] ['brʌðər] ['hoʊbɑːrt] .

I've	named	for	Brother	Hobart	.
我已经	命名	为了	兄弟	霍巴特	.

我以霍巴特兄弟的名字命名。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

"	And	when	the	flowers	have	lived	their	lives
"	和	什么时候	这	花朵	有	居住地	他们的	生活

“当花朵走完它们的一生之后……”

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ɪn][reɪn] ,
In sunshine and in rain ,
在 阳光 和 在 雨 ,

无论晴天还是雨天，

[ænd; ənd] [ðen] [duː] [feɪd] , [waɪ] , ['pɑːpə] [sed]
And then do fade , why , papa said
和 然后 做 褪色 , 为什么 , 爸爸 说

然后就渐渐消失了，为什么呢？爸爸说。

['hiːd] [ʃʊr] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] . "
He'd sure come home again . "
他会 当然 来 家 再次 . "

他肯定会再回家的。

" [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði][bɪg] [blʌf] ['skwaɪər] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]['poʊətri] .
" Oh , that's the idea , is it ? " asked the big bluff Squire , forgetting his poetry .
" 哦 , 那就是 这 主意 , 是 它 ? " 问 这 大的 虚张声势 乡绅 , 遗忘 他的 诗 .

“哦，原来是这样啊？”那个身材魁梧、爱吹牛的乡绅问道，他把诗歌忘得一干二净。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɔːt] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
" Well , it's a pretty thought , my child ,
" 出色地 , 它是 一个 漂亮的 想法 , 我的 孩子 ,

“嗯，这真是个美好的想法，孩子。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ]
and I think because the flowers are strong and hearty that you may know
和 我 思考 因为 这 花朵 是 强的 和 爽朗 那 你 可能 知道
[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ;
your father and brothers are the same ;
你的 父亲 和 兄弟 是 这 相同的 ;

我认为，因为这些花坚韧不拔，所以你或许会知道你的父亲和兄弟也是如此；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
and I'm sure I hope they'll come back from their voyage safe and sound .
和 我是 当然 我 希望 他们会 来 后退 从 他们的 航程 安全的 和 声音 .

我希望他们能平安归来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [groʊ] .
I shall come and see you again , little one , and watch the garden grow .
我 将 来 和 看 你 再次 , 小的 一 , 和 手表 这 花园 生长 .

我会再来看你，小宝贝，看着花园茁壮成长。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] " [dʒiː] - [ʌp] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪ] [mer] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .
" And then he said " gee - up " to his gray mare , and rode away .
" 和 然后 他 说 " 哎呀 - 向上 " 到 他的 灰色的 母马 , 和 骑 离开 .

然后他对着他的灰色母马说了声“驾”，就骑马走了。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [tuː; tə] ['mɛriːz] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [griːf] ,
The very next day , to Mary's great surprise and grief ,
这 非常 下一个 天 , 到 玛丽的 伟大的 惊喜 和 悲伤 ,

第二天，令玛丽既惊讶又悲痛的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪŋgl] - ['belz] ['kɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪðər] .
she found the leaves of the dingle - bells curling and beginning to wither .
她 成立 这 树叶 的 这 丁格尔 - 铃铛 冰壶 和 开始 到 枯萎 .

她发现铃兰的叶子卷曲着，开始枯萎。

" [oʊ] , ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [kʌm] [kwɪk] !
" Oh , mamma , " she called , " come quick !
" 哦 , 妈妈 , " 她 称为 , " 来 快的 !

“哦，妈妈，”她喊道，“快来！”

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ['hoʊbɑːrt] ! "

Something is surely the matter with brother Hobart ! "

某物 是 一定 这 事情 和 兄弟 霍巴特 ! "

霍巴特兄弟肯定出事了!

" [ðə; ði] ['dɪŋgl] - ['belz] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði]

" The dingle - bells are dying , " said her mother , after looking carefully at the

" 这 丁格尔 - 铃铛 是 垂死 , " 说 她 母亲 , 后 寻找 小心 在 这

['flaʊərz] ;

flowers ;

花朵 ;

“铃兰快要枯萎了,”她母亲仔细看了看花朵后说道;

" [bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][koʊld]['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [swept] [raɪt] ['oʊvər][jʊr; jər]

" but the reason is that the cold winds from the sea swept right over your

" 但 这 原因 是 那 这 寒冷的 风 从 这 海 扫荡 正确的 超过 你的

['gɑːrdn] [læst] [naɪt] ,

garden last night ,

花园 最后的 夜晚 ,

“但原因是昨晚来自海洋的寒风直接吹过你的花园。”

[ænd; ənd] ['dɪŋgl] - ['belz] [ɑːr; ər] ['delɪkət] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [groʊ] [best] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃeltərd]

and dingle - bells are delicate flowers and grow best where they are sheltered

和 丁格尔 - 铃铛 是 精美的 花朵 和 生长 最好的 在哪里 他们 是 避难所

[baɪ][ðə; ði] [wʊdz] .

by the woods .

经过 这 树林 .

铃兰是一种娇嫩的花朵，最适宜在树林遮蔽的地方生长。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][pleːntid][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ]

If you had planted them at the side of the house , as I wished you

如果 你 有 已种植 他们 在 这 边 的 这 房子 , 作为 我 希望 你

[tuː; tə] ,

to ,

到 ,

如果你按照我的意愿把它们种在房子旁边,

[ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] .

the wind would not have killed them .

这 风 会 不是 有 被杀 他们 .

风不会要了他们的命。

" ['meri] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ,

" Mary did not reply to this , but sat down and began to weep ,

" 玛丽 做过 不是 回复 到 这 , 但 卫星 向下 和 开始 到 哭泣 ,

玛丽没有回答，而是坐下开始哭泣。

['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

feeling at the same time that her mother was right and it was her

感觉 在 这 相同的 时间 那 她 母亲 曾是 正确的 和 它 曾是 她

[oʊn] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kɑːntreri] . [-]

own fault for being so contrary . [82]

自己的 过错 为了 存在 所以 相反 . [-]

她同时觉得母亲是对的，而这都是她自己的错，因为她太叛逆了。[82]

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] [ðə; ði]['skwaɪər][roʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]

While she sat thus the Squire rode up , and called to her

尽管 她 卫星 因此 这 乡绅 骑 向上 , 和 称为 到 她

她就这样坐着，这时乡绅骑马过来，叫住了她。

" [faɪ] , ['meri] , [faɪ] !
" Fie , Mary , fie !
" 菲 , 玛丽 , 菲 !

“呸，玛丽，呸！”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ] ,
Why do you cry ,
为什么 做 你 哭 ,

你为什么哭泣?

[ænd; ənd][blaɪnd][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] ['noʊɪŋ]
And blind your eyes to knowing
和 瞎的 你的 眼睛 到 会心

对这一切视而不见

[haʊ] ['dɪŋgl] - ['belz] [ænd; ənd] ['kɑːkl] - ['ʃɛlz]
How dingle - bells and cockle - shells
如何 丁格尔 - 铃铛 和 鸟蛤 - 贝壳

如何叮当铃铛和贝壳

[ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [ɔːl][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ? "
And cowslips all are growing ? "
和 报春花 全部 是 生长 ? "

报春花都在生长吗?

" [oʊ] , ['skwaɪər] ! " ['sɒbd] ['meri] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
" Oh , Squire ! " sobbed Mary , " I am in great trouble .
" 哦 , 乡绅 ! " 啜泣 玛丽 , " 我 是 在 伟大的 麻烦 .

“哦，乡绅！”玛丽抽泣着说，“我遇到大麻烦了。”

" [iːtʃ] ['dɪŋgl] - [bel] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] [wel]
" Each dingle - bell I loved so well
" 每个 丁格尔 - 钟 我 喜爱 所以 出色地

“我如此深爱的每一个铃铛

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ɪz] ['daɪɪŋ] ,
Before my eyes is dying ,
前 我的 眼睛 是 垂死 ,

在我双目失明之前，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪr] [maɪ] ['brʌðər] [dɪr]
And much I fear my brother dear
和 很多 我 害怕 我的 兄弟 亲爱的

我亲爱的兄弟，我非常害怕。

[ɪn] ['sɪknəs] [naʊ] [ɪz] ['laɪɪŋ] ! "
In sickness now is lying ! "
在 疾病 现在 是 说谎 ! "

现在生病了，就撒谎吧!

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ;
" Nonsense ! " said the Squire ;
" 废话 ! " 说 这 乡绅 ;

“胡说！”乡绅说道;

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [neɪmd] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['æftər][jʊr; jər] ['brʌðər] ['hoʊbɑːrt][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
" because you named the flowers after your brother Hobart is no reason he should
" 因为 你 命名 这 花朵 后 你的 兄弟 霍巴特 是 不 原因 他 应该
[biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪŋgl] - ['belz] .
be affected by the fading of the dingle - bells .
是 做作的 经过 这 褪色 的 这 丁格尔 - 铃铛 .

“因为你用你哥哥霍巴特的名字给这些花命名，但这并不意味着他应该因为铃铛花凋谢而受到影响。”

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [sə'spekt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][koʊld] [si:] [wɪnd]

I	very	much	suspect	the	real	reason	they	are	dying	is	because	the	cold	sea	wind
我	非常	很多	怀疑	这	真实的	原因	他们	是	垂死	是	因为	这	寒冷的	海	风

[kɔ:t] [ðem; ðəm] [læst] [naɪt] .

caught	them	last	night	.
捕捉	他们	最后的	夜晚	.

我非常怀疑他们死亡的真正原因是昨晚被寒冷的海风吹袭。

['dɪŋgl] - ['belz] [ɑ:r; ər] ['delɪkət] .

Dingle	-	bells	are	delicate	.
丁格尔	-	铃铛	是	精美的	.

铃铛很精致。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['skætərd] [ðə; ði] ['kɑ:kl] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

If	you	had	scattered	the	cockle	-	shells	and	cowslips	all	about	them	,
如果	你	有	疏散	这	鸟蛤	-	贝壳	和	报春花	全部	关于	他们	,

如果你把鸟蛤壳和报春花撒在他们周围，

[ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [plænts] [wʊd] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['wikər] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [maɪ][gɜ:rl] ,

the	stronger	plants	would	have	protected	the	weaker	;	but	you	see	,	my	girl	,
这	更强	植物	会	有	受保护	这	较弱	;	但	你	看	,	我的	女孩	,

更强壮的植物本可以保护较弱的植物；但是你看，我的孩子，

[ju:; jʊ][plaːntid][ðə; ði] ['dɪŋgl] - ['belz] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [wɪnd] [kɔ:t] [ðem; ðəm]

you	planted	the	dingle	-	bells	all	in	a	row	,	and	so	the	wind	caught	them
你	已种植	这	丁格尔	-	铃铛	全部	在	一个	排	,	和	所以	这	风	捕捉	他们

['naɪsli] .

nicely	.
很好	.

你把铃铛一排种好，风把它们吹得飘扬起来。

" [ə'gen] ['meri] [ri'prəutʃt] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kɑ:ntreri] [ænd; ənd] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]

"	Again	Mary	reproached	herself	for	having	been	contrary	and	refusing	to	listen
"	再次	玛丽	受责备	她自己	为了	拥有	到过	相反	和	拒绝	到	听

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [əd'vaɪs] ;

to	her	mother's	advice	;
到	她	母亲的	建议	;

玛丽再次责备自己固执己见，不肯听从母亲的劝告；

[bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪərz][wɜ:rdz] ['kʌmfətid] [hɜ:r; hər] , [ˌnevərðə'les] ,

but	the	Squire's	words	comforted	her	,	nevertheless	,
但	这	乡绅的	字	安慰	她	,	尽管如此	,

但侍从的话语还是安慰了她。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ðæt] ['brʌðər] ['hoʊbɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ]

and	made	her	feel	that	brother	Hobart	and	the	flowers	had	really	nothing
和	制成	她	感觉	那	兄弟	霍巴特	和	这	花朵	有	真的	没有什么

[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

to	do	with	each	other	.
到	做	和	每个	其他	.

这让她觉得哥哥霍巴特和花之间其实没有任何关系。

[ðə; ði] ['weðər] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [si:] ['waɪndz] [blu:] [i:tʃ] [naɪt] ['oʊvər]

The	weather	now	began	to	change	,	and	the	cold	sea	winds	blew	each	night	over
这	天气	现在	开始	到	改变	,	和	这	寒冷的	海	风	吹	每个	夜晚	超过

['mɛri:z] ['gɑ:rdn] .

Mary's	garden	.
玛丽的	花园	.

天气开始变化，每晚寒冷的海风都会吹过玛丽的花园。

[ʃiː; ʃi] [-]
She [83]
她 [-]

她[83]

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['laɪɪŋ] ['snʌgli] [tʌkt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][bed] ,
did not know this , for she was always lying snugly tucked up in her bed ,
做过 不是 知道 这 , 为了 她 曾是 总是 说谎 舒适地 塞进去 向上 在 她 床 ,

她对此一无所知，因为她总是舒舒服服地躺在床上。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['waɪndz] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər]
and the warm morning sun usually drove away the winds ; but her
和 这 温暖的 早晨 太阳 通常 驾驶 离开 这 风 ; 但 她
['mʌðər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
mother knew it ,
母亲 知道 它 ,

温暖的晨光通常会驱散寒风；但她母亲知道这一点。

[ænd; ənd] [fɪrd] ['mɛriːz] ['gɑːrdn] [wʊd] ['sʌfər] .
and feared Mary's garden would suffer .
和 害怕 玛丽的 花园 会 遭受 .

并担心玛丽的花园会因此受损。

[wʌn] [deɪ] ['meri] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd] [sed]
One day Mary came into the house where her mother was at work and said
一 天 玛丽 来了 进入 这 房子 在哪里 她 母亲 曾是 在 工作 和 说
, ['gliːfəli] ,
, gleefully ,
, 兴高采烈地 ,

一天，玛丽来到她母亲工作的房子里，兴高采烈地说：

" ['pɑːpə][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] [naʊ] . "
" Papa and my brothers will soon be home now . "
" 爸爸 和 我的 兄弟 将要 很快 是 家 现在 . "

“爸爸和哥哥们很快就要回家了。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Why do you think so ? " asked her mother .
" 为什么 做 你 思考 所以 ? " 问 她 母亲 .

“你为什么这么认为？”她母亲问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɑːkl] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [ɑːr; ər][bəuθ] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
" Because the cockle - shells and cowslips are both fading away and dying ,
" 因为 这 鸟蛤 - 贝壳 和 报春花 是 两个都 褪色 离开 和 垂死 ,
[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['dɪŋgl] - ['belz] [dɪd] ,
just as the dingle - bells did ,
只是 作为 这 丁格尔 - 铃铛 做过 ,

“因为鸟蛤和报春花都像铃铛一样，正在凋零枯萎，

[ænd; ənd]['pɑːpə] [sed] [wen] [ðeɪ] ['feɪdɪd][ænd; ənd] ['wɪðərd] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm]
and papa said when they faded and withered he and the boys would come
和 爸爸 说 什么时候 他们 褪色 和 干枯 他 和 这 男孩们 会 来
[bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
back to us .
后退 到 我们 .

爸爸说，当他们渐渐凋零枯萎的时候，他和孩子们就会回到我们身边。

" ['mɛri:z] ['mʌðər] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['waɪndz][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]

" Mary's mother knew that the harsh winds had killed the flowers before their

" 玛丽的 母亲 知道 那 这 残酷的 风 有 被杀 这 花朵 前 他们的

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

玛丽的母亲知道，凛冽的寒风过早地吹死了这些花朵。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] , [soʊ][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]

but she did not like to disappoint her darling , so she only said , with a sigh

但 她 做过 不是 喜欢 到 辜负 她 亲爱的 , 所以 她 仅有的 说 , 和 一个 叹

,

,

,

但她不愿让心爱的人失望，于是只是叹了口气说：

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['meri] ,

" I hope you are right , Mary ,

" 我 希望 你 是 正确的 , 玛丽 ,

“我希望你是对的，玛丽。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][bəuθ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] ['welkəm] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [wʌnz] [hoʊm] [ə'gen] .

for we both shall be glad to welcome our dear ones home again .

为了 我们 两个都 将 是 高兴的 到 欢迎 我们的 亲爱的 一个 家 再次 .

因为我们都将非常高兴地迎接亲人回家。

" [bʌt; bət] [su:n] ['æftərwərd] [ðə; ði][bɪg] [blʌf] ['skwaɪər] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] ,

" But soon afterward the big bluff Squire came riding up , as was his wont ,

" 但 很快 之后 这 大的 虚张声势 乡绅 来了 骑术 向上 , 作为 曾是 他的 惯于 ,

但不久之后，那位身材魁梧、脾气暴躁的乡绅像往常一样骑马赶来了。

[tu:; tə] [wer] ['meri] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [æskt] ,

to where Mary stood by her garden , and he at once asked ,

到 在哪里 玛丽 站立 经过 她 花园 , 和 他 在 一次 问 ,

他走到玛丽站在花园旁的地方，立刻问道：

" [preɪ] [tel] [ˌem 'i:] , [dɪr] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪr]

" Pray tell me , dear , though much I fear

" 祈祷 告诉 我 , 亲爱的 , 尽管 很多 我 害怕

“亲爱的，请告诉我，尽管我非常害怕

[ðə; ði] ['ænsər] [sæd][aɪ] [noʊ] ,

The answer sad I know ,

这 回答 伤心 我 知道 ,

我知道这个答案令人难过。

[haʊ] [groʊ] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['kɑ:kl] - ['ʃɛlz]

How grow the sturdy cockle - shells

如何 生长 这 结实的 鸟蛤 - 贝壳

如何培育出坚固的鸟蛤壳

[ænd; ənd] ['kaʊslɪp] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][roʊ] ?

And cowslips , all in a row ?

和 报春花 , 全部 在 一个 排 ?

还有一排排的报春花?

" [ænd; ənd] ['meri] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [braɪt] [smaɪl] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

" And Mary looked up at him with her bright smile and answered ,

" 和 玛丽 看起来 向上 在 他 和 她 明亮的 微笑 和 回答 ,

玛丽抬起头，带着灿烂的笑容看着他，回答道：

" ['dɪŋgl] - ['belz] [ænd; ənd] ['kɑːkl] - ['ʃɛlz]
" Dingle - bells and cockle - shells
" 丁格尔 - 铃铛 和 鸟蛤 - 贝壳

“叮当铃和贝壳

[ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [ɑːr; ər][ɔːl] [ded] ,
And cowslips are all dead ,
和 报春花 是 全部 死的 ,

报春花都枯萎了。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ]['pɑːˌpɑːz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,
And now my papa's coming home ,
和 现在 我的 爸爸的 未来 家 ,

现在爸爸要回家了。

[fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] ['ʃʊrli] [sed] . " [-]
For so he surely said . " [84]
为了 所以 他 一定 说 . " [-]

他确实这么说过。[84]

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] ,
" Ah , " said the Squire , looking at her curiously ,
" 啊 , " 说 这 乡绅 , 寻找 在 她 奇怪的是 ,

“啊，”侍从好奇地看着她说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .
" I'm afraid you are getting way ahead of time .
" 我是 害怕的 你 是 获得 方式 前方 的 时间 .

恐怕你的想法太超前了。

[siː] [hɪr] , ['meri] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ][næg] ? "
See here , Mary , how would you like a little ride with me on my nag ? "
看 这里 , 玛丽 , 如何 会 你 喜欢 一个 小的 骑 和 我 在 我的 唠叨 ? "

玛丽，你看，你想不想跟我一起骑骑我的小马?

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] .
" I would like it very much , sir , " replied Mary .
" 我 会 喜欢 它 非常 很多 , 先生 , " 回复 玛丽 .

“我非常喜欢，先生，”玛丽回答道。

" [ðen] [riːtʃ] [ʌp] [jʊr; jər][hænd] .
" Then reach up your hand .
" 然后 抵达 向上 你的 手 .

然后伸出你的手。

[naʊ] ! — [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
Now ! — there you are , little one !
现在 ! — 那里 你 是 , 小的 一 !

好了！——小家伙，你在这儿呢!

" [ænd; ənd] ['meri] [faʊnd] [hɜːr'self] ['siːtɪd] ['seɪfli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] ,
" and Mary found herself seated safely in front of the Squire ,
" 和 玛丽 成立 她自己 坐着 安全 在 正面 的 这 乡绅 ,

于是玛丽发现自己安然地坐在了乡绅对面。

[huː] [klɑːspt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn] [strɔːŋ] [ɑːrm][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][slɪp] [ɔːf] .
who clasped her with one strong arm so that she could not slip off .
WHO 紧握 她 和 一 强的 手臂 所以 那 她 可以 不是 滑 离开 .

他用一只强壮的手臂紧紧抓住她，让她无法滑落。

" [naʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Now , then , " he said ,
" 现在 , 然后 , " 他 说 ,

“那么，”他说。

" [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [rʌnz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
" we'll take a little ride down the hill and by the path that runs beside the
" 出色地 拿 一个 小的 骑 向下 这 爬坡道 和 经过 这 小路 那 跑步 旁 这
[wʊd] .
wood .
木头 .

我们将沿着山坡往下走，沿着树林旁的小路走一小段路。

" [soʊ][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][reɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [mer] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] , ['tʃætɪŋ] ['merəli]
" So he gave the rein to his mare and they rode along , chatting merrily
" 所以 他 给予 这 缰绳 到 他的 母马 和 他们 骑 沿着 , 聊天 兴高采烈地
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

于是他把缰绳交给他的母马，他们骑马而去，一路愉快地聊天。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] .
till they came to the wood .
直到 他们 来了 到 这 木头 .

直到他们来到树林里。

[ðen] [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ,
Then said the Squire ,
然后 说 这 乡绅 ,

侍从说道：

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [nʊk]
" Take a look within that nook
" 拿 一个 看 之内 那 角落

“看看那个角落里。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] .
And tell me what is there .
和 告诉 我 什么 是 那里 .

告诉我那里有什么。

" [ænd; ənd] ['meri] [ɪk'skleɪmd] ,
" And Mary exclaimed ,
" 和 玛丽 惊呼 ,

玛丽惊呼道：

" [ə; eɪ] ['dɪŋgl] - [bel] , [ænd; ənd] [tru:θ] [tu:; tə] [tel]
" A dingle - bell , and truth to tell
" 一个 丁格尔 - 钟 , 和 真相 到 告诉

“叮叮当当的铃铛，还有实话实说

[ɪn] [fʊl] [blu:m] , [aɪ] [dɪ'kler] !
In full bloom , I declare !
在 满的 盛开 , 我 宣布 !

我宣布，它已盛开！

" [ðə; ði]['skwaɪər] [naʊ] [klʌkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][næg] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [sed] ,
" The Squire now clucked to his nag , and as they rode away he said ,
" 这 乡绅 现在 咯咯叫 到 他的 唠叨 , 和 作为 他们 骑 离开 他 说 ,

“乡绅对着他的马咯咯叫了几声，然后一边骑马离开一边说道：

" [naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:]
" Now come with me and you shall see
" 现在 来 和 我 和 你 将 看

现在跟我来，你就会看到

[ə; eɪ] [fiːld] [wɪð; wɪθ] ['kaʊslɪp] [braɪt] ,

A	field	with	cowslips	bright	,
一个	场地	和	报春花	明亮的	,

一片盛开着鲜艳报春花的田野，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd]

And	not	a	garden	in	the	land
和	不是	一个	花园	在	这	土地

土地上连个花园都没有。

[kæn; kən] [ʃoʊ] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [saɪt] .

Can	show	so	fair	a	sight	.
能	展示	所以	公平的	一个	视线	.

景色如此优美。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pɑːstʃəz] [-]

"	And	so	it	was	,	for	as	they	rode	through	the	pastures	[	85	]
"	和	所以	它	曾是	,	为了	作为	他们	骑	通过	这	牧场	[	-	]

“事情就是这样，当他们骑马穿过牧场时[85]

[ðə; ðɪ] ['kaʊslɪp] [bluːmd] [ɑːn] ['evri] [hænd] ,

the	cowslips	bloomed	on	every	hand	,
这	报春花	盛开	在	每一个	手	,

到处都盛开着报春花，

[ænd; ənd] ['mɛriːz] [aɪz] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] ['gɑːrdn]

and	Mary's	eyes	grew	bigger	and	bigger	as	she	thought	of	her	poor	garden
和	玛丽的	眼睛	生长	大	和	大	作为	她	想法	的	她	贫穷的	花园

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ded] ['flaʊərz] .

with	its	dead	flowers	.
和	它是	死的	花朵	.

玛丽想到自己那可怜的花园里枯萎的花朵，眼睛越睁越大。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['skwaɪər] [tʊk] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ðɪ]

And	then	the	Squire	took	her	toward	the	little	brook	that	wandered	through	the
和	然后	这	乡绅	采取	她	朝向	这	小的	溪	那	漫步	通过	这

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

然后，乡绅带着她走向蜿蜒流经草地的小溪。

['floʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['peblz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] , ['gəːgliŋ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz]

flowing	over	the	pebbles	with	a	soft	,	gurgling	sound	that	was	very	nearly	as
流动	超过	这	鹅卵石	和	一个	柔软的	,	淙淙	声音	那	曾是	非常	几乎	作为

[swiːt] [æz; əz]['mjuːzɪk] ;

sweet	as	music	;
甜的	作为	音乐	;

水流过鹅卵石，发出柔和的潺潺声，几乎和音乐一样悦耳动听；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][bɪg]['skwaɪər] [sed] ,

and	when	they	reached	it	the	big	Squire	said	,
和	什么时候	他们	达到	它	这	大的	乡绅	说	,

当他们到达那里时，那位高大的乡绅说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [brʊk]

"	If	you	will	look	beside	the	brook
"	如果	你	将要	看	旁	这	溪

如果你看看小溪边的话

[juːl] [siː] , [aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] ,

You'll	see	,	I	know	quite	well	,
你会	看	,	我	知道	相当	出色地	,

你会看到的，我很清楚。

[ðæt] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] ['mɔːsi] [nʊk]
That hidden in each mossy nook
那 隐 在 每个 苔藓 角落

隐藏在每个长满青苔的角落里

[ɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['kɑːkl] - [ʃel] .
Is many a cockle - shell .
是 许多 一个 鸟蛤 - 壳 .

有很多鸟蛤壳。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] ,
" This was indeed true ,
" 这 曾是 的确 真的 ,

这的确如此，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meri] [sɔː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
and as Mary saw them she suddenly dropped her head and began to
和 作为 玛丽 锯 他们 她 突然 掉落 她 头 和 开始 到
[wiːp] .
weep .
哭泣 .

玛丽看到他们，突然低下头，开始哭泣。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? " [æskt] [ðə; ði]['skwaɪər][ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [blʌf] [vɔɪs] .
" What's the matter , little one ? " asked the Squire in his kind , bluff voice .
" 是什么 这 事情 , 小的 一 ? " 问 这 乡绅 在 他的 种类 , 虚张声势 嗓音 .

“怎么了，小家伙？”乡绅用他那和蔼而又直率的声音问道。

[ænd; ənd] ['meri] ['ænsər] ,
And Mary answered ,
和 玛丽 回答 ,

玛丽回答说：

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [aɪ] [mʌtʃ] [əd'maɪər] ,
" Although the flowers I much admire ,
" 虽然 这 花朵 我 很多 钦佩 ,

“虽然我非常欣赏这些花，

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɑːpə][dɪd] [seɪ]
You know papa did say
你 知道 爸爸 做过 说

你知道爸爸确实说过

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][hoʊm] [ə'gen] , ['skwaɪər] ,
He won't be home again , Squire ,
他 惯于 是 家 再次 , 乡绅 ,

他再也回不来了，乡绅。

[tɪl] [ɔːl][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] . "
Till all have passed away . "
直到 全部 有 通过了 离开 . "

直到所有人都去世为止。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [frend] ;
" You must be patient , my child , " replied her friend ;
" 你 必须 是 病人 , 我的 孩子 , " 回复 她 朋友 ;

“孩子，你一定要耐心点，”她的朋友回答道；

" [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] [traɪd]

"	and	surely	you	would	not	have	been	thus	disappointed	had	you	not	tried
"	和	一定	你	会	不是	有	到过	因此	失望的	有	你	不是	尝试

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fi:ld] ['flaʊərz] [groʊ] [wer] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] .

to	make	the	field	flowers	grow	where	they	do	not	belong	.
到	制作	这	场地	花朵	生长	在哪里	他们	做	不是	属于	.

“如果你没有试图让野花在不该生长的地方生长，你肯定不会如此失望。”

['ga:dnz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['fænsi] ['flaʊərz] [tu:; tə] [groʊ] [ɪn] ,

Gardens	are	all	well	enough	for	fancy	flowers	to	grow	in	,
花园	是	全部出色地		足够的	为了	想要	花朵	到	生长	在	,

花园里都有足够的空间种植漂亮的花卉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊzi:z] [ðæt] [gɑ:d] [geɪv] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

but	the	posies	that	God	gave	to	all	the	world	,
但	这	花束	那	上帝	给予	到	全部	这	世界	,

但上帝赐予全世界的鲜花，

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [groʊ] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪl] ['nevər] [θraɪv] [ɪn] ['ʌðər]

and	made	to	grow	wild	in	the	great	garden	of	Nature	,	will	never	thrive	in	other
和	制成	到	生长	荒野	在	这	伟大的	花园	的	自然	,	将要	绝不	蓬勃发展	在	其他

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

注定要在大自然的花园里自由生长的植物，在其他地方永远无法茁壮成长。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ment] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm]

Your	father	meant	you	to	watch	the	flowers	in	the	field	;	and	if	you	will	come
你的	父亲	意思是	你	到	手表	这	花朵	在	这	场地	;	和	如果	你	将要	来

[-]

[	86	]

[-]

你父亲让你去看田野里的花；如果你愿意来[86]

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [i:tʃ] [deɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['veri] [ʃɔ:rt] [ɪn'di:d] .

and	visit	them	each	day	,	you	will	find	the	time	of	waiting	very	short	indeed	.
和	访问	他们	每个	天	,	你	将要	寻找	这	时间	的	等待	非常	短的	的确	.

每天都去看看，你会发现等待的时间其实非常短。

" ['meri] [draɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði]['kaɪndli][oʊld]['skwaɪər] ,

"	Mary	dried	her	eyes	and	thanked	the	kindly	old	Squire	,
"	玛丽	干燥	她	眼睛	和	谢谢	这	亲切地	老的	乡绅	,

玛丽擦干眼泪，向和蔼的老乡绅道谢。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fi:ldz] [i:tʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [groʊ] .

and	after	that	she	visited	the	fields	each	day	and	watched	the	flowers	grow	.
和	后	那	她	到访	这	字段	每个	天	和	观看	这	花朵	生长	.

此后，她每天都去田里看花儿生长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['skwaɪər] [sed] ,

And	it	was	not	so	very	long	,	as	the	Squire	said	,
和	它	曾是	不是	所以	非常	长的	,	作为	这	乡绅	说	,

正如乡绅所说，时间并没有那么长。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪðər] [ænd; ənd][fɔ:l] [ə'weɪ] ;

before	the	blossoms	began	to	wither	and	fall	away	;
前	这	花朵	开始	到	枯萎	和	落下	离开	;

在花朵开始凋零之前；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌn] [deɪ] ['meri] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] [ə'pɑːn]

and	finally	one	day	Mary	looked	out	over	the	sea	and	saw	a	little	speck	upon
和	最后	一	天	玛丽	看起来	出去	超过	这	海	和	锯	一个	小的	斑点	之上

[ðə; ði]['wɔːtərz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][seɪl] .

the	waters	that	looked	like	a	sail	.
这	水	那	看起来	喜欢	一个	帆	.

最后有一天，玛丽眺望大海，看到水面上有一个小点，看起来像一面帆。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] ['lɑːrdʒər] ,

And	when	it	came	nearer	and	had	grown	larger	,
和	什么时候	它	来了	更近	和	有	生长	更大的	,

当它越来越近，体积越来越大时，

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['skaɪlɑːrk] " [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] ,

both	she	and	her	mother	saw	that	it	was	the	"	Skylark	"	come	home	again	,
两个都	她	和	她	母亲	锯	那	它	曾是	这	"	云雀	"	来	家	再次	,

她和她母亲都看到那是“云雀”号再次归来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

and	you	can	imagine	how	pleased	and	happy	the	sight	of	the	pretty	little
和	你	能	想象	如何	高兴	和	快乐的	这	视线	的	这	漂亮的	小的

[ʃɪp] [meɪd] [ðem; ðəm] .

ship	made	them	.
船	制成	他们	.

你可以想象，看到这艘漂亮的小船，他们是多么高兴和开心。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ,

And	soon	after	,
和	很快	后	,

不久之后，

[wen] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] [hʌgɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [tuː] ['sʌnbɜːrnd] ['brʌðərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

when	Mary	had	been	hugged	by	her	two	sunburned	brothers	and	was
什么时候	玛丽	有	到过	拥抱	经过	她	二	晒伤	兄弟	和	曾是

[klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,

clasped	in	her	father's	strong	arms	,
紧握	在	她	父亲的	强的	武器	,

玛丽被她两个晒得通红的哥哥拥抱，又被她父亲强壮的双臂紧紧搂在怀里。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

she	whispered	,
她	低声说道	,

她低声说道：

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [suːn] , ['pɑːpə] . "

"	I	knew	you	were	coming	soon	,	papa	.	"
"	我	知道	你	是	未来	很快	,	爸爸	.	"

“我知道您很快就要来了，爸爸。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , ['swiːthɑːrt] ?

"	And	how	did	you	know	,	sweetheart	?
"	和	如何	做过	你	知道	,	亲爱的	?

“亲爱的，你怎么知道的？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən]['ekstrə] [kɪs] .

"	he	asked	,	giving	her	an	extra	kiss	.
"	他	问	,	给予	她	一个	额外的	吻	.

他一边问，一边又亲了她一下。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['flaʊərz] ;

"	Because	I	watched	the	flowers	;
"	因为	我	观看	这	花朵	;

因为我观赏了花朵；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪŋgl] - ['belz] [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['kɑːkl] - ['ʃɛlz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['wɪðərd]

and	the	dingle	-	bells	and	cowslips	and	cockle	-	shells	are	all	withered
和	这	丁格尔	-	铃铛	和	报春花	和	鸟蛤	-	贝壳	是	全部	干枯

[ænd; ənd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

and	faded	away	.
和	褪色	离开	.

铃铛、报春花和贝壳都枯萎凋零了。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , [gɑːd] ['wɪlɪŋ] , [wen] [ðɪs] ['hæpənd] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk]

And	did	you	not	say	that	,	God	willing	,	when	this	happened	you	would	come	back
和	做过	你	不是	说	那	,	上帝	愿意的	,	什么时候	这	发生	你	会	来	后退

[tuː; tə][juː 'es] ? "

to	us	?	"
到	我们	?	"

你不是说过，如果上帝保佑，等这件事发生后你会回到我们身边吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [læf] ;

"	To	be	sure	I	did	,	"	answered	her	father	,	with	a	happy	laugh	;
"	到	是	当然	我	做过	,	"	回答	她	父亲	,	和	一个	快乐的	笑	;

“当然，我做到了，”她父亲笑着回答道；

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['spoʊkən]['truːli] , ['swiːthɑːrt] , [fɔːr; fər][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs]

"	and	I	must	have	spoken	truly	,	sweetheart	,	for	God	in	His	goodness
"	和	我	必须	有	说	真的	,	亲爱的	,	为了	上帝	在	他的	善良

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,

was	willing	,
曾是	愿意的	,

“亲爱的，我所言必属实，因为上帝出于祂的良善，愿意如此。”

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [-] [-] [-]

and	here	I	am	!	"	[	87	]	[	88	]	[	89	]
和	这里	我	是	!	"	[	-	]	[	-	]	[	-	]

我来了！[87][88][89]

[ðə; ði] - [waɪz] [mæn]

The	Wond'rous	Wise	Man
这	-	明智的	男人

奇妙的智者

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn]

There	was	a	man	in	our	town
那里	曾是	一个	男人	在	我们的	镇

我们镇上有一个人

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] - [waɪz] ;

And	he	was	wond'rous	wise	;
和	他	曾是	-	明智的	;

他智慧非凡；

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ]

He	jumped	into	a	bramble	bush
他	跳了起来	进入	一个	荆棘	衬套

他跳进了一丛荆棘里。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	scratched	out	both	his	eyes	.
和	刮痕	出去	两个都	他的	眼睛	.

他双眼都被抓瞎了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] ,

And	when	he	saw	his	eyes	were	out	,
和	什么时候	他	锯	他的	眼睛	是	出去	,

当他发现自己双眼失明时，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn]
With **all** **his** **might** **and** **main**
和 全部 他的 可能 和 主要的

他竭尽全力

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [bʊʃ]
He **jumped** **into** **another** **bush**
他 跳了起来 进入 其他 衬套

他跳进了另一丛灌木丛。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] !
And **scratched** **them** **in** **again** **!**
和 刮痕 他们 在 再次 !

然后又把它们划了一遍!

['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
OUR **town** **is** **a** **quiet** **little** **town** **,**
我们的 镇 是 一个 安静的 小的 镇 ,

我们的小镇是一个安静的小镇,

[ænd; ənd][laɪz] ['nestlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['prɪti] [griːn] [hɪlz] .
and **lies** **nestling** **in** **a** **little** **valley** **surrounded** **by** **pretty** **green** **hills** **.**
和 谎言 雏鸟 在 一个 小的 谷 包围 经过 漂亮的 绿色的 丘陵 .

它坐落在被美丽青山环绕的小山谷中。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] ['menʃ(ə)nd] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]
I **do** **not** **think** **you** **would** **ever** **have** **heard** **our** **town** **mentioned** **had** **not** **the**
我 做 不是 思考 你 会 曾经 有 听到 我们的 镇 提及 有 不是 这
[mæn] [lɪvd] [ðer; ðər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪz] [ðæt] ['evriwʌn] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ]
man **lived** **there** **who** **was** **so** **wise** **that** **everyone** **marvelled** **at** **his** **great** **knowledge**
男人 居住地 那里 WHO 曾是 所以 明智的 那 每个人 惊叹不已 在 他的 伟大的 知识
.
:
.

如果没有那位博学多识、令所有人惊叹不已的智者住在我们镇上，我想你永远不会听说过我们镇的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə]
He **was** **not** **always** **a** **wise** **man** **;** **he** **was** **a** **wise** **boy** **before** **he** **grew** **to**
他 曾是 不是 总是 一个 明智的 男人 ; 他 曾是 一个 明智的 男生 前 他 生长 到
['mænhʊd] ,
manhood **,**
男子气概 ,

他并非生来就是智者；在长大成人之前，他是个聪慧的少年。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ðæt] ['piːp(ə)l]
and **even** **when** **a** **child** **he** **was** **so** **remarkable** **for** **his** **wisdom** **that** **people**
和 甚至 什么时候 一个 孩子 他 曾是 所以 卓越 为了 他的 智慧 那 人们
[ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['greɪvli] [ænd; ənd] [sed] ,
shook **their** **heads** **gravely** **and** **said** **,**
摇晃 他们的 头部 严重地 和 说 ,

他从小就展现出非凡的智慧，以至于人们都严肃地摇头说:

" [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [bʊks] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [noʊ]
" **when** **he** **grows** **up** **there** **will** **be** **no** **need** **of** **books** **,** **for** **he** **will** **know**
" 什么时候 他 生长 向上 那里 将要 是 不 需要 的 图书 , 为了 他 将要 知道
['evriθɪŋ] !
everything **!**
一切 !

“等他长大后，就不需要书本了，因为他什么都知道了！”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [waɪz] [lʊk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

"	His	father	thought	he	had	a	wond'rous	wise	look	when	he	was	born	,
"	他的	父亲	想法	他	有	一个	-	明智的	看	什么时候	他	曾是	出生	,

“他父亲觉得他出生时长着一副非常睿智的模样。”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [neɪmd] [hɪm; ɪm]['sɑːləmən] ,

and	so	he	named	him	Solomon	,
和	所以	他	命名	他	所罗门	,

于是他给他取名为所罗门。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [fɪt] [hɪm; ɪm] ['naɪsli]

thinking	that	if	indeed	he	turned	out	to	be	wise	the	name	would	fit	him	nicely
思维	那	如果	的确	他	转向	出去	到	是	明智的	这	姓名	会	合身	他	很好

,

,

,

他心想，如果他真的聪明睿智，那这个名字就非常适合他了。

[ˌwer'æz] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [-]

whereas	,	should	he	be	mistaken	,	[	90	]
然而	,	应该	他	是	错误	,	[	-	]

然而，如果他弄错了，[90]

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [groʊ] [ʌp]['stuːpɪd] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['saɪmən] .

and	the	boy	grow	up	stupid	,	his	name	could	be	easily	changed	to	Simon	.
和	这	男生	生长	向上	愚蠢的	,	他的	姓名	可以	是	容易地	已更改	到	西蒙	.

如果这孩子长大后变得愚蠢，他的名字很容易就能改成西蒙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] [rɪ'meɪnd] ['sɑːləmən] .

But	the	father	was	not	mistaken	,	and	the	boy's	name	remained	Solomon	.
但	这	父亲	曾是	不是	错误	,	和	这	男孩们	姓名	剩余	所罗门	.

但父亲并没有弄错，男孩的名字仍然叫所罗门。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sɑːləmən] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [baɪ] ['æskɪŋ] , [wʌn] [deɪ] ,

When	he	was	still	a	child	Solomon	confounded	the	schoolmaster	by	asking	,	one	day	,
什么时候	他	曾是	仍然	一个	孩子	所罗门	令人困惑	这	校长	经过	问	,	一	天	,

所罗门还是个孩子的时候，有一天他问老师一个问题，把老师弄糊涂了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [waɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] [drɪŋks] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [brʊk] ? "

"	Can	you	tell	me	,	sir	,	why	a	cow	drinks	water	from	a	brook	?	"
"	能	你	告诉	我	,	先生	,	为什么	一个	奶牛	饮料	水	从	一个	溪	?	"

“先生，您能告诉我，为什么牛要到小溪里喝水吗？”

" [wel] ['riːəli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'bæʃt] ['skuːlmæstər] , " [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['sɪriəs] [θɔːt] .

"	Well	really	,	"	replied	the	abashed	schoolmaster	,	"	I	have	never	given	the	subject	serious	thought	.
"	出色地	真的	,	"	回复	这	羞愧	校长	,	"	我	有	绝不	给定	这	主题	严肃的	想法	.

“说真的，”这位羞愧的老师回答说，“我从来没有认真思考过这个问题。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sliːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

But	I	will	sleep	upon	the	question	,	and	try	to	give	you	an	answer	to	-	morrow	.
但	我	将要	睡觉	之上	这	问题	,	和	尝试	到	给	你	一个	回答	到	-	明天	.

但我会好好考虑这个问题，明天再给你答复。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ;

"	But	the	schoolmaster	could	not	sleep	;
"	但	这	校长	可以	不是	睡觉	;

但是老师却睡不着觉；

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [waɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] [drɪŋks] ['wɔːtər][frʌm; frəm]

he	remained	awake	all	the	night	trying	to	think	why	a	cow	drinks	water	from
他	剩余	醒	全部	这	夜晚	尝试	到	思考	为什么	一个	奶牛	饮料	水	从

[ə; eɪ] [brʊk] ,

a	brook	,
一个	溪	,

他整夜没睡，一直在思考为什么牛要到小溪里喝水。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	in	the	morning	he	was	no	nearer	the	answer	than	before	.
和	在	这	早晨	他	曾是	不	更近	这	回答	比	前	.

到了早上，他离答案仍然没有更近一步。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪz] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]

So	he	was	obliged	to	appear	before	the	wise	child	and	acknowledge	that	he
所以	他	曾是	有义务	到	出现	前	这	明智的	孩子	和	承认	那	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

could	not	solve	the	problem	.
可以	不是	解决	这	问题	.

因此，他不得不出现在这位聪明的孩子面前，承认自己无法解决这个问题。

" [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

"	I	have	looked	at	the	subject	from	every	side	,	"	said	he	,	"	and	given
"	我	有	看起来	在	这	主题	从	每一个	边	,	"	说	他	,	"	和	给定

[ˌaɪ 'tiː] ['kerf(ə)l] [θɔːt] ,

it	careful	thought	,
它	小心	想法	,

“我已经从各个角度审视过这个问题，”他说，“并且仔细思考过。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [waɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] [drɪŋks] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [brʊk] . "

and	yet	I	cannot	tell	why	a	cow	drinks	water	from	a	brook	.	"
和	然而	我	不能	告诉	为什么	一个	奶牛	饮料	水	从	一个	溪	.	"

但我无法解释为什么牛要从溪流里喝水。

" [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪz] [tʃaɪld] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] ['θɜːrsti] .

"	Sir	,	"	replied	the	wise	child	,	"	it	is	because	the	cow	is	thirsty	.
"	先生	,	"	回复	这	明智的	孩子	,	"	它	是	因为	这	奶牛	是	渴	.

“先生，”聪明的孩子回答说，“那是因为母牛渴了。”

" [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænsər] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ,

"	The	shock	of	this	answer	was	so	great	that	the	schoolmaster	fainted	away	,
"	这	震惊	的	这	回答	曾是	所以	伟大的	那	这	校长	昏厥	离开	,

这个答案令老师震惊不已，当场昏了过去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ðæt] ['sɑːləmən]

and	when	they	had	brought	him	to	he	made	a	prophecy	that	Solomon
和	什么时候	他们	有	带来	他	到	他	制成	一个	预言	那	所罗门

[wʊd] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [waɪz][mæn] .

would	grow	up	to	be	a	wond'rous	wise	man	.
会	生长	向上	到	是	一个	-	明智的	男人	.

他们把他带到那里后，他预言所罗门长大后会成为一位了不起的智者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɑːktər] .

It	was	the	same	way	with	the	village	doctor	.
它	曾是	这	相同的	方式	和	这	村庄	医生	.

村里的医生也是一样。

['sɑːləmən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [æskt] , [-]
Solomon came to him one day and asked , [91]
所罗门 来了 到 他 一 天 和 问 , [-]

有一天，所罗门来找他，问道[91]

" [tel] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [waɪ] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn] [tuː] [aɪz] ? "
" Tell me , sir , why has a man two eyes ? "
" 告诉 我 , 先生 , 为什么 有 一个 男人 二 眼睛 ? "

“先生，请问，为什么人会有两只眼睛？”

" [bles] [ˌem ˈiː] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

“保佑我！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] ['ænsər] ,
" exclaimed the doctor , " I must think a bit before I answer ,
" 惊呼 这 医生 , " 我 必须 思考 一个 少量 前 我 回答 ,

“医生惊呼道：“我得好好想想才能回答。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [hæd; həd][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
for I have never yet had my attention called to this subject .
为了 我 有 绝不 然而 有 我的 注意力 称为 到 这 主题 .

因为我从未有人提醒我注意这个问题。

" [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
" So he thought for a long time , and then he said ,
" 所以 他 想法 为了 一个 长的 时间 , 和 然后 他 说 ,

于是他想了很久，然后说道：

" [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
" I must really give it up .
" 我 必须 真的 给 它 向上 .

我真的必须放弃它了。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [waɪ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [tuː] [aɪz] .
I cannot tell , for the life of me , why a man has two eyes .
我 不能 告诉 , 为了 这 生活 的 我 , 为什么 一个 男人 有 二 眼睛 .

我百思不得其解，为什么一个人会有两只眼睛。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
Do you know ? "
做 你 知道 ? "

你知道吗？ ”

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Yes , sir , " answered the boy .
" 是的 , 先生 , " 回答 这 男生 .

“是的，先生，”男孩回答道。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['kwaɪnaɪn][tuː; tə] [breɪs] [ʌp][hɪz; ɪz] [nəːvs]
" Then , " said the doctor , after taking a dose of quinine to brace up his nerves
" 然后 , " 说 这 医生 , 后 采取 一个 剂量 的 奎宁 到 支撑 向上 他的 神经
,
,
,

“然后，”医生说道，他服用了一剂奎宁以镇定神经。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,
for he remembered the fate of the schoolmaster ,
为了 他 记得 这 命运 的 这 校长 ,

因为他记得那位教师的遭遇，

" [ðen] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [tuː] [aɪz] . "

"	then	please	tell	me	why	a	man	has	two	eyes	.	"
"	然后	请	告诉	我	为什么	一个	男人	有	二	眼睛	.	"

“那么请告诉我，为什么人有两只眼睛？”

" [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [tuː] [aɪz] , [sɜːr] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈsɑːləmən] , [ˈsɑːləmli] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]

"	A	man	has	two	eyes	,	sir	,	"	returned	Solomon	,	solemnly	,	"	because	he
"	一个	男人	有	二	眼睛	,	先生	,	"	返回	所罗门	,	庄严地	,	"	因为	他

[wʌz; wəz][bɔːrn] [ðæt] [wei] .

was	born	that	way	.
曾是	出生	那	方式	.

“先生，一个人有两只眼睛，”所罗门严肃地回答说，“因为他生来如此。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['mɑːvəld] ['greɪtli] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

"	And	the	doctor	marvelled	greatly	at	so	much	wisdom	in	a	little	child	,
"	和	这	医生	惊叹不已	非常	在	所以	很多	智慧	在	一个	小的	孩子	,

“医生对这个小孩子身上蕴藏的智慧感到无比惊叹。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] .

and	made	a	note	of	it	in	his	note	-	book	.
和	制成	一个	笔记	的	它	在	他的	笔记	-	书	.

并把这件事记在了笔记本上。

['sɑːləmən] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

Solomon	was	so	full	of	wisdom	that	it	flowed	from	his	mouth	in	a	perfect
所罗门	曾是	所以	满的	的	智慧	那	它	流动	从	他的	嘴	在	一个	完美的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

所罗门充满智慧，智慧如泉涌般从他口中流淌而出。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [nuː] ['evɪdəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli]

and	every	day	he	gave	new	evidence	to	his	friends	that	he	could	scarcely
和	每一个	天	他	给予	新的	证据	到	他的	朋友们	那	他	可以	几乎

[hoʊld][ɔːl][ðə; ði][waɪz] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

hold	all	the	wise	thoughts	that	came	to	him	.
抓住	全部	这	明智的	想法	那	来了	到	他	.

他每天都向朋友们证明，他几乎无法记住所有涌上心头的智慧想法。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

For	instance	,	one	day	he	said	to	his	father	,
为了	实例	,	一	天	他	说	到	他的	父亲	,

例如，有一天他对父亲说：

" [aɪ] [pərˈsiːv] ['aʊər; ɑːr][dɔːg][hæz; həz][sɪks][legz] . "

"	I	perceive	our	dog	has	six	legs	.	"
"	我	感知	我们的	狗	有	六	腿	.	"

“我感觉我们的狗有六条腿。”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " ['aʊər; ɑːr][dɔːg][hæz; həz]['oʊnli] [fɔːr] [legz] . "

"	Oh	,	no	!	"	replied	his	father	,	"	our	dog	has	only	four	legs	.	"
"	哦	,	不	!	"	回复	他的	父亲	,	"	我们的	狗	有	仅有的	四	腿	.	"

“哦，不！”他父亲回答说，“我们的狗只有四条腿。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [mɪˈsteɪkən] , [sɜːr] , " [sed] ['sɑːləmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti] [ðæt] [kʌmz]

"	You	are	surely	mistaken	,	sir	,	"	said	Solomon	,	with	the	gravity	that	comes
"	你	是	一定	错误	,	先生	,	"	说	所罗门	,	和	这	重力	那	来

[frʌm; frəm] [greɪt] ['wɪzdəm] ,

from	great	wisdom	,
从	伟大的	智慧	,

“先生，您肯定弄错了，”所罗门用只有博学之士才有的严肃语气说道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['dɔgz] [fɔːr] [legz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?
" these are our dog's fore legs , are they not ?
" 这些 是 我们的 狗的 前 腿 , 是 他们 不是 ?

“这些是我们家狗狗的前腿，对吧？”

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [legz][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] . [-]
" pointing to the front legs of the dog . [92]
" 指向 到 这 正面 腿 的 这 狗 . [-]

“指着狗的前腿。[92]

[ðə; ði] - [waɪz] [mæn]
The Wond'rous Wise Man
这 - 明智的 男人

奇妙的智者

" [jes] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Yes , " answered his father .
" 是的 , " 回答 他的 父亲 .

“是的，”他父亲回答道。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['sɑːləmən] , " [ðə; ði][dɔːg][hæz; həz] [tuː] ['ʌðər] [legz] , [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd] [tuː]
" Well , " continued Solomon , " the dog has two other legs , besides , and two
" 出色地 , " 持续 所罗门 , " 这 狗 有 二 其他 腿 , 除了 , 和 二
[ænd; ənd] [fɔːr] [ɑːr; ər][sɪks] ;
and four are six ;
和 四 是 六 ;

“嗯，”所罗门继续说道，“此外，这条狗还有两条腿，二加四等于六；

['ðerfɔːr] [ðə; ði][dɔːg][hæz; həz][sɪks][legz] . "
therefore the dog has six legs . "
所以 这 狗 有 六 腿 . "

因此，这只狗有六条腿。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['veri] [oʊld] , " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" But that is very old , " exclaimed his father .
" 但 那 是 非常 老的 , " 惊呼 他的 父亲 .

“但那东西很古老了，”他父亲惊呼道。

" [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['sɑːləmən] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɔːg] .
" True , " replied Solomon , " but this is a young dog .
" 真的 , " 回复 所罗门 , " 但 这 是 一个 年轻的 狗 .

“没错，”所罗门回答说，“但这只狗还很年轻。”

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]
" Then his father bowed his head in shame that his own child should teach him
" 然后 他的 父亲 鞠躬 他的 头 在 耻辱 那 他的 自己的 孩子 应该 教 他
['wɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

“然后他的父亲羞愧地低下了头，因为他自己的孩子竟然教会了他智慧。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['sɑːləmən] [wɔːr] ['glæsɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ɔːl] [waɪz] ['piːp(ə)l] [wer] [ðem; ðəm] ,
Of course Solomon wore glasses upon his eyes — all wise people wear them ,
的 课程 所罗门 穿着 眼镜 之上 他的 眼睛 — 全部 明智的 人们 穿 他们 ,

当然，所罗门戴着眼镜——所有智者都戴眼镜。

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['evər] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ,
— and his face was ever grave and solemn ,
— 和 他的 脸 曾是 曾经 严重 和 庄严 ,

他的表情总是严肃而肃穆。

[waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stɪfli] [soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [maɪt] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

while	he	walked	slowly	and	stiffly	so	that	people	might	know	he	was	the
尽管	他	步行	缓慢地	和	僵硬地	所以	那	人们	可能	知道	他	曾是	这

['selɪbreɪtɪd] [waɪz] [mæn] ,

celebrated	wise	man	,
著名	明智的	男人	,

他走路缓慢而僵硬，以便人们能够认出他是那位著名的智者。

[ænd; ənd] [duː] [hɪm; ɪm] ['revərəns] .

and	do	him	reverence	.
和	做	他	尊敬	.

要对他表示敬意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [spred] [ɔːl]

And	when	he	had	grown	to	manhood	the	fame	of	his	wisdom	spread	all
和	什么时候	他	有	生长	到	男子气概	这	名声	的	他的	智慧	传播	全部

['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

over	the	world	,
超过	这	世界	,

当他长大成人后，他的智慧之名传遍了世界各地。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪz] [men] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə]

so	that	all	the	other	wise	men	were	jealous	,	and	tried	in	many	ways	to
所以	那	全部	这	其他	明智的	男人	是	嫉妒的	,	和	尝试	在	许多	方式	到

[kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] ;

confound	him	;
混杂	他	;

所以其他所有智者都很嫉妒他，想尽各种办法来羞辱他；

[bʌt; bət] ['sɑːləmən] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] .

but	Solomon	always	came	out	ahead	and	maintained	his	reputation	for	wisdom	.
但	所罗门	总是	来了	出去	前方	和	维持	他的	名声	为了	智慧	.

但所罗门总是能占上风，保持着他智慧的声誉。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kʌmbərlənd] ,

Finally	a	very	wise	man	came	from	Cumberland	,
最后	一个	非常	明智的	男人	来了	从	坎伯兰	,

最后，一位非常睿智的人从坎伯兰郡来了，

[tuː; tə] [miːt] ['sɑːləmən] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] .

to	meet	Solomon	and	see	which	of	them	was	the	wisest	.
到	见面	所罗门	和	看	哪个	的	他们	曾是	这	最明智的	.

去见所罗门，看看他们之中谁最有智慧。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [mæn] , [ænd; ənd] ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

He	was	a	very	big	man	,	and	Solomon	was	a	very	little	man	,
他	曾是	一个	非常	大的	男人	,	和	所罗门	曾是	一个	非常	小的	男人	,

他身材高大，而所罗门身材矮小。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['sædli] [ænd; ənd] [fɪrd] ['sɑːləmən] [hæd; həd]

and	so	the	people	all	shook	their	heads	sadly	and	feared	Solomon	had
和	所以	这	人们	全部	摇晃	他们的	头部	令人遗憾的是	和	害怕	所罗门	有

[met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] ,

met	his	match	,
遇见	他的	匹配	,

于是，人们都悲伤地摇了摇头，担心所罗门遇到了对手。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [mæn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [æz; əz] ['sɑːləmən] ,

for	if	the	Cumberland	man	was	as	full	of	wisdom	as	Solomon	,
为了	如果	这	坎伯兰	男人	曾是	作为	满的	的	智慧	作为	所罗门	,

如果坎伯兰人真像所罗门那样充满智慧，

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][saɪz] .

he	had	much	the	advantage	in	size	.
他	有	很多	这	优势	在	尺寸	.

他在体型上拥有很大的优势。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tuː] [waɪz] [men] ,

They	formed	a	circle	around	the	two	wise	men	,
他们	形成	一个	圆圈	大约	这	二	明智的	男人	,

他们围成一个圈，将两位智者围在中间。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][ðə; ði][ˈtraɪəl][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] .

and	then	began	the	trial	to	see	which	was	the	wisest	.
和	然后	开始	这	审判	到	看	哪个	曾是	这	最明智的	.

然后就开始了评判谁最聪明的试验。

" [tel] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈsɑːləmən] , [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ʌp][ˈɪntuː] [-]

"	Tell	me	,	"	said	Solomon	,	looking	straight	up	into	[	93	]
"	告诉	我	,	"	说	所罗门	,	寻找	直的	向上	进入	[	-	]

“告诉我，”所罗门说着，直直地望着[93]

[ðə; ði][bɪg][ˈmænz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ˌriːəˈʃuəd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

the	big	man's	face	with	an	air	of	confidence	that	reassured	his	friends	,
这	大的	男人的	脸	和	一个	空气	的	信心	那	放心	他的	朋友们	,

这位身材高大的男人脸上带着自信的神情，这让他的朋友们感到安心。

" [haʊ] [ˈmeni] [ˈsɪstər] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][wʌn] [ˈfɑːðər] , [wʌn] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ˈsev(ə)n]

"	how	many	sisters	has	a	boy	who	has	one	father	,	one	mother	,	and	seven
"	如何	许多	姐妹	有	一个	男生	WHO	有	一	父亲	,	一	母亲	,	和	七

[ˈbrʌðərz] ?

brothers	?
兄弟	?

一个男孩有一个父亲、一个母亲和七个兄弟，他有几个姐妹?

" [ðə; ði][bɪg] [waɪz] [mæn][gɑːt] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [skauld] [ænd; ənd] [kɔft] [ænd; ənd]

"	The	big	wise	man	got	very	red	in	the	face	,	and	scowled	and	coughed	and
"	这	大的	明智的	男人	得到	非常	红色的	在	这	脸	,	和	皱着眉头	和	咳嗽	和

['stæməd] ,

stammered	,
结结巴巴	,

“那位高大睿智的老人脸涨得通红，皱着眉头，咳嗽着，结结巴巴地说，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

but	he	could	not	tell	.
但	他	可以	不是	告诉	.

但他无法分辨。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] ; " [nɔːr][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈiːðər] ,

"	I	do	not	know	,	"	he	acknowledged	;	"	nor	do	you	know	,	either	,
"	我	做	不是	知道	,	"	他	已确认	;	"	也不	做	你	知道	,	任何一个	,

“我不知道，”他承认道；“你也不知道。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːl] [tuː; tə][goʊ][baɪ] . "

for	there	is	no	rule	to	go	by	.	"
为了	那里	是	不	规则	到	去	经过	.	"

因为没有规则可循。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsɑːləmən] ; " [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [ˈsɪstər] .

"	Oh	,	yes	,	I	know	,	"	replied	Solomon	;	"	he	has	two	sisters	.
"	哦	,	是的	,	我	知道	,	"	回复	所罗门	;	"	他	有	二	姐妹	.

“哦，是的，我知道，”所罗门回答说；“他有两个姐妹。”

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['ænsər] ,

I	know	this	is	the	true	answer	,
我	知道	这	是	这	真的	回答	,

我知道这才是真正的答案。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

because	I	know	the	boy	and	his	father	and	his	mother	and	his
因为	我	知道	这	男生	和	他的	父亲	和	他的	母亲	和	他的

['brʌðərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

brothers	and	his	sisters	,
兄弟	和	他的	姐妹	,

因为我认识这个男孩，也认识他的父亲、母亲、兄弟姐妹。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

so	that	I	cannot	be	mistaken	.
所以	那	我	不能	是	错误	.

这样我就不会出错了。

" [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'plɔːd] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	Now	all	the	people	applauded	at	this	,
"	现在	全部	这	人们	鼓掌	在	这	,

“这时，所有人都鼓掌了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] ['sɑːləmən] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]

for	they	were	sure	Solomon	had	got	the	best	of	the	man	from
为了	他们	是	当然	所罗门	有	得到	这	最好的	的	这	男人	从

['kʌmbərlənd] .

Cumberland	.
坎伯兰	.

因为他们确信所罗门已经战胜了来自坎伯兰的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][bɪg] ['mænz] [tɜːrn][tuː; tə][traɪ] ['sɑːləmən] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ,

But	it	was	now	the	big	man's	turn	to	try	Solomon	,	so	he	said	,
但	它	曾是	现在	这	大的	男人的	转动	到	尝试	所罗门	,	所以	他	说	,

但现在轮到那个大个子试探所罗门了，于是他说：

" ['fɪŋgərz] [faɪv] [ɑːr; ər][ɑːn][maɪ][hænd] ;

"	Fingers	five	are	on	my	hand	;
"	手指	五	是	在	我的	手	;

“我的手上有五根手指；

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌpraɪt] [duː][stænd] .

All	of	them	upright	do	stand	.
全部	的	他们	直立	做	站立	.

它们全部直立着。

[wʌn] [ə; eɪ][dɔːg][ɪz] , ['tʃeɪsɪŋ] ['kɪtnz] ;

One	a	dog	is	,	chasing	kittens	;
一	一个	狗	是	,	追逐	小猫	;

其中一只狗正在追逐小猫；

[wʌn] [ə; eɪ][kæt][ɪz] , ['werɪŋ] ['mɪtnz] ;

One	a	cat	is	,	wearing	mittens	;
一	一个	猫	是	,	穿着	连指手套	;

其中一只猫戴着手套；

[wʌn] [ə; eɪ][ræt][ɪz] , ['iːtɪŋ] [tʃiːz] ;

One	a	rat	is	,	eating	cheese	;
一	一个	鼠	是	,	吃	奶酪	;

其中一只老鼠正在吃奶酪；

[wʌn] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [fliːz] ;
One a wolf is , full of fleas ;
一 一个 狼 是 , 满的 的 跳蚤 ;

一只狼浑身都是跳蚤;

[wʌn] [ə; eɪ] [flai] [ɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] —
One a fly is , in a cup —
一 一个 飞 是 , 在 一个 杯子 —

一只苍蝇，在杯子里——

[haʊ] ['meni] ['fɪŋgərz] [duː] [aɪ] [hoʊld] [ʌp] ? "
How many fingers do I hold up ? "
如何 许多 手指 做 我 抓住 向上 ? "

我应该伸出几根手指?

" [fɔːr] , " [rɪ'plaɪd] ['sɑːləmən] , ['prɑːmptli] , " [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ə; eɪ] [θʌm] !
" Four , " replied Solomon , promptly , " for one of them is a thumb !
" 四 , " 回复 所罗门 , 及时 , " 为了 一 的 他们 是 一个 拇指 !

“四个,”所罗门立刻回答说，“因为其中一个是拇指！”

" [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [frʌm; frəm] ['kʌmbərlənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋgri] [æt; ət] ['biːɪŋ] [aʊt'wɪtid] [ðæt] [hiː; hi]
" The wise man from Cumberland was so angry at being outwitted that he
" 这 明智的 男人 从 坎伯兰 曾是 所以 生气的 在 存在 被智胜 那 他
[spræŋ] [æt; ət] ['sɑːləmən] [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] ['ɪndʒərd] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr]
sprang at Solomon and would no doubt have injured him had not our
弹簧 在 所罗门 和 会 不 怀疑 有 受伤 他 有 不是 我们的
[waɪz] [mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] .
wise man turned and run away as fast as he could go .
明智的 男人 转向 和 跑步 离开 作为 快速地 作为 他 可以 去 .

“坎伯兰的智者被所罗门戏弄后非常生气，他扑向所罗门，如果不是我们的智者转身就跑，无疑会伤到他。”

[ðə; ði] [-]
The [94]
这 [-]

[94]

[mæn] [frʌm; frəm] ['kʌmbərlənd] [æt; ət] [wʌns] [ræn] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,
man from Cumberland at once ran after him ,
男人 从 坎伯兰 在 一次 跑 后 他 ,

一名来自坎伯兰郡的男子立刻追了上去。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd]
and chased him through the streets and down the lanes and up the side
和 追逐 他 通过 这 街道 和 向下 这 车道 和 向上 这 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] ['bræmbl] - [bʊʃɪz] [groʊ] .
of the hill where the bramble - bushes grow .
的 这 爬坡道 在哪里 这 荆棘 - 灌木丛 生长 .

然后追着他穿过街道、小路，一直追到长满荆棘的山坡上。

['sɑːləmən] [ræn] ['veri] [fæst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] ['kʌmbərlənd] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] ,
Solomon ran very fast , but the man from Cumberland was bigger ,
所罗门 跑 非常 快速地 , 但 这 男人 从 坎伯兰 曾是 大 ,

所罗门跑得很快，但坎伯兰来的那个人块头更大。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [græb] ['aʊər; ɑːr] [waɪz] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪlz] [wen]
and he was just about to grab our wise man by his coat - tails when
和 他 曾是 只是 关于 到 抓住 我们的 明智的 男人 经过 他的 外套 - 尾巴 什么时候
['sɑːləmən] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] ,
Solomon gave a great jump ,
所罗门 给予 一个 伟大的 跳 ,

他正要抓住我们这位智者的衣角时，所罗门猛地跳了起来。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['bræmbl] - [bʊʃ] !

and	jumped	right	into	the	middle	of	a	big	bramble	-	bush	!
和	跳了起来	正确的	进入	这	中间	的	一个	大的	荆棘	-	衬套	!

然后一头扎进了一大丛荆棘丛里!

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ,

The	people	were	all	coming	up	behind	,
这	人们	是	全部	未来	向上	在后面	,

人们都从后面跟了上来，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['sɑːləmən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bræmbl] - [bʊʃ] ,

and	as	the	big	man	did	not	dare	to	follow	Solomon	into	the	bramble	-	bush	,
和	作为	这	大的	男人	做过	不是	敢	到	跟随	所罗门	进入	这	荆棘	-	衬套	,

因为那个大个子不敢跟随所罗门进入荆棘丛，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ræn] [hoʊm] [tuː; tə] ['kʌmbərlənd] .

he	turned	away	and	ran	home	to	Cumberland	.
他	转向	离开	和	跑	家	到	坎伯兰	.

他转身跑回了坎伯兰的家。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp]

All	the	men	and	women	of	our	town	were	horrified	when	they	came	up
全部	这	男人	和	女性	的	我们的	镇	是	惊恐万分	什么时候	他们	来了	向上

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [waɪz] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræmbl] - [bʊʃ] ,

and	found	their	wise	man	in	the	middle	of	the	bramble	-	bush	,
和	成立	他们的	明智的	男人	在	这	中间	的	这	荆棘	-	衬套	,

我们镇上的所有男女老少都惊恐万分，他们赶到时发现他们的智者竟然倒在荆棘丛中。

[ænd; ənd] [held] [fæst] [baɪ] [ðə; ði] [b'ræmblz] , [wɪtʃ] [skrætʃt] [ænd; ənd] [prɪkt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['evri] [saɪd]

and	held	fast	by	the	brambles	,	which	scratched	and	pricked	him	on	every	side
和	握住	快速地	经过	这	荆棘	,	哪个	刮痕	和	刺痛	他	在	每一个	边

.

:

.

他被荆棘紧紧缠住，荆棘从四面八方刮伤、扎伤他。

" ['sɑːləmən] ! [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ? " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	Solomon	!	are	you	hurt	?	"	they	cried	.
"	所罗门	!	是	你	伤害	?	"	他们	哭	.

“所罗门！你受伤了吗？”他们喊道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɜːrt] ! " [rɪ'plaɪd] ['sɑːləmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] ; " [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]

"	I	should	say	I	am	hurt	!	"	replied	Solomon	,	with	a	groan	;	"	my	eyes	are
"	我	应该	说	我	是	伤害	!	"	回复	所罗门	,	和	一个	呻吟	;	"	我的	眼睛	是

[skrætʃt] [aʊt] ! "

scratched	out	!	"
刮痕	出去	!	"

“我应该说我受伤了！”所罗门呻吟着回答说，“我的眼睛被抓瞎了！”

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dɑːktər] .

"	How	do	you	know	they	are	?	"	asked	the	village	doctor	.
"	如何	做	你	知道	他们	是	?	"	问	这	村庄	医生	.

“你怎么知道他们是？”村里的医生问道。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [skrætʃt] [aʊt] ! " [rɪ'plaɪd] ['sɑːləmən] ;

"	I	can	see	they	are	scratched	out	!	"	replied	Solomon	;
"	我	能	看	他们	是	刮痕	出去	!	"	回复	所罗门	;

“我看到它们都被划掉了！”所罗门回答说；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [wept] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd]['sɑ:ləmən] [hauld] ['laʊdər]

and	the	people	all	wept	with	grief	at	this	,	and	Solomon	howled	louder
和	这	人们	全部	哭泣	和	悲伤	在	这	,	和	所罗门	嚎叫	更大声

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

than	any	of	them	.
比	任何	的	他们	.

众人为此悲痛欲绝，所罗门的哭声比他们所有人都大。

[naʊ] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] ['sɑ:ləmən] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bræmbl] - [bʊʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Now	the	fact	was	that	when	Solomon	jumped	into	the	bramble	-	bush	he	was
现在	这	事实	曾是	那	什么时候	所罗门	跳了起来	进入	这	荆棘	-	衬套	他	曾是

['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

wearing	his	spectacles	,
穿着	他的	眼镜	,

事实是，当所罗门跳进荆棘丛时，他戴着眼镜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [b'ræmblz] [pʊʃt] [ðə; ði] ['glæsɪz] [soʊ][kloʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

and	the	brambles	pushed	the	glasses	so	close	against	his	eyes	that	he	could
和	这	荆棘	推动	这	眼镜	所以	关闭	反对	他的	眼睛	那	他	可以

[nɑ:t]['oʊpən][ðem; ðəm] ;

not	open	them	;
不是	打开	他们	;

荆棘把眼镜挤得他睁不开眼；

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] ,

and	so	,	as	every	other	part	of	him	was	scratched	and	bleeding	,
和	所以	,	作为	每一个	其他	部分	的	他	曾是	刮痕	和	出血	,

[ænd; ənd][hi:; hi] [-]

and	he	[	95	]
和	他	[	-	]

因此，由于他身体其他部位都伤痕累累、鲜血淋漓，他[95]

[kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [skrætʃt] [aʊt] .

could	not	open	his	eyes	,	he	made	sure	they	were	scratched	out	.
可以	不是	打开	他的	眼睛	,	他	制成	当然	他们	是	刮痕	出去	.

他睁不开眼睛，确认眼睛已经被挖掉了。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][læst] .

"	How	am	I	to	get	out	of	here	?	"	he	asked	at	last	.
"	如何	是	我	到	得到	出去	的	这里	?	"	他	问	在	最后的	.

“我该怎么离开这里？”他最后问道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒʌmp][aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʒʌmpt] [ɪn] .

"	You	must	jump	out	,	"	replied	the	doctor	,	"	since	you	have	jumped	in	.
"	你	必须	跳	出去	,	"	回复	这	医生	,	"	自从	你	有	跳了起来	在	.

“既然你已经跳进去了，那就必须跳出来，”医生回答说。

" [soʊ]['sɑ:ləmən] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [b'ræmblz] [tɔ:r] [hɪm; ɪm] ['kru:əli] ,

"	So	Solomon	made	a	great	jump	,	and	although	the	brambles	tore	him	cruelly	,
"	所以	所罗门	制成	一个	伟大的	跳	,	和	虽然	这	荆棘	撕裂	他	残酷地	,

于是所罗门纵身一跃，虽然荆棘残酷地撕裂了他，

[hi:; hi] [spræŋ] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [fel] [plʌmp] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [wʌn] .

he	sprang	entirely	out	of	the	bush	and	fell	plump	into	another	one	.
他	弹簧	完全	出去	的	这	衬套	和	跌倒	丰满	进入	其他	一	.

他从灌木丛中猛地跳了出来，然后又重重地摔进了另一丛灌木里。

[ðɪs] [læst] [bʊʃ] , [haʊ'evər] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['bræmbl] - [bʊʃ] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]

This	last	bush	,	however	,	by	good	luck	,	was	not	a	bramble	-	bush	,	but	one	of
这	最后的	衬套	,	然而	,	经过	好的	运气	,	曾是	不是	一个	荆棘	-	衬套	,	但	一	的

['eldərberi] ,

elderberry	,
接骨木	,

然而，幸运的是，最后一丛灌木并非荆棘丛，而是接骨木。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [fel] [ɔ:f] ,

and	when	he	jumped	into	it	his	spectacles	fell	off	,
和	什么时候	他	跳了起来	进入	它	他的	眼镜	跌倒	离开	,

他跳进去的时候眼镜掉了。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]

and	to	his	surprise	he	opened	his	eyes	and	found	that	he	could	see
和	到	他的	惊喜	他	打开	他的	眼睛	和	成立	那	他	可以	看

[ə'gen] .

again	.
再次	.

令他惊讶的是，他睁开眼睛发现自己又能看见了。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [naʊ] ? " [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	Where	are	you	now	?	"	called	out	the	doctor	.
"	在哪里	是	你	现在	?	"	称为	出去	这	医生	.

“你现在在哪儿？”医生喊道。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['eldərberi] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [aɪv] [skrætʃt] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [ə'gen] ! " ['ænsər]

"	I'm	in	the	elderberry	bush	,	and	I've	scratched	my	eyes	in	again	!	"	answered
"	我是	在	这	接骨木	衬套	,	和	我已经	刮痕	我的	眼睛	在	再次	!	"	回答

['sɑ:ləmən] .

Solomon	.
所罗门	.

“我掉进接骨木灌木丛里了，我的眼睛又被划破了！”所罗门回答道。

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɜ:rd] [ðɪs] [ðeɪ] ['mɑ:vəld] ['greɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:]

When	the	people	heard	this	they	marvelled	greatly	at	the	wisdom	of	a	man	who
什么时候	这	人们	听到	这	他们	惊叹不已	非常	在	这	智慧	的	一个	男人	WHO

[nu:] [haʊ] [tu:; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [skrætʃt] [aʊt] ;

knew	how	to	scratch	his	eyes	in	after	they	were	scratched	out	;
知道	如何	到	划痕	他的	眼睛	在	后	他们	是	刮痕	出去	;

人们听到这件事后，都对这个人的智慧感到无比惊叹，他竟然知道如何把被挖出的眼睛重新挖出来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] ['sɑ:ləmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

and	they	lifted	Solomon	from	the	bush	and	carried	him	home	,
和	他们	抬起	所罗门	从	这	衬套	和	携带	他	家	,

他们把所罗门从灌木丛中抬出来，带回了家。

[wer] [ðeɪ] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [nə:st] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel]

where	they	bound	up	the	scratches	and	nursed	him	carefully	until	he	was	well
在哪里	他们	边界	向上	这	划痕	和	护理	他	小心	直到	他	曾是	出色地

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们包扎好他的伤口，细心照料他，直到他康复为止。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] ['kwestʃənd] [ðə; ði] - ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [waɪz] [mæn] ,

And	after	that	no	one	ever	questioned	the	wond'rous	wisdom	of	our	wise	man	,
和	后	那	不	一	曾经	被质问	这	-	智慧	的	我们的	明智的	男人	,

此后，再也没有人质疑过我们这位智者的非凡智慧了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [daɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] ,

and	when	he	finally	died	,	at	a	good	old	age	,
和	什么时候	他	最后	死亡	,	在	一个	好的	老的	年龄	,

最终，他安享晚年去世了。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːnjumənt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

they	built	a	great	monument	over	his	grave	,	and	on	one	side	of	it	were
他们	建造	一个	伟大的	纪念碑	超过	他的	严重	,	和	在	一	边	的	它	是

[ðə; ði][wɜːrdz] ,

the	words	,
这	字	,

他们在他的坟墓上建造了一座宏伟的纪念碑，纪念碑的一侧刻着这样一段话：

" ['sɑːləmən] ; [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] - [waɪz] .

"	Solomon	;	the	Man	who	was	Wond'rous	Wise	.
"	所罗门	;	这	男人	WHO	曾是	-	明智的	.

所罗门；那位智慧非凡的人。

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bræmbl] - [bʊʃ] . [-] [-] [

"	and	on	the	other	side	was	a	picture	of	a	bramble	-	bush	.	[	96	]	[	97	]	[
"	和	在	这	其他	边	曾是	一个	图片	的	一个	荆棘	-	衬套	.	[	-	]	[	-	]	[

-] [-]

98	]	[	99	]
-	]	[	-	]

“背面是一丛荆棘。[96][97][98][99]

[wʌt] [dʒæk]['hɔːnə(r)] [dɪd]

What	Jack	Horner	Did
什么	杰克	霍纳	做过

杰克·霍纳做了什么

['lɪt(ə)l] [dʒæk]['hɔːnə(r)][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

Little	Jack	Horner	sat	in	a	corner	,
小的	杰克	霍纳	卫星	在	一个	角落	,

小杰克·霍纳坐在角落里，

['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] ;

Eating	a	Christmas	pie	;
吃	一个	圣诞节	馅饼	;

吃圣诞馅饼；

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌm]

He	put	in	his	thumb	and	pulled	out	a	plum
他	放	在	他的	拇指	和	拉	出去	一个	李子

他伸手把拇指伸进去，拔出一颗李子。

[ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] !

And	said	,	"	What	a	good	boy	am	I	!
和	说	,	"	什么	一个	好的	男生	是	我	!

然后他说：“我真是个好孩子！”

" ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔːnə(r)] [lɪvd] [ɪn][æn; ən][oʊld] , ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	LITTLE	JACK	HORNER	lived	in	an	old	,	tumble	-	down	house	at	the	edge	of	a
"	小的	杰克	霍纳	居住地	在	一个	老的	,	翻滚	-	向下	房子	在	这	边缘	的	一个

[bɪg] [wʊd] ;

big	wood	;
大的	木头	;

“小杰克·霍纳住在树林边缘一栋破旧的老房子里；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['hɔːrnərz] [hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	there	many	generations	of	Horners	had	lived	before	him	,
和	那里	许多	几代人	的	霍纳斯	有	居住地	前	他	,

在他之前，霍纳家族已经在那里生活了很多代。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] .

and	had	earned	their	living	by	chopping	wood	.
和	有	获得	他们的	活的	经过	切碎	木头	.

他们以砍柴为生。

['dʒæks] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][bəuθ] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Jack's	father	and	mother	were	both	dead	,	and	he	lived	with	his
杰克的	父亲	和	母亲	是	两个都	死的	,	和	他	居住地	和	他的

['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ,

grandfather	and	grandmother	,
祖父	和	祖母	,

杰克的父母都去世了，他和爷爷奶奶一起生活。

[huː] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

who	took	great	pains	to	teach	him	all	that	a	boy	should	know	.
WHO	采取	伟大的	疼痛	到	教	他	全部	那	一个	男生	应该	知道	.

他费尽心思教导他一个男孩应该知道的一切。

[ðeɪ] [lɪvd] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] [fel]

They	lived	very	comfortably	and	happily	together	until	one	day	a	great	tree	fell
他们	居住地	非常	舒适地	和	快乐地	一起	直到	一	天	一个	伟大的	树	跌倒

[ə'pɑːn] ['grænpɑː] ['hɔːnə(r)][ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [legz] ;

upon	Grandpa	Horner	and	crushed	his	legs	;
之上	爷爷	霍纳	和	碎	他的	腿	;

他们一起过着非常舒适幸福的生活，直到有一天，一棵大树倒下来砸在霍纳爷爷身上，压断了他的双腿；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] ,

and	from	that	time	on	he	could	not	work	at	all	,
和	从	那	时间	在	他	可以	不是	工作	在	全部	,

从那时起，他就完全无法工作了。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [nəːst] [ænd; ənd] [tendid] ['veri] ['kerfəli] .

but	had	to	be	nursed	and	tended	very	carefully	.
但	有	到	是	护理	和	倾向于	非常	小心	.

但需要非常细心的照料和护理。

[ðɪs] [kə'læməti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrnərz] .

This	calamity	was	a	great	affliction	to	the	Horners	.
这	灾害	曾是	一个	伟大的	痛苦	到	这	霍纳斯	.

这场灾难给霍纳人带来了巨大的痛苦。

['grænmɑː] ['hɔːnə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [seɪvd] [ʌp] [ɪn][æn; ən][oʊld]['broʊkən] ['tiːpɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Grandma	Horner	had	a	little	money	saved	up	in	an	old	broken	teapot	that	she
奶奶	霍纳	有	一个	小的	钱	已保存	向上	在	一个	老的	破碎的	茶壶	那	她

[kept] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

kept	in	the	cupboard	,
保留	在	这	橱柜	,

霍纳奶奶把一点积蓄放在橱柜里一个破旧的茶壶里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][læst][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ,

but	that	would	not	last	them	a	great	time	,
但	那	会	不是	最后的	他们	一个	伟大的	时间	,

但这不会让他们长久维持下去。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [fuːd] .

and	when	it	was	gone	they	would	have	nothing	with	which	to	buy	food	.
和	什么时候	它	曾是	已消失	他们	会	有	没有什么	和	哪个	到	买	食物	.

[-]

[	100	]

[-]

当它消失后，他们就没有钱去买食物了。[100]

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][dʒæk] ,

"	I'm	sure	I	don't	know	what	is	to	become	of	us	,	"	she	said	to	Jack	,
"	我是	当然	我	不	知道	什么	是	到	变得	的	我们	,	"	她	说	到	杰克	,

“我不知道我们以后会怎么样，”她对杰克说。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] .

"	for	I	am	too	old	to	work	,	and	you	are	too	young	.
"	为了	我	是	也	老的	到	工作	,	和	你	是	也	年轻的	.

因为我年纪太大，不能工作，而你又太年轻。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [toʊld][hɜːr; hər] ['trʌblz] [tuː; tə][dʒæk] [naʊ] ; [smɔːl] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	She	always	told	her	troubles	to	Jack	now	;	small	though	he	was	,
"	她	总是	讲述	她	麻烦	到	杰克	现在	;	小的	尽管	他	曾是	,

“她现在总是向杰克倾诉她的烦恼；尽管他个子很小，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['friːli] [wɪð; wɪθ] ,

he	was	the	only	one	she	could	talk	freely	with	,
他	曾是	这	仅有的	一	她	可以	讲话	自由	和	,

他是唯一一个她可以无话不谈的人。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] ['bɑːðər] [ðə; ði] [pʊr] ['krɪpld] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [loʊ] [ðə; ði]

since	it	would	only	bother	the	poor	crippled	grandfather	to	tell	him	how	low	the
自从	它	会	仅有的	打扰	这	贫穷的	残疾的	祖父	到	告诉	他	如何	低的	这

['mʌni] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tiːpɑːt] .

money	was	getting	in	the	teapot	.
钱	曾是	获得	在	这	茶壶	.

因为告诉可怜的残疾老爷爷茶壶里的钱越来越少，只会让他更难过。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [wɜːrk] ,

"	It	is	true	,	"	replied	Jack	,	"	that	you	are	too	old	to	work	,
"	它	是	真的	,	"	回复	杰克	,	"	那	你	是	也	老的	到	工作	,

“没错，”杰克回答说，“你的确年纪太大，不适合工作了。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ruːmətɪzəm] [wɪl] ['berli] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kʊk]

for	your	rheumatism	will	barely	allow	you	to	care	for	the	house	and	cook
为了	你的	风湿病	将要	仅仅	允许	你	到	关心	为了	这	房子	和	厨师

['aʊər; ɑːr] [miːlz] ;

our	meals	;
我们的	餐	;

你的风湿病使你几乎无法照顾家务和做饭；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['grænpɑː] [tuː; tə][biː; bi] [tendid] .

and	there	is	grandpa	to	be	tended	.
和	那里	是	爷爷	到	是	倾向于	.

还有爷爷需要照顾。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['grænmɑː] ,

But	I	am	not	too	young	to	work	,	grandma	,
但	我	是	不是	也	年轻的	到	工作	,	奶奶	,

但我还不算太年轻不能工作，奶奶。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

and	I	shall	take	my	little	hatchet	and	go	into	the	wood	.
和	我	将	拿	我的	小的	斧头	和	去	进入	这	木头	.

我要带上我的小斧头进树林去。

[aɪ] ['kænɑːt] [kʌt] [ðə; ði][bɪg] [triːz] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] ,

I	cannot	cut	the	big	trees	,	but	I	can	the	smaller	ones	,
我	不能	切	这	大的	树木	,	但	我	能	这	较小的	一个	,

我不能砍伐大树，但我可以砍伐小树。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][paɪl] [ʌp] [ɪ'nʌf] [wʊd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

and	I	am	sure	I	shall	be	able	to	pile	up	enough	wood	to	secure	the
和	我	是	当然	我	将	是	有能力的	到	桩	向上	足够的	木头	到	安全的	这

['mʌni] [wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər] [fuːd] . "

money	we	need	for	food	.	"
钱	我们	需要	为了	食物	.	"

我相信我一定能攒够木柴，买到我们需要的食物钱。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [dɪr] , " [sed] ['grænmɑː] ['hɔːnə(r)] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['lʌvɪŋli] ,

"	You	are	a	good	boy	,	dear	,	"	said	grandma	Horner	,	patting	his	head	lovingly	,
"	你	是	一个	好的	男生	,	亲爱的	,	"	说	奶奶	霍纳	,	轻拍	他的	头	深情地	,

“你真是个好孩子，亲爱的，”霍纳奶奶一边说着，一边慈爱地拍了拍他的头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] .

"	but	you	are	too	young	for	the	task	.
"	但	你	是	也	年轻的	为了	这	任务	.

但你年纪太小，无法完成这项任务。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

We	must	think	of	some	other	way	to	keep	the	wolf	from	the	door	.
我们	必须	思考	的	一些	其他	方式	到	保持	这	狼	从	这	门	.

我们必须想办法另辟蹊径，阻止狼群入侵。

" [bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] ,

"	But	Jack	was	not	shaken	in	his	resolve	,
"	但	杰克	曾是	不是	摇晃	在	他的	解决	,

但杰克的决心丝毫没有动摇。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

although	he	saw	it	was	useless	to	argue	further	with	his	grandmother	.
虽然	他	锯	它	曾是	无用	到	争论	更远	和	他的	祖母	.

虽然他知道再和奶奶争论也没用。

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [roʊz] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][æks][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]

So	the	next	morning	he	rose	very	early	and	took	his	little	axe	and	went	into
所以	这	下一个	早晨	他	玫瑰	非常	早期的	和	采取	他的	小的	斧头	和	去	进入

[ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

the	wood	to	begin	his	work	.
这	木头	到	开始	他的	工作	.

第二天早上，他很早就起床，带着他的小斧头进树林开始干活。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['bræntʃɪz] ['skætərd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

There	were	a	good	many	branches	scattered	about	,	and	these	he	was	able
那里	是	一个	好的	许多	分支	疏散	关于	,	和	这些	他	曾是	有能力的

[tuː; tə] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [iːz] ;

to	cut	with	ease	;
到	切	和	舒适	;

周围散落着许多树枝，他轻而易举地就把它们砍断了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] ['naɪsli] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] [wen] [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrtər][nekst]

and	then	he	piled	them	up	nicely	to	be	sold	when	the	wood	-	carter	next
和	然后	他	堆积	他们	向上	很好	到	是	卖	什么时候	这	木头	-	卡特	下一个

[keɪm] [ə'raʊnd] .

came	around	.
来了	大约	.

然后他把它们整齐地堆放好，等下次运柴的人来的时候再卖掉。

[wen] ['dɪnər] - [taɪm] [keɪm] [hiː; hi] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

When	dinner	-	time	came	he	stopped	long	enough	to	eat	some	of	the	[	101	]
什么时候	晚餐	-	时间	来了	他	停止	长的	足够的	到	吃	一些	的	这	[	-	]

晚餐时间到了，他停下来吃了些[101]

[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd]

bread	**and**	**cheese**	**he**	**had**	**brought**	**with**	**him**	**,**	**and**	**then**	**he**	**resumed**
面包	和	奶酪	他	有	带来	和	他	,	和	然后	他	恢复

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

his	**work**	**.**
他的	工作	.

他拿来了自己带来的面包和奶酪，然后继续工作。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [tʃɑːpt] [wʌn] [bræntʃ] [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd]

But	**scarcely**	**had**	**he**	**chopped**	**one**	**branch**	**when**	**a**	**faint**	**cry**	**from**	**the**	**wood**
但	几乎	有	他	切碎	一	分支	什么时候	一个	头晕的	哭	从	这	木头

[əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

arrested	**his**	**attention**	**.**
被捕	他的	注意力	.

但他刚砍断一根树枝，树林里就传来一声微弱的叫喊声，引起了他的注意。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

It	**seemed**	**as**	**if**	**some**	**one**	**was**	**shouting**	**for**	**help**	**.**
它	似乎	作为	如果	一些	一	曾是	喊叫	为了	帮助	.

似乎有人在呼救。

[dʒæk] ['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] .

Jack	**listened**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**again**	**heard**	**the**	**cry**	**.**
杰克	听着	一个	片刻	,	和	再次	听到	这	哭	.

杰克侧耳倾听了一会儿，又听到了那声呼喊。

[wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens]

Without	**hesitation**	**he**	**seized**	**his**	**axe**	**and**	**ran**	**toward**	**the**	**place**	**from**	**whence**
没有	犹豫	他	查获	他的	斧头	和	跑	朝向	这	地方	从	何处

[ðə; ði][kraɪ][hæd; həd] [prəˈsiːdid] .

the	**cry**	**had**	**proceeded**	**.**
这	哭	有	继续	.

他毫不犹豫地抓起斧头，朝着喊叫声传来的方向跑去。

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːrnz] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]

The	**underbrush**	**was**	**very**	**thick**	**and**	**the**	**thorns**	**caught**	**in**	**his**	**clothing**	**and**
这	草丛	曾是	非常	厚的	和	这	荆棘	捕捉	在	他的	衣服	和

[held] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

held	**him**	**back**	**,**
握住	他	后退	,

灌木丛非常茂密，荆棘勾住了他的衣服，阻碍了他的前进。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l][æks][hiː; hi][ˌoʊvərˈkeɪm] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]

but	**with**	**the**	**aid**	**of**	**his**	**sharp**	**little**	**axe**	**he**	**overcame**	**all**	**difficulties**	**and**
但	和	这	援助	的	他的	锋利的	小的	斧头	他	克服	全部	困难	和

['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['oʊpən] .

presently	**reached**	**a**	**place**	**where**	**the**	**wood**	**was**	**more**	**open**	**.**
目前	达到	一个	地方	在哪里	这	木头	曾是	更多的	打开	.

但凭借他那把锋利的小斧头，他克服了所有困难，很快就到达了树林比较开阔的地方。

[hiː; hi] [pɔːzd] [hɪr] ,

He	**paused**	**here**	**,**
他	暂停	这里	,

他在这里停顿了一下，

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ] ['grænpɑː] ['hɔːnə(r)] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tretʃərəs]

for	**often**	**he**	**had**	**been**	**told**	**by**	**Grandpa**	**Horner**	**that**	**there**	**were**	**treacherous**
为了	经常	他	有	到过	讲述	经过	爷爷	霍纳	那	那里	是	奸诈

[bɑːgz][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

bogs	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**wood**	**,**
沼泽	在	这	部分	的	这	木头	,

因为霍纳爷爷经常告诉他，这片树林里有危险的沼泽。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] ['sɑːlɪd]

which	were	so	covered	with	mosses	and	ferns	that	the	ground	seemed	solid
哪个	是	所以	涵盖	和	苔藓	和	蕨类植物	那	这	地面	似乎	坚硬的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn] .

enough	to	walk	upon	.
足够的	到	走	之上	.

地面上长满了苔藓和蕨类植物，感觉很结实，可以走在上面。

[bʌt; bət] [woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['trævələr] [huː] [stept] [ˌʌnə'werz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['sɜːrfɪs] ;

But	woe	to	the	unlucky	traveler	who	stepped	unawares	upon	their	surface	;
但	悲哀	到	这	倒霉	游客	WHO	步	不知情	之上	他们的	表面	;

但不幸的旅行者若不慎踏上它们的地表，必将遭殃；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [mɔɪst] [kleɪ] ,

for	instantly	he	found	himself	caught	by	the	clinging	moist	clay	,
为了	即刻	他	成立	他自己	捕捉	经过	这	依恋	潮湿	黏土	,

他瞬间发现自己被黏稠的湿泥粘住了。

[tuː; tə] [sɪŋk] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːg] [ʌn'tɪl] , ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] ,

to	sink	farther	and	farther	into	the	bog	until	,	swallowed	up	in	the	mire	,
到	下沉	更远	和	更远	进入	这	沼泽	直到	,	吞咽	向上	在	这	沼泽	,

越陷越深，直到完全被泥沼吞没。

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['slaɪmi] ['sɜːrfɪs] .

he	would	meet	a	horrible	death	beneath	its	slimy	surface	.
他	会	见面	一个	可怕	死亡	下面	它是黏糊糊的		表面	.

他会在它黏糊糊的表面下遭遇可怕的死亡。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðiːz] ['terəb(ə)l][bɑːgz] , [ænd; ənd]

His	grandfather	had	told	him	never	to	go	near	these	terrible	bogs	,	and
他的	祖父	有	讲述	他	绝不	到	去	靠近	这些	糟糕的	沼泽	,	和

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

他的祖父曾告诉他永远不要靠近这些可怕的沼泽，而杰克，

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'biːdiənt] [bɔɪ] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	an	obedient	boy	,	had	always	kept	away	from	this	part	of	the
WHO	曾是	一个	听话	男生	,	有	总是	保留	离开	从	这	部分	的	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

他是个听话的孩子，一直远离这片树林。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] , [ə'gen] [ðæt] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['veri] [nɪr] [tuː; tə]

But	as	he	paused	,	again	that	despairing	cry	came	to	his	ears	,	very	near	to
但	作为	他	暂停	,	再次	那	绝望	哭	来了	到	他的	耳朵	,	非常	靠近	到

[hɪm; ɪm] [naʊ] ,

him	now	,
他	现在	,

但他停顿了一下，那绝望的呼喊声再次传入他的耳中，这次离他非常近了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文版《鹅妈妈童谣》(Mother Goose in Prose)
第4/9页

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] :
it **seemed** **:**
它 似乎 :

似乎是这样的:

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

" [fərˈgetfl] [ʌv; əv][ɔːl] [seɪv] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðɪs] [ˌʌnˈnoʊn] [-]
" Forgetful of all save a desire to assist this unknown [102]
" 健忘 的 全部 节省 一个 欲望 到 协助 这 未知 [-]

“忘记了一切，只怀着帮助这个未知人物的愿望[102]

[ˈsʌfərər] , [dʒæk] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈænsər] [kraɪ] ,
sufferer , Jack sprang forward with an answering cry ,
患者 , 杰克 弹簧 向前 和 一个 回答 哭 ,

杰克作为受害者，猛地向前跳去，发出了一声回应的叫喊。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈhɔːltɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][bɑːg] .
and only halted when he found himself upon the edge of a vast bog .
和 仅有的 停止 什么时候 他 成立 他自己 之上 这 边缘 的 一个 广阔的 沼泽 .

直到他发现自己站在一片巨大沼泽的边缘，才停了下来。

[dʒæk][ˈhɔːnə(r)]
Jack Horner
杰克 霍纳

杰克·霍纳

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?

" [hiː; hi] [ðen] [ʃaʊtɪd] .
" he then shouted .
" 他 然后 喊叫 .

然后他大喊起来。

" [hɪr] ! " [ˈænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [dʒæk] [sɔː] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] ,
" Here ! " answered a voice , and , looking down , Jack saw , a few feet away ,
" 这里 ! " 回答 一个 嗓音 , 和 , 寻找 向下 , 杰克 锯 , 一个 很少 脚 离开 ,

“在这儿!”一个声音回答道，杰克低头一看，发现几英尺外，

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
the head and shoulders of a man .
这 头 和 肩膀 的 一个 男人 .

男人的头部和肩膀。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːg][ænd; ənd] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈtretʃərəs] [depθs] [ˈnɪrli] [tuː; tə]
He had walked into the bog and sunk into its treacherous depths nearly to
他 有 步行 进入 这 沼泽 和 沉没 进入 它是 奸诈 深度 几乎 到
[hɪz; ɪz] [weɪst] ,
his waist ,
他的 腰部 ,

他走进了沼泽，几乎陷到了腰部以下，陷进了沼泽深处。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['strʌgld] ['breɪvli] ,

and	,	although	he	struggled	bravely	,
和	,	虽然	他	挣扎	勇敢地	,

尽管他英勇奋战，

[hɪz; ɪz] ['efərts] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [daʊn] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [deθ] .

his	efforts	only	seemed	to	draw	him	farther	down	toward	a	frightful	death	.
他的	努力	仅有的	似乎	到	画	他	更远	向下	朝向	一个	可怕	死亡	.

他的努力似乎只会让他离可怕的死亡越来越远。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [dʒæk] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

For	a	moment	,	filled	with	horror	and	dismay	,	Jack	stood	looking	at	the
为了	一个	片刻	,	已填	和	恐怖	和	沮丧	,	杰克	站立	寻找	在	这

[mæn] .

man	.
男人	.

杰克愣愣地站在那里，惊恐万分，呆呆地望着那个人。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [hɜːrd] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd]

Then	he	remembered	a	story	he	had	once	heard	of	how	a	man	had
然后	他	记得	一个	故事	他	有	一次	听到	的	如何	一个	男人	有

[bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːg] .

been	saved	from	the	bog	.
到过	已保存	从	这	沼泽	.

然后他想起曾经听过的一个故事，讲的是一个男人如何从沼泽中获救。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [sɜːr] !

"	Be	quiet	,	sir	!
"	是	安静的	,	先生	!

“先生，请安静！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['streɪndʒər] ; " [seɪv] [ɔːl][jʊr; jər] [streŋθ] ,

"	he	called	to	the	unfortunate	stranger	;	"	save	all	your	strength	,
"	他	称为	到	这	不幸	陌生人	;	"	节省	全部	你的	力量	,

他对着那位不幸的陌生人喊道：“保存你的所有力气吧！”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [jet] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['reskjuː][juː; jʊ] .

and	I	may	yet	be	able	to	rescue	you	.
和	我	可能	然而	是	有能力的	到	救援	你	.

或许我还有机会救你。

" [hiː; hi] [ðen] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] ['sæplɪŋ] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

"	He	then	ran	to	a	tall	sapling	that	stood	near	and	began	chopping	away	with
"	他	然后	跑	到	一个	高的	树苗	那	站立	靠近	和	开始	切碎	离开	和

[hɪz; ɪz][æks] .

his	axe	.
他的	斧头	.

“然后他跑到附近一棵高大的树苗旁，开始用斧头砍伐它。”

[ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] ['spiːdəli] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [bʌt; bət] [tʌf] [wʊd] , [ænd; ənd] ,

The	keen	blade	speedily	cut	through	the	young	but	tough	wood	,	and	,
这	敏锐的	刀刃	迅速地	切	通过	这	年轻的	但	艰难的	木头	,	和	,

锋利的刀刃迅速切开了幼嫩但坚韧的木头，

[ðen] [dʒæk] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] , [ænd; ənd] , [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]

then	Jack	dragged	it	to	the	edge	of	the	bog	,	and	,	exerting	all	his
然后	杰克	拖拽	它	到	这	边缘	的	这	沼泽	,	和	,	施力	全部	他的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

然后杰克把它拖到沼泽边缘，用尽全力，

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [mæn] .

pushed	it	out	until	the	sapling	was	within	reach	of	the	sinking	man	.
推动	它	出去	直到	这	树苗	曾是	之内	抵达	的	这	下沉	男人	.

把它推出去，直到树苗在即将下沉的人能够到的地方。

" [græb][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] !

"	Grab	it	,	sir	!
"	抓住	它	,	先生	!

“先生，拿去吧！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn] ['taɪtli] .

"	he	called	out	,	"	and	hold	on	tightly	.
"	他	称为	出去	,	"	和	抓住	在	紧紧	.

他喊道：“抓紧了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪər] ,

It	will	keep	you	from	sinking	farther	into	the	mire	,
它	将要	保持	你	从	下沉	更远	进入	这	沼泽	,

它能防止你越陷越深。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [mɔːr] [streŋθ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [jɔːr'self]

and	when	you	have	gained	more	strength	you	may	be	able	to	pull	yourself
和	什么时候	你	有	获得	更多的	力量	你	可能	是	有能力的	到	拉	你自己

[aʊt] . "

out	.	"
出去	.	"

等你体力更充沛一些，或许就能自己脱困了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][juː; jʊ] [tel]

"	You	are	a	brave	boy	,	"	replied	the	stranger	,	"	and	I	shall	do	as	you	tell
"	你	是	一个	勇敢的	男生	,	"	回复	这	陌生人	,	"	和	我	将	做	作为	你	告诉

[ˌem 'iː] . " [-]

me	.	"	[	103	]
我	.	"	[	-	]

“你是个勇敢的孩子，”陌生人回答说，“我会照你说的做。”[103]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['strʌg(ə)l] ,

It	was	a	long	and	tedious	struggle	,
它	曾是	一个	长的	和	乏味	斗争	,

这是一场漫长而艰苦的斗争，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][dʒæk] [θɔːt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wʊd] [dɪ'sper] [ænd; ənd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg]

and	often	Jack	thought	the	stranger	would	despair	and	be	unable	to	drag
和	经常	杰克	想法	这	陌生人	会	绝望	和	是	无法	到	拖

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrm] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːg] ;

his	body	from	the	firm	clutch	of	the	bog	;
他的	身体	从	这	公司	离合器	的	这	沼泽	;

杰克常常觉得陌生人会绝望，无法将自己的身体从沼泽的牢牢束缚中挣脱出来；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][mæn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['sæplɪŋ] ,

but	little	by	little	the	man	succeeded	in	drawing	himself	up	by	the	sapling	,
但	小的	经过	小的	这	男人	成功了	在	绘画	他自己	向上	经过	这	树苗	,

但渐渐地，这个人成功地靠着树苗把自己拉了上去。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrm]

and	at	last	he	was	saved	,	and	sank	down	exhausted	upon	the	firm
和	在	最后的	他	曾是	已保存	,	和	沉没	向下	筋疲力尽的	之上	这	公司

[graʊnd] [baɪ]['dʒæks][saɪd] .

ground	by	Jack's	side	.
地面	经过	杰克的	边	.

最后他得救了，筋疲力尽地瘫倒在杰克身旁坚实的地面上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [ræn][fɔːr; fər][sʌm; səm]['wɔːtər] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [slaʊ] [nɪr] [baɪ] ,

The	boy	then	ran	for	some	water	that	stood	in	a	slough	near	by	,
这	男生	然后	跑	为了	一些	水	那	站立	在	一个	泥沼	靠近	经过	,

男孩随后跑到附近一条小溪里，想从那里喝点水。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [beɪðd] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [feɪs] [ænd; ənd] [kuːld] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [lɪps] .

and	with	this	he	bathed	the	stranger's	face	and	cooled	his	parched	lips	.
和	和	这	他	洗澡	这	陌生人的	脸	和	冷却	他的	干渴	嘴唇	.

他用这水擦了擦陌生人的脸，也给他干裂的嘴唇降了凉。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

Then	he	gave	him	the	remains	of	his	bread	and	cheese	,
然后	他	给予	他	这	遗迹	的	他的	面包	和	奶酪	,

然后他把剩下的面包和奶酪给了他。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'keɪm] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['dʒæks] [help] [tuː; tə]

and	soon	the	gentleman	became	strong	enough	to	walk	with	Jack's	help	to
和	很快	这	绅士	成为	强的	足够的	到	走	和	杰克的	帮助	到

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

the	cottage	at	the	edge	of	the	wood	.
这	小屋	在	这	边缘	的	这	木头	.

不久，这位先生的身体就强壮起来，在杰克的帮助下，他走到了树林边缘的小屋。

['grænmɑː] ['hɔːnə(r)][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Grandma	Horner	was	greatly	surprised	to	see	the	strange	man	approaching	,
奶奶	霍纳	曾是	非常	惊讶	到	看	这	奇怪的	男人	接近	,

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɜːr; hər] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] ;

supported	by	her	sturdy	little	grandson	;
有	经过	她	结实的	小的	孙子	;

霍纳奶奶看到一个陌生男人走近，她那结实的小孙子搀扶着他，感到非常惊讶；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

but	she	ran	to	help	him	,
但	她	跑	到	帮助	他	,

但她跑过去帮他，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][oʊld] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] ['grænpɑː] ['hɔːrnərz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

and	afterward	gave	him	some	old	clothing	of	Grandpa	Horner's	to	replace
和	之后	给予	他	一些	老的	衣服	的	爷爷	霍纳的	到	代替

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌdi] ['gɑːrmənts] .

his	own	muddy	garments	.
他的	自己的	浑	服装	.

之后，又给了他一些霍纳爷爷的旧衣服，让他替换自己沾满泥巴的衣服。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['fʊli] ['restɪd] , [ʃiː; ʃi] [bruːd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][læst][bɪt][ʌv; əv] [tiː] ,

When	the	man	had	fully	rested	,	she	brewed	him	her	last	bit	of	tea	,
什么时候	这	男人	有	完全	休息	,	她	酿造	他	她	最后的	少量	的	茶	,

等男人完全休息好后，她给他泡了最后一点茶。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['streɪndʒər] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

and	by	that	time	the	stranger	declared	he	felt	as	good	as	new	.
和	经过	那	时间	这	陌生人	声明	他	毛毡	作为	好的	作为	新的	.

这时，陌生人说他感觉好极了，就像新身体一样。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [sʌn] , [mæm, mɑːm, məm] ?

"	Is	this	your	son	,	ma'am	?
"	是	这	你的	儿子	,	女士	?

“夫人，这是您的儿子吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] .

"	he	asked	,	pointing	to	Jack	.
"	他	问	,	指向	到	杰克	.

他指着杰克问道。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['grænsʌn] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	He	is	my	grandson	,	sir	,	"	answered	the	woman	.
"	他	是	我的	孙子	,	先生	,	"	回答	这	女士	.

“他是我的孙子，先生，”女人回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [æz; əz] [wel] ,

"	He	is	a	good	boy	,	"	declared	the	stranger	,	"	and	a	brave	boy	as	well	,
"	他	是	一个	好的	男生	,	"	声明	这	陌生人	,	"	和	一个	勇敢的	男生	作为	出色地	,

“他是个好孩子，”陌生人说道，“而且也是个勇敢的孩子。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

for	he	has	saved	my	life	.
为了	他	有	已保存	我的	生活	.

因为他救了我的命。

[aɪ][lɪv; laɪv][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

I	live	far	away	in	a	big	city	,	and	have	plenty	of	money	.
我	居住	远的	离开	在	一个	大的	城市	,	和	有	很多	的	钱	.

我住在很远的大城市里，而且很有钱。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [dʒæk][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [hɪm; ɪm] ,

If	you	will	give	Jack	to	me	I	will	take	him	home	and	educate	him	,
如果	你	将要	给	杰克	到	我	我	将要	拿	他	家	和	教育	他	,

如果你把杰克交给我，我会把他带回家教育他。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] . " [-]

and	make	a	great	man	of	him	when	he	grows	up	.	"	[	104	]
和	制作	一个	伟大的	男人	的	他	什么时候	他	生长	向上	.	"	[	-	]

等他长大后，把他培养成一个伟大的人。[104]

['grænmɑː] ['hɔːnə(r)]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

Grandma	Horner	hesitated	,
奶奶	霍纳	犹豫了一下	,

霍纳奶奶犹豫了一下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] ;

for	the	boy	was	very	dear	to	her	and	the	pride	of	her	old	age	;
为了	这	男生	曾是	非常	亲爱的	到	她	和	这	自豪	的	她	老的	年龄	;

因为这个男孩是她非常珍爱的，也是她晚年的骄傲；

[bʌt; bət][dʒæk] [spoʊk] [ʌp][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

but	Jack	spoke	up	for	himself	.
但	杰克	辐	向上	为了	他自己	.

但杰克为自己辩护了。

" [aɪl] [nɑːt][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['staʊtli] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [miːn] [wel] [baɪ][ˌem 'iː]

"	I'll	not	go	,	"	he	said	,	stoutly	;	"	you	are	very	kind	,	and	mean	well	by	me
"	患病的	不是	去	,	"	他	说	,	坚定地	;	"	你	是	非常	种类	,	和	意思是	出色地	经过	我

,

,

,

“我不去，”他坚定地说，“您真是太好了，对我也是好意。”

[bʌt; bət] ['grænmɑː] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [hæv; həv]['oʊnli][ˌem 'iː][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] ,

but	grandma	and	grandpa	have	only	me	to	care	for	them	now	,
但	奶奶	和	爷爷	有	仅有的	我	到	关心	为了	他们	现在	,

但现在爷爷奶奶只有我一个人照顾了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][soʊ] [kiːp]

and	I	must	stay	with	them	and	cut	the	wood	,	and	so	keep
和	我	必须	停留	和	他们	和	切	这	木头	,	和	所以	保持

[ðem; ðəm] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .

them	supplied	with	food	.
他们	供应	和	食物	.

我必须留下来和他们一起砍柴，这样才能保证他们的食物供应。

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈpætɪd] [ˈdʒæks] [hed] [ˈkaɪndli] ,

"	The	stranger	said	nothing	more	,	but	he	patted	Jack's	head	kindly	,
"	这	陌生人	说	没有什么	更多的	,	但	他	轻拍	杰克的	头	亲切地	,

陌生人没再说什么，只是友好地拍了拍杰克的头。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .

and	soon	after	left	them	and	took	the	road	to	the	city	.
和	很快	后	左边	他们	和	采取	这	路	到	这	城市	.

不久之后，他们便离开了他们，踏上了进城的路。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [dʒæk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [əˈgen] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈtʃɑːpɪŋ] [æz; əz]

The	next	morning	Jack	went	to	the	wood	again	,	and	began	chopping	as
这	下一个	早晨	杰克	去	到	这	木头	再次	,	和	开始	切碎	作为

[ˈbreɪvli] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

bravely	as	before	.
勇敢地	作为	前	.

第二天早上，杰克又去了树林，像以前一样勇敢地开始砍柴。

[ænd; ənd][baɪ][hɑːrd][wɜːrk][hiː; hi][kʌt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʊd] ,

And	by	hard	work	he	cut	a	great	deal	of	wood	,
和	经过	难的	工作	他	切	一个	伟大的	交易	的	木头	,

他辛勤劳作，砍伐了大量的木材。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] - [ˈkɑːrtər] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ænd; ənd][soʊld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

which	the	wood	-	carter	carried	away	and	sold	for	him	.
哪个	这	木头	-	卡特	携带	离开	和	卖	为了	他	.

运木车夫把木柴运走，替他卖掉了。

[ðə; ði] [peɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

The	pay	was	not	very	much	,	to	be	sure	,
这	支付	曾是	不是	非常	很多	,	到	是	当然	,

工资确实不高。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]

but	Jack	was	glad	that	he	was	able	to	earn	something	to	help	his
但	杰克	曾是	高兴的	那	他	曾是	有能力的	到	赚	某物	到	帮助	他的

['grænperənts] .

grandparents	.
祖父母	.

但杰克很高兴自己能够挣些钱来帮助祖父母。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['ræpɪdli] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['krɪsməs] [taɪm] ,

And	so	the	days	passed	rapidly	away	until	it	was	nearly	Christmas	time	,
和	所以	这	天	通过了	快速	离开	直到	它	曾是	几乎	圣诞节	时间	,

就这样，日子飞快地过去了，转眼间就快到圣诞节了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['dʒæks] ['ɜːrnɪŋz] , [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] [ɪnˈdiːd] [ɪn][ðə; ði]

and	now	,	in	spite	of	Jack's	earnings	,	the	money	was	very	low	indeed	in	the
和	现在	,	在	尽管如此	的	杰克的	收益	,	这	钱	曾是	非常	低的	的确	在	这

['broʊkən] ['tiːpɑːt] .

broken	teapot	.
破碎的	茶壶	.

现在，尽管杰克挣了些钱，但破茶壶里的钱却少得可怜。

[wʌn] [deɪ] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['krɪsməs] , [ə; eɪ] [greɪt] ['wægən] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

One	day	,	just	before	Christmas	,	a	great	wagon	drove	up	to	the	door	of	the
一	天	,	只是	前	圣诞节	,	一个	伟大的	车皮	驾驶	向上	到	这	门	的	这

['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

little	cottage	,
小的	小屋	,

圣诞节前夕的一天，一辆大篷车开到了小屋门口。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [dʒæk] [hæd; həd] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːg] .

and	in	it	was	the	stranger	Jack	had	rescued	from	the	bog	.
和	在	它	曾是	这	陌生人	杰克	有	获救	从	这	沼泽	.

里面竟然是杰克从沼泽里救出来的那个陌生人。

[ðə; ði] ['wægən] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə]

The	wagon	was	loaded	with	a	store	of	good	things	which	would	add	to
这	车皮	曾是	已加载	和	一个	店铺	的	好的	事物	哪个	会	添加	到

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] [per] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['grænsʌn] ,

the	comfort	of	the	aged	pair	and	their	grandson	,
这	舒适	的	这	老年人	一对	和	他们的	孙子	,

马车上装满了各种各样的好东西，这些都能增加这对老夫妇和他们孙子的生活舒适度。

[ɪnˈkluːdɪŋ] ['medsnz] [fɔːr; fər] ['grænpɑː] [ænd; ənd] [rer] [tiːz] [fɔːr; fər] ['grænmɑː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [suːt]

including	medicines	for	grandpa	and	rare	teas	for	grandma	,	and	a	fine	suit
包括	药物	为了	爷爷	和	稀有的	茶	为了	奶奶	,	和	一个	美好的	套装

[ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [dʒæk] ,

of	clothes	for	Jack	,
的	衣服	为了	杰克	,

其中包括给爷爷的药品、给奶奶的珍稀茶叶，以及给杰克的一套精致西装。

[huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [əˈweɪ] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] . [-]

who	was	just	then	away	at	work	in	the	wood	.	[	105	]
WHO	曾是	只是	然后	离开	在	工作	在	这	木头	.	[	-	]

当时他正在树林里干活。[105]

[wen] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	the	stranger	had	brought	all	these	things	into	the	house	,
什么时候	这	陌生人	有	带来	全部	这些	事物	进入	这	房子	,

当陌生人把所有这些东西都带进屋里后，

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [oʊld] ['tiːpɑːt] .

he	asked	to	see	the	old	teapot	.
他	问	到	看	这	老的	茶壶	.

他要求看看那只旧茶壶。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , ['grænmɑː] ['hɔːnə(r)] [brɔːt] [aʊt]

Trembling	with	the	excitement	of	their	good	fortune	,	Grandma	Horner	brought	out
发抖	和	这	激动	的	他们的	好的	财富	,	奶奶	霍纳	带来	出去

[ðə; ði] ['tiːpɑːt] ,

the	teapot	,
这	茶壶	,

霍纳奶奶激动得浑身颤抖，拿出了茶壶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [druː] [ə; eɪ] [bæg] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [pɑːt]

and	the	gentleman	drew	a	bag	from	beneath	his	coat	and	filled	the	pot
和	这	绅士	画	一个	包	从	下面	他的	外套	和	已填	这	锅

[tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] ['piːsɪz] .

to	the	brim	with	shining	gold	pieces	.
到	这	帽檐	和	灼灼	金子	件	.

那位先生从外套底下掏出一个袋子，把罐子装满了闪闪发光的金币。

" [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [send][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" If ever you need more , " he said , " send to me ,
" 如果 曾经 你 需要 更多的 , " 他 说 , " 发送 到 我 ,

“如果你们还需要更多，”他说，“就寄给我。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and you shall have all you wish to make you comfortable .
和 你 将 有 全部 你 希望 到 制作 你 舒服的 .

您将拥有您想要的一切，让您感到舒适。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,
" Then he told her his name , and where he lived ,
" 然后 他 讲述 她 他的 姓名 , 和 在哪里 他 居住地 ,

然后他告诉了她他的名字和住址，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
so that she might find him if need be ,
所以 那 她 可能 寻找 他 如果 需要 是 ,

以便必要时她能找到他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['wægən] [bɪ'fɔːr] ['grænmɑː] ['hɔːnə(r)][hæd; həd][hæf]
and then he drove away in the empty wagon before Grandma Horner had half
和 然后 他 驾驶 离开 在 这 空的 车皮 前 奶奶 霍纳 有 一半
['fɪnɪʃt] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
finished thanking him .
完成的 谢谢 他 .

然后，在霍纳奶奶还没说完谢话的时候，他就驾着空马车扬长而去。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]
You can imagine how astonished and happy little Jack was when he returned
你 能 想象 如何 惊讶 和 快乐的 小的 杰克 曾是 什么时候 他 返回
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['benɪfæktər] [hæd; həd]
from his work and found all the good things his kind benefactor had
从 他的 工作 和 成立 全部 这 好的 事物 他的 种类 恩人 有
[brɔːt] .
brought .
带来 .

你可以想象，小杰克下班回家后，发现好心的恩人带来了这么多好东西，他有多么惊讶和高兴。

['grænmɑː] ['hɔːnə(r)][wʌz; wəz][hɜːr'self][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
Grandma Horner was herself so delighted that she caught the boy in her arms ,
奶奶 霍纳 曾是 她自己 所以 高兴极了 那 她 捕捉 这 男生 在 她 武器 ,

霍纳奶奶高兴极了，一把抱住了这个男孩。

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
and hugged and kissed him ,
和 拥抱 和 亲吻 他 ,

然后拥抱亲吻了他，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðɪs]
declaring that his brave rescue of the gentleman had brought them all this
声明 那 他的 勇敢的 救援 的 这 绅士 有 带来 他们 全部 这
['hæpinəs] [ɪn][ðer; ðər]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] .
happiness in their hour of need .
幸福 在 他们的 小时 的 需要 .

他宣称，正是他勇敢地救出这位先生，才让他们在危难之际获得了这份幸福。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['krɪsməs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" To - morrow is Christmas , " she said ,
" 到 - 明天 是 圣诞节 , " 她 说 ,

“明天就是圣诞节了，”她说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [əˈbʌndəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [gʊd] [deɪ]

"	and	we	shall	have	an	abundance	with	which	to	celebrate	the	good	day
"	和	我们	将	有	一个	丰富	和	哪个	到	庆祝	这	好的	天

.

:

.

我们将有充足的时间来庆祝这个美好的日子。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] , [dʒæk] [dɪr] , [ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [plʌmz] ,

So	I	shall	make	you	a	Christmas	pie	,	Jack	dear	,	and	stuff	it	full	of	plums	,
所以	我	将	制作	你	一个	圣诞节	馅饼	,	杰克	亲爱的	,	和	东西	它	满的	的	李子	,

所以，亲爱的杰克，我要给你做一个圣诞馅饼，里面塞满李子。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] [prɑː'sperəti] .

for	you	must	have	your	share	of	our	unexpected	prosperity	.
为了	你	必须	有	你的	分享	的	我们的	意外	繁荣	.

因为你们也应该分享我们意想不到的繁荣成果。

" [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['hɔːnə(r)][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd] ,

"	And	Grandma	Horner	was	as	good	as	her	word	,
"	和	奶奶	霍纳	曾是	作为	好的	作为	她	单词	,

“霍纳奶奶言而有信。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] [paɪ] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['grænsʌn] . [-]

and	made	a	very	delicious	pie	indeed	for	her	darling	grandson	.	[	106	]
和	制成	一个	非常	可口的	馅饼	的确	为了	她	亲爱的	孙子	.	[	-	]

她为她亲爱的孙子做了一个非常美味的馅饼。[106]

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt]

And	this	was	how	it	came	that
和	这	曾是	如何	它	来了	那

事情就是这样发生的。

" ['lɪt(ə)l] [dʒæk]['hɔːnə(r)][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]

"	Little	Jack	Horner	sat	in	a	corner
"	小的	杰克	霍纳	卫星	在	一个	角落

小杰克·霍纳坐在角落里

['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [paɪ] ;

Eating	a	Christmas	pie	;
吃	一个	圣诞节	馅饼	;

吃圣诞馅饼；

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [plʌm] ,

He	put	in	his	thumb	and	pulled	out	a	plum	,
他	放	在	他的	拇指	和	拉	出去	一个	李子	,

他伸手把拇指伸进去，掏出一颗李子。

[ænd; ənd] [sed] , - [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ! -

And	said	,	'	What	a	good	boy	am	I	!	'
和	说	,	-	什么	一个	好的	男生	是	我	!	-

他说：“我真是个好孩子！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] .

"	And	he	was	—	a	very	good	boy	.
"	和	他	曾是	—	一个	非常	好的	男生	.

“他确实是个非常好的孩子。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? [-] [-] [-]

Don't	you	think	so	?	[	107	]	[	108	]	[	109	]
不	你	思考	所以	?	[	-	]	[	-	]	[	-	]

你不这么认为吗？[107][108][109]

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn]

The	Man	in	the	Moon
这	男人	在	这	月亮

月亮上的男人

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ,

The	Man	in	the	Moon	came	tumbling	down	,
这	男人	在	这	月亮	来了	翻滚	向下	,

月亮上的男人掉了下来，

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] ;

And	enquired	the	way	to	Norwich	;
和	询问	这	方式	到	诺维奇	;

于是打听去诺里奇的路；

[hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

He	went	by	the	south	and	burned	his	mouth
他	去	经过	这	南	和	烧伤	他的	嘴

他从南方走，结果烧伤了嘴。

[wɪð; wɪθ] ['iːtɪŋ] [koʊld] [piːz] ['pɔːrɪdʒ] !

With	eating	cold	pease	porridge	!
和	吃	寒冷的	请	稀饭	!

吃冷豌豆粥!

[wʌt] !

WHAT	!
什么	!

什么!

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ?

have	you	never	heard	the	story	of	the	Man	in	the	Moon	?
有	你	绝不	听到	这	故事	的	这	男人	在	这	月亮	?

你难道没听过月亮上的男人的故事吗?

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ,

Then	I	must	surely	tell	it	,	for	it	is	very	amusing	,
然后	我	必须	一定	告诉	它	,	为了	它	是	非常	有趣	,

那我一定要讲讲，因为它非常有趣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	is	not	a	word	of	truth	in	it	.
和	那里	是	不是	一个	单词	的	真相	在	它	.

里面没有一句真话。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['loʊnsəm] ,

The	Man	in	the	Moon	was	rather	lonesome	,
这	男人	在	这	月亮	曾是	相当	寂寞	,

月亮上的男人相当孤独。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [piːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn]

and	often	he	peeked	over	the	edge	of	the	moon	and	looked	down	upon
和	经常	他	偷看	超过	这	边缘	的	这	月亮	和	看起来	向下	之上

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['envid] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [tə'geðər] ,

the	earth	and	envied	all	the	people	who	lived	together	,
这	地球	和	令人羡慕	全部	这	人们	WHO	居住地	一起	,

他常常从月亮边缘探出头来，俯瞰地球，羡慕所有生活在一起的人们。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['væstli] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pænjənz]

for	he	thought	it	must	be	vastly	more	pleasant	to	have	companions
为了	他	想法	它	必须	是	非常	更多的	令人愉快的	到	有	同伴

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['plænɪt] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] ,

to	talk	to	than	to	be	shut	up	in	a	big	planet	all	by	himself	,
到	讲话	到	比	到	是	关闭	向上	在	一个	大的	行星	全部	经过	他自己	,

因为他觉得，有同伴可以聊天肯定比独自一人被困在一个巨大的星球上要愉快得多。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ['kʌmpəni] .

where	he	had	to	whistle	to	keep	himself	company	.
在哪里	他	有	到	哨	到	保持	他自己	公司	.

他不得不吹口哨来打发时间。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] ['ɔːldərmən] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [tɔːrdz]

One	day	he	looked	down	and	saw	an	alderman	sailing	up	through	the	air	towards
一	天	他	看起来	向下	和	锯	一个	市议员	帆船	向上	通过	这	空气	向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

有一天，他向下望去，看到一名市议员正乘着翅膀朝他飞来。

[ðɪs] ['ɔːldərmən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ([ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid] ,

This	alderman	was	being	translated	(	instead	of	being	transported	,
这	市议员	曾是	存在	翻译	(	反而	的	存在	运输	,

这位市议员当时正在接受翻译（而不是被运送），

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔː]) [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]

owing	to	a	misprint	in	the	law	)	and	as	he	came	near	the	Man	in	the
欠款	到	一个	印刷错误	在	这	法律	)	和	作为	他	来了	靠近	这	男人	在	这

[muːn] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,

Moon	called	to	him	and	said	,
月亮	称为	到	他	和	说	,

（由于法律条文中的印刷错误）当他走近时，月亮上的男人叫住了他，说道：

" [haʊ] [ɪz] ['evriθɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ? "

"	How	is	everything	down	on	the	earth	?	"
"	如何	是	一切	向下	在	这	地球	?	"

“地球上的一切还好吗？”

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['lʌvli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ɔːldərmən] ,

"	Everything	is	lovely	,	"	replied	the	alderman	,
"	一切	是	迷人的	,	"	回复	这	市议员	,

“一切都很美好，”市议员回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] . " [-]

"	and	I	wouldn't	leave	it	if	I	was	not	obliged	to	.	"	[	110	]
"	和	我	不会	离开	它	如果	我	曾是	不是	有义务	到	.	"	[	-	]

“如果不是迫不得已，我是不会离开的。”[110]

" [wɒts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt] [daʊn] [ðer; ðər] ? [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [muːn] .

"	What's	a	good	place	to	visit	down	there	?	enquired	the	Man	in	the	Moon	.
"	是什么	一个	好的	地方	到	访问	向下	那里	?	询问	这	男人	在	这	月亮	.

“下面有什么好去处吗？”月亮上的男人问道。

" [oʊ] , ['nɔrwɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [pleɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['ɔːldərmən] ,

"	Oh	,	Norwich	is	a	mighty	fine	place	,	"	returned	the	alderman	,
"	哦	,	诺维奇	是	一个	强大的	美好的	地方	,	"	返回	这	市议员	,

“哦，诺维奇真是个好地方，”市议员回答道。

" [ænd; ənd] [its] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [piːz] ['pɔːrɪdʒ] ;

"	and	it's	famous	for	its	pease	porridge	;
"	和	它是	著名的	为了	它是	请	稀饭	;

“而且它还以豌豆粥而闻名；

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [rɪ'flekt]

"	and	then	he	sailed	out	of	sight	and	left	the	Man	in	the	Moon	to	reflect
"	和	然后	他	航行	出去	的	视线	和	左边	这	男人	在	这	月亮	到	反映

[ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .

upon	what	he	had	said	.
之上	什么	他	有	说	.

然后他扬帆远航，消失在人们的视线中，留下月亮上的男人独自反思他所说的话。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːldərmən] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði]

The	words	of	the	alderman	made	him	more	anxious	than	ever	to	visit	the
这	字	的	这	市议员	制成	他	更多的	焦虑的	比	曾经	到	访问	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

市议员的话让他比以往任何时候都更加渴望回到人间。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [hoʊm] ,

and	so	he	walked	thoughtfully	home	,
和	所以	他	步行	深思熟虑	家	,

于是他若有所思地走回家了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [lʌmps] [ʌv; əv] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [wɔːrm] ,

and	put	a	few	lumps	of	ice	in	the	stove	to	keep	him	warm	,
和	放	一个	很少	肿块	的	冰	在	这	火炉	到	保持	他	温暖的	,

然后往炉子里放几块冰块给他保暖。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [trɪp] .

and	sat	down	to	think	how	he	should	manage	the	trip	.
和	卫星	向下	到	思考	如何	他	应该	管理	这	旅行	.

他坐下来思考该如何安排这次旅行。

[juː; jʊ] [siː] , ['evriθɪŋ] [went] [baɪ] ['kɔntrəriz] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] ,

You	see	,	everything	went	by	contraries	in	the	Moon	,
你	看	,	一切	去	经过	相反的	在	这	月亮	,

你看，月球上的一切都是反着来的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] [hiː; hi] [nɑːkt] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [aɪs]

and	when	the	Man	wished	to	keep	warm	he	knocked	off	a	few	chunks	of	ice
和	什么时候	这	男人	希望	到	保持	温暖的	他	敲门	离开	一个	很少	块	的	冰

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stoʊv] ;

and	put	them	in	his	stove	;
和	放	他们	在	他的	火炉	;

当这个人想要取暖时，他就敲下几块冰，放进炉子里；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kuːld] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [red] - [hɑːt] [koʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	he	cooled	his	drinking	water	by	throwing	red	-	hot	coals	of	fire	into	the
和	他	冷却	他的	喝	水	经过	投掷	红色的	-	热的	煤炭	的	火	进入	这

['pɪtʃər] .

pitcher	.
投手	.

他将烧红的炭火扔进水壶里，以此来冷却饮用水。

['laɪkwaɪz] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['tʃɪli] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

Likewise	,	when	he	became	chilly	he	took	off	his	hat	and	coat	,	and	even
同样地	,	什么时候	他	成为	寒冷	他	采取	离开	他的	帽子	和	外套	,	和	甚至

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

his	shoes	,
他的	鞋	,

同样，当他觉得冷的时候，他会脱掉帽子和外套，甚至连鞋子也脱掉。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'keɪm] [wɔːrm] ;

and	so	became	warm	;
和	所以	成为	温暖的	;

于是就暖和起来了;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] .

and	in	the	hot	days	of	summer	he	put	on	his	overcoat	to	cool	off	.
和	在	这	热的	天	的	夏天	他	放	在	他的	大衣	到	凉爽的	离开	.

盛夏酷暑，他会穿上大衣纳凉。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmz] ['veri] [kwɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt] ;

All	of	which	seems	very	queer	to	you	,	no	doubt	;
全部	的	哪个	似乎	非常	酷儿	到	你	,	不	怀疑	;

这一切在你看来无疑非常奇怪;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [kwɪr] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

but	it	wasn't	at	all	queer	to	the	Man	in	the	Moon	,
但	它	不是	在	全部	酷儿	到	这	男人	在	这	月亮	,

但对月亮上的男人来说，这丝毫没有怪异之处。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

for	he	was	accustomed	to	it	.
为了	他	曾是	习惯	到	它	.

因为他已经习以为常了。

[wel] , [hiː; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][aɪs] - [kuːl] ['faɪər][ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]

Well	,	he	sat	by	his	ice	-	cool	fire	and	thought	about	his	journey	to	the
出色地	,	他	卫星	经过	他的	冰	-	凉爽的	火	和	想法	关于	他的	旅行	到	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

他坐在冰冷的炉火旁，回想着自己来到地球的旅程。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][slaɪd] [daʊn]

and	finally	he	decided	the	only	way	he	could	get	there	was	to	slide	down
和	最后	他	决定	这	仅有的	方式	他	可以	得到	那里	曾是	到	滑动	向下

[ə; eɪ] ['muːnbiːm] .

a	moonbeam	.
一个	月光	.

最后他认定，到达那里的唯一方法就是顺着月光滑下来。

[soʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

So	he	left	the	house	and	locked	the	door	and	put	the	key	in	his	pocket	,
所以	他	左边	这	房子	和	已锁定	这	门	和	放	这	钥匙	在	他的	口袋	,

于是他离开了房子，锁上门，把钥匙放进口袋里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gɔːn] ;

for	he	was	uncertain	how	long	he	should	be	gone	;
为了	他	曾是	不确定	如何	长的	他	应该	是	已消失	;

因为他不确定自己应该离开多久;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [-]

and	then	he	went	to	the	edge	of	[	111	]
和	然后	他	去	到	这	边缘	的	[	-	]

然后他走到了[111]的边缘

[ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] ['muːnbiːm] .

the	moon	and	began	to	search	for	a	good	strong	moonbeam	.
这	月亮	和	开始	到	搜索	为了	一个	好的	强的	月光	.

望着月亮，开始寻找一束明亮的月光。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [siːmd] ['ræðər] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [riːtʃt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə]

At	last	he	found	one	that	seemed	rather	substantial	and	reached	right	down	to
在	最后的	他	成立	一	那	似乎	相当	重大的	和	达到	正确的	向下	到

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

a	pleasant	-	looking	spot	on	the	earth	;
一个	令人愉快的	-	寻找	点	在	这	地球	;

最后他找到了一根看起来相当结实的绳子，一直延伸到地面上一个看起来很宜人的地方；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

and	so	he	swung	himself	over	the	edge	of	the	moon	,
和	所以	他	摇摆	他自己	超过	这	边缘	的	这	月亮	,

于是他纵身跃过月球边缘。

[ænd; ənd][pʊt][bəuθ][ɑːrmz] [taɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] .

and	put	both	arms	tight	around	the	moonbeam	and	started	to	slide	down	.
和	放	两个都	武器	紧的	大约	这	月光	和	开始	到	滑动	向下	.

于是她双臂紧紧环抱着月光，开始往下滑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['slɪpəri] ,

But	he	found	it	rather	slippery	,
但	他	成立	它	相当	滑	,

但他发现它相当滑溜。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['goʊɪŋ]['fæstər]

and	in	spite	of	all	his	efforts	to	hold	on	he	found	himself	going	faster
和	在	尽管如此	的	全部	他的	努力	到	抓住	在	他	成立	他自己	去	快点

[ænd; ənd]['fæstər] ,

and	faster	,
和	快点	,

尽管他竭尽全力想要坚持下去，但他发现自己越跑越快。

[soʊ] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ]

so	that	just	before	he	reached	the	earth	he	lost	his	hold	and	came	tumbling
所以	那	只是	前	他	达到	这	地球	他	丢失的	他的	抓住	和	来了	翻滚

[daʊn] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ænd; ənd] [fel] [plʌmp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvər] .

down	head	over	heels	and	fell	plump	into	a	river	.
向下	头	超过	高跟鞋	和	跌倒	丰满	进入	一个	河	.

所以就在他即将落地的时候，他失去了平衡，头朝下翻滚着，重重地摔进了河里。

[ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] ['nɪrli] ['skɔːldɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [aʊt] ,

The	cool	water	nearly	scalded	him	before	he	could	swim	out	,
这	凉爽的	水	几乎	烫伤	他	前	他	可以	游泳	出去	,

冰冷的河水差点把他烫伤，他还没来得及游出去就被烫伤了。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] ['skræmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði]

but	fortunately	he	was	near	the	bank	and	he	quickly	scrambled	upon	the
但	幸运的是	他	曾是	靠近	这	银行	和	他	迅速地	打乱	之上	这

[lænd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

land	and	sat	down	to	catch	his	breath	.
土地	和	卫星	向下	到	抓住	他的	气息	.

但幸运的是，他离河岸很近，于是迅速爬上岸边坐下喘口气。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ,

By	that	time	it	was	morning	,
经过	那	时间	它	曾是	早晨	,

那时已经是早上了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪts][hɑːt] ['reɪz] [kuːld] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['sʌmwʌt] ,

and	as	the	sun	rose	its	hot	rays	cooled	him	off	somewhat	,
和	作为	这	太阳	玫瑰	它是	热的	射线	冷却	他	离开	有些	,

随着太阳升起，炽热的阳光让他感到一丝凉意。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ]

so	that	he	began	looking	about	curiously	at	all	the	strange	sights	and	wondering
所以	那	他	开始	寻找	关于	奇怪的是	在	全部	这	奇怪的	景点	和	好奇

[wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

where	on	earth	he	was	.
在哪里	在	地球	他	曾是	.

于是他开始好奇地四处张望，看着眼前的一切奇异景象，心想自己究竟身在何处。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmər] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv]

By	and	by	a	farmer	came	along	the	road	by	the	river	with	a	team	of
经过	和	经过	一个	农民	来了	沿着	这	路	经过	这	河	和	一个	团队	的

[ˈhɔːrsɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] ,

horses	drawing	a	load	of	hay	,
马匹	绘画	一个	加载	的	干草	,

过了一会儿，一个农夫赶着一队马拉着一车干草，沿着河边的小路走了过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [lʊkt] [soʊ] [ɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi]

and	the	horses	looked	so	odd	to	the	Man	in	the	Moon	that	at	first	he
和	这	马匹	看起来	所以	奇怪的	到	这	男人	在	这	月亮	那	在	第一的	他

[wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

was	greatly	frightened	,
曾是	非常	害怕	,

月亮上的男人觉得这些马看起来很奇怪，起初他非常害怕。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈhɔːrsɪz] [ɪkˈsept] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] ,

never	before	having	seen	horses	except	from	his	home	in	the	moon	,
绝不	前	拥有	已见	马匹	除了	从	他的	家	在	这	月亮	,

除了在月球上的家之外，他从未见过马。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈsmɔːlər] .

from	whence	they	looked	a	good	deal	smaller	.
从	何处	他们	看起来	一个	好的	交易	较小的	.

从那个角度看，它们显得小得多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [plʌkt] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] ,

But	he	plucked	up	courage	and	said	to	the	farmer	,
但	他	拨弦	向上	勇气	和	说	到	这	农民	,

但他鼓起勇气对农夫说：

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˈnɔrwɪtʃ] , [sɜːr] ? "

"	Can	you	tell	me	the	way	to	Norwich	,	sir	?	"
"	能	你	告诉	我	这	方式	到	诺维奇	,	先生	?	"

先生，请问去诺里奇的路怎么走?

" [ˈnɔrwɪtʃ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [ˈmjuːziŋli] ; " [aɪ] [-]

"	Norwich	?	"	repeated	the	farmer	musingly	;	"	I	[	112	]
"	诺维奇	?	"	重复	这	农民	若有所思地	;	"	我	[	-	]

“诺维奇？”农夫若有所思地重复道；“我[112]

[dəunt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [its] ['sʌmwer] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

don't	know	exactly	where	it	be	,	sir	,	but	it's	somewhere	away	to	the	south	.
不	知道	确切地	在哪里	它	是	,	先生	,	但	它是	某处	离开	到	这	南	.

先生，我不知道具体位置，但应该在南方某个地方。

" [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn]

"	The	Man	in	the	Moon
"	这	男人	在	这	月亮

《月亮上的男人》

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] . — [bʌt; bət] [stɑːp] !

"	Thank	you	,	"	said	the	Man	in	the	Moon	.	—	But	stop	!
"	感谢	你	,	"	说	这	男人	在	这	月亮	.	—	但	停止	!

“谢谢，”月亮上的男人说。“但是，住手！”

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ['eni] [lɔːŋgər] ,

I	must	not	call	him	the	Man	in	the	Moon	any	longer	,
我	必须	不是	称呼	他	这	男人	在	这	月亮	任何	更长	,

我再也不能叫他月亮上的男人了。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ; [soʊ] [aɪl] ['sɪmpli] [kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði]

for	of	course	he	was	now	out	of	the	moon	;	so	I'll	simply	call	him	the
为了	的	课程	他	曾是	现在	出去	的	这	月亮	;	所以	患病的	简单地	称呼	他	这

[mæn] ,

Man	,
男人	,

他当然已经离开了月球；所以我就简单地称他为"那个人"吧。

[ænd; ənd] [juːl] [noʊ] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [mæn][aɪ] [miːn] .

and	you'll	know	by	that	which	man	I	mean	.
和	你会	知道	经过	那	哪个	男人	我	意思是	.

你很快就会知道我指的是哪个人。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][mæn] ([bʌt; bət][aɪ] ['nɪrli] [fər'gɑːt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed])

the	Man	in	the	—	I	mean	the	Man	(	but	I	nearly	forgot	what	I	have	just	said	)
这	男人	在	这	—	我	意思是	这	男人	(	但	我	几乎	忘了	什么	我	有	只是	说	)

— [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

—	the	Man	turned	to	the	south	and	began	walking	briskly	along	the	road	,
—	这	男人	转向	到	这	南	和	开始	步行	轻快地	沿着	这	路	,

那个人——我是说那个人（但我差点忘了我刚才说了什么）——那个人转向南方，开始沿着路快步走去。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːldərmən] [hæd; həd] [əd'vaɪzd]

for	he	had	made	up	his	mind	to	do	as	the	alderman	had	advised
为了	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	做	作为	这	市议员	有	建议

[ænd; ənd]['træv(ə)l][tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] ,

and	travel	to	Norwich	,
和	旅行	到	诺维奇	,

因为他已经下定决心要听从市议员的建议，前往诺里奇。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [piːz] ['pɔːrɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðer; ðər] .

that	he	might	eat	some	of	the	famous	pease	porridge	that	was	made	there	.
那	他	可能	吃	一些	的	这	著名的	请	稀饭	那	曾是	制成	那里	.

他或许能尝到那里出产的著名豌豆粥。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] ['dʒɜːrni] ,

And	finally	,	after	a	long	and	tiresome	journey	,
和	最后	,	后	一个	长的	和	令人厌烦	旅行	,

最后，经过漫长而疲惫的旅程，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['haʊzɪz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

he	reached	the	town	and	stopped	at	one	of	the	first	houses	he	came	to
他	达到	这	镇	和	停止	在	一	的	这	第一的	房屋	他	来了	到

,

,
,

他到达镇上，在他遇到的第一户人家停了下来。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ɪn'diːd] .

for	by	this	time	he	was	very	hungry	indeed	.
为了	经过	这	时间	他	曾是	非常	饥饿的	的确	.

因为这时他已经非常饿了。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt]

A	good	-	looking	woman	answered	his	knock	at	the	door	,	and	he	asked
一个	好的	-	寻找	女士	回答	他的	敲	在	这	门	,	和	他	问

[pə'laɪtli] ,

politely	,
礼貌地	,

一位容貌姣好的女士应门，他礼貌地问道：

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] , ['mædəm] ? "

"	Is	this	the	town	of	Norwich	,	madam	?	"
"	是	这	这	镇	的	诺维奇	,	女士	?	"

“请问这里是诺里奇镇吗，夫人？”

" ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Surely	this	is	the	town	of	Norwich	,	"	returned	the	woman	.
"	一定	这	是	这	镇	的	诺维奇	,	"	返回	这	女士	.

“这里肯定是诺里奇镇吧？”女人回答道。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [piːz] ['pɔːrɪdʒ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] ,

"	I	came	here	to	see	if	I	could	get	some	pease	porridge	,	"	continued	the	Man	,
"	我	来了	这里	到	看	如果	我	可以	得到	一些	请	稀饭	,	"	持续	这	男人	,

“我来这里是想看看能不能弄到一些豌豆粥，”那人继续说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['naɪsɪst] ['pɔːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ðɪs] [taʊn] . "

"	for	I	hear	you	make	the	nicest	porridge	in	the	world	in	this	town	.	"
"	为了	我	听到	你	制作	这	最友善的	稀饭	在	这	世界	在	这	镇	.	"

“因为我听说你做的粥是镇上最好吃的。”

" [ðæt] [wiː; wi][duː] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	That	we	do	,	sir	,	"	answered	the	woman	,
"	那	我们	做	,	先生	,	"	回答	这	女士	,

“是的，先生，”女人回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [step] [ˌɪn'saɪd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [boʊl] ,

"	and	if	you'll	step	inside	I'll	give	you	a	bowl	,
"	和	如果	你会	步	里面	患病的	给	你	一个	碗	,

“如果你愿意进来，我会给你一个碗。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɪz] ['nuːli] [meɪd] . " [-]

for	I	have	plenty	in	the	house	that	is	newly	made	.	"	[	113	]
为了	我	有	很多	在	这	房子	那	是	新	制成	.	"	[	-	]

因为我家有很多新造的东西。[113]

[soʊ][hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] ,

So	he	thanked	her	and	entered	the	house	,	and	she	asked	,
所以	他	谢谢	她	和	进入	这	房子	,	和	她	问	,

于是他谢过她，进了屋，她问道：

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɑːt][ɔːr][koʊld] , [sɜːr] ? "

"	Will	you	have	it	hot	or	cold	,	sir	?	"
"	将要	你	有	它	热的	或者	寒冷的	,	先生	?	"

先生，您要热的还是冷的?

" [oʊ] , [koʊld] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'test] ['eniθɪŋ] [hɑːt][tuː; tə] [iːt] .

"	Oh	,	cold	,	by	all	means	,	"	replied	the	Man	,	"	for	I	detest	anything	hot	to	eat	.
"	哦	,	寒冷的	,	经过	全部	方法	,	"	回复	这	男人	,	"	为了	我	厌恶	任何事物	热的	到	吃	.

“哦，一定要冷的，”那人回答说，“因为我讨厌吃任何热的东西。”

" [ʃiː; ʃi] [suːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][koʊld] [piːz] ['pɔːrɪdʒ] ,

"	She	soon	brought	him	a	bowl	of	cold	pease	porridge	,
"	她	很快	带来	他	一个	碗	的	寒冷的	请	稀饭	,

她很快给他端来一碗冷豌豆粥，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] ['spuːnfʊl] [æt; ət][wʌns] .

and	**the**	**Man**	**was**	**so**	**hungry**	**that**	**he**	**took**	**a**	**big**	**spoonful**	**at**	**once**	**.**
和	这	男人	曾是	所以	饥饿的	那	他	采取	一个	大的	一勺	在	一次	.

那人饿极了，一下子吃了一大勺。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [greɪt] [jel] ,

But	**no**	**sooner**	**had**	**he**	**put**	**it**	**into**	**his**	**mouth**	**than**	**he**	**uttered**	**a**	**great**	**yell**	**,**
但	不	很快	有	他	放	它	进入	他的	嘴	比	他	说出	一个	伟大的	叫喊	,

但他刚把东西放进嘴里，就发出了一声大叫。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	**began**	**dancing**	**frantically**	**about**	**the**	**room**	**,**
和	开始	跳舞	疯狂地	关于	这	房间	,

然后开始在房间里疯狂地跳舞，

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][koʊld][tuː; tə] [ɜːrθ] [foʊk][wʌz; wəz][hɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	**of**	**course**	**the**	**porridge**	**that**	**was**	**cold**	**to**	**earth**	**folk**	**was**	**hot**	**to**	**him**	**,**
为了	的	课程	这	稀饭	那	曾是	寒冷的	到	地球	民间	曾是	热的	到	他	,

当然，对凡人来说冰冷的粥，对他来说却是滚烫的。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][koʊld] [piːz] ['pɔːrɪdʒ] [hæd; həd] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blɪstər] !

and	**the**	**big**	**spoonful**	**of**	**cold**	**pease**	**porridge**	**had**	**burned**	**his**	**mouth**	**to**	**a**	**blister**	**!**
和	这	大的	一勺	的	寒冷的	请	稀饭	有	烧伤	他的	嘴	到	一个	水疱	!

一大勺冷豌豆粥烫伤了他的嘴，嘴上起了个水泡！

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**woman**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	问	这	女士	.

“出什么事了？”女人问道。

" ['mætər] ! " [skriːmd] [ðə; ði][mæn] ; " [waɪ] , [jʊr; jər] ['pɔːrɪdʒ] [ɪz][soʊ][hɑːt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bəːnd] [ˌem 'iː] . "

"	**Matter**	**!**	**"**	**screamed**	**the**	**Man**	**;**	**"**	**why**	**,**	**your**	**porridge**	**is**	**so**	**hot**	**it**	**has**	**burned**	**me**	**.**	**"**
"	事情	!	"	尖叫	这	男人	;	"	为什么	,	你的	稀饭	是	所以	热的	它	有	烧伤	我	.	"

“该死！”那人尖叫道，“你的粥太烫了，烫伤我了。”

" ['fɪdlstɪks] !

"	**Fiddlesticks**	**!**
"	胡说八道	!

“胡说八道！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [ɪz] [kwaɪt] [koʊld] . "

"	**she**	**replied**	**,**	**"**	**the**	**porridge**	**is**	**quite**	**cold**	**.**	**"**
"	她	回复	,	"	这	稀饭	是	相当	寒冷的	.	"

她回答说：“粥已经凉了。”

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] !

"	**Try**	**it**	**yourself**	**!**
"	尝试	它	你自己	!

“自己试试吧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

So	she	tried	it	and	found	it	very	cold	and	pleasant	.
所以	她	尝试	它	和	成立	它	非常	寒冷的	和	令人愉快的	.

于是她试了试，发现非常凉爽舒适。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [iːt] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd]

But	the	Man	was	so	astonished	to	see	her	eat	the	porridge	that	had
但	这	男人	曾是	所以	惊讶	到	看	她	吃	这	稀饭	那	有

['blɪstərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

blistered	his	own	mouth	that	he	became	frightened	and	ran	out	of	the	house
起泡的	他的	自己的	嘴	那	他	成为	害怕	和	跑	出去	的	这	房子

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

and	down	the	street	as	fast	as	he	could	go	.
和	向下	这	街道	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

但那人看到她吃下了烫伤自己嘴巴的粥，感到非常惊讶，于是吓得魂飞魄散，跑出了房子，沿着街道飞快地跑去。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm]

The	policeman	on	the	first	corner	saw	him	running	,	and	promptly	arrested	him
这	警察	在	这	第一的	角落	锯	他	跑步	,	和	及时	被捕	他

,

,

,

第一个街角的警察看到他奔跑，立即将他逮捕。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][fɔːr; fər]['traɪəl] .

and	he	was	marched	off	to	the	magistrate	for	trial	.
和	他	曾是	行军	离开	到	这	地方法官	为了	审判	.

他被押往地方法官处受审。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] . [-]

"	What	is	your	name	?	"	asked	the	magistrate	.	[	114	]
"	什么	是	你的	姓名	?	"	问	这	地方法官	.	[	-	]

“你叫什么名字？”法官问道。[114]

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ;

"	I	haven't	any	,	"	replied	the	Man	;
"	我	还没有	任何	,	"	回复	这	男人	;

“我没有，”那人回答说；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['nesəseri]

for	of	course	as	he	was	the	only	Man	in	the	Moon	it	wasn't	necessary
为了	的	课程	作为	他	曾是	这	仅有的	男人	在	这	月亮	它	不是	必要的

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] .

he	should	have	a	name	.
他	应该	有	一个	姓名	.

当然，因为他是月亮上唯一的人，所以他没有必要有名字。

" [kʌm] , [kʌm] , [noʊ] ['nɑːnsens] ! " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]

"	Come	,	come	,	no	nonsense	!	"	said	the	magistrate	,	"	you	must	have	some
"	来	,	来	,	不	废话	!	"	说	这	地方法官	,	"	你	必须	有	一些

[neɪm] .

name	.
姓名	.

“来，来，别胡闹！”法官说，“你肯定有个名字。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [waɪ] , [aɪm][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] . "
" Why , I'm the Man in the Moon . "
" 为什么 , 我是 这 男人 在 这 月亮 . "

“为什么？因为我是月亮上的男人。”

" [ðæts] ['rʌbɪʃ] ! " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [sɪ'vɪrli] , " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]
" That's rubbish ! " said the magistrate , eyeing the prisoner severely , " you may be
" 那就是 垃圾 ! " 说 这 地方法官 , 觊觎 这 囚犯 严重 , " 你 可能 是
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

“胡说！”法官严厉地打量着犯人说，“你或许是个男人，

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːn] — [jʊə(r)] [ɪn] ['nɔrwɪtʃ] . "
but you're not in the moon — you're in Norwich . "
但 你是 不是 在 这 月亮 — 你是 在 诺维奇 . "

但你不在月球上——你在诺里奇。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [aɪ'diːə] .
" That is true , " answered the Man , who was quite bewildered by this idea .
" 那 是 真的 , " 回答 这 男人 , WHO 曾是 相当 困惑 经过 这 主意 .

“的确如此，”那人回答道，他对这个想法感到非常困惑。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
" And of course you must be called something , " continued the magistrate .
" 和 的 课程 你 必须 是 称为 某物 , " 持续 这 地方法官 .

“当然，你得有个名字，”法官继续说道。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
" Well , then , " said the prisoner ,
" 出色地 , 然后 , " 说 这 囚犯 ,

“好吧，”囚犯说道。

" [ɪf] [aɪm][nɑːt][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ;
" if I'm not the Man in the Moon I must be the Man out of the Moon ;
" 如果 我是 不是 这 男人 在 这 月亮 我 必须 是 这 男人 出去 的 这 月亮 ;

“如果我不是月亮上的人，那我一定是月亮外面的人；

[soʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] . "
so call me that . "
所以 称呼 我 那 . "

那就这么叫我吧。

" ['veri] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; " [naʊ] , [ðen] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" Very good , " replied the judge ; " now , then , where did you come from ? "
" 非常 好的 , " 回复 这 法官 ; " 现在 , 然后 , 在哪里 做过 你 来 从 ? "

“很好，”法官回答说，“那么，你们是从哪里来的呢？”

" [ðə; ði] [muːn] . "
" The moon . "
" 这 月亮 . "

“月亮。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , [eɪ] ?
" Oh , you did , eh ?
" 哦 , 你 做过 , 嗯 ?

“哦，你真的做到了，是吗？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "
How did you get here ? "
如何 做过 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的?

" [aɪ][slɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['muːnbiːm] . "
" I slid down a moonbeam . "
" 我 滑行 向下 一个 月光 . "

“我顺着月光滑了下来。”

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确!

[wel] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
Well , what were you running for ? "
出色地 , 什么 是 你 跑步 为了 ? "

那你竞选的是什么职位?

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][koʊld] [piːz] ['pɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [maɪ] [maʊθ] .
" A woman gave me some cold pease porridge , and it burned my mouth .
" 一个 女士 给予 我 一些 寒冷的 请 稀饭 , 和 它 烧伤 我的 嘴 .

“一个女人给了我一些冷豌豆粥，结果烫伤了我的嘴。”

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
" The magistrate looked at him a moment in surprise , and then he said ,
" 这 地方法官 看起来 在 他 一个 片刻 在 惊喜 , 和 然后 他 说 ,

法官惊讶地看了他一会儿，然后说道:

" [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['evɪdəntli] ['kreɪzi] ; [soʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['luːnətɪk][ə'saɪləm][ænd; ənd] [kiːp]
" This person is evidently crazy ; so take him to the lunatic asylum and keep
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
him there .
他 那里 .

“这个人显然是疯子；所以把他送到精神病院去，把他关在那里。”

" [ðɪs] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [-]
" This would surely have been the fate of the Man [115]
" 这 会 一定 有 到过 这 命运 的 这 男人 [-]

“这肯定就是那个人的命运[115]

[hæd; həd][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] ['prez(ə)nt][æn; ən][oʊld] [ə'strɑːnəmər] [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [æt; ət]
had there not been present an old astronomer who had often looked at
[ðə; ði] [muːn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] ,
the moon through his telescope ,
这 月亮 通过 他的 望远镜 ,

如果不是有一位经常用望远镜观测月亮的老天文学家在场，

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][hɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][koʊld][ɪn][ðə; ði] [muːn]
and so had discovered that what was hot on earth was cold in the moon
,
,
,

于是他发现，地球上炎热的气候在月球上却是寒冷的。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][koʊld] [hɪr] [wʌz; wəz][hɑːt][ðer; ðər] ;
and what was cold here was hot there ;
和 什么 曾是 寒冷的 这里 曾是 热的 那里 ;

这里冷的地方，那里却很热；

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

so	he	began	to	think	the	Man	had	told	the	truth	.
所以	他	开始	到	思考	这	男人	有	讲述	这	真相	.

于是他开始觉得那个人说的是真话。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt]

Therefore	he	begged	the	magistrate	to	wait	a	few	minutes	while	he	looked
所以	他	乞求	这	地方法官	到	等待	一个	很少	分钟	尽管	他	看起来

[θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

through	his	telescope	to	see	if	the	Man	in	the	Moon	was	there	.
通过	他的	望远镜	到	看	如果	这	男人	在	这	月亮	曾是	那里	.

因此，他恳求法官稍等片刻，让他用望远镜看看月亮上是否有人。

[soʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [naɪt] , [hiː; hi] [fetʃt] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

So	,	as	it	was	now	night	,	he	fetched	his	telescope	and	looked	at	the
所以	,	作为	它	曾是	现在	夜晚	,	他	已获取	他的	望远镜	和	看起来	在	这

[muːn] ,

Moon	,
月亮	,

于是，夜幕降临，他取来望远镜，望向月亮。

— [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] !

—	and	found	there	was	no	man	in	it	at	all	!
—	和	成立	那里	曾是	不	男人	在	它	在	全部	!

——结果发现里面根本没有人！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] ,

"	It	seems	to	be	true	,	"	said	the	astronomer	,
"	它	似乎	到	是	真的	,	"	说	这	天文学家	,

“看来确实如此，”天文学家说道。

" [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæz; həz][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] .

"	that	the	Man	has	got	out	of	the	Moon	somehow	or	other	.
"	那	这	男人	有	得到	出去	的	这	月亮	不知何故	或者	其他	.

“那个人以某种方式离开了月球。”

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [maʊθ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [bəːnd] .

Let	me	look	at	your	mouth	,	sir	,	and	see	if	it	is	really	burned	.
让	我	看	在	你的	嘴	,	先生	,	和	看	如果	它	是	真的	烧伤	.

先生，让我看看您的嘴，看看是不是真的烧伤了。

" [ðen] [ðə; ði][mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [sɔː] ['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bəːnd]

"	Then	the	Man	opened	his	mouth	,	and	everyone	saw	plainly	it	was	burned
"	然后	这	男人	打开	他的	嘴	,	和	每个人	锯	显然	它	曾是	烧伤

[tuː; tə][ə; eɪ] ['blɪstər] !

to	a	blister	!
到	一个	水疱	!

“然后那人张开嘴，大家都清楚地看到他的嘴被烧成了一个水泡！”

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

Thereupon	the	magistrate	begged	his	pardon	for	doubting	his	word	,
于是	这	地方法官	乞求	他的	赦免	为了	怀疑	他的	单词	,

于是，地方官请求原谅，因为他怀疑了他的话。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː][nekst] .

and	asked	him	what	he	would	like	to	do	next	.
和	问	他	什么	他	会	喜欢	到	做	下一个	.

然后问他接下来想做什么。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	I'd	like	to	get	back	to	the	Moon	,	"	said	the	Man	,
"	ID	喜欢	到	得到	后退	到	这	月亮	,	"	说	这	男人	,

“我想重返月球，”那人说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [æt; ət][ɔːl] .

"	for	I	don't	like	this	earth	of	yours	at	all	.
"	为了	我	不	喜欢	这	地球	的	你的	在	全部	.

因为我一点也不喜欢你们的这片土地。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [tuː] [hɑːt] . "

The	nights	are	too	hot	.	"
这	夜晚	是	也	热的	.	"

夜晚太热了。

" [waɪ] , [ɪts] [kwaɪt] [kuːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

"	Why	,	it's	quite	cool	this	evening	!	"	said	the	magistrate	.
"	为什么	,	它是	相当	凉爽的	这	晚上	!	"	说	这	地方法官	.

“哎呀，今晚真凉爽啊！”法官说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [əˈstrɑːnəmər] ;

"	I'll	tell	you	what	we	can	do	,	"	remarked	the	astronomer	;
"	患病的	告诉	你	什么	我们	能	做	,	"	评论	这	天文学家	;

“我来告诉你我们能做什么，”天文学家说道；

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [bəˈluːn] [ɪn] [taʊn] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ðæt] [keɪm] [hɪr] [læst]

"	there's	a	big	balloon	in	town	which	belongs	to	the	circus	that	came	here	last
"	有	一个	大的	气球	在	镇	哪个	属于	到	这	马戏团	那	来了	这里	最后的

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

“镇上有一个巨大的气球，那是去年夏天来这里巡演的马戏团的。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɔːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːrd] [bɪl] .

and	was	pawned	for	a	board	bill	.
和	曾是	典当	为了	一个	木板	账单	.

然后被典当以支付董事会账单。

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪnˈfleɪt] [ðɪs] [bəˈluːn] [ænd; ənd][send][ðə; ði][mæn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [hoʊm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

We	can	inflate	this	balloon	and	send	the	Man	out	of	the	Moon	home	in	it
我们	能	膨胀	这	气球	和	发送	这	男人	出去	的	这	月亮	家	在	它

. "

:	"
.	"

我们可以给这个气球充气，然后把人从月球送回家。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	That's	a	good	idea	,	"	replied	the	judge	.
"	那就是	一个	好的	主意	,	"	回复	这	法官	.

“这是个好主意，”法官回答道。

[soʊ][ðə; ði] [-]

So	the	[	116	]
所以	这	[	-	]

所以[116]

[bəˈluːn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] [ɪnˈfleɪtɪd] ,

balloon	was	brought	and	inflated	,
气球	曾是	带来	和	膨胀	,

气球被拿来并充气。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][let][goʊ] ,

and	the	Man	got	into	the	basket	and	gave	the	word	to	let	go	,
和	这	男人	得到	进入	这	篮子	和	给予	这	单词	到	让	去	,

那人钻进篮子里，示意放手。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bə'lu:n] ['maʊntɪd] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	the	balloon	mounted	up	into	the	sky	in	the	direction	of	the
和	然后	这	气球	安装	向上	进入	这	天空	在	这	方向	的	这

[mu:n] .

moon	.
月亮	.

然后气球朝着月亮的方向升空。

[ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [tɪpt] [bæk] [ðer; ðər] ['hedz] ,

The	good	people	of	Norwich	stood	on	the	earth	and	tipped	back	their	heads	,
这	好的	人们	的	诺维奇	站立	在	这	地球	和	倾斜	后退	他们的	头部	,

诺里奇善良的人们站在地上，仰起头颅，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [bə'lu:n] [goʊ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

and	watched	the	balloon	go	higher	and	higher	,
和	观看	这	气球	去	更高	和	更高	,

然后看着气球越升越高，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði][mæn] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

until	finally	the	Man	reached	out	and	caught	hold	of	the	edge	of	the	moon	,
直到	最后	这	男人	达到	出去	和	捕捉	抓住	的	这	边缘	的	这	月亮	,

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

and	behold	!
和	看哪	!

直到最后，这个人伸出手抓住了月亮的边缘，瞧!

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] [ə'gen] !

the	next	minute	he	was	the	Man	in	the	Moon	again	!
这	下一个	分钟	他	曾是	这	男人	在	这	月亮	再次	!

下一分钟，他又变成了月亮上的男人!

['æftər] [ðɪs] [əd'ventʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ;

After	this	adventure	he	was	well	contented	to	stay	at	home	;
后	这	冒险	他	曾是	出色地	满足	到	停留	在	家	;

经历了这次冒险之后，他很乐意待在家里；

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [θru:] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

and	I've	no	doubt	if	you	look	through	a	telescope	you	will	see	him	there
和	我已经	不	怀疑	如果	你	看	通过	一个	望远镜	你	将要	看	他	那里

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] . [-] [-] [-]

to	this	day	.	[	117	]	[	118	]	[	119	]
到	这	天	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

我毫不怀疑，如果你用望远镜观察，直到今天你仍然会看到他。[117][118][119]

[ðə; ði]['dʒɑ:li] ['mɪlər]

The	Jolly	Miller
这	乔利	磨坊主

快乐磨坊主

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['mɪlər]

There	was	a	jolly	miller
那里	曾是	一个	快乐的	磨坊主

有个快乐的磨坊主

[lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [di:] ;

Lived	on	the	river	Dee	;
居住地	在	这	河	迪	;

居住在迪河畔；

[hi:; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [frʌm; frəm][mɔ:rn] [tɪl] [naɪt] ,

He	sang	and	worked	from	morn	till	night	,
他	唱	和	工作	从	早晨	直到	夜晚	,

他从早到晚唱歌工作，

[noʊ][lɑːrk][soʊ] [blaɪð] [æz; əz][hiː; hi] .

No	lark	so	blithe	as	he	.
不	云雀	所以	快乐的	作为	他	.

没有哪只云雀像他那样快乐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ]

And	this	the	burden	of	his	song
和	这	这	负担	的	他的	歌曲

这就是他歌中所承载的重担

[fər'evər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] :

Forever	seemed	to	be	:
永远	似乎	到	是	:

仿佛永远都是：

[aɪ] [ker] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] , [noʊ] ! [nɑːt][aɪ] ,

I	care	for	nobody	,	no	!	not	I	,
我	关心	为了	无人	,	不	!	不是	我	,

我谁都不在乎，真的！我绝对不在乎。

[sɪns] ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Since	nobody	cares	for	me	.
自从	无人	关心	为了	我	.

因为没有人关心我。

" [kriː] - [iː] - - - [krʌk] - [krɪk] !

"	CREE	-	E	-	EEKETY	-	CRUCK	-	CRICK	!
"	克里族	-	E	-	-	-	曲棍球	-	板球	!

“CREE-E-EEKETY-CRUCK-CRICK!

[kriː] - [iː] - - - [krʌk] - [krɪk] ! " [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði][bɪg] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər]

cree	-	e	-	eekety	-	cruck	-	crick	!	"	sang	out	the	big	wheel	of	the	mill	upon	the	river
克里族	-	e	-	-	-	曲棍球	-	板球	!	"	唱	出去	这	大的	车轮	的	这	磨	之上	这	河

[diː] ,

Dee	,
迪	,

“啾啾啾啾！”迪河上磨坊的大水车发出这样的声音。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [rɪkɪti] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrkt] ['meni] ['jɪrz] ['graɪndɪŋ] [kɔːrn]

for	it	was	old	and	ricketty	and	had	worked	many	years	grinding	corn
为了	它	曾是	老的	和	摇摇欲坠的	和	有	工作	许多	年	研磨	玉米

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlər] ;

for	the	miller	;
为了	这	磨坊主	;

因为它又旧又破，多年来一直为磨坊主磨玉米；

[soʊ][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] [ænd; ənd] [grauld] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [æz; əz] [ɪf]

so	from	morning	till	night	it	creaked	and	growled	and	complained	as	if
所以	从	早晨	直到	夜晚	它	嘎吱作响	和	咆哮	和	抱怨	作为	如果

['rebəlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː] .

rebelling	against	the	work	it	must	do	.
反叛	反对	这	工作	它	必须	做	.

所以从早到晚，它吱吱作响、咆哮着、抱怨着，仿佛在反抗它必须做的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

And	the	country	people	,	at	work	in	the	fields	far	away	,
和	这	国家	人们	,	在	工作	在	这	字段	远的	离开	,

还有那些在遥远田野里劳作的乡下人，

[wʊd] [reɪz] [ðer; ðər] ['hedz] [wen] [ðə; ði] [sɔːft] ['sʌmər] ['briːzɪz] [wɑːftid] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

would	raise	their	heads	when	the	soft	summer	breezes	wafted	the	sound	of	the
会	增加	他们的	头部	什么时候	这	柔软的	夏天	微风	飘散	这	声音	的	这

[wiːl] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [seɪ] ,

wheel	to	their	ears	and	say	,
车轮	到	他们的	耳朵	和	说	,

当夏日微风将车轮的声音吹入耳中时，他们会抬起头说：

" [ðə; ði]['dʒɑːli] ['mɪlər] [ɪz] ['greɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔːrn] .

"	The	jolly	miller	is	grinding	his	corn	.
"	这	快乐的	磨坊主	是	研磨	他的	玉米	.

快乐的磨坊主正在磨玉米。

" [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	And	again	,
"	和	再次	,

“再一次，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [daʊn] [ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

at	the	times	when	the	mill	was	shut	down	and	no	sound	of	the	wheel	reached	them	,
在	这	时代	什么时候	这	磨	曾是	关闭	向下	和	不	声音	的	这	车轮	达到	他们	,

当磨坊停工，听不到水车运转的声音时，

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

they	said	to	one	another	,
他们	说	到	一	其他	,

他们彼此说道：

" [ðə; ði]['dʒɑːli] ['mɪlər] [hæz; həz][noʊ][kɔːrn][tuː; tə][graɪnd][tuː; tə] - [deɪ] , " [ɔːr] ,

"	The	jolly	miller	has	no	corn	to	grind	to	-	day	,	"	or	,
"	这	快乐的	磨坊主	有	不	玉米	到	研磨	到	-	天	,	"	或者	,

“快乐的磨坊主今天没有玉米可磨了”，或者，

" [ðə; ði] ['mɪlər] [ɪz] ['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wiːl] .

"	The	miller	is	oiling	the	great	wheel	.
"	这	磨坊主	是	注油	这	伟大的	车轮	.

磨坊主正在给大轮子上油。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [-]

"	But	they	[	120	]
"	但	他们	[	-	]

但他们[120]

[wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] , [mə'nɑːtənəs] [nɔɪz] ,

would	miss	the	creaking	,	monotonous	noise	,
会	错过	这	嘎吱作响	,	单调	噪音	,

会怀念那种吱吱作响、单调乏味的声音。

[ænd; ənd] [fiːl] [mɔːr] ['kɑːntent] [wen] [ðə; ði] [mɪl] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] .

and	feel	more	content	when	the	mill	started	again	and	made	music	for	them	as	they	worked	.
和	感觉	更多的	内容	什么时候	这	磨	开始	再次	和	制成	音乐	为了	他们	作为	他们	工作	.

当工厂重新运转起来，在他们工作时为他们演奏音乐，他们感到更加满足。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ən'les] [ðeɪ] [brɔːt] [kɔːrn][tuː; tə][graɪnd] ,

But	no	one	came	to	the	mill	unless	they	brought	corn	to	grind	,
但	不	一	来了	到	这	磨	除非	他们	带来	玉米	到	研磨	,

但除非带着玉米来磨面，否则没有人会到磨坊来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [mæn] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

for	the	miller	was	a	queer	man	,	and	liked	to	be	alone	.
为了	这	磨坊主	曾是	一个	酷儿	男人	,	和	喜欢	到	是	独自的	.

因为磨坊主是个古怪的人，喜欢独处。

[wen] ['piːp(ə)l] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪlər] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

When	people	passed	by	the	mill	and	saw	the	miller	at	his	work	,
什么时候	人们	通过了	经过	这	磨	和	锯	这	磨坊主	在	他的	工作	,

当人们路过磨坊，看到磨坊主在工作时，

[ðeɪ] ['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][rɪ'plaɪ] [ɪf] [ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

they	only	nodded	their	heads	,	for	they	knew	he	would	not	reply	if	they	spoke	to	him	.
他们	仅有的	点头	他们的	头部	,	为了	他们	知道	他	会	不是	回复	如果	他们	辐	到	他	.

他们只是点了点头，因为他们知道如果跟他说话，他也不会回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][oʊld][mæn] , [nɔːr][ə; eɪ]['saʊər][mæn] , [nɔːr][ə; eɪ][bæd][mæn] ;

He	was	not	an	old	man	,	nor	a	sour	man	,	nor	a	bad	man	;
他	曾是	不是	一个	老的	男人	,	也不	一个	酸的	男人	,	也不	一个	坏的	男人	;

他既不是个老头，也不是个脾气暴躁的人，更不是个坏人；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

on	the	contrary	he	could	be	heard	singing	at	his	work	most	of	the	time	.
在	这	相反	他	可以	是	听到	歌唱	在	他的	工作	最多	的	这	时间	.

相反，他工作时大部分时间都在唱歌。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʊd] [ə'loʊn][hæv; həv][kept] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

But	the	words	of	his	song	would	alone	have	kept	people	away	from	him	,
但	这	字	的	他的	歌曲	会	独自的	有	保留	人们	离开	从	他	,

但光是他歌里的歌词就足以让人远离他了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðiːz] :

for	they	were	always	these	:
为了	他们	是	总是	这些	:

因为它们始终是这样的：

" [aɪ] [ker] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] , [noʊ] ! [nɑːt][aɪ] ,

"	I	care	for	nobody	,	no	!	not	I	,
"	我	关心	为了	无人	,	不	!	不是	我	,

“我谁都不在乎，真的！我绝对不在乎。”

[sɪns] ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Since	nobody	cares	for	me	.
自从	无人	关心	为了	我	.

因为没有人关心我。

" [hiː; hi] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [mɪl] - [haʊs] , ['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [miːlz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] ,

"	He	lived	all	alone	in	the	mill	-	house	,	cooking	his	own	meals	and	making	his	own	bed	,
"	他	居住地	全部	独自的	在	这	磨	-	房子	,	烹饪	他的	自己的	餐	和	制作	他的	自己的	床	,

他独自一人住在磨坊小屋里，自己做饭，自己铺床。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['æskɪŋ] [nɔːr] [rɪ'siːvɪŋ] [help] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] .

and	neither	asking	nor	receiving	help	from	anyone	.
和	两者都不	问	也不	接收	帮助	从	任何人	.

既不向任何人寻求帮助，也不接受任何人的帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒɑːli] ['mɪlər] [hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv] [frendz] ['meni]

It	**is**	**very**	**certain**	**that**	**if**	**the**	**jolly**	**miller**	**had**	**cared**	**to**	**have**	**friends**	**many**
它	是	非常	肯定	那	如果	这	快乐的	磨坊主	有	关心	到	有	朋友们	许多

[wʊd] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

would	**have**	**visited**	**him**	**,**
会	有	到访	他	,

可以肯定的是，如果这位快乐的磨坊主想交朋友，一定会有很多朋友来拜访他。

[sɪns] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['soʊʃəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ;

since	**the**	**country**	**people**	**were**	**sociable**	**enough**	**in**	**their**	**way**	**;**
自从	这	国家	人们	是	善于交际的	足够的	在	他们的	方式	;

因为乡下人以他们的方式足够善于交际；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪlər] [hɪm'self] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [frendz] ,

but	**it**	**was**	**the**	**miller**	**himself**	**who**	**refused**	**to**	**make**	**friends**	**,**
但	它	曾是	这	磨坊主	他自己	WHO	拒绝	到	制作	朋友们	,

但正是磨坊主本人拒绝结交朋友。

[ænd; ənd][oʊld]['fɑːrmər]['dɑːbsən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	**old**	**Farmer**	**Dobson**	**used**	**to**	**say**	**,**
和	老的	农民	多布森	用过的	到	说	,

老农夫多布森常说：

" [ðə; ði]['riːz(ə)n]['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlər] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wəʊnt][let][ðem; ðəm] .

"	**The**	**reason**	**nobody**	**cares**	**for**	**the**	**miller**	**is**	**because**	**he**	**won't**	**let**	**them**	**.**
"	这	原因	无人	关心	为了	这	磨坊主	是	因为	他	惯于	让	他们	.

“没有人关心磨坊主的原因是，他不让别人关心他。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] , [nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] !

It	**is**	**the**	**fault**	**of**	**the**	**man**	**himself**	**,**	**not**	**the**	**fault**	**of**	**the**	**people**	**!**
它	是	这	过错	的	这	男人	他自己	,	不是	这	过错	的	这	人们	!

这是他自身的过错，而不是人民的过错！

" [haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] ['mɪlər] [-]

"	**However**	**this**	**may**	**have**	**been**	**,**	**it**	**is**	**true**	**the**	**miller**	**[**	**121**	**]**
"	然而	这	可能	有	到过	,	它	是	真的	这	磨坊主	[	-	]

“无论事情如何发展，磨坊主[121]确实是……”

[hæd; həd][noʊ] [frendz] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] ,

had	**no**	**friends**	**,**	**and**	**equally**	**sure**	**that**	**he**	**cared**	**to**	**have**	**none**	**,**
有	不	朋友们	,	和	同样地	当然	那	他	关心	到	有	没有任何	,

他没有朋友，而且同样确信自己也不想有朋友。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'hæpi] .

for	**it**	**did**	**not**	**make**	**him**	**a**	**bit**	**unhappy**	**.**
为了	它	做过	不是	制作	他	一个	少量	不开心	.

因为这并没有让他感到丝毫不快。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] ,

Sometimes	**,**	**indeed**	**,**
有时	,	的确	,

有时确实如此

[æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [muːn]

as	**he**	**sat**	**at**	**evening**	**in**	**the**	**doorway**	**of**	**the**	**mill**	**and**	**watched**	**the**	**moon**
作为	他	卫星	在	晚上	在	这	门口	的	这	磨	和	观看	这	月亮

[raɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

rise	**in**	**the**	**sky**	**,**
上升	在	这	天空	,

傍晚时分，他坐在磨坊门口，望着月亮升起。

[hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ][bɪt] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

he	grew	a	bit	lonely	and	thoughtful	,
他	生长	一个	少量	孤独	和	周到	,

他变得有些孤独，也更加沉思。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] ,

and	found	himself	longing	for	some	one	to	love	and	cherish	,
和	成立	他自己	渴望	为了	一些	一	到	爱	和	珍惜	,

他发现自己渴望有人可以爱他、珍惜他。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [men] .

for	this	is	the	nature	of	all	good	men	.
为了	这	是	这	自然	的	全部	好的	男人	.

因为这就是所有善良之人的本性。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [streiŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen]

But	when	he	realized	how	his	thoughts	were	straying	he	began	to	sing	again
但	什么时候	他	已实现	如何	他的	想法	是	迷途	他	开始	到	唱歌	再次

,

,

,

但当他意识到自己思绪飘忽不定时，他又开始唱歌了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] [ɔːl] [sʌtʃ] ['hoʊpləs] ['lɔːŋɪŋ] .

and	he	drove	away	all	such	hopeless	longings	.
和	他	驾驶	离开	全部	这样的	绝望	渴望	.

他驱散了所有这些不切实际的渴望。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪlɚz] [laɪf] .

At	last	a	change	came	over	the	miller's	life	.
在	最后的	一个	改变	来了	超过	这	米勒的	生活	.

磨坊主的生活终于发生了改变。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] [pleɪ] [ə'pɑːn]

He	was	standing	one	evening	beside	the	river	,	watching	the	moonbeams	play	upon
他	曾是	常设	一	晚上	旁	这	河	,	观看	这	月光	玩	之上

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

一天傍晚，他站在河边，看着月光在水面上跳跃。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

when	something	came	floating	down	the	stream	that	attracted	his	attention	.
什么时候	某物	来了	漂浮的	向下	这	溪流	那	吸引	他的	注意力	.

这时，有什么东西顺着溪流漂了过来，吸引了他的注意。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

For	a	long	time	he	could	not	tell	what	it	was	,
为了	一个	长的	时间	他	可以	不是	告诉	什么	它	曾是	,

很长一段时间他都说不清楚那是什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [bɑːks] ;

but	it	looked	to	him	like	a	big	black	box	;
但	它	看起来	到	他	喜欢	一个	大的	黑色的	盒子	;

但在他看来，它就像一个巨大的黑色盒子；

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['mænɪdʒd]

so	he	got	a	long	pole	and	reached	it	out	towards	the	box	and	managed
所以	他	得到	一个	长的	极	和	达到	它	出去	向	这	盒子	和	管理

[tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɪg] [wiːl] .

to	draw	it	within	reach	just	above	the	big	wheel	.
到	画	它	之内	抵达	只是	多于	这	大的	车轮	.

于是他拿了一根长杆，伸向箱子，设法把它拉到大轮子上方够得着的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [hiː; hi] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

It	was	fortunate	he	saved	it	when	he	did	,
它	曾是	幸运	他	已保存	它	什么时候	他	做过	,

幸好他及时把它保存了下来。

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [bɪn] [dæʃt]

for	in	another	moment	it	would	have	gone	over	the	wheel	and	been	dashed
为了	在	其他	片刻	它	会	有	已消失	超过	这	车轮	和	到过	虚线

[tuː; tə] ['piːsɪz] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

to	pieces	far	below	.
到	件	远的	以下	.

因为再过一会儿，它就会翻过车轮，摔得粉碎，坠落到很远的地方。

[wen] [ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

When	the	miller	had	pulled	the	floating	object	upon	the	bank	he	found	it
什么时候	这	磨坊主	有	拉	这	漂浮的	目的	之上	这	银行	他	成立	它

['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks] ,

really	was	a	box	,
真的	曾是	一个	盒子	,

磨坊主把漂浮物拉上岸后发现，那其实是一个箱子。

[ðə; ði][lɪd] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [taɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɔːrd] .

the	lid	being	fastened	tight	with	a	strong	cord	.
这	盖	存在	系紧	紧的	和	一个	强的	绳索	.

盖子用结实的绳子紧紧系住。

[soʊ][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] - [haʊs] ,

So	he	lifted	it	carefully	and	carried	it	into	the	mill	-	house	,
所以	他	抬起	它	小心	和	携带	它	进入	这	磨	-	房子	,

于是他小心翼翼地把它抬起来，搬进了磨坊里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [waɪl] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

and	then	he	placed	it	upon	the	floor	while	he	lighted	a	candle	.
和	然后	他	放置	它	之上	这	地面	尽管	他	照明	一个	蜡烛	.

然后他把它放在地板上，同时点燃了一支蜡烛。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrd][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

Then	he	cut	the	cord	and	opened	the	box	,	and	behold	!
然后	他	切	这	绳索	和	打开	这	盒子	,	和	看哪	!

然后他剪断了绳子，打开了盒子，瞧!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪb] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['swiːtli] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [daʊn] . [-]

a	little	babe	lay	within	it	,	sweetly	sleeping	upon	a	pillow	of	down	.	[	122	]
一个	小的	宝贝	躺	之内	它	,	甜蜜地	睡眠	之上	一个	枕头	的	向下	.	[	-	]

里面躺着一个小婴儿，睡在羽绒枕头上。[122]

[ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz]

The	miller	was	so	surprised	that	he	stopped	singing	and	gazed	with	big	eyes
这	磨坊主	曾是	所以	惊讶	那	他	停止	歌唱	和	凝视	和	大的	眼睛

[æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] .

at	the	beautiful	face	of	the	little	stranger	.
在	这	美丽的	脸	的	这	小的	陌生人	.

磨坊主惊讶极了，停止了歌唱，睁大眼睛凝视着这位陌生小女孩美丽的脸庞。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [ɪts] [aɪz] ['oʊpənd] — [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['pliːdɪŋ] [bluː] [aɪz] ,

And	while	he	gazed	its	eyes	opened	—	two	beautiful	,	pleading	blue	eyes	,
和	尽管	他	凝视	它是	眼睛	打开	—	二	美丽的	,	恳求	蓝色的	眼睛	,

当他凝视着它时，它的眼睛睁开了——两只美丽、恳求的蓝色眼睛，

— [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [smaɪld] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

—	and	the	little	one	smiled	and	stretched	out	her	arms	toward	him	.
—	和	这	小的	一	微笑	和	拉伸	出去	她	武器	朝向	他	.

——小女孩笑了，向他伸出了双臂。

" [wel] , [wel] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , " [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Well	,	well	!	"	said	the	miller	,	"	where	on	earth	did	you	come	from	?
"	出色地	,	出色地	!	"	说	这	磨坊主	,	"	在哪里	在	地球	做过	你	来	从	?

“哟，哟！”磨坊主说，“你们是从哪里来的呢？”

" [ðə; ði]['beɪbi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ,

"	The	baby	did	not	reply	,	but	she	tried	to	,
"	这	婴儿	做过	不是	回复	,	但	她	尝试	到	,

“婴儿没有回应，但她试图……”

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][sɔːft]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .

and	made	some	soft	little	noises	that	sounded	like	the	cooing	of	a	pigeon	.
和	制成	一些	柔软的	小的	噪音	那	听起来	喜欢	这	咕咕	的	一个	鸽子	.

并发出一些轻柔的细微声音，听起来像鸽子的咕咕声。

[ðə; ði]['taɪni][ɑːrmz][wɜːr; wər] [stɪl] [stretʃt] ['ʌpwərdz] ,

The	tiny	arms	were	still	stretched	upwards	,
这	微小的	武器	是	仍然	拉伸	向上	,

那些细小的手臂仍然向上伸展着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['tendərli] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks]

and	the	miller	bent	down	and	tenderly	lifted	the	child	from	the	box
和	这	磨坊主	弯曲	向下	和	温柔地	抬起	这	孩子	从	这	盒子

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

and	placed	her	upon	his	knee	,
和	放置	她	之上	他的	膝盖	,

磨坊主弯下腰，温柔地把孩子从箱子里抱出来，放在自己的膝盖上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði][sɔːft] , ['sɪlkən] ['rɪŋlɪts] [ðæt] ['klʌstərd] [ə'raʊnd]

and	then	he	began	to	stroke	the	soft	,	silken	ringlets	that	clustered	around
和	然后	他	开始	到	中风	这	柔软的	,	丝	环状物	那	聚类	大约

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

然后他开始抚摸她头上簇拥着的柔软丝滑的卷发。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] .

and	to	look	upon	her	wonderingly	.
和	到	看	之上	她	惊奇地	.

并满怀惊奇地看着她。

[ðə; ði]['beɪbi] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər]

The	baby	leaned	against	his	breast	and	fell	asleep	again	,	and	the	miller
这	婴儿	倾斜	反对	他的	胸部	和	跌倒	睡着了	再次	,	和	这	磨坊主

[bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['trʌbld] ,

became	greatly	troubled	,
成为	非常	麻烦	,

婴儿靠在他的胸前又睡着了，磨坊主顿时心神不宁。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə]['beɪbiːz][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l]

for	he	was	unused	to	babies	and	did	not	know	how	to	handle
为了	他	曾是	未使用的	到	婴儿	和	做过	不是	知道	如何	到	处理

[ðem; ðəm][ɔːr] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

them	or	care	for	them	.
他们	或者	关心	为了	他们	.

因为他不习惯和婴儿相处，不知道该如何照顾他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] ['veri] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

But	he	sat	very	still	until	the	little	one	awoke	,	and	then	,	thinking	it	must
但	他	卫星	非常	仍然	直到	这	小的	一	醒来	,	和	然后	,	思维	它	必须

[biː; bi] ['hʌŋgri] ,

be	hungry	,
是	饥饿的	,

但他一直静静地坐着，直到小家伙醒来，然后，他以为小家伙一定是饿了，

[hiː; hi] [brɔːt] [sʌm; səm] [swiːt] [mɪlk] [ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] .

he	brought	some	sweet	milk	and	fed	her	with	a	spoon	.
他	带来	一些	甜的	牛奶	和	美联储	她	和	一个	勺子	.

他拿来一些甜牛奶，用勺子喂她喝。

[ðə; ði]['beɪbi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [mɪlk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	baby	smiled	at	him	and	ate	the	milk	as	if	it	liked	it	,
这	婴儿	微笑	在	他	和	吃	这	牛奶	作为	如果	它	喜欢	它	,

婴儿对他笑了笑，然后津津有味地喝起了牛奶。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['dɪmpld] [hænd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɚz] ['wɪskərz] [ænd; ənd]

and	then	one	little	dimpled	hand	caught	hold	of	the	miller's	whiskers	and
和	然后	一	小的	凹陷的	手	捕捉	抓住	的	这	米勒的	胡须	和

[pʊld] ['stɜːrdɪli] ,

pulled	sturdily	,
拉	坚固地	,

然后，一只长着酒窝的小手抓住了磨坊主的胡须，用力一拽。

[waɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [dʒʌmpt] [ɪts] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [kuːd] [ɪts] [dɪ'laɪt] .

while	the	baby	jumped	its	little	body	up	and	down	and	cooed	its	delight	.
尽管	这	婴儿	跳了起来	它是	小的	身体	向上	和	向下	和	咕咕	它是	喜	.

而宝宝则高兴地跳来跳去，发出咯咯的笑声。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz]['æŋgri] ?

Do	you	think	the	miller	was	angry	?
做	你	思考	这	磨坊主	曾是	生气的	?

你认为磨坊主当时生气了吗?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [-]

Not	a	bit	of	[	123	]
不是	一个	少量	的	[	-	]

一点也不[123]

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

它!

[hiː; hi] [smaɪld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læfɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [æz; əz] [mʌtʃ]

He	smiled	back	into	the	laughing	face	and	let	her	pull	his	whiskers	as	much
他	微笑	后退	进入	这	笑	脸	和	让	她	拉	他的	胡须	作为	很多

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

as	she	liked	.
作为	她	喜欢	.

他对着那张笑脸回以微笑，任由她随意地揪他的胡须。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [weɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd]

For	his	whole	heart	had	gone	out	to	this	little	waif	that	he	had	rescued
为了	他的	所有的	心	有	已消失	出去	到	这	小的	孤儿	那	他	有	获救

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

from	the	river	,
从	这	河	,

因为他全心全意地怜惜这个他从河里救起的孤儿。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['sɑːlətəri][mæn][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] .

and	**at**	**last**	**the**	**solitary**	**man**	**had**	**found**	**something**	**to**	**love**	**.**
和	在	最后的	这	孤	男人	有	成立	某物	到	爱	.

最终，这位孤独的男人找到了自己所爱的东西。

[ðə; ði]['beɪbi] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlɚz] [oʊn] [bed] , ['snʌgli] [tʌkt] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɪlər] [hɪm'self] ;

The	**baby**	**slept**	**that**	**night**	**in**	**the**	**miller's**	**own**	**bed**	**,**	**snugly**	**tucked**	**in**	**beside**	**the**	**miller**	**himself**	**;**
这	婴儿	睡着了	那	夜晚	在	这	米勒的	自己的	床	,	舒适地	塞进去	在	旁	这	磨坊主	他自己	;

当晚，婴儿睡在磨坊主自己的床上，紧紧地依偎在磨坊主身边；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [fed] [hɜːr; hər] [mɪlk] [ə'gen] ,

and	**in**	**the**	**morning**	**he**	**fed**	**her**	**milk**	**again**	**,**
和	在	这	早晨	他	美联储	她	牛奶	再次	,

早上他又给她喂了奶。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['sɪŋɪŋ] [mɔːr] ['merəli] [ðæn; ðən]['evər] .

and	**then**	**went**	**out**	**to**	**his**	**work**	**singing**	**more**	**merrily**	**than**	**ever**	**.**
和	然后	去	出去	到	他的	工作	歌唱	更多的	兴高采烈地	比	曾经	.

然后他哼着歌去上班了，比以往任何时候都更加兴高采烈。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

Every	**few**	**minutes**	**he**	**would**	**put**	**his**	**head**	**into**	**the**	**room**	**where**	**he**	**had**	**left**	**the**	**child**	**,**
每一个	很少	分钟	他	会	放	他的	头	进入	这	房间	在哪里	他	有	左边	这	孩子	,

他每隔几分钟就会把头探进他把孩子留在的房间里。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] ,

to	**see**	**if**	**it**	**wanted**	**anything**	**,**
到	看	如果	它	通缉	任何事物	,

看看它想要什么，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [bɪt][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] .

and	**if**	**it**	**cried**	**even**	**the**	**least**	**bit**	**he**	**would**	**run**	**in**	**and**	**take**	**it**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**soothe**	**the**	**little**	**girl**	**until**	**she**	**smiled**	**again**	**.**
和	如果	它	哭	甚至	这	至少	少量	他	会	跑步	在	和	拿	它	在	他的	武器	和	舒缓	这	小的	女孩	直到	她	微笑	再次	.

如果它哭了哪怕一丝一毫，他都会跑过去把它抱在怀里，安抚小女孩，直到她再次露出笑容。

[ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

That	**first**	**day**	**the**	**miller**	**was**	**fearful**	**some**	**one**	**would**	**come**	**and**	**claim**	**the**	**child**	**,**
那	第一的	天	这	磨坊主	曾是	可怕	一些	一	会	来	和	宣称	这	孩子	,

第一天，磨坊主担心有人会来认领孩子。

[bʌt; bət] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['streɪndʒər][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði]['beɪbi] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ə'drɪft][ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

but	**when**	**evening**	**came**	**without**	**the**	**arrival**	**of**	**any**	**stranger**	**he**	**decided**	**the**	**baby**	**had**	**been**	**cast**	**adrift**	**and**	**now**	**belonged**	**to**	**nobody**	**but**	**him**	**.**
但	什么时候	晚上	来了	没有	这	到达	的	任何	陌生人	他	决定	这	婴儿	有	到过	投掷	漂流	和	现在	属于	到	无人	但	他	.

但到了晚上，却没有任何陌生人到来，他便认定这个婴儿已被遗弃，现在只属于他一个人了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	**I**	**shall**	**keep**	**her**	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**
"	我	将	保持	她	作为	长的	作为	我	居住	,	"	他	想法	,

“我一定要留住她一辈子，”他心想。

" [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [wi:; wi] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	and	never	will	we	be	separated	for	even	a	day	.
"	和	绝不	将要	我们	是	分开	为了	甚至	一个	天	.

“我们一天也不会分开。”

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [lʌv] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] [ə'gen] .

For	now	that	I	have	found	some	one	to	love	I	could	not	bear	to	let	her	go	again	.
为了	现在	那	我	有	成立	一些	一	到	爱	我	可以	不是	熊	到	让	她	去	再次	.

既然我已经找到了我爱的人，我再也无法忍受放她走。

" [hi:; hi] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [weɪf] ['veri] ['tendərli] ;

"	He	cared	for	the	waif	very	tenderly	;
"	他	关心	为了	这	孤儿	非常	温柔地	;

他非常温柔地照顾这个孤儿；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	as	the	child	was	strong	and	healthy	she	was	not	much	trouble	to	him	,
和	作为	这	孩子	曾是	强的	和	健康	她	曾是	不是	很多	麻烦	到	他	,

由于孩子身体强壮健康，所以并没有给他带来太多麻烦。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [gru:] [bɪgə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

and	to	his	delight	grew	bigger	day	by	day	.
和	到	他的	喜	生长	大	天	经过	天	.

令他高兴的是，它一天比一天大。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [-]

The	country	people	were	filled	with	surprise	when	they	saw	a	child	in	the	mill	-	house	,	and	wondered	[	124	]
这	国家	人们	是	已填	和	惊喜	什么时候	他们	锯	一个	孩子	在	这	磨	-	房子	,	和	想知道	[	-	]

乡下的人们看到磨坊里有个孩子，都感到非常惊讶，并疑惑[124]

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪlər] [wʊd] ['ænsər] [noʊ] ['kwestʃənz] ,

where	it	came	from	;	but	the	miller	would	answer	no	questions	,
在哪里	它	来了	从	;	但	这	磨坊主	会	回答	不	问题	,

人们想知道它来自哪里；但磨坊主却不回答任何问题。

[ænd; ənd] [æz; əz] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [pæst] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [oʊn] ['dɔ:tər] .

and	as	year	after	year	passed	away	they	forgot	to	enquire	how	the	child	came	there	and	looked	upon	her	as	the	miller's	own	daughter	.
和	作为	年	后	年	通过了	离开	他们	忘了	到	查询	如何	这	孩子	来了	那里	和	看起来	之上	她	作为	这	米勒的	自己的	女儿	.

随着年复一年的过去，他们忘记了询问这个孩子是怎么来的，而是把她当作磨坊主的亲生女儿。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['prɪti] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪlɚz] ['kɑ:nstənt] [kəm'pænjən] .

She	grew	to	be	a	sweet	and	pretty	child	,	and	was	the	miller's	constant	companion	.
她	生长	到	是	一个	甜的	和	漂亮的	孩子	,	和	曾是	这	米勒的	持续的	伴侣	.

她长成了一个可爱漂亮的孩子，成了磨坊主形影不离的伙伴。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['pɑːpə] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['nætəli] ,

She	called	him	"	papa	,	"	and	he	called	her	Nathalie	,
她	称为	他	"	爸爸	,	"	和	他	称为	她	娜塔莉	,

她叫他“爸爸”，他叫她娜塔莉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

because	he	had	found	her	upon	the	water	,
因为	他	有	成立	她	之上	这	水	,

因为他是在水面上找到她的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

and	the	country	people	called	her	the	Maid	of	the	Mill	.
和	这	国家	人们	称为	她	这	女佣	的	这	磨	.

乡下的人们都叫她“磨坊女工”。

[ðə; ði] ['mɪlər] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

The	miller	worked	harder	than	ever	before	,
这	磨坊主	工作	更难	比	曾经	前	,

磨坊主比以往任何时候都更加努力地工作。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

for	now	he	had	to	feed	and	clothe	the	little	girl	;
为了	现在	他	有	到	喂养	和	衣服	这	小的	女孩	;

现在他必须先养活这个小女孩，给她穿衣服；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] , [soʊ] ['dʒɔɪəs] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] :

and	he	sang	from	morn	till	night	,	so	joyous	was	he	,	and	still	his	song	was	:
和	他	唱	从	早晨	直到	夜晚	,	所以	欢乐	曾是	他	,	和	仍然	他的	歌曲	曾是	:

他从早到晚都在歌唱，他多么快乐啊，他的歌声一直都在：

" [aɪ] [ker] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] , [noʊ] ! [nɑːt][aɪ] ,

"	I	care	for	nobody	,	no	!	not	I	,
"	我	关心	为了	无人	,	不	!	不是	我	,

“我谁都不在乎，真的！我绝对不在乎。”

[sɪns] ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Since	nobody	cares	for	me	.
自从	无人	关心	为了	我	.

因为没有人关心我。

" [wʌn] [deɪ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	One	day	,	while	he	was	singing	this	,	he	heard	a	sob	beside	him	,
"	一	天	,	尽管	他	曾是	歌唱	这	,	他	听到	一个	哭泣	旁	他	,

“有一天，他正在唱这首歌的时候，听到旁边传来啜泣声，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['nætəli] ['wiːpɪŋ] .

and	looked	down	to	see	Nathalie	weeping	.
和	看起来	向下	到	看	娜塔莉	哭泣	.

低头一看，发现娜塔莉正在哭泣。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][pet] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .

"	What	is	it	,	my	pet	?	"	he	asked	,	anxiously	.
"	什么	是	它	,	我的	宠物	?	"	他	问	,	焦虑地	.

“怎么了，我的宠物？”他焦急地问道。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	Oh	,	papa	,	"	she	answered	,	"	why	do	you	sing	that	nobody	cares	for	you	,
"	哦	,	爸爸	,	"	她	回答	,	"	为什么	做	你	唱歌	那	无人	关心	为了	你	,

“哦，爸爸，”她回答说，“你为什么唱着没有人关心你呢？”

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ['dɪrli] ?
when you know I love you so dearly ?
什么时候 你 知道 我 爱 你 所以 亲爱的 ?

当你明知我如此深爱着你时?

" [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ,
" The miller was surprised ,
" 这 磨坊主 曾是 惊讶 ,

磨坊主感到惊讶，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrdz]
for he had sung the song so long he had forgotten what the words
为了 他 有 唱 这 歌曲 所以 长的 他 有 被遗忘的 什么 这 字
[ment] .
meant .
意思是 .

因为他唱这首歌太久了，已经忘记了歌词的意思。

" [duː][juː; jʊ] [ɪn'diːd] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['nætəli] ?
" Do you indeed love me , Nathalie ?
" 做 你 的确 爱 我 , 娜塔莉 ?

“娜塔莉，你真的爱我吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] !
" Indeed , indeed !
" 的确 , 的确 !

“确实如此！”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] !
You know I do !
你 知道 我 做 !

你知道我的确知道!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [læf] ,
" Then , " said the miller , with a happy laugh ,
" 然后 , " 说 这 磨坊主 , 和 一个 快乐的 笑 ,

“然后，”磨坊主笑着说，

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [maɪ]
as he bent down and kissed the tear - stained face , " I shall change my
作为 他 弯曲 向下 和 亲吻 这 撕 - 染色 脸 , " 我 将 改变 我的
[sɔːŋ] . " [-]
song . " [125]
歌曲 . " [-]

他弯下腰，亲吻了泪痕斑斑的脸庞，说道：“我要改变我的歌。”[125]

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] :
And after that he sang :
和 后 那 他 唱 :

之后他唱了起来:

" [aɪ] [lʌv] [swiːt] ['nætəli] , [ðæt] [aɪ][duː] ,

"	I	love	sweet	Nathalie	,	that	I	do	,
"	我	爱	甜的	娜塔莉	,	那	我	做	,

“我爱可爱的娜塔莉，真的。”

[fɔːr; fər] ['nætəli] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

For	Nathalie	she	loves	me	.
为了	娜塔莉	她	爱	我	.

娜塔莉爱我。

" [ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

"	The	years	passed	by	and	the	miller	was	very	happy	.
"	这	年	通过了	经过	和	这	磨坊主	曾是	非常	快乐的	.

岁月流逝，磨坊主非常高兴。

['nætəli] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] ,

Nathalie	grew	to	be	a	sweet	and	lovely	maiden	,
娜塔莉	生长	到	是	一个	甜的	和	迷人的	少女	,

娜塔莉长成了一个甜美可爱的少女，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [miːlz] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	she	learned	to	cook	the	meals	and	tend	the	house	,
和	她	学习	到	厨师	这	餐	和	趋向	这	房子	,

她学会了做饭和操持家务。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlər] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

and	that	made	it	easier	for	the	miller	,	for	now	he	was	growing	old	.
和	那	制成	它	更轻松	为了	这	磨坊主	,	为了	现在	他	曾是	生长	老的	.

这对磨坊主来说轻松多了，因为他现在已经老了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər] , [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

One	day	the	young	Squire	,	who	lived	at	the	great	house	on	the	hill	,
一	天	这	年轻的	乡绅	,	WHO	居住地	在	这	伟大的	房子	在	这	爬坡道	,

有一天，住在山顶大宅里的年轻乡绅

[keɪm] [pæst][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [sɔː] ['nætəli] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

came	past	the	mill	and	saw	Nathalie	sitting	in	the	doorway	,
来了	过去的	这	磨	和	锯	娜塔莉	坐着	在	这	门口	,

路过磨坊时，看到娜塔莉坐在门口。

[hɜːr; hər] ['prɪti] [fɔːrm] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [klaɪmd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

her	pretty	form	framed	in	the	flowers	that	climbed	around	and	over	the	door	.
她	漂亮的	形式	框	在	这	花朵	那	攀登	大约	和	超过	这	门	.

她优美的身影被攀爬在门上和门周围的花朵衬托着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [lʌvd] [hɜːr; hər]['æftər] [ðæt] [fɜːrst] [glæns] ,

And	the	Squire	loved	her	after	that	first	glance	,
和	这	乡绅	喜爱	她	后	那	第一的	瞥一眼	,

乡绅第一眼见到她就爱上了她。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

for	he	saw	that	she	was	as	good	and	innocent	as	she	was	beautiful	.
为了	他	锯	那	她	曾是	作为	好的	和	清白的	作为	她	曾是	美丽的	.

因为他发现她不仅漂亮，而且善良纯真。

[ðə; ði] ['mɪlər] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

The	miller	,	hearing	the	sound	of	voices	,	came	out	and	saw	them	together	,
这	磨坊主	,	听力	这	声音	的	声音	,	来了	出去	和	锯	他们	一起	,

磨坊主听到说话声，出来一看，发现他们在一起。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr]

and	at	once	he	became	very	angry	,	for	he	knew	that	trouble	was	in	store
和	在	一次	他	成为	非常	生气的	,	为了	他	知道	那	麻烦	曾是	在	店铺

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他立刻勃然大怒，因为他知道自己将面临麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ['veri] ['kerfəli] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

and	he	must	guard	his	treasure	very	carefully	if	he	wished	to	keep	her
和	他	必须	警卫	他的	宝藏	非常	小心	如果	他	希望	到	保持	她

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

如果他想把她留在身边，就必须非常小心地守护他的珍宝。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər] ['bɛgd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd]

The	young	Squire	begged	very	hard	to	be	allowed	to	pay	court	to	the	Maid
这	年轻的	乡绅	乞求	非常	难的	到	是	允许	到	支付	法庭	到	这	女佣

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

of	the	Mill	,
的	这	磨	,

年轻的乡绅苦苦哀求，才得以向磨坊女侍献媚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlər] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] .

but	the	miller	ordered	him	away	,	and	he	was	forced	to	go	.
但	这	磨坊主	订购	他	离开	,	和	他	曾是	强制	到	去	.

但磨坊主命令他离开，他只好被迫离开。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪlər] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [ˌnæθə'liːz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Then	the	miller	saw	there	were	tears	in	Nathalie's	eyes	,	and	that	made	him
然后	这	磨坊主	锯	那里	是	眼泪	在	娜塔莉的	眼睛	,	和	那	制成	他

[stɪl] [mɔːr] ['æŋkʃəs] ,

still	more	anxious	,
仍然	更多的	焦虑的	,

磨坊主看到娜塔莉眼里噙着泪水，这让他更加焦虑不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌn] .

for	he	feared	the	mischief	was	already	done	.
为了	他	害怕	这	恶作剧	曾是	已经	完毕	.

因为他担心祸患已经造成。

[ɪn'diːd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɚz] ['wɑːtʃflnəs] ,

Indeed	,	in	spite	of	the	miller's	watchfulness	,
的确	,	在	尽管如此	的	这	米勒的	警惕	,

事实上，尽管磨坊主十分警惕，

[ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd] ['nætəli] ['ɔːf(ə)n][met][ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [leɪnz] [ɔːr]

the	Squire	and	Nathalie	often	met	and	walked	together	in	the	shady	lanes	or
这	乡绅	和	娜塔莉	经常	遇见	和	步行	一起	在	这	阴凉	车道	或者

[ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] . [-]

upon	the	green	banks	of	the	river	.	[	126	]
之上	这	绿色的	银行	的	这	河	.	[	-	]

乡绅和娜塔莉经常在绿树成荫的小路上或河岸边相遇、散步。[126]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ['veri] ['dɪrli] ,

It	was	not	long	before	they	learned	to	love	one	another	very	dearly	,
它	曾是	不是	长的	前	他们	学习	到	爱	一	其他	非常	亲爱的	,

不久之后，他们便深深地爱上了彼此。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [went] [hænd][ɪn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ðæt]

and	one	day	they	went	hand	in	hand	to	the	miller	and	asked	his	consent	that
和	一	天	他们	去	手	在	手	到	这	磨坊主	和	问	他的	同意	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wed] .

they	should	wed	.
他们	应该	结婚	.

有一天，他们手牵手来到磨坊主面前，请求他同意他们结婚。

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɪlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] .

"	What	will	become	of	me	?	"	asked	the	miller	,	with	a	sad	heart	.
"	什么	将要	变得	的	我	?	"	问	这	磨坊主	,	和	一个	伤心	心	.

“我以后会怎么样呢？”磨坊主悲伤地问道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skwaɪər] ,

"	You	shall	live	in	the	great	house	with	us	,	"	replied	the	Squire	,
"	你	将	居住	在	这	伟大的	房子	和	我们	,	"	回复	这	乡绅	,

“你将和我们一起住在大房子里，”侍从回答道。

" [ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [niːd] [juː; jʊ]['leɪbər][fɔːr; fər] [bred] .

"	and	never	again	need	you	labor	for	bread	.
"	和	绝不	再次	需要	你	劳动	为了	面包	.

“你再也不用为了面包而辛勤劳作了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	the	old	man	shook	his	head	.
"	但	这	老的	男人	摇晃	他的	头	.

但老人摇了摇头。

" [ə; eɪ] ['mɪlər] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] , " [kwoʊθ][hiː; hi] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlər] [wɪl] [aɪ][daɪ] .

"	A	miller	I	have	lived	,	"	quoth	he	,	"	and	a	miller	will	I	die	.
"	一个	磨坊主	我	有	居住地	,	"	引用	他	,	"	和	一个	磨坊主	将要	我	死	.

“我活着的时候是个磨坊主，”他说，“我死的时候也将是个磨坊主。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['nætəli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ?

But	tell	me	,	Nathalie	,	are	you	willing	to	leave	me	?
但	告诉	我	,	娜塔莉	,	是	你	愿意的	到	离开	我	?

但是告诉我，娜塔莉，你真的愿意离开我吗?

" [ðə; ði][gɜːrl][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [blʌʃt] ['swiːtli] .

"	The	girl	cast	down	her	eyes	and	blushed	sweetly	.
"	这	女孩	投掷	向下	她	眼睛	和	脸红了	甜蜜地	.

女孩低下头，脸颊泛起甜美的红晕。

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['seprət] [ˌjuː 'es][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] . "

"	I	love	him	,	"	she	whispered	,	"	and	if	you	separate	us	I	shall	die	.	"
"	我	爱	他	,	"	她	低声说道	,	"	和	如果	你	分离	我们	我	将	死	.	"

“我爱他，”她低声说，“如果你拆散我们，我会死的。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , " [goʊ] ; [ænd; ənd] [meɪ]

"	Then	,	"	said	the	miller	,	kissing	her	with	a	heavy	heart	,	"	go	;	and	may
"	然后	,	"	说	这	磨坊主	,	接吻	她	和	一个	重的	心	,	"	去	;	和	可能

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

“那么，”磨坊主说着，怀着沉重的心情吻了她一下，“去吧；愿上帝保佑你！”

" [soʊ] ['nætəli] [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər][wɜːr; wər][wed] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,

"	So	Nathalie	and	the	Squire	were	wed	,	and	lived	in	the	great	house	,
"	所以	娜塔莉	和	这	乡绅	是	结婚	,	和	居住地	在	这	伟大的	房子	,

于是娜塔莉和乡绅结了婚，住在了那座大房子里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['verɪ] [deɪ] ['æftər][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪl] [ɪn][hɜːr; hər]

and	the	very	day	after	the	wedding	she	came	walking	down	to	the	mill	in	her
和	这	非常	天	后	这	婚礼	她	来了	步行	向下	到	这	磨	在	她

['prɪtɪ] [nuː] [gaʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['mɪlər] .

pretty	new	gown	to	see	the	miller	.
漂亮的	新的	袍	到	看	这	磨坊主	.

婚礼第二天，她就穿着漂亮的新礼服，径直走到磨坊去见磨坊主。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [druː] [nɪr] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ;

But	as	she	drew	near	she	heard	him	singing	,	as	was	his	wont	;
但	作为	她	画	靠近	她	听到	他	歌唱	,	作为	曾是	他的	惯于	;

但当她走近时，她听到他在唱歌，就像他平时那样；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [hiː; hi] [sʌŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

and	the	song	he	sung	she	had	not	heard	since	she	was	a	little	girl	,
和	这	歌曲	他	唱	她	有	不是	听到	自从	她	曾是	一个	小的	女孩	,

他唱的那首歌，她自从小时候就再也没听过了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] :

for	this	was	it	:
为了	这	曾是	它	:

事情就是这样：

" [aɪ] [ker] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] , [noʊ] ! [nɑːt][aɪ] ,

"	I	care	for	nobody	,	no	!	not	I	,
"	我	关心	为了	无人	,	不	!	不是	我	,

“我谁都不在乎，真的！我绝对不在乎。”

[sɪns] ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Since	nobody	cares	for	me	.
自从	无人	关心	为了	我	.

因为没有人关心我。

" [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌp] ['sɔːftlɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] . [-]

"	She	came	up	softly	behind	him	,	and	put	her	arms	around	his	neck	.	[	127	]
"	她	来了	向上	轻轻	在后面	他	,	和	放	她	武器	大约	他的	脖子	.	[	-	]

她轻轻地走到他身后，用双臂环住他的脖子。[127]

" ['pɑːpə] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] .

"	Papa	,	"	said	she	,	"	you	must	not	sing	that	song	.
"	爸爸	,	"	说	她	,	"	你	必须	不是	唱歌	那	歌曲	.

“爸爸，”她说，“您不能唱那首歌。”

['nætəlɪ] [lʌvz] [juː; jʊ] [jet] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] ;

Nathalie	loves	you	yet	,	and	always	will	while	she	lives	;
娜塔莉	爱	你	然而	,	和	总是	将要	尽管	她	生活	;

娜塔莉依然爱你，只要她活着，就会一直爱你；

[fɔːr; fər][maɪ] [nuː] [lʌv] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] ,

for	my	new	love	is	complete	in	itself	,
为了	我的	新的	爱	是	完全的	在	本身	,

因为我的新恋情本身就是完整的，

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [rɔbd] [juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

and	has	not	robbed	you	of	one	bit	of	the	love	that	has	always	been
和	有	不是	被抢劫	你	的	一	少量	的	这	爱	那	有	总是	到过

[jʊr; jər] ['veri] [oʊn] .

your	very	own	.
你的	非常	自己的	.

而且丝毫没有夺走你一直以来拥有的那份爱。

" [ðə; ði] ['mɪlər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]
" The miller turned and looked into her blue eyes , and knew that she spoke
" 这 磨坊主 转向 和 看起来 进入 她 蓝色的 眼睛 , 和 知道 那 她 辐
['truːli] .
truly .
真的 .

磨坊主转过身，望着她蓝色的眼睛，知道她说的都是真话。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Then I must learn a new song again , " he said ,
" 然后 我 必须 学习 一个 新的 歌曲 再次 , " 他 说 ,

“那我又得重新学一首新歌了，”他说。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊnli] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] ['laɪtər] .
" for it is lonely at the mill , and singing makes the heart lighter .
" 为了 它 是 孤独 在 这 磨 , 和 歌唱 制作 这 心 打火机 .

“因为在磨坊里很孤独，唱歌能让人心情舒畅。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] , [tɪl] [juː; jʊ] [fər'get] [ˌem 'iː] ,
But I will promise that never again , till you forget me ,
但 我 将要 承诺 那 绝不 再次 , 直到 你 忘记 我 ,

但我保证，绝不再犯，直到你忘记我为止。

[wɪl] [aɪ] [sɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
will I sing that nobody cares for me .
将要 我 唱歌 那 无人 关心 为了 我 .

我会唱出“没有人关心我”吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [dɪd] [lɜːrn] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['merəli] [fɔːr; fər] ['meni]
" And the miller did learn a new song , and sang it right merrily for many
" 和 这 磨坊主 做过 学习 一个 新的 歌曲 , 和 唱 它 正确的 兴高采烈地 为了 许多
['jɪrz] ;
years ;
年 ;

于是磨坊主学会了一首新歌，并且快乐地唱了很多年；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] ['nætəli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]
for each day Nathalie came down to the mill to show that she had not
为了 每个 天 娜塔莉 来了 向下 到 这 磨 到 展示 那 她 有 不是
[fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] . [-] [-] [-] [-]
forgotten him . [128] [129] [130] [131]
被遗忘的 他 . [-] [-] [-] [-]

每天，娜塔莉都会来到磨坊，表示她没有忘记他。[128][129][130][131]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gʌn]
The Little Man and His Little Gun
这 小的 男人 和 他的 小的 枪

小男人和他的小枪

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌn] ,
There was a little man and he had a little gun ,
那里 曾是 一个 小的 男人 和 他 有 一个 小的 枪 ,

有一个个小个子男人，他有一把小枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bulits] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [liːd] , [liːd] , [liːd] .
And the bullets were made of lead , lead , lead .
和 这 子弹 是 制成 的 带领 , 带领 , 带领 .

子弹都是铅做的，全是铅。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] ,
He went to the brook and shot a little duck ,
他 去 到 这 溪 和 射击 一个 小的 鸭子 ,

他走到小溪边，打死了一只小鸭子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [raɪt] [θruː] [ɪts] [hed] , [hed] , [hed] .

And	the	bullet	went	right	through	its	head	,	head	,	head	.
和	这	子弹	去	正确的	通过	它是	头	,	头	,	头	.

子弹直接穿透了它的头部，头部，头部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [neɪmd] ['dʒɪmsən] , [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] ['groʊɪŋ] [wen]

THERE	was	once	a	little	man	named	Jimson	,	who	had	stopped	growing	when
那里	曾是	一次	一个	小的	男人	命名	吉姆森	,	WHO	有	停止	生长	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

he	was	a	boy	,
他	曾是	一个	男生	,

从前有个名叫吉姆森的小个子男人，他从小就停止长高了。

[ænd; ənd] ['nevər] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

and	never	started	again	.
和	绝不	开始	再次	.

然后就再也没有开始过。

[soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [bɪg] [ɪ'nʌf]

So	,	although	he	was	old	enough	to	be	a	man	he	was	hardly	big	enough
所以	,	虽然	他	曾是	老的	足够的	到	是	一个	男人	他	曾是	几乎	大的	足够的

,

,

,

所以，虽然他年纪够大，可以算个男人了，但他个子却不够高大。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [oʊnd] [ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [greɪ] ['wɪskərz] [juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

and	had	he	not	owned	a	bald	head	and	gray	whiskers	you	would	certainly
和	有	他	不是	拥有	一个	秃	头	和	灰色的	胡须	你	会	当然

[hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen'evər] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

have	taken	him	for	a	boy	whenever	you	saw	him	.
有	已采取	他	为了	一个	男生	每当	你	锯	他	.

如果他没有秃顶和灰白的胡须，你每次见到他都会把他当成一个男孩。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪgə(r)] ,

This	little	man	was	very	sorry	he	was	not	bigger	,
这	小的	男人	曾是	非常	对不起	他	曾是	不是	大	,

这个小个子男人很遗憾自己不够高大。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n]

and	if	you	wanted	to	make	him	angry	you	had	but	to	call	attention
和	如果	你	通缉	到	制作	他	生气的	你	有	但	到	称呼	注意力

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪz] .

to	his	size	.
到	他的	尺寸	.

如果你想惹他生气，你只需要注意他的体型就行了。

[hiː; hi] [drest] [dʒʌst][æz; əz][bɪg] [men] [duː] ,

He	dressed	just	as	big	men	do	,
他	穿着	只是	作为	大的	男人	做	,

他的穿着打扮就像个身材魁梧的男人一样。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][sɪlk][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [teɪld] [koʊt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

and	wore	a	silk	hat	and	a	long	-	tailed	coat	when	he	went	to	church	,
和	穿着	一个	丝绸	帽子	和	一个	长的	-	有尾巴的	外套	什么时候	他	去	到	教会	,

他去教堂时戴着丝绸帽子，穿着长燕尾服。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd][tɑːp] - [buːts] [wen] [hiː; hi] [roʊd] ['hɔːrsbæk] .

and	a	cap	and	top	-	boots	when	he	rode	horseback	.
和	一个	帽	和	顶部	-	靴子	什么时候	他	骑	马背	.

骑马时，他会戴帽子，穿上高筒靴。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌm'brelə] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri]

He	walked	with	a	little	cane	and	had	a	little	umbrella	made	to	carry
他	步行	和	一个	小的	甘蔗	和	有	一个	小的	伞	制成	到	携带

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

when	it	rained	.
什么时候	它	下雨了	.

他拄着一根小拐杖走路，还特意做了一把小伞，以便在下雨时使用。

[ɪn][fækt] , [wət'evər] ['ʌðər] [men] [dɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː]['ɔːlsoʊ] ,

In	fact	,	whatever	other	men	did	this	little	man	was	anxious	to	do	also	,
在	事实	,	任何	其他	男人	做过	这	小的	男人	曾是	焦虑的	到	做	还	,

事实上，其他男人做什么，这个小个子男人都渴望去做。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [keɪm] [ə'raʊnd] ,

and	so	it	happened	that	when	the	hunting	season	came	around	,
和	所以	它	发生	那	什么时候	这	打猎	季节	来了	大约	,

于是，到了狩猎季节，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][ðer; ðər]['gʌnz] ['redi] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][snaɪp][ænd; ənd]

and	all	the	men	began	to	get	their	guns	ready	to	hunt	for	snipe	and
和	全部	这	男人	开始	到	得到	他们的	枪支	准备好	到	打猎	为了	狙击	和

[dʌk] ,

duck	,
鸭子	,

于是所有男人都开始准备枪支，准备猎捕鹬和野鸭。

['mɪstər] . ['dʒɪmsən]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌn] [meɪd] ,

Mr	.	Jimson	also	had	a	little	gun	made	,
先生	.	吉姆森	还	有	一个	小的	枪	制成	,

吉姆森先生还定制了一把小枪，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . [-]

and	determined	to	use	it	as	well	as	any	of	them	.	[	132	]
和	决定	到	使用	它	作为	出色地	作为	任何	的	他们	.	[	-	]

并决心像他们中的任何一个一样好好利用它。[132]

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

When	he	brought	it	home	and	showed	it	to	his	wife	,	who	was	a	very
什么时候	他	带来	它	家	和	显示	它	到	他的	妻子	,	WHO	曾是	一个	非常

[bɪg] ['wʊmən] ,

big	woman	,
大的	女士	,

当他把东西带回家给妻子看时，他的妻子身材非常魁梧。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

她说，

" ['dʒɪmsən] , [juːd] ['betər] [juːz] ['bulits] [meɪd] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][hɜːrt]

"	Jimson	,	you'd	better	use	bullets	made	of	bread	,	and	then	you	won't	hurt
"	吉姆森	,	你会	更好的	使用	子弹	制成	的	面包	,	和	然后	你	惯于	伤害

['eniθɪŋ] . "

anything	.	"
任何事物	.	"

“吉姆森，你最好用面包做的子弹，那样就不会伤到任何人了。”

" ['nɑːnsens] , ['dʒoʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['bulits] [meɪd] [ʌv; əv] [liːd] ,

"	Nonsense	,	Joan	,	"	replied	the	little	man	,	"	I	shall	have	bullets	made	of	lead	,
"	废话	,	琼	,	"	回复	这	小的	男人	,	"	我	将	有	子弹	制成	的	带领	,

“胡说，琼，”矮个子男人回答说，“我要用铅制子弹。”

[dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] [men] [duː] ,
just **as** **other** **men** **do** **,**
只是 作为 其他 男人 做 ,

就像其他男人一样，

[ænd; ənd] ['evri] [dʌk] [aɪ] [siː] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
and **every** **duck** **I** **see** **I** **shall** **shoot** **and** **bring** **home** **to** **you** **.** **"**
和 每一个 鸭子 我 看 我 将 射击 和 带来 家 到 你 . "

“我每看到一只鸭子，都要把它打下来带回家给你。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [kɪl] ['meni] , " [sed] ['dʒoʊn] .
" **I'm** **afraid** **you** **won't** **kill** **many** **,** **"** **said** **Joan** **.**
" 我是 害怕的 你 惯于 杀 许多 , " 说 琼 .

“恐怕你杀不了多少人，”琼说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
But **the** **little** **man** **believed** **he** **could** **shoot** **with** **the** **best** **of** **them** **,**
但 这 小的 男人 相信 他 可以 射击 和 这 最好的 的 他们 ,

但这个矮个子男人相信自己枪法能和最厉害的人媲美。

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][gɑːt] [ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gʌn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]
so **the** **next** **morning** **he** **got** **up** **early** **and** **took** **his** **little** **gun** **and** **started**
所以 这 下一个 早晨 他 得到 向上 早期的 和 采取 他的 小的 枪 和 开始
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [dʌk] .
down **to** **the** **brook** **to** **hunt** **for** **duck** **.**
向下 到 这 溪 到 打猎 为了 鸭子 .

第二天早上，他早早起床，带着他的小枪，下到小溪边去打鸭子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['deɪbreɪk] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] ,
It **was** **scarcely** **daybreak** **when** **he** **arrived** **at** **the** **brook** **,**
它 曾是 几乎 拂晓 什么时候 他 到达的 在 这 溪 ,

他到达小溪边时，天刚蒙蒙亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] [hɪl] - [tɑːps] ,
and **the** **sun** **had** **not** **yet** **peeped** **over** **the** **eastern** **hill** **-** **tops** **,**
和 这 太阳 有 不是 然而 偷窥 超过 这 东 爬坡道 - 最高额 ,

太阳还没有从东边的山顶探出头来。

[bʌt; bət][noʊ] [dʌk] [ə'pɪrd] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] ,
but **no** **duck** **appeared** **anywhere** **in** **sight** **,**
但 不 鸭子 出现 任何地方 在 视线 ,

但周围却不见一只鸭子。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . ['dʒɪmsən] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ]
although **Mr** **.** **Jimson** **knew** **this** **was** **the** **right** **time** **of** **day** **for** **shooting**
虽然 先生 . 吉姆森 知道 这 曾是 这 正确的 时间 的 天 为了 射击
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

尽管吉姆森先生知道这是拍摄他们的合适时间。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['wɑtʃɪŋ] ,
So **he** **sat** **down** **beside** **the** **brook** **and** **begun** **watching** **,**
所以 他 卫星 向下 旁 这 溪 和 开始 观看 ,

于是他坐在小溪边，开始观察。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [fæst] [ə'sliːp] .
and **before** **he** **knew** **it** **he** **had** **fallen** **fast** **asleep** **.**
和 前 他 知道 它 他 有 倒下 快速地 睡着了 .

他还没反应过来就睡着了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [nɔɪz] .

By	and	by	he	was	awakened	by	a	peculiar	noise	.
经过	和	经过	他	曾是	觉醒	经过	一个	奇特	噪音	.

过了一会儿，他被一阵奇怪的声音吵醒了。

" [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] ! " ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ;

"	Quack	,	quack	,	quack	!	"	sounded	in	his	ears	;
"	嘎嘎	,	嘎嘎	,	嘎嘎	!	"	听起来	在	他的	耳朵	;

“嘎嘎嘎！”在他耳边响起；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dʌk] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd]

and	looking	up	he	saw	a	pretty	little	duck	swimming	in	the	brook	and
和	寻找	向上	他	锯	一个	漂亮的	小的	鸭子	游泳	在	这	溪	和

['pɑːpɪŋ] [ɪts] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

popping	its	head	under	the	water	in	search	of	something	to	eat	.
爆米花	它是	头	在下面	这	水	在	搜索	的	某物	到	吃	.

他抬头一看，只见一只漂亮的小鸭子在小溪里游泳，不时把头探入水中寻找食物。

[ðə; ði] [dʌk] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] ['sprɪg] , [huː] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] ,

The	duck	belonged	to	Johnny	Sprigg	,	who	lived	a	little	way	down	the	brook	,
这	鸭子	属于	到	约翰尼	斯普里格	,	WHO	居住地	一个	小的	方式	向下	这	溪	,

这只鸭子属于住在小溪下游不远处的约翰尼·斯普里格。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] .

but	the	little	man	did	not	know	this	.
但	这	小的	男人	做过	不是	知道	这	.

但这个矮个子男人并不知道这一点。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [dʌk] , [soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['kerfəli] [tʊk] [eɪm] .

He	thought	it	was	a	wild	duck	,	so	he	stood	up	and	carefully	took	aim	.
他	想法	它	曾是	一个	荒野	鸭子	,	所以	他	站立	向上	和	小心	采取	目的	.

他以为那是一只野鸭，于是站起身来，小心翼翼地瞄准。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [kɑːnt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [-]

"	I'm	afraid	I	can't	hit	it	from	here	,	"	he	thought	,	[	133	]
"	我是	害怕的	我	不能	打	它	从	这里	,	"	他	想法	,	[	-	]

“恐怕我从这里打不到它，”他心想，[133]

" [soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [step] [əˈpɑːn] [ðæt] [bɪg] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

"	so	I'll	just	step	upon	that	big	stone	in	the	brook	,	and	shoot	from	there	.
"	所以	患病的	只是	步	之上	那	大的	石头	在	这	溪	,	和	射击	从	那里	.

“所以我只要踩上小溪里的那块大石头，从那里射击就行了。”

" [soʊ][hiː; hi] [stept] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [dʌk] [əˈgen] ,

"	So	he	stepped	out	upon	the	stone	,	and	took	aim	at	the	duck	again	,
"	所以	他	步	出去	之上	这	石头	,	和	采取	目的	在	这	鸭子	再次	,

于是他走到石头上，再次瞄准了那只鸭子。

[ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði] [gʌn] .

and	fired	the	gun	.
和	被解雇	这	枪	.

然后开了枪。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] ['tʌmbld] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	next	minute	the	little	man	had	tumbled	head	over	heels	into	the	water	,
这	下一个	分钟	这	小的	男人	有	翻滚	头	超过	高跟鞋	进入	这	水	,

下一刻，那个小个子男人就头朝下翻进了水里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] [draʊnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['skræmb(ə)l][aʊt] [ə'gen] ; [fɔːr; fər] , [nɑːt] ['biːɪŋ]

and	he	nearly	drowned	before	he	could	scramble	out	again	;	for	,	not	being
和	他	几乎	溺水	前	他	可以	争夺	出去	再次	;	为了	,	不是	存在

[juːst] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] ,

used	to	shooting	,
用过的	到	射击	,

他差点溺水身亡，才挣扎着爬出来；因为他不习惯射击，

[ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [kɪkt] , [ɔːr] [rɪ'kɔɪld] ,

the	gun	had	kicked	,	or	recoiled	,
这	枪	有	踢	,	或者	反冲	,

枪发生了后坐力，或者说后坐了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [raʊnd] [stoʊn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .

and	had	knocked	him	off	the	round	stone	where	he	had	been	standing	.
和	有	敲门	他	离开	这	圆形的	石头	在哪里	他	有	到过	常设	.

然后把他从他站立的圆石头上撞了下来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː]

When	he	had	succeeded	in	reaching	the	bank	he	was	overjoyed	to	see
什么时候	他	有	成功了	在	到达	这	银行	他	曾是	欣喜若狂	到	看

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [dʌk] ,

that	he	had	shot	the	duck	,
那	他	有	射击	这	鸭子	,

当他成功到达河岸时，他欣喜若狂地发现自己射中了那只鸭子。

[wɪtʃ] [leɪ] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

which	lay	dead	upon	the	water	a	short	distance	away	.
哪个	躺	死的	之上	这	水	一个	短的	距离	离开	.

它静静地躺在不远处的水面上，已经死了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

The	little	man	got	a	long	stick	,	and	,	reaching	it	out	,
这	小的	男人	得到	一个	长的	戳	,	和	,	到达	它	出去	,

小个子男人拿来一根长棍子，然后伸出手去，

[druː] [ðə; ði] [ded] [dʌk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

drew	the	dead	duck	to	the	bank	.
画	这	死的	鸭子	到	这	银行	.

把死鸭子拖到银行。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['dʒɔɪfəli] ['hoʊmwərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Then	he	started	joyfully	homeward	to	show	the	prize	to	his	wife	.
然后	他	开始	欣喜地	回家	到	展示	这	奖	到	他的	妻子	.

然后他兴高采烈地往家走，想把奖品展示给妻子看。

" [ðer; ðər] , ['dʒoʊn] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	There	,	Joan	,	"	he	said	,	as	he	entered	the	house	,
"	那里	,	琼	,	"	他	说	,	作为	他	进入	这	房子	,

“琼，到了，”他边说边走进屋子。

" [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] .

"	is	a	nice	little	duck	for	our	dinner	.
"	是	一个	好的	小的	鸭子	为了	我们的	晚餐	.

这是一只很棒的小鸭子，可以作为我们的晚餐。

[duː][juː; jʊ] [naʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['kænɑːt] [ʃuːt] ? "

Do	you	now	think	your	husband	cannot	shoot	?	"
做	你	现在	思考	你的	丈夫	不能	射击	?	"

你现在认为你丈夫不会射击了吗?

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [dʌk] , " [ri'mɑ:kt] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [ænd; ənd] [its] ['veri] [smɔ:l] .

"	But	there's	only	one	duck	,	"	remarked	his	wife	,	"	and	it's	very	small	.
"	但	有	仅有的	一	鸭子	,	"	评论	他的	妻子	,	"	和	它是	非常	小的	.

“可是只有一只鸭子，”他的妻子说，“而且它很小。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [ʃu:t] [ə'nʌðər] ?

Can't	you	go	and	shoot	another	?
不能	你	去	和	射击	其他	?

你不能再去射杀另一张吗?

[ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] . "

Then	we	shall	have	enough	for	dinner	.	"
然后	我们	将	有	足够的	为了	晚餐	.	"

这样我们就有足够的晚餐了。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] [ʃu:t] [ə'nʌðər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['praʊdli] ;

"	Yes	,	of	course	I	can	shoot	another	,	"	said	the	little	man	,	proudly	;
"	是的	,	的	课程	我	能	射击	其他	,	"	说	这	小的	男人	,	自豪地	;

“是的，我当然可以再射杀一个，”矮个子男人骄傲地说；

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][get][ðə; ði][pɑ:t] ['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [dʌk] .

"	you	make	a	fire	and	get	the	pot	boiling	,	and	I'll	go	for	another	duck	.
"	你	制作	一个	火	和	得到	这	锅	沸腾	,	和	患病的	去	为了	其他	鸭子	.

"
"

“你去生火把水烧开，我再去烤一只鸭子。”

" [ju:d] ['betər] [ʃu:t] [ə; eɪ] [dreɪk] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['dʒoʊn] , " [fɔ:r; fər] ['dreɪks] [ɑ:r; ər] [bɪgə(r)] .

"	You'd	better	shoot	a	drake	this	time	,	"	said	Joan	,	"	for	drakes	are	bigger	.
"	你会	更好的	射击	一个	德雷克	这	时间	,	"	说	琼	,	"	为了	龙	是	大	.

“这次你最好射杀一只雄鸭，”琼说，“因为雄鸭体型更大。”

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] ,

"	She	started	to	make	the	fire	,
"	她	开始	到	制作	这	火	,

她开始生火，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ]

and	the	little	man	took	his	gun	and	went	to	the	brook	;	but	not	a
和	这	小的	男人	采取	他的	枪	和	去	到	这	溪	;	但	不是	一个

[dʌk] [-]

duck	[	134	]
鸭子	[	-	]

小个子男人拿着枪走到小溪边；但是一只鸭子也没看到[134]

[dɪd][hi:; hi] [si:] , [nɔ:r] [dreɪk] ['ni:ðər] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt]

did	he	see	,	nor	drake	neither	,	and	so	he	was	forced	to	come	home	without
做过	他	看	,	也不	德雷克	两者都不	,	和	所以	他	曾是	强制	到	来	家	没有

['eni] [geɪm] .

any	game	.
任何	游戏	.

他没看到，德雷克也没看到，所以他只好空手而归。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['kʊkɪŋ] [wʌn] [dʌk] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	There's	no	use	cooking	one	duck	,	"	said	his	wife	,
"	有	不	使用	烹饪	一	鸭子	,	"	说	他的	妻子	,

“只煮一只鸭子没用，”他妻子说。

" [soʊ] [wiːl] [hæv; həv][pɔːrk][ænd; ənd] [biːnz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [aɪl] [hæŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌk] [ɪn]

"	so	we'll	have	pork	and	beans	for	dinner	and	I'll	hang	the	little	duck	in
"	所以	出色地	有	猪肉	和	豆子	为了	晚餐	和	患病的	悬挂	这	小的	鸭子	在

[ðə; ði] [ʃed] .

the	shed	.
这	棚	.

“所以我们晚餐吃猪肉和豆子，我会把小鸭子挂在棚子里。”

[pər'hæps] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [dreɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [kʊk]

Perhaps	you'll	be	able	to	shoot	a	drake	to	-	morrow	,	and	then	we'll	cook
也许	你会	是	有能力的	到	射击	一个	德雷克	到	-	明天	,	和	然后	出色地	厨师

[ðem; ðəm][bəuθ] [tə'geðər] .

them	both	together	.
他们	两个都	一起	.

也许你明天就能猎到一只雄鸭，然后我们把它们一起做成菜肴。

" [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][pɔːrk][ænd; ənd] [biːnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] .

"	So	they	had	pork	and	beans	,	to	the	great	disappointment	of	Mr	.
"	所以	他们	有	猪肉	和	豆子	,	到	这	伟大的	失望	的	先生	.

['dʒɪmsən] ,

Jimson	,
吉姆森	,

“于是他们吃了猪肉豆，这让吉姆森先生非常失望。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文版《鹅妈妈童谣》(Mother Goose in Prose)
第5/9页

[huː] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [iːt] [dʌk] [ɪnˈsted] ;

who	had	expected	to	eat	duck	instead	;
WHO	有	预期的	到	吃	鸭子	反而	;

原本以为会吃到鸭肉的;

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [went] [aʊt]

and	after	dinner	the	little	man	lay	down	to	take	a	nap	while	his	wife	went	out
和	后	晚餐	这	小的	男人	躺	向下	到	拿	一个	午睡	尽管	他的	妻子	去	出去

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈnebəz] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌntər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

to	tell	the	neighbors	what	a	great	hunter	he	was	.
到	告诉	这	邻居	什么	一个	伟大的	猎人	他	曾是	.

晚饭后，小个子男人躺下打盹，而他的妻子出去告诉邻居他是一个多么了不起的猎人。

[ðə; ðɪ] [nuːz] [spred] [ˈræpɪdlɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,

The	news	spread	rapidly	through	the	town	,
这	消息	传播	快速	通过	这	镇	,

消息迅速传遍了全镇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpər] [keɪm] [aʊt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri][tuː; tə] [siː]

and	when	the	evening	paper	came	out	the	little	man	was	very	angry	to	see
和	什么时候	这	晚上	纸	来了	出去	这	小的	男人	曾是	非常	生气的	到	看

[ðɪs] [vɜːrs] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] :

this	verse	printed	in	it	:
这	诗	打印	在	它	:

当晚报出版时，那个矮个子男人看到上面印着这首诗，非常生气:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gʌn] ,

There	was	a	little	man	and	he	had	a	little	gun	,
那里	曾是	一个	小的	男人	和	他	有	一个	小的	枪	,

有一个个小个子男人，他有一把小枪。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bulits] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [liːd] , [liːd] , [liːd] .

And	the	bullets	were	made	of	lead	,	lead	,	lead	.
和	这	子弹	是	制成	的	带领	,	带领	,	带领	.

子弹都是铅做的，全是铅。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] ,

He	went	to	the	brook	and	shot	a	little	duck	,
他	去	到	这	溪	和	射击	一个	小的	鸭子	,

他走到小溪边，打死了一只小鸭子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [went] [raɪt] [θruː] [ɪts] [hed] , [hed] , [hed] .

And	the	bullet	went	right	through	its	head	,	head	,	head	.
和	这	子弹	去	正确的	通过	它是	头	,	头	,	头	.

子弹直接穿透了它的头部，头部，头部。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] ['dʒoʊn] ,

He	carried	it	home	to	his	good	wife	Joan	,
他	携带	它	家	到	他的	好的	妻子	琼	,

他把它带回家给了他贤惠的妻子琼。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [meɪk] , [meɪk] , [meɪk] ,

And	bade	her	a	fire	to	make	,	make	,	make	,
和	巴德	她	一个	火	到	制作	,	制作	,	制作	,

然后吩咐她生火，生火，生火，

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [wer] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌk] ,

While	he	went	to	the	brook	where	he	shot	the	little	duck	,
尽管	他	去	到	这	溪	在哪里	他	射击	这	小的	鸭子	,

当他走到他射杀小鸭子的小溪边时，

[ænd; ənd] [traɪd] [fɔːr; fər][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [dreɪk] , [dreɪk] , [dreɪk] .

And	tried	for	to	shoot	the	drake	,	drake	,	drake	.
和	尝试	为了	到	射击	这	德雷克	,	德雷克	,	德雷克	.

然后试图射杀那只龙，那只龙，那只龙。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	There's	no	use	putting	it	into	the	paper	,	"	exclaimed	the	little	man	,
"	有	不	使用	推杆	它	进入	这	纸	,	"	惊呼	这	小的	男人	,

“把它写进报纸里也没用，”矮个子男人喊道。

[mʌtʃ] [prə'vəukt] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . ['breɪər] , [ðə; ði]['edɪtər] , [ɪz] ['prɑːbəbli] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

much	provoked	,	"	and	Mr	.	Brayer	,	the	editor	,	is	probably	jealous	because	he
很多	挑衅	,	"	和	先生	.	滚筒	,	这	编辑	,	是	大概	嫉妒的	因为	他

[hɪm'self] ['kænɑːt] [ʃuːt] [ə; eɪ] [gʌn] .

himself	cannot	shoot	a	gun	.
他自己	不能	射击	一个	枪	.

受到极大挑衅，“编辑布雷耶先生可能心生嫉妒，因为他自己不会开枪。”

[pər'hæps] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪ] ['kænɑːt] [ʃuːt] [ə; eɪ] [dreɪk] , [bʌt; bət] [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

Perhaps	people	think	I	cannot	shoot	a	drake	,	but	I'll	show	them	to	-	morrow
也许	人们	思考	我	不能	射击	一个	德雷克	,	但	患病的	展示	他们	到	-	明天

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] !

that	I	can	!
那	我	能	!

也许人们认为我射杀不了雄鸭，但我明天就会让他们知道我可以！

" [soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [ə'gen] , [ænd; ənd] [-]

"	So	the	next	morning	he	got	up	early	again	,	and	[	135	]
"	所以	这	下一个	早晨	他	得到	向上	早期的	再次	,	和	[	-	]

“所以第二天早上他又早早起床了，[135]

[tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bulits] [meɪd] [ʌv; əv] [liːd] .

took	his	gun	,	and	loaded	it	with	bullets	made	of	lead	.
采取	他的	枪	,	和	已加载	它	和	子弹	制成	的	带领	.

他拿起枪，装上铅制子弹。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Then	he	said	to	his	wife	,
然后	他	说	到	他的	妻子	,

然后他对妻子说：

" [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [dreɪk] [lʊk] [laɪk] , [maɪ] [lʌv] ? "

"	What	does	a	drake	look	like	,	my	love	?	"
"	什么	做	一个	德雷克	看	喜欢	,	我的	爱	?	"

“亲爱的，雄鸭长什么样？”

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [its] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] ,

"	Why	,	"	she	replied	,	"	it's	much	like	a	duck	,
"	为什么	,	"	她	回复	,	"	它是	很多	喜欢	一个	鸭子	,

“为什么呢？”她回答说，“它很像一只鸭子。”

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][kɜːrl][ɑːn][ɪts][teɪl][ænd; ənd] [red] [ɑːn][ɪts] [wɪŋ] . "

only	it	has	a	curl	on	its	tail	and	red	on	its	wing	.	"
仅有的	它	有	一个	卷曲	在	它是	尾巴	和	红色的	在	它是	翼	.	"

只是它的尾巴上有一缕卷曲，翅膀是红色的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] [ə; eɪ] [dreɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

" All right , " he answered , " I'll bring you home a drake in a short time ,

" 全部 正确的 , " 他 回答 , " 患病的 带来 你 家 一个 德雷克 在 一个 短的 时间 ,

“好的，”他回答说，“我很快就会带一头雄鸭回来。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðæn; ðən] [pɔːrk]

and to - day we shall have something better for dinner than pork

和 到 - 天 我们 将 有 某物 更好的 为了 晚餐 比 猪肉

[ænd; ənd] [biːnz] .

and beans .

和 豆子 .

今天晚餐我们将吃到比猪肉豆子更好的东西。

" [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

" When he got to the brook there was nothing in sight ,

" 什么时候 他 得到 到 这 溪 那里 曾是 没有什么 在 视线 ,

“当他走到小溪边时，周围什么也没有。”

[soʊ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

so he sat down on the bank to watch , and again fell fast asleep .

所以 他 卫星 向下 在 这 银行 到 手表 , 和 再次 跌倒 快速地 睡着了 .

于是他坐在河岸上观看，结果又睡着了。

[naʊ] ['dʒɑːni] ['sprɪg] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dʌk] , [ænd; ənd] [nuː] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd]

Now Johnny Sprigg had missed his little duck , and knew some one had

现在 约翰尼 斯普里格 有 错过 他的 小的 鸭子 , 和 知道 一些 一 有

[ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

shot it ;

射击 它 ;

现在，约翰尼·斯普里格失去了他的小鸭子，他知道有人把它打死了；

[soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn]

so he thought this morning he would go the brook and watch for the man

所以 他 想法 这 早晨 他 会 去 这 溪 和 手表 为了 这 男人

[huː] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [dʌk] ,

who had killed the duck ,

WHO 有 被杀 这 鸭子 ,

所以他今天早上决定去小溪边看看，找找那个杀了鸭子的人。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and make him pay a good price for it .

和 制作 他 支付 一个 好的 价格 为了 它 .

让他为此付出沉重的代价。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] , [huːz] [hed] [wʌz; wəz] ['veri] [bɔːld] ;

Johnny was a big man , whose head was very bald ;

约翰尼 曾是 一个 大的 男人 , 谁 头 曾是 非常 秃 ;

约翰尼身材高大，但头顶光秃秃的；

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] ['kɜːrli] [wɪg] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] ['bɔːldnəs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk]

therefore he wore a red curly wig to cover his baldness and make him look

所以 他 穿着 一个 红色的 卷曲 假发 到 覆盖 他的 秃顶 和 制作 他 看

['jʌŋgər] .

younger .

年轻 .

因此，他戴了一顶红色卷发假发来遮盖秃顶，让自己看起来更年轻。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [wʌn] [ə'baʊt] ,

When he got to the brook he saw no one about ,

什么时候 他 得到 到 这 溪 他 锯 不 一 关于 ,

他走到小溪边时，发现周围一个人也没有。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

and	so	he	hid	in	a	clump	of	bushes	.
和	所以	他	隐藏	在	一个	丛	的	灌木丛	.

于是他躲进了一丛灌木里。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [woʊk] [ʌp] ,

After	a	time	the	little	man	woke	up	,
后	一个	时间	这	小的	男人	觉醒	向上	,

过了一会儿，小矮人醒了过来。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dreɪk] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒɑːniːz] [red] [wɪg] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

and	in	looking	around	for	the	drake	he	saw	Johnny's	red	wig	sticking	out	of
和	在	寻找	大约	为了	这	德雷克	他	锯	约翰尼的	红色的	假发	粘性	出去	的

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	top	of	the	bushes	.
这	顶部	的	这	灌木丛	.

在四处寻找雄鸭的时候，他看到约翰尼的红色假发从灌木丛顶上露了出来。

" [ðæt] [ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [dreɪk] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][kɜːrl][ænd; ənd]

"	That	is	surely	the	drake	,	"	he	thought	,	"	for	I	can	see	a	curl	and
"	那	是	一定	这	德雷克	,	"	他	想法	,	"	为了	我	能	看	一个	卷曲	和

['sʌmθɪŋ] [red] ;

something	red	;
某物	红色的	;

“那肯定是只雄鸭，”他想，“因为我能看到它卷曲的羽毛和红色的东西；

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] " [bæŋ] ! " [went] [ðə; ði] [gʌn] ,

"	and	the	next	minute	"	bang	!	"	went	the	gun	,
"	和	这	下一个	分钟	"	砰	!	"	去	这	枪	,

下一秒，“砰！”一声，枪响了。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['sprɪg] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [jel] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	Johnny	Sprigg	gave	a	great	yell	and	jumped	out	of	the	bushes	.
和	约翰尼	斯普里格	给予	一个	伟大的	叫喊	和	跳了起来	出去	的	这	灌木丛	.

约翰尼·斯普里格大叫一声，从灌木丛中跳了出来。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪg] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [raɪt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] ,

As	for	his	beautiful	wig	,	it	was	shot	right	off	his	head	,
作为	为了	他的	美丽的	假发	,	它	曾是	射击	正确的	离开	他的	头	,

至于他那顶漂亮的假发，直接被打掉了。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [jaːdz] [ə'weɪ] ! [-]

and	fell	into	the	water	of	the	brook	a	good	ten	yards	away	!	[	136	]
和	跌倒	进入	这	水	的	这	溪	一个	好的	十	码	离开	!	[	-	]

然后掉进了十码外的小溪里！[136]

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	What	are	you	trying	to	do	?	"	he	cried	,	shaking	his	fist	at	the	little	man	.
"	什么	是	你	尝试	到	做	?	"	他	哭	,	摇晃	他的	拳头	在	这	小的	男人	.

“你想干什么？”他冲着那个矮个子男人喊道，同时挥舞着拳头。

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dreɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmsən] ; " [ænd; ənd][aɪ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Why	,	I	was	only	shooting	at	the	drake	,	"	replied	Jimson	;	"	and	I	hit	it	,
"	为什么	,	我	曾是	仅有的	射击	在	这	德雷克	,	"	回复	吉姆森	;	"	和	我	打	它	,

“我当时只是在射那只雄鸭，”吉姆森回答说，“而且我击中了它。”

[tuː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . "

too	,	for	there	it	is	in	the	water	.	"
也	,	为了	那里	它	是	在	这	水	.	"

水里也有。

" [ðæts] [maɪ][wɪg] , [sɜːr] ! " [sed] ['dʒɑːni] ['sprɪg] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	That's	my	wig	,	sir	!	"	said	Johnny	Sprigg	,	"	and	you	shall	pay	for	it	,
"	那就是	我的	假发	,	先生	!	"	说	约翰尼	斯普里格	,	"	和	你	将	支付	为了	它	,

“那是我的假发，先生！”约翰尼·斯普里格说，“你得赔偿它。”

[ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][juː; jʊ] .

or	I'll	have	the	law	on	you	.
或者	患病的	有	这	法律	在	你	.

否则我就诉诸法律。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɑːt] [ðə; ði] [dʌk] [hɪr] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ? "

Are	you	the	man	who	shot	the	duck	here	yesterday	morning	?	"
是	你	这	男人	WHO	射击	这	鸭子	这里	昨天	早晨	?	"

你就是昨天早上在这里射杀那只鸭子的那个人吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [praʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] ['sʌmθɪŋ]

"	I	am	,	sir	,	"	answered	the	little	man	,	proud	that	he	had	shot	something
"	我	是	,	先生	,	"	回答	这	小的	男人	,	自豪的	那	他	有	射击	某物

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][wɪg] .

besides	a	wig	.
除了	一个	假发	.

“是的，先生，”矮个子男人回答道，他为自己射中的东西不是假发而感到自豪。

" [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['sprɪg] ; " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd]

"	Well	,	you	shall	pay	for	that	also	,	"	said	Mr	.	Sprigg	;	"	for	it	belonged
"	出色地	,	你	将	支付	为了	那	还	,	"	说	先生	.	斯普里格	;	"	为了	它	属于

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“好吧，你也得为此付出代价，”斯普里格先生说，“因为那是我的。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːr] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl] !

and	I'll	have	the	money	or	I'll	put	you	in	jail	!
和	患病的	有	这	钱	或者	患病的	放	你	在	监狱	!

要么我把钱给你，要么我就把你送进监狱！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] ,

"	The	little	man	did	not	want	to	go	to	jail	,
"	这	小的	男人	做过	不是	想	到	去	到	监狱	,

这个矮个子男人不想坐牢，

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪg][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] ,

so	with	a	heavy	heart	he	paid	for	the	wig	and	the	duck	,
所以	和	一个	重的	心	他	有薪酬的	为了	这	假发	和	这	鸭子	,

于是，他怀着沉重的心情付了假发和鸭子的钱。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ['sɑːroʊfəli] ['hoʊmwərd] .

and	then	took	his	way	sorrowfully	homeward	.
和	然后	采取	他的	方式	悲伤地	回家	.

然后他悲伤地踏上了回家的路。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] ['dʒoʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sprɪg] ;

He	did	not	tell	Joan	of	his	meeting	with	Mr	.	Sprigg	;
他	做过	不是	告诉	琼	的	他的	会议	和	先生	.	斯普里格	;

他没有告诉琼他与斯普里格先生的会面;

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [dreɪk] .

he	only	said	he	could	not	find	a	drake	.
他	仅有的	说	他	可以	不是	寻找	一个	德雷克	.

他只说他找不到雄鸭。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði]['peɪpər] [keɪm] [aʊt] ,

But	she	knew	all	about	it	when	the	paper	came	out	,
但	她	知道	全部	关于	它	什么时候	这	纸	来了	出去	,

但报纸刊登出来的时候，她已经知道了所有的事情。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] :

for	this	is	what	it	said	on	the	front	page	:
为了	这	是	什么	它	说	在	这	正面	页	:

因为首页上是这么写的:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌn] ,

There	was	a	little	man	and	he	had	a	little	gun	,
那里	曾是	一个	小的	男人	和	他	有	一个	小的	枪	,

有一个个小个子男人，他有一把小枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bulits] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [li:d] , [li:d] , [li:d] .

And	the	bullets	were	made	of	lead	,	lead	,	lead	.
和	这	子弹	是	制成	的	带领	,	带领	,	带领	.

子弹都是铅做的，全是铅。

[hi:; hi] [ʃɑ:t] ['dʒɑ:ni] ['sprɪg] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪg] ,

He	shot	Johnny	Sprigg	through	the	middle	of	his	wig	,
他	射击	约翰尼	斯普里格	通过	这	中间	的	他的	假发	,

他一枪打穿了约翰尼·斯普里格的假发。

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [hed] , [hed] .

And	knocked	it	right	off	from	his	head	,	head	,	head	.
和	敲门	它	正确的	离开	从	他的	头	,	头	,	头	.

然后把它从他头上打了下来，头上，头上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][æt; ət] [ðɪs] ,

The	little	man	was	so	angry	at	this	,
这	小的	男人	曾是	所以	生气的	在	这	,

小个子男人对此非常生气。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][men][hi:; hi][met] ,

and	at	the	laughter	of	all	the	men	he	met	,
和	在	这	笑声	的	全部	这	男人	他	遇见	,

他遇到的所有人都笑了，

[ðæt] [hi:; hi] ['treɪdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] - ['moʊər] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] ['nevər] [tu:; tə][goʊ]

that	he	traded	his	gun	off	for	a	lawn	-	mower	,	and	resolved	never	to	go
那	他	交易	他的	枪	离开	为了	一个	草地	-	割草机	,	和	已解决	绝不	到	去

['hʌntɪŋ] [ə'gen] . [-]

hunting	again	.	[	137	]
打猎	再次	.	[	-	]

他用枪换了一台割草机，并决心再也不去打猎了。[137]

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌk] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][paɪ] ,

He	had	the	little	duck	he	had	shot	made	into	a	pie	,
他	有	这	小的	鸭子	他	有	射击	制成	进入	一个	馅饼	,

他把射杀的小鸭子做成了馅饼。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd]['dʒoʊn] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

and	he	and	Joan	ate	it	;	but	he	did	not	enjoy	it	very	much	.
和	他	和	琼	吃	它	;	但	他	做过	不是	享受	它	非常	很多	.

他和琼一起吃了它；但他并不太喜欢它。

" [ðɪs] [dʌk] [kɔ:st][ˌem 'i:] [twelv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ,

"	This	duck	cost	me	twelve	dollars	,	"	he	said	to	his	loving	wife	,
"	这	鸭子	成本	我	十二	美元	,	"	他	说	到	他的	爱	妻子	,

“这只鸭子花了我十二美元，”他对心爱的妻子说。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm] ['dʒɑːni] ['sprɪg] [meɪd] [ˌem 'iː] [peɪ] ;
" for that is the sum Johnny Sprigg made me pay ;
" 为了 那 是 这 和 约翰尼 斯普里格 制成 我 支付 ;

“因为那是约翰尼·斯普里格让我付出的代价；

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [dʌk] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['dʒoʊn] ? " [
and it's a very high price for one little duck — don't you think so , Joan ? " [
和 它是 一个 非常 高的 价格 为了 一 小的 鸭子 — 不 你 思考 所以 , 琼 ? " [
\-] [-] [-] [-]
138] [139] [140] [141]
\-] [-] [-] [-]

对于一只小鸭子来说，这个价格太高了——你不觉得吗，琼？[138][139][140][141]

['hɪkəri] , ['dikəri] , [dɑːk]
Hickory , Dickory , Dock
山核桃 , 迪科里 , 码头

滴答滴答，码头

['hɪkəri] , ['dikəri] , [dɑːk] !
Hickory , Dickory , Dock !
山核桃 , 迪科里 , 码头 !

滴答滴答，时钟响了！

[ðə; ði] [maʊs] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [klɑːk] .
The mouse ran up the clock .
这 老鼠 跑 向上 这 钟 .

老鼠爬上了钟。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [wʌn] ,
The clock struck one ,
这 钟 击 一 ,

时钟敲了一点。

[ðə; ði] [maʊs] [ræn] [daʊn] ,
The mouse ran down ,
这 老鼠 跑 向下 ,

老鼠跑了下来，

['hɪkəri] , ['dikəri] , [dɑːk] !
Hickory , Dickory , Dock !
山核桃 , 迪科里 , 码头 !

滴答滴答，时钟响了！

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wɔːl] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [brɪk] ['mænʃ(ə)n] , [ə'weɪ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [ruːf] ,
WITHIN the hollow wall of an old brick mansion , away up near the roof ,
之内 这 空洞的 墙 的 一个 老的 砖 大厦 , 离开 向上 靠近 这 屋顶 ,

在一座老旧砖房的空心墙内，靠近屋顶的地方，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [maɪs] .
there lived a family of mice .
那里 居住地 一个 家庭 的 小鼠 .

那里住着一家老鼠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] , ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] ['eni]
It was a snug little home , pleasant and quiet , and as dark as any
它 曾是 一个 舒适 小的 家 , 令人愉快的 和 安静的 , 和 作为 黑暗的 作为 任何
[maʊs] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪər] .
mouse could desire .
老鼠 可以 欲望 .

这是一个舒适的小窝，温馨安静，黑暗程度也完全符合老鼠的喜好。

['mæmə] [maʊs] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

Mamma	**Mouse**	**liked**	**it**	**because**	**,**	**as**	**she**	**said**	**,**
妈妈	老鼠	喜欢	它	因为	,	作为	她	说	,

鼠妈妈喜欢它，因为，正如她所说，

[ðə; ði] [drɑːft] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['ræftəz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [ɪn] ['sʌmər] ,

the	**draught**	**that**	**came**	**through**	**the**	**rafters**	**made**	**it**	**cool**	**in**	**summer**	**,**
这	草稿	那	来了	通过	这	椽子	制成	它	凉爽的	在	夏天	,

夏天，从屋顶横梁吹进来的冷风使屋内凉爽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm][ɪn]['wɪntər] - [taɪm] .

and	**they**	**were**	**near**	**enough**	**to**	**the**	**chimney**	**to**	**keep**	**warm**	**in**	**winter**	**-**	**time**	**.**
和	他们	是	靠近	足够的	到	这	烟囱	到	保持	温暖的	在	冬天	-	时间	.

而且它们离烟囱很近，冬天可以取暖。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mæmə] [maʊs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['tʃɪldrən] , [neɪmd] ['hɪkəri] [ænd; ənd] ['dikəri]

Besides	**the**	**Mamma**	**Mouse**	**there**	**were**	**three**	**children**	**,**	**named**	**Hickory**	**and**	**Dickory**
除了	这	妈妈	老鼠	那里	是	三	孩子们	,	命名	山核桃	和	迪科里

[ænd; ənd] [dɑːk] .

and	**Dock**	**.**
和	码头	.

除了鼠妈妈之外，还有三个孩子，分别叫 Hickory、Dickory 和 Dock。

[ðer; ðər][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːpə] [maʊs] [æz; əz] [wel] ;

There	**had**	**once**	**been**	**a**	**Papa**	**Mouse**	**as**	**well**	**;**
那里	有	一次	到过	一个	爸爸	老鼠	作为	出色地	;

曾经也有一位鼠爸爸；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ʌv; əv]

but	**while**	**he**	**was**	**hunting**	**for**	**food**	**one**	**night**	**he**	**saw**	**a**	**nice**	**piece**	**of**
但	尽管	他	曾是	打猎	为了	食物	一	夜晚	他	锯	一个	好的	片	的

[tʃiːz] [ɪn][ə; eɪ]['waɪər][bɑːks] ,

cheese	**in**	**a**	**wire**	**box**	**,**
奶酪	在	一个	金属丝	盒子	,

但一天晚上，当他外出觅食时，他看到一个铁丝盒里装着一块不错的奶酪。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

and	**attempted**	**to**	**get**	**it**	**.**
和	尝试过	到	得到	它	.

并试图得到它。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] , [haʊ'evər] ,

The	**minute**	**he**	**stuck**	**his**	**head**	**into**	**the**	**box**	**,**	**however**	**,**
这	分钟	他	卡住	他的	头	进入	这	盒子	,	然而	,

然而，他刚把头伸进箱子里，

[ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] [ðæt] ['nɪrli] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] ,

it	**closed**	**with**	**a**	**snap**	**that**	**nearly**	**cut**	**his**	**head**	**off**	**,**
它	关闭	和	一个	折断	那	几乎	切	他的	头	离开	,

它啪嗒一声合上了，差点把他的头削掉。

[ænd; ənd] [wen] ['mæmə] [maʊs] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] .

and	**when**	**Mamma**	**Mouse**	**came**	**down**	**to**	**look**	**for**	**him**	**he**	**was**	**quite**	**dead**	**.**
和	什么时候	妈妈	老鼠	来了	向下	到	看	为了	他	他	曾是	相当	死的	.

当鼠妈妈下来寻找他时，他已经死了。

['mæmə] [maʊs] [hæd; həd][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] ['bɪtər] ['sɑːroʊ] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

Mamma	**Mouse**	**had**	**to**	**bear**	**her**	**bitter**	**sorrow**	**all**	**alone**	**,**
妈妈	老鼠	有	到	熊	她	苦的	悲哀	全部	独自的	,

鼠妈妈不得不独自承受这锥心之痛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [-]

for	the	children	were	too	young	at	that	time	to	[	142	]
为了	这	孩子们	是	也	年轻的	在	那	时间	到	[	-	]

因为孩子们当时太小了[142]

[ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər] [lɔːs] .

appreciate	their	loss	.
欣赏	他们的	损失	.

对他们的损失表示理解。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [pʊr] [maʊs] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][get]

She	felt	that	people	were	very	cruel	to	kill	a	poor	mouse	for	wishing	to	get
她	毛毡	那	人们	是	非常	残忍的	到	杀	一个	贫穷的	老鼠	为了	祝	到	得到

[fuːd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

food	for	himself	and	his	family	.
食物	为了	他自己	和	他的	家庭	.

她觉得人们非常残忍，竟然为了自己和家人的口腹之欲而杀死一只可怜的老鼠。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ,

There	is	nothing	else	for	a	mouse	to	do	but	take	what	he	can	find	,
那里	是	没有什么	别的	为了	一个	老鼠	到	做	但	拿	什么	他	能	寻找	,

老鼠除了搜寻能找到的东西之外，别无他法。

[fɔːr; fər] [maɪs] ['kænɑːt] [ɜːrn] ['mʌni] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm]

for	mice	cannot	earn	money	,	as	people	do	,	and	they	must	live	in	some
为了	小鼠	不能	赚	钱	,	作为	人们	做	,	和	他们	必须	居住	在	一些

[wei] .

way	.
方式	.

因为老鼠不能像人一样赚钱，它们也必须以某种方式生存。

[bʌt; bət] ['mæmə] [maʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [maʊs] ,

But	Mamma	Mouse	was	a	brave	mouse	,
但	妈妈	老鼠	曾是	一个	勇敢的	老鼠	,

但是鼠妈妈是一只勇敢的老鼠，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;

and	knew	that	it	was	now	her	duty	to	find	food	for	her	little	ones	;
和	知道	那	它	曾是	现在	她	责任	到	寻找	食物	为了	她	小的	一个	;

她知道现在自己有责任为孩子们找到食物；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [went] ['breɪvli] [tuː; tə] [wɜːrk] ['nɔːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [beɪs] -

so	she	dried	her	eyes	and	went	bravely	to	work	gnawing	through	the	base	-
所以	她	干燥	她	眼睛	和	去	勇敢地	到	工作	啃咬	通过	这	根据	-

[bɔːrd] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['pæntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

board	that	separated	the	pantry	from	the	wall	.
木板	那	分开	这	食品储藏室	从	这	墙	.

于是她擦干眼泪，勇敢地开始啃咬分隔食品储藏室和墙壁的踢脚板。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][wɜːrk][æt; ət] [naɪt] .

It	took	her	some	time	to	do	this	,	for	she	could	only	work	at	night	.
它	采取	她	一些	时间	到	做	这	,	为了	她	可以	仅有的	工作	在	夜晚	.

她花了一些时间才完成这项工作，因为她只能在晚上工作。

[maɪs] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [æt; ət] [naɪt] ,

Mice	like	to	sleep	during	the	day	and	work	at	night	,
小鼠	喜欢	到	睡觉	期间	这	天	和	工作	在	夜晚	,

老鼠喜欢白天睡觉，晚上活动。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][kæt][ɪz]

when	there	are	no	people	around	to	interrupt	them	,	and	even	the	cat	is
什么时候	那里	是	不	人们	大约	到	打断	他们	,	和	甚至	这	猫	是

[fæst] [ə'sliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

当周围没有人打扰他们时，就连猫都睡着了。

[sʌm; səm][maɪs] [rʌn] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][deɪ] - [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['veri] [waɪz] [maɪs] [huː] [duː]

Some	mice	run	about	in	the	day	-	time	,	but	they	are	not	very	wise	mice	who	do
一些	小鼠	跑步	关于	在	这	天	-	时间	,	但	他们	是	不是	非常	明智的	小鼠	WHO	做

[ðɪs] .

this	.
这	.

有些老鼠白天也会到处乱跑，但这样做的老鼠并不聪明。

[æt; ət][læst] ['mæmə] [maʊs] [naːd] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [beɪs] - [bɔːrd] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

At	last	Mamma	Mouse	gnawed	a	hole	through	the	base	-	board	large	enough	for
在	最后的	妈妈	老鼠	被啃咬	一个	洞	通过	这	根据	-	木板	大的	足够的	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə][get] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] ,

her	to	get	through	into	the	pantry	,
她	到	得到	通过	进入	这	食品储藏室	,

最后，鼠妈妈在踢脚板上咬出了一个足够大的洞，让她可以钻进食品储藏室。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bred] [dʒɑːr] ['kʌvərd] ['oʊvər]

and	then	her	disappointment	was	great	to	find	the	bread	jar	covered	over
和	然后	她	失望	曾是	伟大的	到	寻找	这	面包	罐	涵盖	超过

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][pæn] .

with	a	tin	pan	.
和	一个	锡	平底锅	.

然后，她失望地发现面包罐被一个锡盘盖住了。

" [haʊ] ['θɔːtləs] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [wer] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [maʊs] ['kænɑːt] [get][æt; ət]

"	How	thoughtless	people	are	to	put	things	where	a	hungry	mouse	cannot	get	at
"	如何	轻率	人们	是	到	放	事物	在哪里	一个	饥饿的	老鼠	不能	得到	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“人们真是太没脑子了，把东西放在饥饿的老鼠够不着的地方。”

" [sed] ['mæmə] [maʊs] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	said	Mamma	Mouse	to	herself	,	with	a	sigh	.
"	说	妈妈	老鼠	到	她自己	,	和	一个	叹	.

“鼠妈妈叹了口气，自言自语道。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['flaʊər] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

But	just	then	she	espied	a	barrel	of	flour	standing	upon	the	floor	;
但	只是	然后	她	窥视	一个	桶	的	面粉	常设	之上	这	地面	;

但就在这时，她瞥见地上放着一桶面粉；

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [nɔː] [θruː]

and	that	gave	her	new	courage	,	for	she	knew	she	could	easily	gnaw	through
和	那	给予	她	新的	勇气	,	为了	她	知道	她	可以	容易地	啃	通过

[ðæt] ,

that	,
那	,

这给了她新的勇气，因为她知道自己可以轻易地咬碎它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊər] [wʊd] [duː][tuː; tə] [iːt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bred] .

and	the	flour	would	do	to	eat	just	as	well	as	the	bread	.
和	这	面粉	会	做	到	吃	只是	作为	出色地	作为	这	面包	.

面粉和面包一样都可以食用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [ˈdeɪlaɪt] ,

It	was	now	nearly	daylight	,
它	曾是	现在	几乎	日光	,

天快亮了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈflaʊər] [ˈbærəl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ; [-

so	she	decided	to	leave	the	attack	upon	the	flour	barrel	until	the	next	night	;	[	143	]	]
所以	她	决定	到	离开	这	攻击	之上	这	面粉	桶	直到	这	下一个	夜晚	;	[	-		

所以她决定等到第二天晚上再去袭击面粉桶；[143]

[ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] ,

and	gathering	up	for	the	children	a	few	crumbs	that	were	scattered	about	,
和	采集	向上	为了	这	孩子们	一个	很少	面包屑	那	是	疏散	关于	,

然后捡起散落在周围的一些面包屑给孩子们吃。

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈskræmbld] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nest] .

she	ran	back	into	the	wall	and	scrambled	up	to	her	nest	.
她	跑	后退	进入	这	墙	和	打乱	向上	到	她	巢	.

她跑回墙边，然后爬回自己的巢穴。

[ˈhɪkəri] [ænd; ənd] [ˈdikəri] [ænd; ənd] [dɑːk] [wɜːr; wər] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [get][ðə; ði] [krʌmz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

Hickory	and	Dickory	and	Dock	were	very	glad	to	get	the	crumbs	,	for	they
山核桃	和	迪科里	和	码头	是	非常	高兴的	到	得到	这	面包屑	,	为了	他们

[wɜːr; wər] [ˈhʌŋgri] ;

were	hungry	;
是	饥饿的	;

希科里、迪科里和多克很高兴能得到面包屑，因为他们饿了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbrekfəstid] [ðeɪ] [ɔːl] [kɜːrld] [ʌp] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]

and	when	they	had	breakfasted	they	all	curled	up	alongside	their	mother	and
和	什么时候	他们	有	早餐	他们	全部	卷曲	向上	旁边	他们的	母亲	和

[slept] [ˈsaʊndli] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] .

slept	soundly	throughout	the	day	.
睡着了	稳固地	自始至终	这	天	.

吃过早餐后，它们都依偎在妈妈身边，睡了一整天。

" [biː; bi] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ˈmæmə] [maʊs] [ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] ,

"	Be	good	children	,	"	said	Mamma	Mouse	the	next	evening	,
"	是	好的	孩子们	,	"	说	妈妈	老鼠	这	下一个	晚上	,

“孩子们，要乖哦，”第二天晚上，鼠妈妈说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæntri] ,

as	she	prepared	for	her	journey	to	the	pantry	,
作为	她	准备	为了	她	旅行	到	这	食品储藏室	,

当她准备前往食品储藏室时，

" [ænd; ənd][dəunt][stɜːr] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nest] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

"	and	don't	stir	out	of	your	nest	till	I	come	back	.
"	和	不	搅拌	出去	的	你的	巢	直到	我	来	后退	.

“在我回来之前，别离开你的窝。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ˈæftər][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˈhʌŋgri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

I	am	in	hopes	that	after	to	-	night	we	shall	not	be	hungry	for	a	long	time	,	,
我	是	在	希望	那	后	到	-	夜晚	我们	将	不是	是	饥饿的	为了	一个	长的	时间	,	,

我希望今晚过后，我们很长一段时间都不会挨饿。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɔ:] [ə; eɪ][hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər] ['bærəl] ,

as	I	shall	gnaw	a	hole	at	the	back	of	the	flour	barrel	,
作为	我	将	啃	一个	洞	在	这	后退	的	这	面粉	桶	,

我将咬破面粉桶的背面，

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] .

where	it	will	not	be	discovered	.
在哪里	它	将要	不是	是	发现	.

它不会被发现。

" [ʃi:; ʃi] [kɪst] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

"	She	kissed	each	one	of	them	good	-	bye	and	ran	down	the	wall	on	her
"	她	亲吻	每个	一	的	他们	好的	-	再见	和	跑	向下	这	墙	在	她

['erənd] .

errand	.
差事	.

她吻别了他们每一个人，然后沿着墙跑去办事了。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] ['hɪkəri] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] ,

When	they	were	left	alone	Hickory	wanted	to	go	to	sleep	again	,
什么时候	他们	是	左边	独自的	山核桃	通缉	到	去	到	睡觉	再次	,

当大家独处时，希科里又想睡觉了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɑ:k] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] ,

but	little	Dock	was	wide	awake	,
但	小的	码头	曾是	宽的	醒	,

但小多克却醒着呢。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'raʊnd] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [nest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] .

and	tumbled	around	so	in	the	nest	that	his	brothers	were	unable	to	sleep	.
和	翻滚	大约	所以	在	这	巢	那	他的	兄弟	是	无法	到	睡觉	.

它在巢里翻来覆去，吵得它的兄弟们都睡不着觉。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [sʌm; səm] [naɪt] , " [sed] [dɑ:k] ,

"	I	wish	I	could	go	with	mother	some	night	,	"	said	Dock	,
"	我	希望	我	可以	去	和	母亲	一些	夜晚	,	"	说	码头	,

“我真希望有一天晚上能和妈妈一起去，”多克说道。

" [its] [noʊ] [fʌn] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "

"	it's	no	fun	to	stay	here	all	the	time	.	"
"	它是	不	乐趣	到	停留	这里	全部	这	时间	.	"

“一直待在这里很无聊。”

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] ['dikəri] .

"	She	will	take	us	when	we	are	big	enough	,	"	replied	Dickory	.
"	她	将要	拿	我们	什么时候	我们	是	大的	足够的	,	"	回复	迪科里	.

“等我们长大些，她就会带我们走，”迪科里回答说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] [naʊ] , " [dɪ'klerd] [dɑ:k] ,

"	We	are	big	enough	now	,	"	declared	Dock	,
"	我们	是	大的	足够的	现在	,	"	声明	码头	,

“我们现在已经足够强大了，”多克宣称。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nu:] [maɪ] [weɪ] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

"	and	if	I	knew	my	way	I	would	go	out	into	the	world	and	see	what	it
"	和	如果	我	知道	我的	方式	我	会	去	出去	进入	这	世界	和	看	什么	它

[lʊks] [laɪk] . "

looks	like	.	"
看起来	喜欢	.	"

“如果我知道自己该走哪条路，我就会走到外面去看看世界是什么样子。”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] , " [sed] ['hɪkəri] ,
" I know a way out , " said Hickory ,
" 我 知道 一个 方式 出去 , " 说 山核桃 ,

“我知道一条出路，”希科里说。

" [bʌt; bət] ['mæmə] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] . " [-] **]**

" 但 妈妈 不会 喜欢 它 如果 我们 应该 去 没有 她 允许 . " [-]]

“但是如果我们未经妈妈允许就去，妈妈会不高兴的。”[144]

" [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['nɔːti] [dɑːk] ,
" She needn't know anything about it , " declared the naughty Dock ,
" 她 不必 知道 任何事物 关于 它 , " 声明 这 淘气 码头 ,

“她不必知道这件事，”顽皮的码头工人宣称。

" [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['bærəl] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] .
" for she will be busy at the flour - barrel all the night .
" 为了 她 将要 是 忙碌的 在 这 面粉 - 桶 全部 这 夜晚 .

因为她整夜都要在面粉桶旁忙碌。

[teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] , [hɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] . "
Take us out for a little walk , Hick , if you know the way . "
拿 我们 出去 为了 一个 小的 走 , 希克 , 如果 你 知道 这 方式 . "

希克，如果你知道路的话，带我们出去散散步吧。

" [jes] [duː] , " ['ɜːdʒd] ['dikəri] .
" Yes do , " urged Dickory .
" 是的 做 , " 敦促 迪科里 .

“是的，请这样做，”迪科里敦促道。

" [wel] , " [sed] ['hɪkəri] , " [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stroʊl] [maɪ'self] ,
" Well , " said Hickory , " I'd like a little stroll myself ,
" 出色地 , " 说 山核桃 , " ID 喜欢 一个 小的 漫步 我 ,

“嗯，”希科里说，“我也想散散步。”

[soʊ] [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [nɑːt] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['mɪstʃɪf] ,
so if you'll promise to be very careful , and not get into any mischief ,
所以 如果 你会 承诺 到 是 非常 小心 , 和 不是 得到 进入 任何 恶作剧 ,

所以，如果你能保证非常小心，不惹任何麻烦，

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] .
I'll take you through the hole that I have discovered .
患病的 拿 你 通过 这 洞 那 我 有 发现 .

我将带你穿过我发现的这个洞。

" [soʊ] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [maɪs] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] ['hɪkəri] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,
" So the three little mice started off , with Hickory showing the way ,
" 所以 这 三 小的 小鼠 开始 离开 , 和 山核桃 显示 这 方式 ,

于是，三只小老鼠出发了，由希科里带路。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
and soon came to a crack in the wall .
和 很快 来了 到 一个 裂缝 在 这 墙 .

很快，他们就发现墙上有一条裂缝。

['hɪkəri] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['evriθɪŋ] ['kwaɪət] ,
Hickory stuck his head through , and finding everything quiet ,
山核桃 卡住 他的 头 通过 , 和 寻找 一切 安静的 ,

希科里把头探了进去，发现周围一片寂静。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] ,

for	the	family	of	people	that	lived	in	the	house	were	fast	asleep	,
为了	这	家庭	的	人们	那	居住地	在	这	房子	是	快速地	睡着了	,

因为住在房子里的那家人都睡得很熟。

[hiː; hi] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] [kræk] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] .

he	squeezed	through	the	crack	,	followed	by	his	two	brothers	.
他	挤压	通过	这	裂缝	,	随后	经过	他的	二	兄弟	.

他从缝隙里挤了过去，他的两个兄弟紧随其后。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [biːt] ['veri] [fæst] ,

Their	little	hearts	beat	very	fast	,
他们的	小的	心	打	非常	快速地	,

它们的心脏跳得很快，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ;

for	they	knew	if	they	were	discovered	they	would	have	to	run	for	their	lives	;
为了	他们	知道	如果	他们	是	发现	他们	会	有	到	跑步	为了	他们的	生活	;

因为他们知道，一旦被发现，他们就得拼命逃命；

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðeɪ] [geɪnd] ['kɜːrɪdʒ] ,

but	the	house	was	so	still	they	gained	courage	,
但	这	房子	曾是	所以	仍然	他们	获得	勇气	,

但屋里静得出奇，他们鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [krept] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːrpɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sterweɪ] .

and	crept	along	over	a	thick	carpet	until	they	came	to	a	stairway	.
和	悄悄地爬	沿着	超过	一个	厚的	地毯	直到	他们	来了	到	一个	楼梯	.

他们沿着厚厚的地毯悄悄爬行，直到来到楼梯前。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? " ['wɪspəd] ['hɪkəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

"	What	shall	we	do	now	?	"	whispered	Hickory	to	his	brothers	.
"	什么	将	我们	做	现在	?	"	低声说道	山核桃	到	他的	兄弟	.

“我们现在该怎么办？”希科里低声问他的兄弟们。

" [lets] [goʊ] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːk] .

"	Let's	go	down	,	"	replied	Dock	.
"	我们来吧	去	向下	,	"	回复	码头	.

“我们下去吧，”码头回答道。

[soʊ] , ['veri] ['kerfəli] , [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

So	,	very	carefully	,	they	descended	the	stairs	and	reached	the	hallway	of	the	house	,
所以	,	非常	小心	,	他们	下降	这	楼梯	和	达到	这	门厅	的	这	房子	,

于是，他们小心翼翼地走下楼梯，来到了房子的走廊。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [baɪ][ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] .

and	here	they	were	much	surprised	by	all	they	saw	.
和	这里	他们	是	很多	惊讶	经过	全部	他们	锯	.

他们在这里所看到的一切都让他们感到非常惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ræk] [fɔːr; fər][hæts][ænd; ənd] [koʊts] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] [stænd] ,

There	was	a	big	rack	for	hats	and	coats	,	and	an	umbrella	stand	,
那里	曾是	一个	大的	架子	为了	帽子	和	外套	,	和	一个	伞	站立	,

那里有一个很大的帽子和外套架，还有一个雨伞架。

[ænd; ənd] [tuː] ['kweɪntlɪ] [kaːvd] [tʃerz] , [ænd; ənd] , [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [tɔːl] [klɑːk] [ðæt]

and	two	quaintly	carved	chairs	,	and	,	most	wonderful	of	all	,	a	tall	clock	that
和	二	古雅地	雕刻	椅子	,	和	,	最多	精彩的	的	全部	,	一个	高的	钟	那

[stʊd] [ə'pɑːn] [-]

stood	upon	[	145	]
站立	之上	[	-	]

还有两把造型别致的雕花椅子，最奇妙的是，还有一座高大的钟，它立于[145]

[ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tikt] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [vɔɪs] .

the	floor	and	ticked	out	the	minutes	in	a	grave	and	solemn	voice	.
这	地面	和	勾选	出去	这	分钟	在	一个	严重	和	庄严	嗓音	.

地板，然后用严肃沉稳的声音数着时间。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

When	the	little	mice	first	heard	the	ticking	of	the	clock	they	were	inclined	to
什么时候	这	小的	小鼠	第一的	听到	这	滴答	的	这	钟	他们	是	倾斜	到

[biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

be	frightened	,
是	害怕	,

小老鼠们第一次听到钟表滴答作响的声音时，都感到害怕。

[ænd; ənd] ['hʌdld] [kloʊz] [tə'geðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ster] .

and	huddled	close	together	upon	the	bottom	stair	.
和	蜷缩着	关闭	一起	之上	这	底部	楼梯	.

他们紧紧地挤在最底层的台阶上。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dikəri] , [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] .

"	What	is	it	?	"	asked	Dickory	,	in	an	awed	whisper	.
"	什么	是	它	?	"	问	迪科里	,	在	一个	敬畏	耳语	.

“那是什么？”迪科里敬畏地低声问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hɪkəri] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['ræðər] [ə'freɪd] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Hickory	,	who	was	himself	rather	afraid	.
"	我	不	知道	,	"	回复	山核桃	,	WHO	曾是	他自己	相当	害怕的	.

“我不知道，”希科里回答道，他自己也相当害怕。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] ? " [æskt] [dɑːk] .

"	Is	it	alive	?	"	asked	Dock	.
"	是	它	活	?	"	问	码头	.

“它还活着吗？”码头问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [ə'gen] ['ænsər] ['hɪkəri] .

"	I	don't	know	,	"	again	answered	Hickory	.
"	我	不	知道	,	"	再次	回答	山核桃	.

“我不知道，”希科里再次回答道。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Then	,	seeing	that	the	clock	paid	no	attention	to	them	,
然后	,	看到	那	这	钟	有薪酬的	不	注意力	到	他们	,

然后，见时钟对他们视而不见，

[bʌt; bət] [kept] ['tɪkɪŋ] ['stedəli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [maɪnd] [ɪts] [oʊn] ['bɪznəs] ,

but	kept	ticking	steadily	away	and	seemed	to	mind	its	own	business	,
但	保留	滴答	稳步	离开	和	似乎	到	头脑	它是	自己的	商业	,

但它却一直稳定地运转着，似乎并不在意其他的事情。

[ðeɪ] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] .

they	plucked	up	courage	and	began	running	about	.
他们	拨弦	向上	勇气	和	开始	跑步	关于	.

他们鼓起勇气，开始四处奔跑。

['prez(ə)ntli] ['dikəri] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [skwi:l] [ðæt] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Presently	**Dickory**	**uttered**	**a**	**delighted**	**squeal**	**that**	**brought**	**his**	**brothers**	**to**	**his**	**side**	**.**
目前	迪科里	说出	一个	高兴极了	尖叫	那	带来	他的	兄弟	到	他的	边	.

这时，迪科里发出了一声高兴的尖叫，把他的兄弟们都吸引到了他身边。

[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [leɪ] ['nɪrli] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [hæd; həd] [drɑ:pt]

There	**in**	**a**	**corner**	**lay**	**nearly**	**the**	**half**	**of**	**a**	**bun**	**which**	**little**	**May**	**had**	**dropped**
那里	在	一个	角落	躺	几乎	这	一半	的	一个	包子	哪个	小的	可能	有	掉落

[wen] [nɜ:rs] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][bed] .

when	**nurse**	**carried**	**her**	**upstairs**	**to**	**bed**	**.**
什么时候	护士	携带	她	楼上	到	床	.

角落里躺着半个小面包，那是小梅被护士抱上楼去睡觉时掉落的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [maɪs] ,

It	**was**	**a**	**great**	**discovery**	**for**	**the**	**three**	**mice**	**,**
它	曾是	一个	伟大的	发现	为了	这	三	小鼠	,

这对三只老鼠来说是一项重大发现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] ['hɑ:rtɪli] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] [krʌm] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	**they**	**ate**	**heartily**	**until**	**the**	**last**	**crumb**	**had**	**disappeared**	**.**
和	他们	吃	衷心地	直到	这	最后的	屑	有	消失	.

他们狼吞虎咽地吃着，直到最后一点面包屑都吃光了。

" [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɔ:r][ə; eɪ] ['pæntri] , " [sed] [dɑ:k] ,

"	**This**	**is**	**better**	**than**	**a**	**cupboard**	**or**	**a**	**pantry**	**,**	**"**	**said**	**Dock**	**,**
"	这	是	更好的	比	一个	橱柜	或者	一个	食品储藏室	,	"	说	码头	,

“这比橱柜或食品储藏室好多了，”多克说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,

when	**they**	**had**	**finished**	**their**	**supper**	**,**
什么时候	他们	有	完成的	他们的	晚餐	,

他们吃完晚饭后，

" [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [mɔ:r] [gʊd] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ɪf]

"	**and**	**I**	**shouldn't**	**be**	**surprised**	**if**	**there**	**were**	**plenty**	**more**	**good**	**things**	**around**	**if**
"	和	我	不应该	是	惊讶	如果	那里	是	很多	更多的	好的	事物	大约	如果

[wi:; wi]['oʊnli] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

we	**only**	**hunt**	**for**	**them**	**.**
我们	仅有的	打猎	为了	他们	.

“如果我们用心寻找，周围肯定还有很多美好的事物，我对此也不应该感到惊讶。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l]

"	**But**	**they**	**could**	**find**	**nothing**	**more**	**,**	**for**	**all**	**the**	**doors**	**leading**	**into**	**the**	**hall**
"	但	他们	可以	寻找	没有什么	更多的	,	为了	全部	这	门	领导	进入	这	大厅

[wɜ:r; wər] [kloʊzd] ,

were	**closed**	**,**
是	关闭	,

但他们一无所获，因为通往大厅的所有门都关着。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [dɑ:k] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:k] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['kjʊriəsli] .

and	**at**	**last**	**Dock**	**came**	**to**	**the**	**clock**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**curiously**	**.**
和	在	最后的	码头	来了	到	这	钟	和	看起来	在	它	奇怪的是	.

最后，码头工人走到钟前，好奇地看着它。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , " [ɔ:l'ðoʊ] [-]

"	**It**	**doesn't**	**seem**	**to**	**be**	**alive**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**	**"**	**although**	**[**	**146**	**]**
"	它	不	似乎	到	是	活	,	"	他	想法	,	"	虽然	[	-	]

“它似乎没有生命，”他想，“尽管[146]

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

it	**does**	**make**	**so**	**much**	**noise**	**.**
它	做	制作	所以	很多	噪音	.

它确实会发出很大的噪音。

[aɪm]['goʊɪŋ][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] .

I'm	going	behind	it	to	see	what	I	can	find	.
我是	去	在后面	它	到	看	什么	我	能	寻找	.

我要走到它后面去看看能发现什么。

" [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][hoʊl] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ðiˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,

"	He	found	nothing	except	a	hole	that	led	to	the	inside	of	the	clock	,
"	他	成立	没有什么	除了	一个	洞	那	引领	到	这	里面	的	这	钟	,

“他什么也没发现，只发现了一个通往钟内部的小洞。”

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	into	this	he	stuck	his	head	.
和	进入	这	他	卡住	他的	头	.

于是他把头伸了进去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] ['pleɪnər][ðæn; ðən]['evər] [naʊ] ,

He	could	hear	the	ticking	plainer	than	ever	now	,
他	可以	听到	这	滴答	更朴素	比	曾经	现在	,

他现在比以往任何时候都更清楚地听到了滴答声。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

but	looking	way	up	to	the	top	of	the	clock	he	saw	something	shining	brightly	,
但	寻找	方式	向上	到	这	顶部	的	这	钟	他	锯	某物	灼灼	明亮地	,

但他抬头望向钟顶，看到有什么东西在闪闪发光。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	thought	it	must	be	good	to	eat	if	he	could	only	get	at	it	.
和	想法	它	必须	是	好的	到	吃	如果	他	可以	仅有的	得到	在	它	.

他心想，如果能吃到的话，那东西一定很好吃。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

Without	saying	anything	to	his	brothers	,
没有	说	任何事物	到	他的	兄弟	,

他没有跟他的兄弟们说任何话，

[dɑːk] [ræn][ʌp][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] ,

Dock	ran	up	the	sides	of	the	clock	until	he	came	to	the	works	,
码头	跑	向上	这	侧面	的	这	钟	直到	他	来了	到	这	作品	,

码头工人沿着钟楼的侧面跑上去，直到到达工厂。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [wiːl] , [tuː; tə] [siː] [wʌt]

and	he	was	just	about	to	nibble	at	a	glistening	wheel	,	to	see	what
和	他	曾是	只是	关于	到	蚕食	在	一个	闪闪发光	车轮	,	到	看	什么

[ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] [laɪk] ,

it	tasted	like	,
它	尝过	喜欢	,

他正准备尝尝那闪闪发光的轮子，看看味道如何。

[wen] ['sʌd(ə)nli] " [bæŋ] ! " [went] [ðə; ði] [klɑːk] .

when	suddenly	"	Bang	!	"	went	the	clock	.
什么时候	突然	"	砰	!	"	去	这	钟	.

突然，“砰！”的一声，钟响了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd]['oʊnli] [strʌk] [ðə; ði]['aʊər] ,

It	was	one	o'clock	,	and	the	clock	had	only	struck	the	hour	,
它	曾是	一	点钟	,	和	这	钟	有	仅有的	击	这	小时	,

当时是一点钟，时钟才敲响了整点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [gɔːŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'saɪd] ['dɑːks] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] ['nɪrli] ['defnd]

but	the	great	gong	was	just	beside	Dock's	ear	and	the	noise	nearly	deafened
但	这	伟大的	锣	曾是	只是	旁	码头	耳朵	和	这	噪音	几乎	耳聋

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maʊs] .

the	poor	little	mouse	.
这	贫穷的	小的	老鼠	.

但是，那巨大的锣声就在 Dock 的耳边，声音几乎震聋了这只可怜的小老鼠。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [klɑːk] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

He	gave	a	scream	of	terror	and	ran	down	the	clock	as	fast	as	he
他	给予	一个	尖叫	的	恐怖	和	跑	向下	这	钟	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd][goʊ] .

could	go	.
可以	去	.

他发出一声惊恐的尖叫，然后拼命地沿着钟跑下去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['skæmpərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

When	he	reached	the	hall	he	heard	his	brothers	scampering	up	the	stairs	,
什么时候	他	达到	这	大厅	他	听到	他的	兄弟	四处奔跑	向上	这	楼梯	,

他走到大厅时，听到他的兄弟们正匆匆忙忙地跑上楼梯。

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	after	them	he	ran	with	all	his	might	.
和	后	他们	他	跑	和	全部	他的	可能	.

然后他拼尽全力追赶他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər] [nest] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə]

It	was	only	when	they	were	safe	in	their	nest	again	that	they	stopped	to
它	曾是	仅有的	什么时候	他们	是	安全的	在	他们的	巢	再次	那	他们	停止	到

[briːð] ,

breathe	,
呼吸	,

只有回到安全的巢穴后，它们才停下来呼吸。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [biːt] [fæst][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərd] , [soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn]

and	their	little	hearts	beat	fast	for	an	hour	afterward	,	so	great	had	been
和	他们的	小的	心	打	快速地	为了	一个	小时	之后	,	所以	伟大的	有	到过

[ðer; ðər] ['terər] .

their	terror	.
他们的	恐怖	.

之后一个小时，他们的小心脏都跳得很快，可见他们有多么害怕。

[wen] ['mæmə] [maʊs] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	Mamma	Mouse	came	back	in	the	morning	,
什么时候	妈妈	老鼠	来了	后退	在	这	早晨	,

早上鼠妈妈回来的时候，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][naɪs]['flaʊər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər]

bringing	a	quantity	of	nice	flour	with	her	for	breakfast	,	they	told	her
带来	一个	数量	的	好的	面粉	和	她	为了	早餐	,	他们	讲述	她

[ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃər] .

of	their	adventure	.
的	他们的	冒险	.

他们给她带了一大包上等面粉当早餐，并向她讲述了他们的冒险经历。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [soʊ]

She	thought	they	had	been	punished	enough	already	for	their	disobedience	,	so
她	想法	他们	有	到过	受到惩罚	足够的	已经	为了	他们的	不服从	,	所以

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][skoʊld][ðem; ðəm] ,

she	did	not	scold	them	,
她	做过	不是	骂	他们	,

她认为他们已经因为不服从命令受到了足够的惩罚，所以没有责骂他们。

[bʌt; bət]['oʊnli] [sed] , [-]
but only said , [147]
但 仅有的 说 , [-]

但只说[147]

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪrz] ,
" You see , my dears ,
" 你 看 , 我的 亲爱的们 ,

“你们看，亲爱的们，

[jʊr; jər] ['mʌðər] [nuː] [best] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] .
your mother knew best when she told you not to stir from the nest .
你的 母亲 知道 最好的 什么时候 她 讲述 你 不是 到 搅拌 从 这 巢 .

你母亲当初叮嘱你不要离开家，这话最有道理。

['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['perənts] ,
Children sometimes think they know more than their parents ,
孩子们 有时 思考 他们 知道 更多的 比 他们的 父母 ,

孩子有时会认为自己比父母懂得更多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
but this adventure should teach you always to obey your mother .
但 这 冒险 应该 教 你 总是 到 服从 你的 母亲 .

但这次经历应该教会你永远要听妈妈的话。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [fer] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [læst] [naɪt] ;
The next time you run away you may fare worse than you did last night ;
这 下一个 时间 你 跑步 离开 你 可能 票价 更糟 比 你 做过 最后的 夜晚 ;

下次你再逃跑，你的处境可能会比昨晚更糟；

[rɪ'membər] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðɚz] [feɪt] .
remember your poor father's fate .
记住 你的 贫穷的 父亲的 命运 .

记住你可怜的父亲的遭遇。

" [bʌt; bət] ['hɪkəri] [ænd; ənd] ['dikəri] [ænd; ənd] [dɑːk] [dɪd][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] . [-] [-] [
" But Hickory and Dickory and Dock did not run away again . [148] [149] [
" 但 山核桃 和 迪科里 和 码头 做过 不是 跑步 离开 再次 . [-] [-] [
-] [-]
150] [151]
-] [-]

“但是 Hickory、Dickory 和 Dock 没有再逃跑。[148][149][150][151]

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp]
Little Bo - Peep
小的 波 - 窥视

小牧羊女

[ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] [fiːd] ['meni] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,
On the beautiful , undulating hills of Sussex feed many flocks of sheep ,
在 这 美丽的 , 起伏的 丘陵 的 苏塞克斯 喂养 许多 羊群 的 羊 ,

在苏塞克斯郡美丽起伏的山丘上，放牧着许多羊群。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tendid] [baɪ] ['meni] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['ʃepədisiz] ,
which are tended by many shepherds and shepherdesses ,
哪个 是 倾向于 经过 许多 牧羊人 和 牧羊女 ,

这些牧场由许多牧羊人和牧羊女照料。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['flɑːks] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huː]

and	one	of	these	flocks	used	to	be	cared	for	by	a	poor	woman	who
和	一	的	这些	羊群	用过的	到	是	关心	为了	经过	一个	贫穷的	女士	WHO

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][baɪ] [ðɪs] [miːnz] .

supported	herself	and	her	little	girl	by	this	means	.
有	她自己	和	她	小的	女孩	经过	这	方法	.

其中一群羊曾由一位贫穷的妇女照料，她靠养活自己和她的小女儿。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] ['nesəld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

They	lived	in	a	small	cottage	nestled	at	the	foot	of	one	of	the	hills	,
他们	居住地	在	一个	小的	小屋	依偎	在	这	脚	的	一	的	这	丘陵	,

他们住在山脚下的一间小屋里。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər] [krʊk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	each	morning	the	mother	took	her	crook	and	started	out	with	her
和	每个	早晨	这	母亲	采取	她	骗子	和	开始	出去	和	她

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

每天早晨，母亲都会带着牧羊杖去放羊。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fiːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['tendər] , ['dʒuːsi] ['greɪsiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [əˈbaʊnd] .

that	they	might	feed	upon	the	tender	,	juicy	grasses	with	which	the	hills	abounded	.
那	他们	可能	喂养	之上	这	投标	,	多汁的	草	和	哪个	这	丘陵	大量	.

以便它们可以食用山上遍地鲜嫩多汁的青草。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][əˈpɑːn]

The	little	girl	usually	accompanied	her	mother	and	sat	by	her	side	upon
这	小的	女孩	通常	伴随	她	母亲	和	卫星	经过	她	边	之上

[ðə; ði] ['græsi] [maʊndz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [læmz] ,

the	grassy	mounds	and	watched	her	care	for	the	ewes	and	lambs	,
这	草丛	土堆	和	观看	她	关心	为了	这	母羊	和	羔羊	,

小女孩通常陪伴在母亲身边，坐在草坡上，看着母亲照料母羊和小羊羔。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [ˌʃepərˈdes,ʃepərdəs] .

so	that	in	time	she	herself	grew	to	be	a	very	proficient	shepherdess	.
所以	那	在	时间	她	她自己	生长	到	是	一个	非常	精通	牧羊女	.

因此，随着时间的推移，她自己也成长为一名非常熟练的牧羊女。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɪˈkeɪm] [tuː] [oʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] ,

So	when	the	mother	became	too	old	and	feeble	to	leave	her	cottage	,
所以	什么时候	这	母亲	成为	也	老的	和	微弱	到	离开	她	小屋	,

所以当母亲年老体弱无法离开她的小屋时，

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ([æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld]) [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Little	Bo	-	Peep	(	as	she	was	called	)	decided	that	she	was	fully	able	to
小的	波	-	窥视	(	作为	她	曾是	称为	)	决定	那	她	曾是	完全	有能力的	到

['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['flɑːks] [hɜːrˈself] .

manage	the	flocks	herself	.
管理	这	羊群	她自己	.

小波比（人们都这么称呼她）认为自己完全有能力独自管理羊群。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

She	was	a	little	mite	of	a	child	,
她	曾是	一个	小的	螨虫	的	一个	孩子	,

她是个小不点儿孩子，

[wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [nʌt] - [braʊn] ['lɑːks] [ænd; ənd][bɪg] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [tʃɑːrmd] [ɔːl] [huː] [geɪzd] ['ɪntuː]

with	flowing	nut	-	brown	locks	and	big	gray	eyes	that	charmed	all	who	gazed	into
和	流动	坚果	-	棕色的	锁	和	大的	灰色的	眼睛	那	迷住了	全部	WHO	凝视	进入

[ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [depθs] .

their	innocent	depths	.
他们的	清白的	深度	.

她有着飘逸的棕褐色头发和一双明亮的大灰眼睛，所有凝视她那纯真深邃眼睛的人都会为之倾倒。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] [frɑːk] , ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk] [sæʃ] ,

She	wore	a	light	gray	frock	,	fastened	about	the	waist	with	a	pretty	pink	sash	,
她	穿着	一个	光	灰色的	连衣裙	,	系紧	关于	这	腰部	和	一个	漂亮的	粉色的	窗扇	,

她穿着一件浅灰色连衣裙，腰间系着一条漂亮的粉色腰带。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] ['rʌflz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['rɪbənz] [ɪn][hɜːr; hər]

and	there	were	white	ruffles	around	her	neck	and	pink	ribbons	in	her
和	那里	是	白色的	褶边	大约	她	脖子	和	粉色的	丝带	在	她

[her] . [-]

hair	.	[	152	]
头发	.	[	-	]

她的脖子上戴着白色褶边，头发上系着粉红色丝带。[152]

[ɔːl][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['ʃepədisiz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,

All	the	shepherds	and	shepherdesses	upon	the	hills	,	both	young	and	old	,
全部	这	牧羊人	和	牧羊女	之上	这	丘陵	,	两个都	年轻的	和	老的	,

山上所有的牧羊人和牧羊女，无论老幼，

[suːn] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ,

soon	came	to	know	Little	Bo	-	Peep	very	well	indeed	,
很快	来了	到	知道	小的	波	-	窥视	非常	出色地	的确	,

很快就和小波比非常熟悉了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['wɪlɪŋ] [hændz][tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] [ɪf] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n])

and	there	were	many	willing	hands	to	aid	her	if	(	which	was	not	often	)
和	那里	是	许多	愿意的	双手	到	援助	她	如果	(	哪个	曾是	不是	经常	)

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

she	needed	their	assistance	.
她	需要	他们的	协助	.

如果她需要帮助（这种情况并不常见），会有很多人愿意伸出援手。

[ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Bo	-	Peep	usually	took	her	sheep	to	the	side	of	a	high	hill	above	the
波	-	窥视	通常	采取	她	羊	到	这	边	的	一个	高的	爬坡道	多于	这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

牧羊女波比通常会把她的羊群赶到小屋上方一座高山的山坡上。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [græs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [maʊnd]

and	allowed	them	to	eat	the	rich	grass	while	she	herself	sat	upon	a	mound
和	允许	他们	到	吃	这	富有的	草	尽管	她	她自己	卫星	之上	一个	冢

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她让他们吃鲜嫩的青草，自己则坐在土堆上。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [krʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [brɔːd] [strɔː] [hæt][wɪð; wɪθ][ɪts] [pɪŋk] ['rɪbənz] ,

laying	aside	her	crook	and	her	broad	straw	hat	with	its	pink	ribbons	,
躺下	旁边	她	骗子	和	她	广阔	稻草	帽子	和	它是	粉色的	丝带	,

她放下牧杖和系着粉色丝带的宽边草帽，

[dɪ'voʊtɪd] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [eɪdʒd] ['mʌðər] .

devoted	**her**	**time**	**to**	**sewing**	**and**	**mending**	**stockings**	**for**	**her**	**aged**	**mother**	**.**
奉献	她	时间	到	缝纫	和	修补	长筒袜	为了	她	老年人	母亲	.

她把时间都用来为年迈的母亲缝补袜子。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [seɪ] :

One	**day**	**,**	**while**	**thus**	**occupied**	**,**	**she**	**heard**	**a**	**voice**	**beside**	**her**	**say**	**:**
一	天	,	尽管	因此	占领	,	她	听到	一个	嗓音	旁	她	说	:

一天，她正忙着做这件事的时候，听到旁边有个声音说：

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] !

"	**Good**	**morning**	**,**	**Little**	**Bo**	**-**	**Peep**	**!**
"	好的	早晨	,	小的	波	-	窥视	!

“早上好，小波比！”

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gɜːrl] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn]

"	**and**	**looking**	**up**	**the**	**girl**	**saw**	**a**	**woman**	**standing**	**near**	**her**	**and**	**leaning**	**upon**
"	和	寻找	向上	这	女孩	锯	一个	女士	常设	靠近	她	和	倾斜	之上

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɪk] .

a	**short**	**stick**	**.**
一个	短的	戳	.

“女孩抬头一看，只见一个女人站在她旁边，拄着一根短棍。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bent] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [baɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ,

She	**was**	**bent**	**nearly**	**double**	**by**	**weight**	**of**	**many**	**years**	**,**
她	曾是	弯曲	几乎	双倍的	经过	重量	的	许多	年	,

多年的重压使她几乎弯成了两截。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [koʊl] .

her	**hair**	**was**	**white**	**as**	**snow**	**and**	**her**	**eyes**	**as**	**black**	**as**	**coals**	**.**
她	头发	曾是	白色的	作为	雪	和	她	眼睛	作为	黑色的	作为	煤炭	.

她的头发像雪一样白，眼睛像煤炭一样黑。

[diːp] ['rɪŋklz] [siːmd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] ,

Deep	**wrinkles**	**seamed**	**her**	**face**	**and**	**hands**	**,**
深的	皱纹	缝合	她	脸	和	双手	,

她的脸和手上布满了深深的皱纹。

[waɪl] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜːr; wər] [soʊ] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪrli] [met] .

while	**her**	**nose**	**and**	**chin**	**were**	**so**	**pointed**	**that**	**they**	**nearly**	**met**	**.**
尽管	她	鼻子	和	下巴	是	所以	尖	那	他们	几乎	遇见	.

她的鼻子和下巴非常尖，几乎连在一起。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , [bʌt; bət] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

She	**was**	**not**	**pleasant**	**to**	**look**	**upon**	**,**	**but**	**Bo**	**-**	**Peep**	**had**	**learned**	**to**	**be**
她	曾是	不是	令人愉快的	到	看	之上	,	但	波	-	窥视	有	学习	到	是

[pə'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒd] ,

polite	**to**	**the**	**aged**	**,**
有礼貌的	到	这	老年人	,

她相貌并不讨喜，但牧羊女波比学会了对老人有礼貌。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['swiːtli] ,

so	**she**	**answered**	**,**	**sweetly**	**,**
所以	她	回答	,	甜蜜地	,

于是她温柔地回答道：

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mʌðər] .

"	**Good**	**morning**	**,**	**mother**	**.**
"	好的	早晨	,	母亲	.

“早上好，妈妈。”

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

Can	I	do	anything	for	you	?	"
能	我	做	任何事物	为了	你	?	"

我能为你做些什么吗?

" [noʊ] , ['dɪri] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] ,

"	No	,	dearie	,	"	returned	the	woman	,	in	a	cracked	voice	,
"	不	,	亲爱的	,	"	返回	这	女士	,	在	一个	裂纹	嗓音	,

“不，亲爱的，”女人声音沙哑地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sɪt][baɪ][jʊr; jər][saɪd][ænd; ənd][rest][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

"	but	I	will	sit	by	your	side	and	rest	for	a	time	.
"	但	我	将要	坐	经过	你的	边	和	休息	为了	一个	时间	.

但我会坐在你身边休息一会儿。

" [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

"	The	girl	made	room	on	the	mound	beside	her	,
"	这	女孩	制成	房间	在	这	冢	旁	她	,

女孩在她身旁的土堆上腾出了地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['bɪzi] [-]

and	the	stranger	sat	down	and	watched	in	silence	the	busy	[	153	]
和	这	陌生人	卫星	向下	和	观看	在	沉默	这	忙碌的	[	-	]

陌生人坐了下来，默默地看着忙碌的[153]

['fɪŋgərz] [soʊ] [ʌp][ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [frɑːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

fingers	sew	up	the	seams	of	the	new	frock	she	was	making	.
手指	缝	向上	这	接缝	的	这	新的	连衣裙	她	曾是	制作	.

她用手指缝合着正在制作的新连衣裙的接缝。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [æskt] ,

By	and	by	the	woman	asked	,
经过	和	经过	这	女士	问	,

过了一会儿，那女人问道:

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [soʊ] ? "

"	Why	do	you	come	out	here	to	sew	?	"
"	为什么	做	你	来	出去	这里	到	缝	?	"

“你为什么来这里缝纫？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Because	I	am	a	shepherdess	,	"	replied	the	girl	.
"	因为	我	是	一个	牧羊女	,	"	回复	这	女孩	.

“因为我是个牧羊女，”女孩回答说。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [krʊk] ? "

"	But	where	is	your	crook	?	"
"	但	在哪里	是	你的	骗子	?	"

“但是你的拐杖在哪儿？”

" [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] . "

"	On	the	grass	beside	me	.	"
"	在	这	草	旁	我	.	"

“就在我旁边的草地上。”

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ʃiːp] ?

"	And	where	are	your	sheep	?
"	和	在哪里	是	你的	羊	?

你的羊在哪里?

" [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

"	Bo	-	Peep	looked	up	and	could	not	see	them	.
"	波	-	窥视	看起来	向上	和	可以	不是	看	他们	.

“牧羊女抬头一看，却看不到他们。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [streɪd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" They must have strayed over the top of the hill , " she said ,
" 他们 必须 有 迷路了 超过 这 顶部 的 这 爬坡道 , " 她 说 ,

“他们一定是翻过山顶去了，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siːk] [ðem; ðəm] . "
" and I will go and seek them . "
" 和 我 将要 去 和 寻找 他们 . "

“我会去寻找他们。”

" [duː][nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [krəʊkt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;
" Do not be in a hurry , " croaked the old woman ;
" 做 不是 是 在 一个 匆忙 , " 呱呱叫 这 老的 女士 ;

“别着急，”老妇人沙哑地说；

" [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ['prez(ə)ntli] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['trʌblɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . "
" they will return presently without your troubling to find them . "
" 他们 将要 返回 目前 没有 你的 令人不安的 到 寻找 他们 . "

“他们很快就会回来，你不用费心去找他们。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] .
" Do you think so ? " asked Bo - Peep .
" 做 你 思考 所以 ? " 问 波 - 窥视 .

“你觉得是这样吗？”牧羊女问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [duː][nɑːt][ðə; ði] [ʃiːp] [noʊ] [juː; jʊ] ? "
" Of course ; do not the sheep know you ? "
" 的 课程 ; 做 不是 这 羊 知道 你 ? "

“当然，难道羊不认识你吗？”

" [oʊ] , [jes] ; [ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] ['evri] [wʌn] . "
" Oh , yes ; they know me every one . "
" 哦 , 是的 ; 他们 知道 我 每一个 一 . "

“哦，是的，他们每个人都认识我。”

" [ænd; ənd][duː][nɑːt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] ? "
" And do not you know the sheep ? "
" 和 做 不是 你 知道 这 羊 ? "

难道你不认识这些羊吗?

" [aɪ][kæn; kən][kɔːl] ['evri] [wʌn][baɪ] [neɪm] , " [sed] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , ['kɑːnfɪdəntli] ;
" I can call every one by name , " said Bo - Peep , confidently ;
" 我 能 称呼 每一个 一 经过 姓名 , " 说 波 - 窥视 , 自信地 ;

“我能叫出每个人的名字，”牧羊女波比自信地说；

" [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] [ʃiːp]
" for though I am so young a shepherdess I am fond of my sheep
" 为了 尽管 我 是 所以 年轻的 一个 牧羊女 我 是 喜爱 的 我的 羊
[ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and know all about them .
和 知道 全部 关于 他们 .

“虽然我是一个年轻的牧羊女，但我喜爱我的羊，并且了解它们的一切。”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['tʃʌkld] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd]
" The old woman chuckled softly , as if the answer amused her , and replied
" 这 老的 女士 轻笑 轻轻 , 作为 如果 这 回答 觉得好笑 她 , 和 回复
,
,
,

老妇人轻轻地笑了笑，似乎觉得这个回答很有趣，然后回答说：

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['eniθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] . "
" No one knows all about anything , my dear . "
" 不 一 知道 全部 关于 任何事物 , 我的 亲爱的 . "

亲爱的，没有人能了解所有事情。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪ] [ʃiːp] , " [prəuˈtestid] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] .
" But I know all about my sheep , " protested Little Bo - Peep .
" 但 我 知道 全部 关于 我的 羊 , " 抗议 小的 波 - 窥视 .

“但我对我的羊群了如指掌，”小波比抗议道。

" [duː][juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] ?
" Do you , indeed ?
" 做 你 , 的确 ?

“你真的这么认为吗？”

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['waɪzər] [ðæt] [moʊst] ['piːp(ə)l] .
Then you are wiser that most people .
然后 你 是 更明智 那 最多 人们 .

那就说明你比大多数人都聪明。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
And if you know all about them ,
和 如果 你 知道 全部 关于 他们 ,

如果你对它们都了如指掌，

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] , [ænd; ənd] [-]
you also know they will come home of their own accord , and [154]
你 还 知道 他们 将要 来 家 的 他们的 自己的 符合 , 和 [-]

你也知道他们会自愿回家，而且[154]

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['wægɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
I have no doubt they will all be wagging their tails behind them , as usual .
我 有 不 怀疑 他们 将要 全部 是 摇尾巴 他们的 尾巴 在后面 他们 , 作为 通常 .
"
"
"

我毫不怀疑，它们都会像往常一样，在身后摇着尾巴。

" [oʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , [ɪn] [sərˈpraɪz] , " [duː] [ðeɪ] [wæg][ðer; ðər] [teɪlz] ?
" Oh , " said Little Bo - Peep , in surprise , " do they wag their tails ?
" 哦 , " 说 小的 波 - 窥视 , 在 惊喜 , " 做 他们 摇摆 他们的 尾巴 ?

“哦，”小波比惊讶地说，“它们会摇尾巴吗？”

[aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] ! "
I never noticed that ! "
我 绝不 注意到 那 ! "

我竟然没注意到！

" [ɪnˈdiːd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
" Indeed ! " exclaimed the old woman ,
" 的确 ! " 惊呼 这 老的 女士 ,

“真是如此！”老妇人惊呼道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [əbˈzəviŋ, ɔb-][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ʃiːp] .
" then you are not very observing for one who knows all about sheep .
" 然后 你 是 不是 非常 观察 为了 一 WHO 知道 全部 关于 羊 .

“那么，你明明很了解羊，却观察力不够敏锐。”

[pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] [teɪlz] [æt; ət][ɔːl] . "
Perhaps you have never noticed their tails at all . "
也许 你 有 绝不 注意到 他们的 尾巴 在 全部 . "

或许你从来没注意到过它们的尾巴。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , ['θɔːtfəli] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər][hæv; həv] .

"	No	,	"	answered	Bo	-	Peep	,	thoughtfully	,	"	I	don't	know	that	I	ever	have	.
"	不	,	"	回答	波	-	窥视	,	深思熟虑	,	"	我	不	知道	那	我	曾经	有	.

“不，”牧羊女波皮若有所思地回答道，“我不知道我是否曾经有过。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [læft] [soʊ][hɑːrd][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːf] ,

"	The	woman	laughed	so	hard	at	this	reply	that	she	began	to	cough	,
"	这	女士	笑了	所以	难的	在	这	回复	那	她	开始	到	咳嗽	,

“这话让女人笑得喘不过气来，甚至开始咳嗽起来。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] [flɑːk] [hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] .

and	this	made	the	girl	remember	that	her	flock	had	strayed	away	.
和	这	制成	这	女孩	记住	那	她	群	有	迷路了	离开	.

这让女孩想起她的羊群走失了。

" [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [ʃiːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

"	I	really	must	go	and	find	my	sheep	,	"	she	said	,	rising	to	her	feet	,
"	我	真的	必须	去	和	寻找	我的	羊	,	"	她	说	,	上升	到	她	脚	,

“我真的得去找我的羊了，”她说着站了起来。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðer; ðər][teɪlz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wæg]

"	and	then	I	shall	be	sure	to	notice	their	tails	,	and	see	if	they	wag
"	和	然后	我	将	是	当然	到	注意	他们的	尾巴	,	和	看	如果	他们	摇摆

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“然后我一定会注意它们的尾巴，看看它们会不会摇尾巴。”

" [sɪt] [stɪl] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp][maɪ'self]

"	Sit	still	,	my	child	,	"	said	the	old	woman	,	"	I	am	going	over	the	hill	-	top	myself
"	坐	仍然	,	我的	孩子	,	"	说	这	老的	女士	,	"	我	是	去	超过	这	爬坡道	-	顶部	我

,

,

,

“孩子，别动，”老妇人说，“我要亲自翻过山顶去。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] [ʃiːp] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	will	send	the	sheep	back	to	you	.
和	我	将要	发送	这	羊	后退	到	你	.

我会把羊送还给你。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [hɜːrd]

"	So	she	got	upon	her	feet	and	began	climbing	the	hill	,	and	the	girl	heard
"	所以	她	得到	之上	她	脚	和	开始	攀登	这	爬坡道	,	和	这	女孩	听到

[hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] ,

her	saying	,
她	说	,

于是她站起身来，开始爬山。那女孩听见她说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

as	she	walked	away	,
作为	她	步行	离开	,

她转身离开时，

" ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ʃiːp] ,

"	Little	Bo	-	Peep	has	lost	her	sheep	,
"	小的	波	-	窥视	有	丢失的	她	羊	,

“小波比的羊走丢了，

[ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] .

And	doesn't	know	where	to	find	'	em	.
和	不	知道	在哪里	到	寻找	-	呃	.

但他不知道去哪里找它们。

[bʌt; bət] [liːv] - [ɪm] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [hoʊm] ,

But	leave	'	em	alone	,	and	they'll	come	home	,
但	离开	-	呃	独自的	,	和	他们会	来	家	,

但别管他们，他们就会回家。

[ɔːl] ['wægɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] .

All	wagging	their	tails	behind	'	em	.
全部	摇尾巴	他们的	尾巴	在后面	-	呃	.

它们都在身后摇着尾巴。

" ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːʧt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tɔɪl] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] -

"	Little	Bo	-	Peep	sat	still	and	watched	the	old	woman	toil	slowly	up	the	hill	-
"	小的	波	-	窥视	卫星	仍然	和	观看	这	老的	女士	辛劳	缓慢地	向上	这	爬坡道	-

[saɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

side	and	disappear	over	the	top	.
边	和	消失	超过	这	顶部	.

“小波比静静地坐着，看着老妇人慢慢地爬上山坡，消失在山顶上。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " ['veri] [suːn] [aɪ] [-]

By	and	by	she	thought	,	"	very	soon	I	[	155	]
经过	和	经过	她	想法	,	"	非常	很快	我	[	-	]

过了一会儿，她心想，“很快我[155]

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [ʃiːp] ['kʌmɪŋ] [bæk] ;

shall	see	the	sheep	coming	back	;
将	看	这	羊	未来	后退	;

将会看见羊群归来；

" [bʌt; bət] [taɪm] [pæst] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['erənt] [flɑːk] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [əˈpɪrəns] .

"	but	time	passed	away	and	still	the	errant	flock	failed	to	make	its	appearance	.
"	但	时间	通过了	离开	和	仍然	这	错误的	群	失败的	到	制作	它是	外貌	.

但是时间流逝，迷路的羊群仍然没有出现。

[suːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʃepər'des,'ʃepərdəs][bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [stɪl]

Soon	the	head	of	the	little	shepherdess	began	to	nod	,	and	presently	,	still
很快	这	头	的	这	小的	牧羊女	开始	到	点头	,	和	目前	,	仍然

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃiːp] ,

thinking	of	her	sheep	,
思维	的	她	羊	,

很快，小牧羊女的头开始点了起来，过了一会儿，她仍然想着她的羊群，

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [fel] [fæst] [əˈsliːp] ,

Little	Bo	-	Peep	fell	fast	asleep	,
小的	波	-	窥视	跌倒	快速地	睡着了	,

小波比很快就睡着了，

[ænd; ənd] [dremt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [bliːtɪŋ] ;

And	dreamt	she	heard	them	bleating	;
和	梦见	她	听到	他们	咩咩叫	;

她梦见自己听到了它们的咩咩叫声；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

But	when	she	awoke	she	found	it	a	joke	,
但	什么时候	她	醒来	她	成立	它	一个	开玩笑	,

但她醒来后发现这只是个玩笑。

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - ['fliːtɪŋ] .

For	still	they	were	a	-	fleeting	.
为了	仍然	他们	是	一个	-	转瞬即逝	.

因为它们终究是转瞬即逝的。

[ðə; ði][gɜːrl] [naʊ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] ,

The	girl	now	became	quite	anxious	,
这	女孩	现在	成为	相当	焦虑的	,

女孩顿时变得十分焦虑。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][nɑːt] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [flɑːk] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

and	wondered	why	the	old	woman	had	not	driven	her	flock	over	the	hill	.
和	想知道	为什么	这	老的	女士	有	不是	驱动	她	群	超过	这	爬坡道	.

他纳闷为什么老妇人没有把羊群赶过山坡。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ænd; ənd]

But	as	it	was	now	time	for	luncheon	she	opened	her	little	basket	and
但	作为	它	曾是	现在	时间	为了	午餐	她	打开	她	小的	篮子	和

[eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

ate	of	the	bread	and	cheese	and	cookies	she	had	brought	with	her	.
吃	的	这	面包	和	奶酪	和	曲奇饼	她	有	带来	和	她	.

但现在到了午餐时间，她打开小篮子，吃了她带来的面包、奶酪和饼干。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [miːl] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [kuːl] ['wɔːtər][frʌm; frəm]

After	she	had	finished	her	meal	and	taken	a	drink	of	cool	water	from
后	她	有	完成的	她	一顿饭	和	已采取	一个	喝	的	凉爽的	水	从

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,

a	spring	near	by	,
一个	春天	靠近	经过	,

她吃完饭后，从附近的泉水中喝了一口凉水。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

she	decided	she	would	not	wait	any	longer	.
她	决定	她	会	不是	等待	任何	更长	.

她决定不再等待了。

[soʊ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [krʊk] ,

So	up	she	took	her	little	crook	,
所以	向上	她	采取	她	小的	骗子	,

于是她拿起她的小拐杖，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [fɔːr; fər][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

Determined	for	to	find	them	,
决定	为了	到	寻找	他们	,

决心找到他们，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] .

and	began	climbing	the	hill	.
和	开始	攀登	这	爬坡道	.

然后开始爬山。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ə'baʊt] — ['oʊnli][ə; eɪ]

When	she	got	to	the	top	there	was	never	a	sight	of	sheep	about	—	only	a
什么时候	她	得到	到	这	顶部	那里	曾是	绝不	一个	视线	的	羊	关于	—	仅有的	一个

[griːn] ['væli] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] .

green	valley	and	another	hill	beyond	.
绿色的	谷	和	其他	爬坡道	超过	.

当她到达山顶时，周围一只羊也没看到——只有一片绿色的山谷和远处另一座山丘。

[naʊ] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ,

Now	really	alarmed	for	the	safety	of	her	charge	,
现在	真的	惊慌	为了	这	安全	的	她	收费	,

现在她真的非常担心她所照顾的人的安全。

[ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [hɪl] - [saɪd] .

Bo	-	Peep	hurried	into	the	valley	and	up	the	farther	hill	-	side	.
波	-	窥视	慌忙	进入	这	谷	和	向上	这	更远	爬坡道	-	边	.

牧羊女波比匆匆跑进山谷，爬上远处的山坡。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd]['taɪərd][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] , ['pɔ:zɪŋ] ['breθləsli] , [geɪzd]

Panting	**and**	**tired**	**she**	**reached**	**the**	**summit**	**,**	**and**	**,**	**pausing**	**breathlessly**	**,**	**gazed**
喘息	和	疲劳的	她	达到	这	首脑	,	和	,	暂停	气喘吁吁	,	凝视

[bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] .

below	**her**	**.**
以下	她	.

她气喘吁吁、疲惫不堪地到达了山顶，停下脚步，屏住呼吸，向下望去。

['kwaɪətli] ['fi:dɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃ] [græs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['tru:ənt] [-]

Quietly	**feeding**	**upon**	**the**	**rich**	**grass**	**was**	**her**	**truant**	**[**	**156**	**]**
悄悄	喂养	之上	这	富有的	草	曾是	她	逃学	[	-	]

偷懒的她静静地吃着鲜嫩的青草[156]

[flɑ:k] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [streɪd] [ə'weɪ]

flock	**,**	**looking**	**as**	**peaceful**	**and**	**innocent**	**as**	**if**	**it**	**had**	**never**	**strayed**	**away**
群	,	寻找	作为	和平	和	清白的	作为	如果	它	有	绝不	迷路了	离开

[frʌm; frəm][ɪts]['dʒent(ə)l][ʃepər'des,ʃepərdəs] .

from	**its**	**gentle**	**shepherdess**	**.**
从	它是	温和的	牧羊女	.

羊群看起来平静而无辜，仿佛从未离开过温柔的牧羊女。

['lɪt(ə)l] [ˌbi: 'oʊ] - [pi:p]

Little	**Bo**	**-**	**Peep**
小的	波	-	窥视

小牧羊女

[ˌbi: 'oʊ] - [pi:p] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ;

Bo	**-**	**Peep**	**uttered**	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**and**	**hurried**	**toward**	**them**	**;**
波	-	窥视	说出	一个	哭	的	喜悦	和	慌忙	朝向	他们	;

牧羊女波比欢呼一声，急忙朝他们跑去；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [hændz]

but	**when**	**she**	**came**	**near**	**she**	**stopped**	**in**	**amazement**	**and**	**held**	**up**	**her**	**little**	**hands**
但	什么时候	她	来了	靠近	她	停止	在	惊愕	和	握住	向上	她	小的	双手

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

with	**a**	**pretty**	**expression**	**of**	**dismay**	**.**
和	一个	漂亮的	表达	的	沮丧	.

但当她走近时，她惊讶地停了下来，举起她的小手，脸上带着一丝惊愕的表情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]

She	**had**
她	有

她曾

[faʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bli:d] ,

Found	**them**	**,**	**indeed**	**,**	**but**	**it**	**made**	**her**	**heart**	**bleed**	**,**
成立	他们	,	的确	,	但	它	制成	她	心	流血	,

确实找到了，但这让她心如刀绞。

[fɔ:r; fər] [ðeid] [left] [ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] !

For	**they'd**	**left**	**their**	**tails**	**behind**	**them**	**!**
为了	他们会	左边	他们的	尾巴	在后面	他们	!

因为他们把尾巴落在了身后！

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʃi:p] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:] ['lɪt(ə)l] [stʌmp] [wer] [ə; eɪ] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd]

Nothing	**was**	**left**	**to**	**each**	**sheep**	**but**	**a**	**wee**	**little**	**stump**	**where**	**a**	**tail**	**should**
没有什么	曾是	左边	到	每个	羊	但	一个	哇	小的	树桩	在哪里	一个	尾巴	应该

[bi:; bi] ,

be	**,**
是	,

每只羊身上只剩下一个小小的尾巴残端。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [wʌz; wəz][soʊ] [hɑːrt] - ['broʊkən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm]

and	Little	Bo	-	Peep	was	so	heart	-	broken	that	she	sat	down	beside	them
和	小的	波	-	窥视	曾是	所以	心	-	破碎的	那	她	卫星	向下	旁	他们

[ænd; ənd] ['sɒbd] ['bɪtərli] .

and	sobbed	bitterly	.
和	啜泣	苦涩地	.

小波比伤心极了，她坐在他们旁边，痛哭流涕。

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [ðə; ði]['taɪni][meɪd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [terz] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

But	after	awhile	the	tiny	maid	realized	that	all	her	tears	would	not	bring	back	the
但	后	一会儿	这	微小的	女佣	已实现	那	全部	她	眼泪	会	不是	带来	后退	这

[teɪlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['læmkɪn] ;

tails	to	her	lambkins	;
尾巴	到	她	羊羔	;

但过了一会儿，小女仆意识到，她所有的眼泪都无法让她的小羊羔们重新拥有尾巴；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

so	she	plucked	up	courage	and	dried	her	eyes	and	arose	from	the	ground
所以	她	拨弦	向上	勇气	和	干燥	她	眼睛	和	出现	从	这	地面

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['hɔbəld] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

just	as	the	old	woman	hobbled	up	to	her	.
只是	作为	这	老的	女士	跛行	向上	到	她	.

于是她鼓起勇气，擦干眼泪，从地上站了起来，这时老妇人一瘸一拐地走到她跟前。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [ʃiːp] , ['dɪri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [krækt] [vɔɪs] .

"	So	you	have	found	your	sheep	,	dearie	,	"	she	said	,	in	her	cracked	voice	.
"	所以	你	有	成立	你的	羊	,	亲爱的	,	"	她	说	,	在	她	裂纹	嗓音	.

“亲爱的，你找到你的羊了。”她用沙哑的声音说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ; " [bʌt; bət] [lʊk]

"	Yes	,	"	replied	Little	Bo	-	Peep	,	with	difficulty	repressing	a	sob	;	"	but	look
"	是的	,	"	回复	小的	波	-	窥视	,	和	困难	压制	一个	哭泣	;	"	但	看

, ['mʌðər] !

,	mother	!
,	母亲	!

“是的，”小波比回答道，努力抑制住抽泣声；“但是你看，妈妈！”

[ðeɪv] [ɔːl] [left] [ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ! "

They've	all	left	their	tails	behind	them	!	"
他们有	全部	左边	他们的	尾巴	在后面	他们	!	"

它们都把尾巴甩在了身后！

" [waɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;

"	Why	,	so	they	have	!	"	exclaimed	the	old	woman	;
"	为什么	,	所以	他们	有	!	"	惊呼	这	老的	女士	;

“哎呀，原来他们有啊！”老妇人惊呼道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

and	then	she	began	to	laugh	as	if	something	pleased	her	.
和	然后	她	开始	到	笑	作为	如果	某物	高兴	她	.

然后她开始笑了起来，好像有什么事让她很高兴似的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər][teɪlz] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	What	do	you	suppose	has	become	of	their	tails	?	"	asked	the	girl	.
"	什么	做	你	认为	有	变得	的	他们的	尾巴	?	"	问	这	女孩	.

“你觉得它们的尾巴都去哪儿了？”女孩问道。

" [oʊ] , [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

"	Oh	,	some	one	has	probably	cut	them	off	.
"	哦	,	一些	一	有	大概	切	他们	离开	.

“哦，可能是有人把它们剪断了。”

[ðeɪ] [-]
They [157]
他们 [-]

他们[157]

[meɪk] [naɪs] ['tɪpɪt] [ɪn] ['wɪntər] - [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
make nice tippets in winter - time , you know ;
制作 好的 披肩 在 冬天 - 时间 , 你 知道 ;

你知道，冬天可以用这种材料做漂亮的披肩；

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]
" and then she patted the child upon her head and walked away down the
" 和 然后 她 轻拍 这 孩子 之上 她 头 和 步行 离开 向下 这
['væli] .
valley .
谷 .

然后她拍了拍孩子的头，沿着山谷走开了。

[ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [griːvd] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] [dɪr] [ʃiːp] ,
Bo - Peep was much grieved over the loss that had befallen her dear sheep ,
波 - 窥视 曾是 很多 伤心 超过 这 损失 那 有 发生 她 亲爱的 羊 ,

牧羊女波比为失去她心爱的绵羊而悲痛不已。

[ænd; ənd] [soʊ] , ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
and so , driving them before her ,
和 所以 , 驾驶 他们 前 她 ,

于是，她驾车带着他们走在前面，

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [lɔːst] [teɪlz] .
she wandered around to see if by any chance she could find the lost tails .
她 漫步 大约 到 看 如果 经过 任何 机会 她 可以 寻找 这 丢失的 尾巴 .

她四处闲逛，看看能不能碰巧找到丢失的尾巴。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] ,
But soon the sun began to sink over the hill - tops ,
但 很快 这 太阳 开始 到 下沉 超过 这 爬坡道 - 最高额 ,

但很快，太阳就开始西沉，落入山顶。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʃiːp] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .
and she knew she must take her sheep home before night overtook them .
和 她 知道 她 必须 拿 她 羊 家 前 夜晚 超越 他们 .

她知道必须在夜幕降临之前把羊群赶回家。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
She did not tell her mother of her misfortune ,
她 做过 不是 告诉 她 母亲 的 她 不幸 ,

她没有把自己的不幸遭遇告诉母亲。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] [oʊld] [ˌʃepər'des ˈʃepərdəs] [wʊd] [skoʊld] [hɜːr; hər] ,
for she feared the old shepherdess would scold her ,
为了 她 害怕 这 老的 牧羊女 会 骂 她 ,

因为她害怕老牧羊女会责骂她。

[ænd; ənd] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [teɪlz] [ænd; ənd] [faɪnd]
and Bo - Peep had fully decided to seek for the tails and find
和 波 - 窥视 有 完全 决定 到 寻找 为了 这 尾巴 和 寻找
[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
them before she related the story of their loss to any one .
他们 前 她 有关的 这 故事 的 他们的 损失 到 任何 一 .

牧羊女波比已经下定决心，在把丢失尾巴的故事告诉任何人之前，一定要找到尾巴。

[iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['æftər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlz] ['siːkɪŋ]

Each	day	for	many	days	after	that	Little	Bo	-	Peep	wandered	about	the	hills	seeking
每个	天	为了	许多	天	后	那	小的	波	-	窥视	漫步	关于	这	丘陵	寻求

[ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃiːp] ,

the	tails	of	her	sheep	,
这	尾巴	的	她	羊	,

此后许多天，小波比每天都在山间徘徊，寻找她羊群的尾巴。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [met] [hɜːr; hər] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [swiːt]

and	those	who	met	her	wondered	what	had	happened	to	make	the	sweet
和	那些	WHO	遇见	她	想知道	什么	有	发生	到	制作	这	甜的

['lɪt(ə)l] [meɪd] [soʊ] ['æŋkʃəs] .

little	maid	so	anxious	.
小的	女佣	所以	焦虑的	.

那些见到她的人都很好奇，究竟发生了什么事，让这位甜美的小女仆如此焦虑不安。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] ['trʌblz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [sɪ'vɪr] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə]

But	there	is	an	end	to	all	troubles	,	no	matter	how	severe	they	may	seem	to
但	那里	是	一个	结尾	到	全部	麻烦	,	不	事情	如何	严重	他们	可能	似乎	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

但是，无论困难看起来多么严重，一切苦难终会过去。

[ænd; ənd]

and
和

和

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [dɪd] [streɪ]

It	happened	one	day	,	as	Bo	-	Peep	did	stray
它	发生	一	天	,	作为	波	-	窥视	做过	流浪

有一天，牧羊女波比走失了。

['ʌntəˌʌntu] [ə; eɪ] ['medoʊ] [hɑːrd] [baɪ] ,

Unto	a	meadow	hard	by	,
到	一个	草地	难的	经过	,

到附近的一片草地上，

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪ'spaɪd] [ðer; ðər] [teɪlz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

There	she	espied	their	tails	side	by	side	,
那里	她	窥视	他们的	尾巴	边	经过	边	,

她在那里瞥见了它们的尾巴并排在一起。

[ɔːl] [hʌŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [draɪ] !

All	hung	on	a	tree	to	dry	!
全部	悬挂	在	一个	树	到	干燥	!

全部挂在树上晾干!

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌʃepər'desˌʃepərdəs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ʌp]

The	little	shepherdess	was	overjoyed	at	this	discovery	,	and	,	reaching	up
这	小的	牧羊女	曾是	欣喜若狂	在	这	发现	,	和	,	到达	向上

[hɜːr; hər] [krʊk] ,

her	crook	,
她	骗子	,

小牧羊女发现这个东西后欣喜若狂，她伸出牧羊杖，

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['prɪti] [waɪt] [teɪlz] [ɔːf] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn]

she	knocked	the	row	of	pretty	white	tails	off	the	tree	and	gathered	them	up	in
她	敲门	这	排	的	漂亮的	白色的	尾巴	离开	这	树	和	聚集	他们	向上	在

[hɜːr; hər] [frɑːk] .

her	frock	.
她	连衣裙	.

她从树上摘下一排漂亮的白色小尾巴，把它们收集到裙子里。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] ['fæsn] [ðem; ðəm] ['ɑːntə] [hɜːr; hər] [-]

But	how	to	fasten	them	onto	her	[	158	]
但	如何	到	系	他们	到	她	[	-	]

但如何将它们固定在她身上[158]

[ʃiːp] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['æftər] ['pɔndərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm]

sheep	again	was	the	question	,	and	after	pondering	the	matter	for	a	time
羊	再次	曾是	这	问题	,	和	后	沉思	这	事情	为了	一个	时间

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

she	became	discouraged	,
她	成为	灰心	,

她又问自己：还是养羊吧？她思考了一会儿，然后就灰心丧气了。

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [teɪlz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,

and	,	thinking	she	was	no	better	off	than	before	the	tails	were	found	,
和	,	思维	她	曾是	不	更好的	离开	比	前	这	尾巴	是	成立	,

她觉得自己的处境和发现尾巴之前并没有什么不同，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

she	began	to	weep	and	to	bewail	her	misfortune	.
她	开始	到	哭泣	和	到	哀叹	她	不幸	.

她开始哭泣，哀叹自己的不幸遭遇。

[bʌt; bət] [ə'mɪdst] [hɜːr; hər] [terz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] .

But	amidst	her	tears	she	bethought	herself	of	her	needle	and	thread	.
但	在……之中	她	眼泪	她	思考	她自己	的	她	针	和	线	.

但她泪眼婆娑中，却想起了她的针线。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] , " [aɪ] [kæn; kən] [soʊ] [ðem; ðəm] [ɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Why	,	"	she	exclaimed	,	smiling	again	,	"	I	can	sew	them	on	,	of	course	!
"	为什么	,	"	她	惊呼	,	微笑	再次	,	"	我	能	缝	他们	在	,	的	课程	!

“为什么，”她笑着又惊呼道，“我当然可以把它们缝上去！”

" [ðen]

"	Then
"	然后

“然后

[ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪ]

She	heaved	a	sigh	and	wiped	her	eye
她	喘息	一个	叹	和	擦拭	她	眼睛

她叹了口气，擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] [ræn] [ɔː(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [oʊ] ,

And	ran	o'er	hill	and	dale	,	oh	,
和	跑	超过	爬坡道	和	戴尔	,	哦	,

翻山越岭，哦，

[ænd; ənd] [traɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

And	tried	what	she	could
和	尝试	什么	她	可以

她尽了全力

[æz; əz][ə; eɪ][ˌʃepərˈdesˌʃepərdəs][ʃʊd; ʃəd] ,

As	a	shepherdess	should	,
作为	一个	牧羊女	应该	,

就像一个牧羊女应该做的那样，

[tuː; tə] [tæk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʃiːp] [ɪts] [teɪl] , [oʊ] .

To	tack	to	each	sheep	its	tail	,	oh	.
到	钉	到	每个	羊	它是	尾巴	,	哦	.

哦，给每只羊都系上尾巴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ʃiːp] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [soʊ] [ɑːn]

But	the	very	first	sheep	she	came	to	refused	to	allow	her	to	sew	on
但	这	非常	第一的	羊	她	来了	到	拒绝	到	允许	她	到	缝	在

[ðə; ði][teɪl] ,

the	tail	,
这	尾巴	,

但她遇到的第一只羊就不让她给它缝尾巴。

[ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

and	ran	away	from	her	,	and	the	others	did	the	same	,
和	跑	离开	从	她	,	和	这	其他的	做过	这	相同的	,

他们逃离了她，其他人也照做了。

[soʊ] [ðæt] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .

so	that	finally	she	was	utterly	discouraged	.
所以	那	最后	她	曾是	完全地	灰心	.

所以她最终彻底灰心丧气了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [əˈgen] ,

She	was	beginning	to	cry	again	,
她	曾是	开始	到	哭	再次	,

她又开始哭了起来。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [met] [keɪm] ['hɔbəlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] [ænd; ənd] [æskt] ,

when	the	same	old	woman	she	had	before	met	came	hobbling	to	her	side	and	asked	,
什么时候	这	相同的	老的	女士	她	有	前	遇见	来了	跛行	到	她	边	和	问	,

这时，之前遇到的那位老妇人蹒跚地走到她身边问道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][kæt][teɪlz] ? "

"	What	are	you	doing	with	my	cat	tails	?	"
"	什么	是	你	正在做	和	我的	猫	尾巴	?	"

你在我的猫尾巴上干什么？

" [jʊr; jər][kæt][teɪlz] ! " [rɪˈplaɪd] [ˌbiː ˈoʊ] - [piːp] , [ɪn] [sərˈpraɪz] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Your	cat	tails	!	"	replied	Bo	-	Peep	,	in	surprise	;	"	what	do	you	mean	?	"
"	你的	猫	尾巴	!	"	回复	波	-	窥视	,	在	惊喜	;	"	什么	做	你	意思是	?	"

“你的猫尾巴！”牧羊女波皮惊讶地回答道，“你是什么意思？”

" [waɪ] , [ðiːz] [teɪlz] [ɑːr; ər][ɔːl] [kʌt] [frʌm; frəm] [waɪt] ['pʊsi] - [kæts] ,

"	Why	,	these	tails	are	all	cut	from	white	pussy	-	cats	,
"	为什么	,	这些	尾巴	是	全部	切	从	白色的	猫	-	猫	,

“这些尾巴都是从白猫身上剪下来的。”

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][draɪ] .

and	I	put	them	on	the	tree	to	dry	.
和	我	放	他们	在	这	树	到	干燥	.

我把它们放在树上晾干。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

What	are	you	doing	with	them	?	"
什么	是	你	正在做	和	他们	?	"

你打算怎么处置它们?

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] [ʃiːp] , " ['ænsər] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , ['sɑːroʊfəli] ; "

"	I	thought	they	belonged	to	my	sheep	,	"	answered	Bo	-	Peep	,	sorrowfully	;	"
"	我	想法	他们	属于	到	我的	羊	,	"	回答	波	-	窥视	,	悲伤地	;	"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [jʊr; jər] [-]

but	if	they	are	really	your	[	159	]
但	如果	他们	是	真的	你的	[	-	]

“我以为它们是我羊群的,”波比悲伤地回答道;“但如果它们真的是你的[159]

['pʊsi] - [kæt] [teɪlz]

pussy	-	cat	tails
猫	-	猫	尾巴

猫尾巴

, [aɪ][mʌst; məst] [hʌnt] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [ðoʊz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [ʃiːp] . "

,	I	must	hunt	until	I	find	those	that	belong	to	my	sheep	.	"
,	我	必须	打猎	直到	我	寻找	那些	那	属于	到	我的	羊	.	"

我必须一直寻找,直到找到属于我的羊群的那些东西。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ðiː][oʊld] ['wʊmən] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvɪŋ] [juː; jʊ] ;

"	My	dear	,	"	said	the	old	woman	,	"	I	have	been	deceiving	you	;
"	我的	亲爱的	,	"	说	这	老的	女士	,	"	我	有	到过	欺骗	你	;

“亲爱的,”老妇人说,“我一直在欺骗你;

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ʃiːp] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n]

you	said	you	knew	all	about	your	sheep	,	and	I	wanted	to	teach	you	a	lesson
你	说	你	知道	全部	关于	你的	羊	,	和	我	通缉	到	教	你	一个	课

.

:
.

你说你很了解你的羊,而我想给你上一课。

[fɔːr; fər] , [haʊ'evər] [waɪz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] , [noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

For	,	however	wise	we	may	be	,	no	one	in	this	world	knows	all	about	anything	.
为了	,	然而	明智的	我们	可能	是	,	不	一	在	这	世界	知道	全部	关于	任何事物	.

因为,无论我们多么睿智,世界上也没有人能完全了解任何事。

[ʃiːp] [duː][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [teɪlz] — [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌmp] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Sheep	do	not	have	long	tails	—	there	is	only	a	little	stump	to	answer	for	a
羊	做	不是	有	长的	尾巴	—	那里	是	仅有的	一个	小的	树桩	到	回答	为了	一个

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

绵羊没有长尾巴——只有一小截尾巴。

['niːðər] [duː] ['ræbəts] [hæv; həv] [teɪlz] , [nɔːr] [berz] , [nɔːr] ['meni] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

Neither	do	rabbits	have	tails	,	nor	bears	,	nor	many	other	animals	.
两者都不	做	兔子	有	尾巴	,	也不	熊	,	也不	许多	其他	动物	.

兔子没有尾巴,熊也没有尾巴,许多其他动物也没有尾巴。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [ðɪs] [wen] [aɪ] [sed]

And	if	you	had	been	observing	you	would	have	known	all	this	when	I	said
和	如果	你	有	到过	观察	你	会	有	已知	全部	这	什么时候	我	说

[ðə; ðiː] [ʃiːp] [wʊd] [biː; bi] ['wægɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

the	sheep	would	be	wagging	their	tails	behind	them	,
这	羊	会	是	摇尾巴	他们的	尾巴	在后面	他们	,

如果你当时仔细观察,就会明白我说的羊群会在身后摇尾巴是什么意思了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pæst] [ɔːl] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][nɑːt]

and	then	you	would	not	have	passed	all	those	days	in	searching	for	what	is	not
和	然后	你	会	不是	有	通过了	全部	那些	天	在	搜索	为了	什么	是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

那样你就不会浪费那么多时间去寻找根本不存在的东西了。

[soʊ] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [rʌn] [ə'weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

So	now	,	little	one	,	run	away	home	,	and	try	to	be	more	thoughtful	in	the	future	.
所以	现在	,	小的	一	,	跑步	离开	家	,	和	尝试	到	是	更多的	周到	在	这	未来	.

所以，小家伙，赶紧回家去，以后要多体贴一些。

[jʊr; jər] [ʃiːp] [wɪl] ['nevər] [mɪs] [ðə; ði] [teɪlz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ðem; ðəm] .

Your	sheep	will	never	miss	the	tails	,	for	they	have	never	had	them	.
你的	羊	将要	绝不	错过	这	尾巴	,	为了	他们	有	绝不	有	他们	.

你的羊永远不会想念尾巴，因为它们从来没有过尾巴。

" [ænd; ənd] [naʊ]

"	And	now
"	和	现在

现在

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [noʊ] [mɔːr] [dɪd] [wiːp] ;

Little	Bo	-	Peep	no	more	did	weep	;
小的	波	-	窥视	不	更多的	做过	哭泣	;

小波比不再哭泣了；

[maɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [teɪlz] ['ɛndz] [hɪr] .

My	tale	of	tails	ends	here	.
我的	故事	的	尾巴	结束	这里	.

我的尾巴故事到此结束。

[iːtʃ] [kæt][hæz; həz][wʌn] ,

Each	cat	has	one	,
每个	猫	有	一	,

每只猫都有一个，

[bʌt; bət] [ʃiːp] [hæv; həv] [nʌn] ;

But	sheep	have	none	;
但	羊	有	没有任何	;

但羊却没有；

[wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz] [kwɪr] ! [-] [-] [-] [-]

Which	,	after	all	,	is	queer	!	[	160	]	[	161	]	[	162	]	[	163	]
哪个	,	后	全部	,	是	酷儿	!	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	-	]

这毕竟很奇怪！[160][161][162][163]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['tɑːmi] ['tʌkər]

The	Story	of	Tommy	Tucker
这	故事	的	汤米	塔克

汤米·塔克的故事

['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] ['tʌkər] [sæŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

Little	Tommy	Tucker	sang	for	his	supper	.
小的	汤米	塔克	唱	为了	他的	晚餐	.

小汤米·塔克唱歌换取晚餐。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [sɪŋ] [fɔːr; fər] ?

What	**did**	**he**	**sing**	**for**	**?**
什么	做过	他	唱歌	为了	?

他唱歌是为了什么?

[waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

white	**bread**	**and**	**butter**	**.**
白色的	面包	和	黄油	.

白面包配黄油。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [naɪf] ?

How	**could**	**he**	**cut**	**it**	**,**	**without**	**any**	**knife**	**?**
如何	可以	他	切	它	,	没有	任何	刀	?

他不用刀怎么切呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['mæri] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [waɪf] ?

How	**could**	**he**	**marry**	**,**	**without**	**any**	**wife**	**?**
如何	可以	他	结婚	,	没有	任何	妻子	?

他没有妻子，怎么能结婚呢?

['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] ['tʌkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .

LITTLE	**TOMMY**	**TUCKER**	**was**	**a**	**waif**	**of**	**the**	**streets**	**.**
小的	汤米	塔克	曾是	一个	孤儿	的	这	街道	.

小汤米·塔克是个街头流浪儿。

[hiː; hi] ['nevər] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [ɔːr] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	**never**	**remembered**	**having**	**a**	**father**	**or**	**mother**	**or**	**any**	**one**	**to**	**care**	**for**	**him**	**,**
他	绝不	记得	拥有	一个	父亲	或者	母亲	或者	任何	一	到	关心	为了	他	,

他从未记得自己有过父亲、母亲或任何照顾他的人。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	**so**	**he**	**learned**	**to**	**care**	**for**	**himself**	**.**
和	所以	他	学习	到	关心	为了	他自己	.

于是他学会了照顾自己。

[hiː; hi] [eɪt] [wət'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd] [slept] [wer'evər] [naɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] — [ɪn]

He	**ate**	**whatever**	**he**	**could**	**get**	**,**	**and**	**slept**	**wherever**	**night**	**overtook**	**him**	**—**	**in**
他	吃	任何	他	可以	得到	,	和	睡着了	无论	夜晚	超越	他	—	在

[æn; ən][oʊld] ['bærəl] ,

an	**old**	**barrel**	**,**
一个	老的	桶	,

他什么都吃，晚上睡在哪里就睡在哪里——有时睡在旧木桶里，

[ə; eɪ] ['selər] , [ɔːr] , [wen] ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] ,

a	**cellar**	**,**	**or**	**,**	**when**	**fortune**	**favored**	**him**	**,**
一个	地窖	,	或者	,	什么时候	财富	受青睐	他	,

地窖，或者，当他运气好的时候，

[hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɑːt] [ɪn][sʌm; səm] [ruːd] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .

he	**paid**	**a**	**penny**	**for**	**a**	**cot**	**in**	**some**	**rude**	**lodging**	**-**	**house**	**.**
他	有薪酬的	一个	一分钱	为了	一个	婴儿床	在	一些	粗鲁的	住宿	-	房子	.

他花一便士在一家简陋的旅馆里租了一张床位。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [haʊ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['duːɪŋ] [ɑːd]

His	**life**	**about**	**the**	**streets**	**taught**	**him**	**early**	**how**	**to**	**earn**	**a**	**living**	**by**	**doing**	**odd**
他的	生活	关于	这	街道	教授	他	早期的	如何	到	赚	一个	活的	经过	正在做	奇怪的

[dʒɑːbz] ,

jobs	**,**
工作	,

街头生活让他很早就学会了如何靠打零工谋生。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːrp] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [waɪz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

and	he	learned	to	be	sharp	in	his	speech	and	wise	beyond	his	years	.
和	他	学习	到	是	锋利的	在	他的	演讲	和	明智的	超过	他的	年	.

他学会了言辞犀利，并且拥有超越年龄的智慧。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['tɑːmi] [krɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ['oʊvər] [naɪt]

One	morning	Tommy	crawled	out	from	a	box	in	which	he	had	slept	over	night
一	早晨	汤米	爬行	出去	从	一个	盒子	在	哪个	他	有	睡着了	超过	夜晚

,

,

,

一天早晨，汤米从他前一天晚上睡觉的箱子里爬了出来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

and	found	that	he	was	hungry	.
和	成立	那	他	曾是	饥饿的	.

他发现自己饿了。

[hɪz; ɪz] [læst] [miːl] [hæd; həd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] ,

His	last	meal	had	consisted	of	a	crust	of	bread	,
他的	最后的	一顿饭	有	由……组成	的	一个	地壳	的	面包	,

他的最后一餐是一块面包皮。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

and	he	was	a	growing	boy	with	an	appetite	.
和	他	曾是	一个	生长	男生	和	一个	食欲	.

他当时是个正在长身体、胃口很大的男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

He	had	been	unable	to	earn	any	money	for	several	days	,
他	有	到过	无法	到	赚	任何	钱	为了	一些	天	,

他已经好几天没能挣到任何钱了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [laɪf] [lʊkt] ['veri] ['gluːmi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	this	morning	life	looked	very	gloomy	to	him	.
和	这	早晨	生活	看起来	非常	阴沉	到	他	.

今天早上，他觉得生活非常黯淡。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɔːr][tuː; tə] [beg] [ə; eɪ] ['brekfəst] ; [bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz]

He	started	out	to	seek	for	work	or	to	beg	a	breakfast	;	but	luck	was
他	开始	出去	到	寻找	为了	工作	或者	到	求	一个	早餐	;	但	运气	曾是

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

他一开始只是想找份工作或者乞讨一顿早餐；但他运气不佳。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

and	he	was	unsuccessful	.
和	他	曾是	不成功	.

他失败了。

[baɪ] [nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] ['hʌŋgri] [-]

By	noon	he	had	grown	more	hungry	[	164	]
经过	中午	他	有	生长	更多的	饥饿的	[	-	]

到中午时分，他更加饥饿了[164]

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [beɪk] - [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

than	before	,	and	stood	before	a	bake	-	shop	for	a	long	time	,
比	前	,	和	站立	前	一个	烤	-	店铺	为了	一个	长的	时间	,

比以前更久，在一家面包店前站了很久。

['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,

looking	wistfully	at	the	good	things	behind	the	window	-	panes	,
寻找	怅然地	在	这	好的	事物	在后面	这	窗户	-	窗格	,

依依不舍地望着窗外的美好事物，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bʌn] .

and	wishing	with	all	his	heart	he	had	a	ha'penny	to	buy	a	bun	.
和	祝	和	全部	他的	心	他	有	一个	半便士	到	买	一个	包子	.

他真心希望自己有半便士去买个小面包。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [nu:] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['tɑ:mi] ['tʌkər] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌŋgri] ,

And	yet	it	was	no	new	thing	for	Little	Tommy	Tucker	to	be	hungry	,
和	然而	它	曾是	不	新的	事物	为了	小的	汤米	塔克	到	是	饥饿的	,

然而，对于小汤米·塔克来说，挨饿并不是一件新鲜事。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] .

and	he	never	thought	of	despairing	.
和	他	绝不	想法	的	绝望	.

他从未想过绝望。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][kɜ:rb] - [stoʊn] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]

He	sat	down	upon	a	curb	-	stone	,	and	thought	what	was	best	to	be	done
他	卫星	向下	之上	一个	抑制	-	石头	,	和	想法	什么	曾是	最好的	到	是	完毕

.

:
.

他坐在路边的石头上，思考着最好的解决办法。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [hi:; hi][hæd; həd] ['fri:kwəntli] ['bɛgd] [ə; eɪ] [mi:l] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	he	remembered	he	had	frequently	begged	a	meal	at	one	of	the
然后	他	记得	他	有	频繁地	乞求	一个	一顿饭	在	一	的	这

['kɔtidʒz] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

cottages	that	stood	upon	the	outskirts	of	the	city	,
小屋	那	站立	之上	这	郊区	的	这	城市	,

然后他想起自己曾多次在城郊的一间小屋里乞讨食物。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	so	he	turned	his	steps	in	that	direction	.
和	所以	他	转向	他的	步骤	在	那	方向	.

于是他朝那个方向走去。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['ni:ðər] ['brekfəst] [nɔ:r] ['dɪnər] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	I	have	had	neither	breakfast	nor	dinner	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	有	有	两者都不	早餐	也不	晚餐	,	"	他	说	到	他自己	,

“我既没吃早饭也没吃晚饭，”他自言自语道。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [faɪnd][ə; eɪ] ['sʌpər] ['sʌmwer] , [ɔ:r][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [sli:p] [mʌtʃ] [tu:; tə]

"	and	I	must	surely	find	a	supper	somewhere	,	or	I	shall	not	sleep	much	to
"	和	我	必须	一定	寻找	一个	晚餐	某处	,	或者	我	将	不是	睡觉	很多	到

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

“我一定要找个地方吃晚饭，否则今晚我恐怕睡不着觉了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [fʌn] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌŋgri] .

It	is	no	fun	to	be	hungry	.
它	是	不	乐趣	到	是	饥饿的	.

挨饿可不好受。

" [soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [wer] [ə; eɪ] ['gʊdli]

"	So	he	walked	on	until	he	came	to	a	dwelling	-	house	where	a	goodly
"	所以	他	步行	在	直到	他	来了	到	一个	住宅	-	房子	在哪里	一个	很好

['kʌmpəni] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːn] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][və'rændə] .

company	sat	upon	a	lawn	and	beneath	a	veranda	.
公司	卫星	之上	一个	草地	和	下面	一个	阳台	.

于是他继续往前走，来到一户人家，那里有一群好朋友坐在草坪上和阳台下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] ,

It	was	a	pretty	place	,
它	曾是	一个	漂亮的	地方	,

那是个很漂亮的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] ['ɔːldərmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ðæt] ['veri] [deɪ]

and	was	the	home	of	a	fat	alderman	who	had	been	married	that	very	day
和	曾是	这	家	的	一个	胖的	市议员	WHO	有	到过	已婚	那	非常	天

.

:

.

而这栋房子的主人是一位体型肥胖的市议员，他当天刚刚结婚。

[ðə; ði] ['ɔːldərmən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [muːd] ,

The	alderman	was	in	a	merry	mood	,
这	市议员	曾是	在	一个	欢乐	情绪	,

这位市议员心情愉快。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['tɑːmi] ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	seeing	Tommy	standing	without	the	gate	he	cried	to	him	,
和	看到	汤米	常设	没有	这	门	他	哭	到	他	,

看到汤米站在大门外，他便向他喊道。

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

"	Come	here	,	my	lad	,	and	sing	us	a	song	.
"	来	这里	,	我的	小伙子	,	和	唱歌	我们	一个	歌曲	.

“过来，孩子，给我们唱首歌吧。”

" ['tɑːmi] [æt; ət][wʌns] ['entərd] [ðə; ði] [graʊndz] ,

"	Tommy	at	once	entered	the	grounds	,
"	汤米	在	一次	进入	这	理由	,

汤米立刻进入了场地，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][fæt] ['ɔːldərmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] [braɪd] .

and	came	to	where	the	fat	alderman	was	sitting	beside	his	blushing	bride	.
和	来了	到	在哪里	这	胖的	市议员	曾是	坐着	旁	他的	脸红	新娘	.

然后他走到那位肥胖的市议员和他羞红了脸的新娘旁边。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ɔːldərmən] .

"	Can	you	sing	?	"	enquired	the	alderman	.
"	能	你	唱歌	?	"	询问	这	市议员	.

“你会唱歌吗？”市议员问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['tɑːmi] , ['ɜːrnɪstli] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [iːt] . " [-]

"	No	,	"	answered	Tommy	,	earnestly	,	"	but	I	can	eat	.	"	[	165	]
"	不	,	"	回答	汤米	,	切实	,	"	但	我	能	吃	.	"	[	-	]

“不，”汤米认真地回答，“但我能吃东西。”[165]

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [læft] [ðə; ði] ['ɔːldərmən] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

"	Ho	,	ho	!	"	laughed	the	alderman	,	"	that	is	a	very	ordinary	accomplishment	.
"	何	,	何	!	"	笑了	这	市议员	,	"	那	是	一个	非常	普通的	成就	.

“嚯嚯！”市议员笑道，“那真是一项非常普通的成就。”

['eniwʌn] [kæn; kən] [iːt] . "

Anyone	can	eat	.	"
任何人	能	吃	.	"

任何人都可以吃饭。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] ,

"	If	it	please	you	,	sir	,	you	are	wrong	,	"	replied	Tommy	,
"	如果	它	请	你	,	先生	,	你	是	错误的	,	"	回复	汤米	,

“先生，如果您不介意的话，您错了，”汤米回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] . "

"	for	I	have	been	unable	to	eat	all	day	.	"
"	为了	我	有	到过	无法	到	吃	全部	天	.	"

“因为我一整天都吃不下东西。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['ɔːldərmən] .

"	And	why	is	that	?	"	asked	the	alderman	.
"	和	为什么	是	那	?	"	问	这	市议员	.

“为什么呢？”市议员问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə][maɪ] [maʊθ] .

"	Because	I	have	had	nothing	to	put	to	my	mouth	.
"	因为	我	有	有	没有什么	到	放	到	我的	嘴	.

因为我没有什么可以放进嘴里的东西。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [soʊ][kaɪnd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

But	now	that	I	have	met	so	kind	a	gentleman	,
但	现在	那	我	有	遇见	所以	种类	一个	绅士	,

但是，既然我已经遇到了这样一位和蔼的绅士，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] .

I	am	sure	that	I	shall	have	a	good	supper	.
我	是	当然	那	我	将	有	一个	好的	晚餐	.

我确信我会吃上一顿丰盛的晚餐。

" [ðə; ðɪ] ['ɔːldərmən] [læft] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] [ʃruːd] ['ænsər] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	The	alderman	laughed	again	at	this	shrewd	answer	,	and	said	,
"	这	市议员	笑了	再次	在	这	精明	回答	,	和	说	,

“这位市议员再次被这番精辟的回答逗笑了，说道：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌpər] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

"	You	shall	have	supper	,	no	doubt	;	but	you	must	sing	a	song	for	the
"	你	将	有	晚餐	,	不	怀疑	;	但	你	必须	唱歌	一个	歌曲	为了	这

['kʌmpəni] [fɜːrst] ,

company	first	,
公司	第一的	,

“你肯定会吃晚饭；但你得先为大家唱首歌。”

[ænd; ənd][soʊ] [ɜːrn] [jʊr; jər] [fuːd] .

and	so	earn	your	food	.
和	所以	赚	你的	食物	.

所以，你要靠自己的劳动获得食物。

" ['tɑːmi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	Tommy	shook	his	head	sadly	.
"	汤米	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

汤米悲伤地摇了摇头。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] [sɔːŋ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	do	not	know	any	song	,	sir	,	"	he	said	.
"	我	做	不是	知道	任何	歌曲	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，我一首歌都不会唱。”他说。

[ðə; ði] ['ɔ:ldərmən] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

The	alderman	called	a	servant	and	whispered	something	in	his	ear	.
这	市议员	称为	一个	仆人	和	低声说道	某物	在	他的	耳朵	.

市议员叫来一个仆人，在他耳边低语了几句。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['heɪsnd] [ə'weɪ] ,

The	servant	hastened	away	,
这	仆人	加快	离开	,

仆人匆匆离去。

[ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [treɪ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [slaɪs] [ʌv; əv] [waɪt] [bred] [ænd; ənd]

and	soon	returned	bearing	upon	a	tray	a	huge	slice	of	white	bread	and
和	很快	返回	轴承	之上	一个	托盘	一个	巨大的	片	的	白色的	面包	和

['bʌtər] .

butter	.
黄油	.

很快，他端着托盘回来了，托盘上放着一大片涂了黄油的白面包。

[waɪt] [bred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [tri:t] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

White	bread	was	a	rare	treat	in	those	days	,
白色的	面包	曾是	一个	稀有的	对待	在	那些	天	,

在那个年代，白面包可是难得的美味。

[æz; əz] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [eɪt] [blæk] [bred] [beɪkt] [frʌm; frəm] [raɪ] [ɔ:r] ['bɑ:rli] ['flaʊər] .

as	nearly	all	the	people	ate	black	bread	baked	from	rye	or	barley	flour	.
作为	几乎	全部	这	人们	吃	黑色的	面包	烘焙	从	黑麦	或者	大麦	面粉	.

几乎所有人都吃用黑麦或大麦粉烤制的黑面包。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔ:ldərmən] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	Now	,	"	said	the	alderman	,	placing	the	tray	beside	him	,
"	现在	,	"	说	这	市议员	,	放置	这	托盘	旁	他	,

“好了，”市议员说着，把托盘放在身旁。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [slaɪs] [ʌv; əv] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌŋ]

"	you	shall	have	this	slice	of	white	bread	and	butter	when	you	have	sung
"	你	将	有	这	片	的	白色的	面包	和	黄油	什么时候	你	有	唱

[ˌju: 'es][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,

us	a	song	,
我们	一个	歌曲	,

“你唱完歌之后，就可以得到这片涂了黄油的白面包。”

[ænd; ənd] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

and	complied	with	one	condition	.	"
和	遵命	和	一	状况	.	"

并遵守了一个条件。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ? " [æskt] ['tɑ:mi] .

"	And	what	is	that	condition	?	"	asked	Tommy	.
"	和	什么	是	那	状况	?	"	问	汤米	.

“那是什么情况？”汤米问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fæt] ['ɔ:ldərmən] ,

"	I	will	tell	you	when	we	have	heard	the	song	,	"	replied	the	fat	alderman	,
"	我	将要	告诉	你	什么时候	我们	有	听到	这	歌曲	,	"	回复	这	胖的	市议员	,

“等我们听完这首歌，我会告诉你的，”胖议员回答说。

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪk'spens] . [-]

who	had	decided	to	have	some	amusement	at	the	boy's	expense	.	[	166	]
WHO	有	决定	到	有	一些	娱乐	在	这	男孩们	费用	.	[	-	]

他们决定捉弄一下这个男孩。[166]

['tɑːmi]	['tʌkər]
Tommy	**Tucker**
汤米	塔克

汤米·塔克

['tɑːmi]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	,
Tommy	**hesitated**	**,**
汤米	犹豫了一下	,

汤米犹豫了一下。

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[waɪt]	[bred]	[ænd; ənd]	['bʌtər]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	['wɔːtərd]	[ɪn]
but	**when**	**he**	**glanced**	**at**	**the**	**white**	**bread**	**and**	**butter**	**his**	**mouth**	**watered**	**in**
但	什么时候	他	瞥了一眼	在	这	白色的	面包	和	黄油	他的	嘴	浇水	在

[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	,
spite	**of**	**himself**	**,**
尽管如此	的	他自己	,

但当他瞥见涂着黄油的白面包时，他不由自主地流下了口水。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	[kəm'poʊz]	[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	,	[sɪns]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[sɪŋ]
and	**he**	**resolved**	**to**	**compose**	**a**	**song**	**,**	**since**	**he**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**sing**
和	他	已解决	到	撰写	一个	歌曲	,	自从	他	做过	不是	知道	如何	到	唱歌

['eni]	['ʌðər]	.
any	**other**	**.**
任何	其他	.

他决定创作一首歌，因为他不会唱别的歌。

[soʊ]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	,	[ænd; ənd]	['stændɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[hiː; hi]	[sæŋ]	[æz; əz]
So	**he**	**took**	**off**	**his**	**cap**	**,**	**and**	**standing**	**before**	**the**	**company**	**he**	**sang**	**as**
所以	他	采取	离开	他的	帽	,	和	常设	前	这	公司	他	唱	作为

['fɑːloʊz]	:
follows	**:**
跟随	:

于是他摘下帽子，站在众人面前，唱了如下的歌：

"	[ə; eɪ]	['bʌmb(ə)l]	-	[biː]	[lɪt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['hɑːlihɑːk]	['flaʊər]
"	**A**	**bumble**	**-**	**bee**	**lit**	**on**	**a**	**hollyhock**	**flower**
"	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	点燃	在	一个	蜀葵	花

一只大黄蜂落在蜀葵花上

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[wet]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mɔːrnɪŋ]	['ʃaʊər]	.
That	**was**	**wet**	**with**	**the**	**rain**	**of**	**a**	**morning**	**shower**	**.**
那	曾是	湿的	和	这	雨	的	一个	早晨	淋浴	.

那地方被早晨阵雨淋湿了。

[waɪl]	[ðə; ði]	['hʌni]	[hiː; hi]	[sipt]
While	**the**	**honey**	**he**	**sipped**
尽管	这	蜂蜜	他	啜饮

他一边啜饮着蜂蜜。

[hɪz; ɪz]	[left]	[fʊt]	[slɪpt]	,
His	**left**	**foot**	**slipped**	**,**
他的	左边	脚	滑倒了	,

他的左脚滑了一下，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['kudnt]	[flai]	[ə'gen]	[fɔːr; fər]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	!	"
And	**he**	**couldn't**	**fly**	**again**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**!**	**"**
和	他	不能	飞	再次	为了	一半	一个	小时	!	"

他半个小时都飞不了！

"	[gʊd]	!	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	['ɔːldərmən]	,	['æftər]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[hæd; həd]	['kaɪndli]	[ə'plɔːd]	['tɑːmi]	.
"	**Good**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**alderman**	**,**	**after**	**the**	**company**	**had**	**kindly**	**applauded**	**Tommy**	**.**
"	好的	!	"	哭	这	市议员	,	后	这	公司	有	亲切地	鼓掌	汤米	.

“好！”在大家热情地为汤米鼓掌之后，市议员喊道。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [er] , [nɔːr] [jet] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrdz] ;

"	I	can't	say	much	for	the	air	,	nor	yet	for	the	words	;
"	我	不能	说	很多	为了	这	空气	,	也不	然而	为了	这	字	;

“我无法对空气多说什么，也无法对言语多说什么；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

but	it	was	not	so	bad	as	it	might	have	been	.
但	它	曾是	不是	所以	坏的	作为	它	可能	有	到过	.

但情况并没有想象中那么糟糕。

[gɪv] [ˌjuː ˈes] [əˈnʌðər] [vɜːrs] .

Give	us	another	verse	.
给	我们	其他	诗	.

请再给我们唱一首。

" [soʊ] [ˈtɑːmi] [ˈpɒndəd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋ] [əˈgen] :

"	So	Tommy	pondered	a	moment	,	and	then	sang	again	:
"	所以	汤米	沉思	一个	片刻	,	和	然后	唱	再次	:

于是汤米沉思片刻，然后又唱了起来：

" [ə; eɪ] [ˈspaɪdər] [θruː] [ɪts] [web] [soʊ] [haɪ]

"	A	spider	threw	its	web	so	high
"	一个	蜘蛛	扔	它是	网站	所以	高的

一只蜘蛛织网织得很高

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [muːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [skaɪ] .

It	caught	on	a	moon	in	a	cloudy	sky	.
它	捕捉	在	一个	月亮	在	一个	多云	天空	.

它被云层中的一轮月亮吸引住了。

[ðə; ði] [muːn] [wɜːrl] [raʊnd] ,

The	moon	whirled	round	,
这	月亮	旋转	圆形的	,

月亮旋转着，

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]

And	down	to	the	ground
和	向下	到	这	地面

一直到地面

[fel] [ðə; ði] [web] , [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [ə; eɪ] [bɪg] [bluː] [flaɪ] ! "

Fell	the	web	,	and	captured	a	big	blue	fly	!	"
费尔	这	网站	,	和	捕获	一个	大的	蓝色的	飞	!	"

蛛网掉了下来，捉到了一只大蓝苍蝇！

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [faɪn] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [fæt] [ˈɔːldərmən] .

"	Why	,	that	is	fine	!	"	roared	the	fat	alderman	.
"	为什么	,	那	是	美好的	!	"	咆哮	这	胖的	市议员	.

“那太好了！”胖议员咆哮道。

" [juː; jʊ] [ɪmˈpruːv] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] , [soʊ] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [əˈnʌðər] [vɜːrs] . "

"	You	improve	as	you	go	on	,	so	give	us	another	verse	.	"
"	你	提升	作为	你	去	在	,	所以	给	我们	其他	诗	.	"

“你越写越好，再给我们写一首吧。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈeni] [mɔːr] , " [sed] [ˈtɑːmi] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] . "

"	I	don't	know	any	more	,	"	said	Tommy	,	"	and	I	am	very	hungry	.	"
"	我	不	知道	任何	更多的	,	"	说	汤米	,	"	和	我	是	非常	饥饿的	.	"

“我不知道了，”汤米说，“我好饿。”

" [wʌn] [mɔːr] [vɜːrs] , " [pəˈsistid] [ðə; ði] [mæn] ,

"	One	more	verse	,	"	persisted	the	man	,
"	一	更多的	诗	,	"	持续	这	男人	,

“再来一首，”那人坚持道。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] .
" and then you shall have the bread and butter upon the condition .
" 和 然后 你 将 有 这 面包 和 黄油 之上 这 状况 .

“然后，你将按照这个条件得到面包和黄油。”

" [soʊ] ['tɑːmi] [sæŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vɜːrs] : [-]
" So Tommy sang the following verse : [167]
" 所以 汤米 唱 这 下列的 诗 : [-]

于是汤米唱了以下这节歌词：[167]

" [ə; eɪ][bɪg][frɑːg] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['slaɪmi][bɑːg] ,
" A big frog lived in a slimy bog ,
" 一个 大的 青蛙 居住地 在 一个 黏糊糊的 沼泽 ,

“一只大青蛙生活在黏糊糊的沼泽里，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ][koʊld][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fɑːg] .
And caught a cold in an awful fog .
和 捕捉 一个 寒冷的 在 一个 可怕 多雾路段 .

在浓雾中着凉了。

[ðə; ði][koʊld][gɑːt] [wɜːrs] ,
The cold got worse ,
这 寒冷的 得到 更糟 ,

天气越来越冷了。

[ðə; ði][frɑːg][gɑːt] [hɔːrs] ,
The frog got hoarse ,
这 青蛙 得到 嘶哑 ,

青蛙嗓子哑了。

[tɪl] [krəʊkɪŋ] [hiː; hi] [skerd] [ə; eɪ]['pɑːliwɑːg] ! "
Till croaking he scared a polliwog ! "
直到 呱呱叫 他 害怕的 一个 蝌蚪 ! "

他那呱呱叫声吓跑了一只蝌蚪！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ]['poʊət] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ɔːldərmən] ;
" You are quite a poet , " declared the alderman ;
" 你 是 相当 一个 诗人 , " 声明 这 市议员 ;

“你真是个诗人，”市议员说道；

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [waɪt] [bred] [ə'pɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . "
" and now you shall have the white bread upon one condition . "
" 和 现在 你 将 有 这 白色的 面包 之上 一 状况 . "

“现在，你可以吃到白面包，但有一个条件。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['tɑːmi] , ['æŋkʃəsli] .
" What is it ? " said Tommy , anxiously .
" 什么 是 它 ? " 说 汤米 , 焦虑地 .

“什么事？”汤米焦急地问。

" [ðæt] [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [slaɪs] ['ɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts] . "
" That you cut the slice into four parts . "
" 那 你 切 这 片 进入 四 部分 . "

“把这块切片切成四份。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [naɪf] !
" But I have no knife !
" 但 我 有 不 刀 !

“但我没有刀！”

" [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" remonstrated the boy .
" 抗议 这 男生 .

“男孩劝阻道。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['ɔ:ldərmən] .

"	But	that	is	the	condition	,	"	insisted	the	alderman	.
"	但	那	是	这	状况	,	"	坚持	这	市议员	.

“但这就是条件，”市议员坚持道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] [bred] [ju:; jʊ][mʌst; məst][kʌt][ˌaɪ 'ti:] . "

"	If	you	want	the	bread	you	must	cut	it	.	"
"	如果	你	想	这	面包	你	必须	切	它	.	"

“想要面包就得自己切。”

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə][kʌt][ðə; ði] [bred] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [naɪf] ! " [sed] ['tɑ:mi] .

"	Surely	you	do	not	expect	me	to	cut	the	bread	without	any	knife	!	"	said	Tommy	.
"	一定	你	做	不是	预计	我	到	切	这	面包	没有	任何	刀	!	"	说	汤米	.

“你总不会指望我不用刀就能切面包吧！”汤米说道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɔ:ldərmən] , ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	Why	not	?	"	asked	the	alderman	,	winking	his	eye	at	the	company	.
"	为什么	不是	?	"	问	这	市议员	,	眨眼	他的	眼睛	在	这	公司	.

“为什么不呢？”市议员问道，同时朝公司眨了眨眼。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [dʌn] .

"	Because	it	cannot	be	done	.
"	因为	它	不能	是	完毕	.

因为这是不可能做到的。

[haʊ] , [let][ˌem 'i:][æsk][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [waɪf] ? "

How	,	let	me	ask	you	,	sir	,	could	you	have	married	without	any	wife	?	"
如何	,	让	我	问	你	,	先生	,	可以	你	有	已婚	没有	任何	妻子	?	"

请问先生，您没有妻子，怎么可能结婚呢?

" [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! " [læft] [ðə; ði]['dʒɑ:li]['ɔ:ldərmən] ;

"	Ha	,	ha	,	ha	!	"	laughed	the	jolly	alderman	;
"	哈	,	哈	,	哈	!	"	笑了	这	快乐的	市议员	;

“哈哈哈哈！”这位快乐的市议员大笑起来；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['tɑ:mi:z] [æpt][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	he	was	so	pleased	with	Tommy's	apt	reply	that	he	gave	him	the
和	他	曾是	所以	高兴	和	汤米的	易于	回复	那	他	给予	他	这

[bred] [æt; ət][wʌns] ,

bread	at	once	,
面包	在	一次	,

他对汤米的回答非常满意，立刻把面包给了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [tu:; tə][kʌt][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] .

and	a	knife	to	cut	it	with	.
和	一个	刀	到	切	它	和	.

还需要一把刀来切它。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['tɑ:mi] ;

"	Thank	you	,	sir	,	"	said	Tommy	;
"	感谢	你	,	先生	,	"	说	汤米	;

“谢谢您，先生，”汤米说；

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [naɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kʌt][ðə; ði] [bred] ,

"	now	that	I	have	the	knife	it	is	easy	enough	to	cut	the	bread	,
"	现在	那	我	有	这	刀	它	是	简单的	足够的	到	切	这	面包	,

“现在有了刀，切面包就很容易了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] .

and	I	shall	now	be	as	happy	as	you	are	with	your	beautiful	wife	.
和	我	将	现在	是	作为	快乐的	作为	你	是	和	你的	美丽的	妻子	.

现在我也会像你一样，拥有你美丽的妻子，感到无比幸福。

" [ðə; ði] ['ɔːldərmənz] [waɪf] [blʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	The	alderman's	wife	blushed	at	this	,	and	whispered	to	her	husband	.
"	这	市议员的	妻子	脸红了	在	这	,	和	低声说道	到	她	丈夫	.

“听到这话，市议员的妻子脸红了，她悄悄地对丈夫说了些什么。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文版《鹅妈妈童谣》(Mother Goose in Prose)
第6/9页

[ðə; ði] ['ɔːldərmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['tɑːmi] ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi] [eɪt]
The **alderman** **nodded** **in** **reply** **,** **and** **watched** **Tommy** **carefully** **as** **he** **ate**
这 市议员 点头 在 回复 , 和 观看 汤米 小心 作为 他 吃
[hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
his **supper** **.**
他的 晚餐 .

市议员点头回应，并仔细观察着汤米吃晚饭。

[wen] [-]
When **[** **168** **]**
什么时候 [-]

当[168]

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bred] — [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['veri] ['kwɪkli] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,
the **boy** **had** **finished** **his** **bread** **—** **which** **he** **did** **very** **quickly** **,** **you** **may** **be** **sure** **,**
这 男生 有 完成的 他的 面包 — 哪个 他 做过 非常 迅速地 , 你 可能 是 当然 ,
— [ðə; ði][mæn] [sed] ,
— **the** **man** **said** **,**
— 这 男人 说 ,

“男孩已经吃完了面包——而且他吃得很快，这一点毋庸置疑，”那人说道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ]['sɜːrvənt] ?
" **How** **would** **you** **like** **to** **live** **with** **me** **and** **be** **my** **servant** **?**
" 如何 会 你 喜欢 到 居住 和 我 和 是 我的 仆人 ?

你愿意和我一起生活，做我的仆人吗?

" ['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] ['tʌkər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
" **Little** **Tommy** **Tucker** **had** **often** **longed** **for** **just** **such** **a** **place** **,**
" 小的 汤米 塔克 有 经常 渴望 为了 只是 这样的 一个 地方 ,

“小汤米·塔克一直渴望能有这样一个地方，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θriː] [miːlz] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bed][tuː; tə]
where **he** **could** **have** **three** **meals** **each** **day** **to** **eat** **and** **a** **good** **bed** **to**
在哪里 他 可以 有 三 餐 每个 天 到 吃 和 一个 好的 床 到
[sliːp] [ɪn][æt; ət] [naɪt] ,
sleep **in** **at** **night** **,**
睡觉 在 在 夜晚 ,

他可以在那里每天吃上三顿饭，晚上睡在舒适的床上。

[soʊ][hiː; hi] ['ænsər] ,
so **he** **answered** **,**
所以 他 回答 ,

于是他回答说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜːr] .
" **I** **should** **like** **it** **very** **much** **,** **sir** **.**
" 我 应该 喜欢 它 非常 很多 , 先生 .

“我非常喜欢，先生。”

" [soʊ][ðə; ði] ['ɔːldərmən] [tʊk] ['tɑːmi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][smɑːrt]
" **So** **the** **alderman** **took** **Tommy** **for** **his** **servant** **,** **and** **dressed** **him** **in** **a** **smart**
" 所以 这 市议员 采取 汤米 为了 他的 仆人 , 和 穿着 他 在 一个 聪明的
['lɪvəri] ;
livery **;**
涂装 ;

于是，市议员收汤米为仆人，给他穿上了一套漂亮的制服；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃoʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [braɪt] [weɪz] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	soon	the	boy	showed	by	his	bright	ways	and	obedience	that	he	was
和	很快	这	男生	显示	经过	他的	明亮的	方式	和	服从	那	他	曾是

['wɜːrði] ['eni] ['kaɪndnəs] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

worthy	any	kindness	bestowed	upon	him	.
值得	任何	仁慈	授予	之上	他	.

很快，这个男孩就用他聪明的品行和顺从的表现证明，他值得别人给予他的任何恩惠。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['kærid] [ðə; ði] ['ɔːldərmənz] [wɪg] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ə'tendid] [ðə; ði] [taʊn] ['miːtiŋz] ,

He	often	carried	the	alderman's	wig	when	his	master	attended	the	town	meetings	,
他	经常	携带	这	市议员的	假发	什么时候	他的	掌握	参加	这	镇	会议	,

当他的主人参加镇民大会时，他经常带着镇议员的假发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

and	the	mayor	of	the	city	,	who	was	a	good	man	,
和	这	市长	的	这	城市	,	WHO	曾是	一个	好的	男人	,

还有那位好人——市长。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] .

was	much	taken	with	his	intelligent	face	.
曾是	很多	已采取	和	他的	聪明的	脸	.

他被他睿智的面容深深吸引。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːldərmən] ,

So	one	day	he	said	to	the	alderman	,
所以	一	天	他	说	到	这	市议员	,

有一天，他对市议员说：

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] [sʌn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

"	I	have	long	wanted	to	adopt	a	son	,	for	I	have	no	children	of	my	own
"	我	有	长的	通缉	到	采纳	一个	儿子	,	为了	我	有	不	孩子们	的	我的	自己的

;

;

;

“我一直想收养一个儿子，因为我没有自己的孩子；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [suːt][ˌem 'iː] .

but	I	have	not	yet	been	able	to	find	a	boy	to	suit	me	.
但	我	有	不是	然而	到过	有能力的	到	寻找	一个	男生	到	套装	我	.

但我至今还没找到适合我的男孩。

[ðæt] [læd] [ʌv; əv] [jɔːrz] [lʊks] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [wel] -

That	lad	of	yours	looks	bright	and	intelligent	,	and	he	seems	a	well	-
那	小伙子	的	你的	看起来	明亮的	和	聪明的	,	和	他	似乎	一个	出色地	-

[bɪ'heɪvd] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] . "

behaved	boy	into	the	bargain	.	"
表现	男生	进入	这	便宜货	.	"

你家那孩子看起来聪明伶俐，而且似乎还很懂事。

" [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɔːldərmən] ,

"	He	is	all	that	you	say	,	"	returned	the	alderman	,
"	他	是	全部	那	你	说	,	"	返回	这	市议员	,

“他正如你所说的那样，”市议员回答道。

" [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][ə'dɑːpt][hɪm; ɪm] . "

"	and	would	be	a	credit	to	you	should	you	adopt	him	.	"
"	和	会	是	一个	信用	到	你	应该	你	采纳	他	.	"

“如果你收养他，那将是你的荣耀。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ə'dɑːpt][ə; eɪ] [sʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['meɪər] ,

"	But	before	I	adopt	a	son	,	"	continued	the	mayor	,
"	但	前	我	采纳	一个	儿子	,	"	持续	这	市长	,

“但在我收养一个儿子之前，”市长继续说道，

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [bəuθ] [waɪz] [ænd; ənd] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

"	I	intend	to	satisfy	myself	that	he	is	both	wise	and	shrewd	enough	to	make
"	我	打算	到	满足	我	那	他	是	两个都	明智的	和	精明	足够的	到	制作

[gʊd] [juːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] [wen] [-]

good	use	of	my	money	when	[	169	]
好的	使用	的	我的	钱	什么时候	[	-	]

“我打算亲自验证他是否足够聪明精明，能够善用我的钱[169]

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

I	am	gone	.
我	是	已消失	.

我走了。

[noʊ] [fuːl] [wɪl] [sɜːrv] [maɪ] ['pɜːrpəs] ; ['ðerfɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [test] [ðə; ði] ['bɔɪz] [wɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'saɪd] . "

No	fool	will	serve	my	purpose	;	therefore	I	shall	test	the	boy's	wit	before	I	decide	.	"
不	傻子	将要	服务	我的	目的	;	所以	我	将	测试	这	男孩们	有	前	我	决定	.	"

“愚蠢的人对我毫无用处；因此，我得先考验一下这孩子的机智，再做决定。”

" [ðæt] [ɪz] [fer] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɔːldərmən] ; " [bʌt; bət] [ɪn] [wʌt] [weɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [test]

"	That	is	fair	enough	,	"	answered	the	alderman	;	"	but	in	what	way	will	you	test
"	那	是	公平的	足够的	,	"	回答	这	市议员	;	"	但	在	什么	方式	将要	你	测试

[hɪz; ɪz] [wɪt] ? "

his	wit	?	"
他的	有	?	"

“这倒也说得通，”市议员回答说，“但是你打算用什么方法来考验他的才智呢？”

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər]

"	Bring	him	to	my	house	to	-	morrow	,	and	you	shall	see	,	"	said	the	mayor
"	带来	他	到	我的	房子	到	-	明天	,	和	你	将	看	,	"	说	这	市长

.

:
.

“明天把他带到我家来，你就会明白了，”市长说。

[soʊ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['ɔːldərmən] ,

So	the	next	day	the	alderman	,
所以	这	下一个	天	这	市议员	,

所以第二天，这位市议员

['fɑːloʊd] [baɪ] ['tɑːmi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teriər] [dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

followed	by	Tommy	and	a	little	terrier	dog	that	was	a	great	pet	of	his
随后	经过	汤米	和	一个	小的	梗犬	狗	那	曾是	一个	伟大的	宠物	的	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

紧随其后的是汤米和他主人的一只小梗犬，它是主人非常喜欢的宠物。

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪər] .

went	to	the	grand	dwelling	of	the	mayor	.
去	到	这	盛大	住宅	的	这	市长	.

去了市长的豪宅。

[ðə; ði] ['meɪər] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teriər] [dɔːg] ,

The	mayor	also	had	a	little	terrier	dog	,
这	市长	还	有	一个	小的	梗犬	狗	,

市长还养了一条小梗犬。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

which	was	very	fond	of	him	and	followed	him	wherever	he	went	.
哪个	曾是	非常	喜爱	的	他	和	随后	他	无论	他	去	.

它非常喜欢他，无论他去哪里都跟着他。

[wen] ['tɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːldərmən] [riːtʃt] [ðə; ði] ['meɪɜ-z] [haʊs] [ðə; ði] ['meɪər] [met][ðem; ðəm]

When	Tommy	and	the	alderman	reached	the	mayor's	house	the	mayor	met	them
什么时候	汤米	和	这	市议员	达到	这	市长的	房子	这	市长	遇见	他们

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] :

at	the	door	and	said	:
在	这	门	和	说	:

汤米和市议员到达市长家时，市长在门口迎接他们，并说道：

" ['tɑːmi] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːldərmən] [ɪz]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

"	Tommy	,	I	am	going	up	the	street	,	and	the	alderman	is	going	in	the	opposite
"	汤米	,	我	是	去	向上	这	街道	,	和	这	市议员	是	去	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

“汤米，我要沿着这条街走，而那位市议员要往相反的方向走。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][dɔːgz][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ;

I	want	you	to	keep	our	dogs	from	following	us	;
我	想	你	到	保持	我们的	狗	从	下列的	我们	;

我希望你们阻止我们的狗跟着我们；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] . "

but	you	must	not	do	it	by	holding	them	.	"
但	你	必须	不是	做	它	经过	保持	他们	.	"

但你绝对不能用手抓住它们。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] ;

"	Very	well	,	sir	,	"	replied	Tommy	;
"	非常	出色地	,	先生	,	"	回复	汤米	;

“好的，先生，”汤米回答道；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['meɪər] ['stɑːrtɪd] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːldərmən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	as	the	mayor	started	one	way	and	the	alderman	the	other	,
和	作为	这	市长	开始	一	方式	和	这	市议员	这	其他	,

市长朝一个方向走，市议员朝另一个方向走，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [tə'geðər] .

he	took	out	his	handkerchief	and	tied	the	tails	of	the	two	dogs	together	.
他	采取	出去	他的	手帕	和	系	这	尾巴	的	这	二	狗	一起	.

他拿出手帕，把两条狗的尾巴绑在一起。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [iːtʃ] [dɔːg] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts] ['mæstər] ;

Of	course	each	dog	started	to	follow	its	master	;
的	课程	每个	狗	开始	到	跟随	它是	掌握	;

当然，每只狗都开始跟随它的主人；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [pʊld] [ɪn]

but	as	they	were	about	the	same	size	and	strength	,	and	each	pulled	in
但	作为	他们	是	关于	这	相同的	尺寸	和	力量	,	和	每个	拉	在

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

a	different	direction	,
一个	不同的	方向	,

但由于它们体型和力量都差不多，而且各自朝不同的方向拉，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

the	result	was	that	they	remained	in	one	place	,
这	结果	曾是	那	他们	剩余	在	一	地方	,

结果是他们仍然留在原地。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ['iːðər] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	could	not	move	either	one	way	or	the	other	.
和	可以	不是	移动	任何一个	一	方式	或者	这	其他	.

既不能往这边挪，也不能往那边挪。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ; " [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,

"	That	was	well	done	,	"	said	the	mayor	,	coming	back	again	;	"	but	tell	me	,
"	那	曾是	出色地	完毕	,	"	说	这	市长	,	未来	后退	再次	;	"	但	告诉	我	,

“干得好，”市长又回来说道；“但是告诉我，

[kæn; kən][juː; jʊ][pʊt][maɪ][kɑːrt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd] ? " [-]

can	you	put	my	cart	before	my	horse	and	take	me	to	ride	?	"	[	170	]
能	你	放	我的	大车	前	我的	马	和	拿	我	到	骑	?	"	[	-	]

你能把我的车放在马前面，带我去骑马吗？[170]

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] ;

"	Certainly	,	sir	,	"	replied	Tommy	;
"	当然	,	先生	,	"	回复	汤米	;

“当然，先生，”汤米回答道；

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪɝz] ['steɪb(ə)l][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɑːn][ðə; ði][næg][ænd; ənd] [ðen]

and	going	to	the	mayor's	stable	he	put	the	harness	on	the	nag	and	then
和	去	到	这	市长的	稳定的	他	放	这	马具	在	这	唠叨	和	然后

[led][hɪm; ɪm] [hed] - [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːfts] ,

led	him	head	-	first	into	the	shafts	,
引领	他	头	-	第一的	进入	这	轴	,

他来到市长的马厩，给那匹老马套上挽具，然后牵着它头朝下走进了车厢。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] .

instead	of	backing	him	into	them	,	as	is	the	usual	way	.
反而	的	后盾	他	进入	他们	,	作为	是	这	通常	方式	.

而不是像往常那样把他逼到绝境。

['æftər] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ænəməlz] [bæk] ,

After	fastening	the	shafts	to	the	horse	,	he	mounted	upon	the	animal's	back	,
后	紧固	这	轴	到	这	马	,	他	安装	之上	这	动物	后退	,

他把车辕绑在马背上后，翻身上马。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] .

and	away	they	started	,	pushing	the	cart	before	the	horse	.
和	离开	他们	开始	,	推动	这	大车	前	这	马	.

于是他们出发了，推着马车走在前面。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] , " [sed] ['tɑːmi] .

"	That	was	easy	,	"	said	Tommy	.
"	那	曾是	简单的	,	"	说	汤米	.

“那太容易了，”汤米说。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [wɪl] [get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][raɪd] .

"	If	your	honor	will	get	into	the	cart	I'll	take	you	to	ride	.
"	如果	你的	荣誉	将要	得到	进入	这	大车	患病的	拿	你	到	骑	.

“如果大人愿意上车，我就带您去兜风。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪər] [dɪd][nɑːt][raɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] ['tɑːmiːz] ['redinəs]

"	But	the	mayor	did	not	ride	,	although	he	was	pleased	at	Tommy's	readiness
"	但	这	市长	做过	不是	骑	,	虽然	他	曾是	高兴	在	汤米的	准备就绪

[ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

in	solving	a	difficulty	.
在	解决	一个	困难	.

“但市长没有骑马，尽管他对汤米能够迅速解决问题感到高兴。”

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] [hiː; hi] [beɪd] ['tɑːmi] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

After	a	moment's	thought	he	bade	Tommy	follow	him	into	the	house	,
后	一个	瞬间	想法	他	巴德	汤米	跟随	他	进入	这	房子	,

略作思索后，他示意汤米跟他进屋。

[wer] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['seɪɪŋ] ,

where	he	gave	him	a	cupful	of	water	,	saying	,
在哪里	他	给予	他	一个	一杯	的	水	,	说	,

他递给他一杯水，说道：

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ʌp] [ðɪs] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

"	Let	me	see	you	drink	up	this	cup	of	water	.
"	让	我	看	你	喝	向上	这	杯子	的	水	.

“让我看看你把这杯水喝完。”

" ['tɑːmi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ;

"	Tommy	hesitated	a	moment	,	for	he	knew	the	mayor	was	trying	to	catch	him	;
"	汤米	犹豫了一下	一个	片刻	,	为了	他	知道	这	市长	曾是	尝试	到	抓住	他	;

汤米犹豫了一下，因为他知道市长想抓住他；

[ðen] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

then	,	going	to	a	corner	of	the	room	,
然后	,	去	到	一个	角落	的	这	房间	,

然后，走到房间的一个角落，

[hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

he	set	down	the	cup	and	stood	upon	his	head	in	the	corner	.
他	放	向下	这	杯子	和	站立	之上	他的	头	在	这	角落	.

他放下杯子，倒立在角落里。

[hiː; hi] [naʊ] ['kerfəli] [reɪzd] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['sloʊli] [dræŋk][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kʌp][wʌz; wəz] ['empti] .

He	now	carefully	raised	the	cup	to	his	lips	and	slowly	drank	the	water	until	the	cup	was	empty	.
他	现在	小心	提高	这	杯子	到	他的	嘴唇	和	缓慢地	喝	这	水	直到	这	杯子	曾是	空的	.

他小心翼翼地将杯子举到嘴边，慢慢地喝着杯中的水，直到杯子空了为止。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] , [hiː; hi] [sed] ,

After	this	he	regained	his	feet	,	and	,	bowing	politely	to	the	mayor	,	he	said	,
后	这	他	恢复	他的	脚	,	和	,	鞠躬	礼貌地	到	这	市长	,	他	说	,

随后他站起身来，礼貌地向市长鞠躬，说道：

" [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [drʌŋk] [ʌp] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] . "

"	The	water	is	drunk	up	,	your	honor	.	"
"	这	水	是	醉	向上	,	你的	荣誉	.	"

“水都喝光了，法官大人。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][stænd][ɑːn][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ɔːldərmən] ,

"	But	why	did	you	stand	on	your	head	to	do	it	?	"	enquired	the	alderman	,
"	但	为什么	做过	你	站立	在	你的	头	到	做	它	?	"	询问	这	市议员	,

“但你为什么要倒立着做这件事呢？”市议员问道。

[huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ækt][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

who	had	watched	the	act	in	astonishment	.
WHO	有	观看	这	行为	在	惊讶	.

他目瞪口呆地看着这一切。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði]['wɔːtər] [daʊn] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌp] , " [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] .

"	Because	otherwise	I	would	have	drunk	the	water	down	,	and	not	up	,	"	replied	Tommy	.
"	因为	否则	我	会	有	醉	这	水	向下	,	和	不是	向上	,	"	回复	汤米	.

“不然的话，我就会把水咽下去，而不是喝下去了。”汤米回答说。

[ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [-]

The	mayor	was	now	satisfied	that	Tommy	was	[	171	]
这	市长	曾是	现在	使满意	那	汤米	曾是	[	-	]

市长现在对汤米感到满意[171]

[ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['ɑːnər] ,

shrewd	enough	to	do	him	honor	,
精明	足够的	到	做	他	荣誉	,

足够精明，会给予他荣誉。

[soʊ][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] ,

so	he	immediately	took	him	to	live	in	the	great	house	as	his	adopted	son	,
所以	他	立即地	采取	他	到	居住	在	这	伟大的	房子	作为	他的	已采用	儿子	,

于是他立刻把他接到大宅里，认他为养子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [best] ['mæstərz] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'fɔːd] .

and	he	was	educated	by	the	best	masters	the	city	afforded	.
和	他	曾是	受过教育	经过	这	最好的	大师	这	城市	提供	.

他师从城里最好的老师。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] ['tʌkər] [bɪ'keɪm] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

And	Tommy	Tucker	became	in	after	years	not	only	a	great	,	but	a	good	man	,
和	汤米	塔克	成为	在	后	年	不是	仅有的	一个	伟大的	,	但	一个	好的	男人	,

多年以后，汤米·塔克不仅成为了一位伟人，更成为了一位好人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	before	he	died	was	himself	mayor	of	the	city	,
和	前	他	死亡	曾是	他自己	市长	的	这	城市	,

他去世前曾担任该市市长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['tʌkər] . [-] [-] [-] [-

and	was	known	by	the	name	of	Sir	Thomas	Tucker	.	[	172	]	[	173	]	[	174	]	[	175
和	曾是	已知	经过	这	姓名	的	先生	托马斯	塔克	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	-

]

]

]

他被称为托马斯·塔克爵士。[172][173][174][175]

['pʊsi] - [kæt] [mjuː]

Pussy	-	cat	Mew
猫	-	猫	喵喵

小猫咪喵

" ['pʊsi] - [kæt] , ['pʊsi] - [kæt] , [wer] [duː][juː; jʊ][goʊ] ? "

"	Pussy	-	cat	,	Pussy	-	cat	,	where	do	you	go	?	"
"	猫	-	猫	,	猫	-	猫	,	在哪里	做	你	去	?	"

“小猫咪，小猫咪，你要去哪里？”

" [tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['pæləs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	To	London	,	to	visit	the	palace	,	you	know	.	"
"	到	伦敦	,	到	访问	这	宫殿	,	你	知道	.	"

“去伦敦，参观白金汉宫，你知道的。”

" ['pʊsi] - [kæt] [mjuː] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? "

"	Pussy	-	cat	Mew	,	will	you	come	back	again	?	"
"	猫	-	猫	喵喵	,	将要	你	来	后退	再次	?	"

“小猫咪喵，你还会再来吗？”

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[aɪl] ['skæmpər][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][meɪn] !

I'll	scamper	with	might	and	with	main	!
患病的	疾走	和	可能	和	和	主要的	！

我将全力以赴，勇往直前!

" ['pʊsi] - [kæt] [mjuː] [set] [ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ,

"	PUSSY	-	CAT	MEW	set	off	on	her	way	,
"	猫	-	猫	喵	放	离开	在	她	方式	,

“小猫咪喵喵出发了，

['stepɪŋ] [kwaɪt] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [geɪ] .

Stepping	quite	softly	and	feeling	quite	gay	.
步进	相当	轻轻	和	感觉	相当	同性恋	.

脚步轻柔，心情愉悦。

[smuːð] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][roʊd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['trævld] [æt; ət] [iːz] ,

Smooth	was	the	road	,	so	she	traveled	at	ease	,
光滑的	曾是	这	路	,	所以	她	旅行	在	舒适	,

道路平坦，所以她一路轻松自在。

[wɔːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [fænd] [baɪ][ðə; ðɪ] [briːz] .

Warmed	by	the	sunshine	and	fanned	by	the	breeze	.
温暖	经过	这	阳光	和	扇形	经过	这	微风	.

阳光温暖，微风拂面。

['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['væliz] [bɪ'loʊ] ,

Over	the	hills	to	the	valleys	below	,
超过	这	丘陵	到	这	山谷	以下	,

翻过山丘，来到山谷下方，

[θruː] [ðə; ðɪ] [diːp] [wʊdz] [wer] [ðə; ðɪ][sɔːft] [mɔːsɪz] [groʊ] ,

Through	the	deep	woods	where	the	soft	mosses	grow	,
通过	这	深的	树林	在哪里	这	柔软的	苔藓	生长	,

穿过长满柔软苔藓的幽深森林，

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ðɪ] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ] ['bʌtərkʌp] ['dɑːtɪd] ,

Skirting	the	fields	,	with	buttercups	dotted	,
裙边	这	字段	,	和	毛茛	虚线	,

沿着点缀着毛茛的田野，

['swɪftli] ['aʊər; ɑːr] ['ventʃərsəm] ['pʊsi] - [kæt] [trɔtid] .

Swiftly	our	venturesome	Pussy	-	cat	trotted	.
迅速地	我们的	冒险	猫	-	猫	小跑	.

我们那只爱冒险的小猫咪轻快地小跑着。

[ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [wen] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [nɪə] ,

Sharp	watch	she	kept	when	a	village	she	neared	,
锋利的	手表	她	保留	什么时候	一个	村庄	她	接近	,

当她接近某个村庄时，她会密切留意周围的动静。

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɪstʃɪf] ['aʊər; ɑːr] ['pʊsi] - [kæt] [fɪrd] .

For	boys	and	their	mischief	our	Pussy	-	cat	feared	.
为了	男孩们	和	他们的	恶作剧	我们的	猫	-	猫	害怕	.

我们的小猫咪害怕男孩们的恶作剧。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [krept] [θruː] [ðə; ðɪ] ['graːsiz] [soʊ] [diːp]

Often	she	crept	through	the	grasses	so	deep
经常	她	悄悄地爬	通过	这	草	所以	深的

她常常悄悄地穿过深深的草丛。

[tuː; tə] [pæs] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] .

To	pass	by	a	dog	that	was	lying	asleep	.
到	经过	经过	一个	狗	那	曾是	说谎	睡着了	.

路过一只正在睡觉的狗。

[wʌns] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [θru:] [ə; eɪ] [swi:t] - ['kloʊvər] [fi:ld] ,

Once	,	as	she	walked	through	a	sweet	-	clover	field	,
一次	,	作为	她	步行	通过	一个	甜的	-	三叶草	场地	,

有一次，她走过一片甜三叶草田时，

['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [ə'fraɪtɪdli] [skwi:ld] ,

Something	beside	her	affrightedly	squealed	,
某物	旁	她	惊恐地	尖叫	,

她身旁有什么东西发出了一声惊恐的尖叫，

[ænd; ənd] [swɪft] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pæθ] [ðer; ðər]['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [-]

And	swift	from	her	path	there	darted	away	[	176	]
和	迅速	从	她	小路	那里	飞镖	离开	[	-	]

她迅速地从那里飞奔而去[176]

[ə; eɪ]['taɪni] [fi:ld] - [maʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [sɔ:ft] [greɪ] .

A	tiny	field	-	mouse	,	with	a	coat	of	soft	gray	.
一个	微小的	场地	-	老鼠	,	和	一个	外套	的	柔软的	灰色的	.

一只体型娇小的田鼠，有着柔软的灰色皮毛。

" [naʊ] [hɪr] , " [θɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['pʊsi] , " [ɪz] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] ;

"	Now	here	,	"	thought	our	Pussy	,	"	is	chance	for	a	dinner	;
"	现在	这里	,	"	想法	我们的	猫	,	"	是	机会	为了	一个	晚餐	;

“现在，”我们的小猫咪心想，“有机会吃顿晚餐了；

[ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [rʌnz] [fæstɪst] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [bi:; bi] ['wɪnər] !

The	one	that	runs	fastest	must	surely	be	winner	!
这	一	那	跑步	最快	必须	一定	是	优胜者	!

跑得最快的人肯定是赢家！

" [soʊ] ['kwɪkli] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ðɪ] [maʊs] [tu:; tə] [gɪv] [tʃeɪs] ,

"	So	quickly	she	started	the	mouse	to	give	chase	,
"	所以	迅速地	她	开始	这	老鼠	到	给	追赶	,

于是她迅速地让老鼠追赶起来。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ]['kloʊvər] [ðeɪ] [ræn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] .

And	over	the	clover	they	ran	a	great	race	.
和	超过	这	三叶草	他们	跑	一个	伟大的	种族	.

他们越过三叶草，跑了一场精彩的比赛。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['pʊsi] [wʊd] [wɪn] ,

But	just	when	it	seemed	that	Pussy	would	win	,
但	只是	什么时候	它	似乎	那	猫	会	赢	,

但就在人们以为普西要赢的时候，

[ðə; ðɪ] [maʊs] [spaɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pɑ:pt] [ɪn] ;

The	mouse	spied	a	hole	and	quickly	popped	in	;
这	老鼠	间谍	一个	洞	和	迅速地	爆裂	在	;

老鼠发现了一个洞，迅速钻了进去；

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l]

And	so	he	escaped	,	for	the	hole	was	so	small
和	所以	他	逃脱	,	为了	这	洞	曾是	所以	小的

于是他逃脱了，因为洞太小了。

[ðæt] ['pʊsi] - [kæt] ['kudnt] [skwi:z] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

That	Pussy	-	cat	couldn't	squeeze	in	it	at	all	.
那	猫	-	猫	不能	挤	在	它	在	全部	.

那只小猫咪根本挤不进去。

[soʊ] , ['sɔ:ftli] [ʃi:; ʃi] [kraʊtʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd]

So	,	softly	she	crouched	,	and	with	eyes	big	and	round
所以	,	轻轻	她	蹲着	,	和	和	眼睛	大的	和	圆形的

于是，她轻轻地蹲了下来，睁着又大又圆的眼睛。

[kwaɪt] ['stedəli] [wɑːtʃt] [ðæt] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
Quite steadily watched that small hole in the ground .
相当 稳步 观看 那 小的 洞 在 这 地面 .

我一直盯着地上的那个小洞。

" [ðɪs] [maʊs] ['riːəli] [θɪŋks] ['hiːz] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" This mouse really thinks he's escaped me , " she said ,
" 这 老鼠 真的 思考 他是 逃脱 我 , " 她 说 ,

“这只老鼠真以为它逃出我的手掌心了，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi] [stɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] !
" But I'll catch him sure if he sticks out his head !
" 但 患病的 抓住 他 当然 如果 他 棍子 出去 他的 头 !

“但我只要他敢探出头来，就一定能抓住他！”

" [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['maʊsɪz] [plaɪt] ,
" But while she was watching the poor mouse's plight ,
" 但 尽管 她 曾是 观看 这 贫穷的 老鼠的 困境 ,

但当她目睹这只可怜的小老鼠的困境时，

[ə; eɪ] [diːp] [graʊl] [bɪ'haɪnd] [meɪd] [hɜːr; hər][dʒʌmp][wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] ;
A deep growl behind made her jump with affright ;
一个 深的 咆哮 在后面 制成 她 跳 和 恐惧 ;

身后传来一声低沉的咆哮，吓得她猛地跳了起来；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn]
She gave a great cry , and then started to run
她 给予 一个 伟大的 哭 , 和 然后 开始 到 跑步

她发出了一声凄厉的哭喊，然后开始奔跑。

[æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ðæts] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] !
As swift as a bullet that's shot from a gun !
作为 迅速 作为 一个 子弹 那就是 射击 从 一个 枪 !

快如子弹！

" [miˈaʊ] !
" Meow !
" 喵 !

喵！

[oʊ] , [miˈaʊ] !
Oh , meow !
哦 , 喵 !

哦，喵！

" ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [pʊs] [dɪd] [seɪ] ;
" our poor Puss did say ;
" 我们的 贫穷的 猫 做过 说 ;

“我们可怜的猫确实说过；

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][dɔːg] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] .
" Bow - wow ! " cried the dog , who was not far away .
" 弓 - 哇 ! " 哭 这 狗 , WHO 曾是 不是 远的 离开 .

“汪汪！”不远处的狗叫了起来。

[ɔː(r)] [medəuz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [ðeɪ] ['skæmpəd] [əˈpeɪs] ,
O'er meadows and ditches they scampered apace ,
超过 草地 和 沟渠 他们 四处逃窜 迅速 ,

它们飞快地穿过草地和沟渠，

[ɔː(r)] [fensiz] [ænd; ənd] [hedʒz] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ðə; ði] [reɪs] !
O'er fences and hedges they kept up the race !
超过 栅栏 和 对冲 他们 保留 向上 这 种族 !

他们翻过栅栏和树篱，继续比赛！

[ðen] ['pʊsi] - [kæt] [mjuː] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [triː] ,
Then Pussy - cat Mew saw before her a tree ,
然后 猫 - 猫 喵喵 锯 前 她 一个 树 ,

然后，小猫咪喵喵看到眼前有一棵树，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] - [twʊd] [biː; bi] ;
And knew that a safe place of refuge ' twould be ;
和 知道 那 一个 安全的 地方 的 避难所 - 特沃德 是 ;

并且知道那里会是一个安全的避难所；

[soʊ][fɑːr][ʌp][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ʃiː; ʃi][dɪd][goʊ] , [-]
So far up the tree with a bound she did go , [177]
所以 远的 向上 这 树 和 一个 边界 她 做过 去 , [-]

她一跃就爬到了树顶上，[177]

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][bɪg][dɔːg][tuː; tə] [graʊl] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
And left the big dog to growl down below .
和 左边 这 大的 狗 到 咆哮 向下 以下 .

然后留下大狗在下面咆哮。

[bʌt; bət] [naʊ] , [baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ðæt] [wei] ,
But now , by good fortune , a man came that way ,
但 现在 , 经过 好的 财富 , 一个 男人 来了 那 方式 ,

但幸运的是，这时正好有一个人路过那里。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , [huː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'beɪ] ;
And called to the dog , who was forced to obey ;
和 称为 到 这 狗 , WHO 曾是 强制 到 服从 ;

然后叫来狗，狗被迫服从；

[bʌt; bət] [pʊs] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː]
But Puss did not come down the tree till she knew
但 猫 做过 不是 来 向下 这 树 直到 她 知道

但直到她知道之后，猫才从树上下来。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wɜːr; wər][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] .
That the man and the dog were far out of view .
那 这 男人 和 这 狗 是 远的 出去 的 看法 .

人和狗已经远远地消失在视线之外。

[pər'sʊ] [hɜːr; hər] [wei] , [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
Pursuing her way , at nightfall she came
追求 她 方式 , 在 黄昏 她 来了

她一路追寻，夜幕降临时来到

[tuː; tə] ['lʌndən] , [ə; eɪ] [taʊn] [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [baɪ] [neɪm] ;
To London , a town you know well by name ;
到 伦敦 , 一个 镇 你 知道 出色地 经过 姓名 ;

前往伦敦，一个你耳熟能详的城市；

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] - [raʊnd] [ɪn] ['baɪweɪ] [ænd; ənd] [striːt] ,
And wandering ' round in byway and street ,
和 漫游 - 圆形的 在 旁路 和 街道 ,

在小路和街道上闲逛，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pʊsi] - [kæt][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] .
A strange Pussy - cat she happened to meet .
一个 奇怪的 猫 - 猫 她 发生 到 见面 .

她偶然遇到了一只奇怪的小猫。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['pʊsi] - [kæt] [mjuː] .
" Good evening , " said Pussy - cat Mew .
" 好的 晚上 , " 说 猫 - 猫 喵喵 .

“晚上好，”小猫咪喵说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel]
" Can you tell
" 能 你 告诉

你能说出来吗?

[ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [kwiːn] [meɪ] [naʊ] [dwel] ?
In which of these houses the Queen may now dwell ?
在 哪个 的 这些 房屋 这 女王 可能 现在 住 ?

女王现在可以居住在这些房子里的哪一座?

[aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː]
I'm a stranger in town , and I'm anxious to see
我是 一个 陌生人 在 镇 , 和 我是 焦虑的 到 看

我是个外地人，很想见见这里的人。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ]['riːəl] [kwiːn] [meɪ] [biː; bi] . "
What sort of a person a real Queen may be . "
什么 种类 的 一个 人 一个 真实的 女王 可能 是 . "

真正的女王会是怎样的人呢?

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [noʊ]
" My friend , " said the other , " you really must know
" 我的 朋友 , " 说 这 其他 , " 你 真的 必须 知道

“我的朋友,”另一个人说，“你真的应该知道。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pər'mɪtɪd] [ðæt] [st'reɪndʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]
It isn't permitted that strangers should go
它 不是 允许 那 陌生人 应该 去

陌生人进入是不被允许的。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ən'les] [ðeə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] ,
Inside of the palace , unless they're invited ,
里面 的 这 宫殿 , 除非 它们是 受邀 ,

在宫殿内，除非受到邀请，否则他们不得入内。

[ænd; ənd] [streɪ] ['pʊsi] - [kæts][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [slaitid] .
And stray Pussy - cats are apt to be slighted .
和 流浪 猫 - 猫 是 易于 到 是 轻视 .

流浪猫很容易受到冷落。

" [baɪ] [gʊd] [lʌk] , [haʊ'evər] , [aɪm] [kwaɪt] [wel] [ə'wer]
" By good luck , however , I'm quite well aware
" 经过 好的 运气 , 然而 , 我是 相当 出色地 意识到的

“不过，幸运的是，我非常清楚这一点。”

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ster]
Of a way to the palace by means of a stair
的 一个 方式 到 这 宫殿 经过 方法 的 一个 楼梯

通往宫殿的楼梯

[ðæt] ['nevər] [ɪz] ['gɑːrdɪd] ; [soʊ][dʒʌst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
That never is guarded ; so just come with me ,
那 绝不 是 守卫 ; 所以 只是 来 和 我 ,

那地方从来没有人守卫，所以跟我来吧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [siː] .
And a glimpse of the Queen you shall certainly see .
和 一个 一瞥 的 这 女王 你 将 当然 看 .

你肯定能一睹女王的风采。

" [pʊs] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [stoʊl]
" Puss thanked her new friend , and together they stole
" 猫 谢谢 她 新的 朋友 , 和 一起 他们 偷窃

猫感谢了她的新朋友，然后她们一起偷东西。

[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [krept] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl]

To	the	back	of	the	palace	,	and	crept	through	a	hole
到	这	后退	的	这	宫殿	,	和	悄悄地爬	通过	一个	洞

他绕到宫殿后面，从一个小洞里爬了进去。

[ɪn][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ster] [-]

In	the	fence	,	and	quietly	came	to	the	stair	[	178	]
在	这	栅栏	,	和	悄悄	来了	到	这	楼梯	[	-	]

在栅栏边，静静地走到楼梯旁[178]

[wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['pʊsi] - [kæt] ['prɑːmɪst] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Which	the	stranger	Pussy	-	cat	promised	was	there	.
哪个	这	陌生人	猫	-	猫	承诺	曾是	那里	.

陌生人小猫咪承诺她会在那里。

" [naʊ] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pʊsi] [sed] ,

"	Now	here	I	must	leave	you	,	"	the	strange	Pussy	said	,
"	现在	这里	我	必须	离开	你	,	"	这	奇怪的	猫	说	,

“现在我必须离开这里了，”那只奇怪的猫说道。

" [soʊ][dəunt][biː; bi] - [freɪd] - [kæt] , [bʌt; bət][goʊ] [streɪt] [ə'hed] ,

"	So	don't	be	'	fraid	-	cat	,	but	go	straight	ahead	,
"	所以	不	是	-	害怕	-	猫	,	但	去	直的	前方	,

所以别胆小，大胆往前走吧。

[ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [siːn] ,

And	don't	be	alarmed	if	by	chance	you	are	seen	,
和	不	是	惊慌	如果	经过	机会	你	是	已见	,

即使碰巧被人看到，也不要惊慌。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

For	people	will	think	you	belong	to	the	Queen	.
为了	人们	将要	思考	你	属于	到	这	女王	.

人们会认为你是女王的臣民。

" [soʊ] ['pʊsi] - [kæt] [mjuː] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,

"	So	Pussy	-	cat	Mew	did	as	she	had	been	told	,
"	所以	猫	-	猫	喵喵	做过	作为	她	有	到过	讲述	,

于是，小猫咪喵喵就照吩咐做了。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] ['mænər] [soʊ][boʊld]

And	walked	through	the	palace	with	manner	so	bold
和	步行	通过	这	宫殿	和	方式	所以	大胆的

他迈着如此大胆的步伐穿过宫殿。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [sæt][ɪn] [steɪt] ,

She	soon	reached	the	room	where	the	Queen	sat	in	state	,
她	很快	达到	这	房间	在哪里	这	女王	卫星	在	状态	,

她很快来到了女王端坐的房间。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][lɔːds][ænd; ənd][baɪ] ['leɪdiz] [soʊ] [greɪt] .

Surrounded	by	lords	and	by	ladies	so	great	.
包围	经过	领主们	和	经过	女士们	所以	伟大的	.

被众多显赫的贵族和贵妇环绕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]['aʊər; ɑːr] ['pʊsi] [sæt] [daʊn] ,

And	there	in	the	corner	our	Pussy	sat	down	,
和	那里	在	这	角落	我们的	猫	卫星	向下	,

于是，我们的小猫咪就坐在了角落里。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['septər] [ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] ,

And	gazed	at	the	scepter	and	blinked	at	the	crown	,
和	凝视	在	这	权杖	和	眨眼	在	这	王冠	,

他凝视着权杖，眨了眨眼看着王冠，

[ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [dres] , [ɔːl]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] ;

And	eyed	the	Queen's	dress	,	all	purple	and	gold	;
和	眼睛	这	女王大学	裙子	,	全部	紫色的	和	金子	;

他打量着女王的紫色和金色相间的礼服;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

Which	was	surely	a	beautiful	sight	to	behold	.
哪个	曾是	一定	一个	美丽的	视线	到	看哪	.

那景象的确美不胜收。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

But	all	of	a	sudden	she	started	,	for	there
但	全部	的	一个	突然	她	开始	,	为了	那里

但她突然停了下来，因为那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [maʊs] , [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃer]

Was	a	little	gray	mouse	,	right	under	the	chair
曾是	一个	小的	灰色的	老鼠	,	正确的	在下面	这	椅子

椅子底下有一只灰色的小老鼠。

[wer] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][sæt] , [ænd; ənd] ['pʊsi] [wel] [nuː]

Where	her	Majesty	sat	,	and	Pussy	well	knew
在哪里	她	威严	卫星	,	和	猫	出色地	知道

女王陛下坐在哪里，普西也很清楚。

[ʃiːd] [skriːm] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] [ɪf] [ðə; ði] [maʊs] [met] [hɜːr; hər] [vjuː] .

She'd	scream	with	alarm	if	the	mouse	met	her	view	.
棚	尖叫	和	警报	如果	这	老鼠	遇见	她	看法	.

如果老鼠出现在她的视线里，她会惊恐地尖叫。

[soʊ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃer] ['aʊər; ɑːr] ['pʊsi] - [kæt] [stoʊl] ,

So	up	toward	the	chair	our	Pussy	-	cat	stole	,
所以	向上	朝向	这	椅子	我们的	猫	-	猫	偷窃	,

于是，我们家小猫咪朝它偷走的椅子走去，

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊs] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ɪts] [hoʊl] ;

But	the	mouse	saw	her	coming	and	ran	for	its	hole	;
但	这	老鼠	锯	她	未来	和	跑	为了	它是	洞	;

但老鼠看到她来了，就跑回了洞里;

[bʌt; bət] ['pʊsi] [ræn]['æftər] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪs]

But	Pussy	ran	after	,	and	during	the	race
但	猫	跑	后	,	和	期间	这	种族

但普西追了上去，在比赛中

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] , ['terəb(ə)l]['pænɪk] [tʊk] [pleɪs] !

A	wonderful	,	terrible	panic	took	place	!
一个	精彩的	,	糟糕的	恐慌	采取	地方	!

一场精彩绝伦又可怕的恐慌发生了!

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɔːl] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃerz] [ɪn][ə'lɑːrm] ,

The	ladies	all	jumped	on	their	chairs	in	alarm	,
这	女士们	全部	跳了起来	在	他们的	椅子	在	警报	,

女士们惊恐地从椅子上跳了起来。

[ðə; ði][lɔːds] [druː] [ðer; ðər] [swɔːdz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɑːrm] ,

The	lords	drew	their	swords	to	protect	them	from	harm	,
这	领主们	画	他们的	剑	到	保护	他们	从	伤害	,

领主们拔剑自卫，免受伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] — [-]

And	the	Queen	gave	a	scream	and	fainted	away	—	[	179	]
和	这	女王	给予	一个	尖叫	和	昏厥	离开	—	[	-	]

女王尖叫一声，昏了过去——[179]

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ækt] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

A	**very**	**undignified**	**act**	**,**	**I**	**must**	**say**	**.**
一个	非常	有失尊严	行为	,	我	必须	说	.

怨我直言，这是一种非常有失体面的行为。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] " ['bɜːrglər] !

And	**some**	**one**	**cried**	**"**	**Burglars**	**!**
和	一些	一	哭	"	窃贼	!

有人喊道："窃贼！"

" [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] " ['triːz(ə)n] !

"	**and**	**some**	**one**	**cried**	**"**	**Treason**	**!**
"	和	一些	一	哭	"	叛国罪	!

有人喊道："叛国！"

" [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] " ['mɜːrdər] !

"	**And**	**some**	**one**	**cried**	**"**	**Murder**	**!**
"	和	一些	一	哭	"	谋杀	!

"有人喊道：'谋杀！'"

" [bʌt; bət] [nʌn] [nuː] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] ;

"	**but**	**none**	**knew**	**the**	**reason**	**;**
"	但	没有任何	知道	这	原因	;

但没有人知道原因;

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] " ['faɪər] !

And	**some**	**one**	**cried**	**"**	**Fire**	**!**
和	一些	一	哭	"	火	!

有人喊道："着火了！"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] !

they	**are**	**burning**	**the**	**house**	**!**
他们	是	燃烧	这	房子	!

他们正在放火烧房子!

" [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] " ['saɪləns] !

"	**And**	**some**	**one**	**cried**	**"**	**Silence**	**!**
"	和	一些	一	哭	"	沉默	!

"有人喊道：'安静！'"

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [maʊs] !

it's	**only**	**a**	**mouse**	**!**
它是	仅有的	一个	老鼠	!

它只是一只老鼠!

" [bʌt; bət] ['pʊsi] - [kæt] [mjuː] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːfli] [skerd]

"	**But**	**Pussy**	**-**	**cat**	**Mew**	**was**	**so**	**awfully**	**scared**
"	但	猫	-	猫	喵喵	曾是	所以	非常	害怕的

但是小猫咪喵喵吓坏了

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [derd]

By	**the**	**shouting**	**and**	**screaming**	**,**	**no**	**longer**	**she**	**dared**
经过	这	喊叫	和	尖叫	,	不	更长	她	敢于

被叫喊声和尖叫声震慑，她再也不敢了。

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ; [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [dɪ'leɪ]

To	**stay**	**in**	**the**	**room**	**;**	**so**	**without**	**more**	**delay**
到	停留	在	这	房间	;	所以	没有	更多的	延迟

留在房间里；所以不再拖延

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ə'weɪ] !

She	**rushed**	**from**	**the**	**palace**	**and**	**scampered**	**away**	**!**
她	匆忙	从	这	宫殿	和	四处逃窜	离开	!

她冲出宫殿，飞快地逃走了!

[soʊ] ['brɪslɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fæst] ,

So	bristling	her	fur	,	and	with	heart	beating	fast	,
所以	竖起的	她	毛皮	,	和	和	心	殴打	快速地	,

于是她毛发竖起，心跳加速，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['hoʊmwərd] [æt; ət][læst] .

She	came	to	the	road	leading	homeward	at	last	.
她	来了	到	这	路	领导	回家	在	最后的	.

她终于来到了回家的路上。

" [wʌt] ['bɪznəs] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [hæz; həz][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] [kæt]

"	What	business	,	"	she	thought	,	"	has	a	poor	country	cat
"	什么	商业	,	"	她	想法	,	"	有	一个	贫穷的	国家	猫

“一只贫穷的乡下猫，跟这有什么关系呢？”她心想。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['sɪti] [ʌv; əv]['mædmən] [laɪk] [ðæt] ?

To	visit	a	city	of	madmen	like	that	?
到	访问	一个	城市	的	狂人	喜欢	那	?

要去参观那样一座疯人之城吗?

" [streɪt] ['hoʊmwərd] [aɪl] [goʊ] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [fed] ,

"	Straight	homeward	I'll	go	,	where	I	am	well	fed	,
"	直的	回家	患病的	去	,	在哪里	我	是	出色地美联储		,

“我要直接回家，那里有丰盛的食物。”

[wer] ['mɪstrəs] [ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd][sɔːft][ɪz][maɪ][bed] ;

Where	mistress	is	kind	,	and	soft	is	my	bed	;
在哪里	情妇	是	种类	,	和	柔软的	是	我的	床	;

女主人温柔善良，我的床铺柔软舒适；

[let] ['ʌðər] [kæts]['trævə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [roʊm] ,

Let	other	cats	travel	,	if	they	wish	to	roam	,
让	其他	猫	旅行	,	如果	他们	希望	到	漫游	,

如果其他猫咪想四处游荡，就让它们去吧。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

But	as	for	myself	,	I	shall	now	stay	at	home	.
但	作为	为了	我	,	我	将	现在	停留	在	家	.

至于我自己，我现在将待在家里。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ʃiː; ʃi][ræn] ,

"	And	now	over	hills	and	valleys	she	ran	,
"	和	现在	超过	丘陵	和	山谷	她	跑	,

于是她翻山越岭，奔跑着，

[ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] ['pʊsi] - [kæt][kæn; kən] ;

And	journeyed	as	fast	as	a	Pussy	-	cat	can	;
和	旅程	作为	快速地	作为	一个	猫	-	猫	能	;

一路飞奔，速度快得像只小猫。

[tɪl] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dɪd] [bɪ'gɪn] [-]

Till	just	as	the	dawn	of	the	day	did	begin	[	180	]
直到	只是	作为	这	黎明	的	这	天	做过	开始	[	-	]

直到黎明破晓之时[180]

[ʃiː; ʃi] , ['seɪfli] [æt; ət] [hoʊm] , [stoʊl] ['kwaɪətli][ɪn] .

She	,	safely	at	home	,	stole	quietly	in	.
她	,	安全	在	家	,	偷窃	悄悄	在	.

她安全到家后，悄悄溜了进去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːt] ['bɔɪlɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	there	was	the	fire	,	with	the	pot	boiling	on	it	,
和	那里	曾是	这	火	,	和	这	锅	沸腾	在	它	,

火堆里，锅在火上沸腾着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪd] , [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['tʃekərd] ['bɑːnɪt] ,

And	there	was	the	maid	,	in	the	blue	checkered	bonnet	,
和	那里	曾是	这	女佣	,	在	这	蓝色的	格子图案	引擎盖	,

还有那个戴着蓝色格子帽的女仆，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] ['pʊsi] [ɔːft] [bæskt] ,

And	there	was	the	corner	where	Pussy	oft	basked	,
和	那里	曾是	这	角落	在哪里	猫	经常	晒太阳	,

还有猫咪经常晒太阳的那个角落，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstrəs] , [huː] ['iːgərli] [æskt] :

And	there	was	the	mistress	,	who	eagerly	asked	:
和	那里	曾是	这	情妇	,	WHO	急切地	问	:

还有那位女主人，她急切地问道：

" ['pʊsi] - [kæt] , ['pʊsi] - [kæt] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "

"	Pussy	-	cat	,	Pussy	-	cat	,	where	have	you	been	?	"
"	猫	-	猫	,	猫	-	猫	,	在哪里	有	你	到过	?	"

“小猫咪，小猫咪，你都去哪儿了？”

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [kwiːn] . "

"	I've	been	to	London	,	to	visit	the	Queen	.	"
"	我已经	到过	到	伦敦	,	到	访问	这	女王	.	"

“我去过伦敦，拜访过女王。”

" ['pʊsi] - [kæt] , ['pʊsi] - [kæt] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ðer; ðər] ? "

"	Pussy	-	cat	,	Pussy	-	cat	,	what	did	you	there	?	"
"	猫	-	猫	,	猫	-	猫	,	什么	做过	你	那里	?	"

“小猫咪，小猫咪，你在那儿干什么呢？”

" [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃer] ! " [-] [-] [-]

"	I	frightened	a	little	mouse	under	her	chair	!	"	[	181	]	[	182	]	[	183	]
"	我	害怕	一个	小的	老鼠	在下面	她	椅子	!	"	[	-	]	[	-	]	[	-	]

“我吓到了她椅子底下的小老鼠！”[181][182][183]

[haʊ] [ðə; ði] ['begərz] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn]

How	the	Beggars	Came	to	Town
如何	这	乞丐	来	到	镇

乞丐是如何来到镇上的

[hɑːrk] , [hɑːrk] , [ðə; ði][dɔːgz][duː][bɑːrk] ,

Hark	,	hark	,	the	dogs	do	bark	,
听着	,	听着	,	这	狗	做	吠	,

听，听，狗在叫。

[ðə; ði] ['begərz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] :

The	beggars	are	coming	to	town	:
这	乞丐	是	未来	到	镇	:

乞丐们进城了：

[sʌm; səm][ɪn][rægz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][tægz] ,

Some	in	rags	,	and	some	in	tags	,
一些	在	破布	,	和	一些	在	标签	,

有的衣衫褴褛，有的只剩标签。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['velvɪt] [gaʊn] .

And	some	in	velvet	gown	.
和	一些	在	天鹅绒	袍	.

还有一些人穿着天鹅绒礼服。

['veri] [fer] [ænd; ənd] [swi:t] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [prɪns] - , [ænd; ənd] [fju:] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [sɔ:ft]

VERY	fair	and	sweet	was	little	Prince	Lilimond	,	and	few	could	resist	his	soft
非常	公平的	和	甜的	曾是	小的	王子	-	,	和	很少	可以	抵抗	他的	柔软的

,

,

,

小王子利利蒙德非常英俊可爱，很少有人能抵挡住他温柔的魅力。

['pli:dɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [blu:] [aɪz] .

pleading	voice	and	gentle	blue	eyes	.
恳求	嗓音	和	温和的	蓝色的	眼睛	.

恳求的声音和温柔的蓝眼睛。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

And	as	he	stood	in	the	presence	of	the	King	,	his	father	,
和	作为	他	站立	在	这	在场	的	这	国王	,	他的	父亲	,

当他站在国王，也就是他的父亲面前时，

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [ni:] ['greɪsfəli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,

and	bent	his	knee	gracefully	before	His	Majesty	,
和	弯曲	他的	膝盖	优雅地	前	他的	威严	,

他优雅地向陛下屈膝行礼，

[ðə; ði] [ækt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑ:nərd] [ðə; ði] ['oʊldɪst]

the	act	was	so	courteous	and	dignified	it	would	have	honored	the	oldest
这	行为	曾是	所以	有礼貌	和	凝重	它	会	有	荣幸	这	最老

['noʊblmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] .

nobleman	of	the	court	.
贵族	的	这	法庭	.

这种举动如此彬彬有礼、庄重得体，即使是宫廷中最年长的贵族也会感到荣幸。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

The	King	was	delighted	,
这	国王	曾是	高兴极了	,

国王非常高兴。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [sæt] ['saɪləntli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] ['evri] ['di:teɪl] [ʌv; əv]

and	for	a	time	sat	silently	regarding	his	son	and	noting	every	detail	of
和	为了	一个	时间	卫星	默默	关于	他的	儿子	和	注意到	每一个	细节	的

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

his	appearance	,
他的	外貌	,

他静静地坐着，观察着儿子，仔细端详着他外貌的每一个细节。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['velvɪt] [su:t] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['deɪnti] ['rʌflz] [ænd; ənd] ['kɑ:lər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪmənd]

from	the	dark	velvet	suit	with	its	dainty	ruffles	and	collar	to	the	diamond
从	这	黑暗的	天鹅绒	套装	和	它是	纤巧	褶边	和	衣领	到	这	钻石

['bʌklz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃu:z] ,

buckles	on	the	little	shoes	,
扣环	在	这	小的	鞋	,

从带有精致褶边和领子的深色天鹅绒套装，到小鞋子上的钻石扣环，

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [kə:lz] [ðæt] ['klʌstərd] [θɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [braɪt] , ['tʃaɪldɪʃ]

and	back	again	to	the	flowing	curls	that	clustered	thick	about	the	bright	,	childish
和	后退	再次	到	这	流动	卷发	那	聚类	厚的	关于	这	明亮的	,	幼稚

[feɪs] .

face	.
脸	.

然后，镜头又回到了那蓬松的卷发，它们浓密地簇拥在明亮稚嫩的脸庞周围。

[wel] [maɪt] ['eni] ['fɑːðər] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][soʊ] ['mænli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Well	**might**	**any**	**father**	**be**	**proud**	**of**	**so**	**manly**	**and**	**beautiful**	**a**	**child**	**,**
出色地	可能	任何	父亲	是	自豪的	的	所以	男子气概	和	美丽的	一个	孩子	,

任何一位父亲都会为拥有如此英俊潇洒、充满男子气概的孩子而感到骄傲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [er] .

and	**the**	**King's**	**heart**	**swelled**	**within**	**him**	**as**	**he**	**gazed**	**upon**	**his**	**heir**	**.**
和	这	国王学院	心	肿胀	之内	他	作为	他	凝视	之上	他的	继承人	.

国王凝视着他的继承人，心中充满了喜悦。

" ['bɔrlənd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['tuːtər] , [huː] [stʊd] ['mɑːdɪstli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prɪns] , " [juː; jʊ]

"	**Borland**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**tutor**	**,**	**who**	**stood**	**modestly**	**behind**	**the**	**Prince**	**,**	**"**	**you**
"	博兰德	,	"	他	说	到	这	导师	,	WHO	站立	谦虚地	在后面	这	王子	,	"	你

[meɪ] [rɪ'taɪər] .

may	**retire**	**.**
可能	退休	.

“博兰，”他对谦逊地站在王子身后的家庭教师说，“你可以退下了。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ['praɪvətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] . " [-]

I	**wish**	**to**	**speak**	**privately**	**with**	**his**	**royal**	**highness**	**.**	**"**	**[**	**184**	**]**
我	希望	到	说话	私下	和	他的	皇家	高度	.	"	[	-	]

我希望与殿下私下交谈。[184]

[ðə; ði]['tuːtər] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ænti] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

The	**tutor**	**bowed**	**low**	**and**	**disappeared**	**within**	**the**	**ante**	**-**	**room**	**,**	**and**	**the**	**King**
这	导师	鞠躬	低的	和	消失	之内	这	赌注	-	房间	,	和	这	国王

[kən'tɪnjuːd] , ['kaɪndli] ,

continued	**,**	**kindly**	**,**
持续	,	亲切地	,

家庭教师深深鞠了一躬，消失在前厅里，国王和蔼地继续说道：

" [kʌm] [hɪr] , - , [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

"	**Come**	**here**	**,**	**Lilimond**	**,**	**and**	**sit**	**beside**	**me**	**.**
"	来	这里	,	-	,	和	坐	旁	我	.

“莉莉蒙德，过来，坐在我旁边。”

[mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ] [siːm] ['oʊvər] - [greɪv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

Methinks	**you**	**seem**	**over**	**-**	**grave**	**this**	**morning**	**.**	**"**
我觉得	你	似乎	超过	-	严重	这	早晨	.	"

我觉得你今天早上看起来有点过于严肃了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	**It**	**is**	**my**	**birthday**	**,**	**Your**	**Majesty**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Prince**	**,**
"	它	是	我的	生日	,	你的	威严	,	"	回复	这	王子	,

“今天是我的生日，陛下，”王子回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['brɔɪdəd]

as	**he**	**slowly**	**obeyed**	**his**	**father**	**and**	**sat**	**beside**	**him**	**upon**	**the**	**rich**	**broidered**
作为	他	缓慢地	服从	他的	父亲	和	卫星	旁	他	之上	这	富有的	刺绣

['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .

cushions	**of**	**the**	**throne**	**.**
靠垫	的	这	王座	.

他慢慢地听从父亲的吩咐，坐在父亲身旁，王座上铺着华丽的刺绣软垫。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] . "

"	**I**	**am**	**twelve**	**years**	**of**	**age**	**.**	**"**
"	我	是	十二	年	的	年龄	.	"

“我今年十二岁。”

" [soʊ][oʊld] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

"	**So**	**old**	**!**	**"**	**said**	**the**	**King**	**,**	**smiling**	**into**	**the**	**little**	**face**	**that**	**was**	**raised**	**to**	**his**	**.**
"	所以	老的	!	"	说	这	国王	,	微笑	进入	这	小的	脸	那	曾是	提高	到	他的	.

“好老啊！”国王笑着对着抬起来的小脸说道。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][sæd] ? "

"	And	is	it	the	weight	of	years	that	makes	you	sad	?	"
"	和	是	它	这	重量	的	年	那	制作	你	伤心	?	"

“难道是岁月的重压让你感到悲伤吗？”

" [noʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn]

"	No	,	Your	Majesty	;	I	long	for	the	years	to	pass	,	that	I	may	become	a	man
"	不	,	你的	威严	;	我	长的	为了	这	年	到	经过	,	那	我	可能	变得	一个	男人

,

,

,

“不，陛下；我渴望岁月流逝，好让我长大成人。”

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'ferz] .

and	take	my	part	in	the	world's	affairs	.
和	拿	我的	部分	在	这	世界的	事务	.

并尽我所能参与世界事务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] . "

It	is	the	sad	condition	of	my	country	which	troubles	me	.	"
它	是	这	伤心	状况	的	我的	国家	哪个	麻烦	我	.	"

令我忧心的是祖国的悲惨现状。

" [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	Indeed	!	"	exclaimed	the	King	,	casting	a	keen	glance	at	his	son	.
"	的确	!	"	惊呼	这	国王	,	铸件	一个	敏锐的	瞥一眼	在	他的	儿子	.

“的确如此！”国王惊呼道，目光锐利地瞥了一眼他的儿子。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [ðen] ;

"	Are	you	becoming	interested	in	politics	,	then	;
"	是	你	成为	感兴趣的	在	政治	,	然后	;

“那么，你对政治感兴趣了吗？”

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] ['griːvəs] [briːtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['etɪkət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [jʊr; jər]

or	is	there	some	grievous	breach	of	court	etiquette	which	has	attracted	your
或者	是	那里	一些	严重的	违反	的	法庭	礼仪	哪个	有	吸引	你的

[ə'tenʃ(ə)n] ? "

attention	?	"
注意力	?	"

或者，是否存在某种严重违反法庭礼仪的行为引起了您的注意？

" [aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , ['saɪər] , " [rɪ'plaɪd] - ;

"	I	know	little	of	politics	and	less	of	the	court	,	sire	,	"	replied	Lilimond	-	;
"	我	知道	小的	的	政治	和	较少的	的	这	法庭	,	父系	,	"	回复	-		;

“我对政治知之甚少，对宫廷更是如此，陛下，”莉莉蒙德回答道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] . "

"	it	is	the	distress	of	the	people	that	worries	me	.	"
"	它	是	这	痛苦	的	这	人们	那	担忧	我	.	"

“我最担心的是人民的苦难。”

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

"	The	people	?
"	这	人们	?

“人民？”

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] , [prɪns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] ['poʊstɪd][ðæn; ðən][ˌeɪ 'em][aɪ] ,

Of	a	surety	,	Prince	,	you	are	better	posted	than	am	I	,
的	一个	保证	,	王子	,	你	是	更好的	发布	比	是	我	,

王子，我可以肯定地说，你的处境比我好得多。

[sɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'ferz] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

since	of	the	people	and	their	affairs	I	know	nothing	at	all	.
自从	的	这	人们	和	他们的	事务	我	知道	没有什么	在	全部	.

因为我对人民及其事务一无所知。

[aɪ][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ,

I	have	appointed	officers	to	look	after	their	interests	,
我	有	任命	警官	到	看	后	他们的	兴趣	,

我已经委派官员维护他们的利益，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][maɪ'self] .

and	therefore	I	have	no	cause	to	come	into	contact	with	them	myself	.
和	所以	我	有	不	原因	到	来	进入	接触	和	他们	我	.

因此，我没有理由亲自与他们接触。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ə'mɪs] ? "

But	what	is	amiss	?	"
但	什么	是	错误	?	"

但究竟出了什么问题呢?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [-]

"	They	are	starving	,	"	said	the	Prince	,	looking	at	his	[	185	]
"	他们	是	饥饿	,	"	说	这	王子	,	寻找	在	他的	[	-	]

“他们正在挨饿，”王子看着他的[185]说道。

['fɑːðər] ['veri] ['sɪriəsli] ; " [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['begərz] , [huː] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] ,

father	very	seriously	;	"	the	country	is	filled	with	beggars	,	who	appeal	for	charity	,
父亲	非常	严重地	;	"	这	国家	是	已填	和	乞丐	,	WHO	上诉	为了	慈善机构	,

父亲非常严肃地说：“这个国家到处都是乞丐，他们乞讨施舍，

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fuːd] . "

since	they	are	unable	otherwise	to	procure	food	.	"
自从	他们	是	无法	否则	到	采购	食物	.	"

因为他们没有其他办法获取食物。

" ['stɑːrvɪŋ] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] .

"	Starving	!	"	repeated	the	King	;	"	surely	you	are	misinformed	.
"	饥饿	!	"	重复	这	国王	;	"	一定	你	是	被误导	.

“饿死了！”国王重复道，“你一定是误会了。”

[maɪ] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [toʊld][ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]

My	Lord	Chamberlain	told	me	but	this	morning	the	people	were	loyal	and
我的	主	管家	讲述	我	但	这	早晨	这	人们	是	忠诚	和

[kən'tentɪd] ,

contented	,
满足	,

我的宫务大臣告诉我，但今天早上人民忠诚而满足。

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ɔːl]['tæksɪz][ænd; ənd] [taɪð] [hæv; həv] [bɪn]

and	my	Lord	of	the	Treasury	reports	that	all	taxes	and	tithes	have	been
和	我的	主	的	这	财政部	报告	那	全部	税收	和	什一奉献	有	到过

[peɪd] ,

paid	,
有薪酬的	,

财政大臣报告说，所有税款和什一税都已缴纳完毕。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈkɔfəz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] . "

and	my	coffers	are	running	over	.	"
和	我的	金库	是	跑步	超过	.	"

我的钱多得都用不完了。

" [jʊr; jər] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [ɪz] [rɔːŋ] , ['saɪər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [prɪns] ; " [maɪ]['tuːtər] , ['bɔrlənd] ,

" Your Lord Chamberlain is wrong , sire , " returned the Prince ; " my tutor , Borland ,

" 你的 主 管家 是 错误的 , 父系 , " 返回 这 王子 ; " 我的 导师 , 博兰德 ,

“陛下，您的宫廷大臣错了，”王子回答道；“我的导师博兰德，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['begərz] [ðə; ðɪ][pæst] [fjuː] [deɪz] ,

and I have talked with many of these beggars the past few days ,

和 我 有 谈话 和 许多 的 这些 乞丐 这 过去的 很少 天 ,

过去几天，我和很多这样的乞丐交谈过。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ðə; ðɪ] [taɪð] [ænd; ənd]['tæksɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]

and we find the tithes and taxes which have enriched you have taken

和 我们 寻找 这 什一奉献 和 税收 哪个 有 富含 你 有 已采取

[ðə; ðɪ] [bred] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . "

the bread from their wives and children . "

这 面包 从 他们的 妻子们 和 孩子们 . "

我们发现，使你们富裕起来的什一税和赋税，却夺走了他们妻子和孩子的面包。

" [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

" So ! " exclaimed the King .

" 所以 ! " 惊呼 这 国王 .

“就这样！”国王惊呼道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætər] .

" We must examine into this matter .

" 我们 必须 检查 进入 这 事情 .

我们必须调查此事。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

" He touched a bell beside him ,

" 他 感动 一个 钟 旁 他 ,

他摸了摸身旁的铃铛，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'teɪnər] [ə'pɪrd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['treʒərər]

and when a retainer appeared directed his Chamberlain and his Treasurer

和 什么时候 一个 预付金 出现 指导 他的 管家 和 他的 财务主管

[tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .

to wait upon him at once .

到 等待 之上 他 在 一次 .

当侍从出现时，他便吩咐侍从长和司库立即侍奉他。

[ðə; ðɪ] [prɪns] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] ,

The Prince rested his head upon his hand and waited patiently ,

这 王子 休息 他的 头 之上 他的 手 和 等待 耐心 ,

王子用手托着头，耐心地等待着。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪn'diːd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [stʊd]

but the King was very impatient indeed till the high officers of the court stood

但 这 国王 曾是 非常 不耐烦 的确 直到 这 高的 警官 的 这 法庭 站立

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before him .

前 他 .

但国王实在太不耐烦了，直到朝廷的高级官员们都站在他面前。

[ðen] [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

Then said the King , addressing his Chamberlain ,

然后 说 这 国王 , 解决 他的 管家 ,

然后国王对他的侍从大臣说道：

" [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['mɜːrmərɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] .

" Sir , I am informed my people are murmuring at my injustice .

" 先生 , 我 是 知情的 我的 人们 是 淙淙 在 我的 不公正 .

“先生，我听说我的人民正在抱怨我受到的不公正待遇。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?

这是真的吗?

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər][kæst][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] ['greɪvli] ,
" The officer cast an enquiring glance at the Prince , who met his eyes gravely ,
" 这 官 投掷 一个 查询 瞥一眼 在 这 王子 , WHO 遇见 他的 眼睛 严重地 ,
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
before he replied ,
前 他 回复 ,

“军官探寻地看了王子一眼，王子神情严肃地迎上他的目光，然后回答道:

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['mɜːrmər] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
" The people always murmur , Your Majesty .
" 这 人们 总是 低语 , 你的 威严 .

“陛下，人民总是窃窃私语。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meni] , [ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][kæn; kən][biː; bi]['kɑːntent] ,
They are many , and not all can be content ,
他们 是 许多 , 和 不是 全部 能 是 内容 ,

它们数量众多，但并非所有人都能感到满足。

['iːv(ə)n] [wen] [ruːld] [baɪ][soʊ] [waɪz] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [kɪŋ] .
even when ruled by so wise and just a King .
甚至 什么时候 裁决 经过 所以 明智的 和 只是 一个 国王 .

即使是在如此英明公正的国王统治下。

[ɪn] ['evri] [lænd][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [-]
In every land and in every age there are those who rebel against the [186]
在 每一个 土地 和 在 每一个 年龄 那里 是 那些 WHO 反叛 反对 这 [-]

在每个国家和每个时代，都有人反抗[186]

[lɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɑːr; ər]['evər] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'tentmənt] [ʌv; əv]
laws , and the protests of the few are ever heard above the contentment of
法律 , 和 这 抗议活动 的 这 很少 是 曾经 听到 多于 这 满意 的
[ðə; ði] ['meni] . "
the many . "
这 许多 . "

法律，以及少数人的抗议，总是盖过多数人的满足感。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [sɪ'vɪrli] , " [ðæt] [maɪ] ['kʌntri] [ɪz] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ]
" I am told , " continued the King , severely , " that my country is overrun with
" 我 是 讲述 , " 持续 这 国王 , 严重 , " 那 我的 国家 是 超限 和
['begərz] ,
beggars ,
乞丐 ,

“我听说，”国王严厉地继续说道，“我的国家到处都是乞丐。”

[huː] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ]['aʊər; ɑːr]
who suffer for lack of the bread we have taken from them by our
WHO 遭受 为了 缺少 的 这 面包 我们 有 已采取 从 他们 经过 我们的
[tæk'seɪʃn] .
taxations .
税收 .

他们因我们通过税收夺走他们的面包而遭受苦难。

[ɪz] [ðɪs] [truː] ? "
Is this true ? "
是 这 真的 ? "

这是真的吗?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['begərz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ɪn] ['evri] ['kʌntri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	There	are	always	beggars	,	Your	Majesty	,	in	every	country	,	"	replied	the
"	那里	是	总是	乞丐	,	你的	威严	,	在	每一个	国家	,	"	回复	这

['tʃeɪmbərlɪn] ,

Chamberlain	,
管家	,

“陛下，每个国家都有乞丐，”侍从长回答说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['kʌstəm] [tuː; tə] [bleɪm] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [mɪs'fɔːtʃənz] .

"	and	it	is	their	custom	to	blame	others	for	their	own	misfortunes	.
"	和	它	是	他们的	风俗	到	责备	其他的	为了	他们的	自己的	不幸	.

“他们习惯于将自己的不幸归咎于他人。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] ['diːpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]

"	The	King	thought	deeply	for	a	moment	;	then	he	turned	to	the	Lord	of
"	这	国王	想法	深	为了	一个	片刻	;	然后	他	转向	到	这	主	的

[ðə; ði] ['treʒəri] .

the	Treasury	.
这	财政部	.

国王沉思片刻，然后转向财政大臣。

" [duː][wiː; wi][tæks][ðə; ði] [pʊr] ?

"	Do	we	tax	the	poor	?
"	做	我们	税	这	贫穷的	?

我们要向穷人征税吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [ɔːl][ɑːr; ər] ['tækst] , ['saɪər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['treʒərər] , [huː] [wʌz; wəz] [peɪl] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] ,

"	All	are	taxed	,	sire	,	"	returned	the	Treasurer	,	who	was	pale	from	anxiety	,
"	全部	是	已征税	,	父系	,	"	返回	这	财务主管	,	WHO	曾是	苍白	从	焦虑	,

“所有人都要缴税，陛下，”财政大臣回答道，他因焦虑而脸色苍白。

[fɔːr; fər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ]

for	never	before	had	the	King	so	questioned	him	,	"	but	from	the	rich
为了	绝不	前	有	这	国王	所以	被质问	他	,	"	但	从	这	富有的

[wiː; wi] [teɪk] [mʌtʃ] ,

we	take	much	,
我们	拿	很多	,

国王以前从未这样质问过他，“但是我们从富人那里拿走了很多东西，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['veri] ['lɪt(ə)l] . "

from	the	poor	very	little	.	"
从	这	贫穷的	非常	小的	.	"

从穷人那里得到的很少。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [meɪ] [dɪ'stres] [hɪm; ɪm] ,

"	But	a	little	from	the	poor	man	may	distress	him	,
"	但	一个	小的	从	这	贫穷的	男人	可能	痛苦	他	,

“但从穷人那里得到的一点点东西，都可能让他感到难过，

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['sʌbdʒekt] [wʊd] ['nevər] [fiːl] [ðə; ði] [lɔːs] .

while	the	rich	subject	would	never	feel	the	loss	.
尽管	这	富有的	主题	会	绝不	感觉	这	损失	.

而富有的臣民却永远不会感受到损失。

[waɪ] [duː][wiː; wi][tæks][ðə; ði] [pʊr] [æt; ət][ɔːl] ? "

Why	do	we	tax	the	poor	at	all	?	"
为什么	做	我们	税	这	贫穷的	在	全部	?	"

我们为什么要向穷人征税?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
" **Because** , **Your** **Majesty** ,
" 因为 , 你的 威严 ,

“因为，陛下，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [dɪ'kler] [ðə; ðɪ] [pʊr] [friː] [frʌm; frəm] [tæk'seɪʃn] [ɔːl] [jʊr; jər]['sʌbdʒekts] [wʊd] [æt; ət] [wʌns]
should **we** **declare** **the** **poor** **free** **from** **taxation** **all** **your** **subjects** **would** **at** **once**
应该 我们 宣布 这 贫穷的 自由的 从 税收 全部 你的 主题 会 在 一次
[kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊr] ,
claim **to** **be** **poor** ,
宣称 到 是 贫穷的 ,

如果我们宣布穷人免税，那么你们所有的臣民都会立刻声称自己是穷人。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['treʒəri] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['empti] .
and **the** **royal** **treasury** **would** **remain** **empty** .
和 这 皇家 财政部 会 保持 空的 .

国库将空空如也。

[ænd; ənd] [æz; əz] [nʌn] [ɑːr; ər] [soʊ] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['rɪtʃər] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ,
And **as** **none** **are** **so** **rich** **but** **there** **are** **those** **richer** , **how** **should** **we** ,
和 作为 没有任何 是 所以 富有的 但 那里 是 那些 更富有 , 如何 应该 我们 ,

而且，既然没有人特别富有，但还有比我们更富有的人，我们该如何呢?

[ɪn] ['dʒʌstɪs] , [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [pʊr] ?
in **justice** , **determine** **which** **are** **the** **rich** **and** **which** **are** **the** **poor** **?**
在 正义 , 决定 哪个 是 这 富有的 和 哪个 是 这 贫穷的 ?

公正地判断谁是富人，谁是穷人?

" [ə'gen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [waɪl] [hiː; hi] ['pɒndəd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl]
" **Again** **the** **King** **was** **silent** **while** **he** **pondered** **upon** **the** **words** **of** **the** **Royal**
" 再次 这 国王 曾是 沉默的 尽管 他 沉思 之上 这 字 的 这 皇家
['treʒərər] .
Treasurer .
财务主管 .

国王再次沉默不语，沉思着财政大臣的话。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]
Then , **with** **a** **wave** **of** **his** **hand** , **he** **dismissed** **them** , **and** **turned** **to**
然后 , 和 一个 海浪 的 他的 手 , 他 解雇 他们 , 和 转向 到
[ðə; ðɪ] [prɪns] , ['seɪɪŋ] , [-]
the **Prince** , **saying** , **[** **187** **]**
这 王子 , 说 , [-]

然后，他挥了挥手，示意他们离开，转身对王子说：[187]

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [waɪz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [maɪ] ['kaʊnsələr] , [prɪns] .
" **You** **have** **heard** **the** **wise** **words** **of** **my** **councilors** , **Prince** .
" 你 有 听到 这 明智的 字 的 我的 议员 , 王子 .

“王子殿下，您已经听到了我的顾问们的明智之言。”

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ? "
What **have** **you** **to** **say** **in** **reply** **?** **"**
什么 有 你 到 说 在 回复 ? "

你对此有何回应?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
" **If** **you** **will** **pardon** **me** , **Your** **Majesty** ,
" 如果 你 将要 赦免 我 , 你的 威严 ,

“如果陛下不介意的话，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə][də'rekt]

I	think	you	are	wrong	to	leave	the	affairs	of	the	people	to	others	to	direct
我	思考	你	是	错误的	到	离开	这	事务	的	这	人们	到	其他的	到	直接的

.

:

.

我认为把人民的事务交给别人来管理是错误的。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [juː; jʊ] [wʊd] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

If	you	knew	them	as	well	as	I	do	,	you	would	distrust	the	words	of	your
如果	你	知道	他们	作为	出色地	作为	我	做	,	你	会	怀疑	这	字	的	你的

['kaʊnsələr] ,

councilors	,
议员	,

如果你像我一样了解他们，你就会不相信你的顾问们的话。

[huː] ['nætʃ(ə)rəli] [fɪr] [jʊr; jər]['æŋgər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sʌbdʒekts] . "

who	naturally	fear	your	anger	more	than	they	do	that	of	your	subjects	.	"
WHO	自然	害怕	你的	愤怒	更多的	比	他们	做	那	的	你的	主题	.	"

他们天生惧怕你的愤怒，胜过惧怕你的臣民的愤怒。

" [ɪf] [ðeɪ] [fɪr] [maɪ]['æŋgər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][duː][noʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] .

"	If	they	fear	my	anger	they	will	be	careful	to	do	no	injustice	to	my	people	.
"	如果	他们	害怕	我的	愤怒	他们	将要	是	小心	到	做	不	不公正	到	我的	人们	.

“如果他们畏惧我的愤怒，他们就会小心谨慎，不对我的子民做任何不公的事。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['leviɪŋ] [ðə; ði]['tæksɪz][maɪ'self] , " [kən'tɪnjuːd]

Surely	you	cannot	expect	me	to	attend	to	levying	the	taxes	myself	,	"	continued
一定	你	不能	预计	我	到	出席	到	征收	这	税收	我	,	"	持续

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

“你总不能指望我亲自去征税吧？”国王继续说道。

[wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ə'nɔɪəns] .

with	growing	annoyance	.
和	生长	烦恼	.

越来越恼火。

" [wʌt] [ɑːr; ər][maɪ]['ɑːfəsərz][fɔːr; fər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː] ? "

"	What	are	my	officers	for	,	but	to	serve	me	?	"
"	什么	是	我的	警官	为了	,	但	到	服务	我	?	"

“我的军官们除了为我效力之外，还有什么用呢？”

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['θɔːtfəli] ,

"	They	should	serve	you	,	it	is	true	,	"	replied	the	Prince	,	thoughtfully	,
"	他们	应该	服务	你	,	它	是	真的	,	"	回复	这	王子	,	深思熟虑	,

“他们理应为您效力，”王子若有所思地回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] . "

"	but	they	should	serve	the	people	as	well	.	"
"	但	他们	应该	服务	这	人们	作为	出色地	.	"

但他们也应该为人民服务。

" ['nɑːnsens] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] ['prɑːpərli]

"	Nonsense	!	"	answered	the	King	;	"	you	are	too	young	as	yet	to	properly
"	废话	!	"	回答	这	国王	;	"	你	是	也	年轻的	作为	然而	到	适当地

[ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] ['mætərz] .

understand	such	matters	.
理解	这样的	事情	.

“胡说！”国王回答说，“你年纪太小，还不能真正理解这些事情。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wei] [juːθ] [hæz; həz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən][eɪdʒ][ænd; ənd]

And	it	is	a	way	youth	has	to	imagine	it	is	wiser	than	age	and
和	它	是	一个	方式	青年	有	到	想象	它	是	更明智	比	年龄	和

[ɪk'spɪrɪəns] [kəm'baɪnd] .

experience	combined	.
经验	合并	.

这是年轻人的一种自我安慰，认为自己比年龄和经验加起来都更有智慧。

[stɪl] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['dʒʌstɪs][ɪz] [dʌn] [ðə; ði] [pʊr] . "

Still	,	I	will	investigate	the	subject	further	,	and	see	that	justice	is	done	the	poor	.	"
仍然	,	我	将要	调查	这	主题	更远	,	和	看	那	正义	是	完毕	这	贫穷的	.	"

不过，我仍会进一步调查此事，确保穷人得到公正对待。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " ['meni] [wɪl] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .

"	In	the	meantime	,	"	said	the	Prince	,	"	many	will	starve	to	death	.
"	在	这	与此同时	,	"	说	这	王子	,	"	许多	将要	饿死	到	死亡	.

“与此同时，”王子说，“许多人将会饿死。”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ə'sɪst] [ðiːz] [pʊr] ['begərz] [æt; ət][wʌns] ? "

Can	you	not	assist	these	poor	beggars	at	once	?	"
能	你	不是	协助	这些	贫穷的	乞丐	在	一次	?	"

你们难道不能立刻帮助这些可怜的乞丐吗?

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	In	what	way	?	"	demanded	the	King	.
"	在	什么	方式	?	"	要求	这	国王	.

“以何种方式？”国王问道。

" [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['mʌni] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [fʊl] [ˈkɔfəz] . "

"	By	giving	them	money	from	your	full	coffers	.	"
"	经过	给予	他们	钱	从	你的	满的	金库	.	"

“从你的全部国库中拿出钱来给他们。”

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话!

" [ə'gen] [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ]['riːəl]['æŋgər] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði]

"	again	cried	the	King	,	this	time	with	real	anger	;	"	you	have	heard	what	the
"	再次	哭	这	国王	,	这	时间	和	真实的	愤怒	;	"	你	有	听到	什么	这

['tʃeɪmbərlɪn] [-]

Chamberlain	[	188	]
管家	[	-	]

“国王又喊道，这次是真的生气了；“你已经听到了内务大臣[188]说的话

[sed] : [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['begərz] , [ænd; ənd] [nʌn] , [æz; əz] [jet] , [hæv; həv] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ]

said	:	we	always	have	beggars	,	and	none	,	as	yet	,	have	starved	to	death
说	:	我们	总是	有	乞丐	,	和	没有任何	,	作为	然而	,	有	饥饿	到	死亡

.

:
.

他说：我们这里一直都有乞丐，但至今还没有人饿死过。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd][bɔːl][ænd; ənd]['tʊrniˌtɜːrni][nekst] [mʌnθ] ,

Besides	,	I	must	use	the	money	for	the	grand	ball	and	tourney	next	month	,
除了	,	我	必须	使用	这	钱	为了	这	盛大	球	和	锦标赛	下一个	月	,

此外，我还要用这笔钱参加下个月的盛大舞会和锦标赛。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ]['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]

as	I	have	promised	the	ladies	of	the	court	a	carnival	of	unusual
作为	我	有	承诺	这	女士们	的	这	法庭	一个	狂欢	的	异常

[mæg'nɪfɪsns] .

magnificence	.
壮丽	.

正如我向宫廷女眷们承诺的那样，我将举办一场盛大而非凡的嘉年华。

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['saɪlənt] [θɔːt] ,

"	The	Prince	did	not	reply	to	this	,	but	remained	in	silent	thought	,
"	这	王子	做过	不是	回复	到	这	,	但	剩余	在	沉默的	想法	,

王子没有回答，而是陷入了沉思。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [fɪrd] [ɪg'zɪstɪd] [ɑːn] ['evri]

wondering	what	he	might	do	to	ease	the	suffering	he	feared	existed	on	every
好奇	什么	他	可能	做	到	舒适	这	痛苦	他	害怕	存在	在	每一个

[hænd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

hand	amongst	the	poor	of	the	kingdom	.
手	在	这	贫穷的	的	这	王国	.

他想知道自己能做些什么来减轻他所担心的王国中所有穷人所遭受的苦难。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðiːz] ['begərz] ,

He	had	hoped	to	persuade	the	King	to	assist	these	beggars	,
他	有	希望	到	说服	这	国王	到	协助	这些	乞丐	,

他原本希望说服国王帮助这些乞丐。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɑːrt]

but	since	the	interview	with	the	officers	of	the	court	he	had	lost	heart
但	自从	这	面试	和	这	警官	的	这	法庭	他	有	丢失的	心

[ænd; ənd] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['fɑːðər] [ɪn] ['eni] [wei] .

and	despaired	of	influencing	his	royal	father	in	any	way	.
和	绝望的	的	影响	他的	皇家	父亲	在	任何	方式	.

但自从与朝廷官员面谈后，他就失去了信心，对以任何方式影响他的皇室父亲感到绝望。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] .

Suddenly	the	King	spoke	.
突然	这	国王	辐	.

国王突然开口说话了。

" [let] [ˌjuː 'es] [dɪs'mɪs] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , - , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [səːvz] [tuː; tə] [dɪ'stres] [ˌjuː 'es][bəuθ]

"	Let	us	dismiss	this	subject	,	Lilimond	,	for	it	only	serves	to	distress	us	both
"	让	我们	解雇	这	主题	,	-	,	为了	它	仅有的	服务	到	痛苦	我们	两个都

,

,

,

“莉莉蒙德，我们还是别谈这个话题了吧，它只会让我们俩都感到难过。”

[ænd; ənd][noʊ] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	good	can	come	of	it	.
和	不	好的	能	来	的	它	.

这样做不会有任何好处。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nɪrli] [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] .

You	have	nearly	made	me	forget	it	is	your	birthday	.
你	有	几乎	制成	我	忘记	它	是	你的	生日	.

你差点让我忘记今天是你的生日。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [sʌn] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Now	listen	,	my	son	:	I	am	much	pleased	with	you	,
现在	听	,	我的	儿子	:	我	是	很多	高兴	和	你	,

听着，我的儿子：我对你非常满意。

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'sesər] [fɔːr; fər] [maɪ] [kraʊn] ,

and	thank	God	that	he	has	given	me	such	a	successor	for	my	crown	,
和	感谢	上帝	那	他	有	给定	我	这样的	一个	接班人	为了	我的	王冠	,

感谢上帝赐予我这样一位继承王位的人。

[fɔːr; fər] [aɪ] [pər'siːv] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɪz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [jʊr; jər] ['pɜːrs(ə)n] ,

for	I	perceive	your	mind	is	as	beautiful	as	your	person	,
为了	我	感知	你的	头脑	是	作为	美丽的	作为	你的	人	,

因为我觉得你的心灵和你的容貌一样美丽。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [lænd] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

and	that	you	will	in	time	be	fitted	to	rule	the	land	with	wisdom	and
和	那	你	将要	在	时间	是	适配	到	规则	这	土地	和	智慧	和

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

并且你终有一天会具备以智慧和公正统治这片土地的能力。

['ðerfɔːr] [aɪ] ['prɑːmɪs] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , [tuː; tə] [grænt] ['eni] [dɪ'zaɪər] [juː; jʊ] [meɪ]

Therefore	I	promise	,	in	honor	of	your	birthday	,	to	grant	any	desire	you	may
所以	我	承诺	,	在	荣誉	的	你的	生日	,	到	授予	任何	欲望	你	可能

[ɪk'spres] ,

express	,
表达	,

因此，为了庆祝你的生日，我承诺满足你提出的任何愿望。

[prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] .

provided	it	lies	within	my	power	.
假如	它	谎言	之内	我的	力量	.

只要这在我的能力范围之内。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Nor	will	I	make	any	further	condition	,
也不	将要	我	制作	任何	更远	状况	,

我不会提出任何其他条件。

[sɪns] [aɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] [gɪft] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] .

since	I	rely	upon	your	judgment	to	select	some	gift	I	may	be	glad	to	bestow	.
自从	我	依靠	之上	你的	判断	到	选择	一些	礼物	我	可能	是	高兴的	到	赐给	.

因为我仰赖您的判断来挑选一份我乐意赠送的礼物。

" [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] ,

"	As	the	King	spoke	,
"	作为	这	国王	辐	,

“国王讲话时，

- ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['sʌkər]

Lilimond	suddenly	became	impressed	with	an	idea	through	which	he	might	succor
-	突然	成为	印象深刻	和	一个	主意	通过	哪个	他	可能	救助

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

利利蒙德突然想到一个可以帮助穷人的主意，并深受启发。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] , [-]

and	therefore	he	answered	,	[	189	]
和	所以	他	回答	,	[	-	]

因此他回答说[189]

" [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] , [maɪ] ['fɑːðər] ,

"	Call	in	the	ladies	and	gentlemen	of	the	court	,	my	father	,
"	称呼	在	这	女士们	和	先生们	的	这	法庭	,	我的	父亲	,

“父亲，请召集法庭上的女士们和先生们来。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪl] [aɪ][kleɪm][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] . "

and	before	them	all	will	I	claim	your	promise	.	"
和	前	他们	全部	将要	我	宣称	你的	承诺	.	"

我将在他们所有人面前索取你的承诺。

" [gʊd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnz]

"	Good	!	"	exclaimed	the	King	,	who	looked	for	some	amusement	in	his	son's
"	好的	!	"	惊呼	这	国王	,	WHO	看起来	为了	一些	娱乐	在	他的	儿子的

[rɪˈkwest] ;

request	;
要求	;

“好！”国王惊呼道，他觉得儿子的请求很有趣；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] .

and	at	once	he	ordered	the	court	to	assemble	.
和	在	一次	他	订购	这	法庭	到	集合	.

他立即命令法庭集合。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] ,

The	ladies	and	gentlemen	,	as	they	filed	into	the	audience	chamber	,
这	女士们	和	先生们	,	作为	他们	已提交	进入	这	观众	房间	,

女士们和先生们鱼贯进入觐见厅时，

[wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪns] ['siːtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz]['saɪər] ,

were	astonished	to	see	the	Prince	seated	upon	the	throne	beside	his	sire	,
是	惊讶	到	看	这	王子	坐着	之上	这	王座	旁	他的	父系	,

他们惊讶地看到王子坐在他父亲身旁的王座上。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [tuː] [wel] [bred] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [ðeɪ] ['oʊnli] ['wʌndɝd] [wʌt]

but	being	too	well	bred	to	betray	their	surprise	they	only	wondered	what
但	存在	也	出色地	繁殖	到	背叛	他们的	惊喜	他们	仅有的	想知道	什么

[əˈmjuːzmənt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

amusement	His	Majesty	had	in	store	for	them	.
娱乐	他的	威严	有	在	店铺	为了	他们	.

但他们举止得体，不肯流露出惊讶之情，只是好奇陛下会给他们带来怎样的乐趣。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [əˈsembld] , [ðə; ði] [prɪns] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðem; ðəm] .

When	all	were	assembled	,	the	Prince	rose	to	his	feet	and	addressed	them	.
什么时候	全部	是	组装	,	这	王子	玫瑰	到	他的	脚	和	已解决	他们	.

当所有人都聚集到位后，王子站起身来，向他们发表讲话。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɪz] [wel]

"	His	Majesty	the	King	,	whose	kindness	of	heart	and	royal	condescension	is	well
"	他的	威严	这	国王	,	谁	仁慈	的	心	和	皇家	居高临下	是	出色地

[noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,

known	to	you	all	,
已知	到	你	全部	,

“陛下，您们都知道您仁慈宽厚，俯就君王，

[hæθ] [bʌt; bət] [naʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ,

hath	but	now	promised	me	,	seeing	that	it	is	my	birthday	,
有	但	现在	承诺	我	,	看到	那	它	是	我的	生日	,

他现在才答应我，因为今天是我的生日。

[tuː; tə][grænt] ['eni] [wʌn] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [prɪ'fɜːr] .

to	grant	any	one	request	that	I	may	prefer	.
到	授予	任何	一	要求	那	我	可能	更喜欢	.

满足我可能更倾向于提出的任何一个要求。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ? "

Is	it	not	true	,	Your	Majesty	?	"
是	它	不是	真的	,	你的	威严	?	"

难道不是真的吗，陛下?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" It is true , " answered the King , smiling upon his son ,
" 它 是 真的 , " 回答 这 国王 , 微笑 之上 他的 儿子 ,

“的确如此，”国王笑着回答，目光落在儿子身上。

[ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [soʊ] ['greɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ]
and pleased to see him addressing the court so gravely and with so
和 高兴 到 看 他 解决 这 法庭 所以 严重地 和 和 所以
['mænli] [æn; ən] [er] ;
manly an air ;
男子气概 一个 空气 ;

很高兴看到他如此严肃、如此有男子气概地向法庭发表讲话；

" [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðə; ði] [prɪns] [meɪ] [æsk] , [ðæt] [wɪl] [aɪ] ['friːli] [grænt] . "
" whatsoever the Prince may ask , that will I freely grant . "
" 任何 这 王子 可能 问 , 那 将要 我 自由 授予 . "

“无论王子提出什么要求，我都会欣然满足。”

" [ðen] , [oʊ]['saɪər] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] ,
" Then , oh sire , " said the Prince , kneeling before the throne ,
" 然后 , 哦 父系 , " 说 这 王子 , 跪着 前 这 王座 ,

“那么，陛下，”王子跪在王座前说道。

" [aɪ][æsk] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [reɪn] [æz; əz] [kɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [sted] ,
" I ask that for the period of one day I may reign as King in your stead ,
" 我 问 那 为了 这 时期 的 一 天 我 可能 在位 作为 国王 在 你的 坚定 ,

“我请求允许我代替你统治一天，

['hævɪŋ] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] [ɔːl] ['kɪŋli] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [oʊ]
having at my command all kingly power and the obedience of all who owe
拥有 在 我的 命令 全部 王者 力量 和 这 服从 的 全部 WHO 欠
[ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] !
allegiance to the crown !
忠诚 到 这 王冠 !

我拥有全部王权，所有效忠于王室的人都对我绝对服从！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
" For a time there was perfect silence in the court ,
" 为了 一个 时间 那里 曾是 完美的 沉默 在 这 法庭 ,

“法庭上一度鸦雀无声。”

[ðə; ði] [kɪŋ] ['groʊɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [-]
the King growing red with dismay and embarrassment [190]
这 国王 生长 红色的 和 沮丧 和 尴尬 [-]

国王羞愧难当，脸涨得通红[190]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['weɪtɪŋ] ['kjʊriəsli] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
and the courtiers waiting curiously his reply .
和 这 朝臣 等待 奇怪的是 他的 回复 .

朝臣们都好奇地等待着他的答复。

- [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] ,
Lilimond still remained kneeling before the throne ,
- 仍然 剩余 跪着 前 这 王座 ,

莉莉蒙德仍然跪在王座前，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
and as the King looked upon him he realized it would be impossible to
和 作为 这 国王 看起来 之上 他 他 已实现 它 会 是 不可能的 到
[breɪk] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [wɜːrd] .
break his royal word .
休息 他的 皇家 单词 .

国王看着他，意识到自己不可能违背自己的诺言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [ə'mju:zmənt] ['æftər][ɔ:l] , [soʊ][hi:; hi] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd][ɪn] [wʌt]

And	the	affair	promised	him	amusement	after	all	,	so	he	quickly	decided	in	what
和	这	事务	承诺	他	娱乐	后	全部	,	所以	他	迅速地	决定	在	什么

['mænər] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .

manner	to	reply	.
方式	到	回复	.

这件事最终还是给他带来了乐趣，所以他很快决定了该如何回应。

" [raɪz] , [oʊ] [prɪns] , " [hi:; hi] [sed] , ['tʃɪrfəli] , " [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ɪz] ['græntɪd] .

"	Rise	,	oh	Prince	,	"	he	said	,	cheerfully	,	"	your	request	is	granted	.
"	上升	,	哦	王子	,	"	他	说	,	愉快地	,	"	你的	要求	是	的确	.

“起来吧，王子殿下，”他兴高采烈地说，“您的请求已获批准。”

[ə'pɑ:n] [wʌt] [deɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [reɪn] ?

Upon	what	day	will	it	please	you	to	reign	?
之上	什么	天	将要	它	请	你	到	在位	?

你愿在何时登基?

" - [ə'roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	Lilimond	arose	to	his	feet	.
"	-	出现	到	他的	脚	.

利利蒙德站了起来。

" [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	Upon	the	seventh	day	from	this	,	"	he	answered	.
"	之上	这	第七	天	从	这	,	"	他	回答	.

“从今以后的第七天，”他回答道。

" [soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	So	be	it	,	"	returned	the	King	.
"	所以	是	它	,	"	返回	这	国王	.

“那就这样吧。”国王回答道。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['herəld][hi:; hi] ['ædɪd] ,

Then	,	turning	to	the	royal	herald	he	added	,
然后	,	转弯	到	这	皇家	先驱	他	额外	,

然后，他转向皇家使者，补充道：

" [meɪk] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

"	Make	proclamation	throughout	the	kingdom	that	on	the	seventh	day	from	this
"	制作	公告	自始至终	这	王国	那	在	这	第七	天	从	这

[prɪns] - [wɪl] [reɪn] [æz; əz] [kɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tɪl] ['sʌnset] .

Prince	Lilimond	will	reign	as	King	from	sunrise	till	sunset	.
王子	-	将要	在位	作为	国王	从	日出	直到	日落	.

“宣告全国，自即日起第七日，利利蒙德王子将统治王国，从日出到日落。”

[ænd; ənd] [hu:'evər] [dɛəz] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [wɪl] [bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] [ænd; ənd]

And	whoever	dares	to	disobey	his	commands	will	be	guilty	of	treason	and
和	谁	敢于	到	违	他的	命令	将要	是	有罪的	的	叛国罪	和

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] !

shall	be	punished	with	death	!
将	是	受到惩罚	和	死亡	!

凡胆敢违抗他的命令者，均属叛国罪，处以死刑!

" [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪs'mɪst] , [ɔ:l] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['mɑ:rvələs] [dɪ'kri:] ,

"	The	court	was	then	dismissed	,	all	wondering	at	this	marvellous	decree	,
"	这	法庭	曾是	然后	解雇	,	全部	好奇	在	这	奇妙	法令	,

“法庭随即休庭，所有人都对这项奇妙的判决感到惊奇不已。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] [wer] [hɪz; ɪz]['tu:tər] , ['bɔrlənd] ,

and	the	Prince	returned	to	his	own	apartment	where	his	tutor	,	Borland	,
和	这	王子	返回	到	他的	自己的	公寓	在哪里	他的	导师	,	博兰德	,

['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

anxiously	awaited	him	.
焦虑地	等待中	他	.

于是王子回到了自己的公寓，他的家庭教师博兰德正焦急地等着他。

[naʊ] [ðɪs] ['bɔrlənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Now	this	Borland	was	a	man	of	good	heart	and	much	intelligence	,
现在	这	博兰德	曾是	一个	男人	的	好的	心	和	很多	智力	,

这位博兰德先生心地善良，才智过人。

[bʌt; bət] ['hoʊlli] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

but	wholly	unused	to	the	ways	of	the	world	.
但	完全	未使用的	到	这	方式	的	这	世界	.

但他完全不习惯世俗的行事方式。

[hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] ['noʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [gri:f] ,

He	had	lately	noted	,	with	much	grief	,
他	有	最近	著名的	,	和	很多	悲伤	,

他最近曾悲痛地注意到，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['begərz] [hu:] [sə'lɪsɪtɪd] [ɑ:mz][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] ,

the	number	of	beggars	who	solicited	alms	as	he	walked	out	with	the	Prince	,
这	数字	的	乞丐	WHO	征求意见	施舍	作为	他	步行	出去	和	这	王子	,

当他与王子一同走出去时，有很多乞丐向他乞讨。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['fri:li] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [wʌz; wəz] ['empti] .

and	he	had	given	freely	until	his	purse	was	empty	.
和	他	有	给定	自由	直到	他的	钱包	曾是	空的	.

他慷慨解囊，直到钱包空空。

[ðen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['ʃɑ:kɪŋ]

Then	he	talked	long	and	earnestly	with	the	Prince	concerning	this	shocking
然后	他	谈话	长的	和	切实	和	这	王子	有关	这	令人震惊

[kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [-]

condition	in	[	191	]
状况	在	[	-	]

然后他与王子就这一令人震惊的情况进行了长时间而认真的谈话[191]

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

the	kingdom	,
这	王国	,

王国，

['nevər] ['dri:miŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒenə'rɑ:səti][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['begərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

never	dreaming	that	his	own	generosity	had	attracted	all	the	beggars	of	the	city
绝不	做梦	那	他的	自己的	慷慨	有	吸引	全部	这	乞丐	的	这	城市

[tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [boʊld][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

toward	him	and	encouraged	them	to	become	more	bold	than	usual	.
朝向	他	和	鼓励	他们	到	变得	更多的	大胆的	比	通常	.

他做梦也没想到，自己的慷慨之举吸引了全城的乞丐来到他身边，并鼓励他们比平时更加大胆。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [prɪns] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

Thus	was	the	young	and	tender	-	hearted	Prince	brought	to	a	knowledge	of
因此	曾是	这	年轻的	和	投标	-	心地	王子	带来	到	一个	知识	的

[ɔ:l] [ði:z] ['begərz] ,

all	these	beggars	,
全部	这些	乞丐	,

就这样，这位年轻而心地善良的王子认识了所有这些乞丐。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ænd; ənd]

and	therefore	it	was	that	their	condition	filled	him	with	sadness	and
和	所以	它	曾是	那	他们的	状况	已填	他	和	悲伤	和

[ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [soʊ]['boʊldli][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

induced	him	to	speak	so	boldly	to	the	King	,
诱导	他	到	说话	所以	大胆地	到	这	国王	,

因此，他们的处境令他感到悲伤，也促使他如此大胆地向国王说话。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

他的父亲。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['bɔrlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['græntɪd]

When	he	returned	to	Borland	with	the	tidings	that	the	King	had	granted
什么时候	他	返回	到	博兰德	和	这	消息	那	这	国王	有	的确

[hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ru:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

him	permission	to	rule	for	a	day	the	kingdom	,
他	允许	到	规则	为了	一个	天	这	王国	,

当他带着国王允许他统治王国一天的消息回到博兰时，

[ðə; ði]['tu:tər][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,

the	tutor	was	overjoyed	,
这	导师	曾是	欣喜若狂	,

家庭教师欣喜若狂。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][plæn] [weɪz] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:vɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	once	they	began	to	plan	ways	for	relieving	all	the	poor	of	the
和	在	一次	他们	开始	到	计划	方式	为了	缓解	全部	这	贫穷的	的	这

['kʌntri] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [deɪ] .

country	in	that	one	day	.
国家	在	那	一	天	.

他们立即开始计划如何在一天之内救济全国所有的穷人。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðeɪ] [dɪ'spætʃt] ['praɪvət] ['mesɪndʒəz] [tu:; tə] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

For	one	thing	,	they	dispatched	private	messengers	to	every	part	of	the	kingdom	,
为了	一	事物	,	他们	已派出	私人的	信使	到	每一个	部分	的	这	王国	,

首先，他们向王国各地派遣了私人信使。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [tel] [i:tʃ] ['begər] [ðeɪ] [met] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɑ:n] [ðæt] [wʌn] [deɪ]

bidding	them	tell	each	beggar	they	met	to	come	to	the	Prince	on	that	one	day
投标	他们	告诉	每个	乞丐	他们	遇见	到	来	到	这	王子	在	那	一	天

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'li:v] [ðer; ðər] ['wʊnts] ,

he	should	be	King	and	he	would	relieve	their	wants	,
他	应该	是	国王	和	他	会	缓解	他们的	想要	,

吩咐他们告诉遇到的每一个乞丐，等到王子登基的那一天，让他们来见王子，王子会解除他们的贫困。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [goʊld] [pi:s] [tu:; tə] ['evri] [pʊr] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [hu:] [æskt] .

giving	a	broad	gold	piece	to	every	poor	man	or	woman	who	asked	.
给予	一个	广阔	金子	片	到	每一个	贫穷的	男人	或者	女士	WHO	问	.

给每个前来索要的穷人一枚宽大的金币。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði][goʊld] [ðæt] [fɪld]

For	the	Prince	had	determined	to	devote	to	this	purpose	the	gold	that	filled
为了	这	王子	有	决定	到	奉献	到	这	目的	这	金子	那	已填

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɔfəz] ;

the	royal	coffers	;
这	皇家	金库	;

因为王子已决定将国库中所有的黄金都用于此目的；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [bɔːl][ænd; ənd]['tʊrni,'tɜːrni][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [plænd] , [waɪ] ,

and	as	for	the	great	ball	and	tourney	the	King	had	planned	,	why	,
和	作为	为了	这	伟大的	球	和	锦标赛	这	国王	有	计划	,	为什么	,

至于国王计划举办的盛大舞会和锦标赛，为什么呢?

[ðæt] [kʊd; kəd][goʊ] ['bɛgɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

that	could	go	begging	much	better	than	the	starving	people	.
那	可以	去	乞讨	很多	更好的	比	这	饥饿	人们	.

那些乞丐都比饿死的人更适合去乞讨。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

On	the	night	before	the	day	the	Prince	was	to	reign	there	was	a	great
在	这	夜晚	前	这	天	这	王子	曾是	到	在位	那里	曾是	一个	伟大的

[kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

confusion	of	noise	within	the	city	,
困惑	的	噪音	之内	这	城市	,

在王子登基前夜，城内一片混乱喧嚣。

[fɔːr; fər] ['begərz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] ,

for	beggars	from	all	parts	of	the	kingdom	began	to	arrive	,
为了	乞丐	从	全部	部分	的	这	王国	开始	到	到达	,

来自王国各地的乞丐开始涌来，

[iːtʃ] [wʌn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] . [-]

each	one	filled	with	joy	at	the	prospect	of	receiving	a	piece	of	gold	.	[	192	]
每个	一	已填	和	喜悦	在	这	前景	的	接收	一个	片	的	金子	.	[	-	]

每个人都满心欢喜，期待着得到一块金子。[192]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [træmp] , [træmp][ʌv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz]

There	was	a	continual	tramp	,	tramp	of	feet	,	and	a	great	barking	of	dogs
那里	曾是	一个	持续的	流浪汉	,	流浪汉	的	脚	,	和	一个	伟大的	叫声	的	狗

,

,

,

一阵阵脚步声，一阵阵脚步声，还有此起彼伏的狗吠声。

[æz; əz][ɔːl][dɔːgz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə][bɑːrk][æt; ət] ['evri] ['begər] [ðeɪ] [sɔː] ,

as	all	dogs	in	those	days	were	trained	to	bark	at	every	beggar	they	saw	,
作为	全部	狗	在	那些	天	是	受过训练	到	吠	在	每一个	乞丐	他们	锯	,

因为当时所有的狗都被训练成对着每一个乞丐吠叫。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] .

and	now	it	was	difficult	to	restrain	them	.
和	现在	它	曾是	难的	到	抑制	他们	.

现在很难阻止他们了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['begərz] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ['sɪŋgli] [ænd; ənd][baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ,

And	the	beggars	came	to	town	singly	and	by	twos	and	threes	,
和	这	乞丐	来了	到	镇	单独	和	经过	二	和	三	,

乞丐们三三两两地来到镇上，

[ʌn'tɪl] ['hʌndrədz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

until	hundreds	were	there	to	await	the	morrow	.
直到	数百	是	那里	到	等待	这	明天	.

直到数百人聚集在那里等待明天。

[sʌm; səm] [fjuː] [wɜːr; wər] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] , ['biːɪŋ] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrm][frʌm; frəm][eɪdʒ]

Some	few	were	very	pitiful	to	behold	,	being	feeble	and	infirm	from	age
一些	很少	是	非常	可怜	到	看哪	,	存在	微弱	和	虚弱	从	年龄

[ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,

and	disease	,
和	疾病	,

有些老人因年老体弱多病，看起来十分可怜。

[drest] [ɪn][rægz][ænd; ənd][tægz] , [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'stres] .

dressed	in	rags	and	tags	,	and	presenting	an	appearance	of	great	distress	.
穿着	在	破布	和	标签	,	和	呈现	一个	外貌	的	伟大的	痛苦	.

身穿破烂衣衫，一副极度痛苦的样子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] [huː] [wɜːr; wər] ['siːmɪŋli] ['hɑːrti] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ; [ænd; ənd]

But	there	were	many	more	who	were	seemingly	hearty	and	vigorous	;	and
但	那里	是	许多	更多的	WHO	是	似乎	爽朗	和	蓬勃	;	和

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['leɪzi] [wʌnz] ,

these	were	the	lazy	ones	,
这些	是	这	懒惰的	一个	,

但还有更多人看起来身体健康、精力充沛；而这些人才是懒惰的人。

[huː] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] , ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

who	,	not	being	willing	to	work	,	begged	for	a	livelihood	.
WHO	,	不是	存在	愿意的	到	工作	,	乞求	为了	一个	生计	.

他们不愿工作，只好乞讨为生。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [drest] [ɪn]['sɪlkən] [hoʊz][ænd; ənd] ['velvɪt] [gaʊnz] , [huː] ,

And	some	there	were	dressed	in	silken	hose	and	velvet	gowns	,	who	,
和	一些	那里	是	穿着	在	丝	软管	和	天鹅绒	礼服	,	WHO	,

[fə'getiŋ] [ɔːl] [ʃeɪm] ,

forgetting	all	shame	,
遗忘	全部	耻辱	,

那里有些人穿着丝绸长袜和天鹅绒长袍，她们忘却了所有的羞耻心，

[ænd; ənd] , ['iːgər] [fɔːr; fər][goʊld] , [hæd; həd] [bɪn] [led][baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

and	,	eager	for	gold	,	had	been	led	by	the	Prince's	offer	to	represent
和	,	渴望的	为了	金子	,	有	到过	引领	经过	这	王子的	提供	到	代表

[ðəm'selvz] [æz; əz] ['begərz] ,

themselves	as	beggars	,
他们自己	作为	乞丐	,

他们渴望得到黄金，于是听从了王子的提议，假扮成乞丐。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] [welθ] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ɔːr][kɔːst][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

that	they	might	add	to	their	wealth	without	trouble	or	cost	to	themselves	.
那	他们	可能	添加	到	他们的	财富	没有	麻烦	或者	成本	到	他们自己	.

这样他们就可以在不付出任何代价或麻烦的情况下增加财富。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,

The	next	morning	,	when	the	sun	arose	upon	the	eventful	day	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	这	太阳	出现	之上	这	多事	天	,

第二天早晨，当太阳升起，照耀着这充满变故的一天时，

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪns] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

it	found	the	Prince	sitting	upon	the	throne	of	his	father	,
它	成立	这	王子	坐着	之上	这	王座	的	他的	父亲	,

他发现王子正坐在他父亲的王位上。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] ['ɜːrmɪn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ,

dressed	in	a	robe	of	ermine	and	purple	,
穿着	在	一个	长袍	的	貂	和	紫色的	,

身穿貂皮和紫色长袍，

[ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] ['lɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['septər] [klɑːspt] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

a	crown	upon	his	flowing	locks	and	the	King's	scepter	clasped	tightly	in	his	little
一个	王冠	之上	他的	流动	锁	和	这	国王学院	权杖	紧握	紧紧	在	他的	小的

[hænd] .

hand	.
手	.

他飘逸的长发上戴着王冠，小手里紧紧握着国王的权杖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pæləs] ,

He	was	somewhat	frightened	at	the	clamor	of	the	crowd	without	the	palace	,
他	曾是	有些	害怕	在	这	叫嚣	的	这	人群	没有	这	宫殿	,

宫殿外人群的喧闹声让他有些害怕。

[bʌt; bət] ['bɔrlənd] , [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['wɪspəd] ,

but	Borland	,	who	stood	behind	him	,	whispered	,
但	博兰德	,	WHO	站立	在后面	他	,	低声说道	,

但站在他身后的博兰德低声说道：

" [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌkər] [ðə; ði] ['greɪtər] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['glɔːri] ,

"	The	more	you	can	succor	the	greater	will	be	your	glory	,
"	这	更多的	你	能	救助	这	更大的	将要	是	你的	荣耀	,

你帮助的人越多，你的荣耀就越大。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][kaɪnd] [prɪns] [huː]

and	you	will	live	in	the	hearts	of	your	people	as	the	kind	Prince	who
和	你	将要	居住	在	这	心	的	你的	人们	作为	这	种类	王子	WHO

[rɪ'liːvd] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] . [-]

relieved	their	sufferings	.	[	193	]
松了口气	他们的	苦难	.	[	-	]

你将作为一位仁慈的王子，解除人民的苦难，永远活在人民心中。[193]

[biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɪz] [wel] .

Be	of	good	cheer	,	Your	Majesty	,	for	all	is	well	.
是	的	好的	欢呼	,	你的	威严	,	为了	全部	是	出色地	.

陛下，请放心，一切都好。

" [ðen] [dɪd][ðə; ði] [prɪns] [kə'mænd] [ðə; ði] ['treʒərər] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɔfəz]

"	Then	did	the	Prince	command	the	Treasurer	to	bring	before	him	the	royal	coffers
"	然后	做过	这	王子	命令	这	财务主管	到	带来	前	他	这	皇家	金库

,

,

,

于是王子命令司库将国库抬到他面前，

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd] ['redi] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə] [iːtʃ] ['begər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] .

and	to	stand	ready	to	present	to	each	beggar	a	piece	of	gold	.
和	到	站立	准备好	到	展示	到	每个	乞丐	一个	片	的	金子	.

并随时准备给每个乞丐一块金子。

[ðə; ði] ['treʒərər] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

The	Treasurer	was	very	unwilling	to	do	this	,
这	财务主管	曾是	非常	不情愿	到	做	这	,

财务主管非常不愿意这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]

but	he	was	under	penalty	of	death	if	he	refused	,	and	so	the
但	他	曾是	在下面	惩罚	的	死亡	如果	他	拒绝	,	和	所以	这

['kɔfəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [fɔːrθ] .

coffers	were	brought	forth	.
金库	是	带来	前进	.

但他若拒绝，将被处死，于是金库被搬了出来。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['treʒərər] ,

"	Your	Majesty	,	"	said	the	Treasurer	,
"	你的	威严	,	"	说	这	财务主管	,

“陛下，”司库说道。

" [ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['klæmər] [wɪ'ðaʊt] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] ,

"	if	each	of	those	who	clamor	without	is	to	receive	a	piece	of	gold	,
"	如果	每个	的	那些	WHO	叫嚣	没有	是	到	收到	一个	片	的	金子	,

“如果每个在外面喧闹的人都能得到一块金子，

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['kɔfəz] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] .

there	**will**	**not**	**be**	**enough**	**within**	**these**	**coffers**	**to**	**go**	**around**	**.**
那里	将要	不是	是	足够的	之内	这些	金库	到	去	大约	.

这些金库里的钱不够所有人用。

[sʌm; səm] [wɪl] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['ʌðər] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [sɪns] [noʊ] ['fɜːrðər] [stɔːr] [ʌv; əv][goʊld][ɪz][tuː; tə]

Some	**will**	**receive**	**and**	**others**	**be**	**denied**	**,**	**since**	**no**	**further**	**store**	**of**	**gold**	**is**	**to**
一些	将要	收到	和	其他的	是	否认	,	自从	不	更远	店铺	的	金子	是	到

[biː; bi][hæd; həd] .

be	**had**	**.**
是	有	.

有些人会得到，有些人则会被拒绝，因为没有更多的黄金储备了。

" [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][bəuθ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] .

"	**At**	**this**	**news**	**the**	**Prince**	**was**	**both**	**puzzled**	**and**	**alarmed**	**.**
"	在	这	消息	这	王子	曾是	两个都	困惑	和	惊慌	.

听到这个消息，王子既困惑又惊恐。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

"	**What**	**are**	**we**	**to**	**do**	**?**
"	什么	是	我们	到	做	?

我们该怎么办?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːtər] ; [bʌt; bət] ['bɔrlənd] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['remədi] .

"	**he**	**asked**	**of**	**the**	**tutor**	**;**	**but**	**Borland**	**was**	**unable**	**to**	**suggest**	**a**	**remedy**	**.**
"	他	问	的	这	导师	;	但	博兰德	曾是	无法	到	建议	一个	补救	.

他向导师询问；但博兰德无法提出解决办法。

[ðen] [sed] [ðə; ði][eɪdʒd] ['tʃeɪmbərlɪn] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Then	**said**	**the**	**aged**	**Chamberlain**	**,**	**coming**	**forward**	**,**	**and**	**bowing**	**low**	**before**	**the**	**little**
然后	说	这	老年人	管家	,	未来	向前	,	和	鞠躬	低的	前	这	小的

[kɪŋ] ,

King	**,**
国王	,

于是，年迈的侍从官走上前去，向小国王深深鞠了一躬，说道：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti] .

"	**Your**	**Majesty**	**,**	**I**	**think**	**I**	**can**	**assist**	**you**	**in**	**your**	**difficulty**	**.**
"	你的	威严	,	我	思考	我	能	协助	你	在	你的	困难	.

陛下，我想我可以帮助您解决您的难题。

[juː; jʊ][dɪd][bʌt; bət] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]

You	**did**	**but**	**promise**	**a**	**piece**	**of**	**gold**	**to**	**those**	**who**	**are**	**really**	**suffering**	**and**
你	做过	但	承诺	一个	片	的	金子	到	那些	WHO	是	真的	痛苦	和

[ɪn] [niːd] ,

in	**need**	**,**
在	需要	,

你只不过是承诺给那些真正受苦受难、需要帮助的人一块黄金而已。

[bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ðæt] ['meni] [wɪ'ðaʊt] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [nə'sesəti]

but	**so**	**great**	**is**	**the**	**greed**	**of**	**mankind**	**that**	**many**	**without**	**are**	**in**	**no**	**necessity**
但	所以	伟大的	是	这	贪婪	的	人类	那	许多	没有	是	在	不	必要性

[wət'evər] ,

whatever	**,**
任何	,

但是，人类的贪婪如此之大，以至于许多一无所有的人根本没有任何必需品。

[bʌt; bət]['oʊnli] [siːk] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðəm'selvz] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] .

but	**only**	**seek**	**to**	**enrich**	**themselves**	**at**	**your**	**expense**	**.**
但	仅有的	寻找	到	丰富	他们自己	在	你的	费用	.

但他们只想以牺牲你的利益为代价来中饱私囊。

['ðerfɔːr] [aɪ] [prə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] ['kerfəli] [iːtʃ] [keɪs] [ðæt] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] ,
Therefore I propose you examine carefully each case that presents itself ,
所以 我 提出 你 检查 小心 每个 案件 那 礼物 本身 ,

因此，我建议你们仔细审查每一个出现的案例。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] ['begər] [ɪz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ɑːmz] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['empti] - ['hændɪd] ,
and unless the beggar is in need of alms turn him away empty - handed ,
和 除非 这 乞丐 是 在 需要 的 施舍 转动 他 离开 空的 - 递交 ,

除非乞丐确实需要施舍，否则就让他空手而归。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frɔːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɑːrlətən] . "
as being a fraud and a charlatan . "
作为 存在 一个 欺诈罪 和 一个 庸医 . "

称其为骗子和江湖术士。

" [jʊr; jər] ['kaʊns(ə)l] [ɪz] [waɪz] , [oʊ] ['tʃeɪmbərlɪn] , " [rɪ'plaɪd] [-]
" Your counsel is wise , oh Chamberlain , " replied [194]
" 你的 法律顾问 是 明智的 , 哦 管家 , " 回复 [-]

“张伯伦大臣，您的建议很明智，”[194]回答道。

[ðə; ði] [prɪns] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ;
the Prince , after a moment's thought ;
这 王子 , 后 一个 瞬间 想法 ;

王子沉思片刻后；

" [ænd; ənd] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɑːstər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [goʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" and by turning away the impostors we shall have gold enough for the
" 和 经过 转弯 离开 这 冒名顶替者 我们 将 有 金子 足够的 为了 这
['niːdi] .
needy .
贫困 .

“通过拒捕骗子，我们将拥有足够的黄金来帮助穷人。”

['ðerfɔːr] [bɪd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] ['begərz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
Therefore bid the guards to admit the beggars one by one .
所以 出价 这 守卫 到 承认 这 乞丐 一 经过 一 .

因此，命令卫兵放乞丐一个一个进去。

" [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] ['begər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [prɪns] [æskt] ,
" When the first beggar came before him the Prince asked ,
" 什么时候 这 第一的 乞丐 来了 前 他 这 王子 问 ,

“当第一个乞丐来到王子面前时，王子问道：

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [niːd] ? "
" Are you in need ? "
" 是 你 在 需要 ? "

你需要什么吗?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['stɑːrvɪŋ] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [toʊn] .
" I am starving , Your Majesty , " replied the man , in a whining tone .
" 我 是 饥饿 , 你的 威严 , " 回复 这 男人 , 在 一个 抱怨 语气 .

“陛下，我快饿死了。”那人用哀怨的语气回答道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊrliˌpɔːrli] [drest] , [bʌt; bət] [siːmd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ,
He was poorly dressed , but seemed strong and well ,
他 曾是 差 穿着 , 但 似乎 强的 和 出色地 ,

他衣着简陋，但看起来身体强壮健康。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
and the Prince examined him carefully for a moment .
和 这 王子 检查 他 小心 为了 一个 片刻 .

王子仔细打量了他片刻。

[ðen] [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['feloʊ] , ['seɪɪŋ] ,
Then he answered the fellow , saying ,
然后 他 回答 这 同伴 , 说 ,

然后他回答那人说：

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] ,
" Since you are starving ,
" 自从 你 是 饥饿 ,

“既然你饿得要死，

[goʊ][ænd; ənd] [sel] [ðə; ði][goʊld] [rɪŋ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgər] .
go and sell the gold ring I see you are wearing upon your finger .
去 和 卖 这 金子 戒指 我 看 你 是 穿着 之上 你的 手指 .

去把你戴在手指上的那枚金戒指卖掉。

[aɪ][kæn; kən] [ə'sɪst] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] .
I can assist only those who are unable to help themselves .
我 能 协助 仅有的 那些 WHO 是 无法 到 帮助 他们自己 .

我只能帮助那些无法自助的人。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['mʌtərɪŋ] ['æŋgrəli] ,
" At this the man turned away muttering angrily ,
" 在 这 这 男人 转向 离开 喃喃自语 愤怒地 ,

“这时，那人转过身去，愤怒地嘟囔着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ['mɜːmɜd] [ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['wɪzdəm] .
and the courtiers murmured their approval of the Prince's wisdom .
和 这 朝臣 低声说道 他们的 赞同 的 这 王子的 智慧 .

朝臣们低声赞许王子的智慧。

[ðə; ði][nekst] ['begər] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['velvɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
The next beggar was dressed in velvet , and the Prince sent him away with
这 下一个 乞丐 曾是 穿着 在 天鹅绒 , 和 这 王子 发送 他 离开 和
[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'bjuːk] .
a sharp rebuke .
一个 锋利的 训斥 .

下一个乞丐身穿天鹅绒，王子严厉斥责了他，把他赶走了。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,
But the third was a woman , old and feeble ,
但 这 第三 曾是 一个 女士 , 老的 和 微弱 ,

但第三个是个女人，又老又弱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['blesɪd; blest][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɔbəld] ['dʒɔɪfəli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [goʊld] -
and she blessed the Prince as she hobbled joyfully away with a broad gold -
和 她 蒙福 这 王子 作为 她 跛行 欣喜地 离开 和 一个 广阔 金子 -
[piːs] [klɑːspt] ['taɪtli] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['wɪðərd] [hænd] .
piece clasped tightly within her withered hand .
片 紧握 紧紧 之内 她 干枯 手 .

她一边祝福王子，一边蹒跚着快乐地离去，她那只枯瘦的手里紧紧攥着一枚宽大的金币。

[ðə; ði][nekst][toʊld][soʊ]['pɪtɪf(ə)l][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][goʊld] - [piːs] ;
The next told so pitiful a story that he also received a gold - piece ;
这 下一个 讲述 所以 可怜 一个 故事 那 他 还 已收到 一个 金子 - 片 ;

接下来那个人讲了一个非常悲惨的故事，他也因此得到了一枚金币；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ðæt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [roʊb] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər]
but as he turned away the Prince saw that beneath his robe his shoes were
但 作为 他 转向 离开 这 王子 锯 那 下面 他的 长袍 他的 鞋 是
['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['bʌklz] ,
fastened with silver buckles ,
系紧 和 银 扣环 ,

但当他转身离开时，王子看到他长袍下的鞋子是用银扣固定的。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

and	so	he	commanded	the	guards	to	take	away	the	gold	and	to	punish
和	所以	他	命令	这	守卫	到	拿	离开	这	金子	和	到	惩治

[ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] . [-]

the	man	for	attempting	to	deceive	his	King	.	[	195	]
这	男人	为了	尝试	到	欺骗	他的	国王	.	[	-	]

于是他命令卫兵没收黄金，惩罚这个企图欺骗国王的人。[195]

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ðæt] [hiː; hi]

And	so	many	came	to	him	that	were	found	to	be	unworthy	that	he
和	所以	许多	来了	到	他	那	是	成立	到	是	不配	那	他

['faɪnəli] [beɪd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [prə'kleɪm] [tuː; tə][ɔːl] [huː] ['weɪtɪd] [ðæt] ['eni] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd]

finally	bade	the	guards	proclaim	to	all	who	waited	that	any	who	should	be	found
最后	巴德	这	守卫	宣布	到	全部	WHO	等待	那	任何	WHO	应该	是	成立

[ʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['biːtn] [wɪð; wɪθ] [streɪps] .

undeserving	would	be	beaten	with	stripes	.
不配	会	是	被打败	和	条纹	.

来到他面前的人中，有许多人被认为不配，以至于他最终命令卫兵向所有等候的人宣布，任何被认为不配的人都将受到鞭打。

[ðæt] ['iːdɪkt][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ɪm'pɒstərz] [ðæt] [ðeɪ] ['kwɪkli] [fled] ,

That	edict	so	frightened	the	imposters	that	they	quickly	fled	,
那	法令	所以	害怕	这	冒名顶替者	那	他们	迅速地	逃亡	,

那道法令吓坏了那些冒名顶替者，他们赶紧逃走了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn][wɑːnt] [derd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr]

and	only	those	few	who	were	actually	in	want	dared	to	present	themselves	before
和	仅有的	那些	很少	WHO	是	实际上	在	想	敢于	到	展示	他们自己	前

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

只有极少数真正贫困的人才敢觐见国王。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðə; ði][tæsk] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

the	task	that	had	seemed	too	great	for	one	day	was	performed	in	a	few
这	任务	那	有	似乎	也	伟大的	为了	一	天	曾是	执行	在	一个	很少

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

原本看似一天之内无法完成的任务，几个小时就完成了。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['niːdi] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	when	all	the	needy	had	been	provided	for	but	one	of	the	royal
和	什么时候	全部	这	贫困	有	到过	假如	为了	但	一	的	这	皇家

['kɔfəz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ,

coffers	had	been	opened	,
金库	有	到过	打开	,

当所有穷人都得到救济之后，只打开了一个皇家金库，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] ['empti] !

and	that	was	scarcely	empty	!
和	那	曾是	几乎	空的	!

而且那里几乎还是空的!

" [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , ['bɔrlənd] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] , ['æŋkʃəsli] , " [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [ə'raɪt]
" What think you , Borland ? " asked the Prince , anxiously , " have we done aright
" 什么 思考 你 , 博兰德 ? " 问 这 王子 , 焦虑地 , " 有 我们 完毕 好的
? "
? "
? "

“博兰，你觉得呢？”王子焦急地问道，“我们做得对吗？”

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " ['ænsər] [ðə; ði]['tuːtər] ,
" I have learned , Your Majesty , " answered the tutor ,
" 我 有 学习 , 你的 威严 , " 回答 这 导师 ,

“我已经学会了，陛下，”教师回答道。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [beg][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['sʌfər]
" that there is a great difference between those who beg and those who suffer
" 那 那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 那些 WHO 求 和 那些 WHO 遭受
[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [bred] .
for lack of bread .
为了 缺少 的 面包 .

“乞讨者和挨饿受冻者之间有很大的区别。”

[fɔːr; fər] , [waɪl] [ɔːl] [huː] ['niːdɪd] [eɪd][wɜːr; wər][ɪn] [truːθ] ['begərz] , [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['begərz] ['niːdɪd]
For , while all who needed aid were in truth beggars , not all the beggars needed
为了 , 尽管 全部 WHO 需要 援助 是 在 真相 乞丐 , 不是 全部 这 乞丐 需要
[eɪd] ;
aid ;
援助 ;

因为，虽然所有需要帮助的人实际上都是乞丐，但并非所有乞丐都需要帮助；

[ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [gɪv] [ɑːmz][tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪstli] [ɪn][wɑːnt] .
and hereafter I shall only give alms to those I know to be honestly in want .
"
"
"

今后我只会施舍给那些我确信确实需要帮助的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waɪzli] [sed] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [prɪns] ,
" It is wisely said , my friend , " returned the Prince ,
" 它 是 明智地 说 , 我的 朋友 , " 返回 这 王子 ,

“朋友，这话很有道理，”王子回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kaʊnsələr] .
" and I feel I was wrong to doubt the wisdom of my father's councilors .
" 和 我 感觉 我 曾是 错误的 到 怀疑 这 智慧 的 我的 父亲的 议员 .

“我觉得我当初怀疑父亲顾问们的智慧是错误的。”

[goʊ] , ['bɔrlənd] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['greɪʃəsli] [ə'tend] [ˌem 'iː] [hɪr] .
Go , Borland , and ask the King if he will graciously attend me here .
去 , 博兰德 , 和 问 这 国王 如果 他 将要 亲切地 出席 我 这里 .

博兰，你去问问国王是否愿意接见我。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [boʊd] ['smaɪlɪŋli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][set]
" The King arrived and bowed smilingly before the Prince whom he had set
" 这 国王 到达的 和 鞠躬 微笑着 前 这 王子 谁 他 有 放
[tuː; tə] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] ,
to reign in his own place ,
到 在位 在 他的 自己的 地方 ,

国王驾到，面带微笑地向他钦点的王子鞠躬，这位王子是他钦定的代王之位。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['saɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['septər]

and	at	once	the	boy	arose	and	presented	his	sire	with	the	scepter
和	在	一次	这	男生	出现	和	呈现	他的	父系	和	这	权杖

[ænd; ənd] [kraʊn] , ['seɪɪŋ] ,

and	crown	,	saying	,
和	王冠	,	说	,

男孩立刻起身，将权杖和王冠献给他的父亲，说道：

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [oʊ][maɪ] [kɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [prɪ'zjʊmd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːl] .

"	Forgive	me	,	oh	my	King	,	that	I	presumed	to	doubt	the	wisdom	of	your	rule	.
"	原谅	我	,	哦	我的	国王	,	那	我	假定	到	怀疑	这	智慧	的	你的	规则	.

“我的国王啊，请原谅我竟敢质疑您统治的智慧。”

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [-]

For	,	though	the	sun	[	196	]
为了	,	尽管	这	太阳	[	-	]

因为，尽管太阳[196]

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [set] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə][sɪt][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,

has	not	yet	set	,	I	feel	that	I	am	all	unworthy	to	sit	in	your	place	,
有	不是	然而	放	,	我	感觉	那	我	是	全部	不配	到	坐	在	你的	地方	,

还没坐下，我觉得我完全不配坐在你的位置上。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['wɪlɪŋli] [rɪ'zaɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][jʊr; jər] [mɔːr] ['skɪlf(ə)l] [hændz] .

and	so	I	willingly	resign	my	power	to	your	more	skillful	hands	.
和	所以	我	心甘情愿	辞职	我的	力量	到	你的	更多的	熟练	双手	.

因此，我心甘情愿地将权力交还给您这些更有能力的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔfəz] [wɪtʃ] [aɪ] , [ɪn][maɪ] ['ɪgnərəns] ,

And	the	coffers	which	I	,	in	my	ignorance	,
和	这	金库	哪个	我	,	在	我的	无知	,

而我，由于无知，却拥有这些金库。

[hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['empti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'wɜːrði] , [ɑːr; ər] [stɪl] ['nɪrli]

had	determined	to	empty	for	the	benefit	of	those	unworthy	,	are	still	nearly
有	决定	到	空的	为了	这	益处	的	那些	不配	,	是	仍然	几乎

[fʊl] ,

full	,
满的	,

原本打算清空以造福那些不配的人，现在却仍然几乎满溢。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] .

and	more	than	enough	remains	for	the	expenses	of	the	carnival	.
和	更多的	比	足够的	遗迹	为了	这	开支	的	这	狂欢	.

而且还有足够的钱来支付嘉年华的各项开支。

['ðerfɔːr] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['fɑːðər] ,

Therefore	forgive	me	,	my	father	,
所以	原谅	我	,	我的	父亲	,

所以，父亲，请原谅我。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [lɜːrn] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːl] .

and	let	me	learn	wisdom	in	the	future	from	the	justness	of	your	rule	.
和	让	我	学习	智慧	在	这	未来	从	这	公正	的	你的	规则	.

愿我从你公正的统治中汲取智慧，走向未来。

" [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [prɪns] - [æz; əz] [kɪŋ] ,

"	Thus	ended	the	reign	of	Prince	Lilimond	as	King	,
"	因此	结束	这	在位	的	王子	-	作为	国王	,

“至此，利利蒙德王子的国王统治结束了。”

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər][dɪd][hiː; hi] [ə'gen] [ə'send] [ðə; ði] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

and	not	till	many	years	later	did	he	again	ascend	the	throne	upon	the	death	of
和	不是	直到	许多	年	之后	做过	他	再次	上升	这	王座	之上	这	死亡	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

多年以后，他的父亲去世，他才再次登上王位。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

And	really	there	was	not	much	suffering	in	the	kingdom	at	any	time	,
和	真的	那里	曾是	不是	很多	痛苦	在	这	王国	在	任何	时间	,

事实上，王国历史上几乎没有发生过什么苦难。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wel] ['gʌvənd] ; [fɔːr; fər] ,

as	it	was	a	prosperous	country	and	well	governed	;	for	,
作为	它	曾是	一个	繁荣	国家	和	出色地	受统治	;	为了	,

因为它是一个繁荣昌盛、治理良好的国家；因为，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['begərz] [ɪn] ['eni] [lænd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ,

if	you	look	for	beggars	in	any	land	you	will	find	many	,
如果	你	看	为了	乞丐	在	任何	土地	你	将要	寻找	许多	,

无论在哪个国家，只要你寻找乞丐，都会发现很多。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [pʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [les] ,

but	if	you	look	only	for	the	deserving	poor	there	are	less	,
但	如果	你	看	仅有的	为了	这	值得	贫穷的	那里	是	较少的	,

但如果只寻找真正值得帮助的穷人，人数就会少很多。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['sʌkər] .

and	these	all	the	more	worthy	of	succor	.
和	这些	全部	这	更多的	值得	的	救助	.

因此，这些人更值得救助。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] [wɜːr; wər][æz; əz][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [prɪns] - ,

I	wish	all	those	in	power	were	as	kind	-	hearted	as	little	Prince	Lilimond	,
我	希望	全部	那些	在	力量	是	作为	种类	-	心地	作为	小的	王子	-	,

我希望所有掌权者都能像小王子利利蒙德一样善良。

[ænd; ənd][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][help] [ðə; ði] ['niːdi] ,

and	as	ready	to	help	the	needy	,
和	作为	准备好	到	帮助	这	贫困	,

并且随时准备帮助有需要的人，

[fɔːr; fər] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [laɪt] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

for	then	there	would	be	more	light	hearts	in	the	world	,
为了	然后	那里	会	是	更多的	光	心	在	这	世界	,

那样一来，世上就会有更多心地善良的人了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] . " [-] [-] [-]

since	it	is	"	better	to	give	than	to	receive	.	"	[	197	]	[	198	]	[	199	]
自从	它	是	"	更好的	到	给	比	到	收到	.	"	[	-	]	[	-	]	[	-	]

因为“施比受更有福”。[197][198][199]

[tɑːm] , [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn]

Tom	,	the	Piper's	Son
汤姆	,	这	吹笛人的	儿子

吹笛人的儿子汤姆

[tɑːm] , [tɑːm] , [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] ,

Tom	,	Tom	,	the	piper's	son	,
汤姆	,	汤姆	,	这	吹笛人的	儿子	,

汤姆，汤姆，吹笛人的儿子，

[stoʊl] [ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [rʌn] ;

Stole	a	pig	and	away	he	run	;
偷窃	一个	猪	和	离开	他	跑步	;

他偷了一头猪就跑了;

[ðə; ðɪ][pɪg][wʌz; wəz] [iːt] [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [biːt]

The	pig	was	eat	and	Tom	was	beat
这	猪	曾是	吃	和	汤姆	曾是	打

猪被吃了，汤姆被打了。

[ænd; ənd][tɑːm][ræn] ['kraɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] .

And	Tom	ran	crying	down	the	street	.
和	汤姆	跑	哭泣	向下	这	街道	.

汤姆哭着跑下了街。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrs] ['vægəbɑːnd][ɪn] ['ʃrozbəri] [ðæn; ðən][oʊld] ['bɑːrni] [ðə; ðɪ]['paɪpər] .

THERE	was	not	a	worse	vagabond	in	Shrewsbury	than	old	Barney	the	piper	.
那里	曾是	不是	一个	更糟	流浪汉	在	什鲁斯伯里	比	老的	巴尼	这	派珀	.

在什鲁斯伯里，没有比老吹笛人巴尼更糟糕的流浪汉了。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd] ['eni] [wɜːrk] [ɪk'sept] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [paɪps] ,

He	never	did	any	work	except	to	play	the	pipes	,
他	绝不	做过	任何	工作	除了	到	玩	这	管道	,

他除了吹笛子之外，从不做任何工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [soʊ]['bædli] [ðæt] [fjuː] ['peniz] ['evər] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] .

and	he	played	so	badly	that	few	pennies	ever	found	their	way	into	his	pouch	.
和	他	玩	所以	糟糕	那	很少	便士	曾经	成立	他们的	方式	进入	他的	小袋	.

他球技太差，以至于他的口袋里几乎没进过几个便士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'raʊnd] [ðæt] [oʊld] ['bɑːrni] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['ɑːnɪst] ,

It	was	whispered	around	that	old	Barney	was	not	very	honest	,
它	曾是	低声说道	大约	那	老的	巴尼	曾是	不是	非常	诚实的	,

坊间传闻，老巴尼不太诚实。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][slaɪ][ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]

but	he	was	so	sly	and	cautious	that	no	one	had	ever	caught	him	in
但	他	曾是	所以	狡猾	和	谨慎	那	不	一	有	曾经	捕捉	他	在

[ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ,

the	act	of	stealing	,
这	行为	的	偷窃	,

但他非常狡猾谨慎，以至于从来没有人当场抓到过他偷东西。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [mɪst] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

although	a	good	many	things	had	been	missed	after	they	had	fallen	into	the
虽然	一个	好的	许多	事物	有	到过	错过	后	他们	有	倒下	进入	这

[oʊld]['mænz] [weɪ] .

old	man's	way	.
老的	男人的	方式	.

虽然有很多东西落入老人的手中后就被错过了。

['bɑːrni] [hæd; həd][wʌn] [sʌn] , [neɪmd] [tɑːm] ;

Barney	had	one	son	,	named	Tom	;
巴尼	有	一	儿子	,	命名	汤姆	;

巴尼有一个儿子，名叫汤姆;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

and	they	lived	all	alone	in	a	little	hut	away	at	the	end	of	the	village	street	,
和	他们	居住地	全部	独自的	在	一个	小的	小屋	离开	在	这	结尾	的	这	村庄	街道	,

他们独自住在村子尽头的一间小木屋里。

[fɔːr; fər] ['tɑːmz] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

for	Tom's	mother	had	died	when	he	was	a	baby	.
为了	汤姆的	母亲	有	死亡	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	.

因为汤姆的母亲在他还是婴儿时就去世了。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] ,

You	may	not	suppose	that	Tom	was	a	very	good	boy	,
你	可能	不是	认为	那	汤姆	曾是	一个	非常	好的	男生	,

你可能不会认为汤姆是个好孩子，

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['veri] [bæd] ,

since	he	had	such	a	queer	father	;	but	neither	was	he	very	bad	,
自从	他	有	这样的	一个	酷儿	父亲	;	但	两者都不	曾是	他	非常	坏的	,

因为他有个古怪的父亲；但他本人也并不算坏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] [fɔːlt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [ɪn] [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] [wen] ['bɑːrni]

and	the	worst	fault	he	had	was	in	obeying	his	father's	wishes	when	Barney
和	这	最差	过错	他	有	曾是	在	服从	他的	父亲的	愿望	什么时候	巴尼

['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ɔːr] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [fɔːr; fər]

wanted	him	to	steal	a	chicken	for	their	supper	or	a	pot	of	potatoes	for
通缉	他	到	偷	一个	鸡	为了	他们的	晚餐	或者	一个	锅	的	土豆	为了

[ðer; ðər] ['brekfəst] .

their	breakfast	.
他们的	早餐	.

他最大的缺点就是听从父亲的意愿，比如巴尼想让他偷一只鸡做晚餐，或者偷一锅土豆做早餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文版《鹅妈妈童谣》(Mother Goose in Prose)
第7/9页

[tɑːm][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [stiːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
Tom did not like to steal , but he had no one to teach him to be
汤姆 做过 不是 喜欢 到 偷 , 但 他 有 不 一 到 教 他 到 是
['ɑːnɪst] , [-]
honest , [200]
诚实的 , [-]

汤姆不喜欢偷东西，但他没有人教他诚实，[200]

[ænd; ənd][soʊ] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['gaɪd(ə)ns] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][bæd] [weɪz] .
and so , under his father's guidance , he fell into bad ways .
和 所以 , 在下面 他的 父亲的 指导 , 他 跌倒 进入 坏的 方式 .

因此，在他的父亲的引导下，他误入歧途。

[tɑːm] , [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn]
Tom , the Piper's Son
汤姆 , 这 吹笛人的 儿子

吹笛人的儿子汤姆

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ]
One morning
一 早晨

一天早晨

[tɑːm] , [tɑːm] , [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] ,
Tom , Tom , the piper's son ,
汤姆 , 汤姆 , 这 吹笛人的 儿子 ,

汤姆，汤姆，吹笛人的儿子，

[wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gʌn] ;
Was hungry when the day begun ;
曾是 饥饿的 什么时候 这 天 开始 ;

清晨醒来时就感到饥饿；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bʌn] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][wʌn] ,
He wanted a bun and asked for one ,
他 通缉 一个 包子 和 问 为了 一 ,

他想要一个面包卷，就开口要了一个。

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .
But soon found out that there were none .
但 很快 成立 出去 那 那里 是 没有任何 .

但很快发现根本没有。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
" What shall we do ?
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" he asked his father .
" 他 问 他的 父亲 .

他问他父亲。

" [goʊ] ['hʌŋgri] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːrni] , " [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [paɪps] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn]
" Go hungry , " replied Barney , " unless you want to take my pipes and play in
" 去 饥饿的 , " 回复 巴尼 , " 除非 你 想 到 拿 我的 管道 和 玩 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

“那就饿着肚子吧，”巴尼回答说，“除非你想拿走我的笛子到村子里去演奏。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] . "
Perhaps they will give you a penny . "
也许 他们 将要 给 你 一个 一分钱 . "

或许他们会给你一分钱。

" [noʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; " [noʊ][wʌn] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər]
" No , " answered Tom , shaking his head ; " no one will give me a penny for
" 不 , " 回答 汤姆 , 摇晃 他的 头 ; " 不 一 将要 给 我 一个 一分钱 为了
['pleɪɪŋ] ;
playing ;
玩耍 ;

“不，”汤姆摇着头回答说；“没有人会给我一分钱让我玩；

[bʌt; bət]['fɑːrmər] ['baʊzər] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][stɑːp] ['pleɪɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but Farmer Bowser might give me a penny to stop playing , if I went to his
但 农民 库巴 可能 给 我 一个 一分钱 到 停止 玩耍 , 如果 我 去 到 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

但是，如果我去鲍泽农夫家，他可能会给我一分钱让我停止玩游戏。

[hiː; hi][dɪd][læst] [wiːk] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
He did last week , you know . "
他 做过 最后的 星期 , 你 知道 . "

他上周确实这么做了，你知道的。

" [juːd] ['betər] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; " [its] ['maɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] .
" You'd better try it , " said his father ; " it's mighty uncomfortable to be hungry .
" 你会 更好的 尝试 它 , " 说 他的 父亲 ; " 它是 强大的 不舒服 到 是 饥饿的 .

“你最好试试，”他父亲说；“挨饿的感觉非常难受。”

" [soʊ][tɑːm] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [paɪps] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]['fɑːrmər] ['baʊzərz]
" So Tom took his father's pipes and walked over the hill to Farmer Bowser's
" 所以 汤姆 采取 他的 父亲的 管道 和 步行 超过 这 爬坡道 到 农民 库巴的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

于是汤姆拿着他父亲的烟斗，翻过山坡，来到鲍泽农夫家；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt]
for you must know that
为了 你 必须 知道 那

你必须知道这一点

[tɑːm] , [tɑːm] , [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] ,
Tom , Tom , the piper's son ,
汤姆 , 汤姆 , 这 吹笛人的 儿子 ,

汤姆，汤姆，吹笛人的儿子，

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ;
Learned to play when he was young ;
学习 到 玩 什么时候 他 曾是 年轻的 ;

他从小就学会了演奏；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [tuːn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ]

But	the	only	tune	that	he	could	play
但	这	仅有的	调	那	他	可以	玩

但他唯一能弹奏的曲子却是.....

[wʌz; wəz] " ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .

Was	"	Over	the	hills	and	far	away	.
曾是	"	超过	这	丘陵	和	远的	离开	.

曾是"翻过山丘，远走他乡"。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ðɪs] [wʌn] [tuːn] [æz; əz]['bædli][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [hɪm'self] [pleɪd] ,

"	And	he	played	this	one	tune	as	badly	as	his	father	himself	played	,
"	和	他	玩	这	一	调	作为	糟糕	作为	他的	父亲	他自己	玩	,

"他演奏这首曲子糟糕透了，跟他父亲演奏得一样差。"

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'nɔɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['bɛgd]

so	that	the	people	were	annoyed	when	they	heard	him	,	and	often	begged
所以	那	这	人们	是	恼怒	什么时候	他们	听到	他	,	和	经常	乞求

[hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .

him	to	stop	.
他	到	停止	.

所以人们听到他的声音就感到恼火，常常求他住手。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['fɑːrmər] ['baʊzərz] [haʊs] ,

When	he	came	to	Farmer	Bowser's	house	,
什么时候	他	来了	到	农民	库巴的	房子	,

当他来到鲍泽农夫家时，

[tɑːm] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [-]

Tom	started	up	the	pipes	and	began	to	play	with	all	his	[	201	]
汤姆	开始	向上	这	管道	和	开始	到	玩	和	全部	他的	[	-	]

汤姆开始吹奏他的管子，并开始演奏他所有的[201]

[maɪt] .

might	.
可能	.

可能。

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊdʃed] , ['sɔːɪŋ] [wʊd] , [soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][paɪps] ;

The	farmer	was	in	his	woodshed	,	sawing	wood	,	so	he	did	not	hear	the	pipes	;
这	农民	曾是	在	他的	柴房	,	锯切	木头	,	所以	他	做过	不是	听到	这	管道	;

农夫当时正在柴房里锯木头，所以没有听到风笛声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf][wʌz; wəz] [def] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

and	the	farmer's	wife	was	deaf	,	and	could	not	hear	them	.
和	这	农民的	妻子	曾是	聋	,	和	可以	不是	听到	他们	.

农妇是聋子，听不见他们说话。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz]

But	a	little	pig	that	had	strayed	around	in	front	of	the	house	heard	the	noise
但	一个	小的	猪	那	有	迷路了	大约	在	正面	的	这	房子	听到	这	噪音

,

,

,

但一只在房子前面闲逛的小猪听到了动静。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [fɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪgstaɪ] .

and	ran	away	in	great	fear	to	the	pigsty	.
和	跑	离开	在	伟大的	害怕	到	这	圈	.

他们吓得魂飞魄散，逃进了猪圈。

[ðen] , [æz; əz][tɑːm] [sɔː] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [dɪd][noʊ] [gʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ,
Then , as Tom saw the playing did no good , he thought he would sing also ,
然后 , 作为 汤姆 锯 这 玩耍 做过 不 好的 , 他 想法 他 会 唱歌 还 ,

后来，汤姆见演奏没有效果，便决定也唱歌。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn] [bɔːl] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and therefore he began bawling , at the top of his voice ,
和 所以 他 开始 嚎啕大哭 , 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

于是他开始放声大哭，声嘶力竭。

" ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [weɪz] [ɔːf] ,
" Over the hills , not a great ways off ,
" 超过 这 丘陵 , 不是 一个 伟大的 方式 离开 ,

“翻过山头，离得不远了，

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [daɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] !
The woodchuck died with the whooping - cough !
这 土拨鼠 死亡 和 这 欢呼 - 咳嗽 !

这只土拨鼠死于百日咳！

" [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [stɑːpt] ['sɔːɪŋ] [tuː; tə][rest] , [dʒʌst] [ðen] ;
" The farmer had stopped sawing to rest , just then ;
" 这 农民 有 停止 锯切 到 休息 , 只是 然后 ;

“就在这时，农夫停下锯木休息了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,
and when he heard the singing he rushed out of the shed ,
和 什么时候 他 听到 这 歌唱 他 匆忙 出去 的 这 棚 ,

他听到歌声，就冲出了棚子。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [tɑːm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] .
and chased Tom away with a big stick of wood .
和 追逐 汤姆 离开 和 一个 大的 戳 的 木头 .

然后他拿着一根大木棍把汤姆赶走了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [sed] , ['sɑːroʊfəli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
The boy went back to his father , and said , sorrowfully , for he was
这 男生 去 后退 到 他的 父亲 , 和 说 , 悲伤地 , 为了 他 曾是
[mɔːr] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
more hungry than before ,
更多的 饥饿的 比 前 ,

男孩回到父亲身边，悲伤地说，因为他比之前更饿了。

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [geɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] ;
" The farmer gave me nothing but a scolding ;
" 这 农民 给予 我 没有什么 但 一个 责骂 ;

“农夫除了训斥我什么也没给我；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pɪg] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] . "
but there was a very nice pig running around the yard . "
但 那里 曾是 一个 非常 好的 猪 跑步 大约 这 院子 . "

但院子里有一头非常可爱的猪在跑来跑去。

" [haʊ] [bɪg][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['bɑːrni] .
" How big was it ? " asked Barney .
" 如何 大的 曾是 它 ? " 问 巴尼 .

“它有多大？”巴尼问道。

" [oʊ] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['dɪnər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" Oh , just about big enough to make a nice dinner for you and me .
" 哦 , 只是 关于 大的 足够的 到 制作 一个 好的 晚餐 为了 你 和 我 .

“哦，差不多够你我吃顿丰盛的晚餐了。”

" [ðə; ði]['paɪpər] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" The piper slowly shook his head ;
" 这 派珀 缓慢地 摇晃 他的 头 ;

吹笛人缓缓摇了摇头;

" - [tɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][ɑːn][pɪg][hæv; həv] [fed] ,
" ' Tis long since I on pig have fed ,
" - 的 长的 自从 我 在 猪 有 美联储 ,

“我已经很久没吃过猪了。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [its] [rɔːŋ] [tuː; tə] [stiːl] ,
And though I feel it's wrong to steal ,
和 尽管 我 感觉 它是 错误的 到 偷 ,

虽然我觉得偷窃是不对的,

[roʊst] [pɪg][ɪz] ['veri] [naɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
Roast pig is very nice , " he said .
烤 猪 是 非常 好的 , " 他 说 .

“烤乳猪非常好吃,”他说。

[tɑːm] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] , [soʊ][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [paɪps] ,
Tom knew very well what he meant by that , so he laid down the pipes ,
汤姆 知道 非常 出色地 什么 他 意思是 经过 那 , 所以 他 铺设 向下 这 管道 ,

汤姆非常清楚他这话的意思，于是便铺设了管道。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [haʊs] . [-]
and went back to the farmer's house . [202]
和 去 后退 到 这 农民的 房子 . [-]

然后回到了农夫家。[202]

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ə'gen] ['sɔːɪŋ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] ,
When he came near he heard the farmer again sawing wood in the woodshed ,
什么时候 他 来了 靠近 他 听到 这 农民 再次 锯切 木头 在 这 柴房 ,

他走近时，又听到农夫在柴房里锯木头的声音。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] ['sɔːftli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pɪg] - [staɪ][ænd; ənd] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [græbd]
and so he went softly up to the pig - sty and reached over and grabbed
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] .
the little pig by the ears .
这 小的 猪 经过 这 耳朵 .

于是他轻轻地走到猪圈前，伸手抓住小猪的耳朵。

[ðə; ði][pɪg] [skwiːld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The pig squealed , of course ,
这 猪 尖叫 , 的 课程 ,

那头猪当然发出了尖叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
but the farmer was making so much noise himself that he did not hear it ,
但 这 农民 曾是 制作 所以 很多 噪音 他自己 那 他 做过 不是 听到 它 ,

但是农夫自己制造的噪音太大，他根本没听到。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɑːm][hæd; həd][ðə; ði][pɪg] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz]
and in a minute Tom had the pig tucked under his arm and was
['rʌnɪŋ] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
running back home with it .
跑步 后退 家 和 它 .

一分钟后，汤姆就把猪夹在胳膊下，跑回了家。

[ðə; ði]['paɪpər][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɪg] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][tɑːm] ,

The	piper	was	very	glad	to	see	the	pig	,	and	said	to	Tom	,
这	派珀	曾是	非常	高兴的	到	看	这	猪	,	和	说	到	汤姆	,

吹笛人很高兴见到这头猪，他对汤姆说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg][ɪz] ['veri] [naɪs][ænd; ənd][fæt] .

"	You	are	a	good	son	,	and	the	pig	is	very	nice	and	fat	.
"	你	是	一个	好的	儿子	,	和	这	猪	是	非常	好的	和	胖的	.

“你是个好儿子，这头猪又肥又好看。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnər] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .

We	shall	have	a	dinner	fit	for	a	king	.
我们	将	有	一个	晚餐	合身	为了	一个	国王	.

我们将享用一顿堪比帝王般的盛宴。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['paɪpər][hæd; həd][ðə; ði][pɪg] [kɪld] [ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː] ['piːsɪz]

"	It	was	not	long	before	the	piper	had	the	pig	killed	and	cut	into	pieces
"	它	曾是	不是	长的	前	这	派珀	有	这	猪	被杀	和	切	进入	件

[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] .

and	boiling	in	the	pot	.
和	沸腾	在	这	锅	.

没过多久，吹笛人就让人把猪宰了，切成块，放在锅里煮。

['oʊnli][ðə; ði][teɪl][wʌz; wəz][left] [aʊt] , [fɔːr; fər][tɑːm]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Only	the	tail	was	left	out	,	for	Tom	wanted	to	make	a	whistle	of	it	,
仅有的	这	尾巴	曾是	左边	出去	,	为了	汤姆	通缉	到	制作	一个	哨	的	它	,

只剩下尾巴没做，因为汤姆想用它做个哨子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][teɪl][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [let][hɪm; ɪm]

and	as	there	was	plenty	to	eat	besides	the	tail	his	father	let	him
和	作为	那里	曾是	很多	到	吃	除了	这	尾巴	他的	父亲	让	他

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

have	it	.
有	它	.

除了尾巴之外还有很多东西可以吃，所以他父亲就把尾巴给了他。

[ðə; ði]['paɪpər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] ,

The	piper	and	his	son	had	a	fine	dinner	that	day	,
这	派珀	和	他的	儿子	有	一个	美好的	晚餐	那	天	,

那天，吹笛人和他的儿子享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['hʌŋgər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg][wʌz; wəz][ɔːl] ['iːtn] [ʌp][æt; ət][wʌn]

and	so	great	was	their	hunger	that	the	little	pig	was	all	eaten	up	at	one
和	所以	伟大的	曾是	他们的	饥饿	那	这	小的	猪	曾是	全部	吃	向上	在	一

[miːl] !

meal	!
一顿饭	!

它们饿极了，结果一顿就把小猪吃光了！

[ðen] ['bɑːrni] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

Then	Barney	lay	down	to	sleep	,
然后	巴尼	躺	向下	到	睡觉	,

然后巴尼躺下睡觉了。

[ænd; ənd][tɑːm][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l]

and	Tom	sat	on	a	bench	outside	the	door	and	began	to	make	a	whistle
和	汤姆	卫星	在	一个	长椅	外部	这	门	和	开始	到	制作	一个	哨

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪgz] [teɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] .

out	of	the	pig's	tail	with	his	pocket	-	knife	.
出去	的	这	猪的	尾巴	和	他的	口袋	-	刀	.

汤姆坐在门外的长凳上，用他的小刀把猪尾巴做成了一个哨子。

[naʊ] ['fɑːrmər] ['baʊzər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sɔːɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ,

Now	Farmer	Bowser	,	when	he	had	finished	sawing	the	wood	,
现在	农民	库巴	,	什么时候	他	有	完成的	锯切	这	木头	,

鲍泽农夫锯完木头后，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][pɪg] ,

found	it	was	time	to	feed	the	pig	,
成立	它	曾是	时间	到	喂养	这	猪	,

发现该喂猪了。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [miːl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪgstaɪ] .

so	he	took	a	pail	of	meal	and	went	to	the	pigsty	.
所以	他	采取	一个	桶	的	一顿饭	和	去	到	这	圃	.

于是他提着一桶饲料去了猪圈。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][staɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pɪg][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

But	when	he	came	to	the	sty	there	was	no	pig	to	be	seen	,
但	什么时候	他	来了	到	这	风格	那里	曾是	不	猪	到	是	已见	,

但他来到猪圈时，却一只猪也没看到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səːtʃt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [

and	he	searched	all	round	the	place	for	a	good	hour	without	finding	it	.	[
和	他	搜索	全部	圆形的	这	地方	为了	一个	好的	小时	没有	寻找	它	.	[

\-]

203	]
-	]

他在那附近找了一个小时，也没找到。[203]

" ['pɪgi] , ['pɪgi] , ['pɪgi] !

"	Piggy	,	piggy	,	piggy	!
"	小猪	,	小猪	,	小猪	!

“小猪，小猪，小猪！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [bʌt; bət][noʊ] ['pɪgi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][pɪg][hæd; həd] [bɪn]

"	he	called	,	but	no	piggy	came	,	and	then	he	knew	his	pig	had	been
"	他	称为	,	但	不	小猪	来了	,	和	然后	他	知道	他的	猪	有	到过

['stoʊlən] .

stolen	.
被盗	.

“他喊了一声，但猪仔没有来，这时他才知道他的猪仔被偷了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pet] ,

He	was	very	angry	,	indeed	,	for	the	pig	was	a	great	pet	,
他	曾是	非常	生气的	,	的确	,	为了	这	猪	曾是	一个	伟大的	宠物	,

他非常生气，因为这头猪是他很喜欢的宠物。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [bɪg] .

and	he	had	wanted	to	keep	it	till	it	grew	very	big	.
和	他	有	通缉	到	保持	它	直到	它	生长	非常	大的	.

他一直想把它养大。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['bʌkld] [ə; eɪ][streɪp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

So	he	put	on	his	coat	and	buckled	a	strap	around	his	waist	,
所以	他	放	在	他的	外套	和	弯曲	一个	带子	大约	他的	腰部	,

于是他穿上外套，系好腰带。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [huː] [hæd; həd]

and	went	down	to	the	village	to	see	if	he	could	find	out	who	had
和	去	向下	到	这	村庄	到	看	如果	他	可以	寻找	出去	WHO	有

['stoʊlən][hɪz; ɪz][pɪg] .

stolen	his	pig	.
被盗	他的	猪	.

他下到村里，想看看能不能查出是谁偷了他的猪。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [leɪnz] ,

Up	and	down	the	street	he	went	,	and	in	and	out	the	lanes	,
向上	和	向下	这	街道	他	去	,	和	在	和	出去	这	车道	,

他沿着街道来回走动，又穿梭于小巷之间。

[bʌt; bət][noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] ['eniwer] .

but	no	traces	of	the	pig	could	he	find	anywhere	.
但	不	痕迹	的	这	猪	可以	他	寻找	任何地方	.

但他到处都找不到那头猪的踪迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['wʌndər] ,

And	that	was	no	great	wonder	,
和	那	曾是	不	伟大的	想知道	,

这不足为奇。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz] ['iːtn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ɪts] [boʊnz] [pɪkt] [kliːn] .

for	the	pig	was	eaten	by	that	time	and	its	bones	picked	clean	.
为了	这	猪	曾是	吃	经过	那	时间	和	它是	骨头	挑选	干净的	.

因为那时猪已经被吃掉了，骨头也被啃得干干净净。

['faɪnəli] [ðə; ði]['fɑːrmər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði]['paɪpər] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Finally	the	farmer	came	to	the	end	of	the	street	where	the	piper	lived	in	his
最后	这	农民	来了	到	这	结尾	的	这	街道	在哪里	这	派珀	居住地	在	他的

['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

little	hut	,
小的	小屋	,

最后，农夫来到了街道尽头，那里住着吹笛人的小屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [tɑːm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [meɪd]

and	there	he	saw	Tom	sitting	on	a	bench	and	blowing	on	a	whistle	made
和	那里	他	锯	汤姆	坐着	在	一个	长椅	和	吹	在	一个	哨	制成

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪgz] [teɪl] .

from	a	pig's	tail	.
从	一个	猪的	尾巴	.

他看到汤姆坐在长凳上，吹着一个用猪尾巴做的哨子。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] [teɪl] ? " [æskt] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	Where	did	you	get	that	tail	?	"	asked	the	farmer	.
"	在哪里	做过	你	得到	那	尾巴	?	"	问	这	农民	.

“你从哪儿弄来的这条尾巴？”农夫问道。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['nɔːti] [tɑːm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

"	I	found	it	,	"	said	naughty	Tom	,	beginning	to	be	frightened	.
"	我	成立	它	,	"	说	淘气	汤姆	,	开始	到	是	害怕	.

“我找到了，”淘气的汤姆说，开始有些害怕了。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['fɑːrmər] ;

"	Let	me	see	it	,	"	demanded	the	farmer	;
"	让	我	看	它	,	"	要求	这	农民	;

“让我看看，”农夫要求道；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,

and	when	he	had	looked	at	it	carefully	he	cried	out	,
和	什么时候	他	有	看起来	在	它	小心	他	哭	出去	,

他仔细看了看之后，大声喊道：

" [ðɪs] [teɪl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [pɪg] ,

"	This	tail	belonged	to	my	little	pig	,
"	这	尾巴	属于	到	我的	小的	猪	,

“这条尾巴属于我的小猪，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðə; ði][kɜːrl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

for	I	know	very	well	the	curl	at	the	end	of	it	!
为了	我	知道	非常	出色地	这	卷曲	在	这	结尾	的	它	!

因为我非常清楚它末端的卷曲!

[tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['ræskl] , [wer] [ɪz][ðə; ði][pɪg] ?

Tell	me	,	you	rascal	,	where	is	the	pig	?
告诉	我	,	你	恶棍	,	在哪里	是	这	猪	?

你这无赖，告诉我，猪在哪儿?

" [ðen] [tɑːm] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

"	Then	Tom	fell	in	a	tremble	,	for	he	knew	his	wickedness	was	discovered	.
"	然后	汤姆	跌倒	在	一个	颤抖	,	为了	他	知道	他的	邪恶	曾是	发现	.

“汤姆顿时浑身颤抖，因为他知道自己的恶行被发现了。”

" [ðə; ði][pɪg][ɪz] [iːt] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	The	pig	is	eat	,	your	honor	,	"	he	answered	.
"	这	猪	是	吃	,	你的	荣誉	,	"	他	回答	.

“猪已经吃掉了，法官大人，”他回答道。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [blæk] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

The	farmer	said	never	a	word	,	but	his	face	grew	black	with	anger	,
这	农民	说	绝不	一个	单词	,	但	他的	脸	生长	黑色的	和	愤怒	,

农夫一句话也没说，但他的脸却因愤怒而变得黝黑。

[ænd; ənd] , [ʌn'bʌkəlɪŋ] [ðə; ði][stræp] [ðæt] [wʌz; wəz] [-]

and	,	unbuckling	the	strap	that	was	[	204	]
和	,	解开	这	带子	那	曾是	[	-	]

然后，解开那条带子[204]

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wæk] !

about	his	waist	,	he	waved	it	around	his	head	,	and	whack	!
关于	他的	腰部	,	他	挥手	它	大约	他的	头	,	和	猛击	!

他把东西举到腰间，在头顶挥舞，啪!

[keɪm] [ðə; ði][stræp]['oʊvər]['tɑːmz] [bæk] .

came	the	strap	over	Tom's	back	.
来了	这	带子	超过	汤姆的	后退	.

皮带搭在了汤姆的背上。

" [aʊ] , [aʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	Ow	,	ow	!	"	cried	the	boy	,	and	started	to	run	down	the	street	.
"	现在	,	现在	!	"	哭	这	男生	,	和	开始	到	跑步	向下	这	街道	.

“哎哟，哎哟！”男孩叫了一声，然后沿着街道跑了起来。

[wæk] !

Whack	!
猛击	!

啪!

[wæk] ! [fel] [ðə; ði][stræp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

whack	!	fell	the	strap	over	his	shoulders	,
猛击	!	跌倒	这	带子	超过	他的	肩膀	,

啪！皮带从他肩上滑落。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər] ['fɑːloʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

for	the	farmer	followed	at	his	heels	half	-	way	down	the	street	,
为了	这	农民	随后	在	他的	高跟鞋	一半	-	方式	向下	这	街道	,

农夫紧随其后，跟在他身后，一直走到街中央。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [sper] [ðə; ði][stræp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tɑːm][ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] .

nor	did	he	spare	the	strap	until	he	had	given	Tom	a	good	beating	.
也不	做过	他	空闲的	这	带子	直到	他	有	给定	汤姆	一个	好的	殴打	.

而且，他直到把汤姆狠狠揍了一顿之后才肯罢休。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

And	Tom	was	so	scared	that	he	never	stopped	running	until	he	came	to	the
和	汤姆	曾是	所以	害怕的	那	他	绝不	停止	跑步	直到	他	来了	到	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

end	of	the	village	,
结尾	的	这	村庄	,

汤姆吓坏了，一路狂奔，直到跑到村子尽头才停下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːld] ['lʌstɪli] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] ['evri] [step] [æz; əz] [ɪf]

and	he	bawled	lustily	the	whole	way	and	cried	out	at	every	step	as	if
和	他	嚎啕大哭	热情地	这	所有的	方式	和	哭	出去	在	每一个	步	作为	如果

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	farmer	was	still	at	his	back	.
这	农民	曾是	仍然	在	他的	后退	.

他一路放声大哭，每走一步就大喊大叫，仿佛农夫还在他身后一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

It	was	dark	before	he	came	back	to	his	home	,	and	his	father	was
它	曾是	黑暗的	前	他	来了	后退	到	他的	家	,	和	他的	父亲	曾是

[stɪl] [ə'sliːp] ;

still	asleep	;
仍然	睡着了	;

他回到家时天已经黑了，他的父亲还在睡觉；

[soʊ][tɑːm] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

so	Tom	crept	into	the	hut	and	went	to	bed	.
所以	汤姆	悄悄地爬	进入	这	小屋	和	去	到	床	.

于是汤姆蹑手蹑脚地溜进小屋，上床睡觉了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] ,

But	he	had	received	a	good	lesson	,
但	他	有	已收到	一个	好的	课	,

但他吸取了很好的教训。

[ænd; ənd] ['nevər] ['æftər] [ðæt] [kʊd; kəd][ðə; ði][oʊld]['paɪpər] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stiːl] .

and	never	after	that	could	the	old	piper	induce	him	to	steal	.
和	绝不	后	那	可以	这	老的	派珀	诱导	他	到	偷	.

从那以后，老吹笛人再也没能诱使他去偷东西。

[wen] [tɑːm] [ʃoʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] [hiː; hi] [suːn] [gɑːt][ə; eɪ]

When	Tom	showed	by	his	actions	his	intention	of	being	honest	he	soon	got	a
什么时候	汤姆	显示	经过	他的	行动	他的	意图	的	存在	诚实的	他	很快	得到	一个

[dʒɑːb][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

job	of	work	to	do	,
工作	的	工作	到	做	,

汤姆用实际行动表明了他诚实的意愿，很快就找到了一份工作。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mɔːr] ['iːzəli] ,

and	before	long	he	was	able	to	earn	a	living	more	easily	,
和	前	长的	他	曾是	有能力的	到	赚	一个	活的	更多的	容易地	,

不久之后，他就能更容易地谋生了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['ɑːnɪstli] ,

and	a	great	deal	more	honestly	,
和	一个	伟大的	交易	更多的	诚实地	,

坦白地说，还有很多其他方面。

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði] [pɪg] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['biːtɪŋ]

than	when	he	stole	the	pig	to	get	a	dinner	and	suffered	a	severe	beating
比	什么时候	他	偷窃	这	猪	到	得到	一个	晚餐	和	遭受	一个	严重	殴打

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

as	a	punishment	.
作为	一个	惩罚	.

比他偷猪做晚饭时被狠狠打了一顿要好得多。

[tɑːm] , [tɑːm] , [ðə; ði] ['paɪpərz] [sʌn]

Tom	,	Tom	,	the	piper's	son
汤姆	,	汤姆	,	这	吹笛人的	儿子

汤姆，汤姆，吹笛人的儿子

[naʊ] [wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [pɪgz] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

Now	with	stealing	pigs	was	done	,
现在	和	偷窃	猪	曾是	完毕	,

偷猪的事做完了，

['hiːd] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pleɪ] ,

He'd	work	all	day	instead	of	play	,
他会	工作	全部	天	反而	的	玩	,

他整天工作，而不是玩耍。

[ænd; ənd] [daind] [ɑːn] [tɑːrt] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] [bʌn] . [-] [-] [-]

And	dined	on	tart	and	currant	bun	.	[205]	[206]	[207]
和	用餐	在	酸	和	黑醋栗	包子	.	[-]	[-]	[-]

他们享用了馅饼和葡萄干面包。[205][206][207]

['hʌmpti] ['dʌmpti]

Humpty	Dumpty
矮胖子	矮胖子

矮胖子

['hʌmpti] ['dʌmpti] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

Humpty	Dumpty	sat	on	a	wall	,
矮胖子	矮胖子	卫星	在	一个	墙	,

矮胖子坐在墙上，

['hʌmpti] ['dʌmpti] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl] .

Humpty	Dumpty	had	a	great	fall	.
矮胖子	矮胖子	有	一个	伟大的	落下	.

矮胖子摔得很惨。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz]

All	the	King's	horses
全部	这	国王学院	马匹

国王所有的马

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [men]

And	all	the	King's	men
和	全部	这	国王学院	男人

还有国王的所有部下

['kænɑːt] [pʊt] ['hʌmpti] [tə'geðər] [ə'gen] .

Cannot	put	Humpty	together	again	.
不能	放	矮胖子	一起	再次	.

无法将矮胖子重新拼好。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ðə; ði] ['spekld] [hen] [hæd; həd] [meɪd]

AT	the	very	top	of	the	hay	-	mow	in	the	barn	,	the	Speckled	Hen	had	made
在	这	非常	顶部	的	这	干草	-	刈	在	这	谷仓	,	这	斑驳的	母鸡	有	制成

[hɜːr; hər] [nest] ,

her	nest	,
她	巢	,

在谷仓干草堆的最顶端，花斑母鸡筑了巢。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fər] [twelv] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [eg] .

and	each	day	for	twelve	days	she	had	laid	in	it	a	pretty	white	egg	.
和	每个	天	为了	十二	天	她	有	铺设	在	它	一个	漂亮的	白色的	蛋	.

连续十二天，她每天都在里面产下一枚漂亮的白色鸡蛋。

[ðə; ði] ['spekld] [hen] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [nest] [ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [soʊ] [ðæt]

The	Speckled	Hen	had	made	her	nest	in	this	out	-	of	-	the	-	way	place	so	that
这	斑驳的	母鸡	有	制成	她	巢	在	这	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	所以	那

[noʊ][wʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ,

no	one	would	come	to	disturb	her	,
不	一	会	来	到	打扰	她	,

花斑母鸡把巢筑在这个偏僻的地方，这样就不会有人来打扰她了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [egz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hætʃt]

as	it	was	her	intention	to	sit	upon	the	eggs	until	they	were	hatched
作为	它	曾是	她	意图	到	坐	之上	这	鸡蛋	直到	他们	是	孵化

['ɪntuː] ['tʃɪkɪnz] .

into	chickens	.
进入	鸡	.

因为她打算一直孵蛋，直到小鸡破壳而出。

[iːtʃ] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [egz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kækl] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['seɪɪŋ] ,

Each	day	,	as	she	laid	her	eggs	,	she	would	cackle	to	herself	,	saying	,
每个	天	,	作为	她	铺设	她	鸡蛋	,	她	会	咯咯笑	到	她自己	,	说	,

每天下蛋的时候，她都会自言自语地咯咯笑着说：

" [ðɪs] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɪk] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] ,

"	This	will	in	time	be	a	beautiful	chick	,	with	soft	,
"	这	将要	在	时间	是	一个	美丽的	小鸡	,	和	柔软的	,

“这将来会是一只漂亮的小鸡，毛茸茸的，

['flʌfi] [daʊn] [ɔːl]['oʊvər][ɪts]['bɑːdi][ænd; ənd] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ðæt] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]

fluffy	down	all	over	its	body	and	bright	little	eyes	that	will	look	at	the	world	in
蓬松的	向下	全部	超过	它是	身体	和	明亮的	小的	眼睛	那	将要	看	在	这	世界	在

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

它全身长满蓬松的绒毛，还有一双明亮的小眼睛，会充满惊奇地看着这个世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪrli] .

It	will	be	one	of	my	children	,	and	I	shall	love	it	dearly	.
它	将要	是	一	的	我的	孩子们	,	和	我	将	爱	它	亲爱的	.

它将成为我的孩子，我会无比疼爱它。

" [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [iːtʃ] [eg] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	named	each	egg	,	as	she	laid	it	,
"	她	命名	每个	蛋	,	作为	她	铺设	它	,

她每下一颗蛋就给它起个名字，

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [tʃɪk] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ['biːɪŋ] " - - [klʌk]

by the name she should call it when a chick , the first one being " Cluckety - Cluck

经过 这 姓名 她 应该 称呼 它 什么时候 一个 小鸡 , 这 第一的 一 存在 " - - 咕

,

,

,

她应该给小鸡起名叫“咯咯咯”，

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] " - - [kʌt] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;

" and the next " Cadaw - Cut , " and so on ;

" 和 这 下一个 " - - 切 , " 和 所以 在 ;

以及下一个“卡达乌切割”，依此类推；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] [eg] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['hʌmpti] ['dʌmpti] .

and when she came to the twelfth egg she called it " Humpty Dumpty .

和 什么时候 她 来了 到 这 第十二 蛋 她 称为 它 " 矮胖子 矮胖子 .

当她看到第十二个蛋时，她称它为“矮胖子”。

" [ðɪs] [twelfθ] [eg] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [bɪg][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ʃeɪp]

" This twelfth egg was remarkably big and white and of a very pretty shape

" 这 第十二 蛋 曾是 非常 大的 和 白色的 和 的 一个 非常 漂亮的 形状

,

,

,

“这第十二个鸡蛋个头特别大，颜色洁白，形状也很漂亮。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [-]

and as the nest was now so [208]

和 作为 这 巢 曾是 现在 所以 [-]

而巢穴现在就是这样[208]

[fʊl] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] .

full she laid it quite near the edge .

满的 她 铺设 它 相当 靠近 这 边缘 .

她把它满满地放在靠近边缘的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['spekld] [hen] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['praʊdli] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] , [went] [ɔːf][tuː; tə]

And then the Speckled Hen , after looking proudly at her work , went off to

和 然后 这 斑驳的 母鸡 , 后 寻找 自豪地 在 她 工作 , 去 离开 到

[ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] ,

the barn - yard ,

这 谷仓 - 院子 ,

然后，那只花斑母鸡骄傲地看了看自己的劳动成果，就回到了鸡舍。

[klʌkɪŋ] ['dʒɔɪfəli] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

clucking joyfully , in search of something to eat .

咯咯叫 欣喜地 , 在 搜索 的 某物 到 吃 .

咯咯地笑着，高兴地寻找食物。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , - - [klʌk] ,

When she had gone , Cluckety - Cluck ,

什么时候 她 有 已消失 , - - 咕 ,

她走后，咯咯咯

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst] [eg] [ʌv; əv][ɔːl] , [kɔːld] [aʊt] ,

who was in the middle of the nest and the oldest egg of all , called out ,

WHO 曾是 在 这 中间 的 这 巢 和 这 最老 蛋 的 全部 , 称为 出去 ,

['æŋgrəli] ,

angrily ,

愤怒地 ,

巢穴中央，也是所有蛋中最老的那只鸟，愤怒地叫道：

" [its] ['getɪŋ] ['kraʊdɪd] [ɪn] [ðɪs] [nest] ; [muːv] [ʌp] [ðer; ðər] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] !

"	It's	getting	crowded	in	this	nest	;	move	up	there	,	some	of	you	fellows	!
"	它是	获得	挤	在	这	巢	;	移动	向上	那里	,	一些	的	你	伙伴们	!

“这个巢穴里越来越拥挤了；你们几个家伙，往上面去吧！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] - - [kʌt] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [kɪk] .

"	And	then	he	gave	Cadaw	-	Cut	,	who	was	above	him	,	a	kick	.
"	和	然后	他	给予	-	-	切	,	WHO	曾是	多于	他	,	一个	踢	.

“然后他踢了站在他上面的卡达乌-卡特一脚。”

" [aɪ] [kɑːnt] [muːv] [ən'les] [ðə; ði] ['ʌðər] [duː] ; [ðeə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] !

"	I	can't	move	unless	the	others	do	;	they're	crowding	me	down	!
"	我	不能	移动	除非	这	其他的	做	;	它们是	拥挤	我	向下	!

“除非其他人动，否则我无法移动；他们把我挤住了！”

" [sed] - - [kʌt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [eg] [nekst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

"	said	Cadaw	-	Cut	;	and	he	kicked	the	egg	next	above	him	.
"	说	-	-	切	;	和	他	踢	这	蛋	下一个	多于	他	.

“卡达乌-卡特说道；然后他踢了踢他上方的鸡蛋。”

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['kɪkɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ʌn'tɪl]

And	so	they	continued	kicking	one	another	and	rolling	around	in	the	nest	until
和	所以	他们	持续	踢	一	其他	和	滚动	大约	在	这	巢	直到

[wʌn] [kɪkt] ['hʌmpti] ['dʌmpti] ,

one	kicked	Humpty	Dumpty	,
一	踢	矮胖子	矮胖子	,

于是它们继续互相踢打，在巢穴里翻滚，直到其中一个踢了矮胖子一脚。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪkt] [aʊt] [ænd; ənd] [roʊld]

and	as	he	lay	on	the	edge	of	the	nest	he	was	kicked	out	and	rolled
和	作为	他	躺	在	这	边缘	的	这	巢	他	曾是	踢	出去	和	滚动

[daʊn] [ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [nɪr] [ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] .

down	the	hay	-	mow	until	he	came	to	a	stop	near	the	very	bottom	.
向下	这	干草	-	刈	直到	他	来了	到	一个	停止	靠近	这	非常	底部	.

当他躺在巢穴边缘时，被踢了出去，顺着干草堆滚了下去，直到滚到最底部才停了下来。

['hʌmpti] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [eg] [fɔːr; fər] [wʌn] [soʊ]

Humpty	did	not	like	this	very	well	,	but	he	was	a	bright	egg	for	one	so
矮胖子	做过	不是	喜欢	这	非常	出色地	,	但	他	曾是	一个	明亮的	蛋	为了	一	所以

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

汉普蒂不太喜欢这样，但他年纪虽小，却聪明伶俐。

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk]

and	after	he	had	recovered	from	his	shaking	up	he	began	to	look
和	后	他	有	恢复	从	他的	摇晃	向上	他	开始	到	看

[ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

about	to	see	where	he	was	.
关于	到	看	在哪里	他	曾是	.

他缓过神来后，开始环顾四周，想看看自己身在何处。

[ðə; ði] [bɑːrn] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [hedʒz]

The	barn	door	was	open	,	and	he	caught	a	glimpse	of	trees	and	hedges
这	谷仓	门	曾是	打开	,	和	他	捕捉	一个	一瞥	的	树木	和	对冲

,

,
,

谷仓门开着，他瞥见了树木和篱笆。

[ænd; ənd] [griːn] [græs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [brʊk] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	green	grass	with	a	silvery	brook	running	through	it	.
和	绿色的	草	和	一个	银色	溪	跑步	通过	它	.

绿草茵茵，一条银色的小溪从中潺潺流过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [greɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæsld] [meɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

And	he	saw	the	waving	grain	and	the	tasselled	maize	and	the	sunshine
和	他	锯	这	挥手	粮食	和	这	带流苏的	玉米	和	这	阳光

['flʌdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

flooding	it	all	.
洪水	它	全部	.

他看到了随风摇曳的麦浪，穗穗摇曳的玉米，以及洒满大地的阳光。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'taɪsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [eg] ,

The	scene	was	very	enticing	to	the	young	egg	,
这	场景	曾是	非常	诱人的	到	这	年轻的	蛋	,

眼前的景象对幼小的卵子极具诱惑力。

[ænd; ənd] ['hʌmpti] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]

and	Humpty	at	once	resolved	to	see	something	of	this	great	world	before	going
和	矮胖子	在	一次	已解决	到	看	某物	的	这	伟大的	世界	前	去

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] . [-]

back	to	the	nest	.	[	209	]
后退	到	这	巢	.	[	-	]

矮胖子随即决定在回到巢穴之前，看看这个大世界。[209]

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] [heɪ] ,

He	began	to	make	his	way	carefully	through	the	hay	,
他	开始	到	制作	他的	方式	小心	通过	这	干草	,

他开始小心翼翼地穿过干草堆。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ferli] [wel] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] ,

and	was	getting	along	fairly	well	when	he	heard	a	voice	say	,
和	曾是	获得	沿着	相当	出色地	什么时候	他	听到	一个	嗓音	说	,

他当时一切都还算顺利，这时他听到一个声音说：

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" ['hʌmpti] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [nest] [ɪn] [wɪtʃ]

"	Humpty	looked	around	and	found	he	was	beside	a	pretty	little	nest	in	which
"	矮胖子	看起来	大约	和	成立	他	曾是	旁	一个	漂亮的	小的	巢	在	哪个

[wʌz; wəz] [wʌn] [braʊn] [eg] .

was	one	brown	egg	.
曾是	一	棕色的	蛋	.

“矮胖子环顾四周，发现自己站在一个漂亮的小鸟巢旁，鸟巢里有一枚棕色的蛋。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Did	you	speak	?	"	he	asked	.
"	做过	你	说话	?	"	他	问	.

“你说话了吗？”他问。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [braʊn] [eg] ; " [aɪ] [æskt] [wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] . "

"	Yes	,	"	replied	the	brown	egg	;	"	I	asked	where	you	were	going	.	"
"	是的	,	"	回复	这	棕色的	蛋	;	"	我	问	在哪里	你	是	去	.	"

“是的，”棕色的鸡蛋回答说，“我问你要去哪里。”

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] ['hʌmpti] ; " [duː] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [nest] ? "

"	Who	are	you	?	"	enquired	Humpty	;	"	do	you	belong	in	our	nest	?	"
"	WHO	是	你	?	"	询问	矮胖子	;	"	做	你	属于	在	我们的	巢	?	"

“你是谁？”矮胖子问道，“你属于我们的巢穴吗？”

" [oʊ] , [noʊ] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [braʊn] [eg] ; " [maɪ] [neɪm] [ɪz] - - - ,

"	Oh	,	no	!	"	answered	the	brown	egg	;	"	my	name	is	Coutchie	-	Coulou	,
"	哦	,	不	!	"	回答	这	棕色的	蛋	;	"	我的	姓名	是	-	-	-	,

“哦，不！”棕色的鸡蛋回答道；“我的名字叫库奇-库卢，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['bæntəm] [leɪd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . "

and	the	Black	Bantam	laid	me	about	an	hour	ago	.	"
和	这	黑色的	矮脚鸡	铺设	我	关于	一个	小时	前	.	"

那只黑矮脚鸡大约一个小时前把我弄倒了。

" [oʊ] , " [sed] ['hʌmpti] , ['praʊdli] ; " [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spekld] [hen] , [maɪ'self] . "

"	Oh	,	"	said	Humpty	,	proudly	;	"	I	belong	to	the	Speckled	Hen	,	myself	.	"
"	哦	,	"	说	矮胖子	,	自豪地	;	"	我	属于	到	这	斑驳的	母鸡	,	我	.	"

“哦，”矮胖子骄傲地说，“我自己是属于斑点母鸡的。”

" [duː][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ! " [rɪ'tɜːrnd] - - - .

"	Do	you	,	indeed	!	"	returned	Coutchie	-	Coulou	.
"	做	你	,	的确	!	"	返回	-	-	-	.

“你当然可以！”库奇-库卢回答道。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	I	saw	her	go	by	a	little	while	ago	,	and	she's	much	bigger	than	the
"	我	锯	她	去	经过	一个	小的	尽管	前	,	和	她是	很多	大	比	这

[blæk] ['bæntəm] . "

Black	Bantam	.	"
黑色的	矮脚鸡	.	"

“我刚才看到她经过，她比那只黑矮脚鸡大得多。”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hʌmpti] .

"	Yes	,	and	I'm	much	bigger	than	you	,	"	replied	Humpty	.
"	是的	,	和	我是	很多	大	比	你	,	"	回复	矮胖子	.

“是的，而且我比你大得多，”矮胖子回答道。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	But	I'm	going	out	to	see	the	world	,
"	但	我是	去	出去	到	看	这	世界	,

“但我打算出去看看世界，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

and	if	you	like	to	go	with	me	I'll	take	good	care	of	you	.	"
和	如果	你	喜欢	到	去	和	我	患病的	拿	好的	关心	的	你	.	"

如果你愿意跟我一起去，我会好好照顾你的。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [egz] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] ? " [æskt] - ,

"	Isn't	it	dangerous	for	eggs	to	go	about	all	by	themselves	?	"	asked	Coutchie	,
"	不是	它	危险的	为了	鸡蛋	到	去	关于	全部	经过	他们自己	?	"	问	-	,

['tɪmɪdli] .

timidly	.
胆怯地	.

“鸡蛋自己到处乱跑，难道不危险吗？”库奇怯生生地问道。

" [pər'hæps][soʊ] , " ['ænsər] ['hʌmpti] ; " [bʌt; bət] [its] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] [nest] , [tuː] ;

"	Perhaps	so	,	"	answered	Humpty	;	"	but	it's	dangerous	in	the	nest	,	too	;
"	也许	所以	,	"	回答	矮胖子	;	"	但	它是	危险的	在	这	巢	,	也	;

“也许是这样，”矮胖子回答说；“但是巢穴里也很危险；

[maɪ] ['brʌðərz] [maɪt] [hæv; həv] [smæʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɪkɪŋ] .

my	brothers	might	have	smashed	me	with	their	kicking	.
我的	兄弟	可能	有	粉碎	我	和	他们的	踢	.

我的兄弟们可能会用脚把我踢倒。

[haʊ'evər] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['kerf(ə)l][wiː; wi][kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [hɑːrm] ; [soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

However	,	if	we	are	careful	we	can't	come	to	much	harm	;	so	come	along	,
然而	,	如果	我们	是	小心	我们	不能	来	到	很多	伤害	;	所以	来	沿着	,

但是，只要我们小心谨慎，就不会受到太大伤害；所以，跟我来吧。

['lɪt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] . " [-]

little	one	,	and	I'll	look	after	you	.	"	[	210	]
小的	一	,	和	患病的	看	后	你	.	"	[	-	]

小宝贝，我会照顾你的。[210]

- - - [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nest] ,

Coutchie	-	Coulou	gave	him	her	hand	while	he	helped	her	out	of	the	nest	,
-	-	-	给予	他	她	手	尽管	他	帮助	她	出去	的	这	巢	,

库奇-库卢伸出手扶他，他则帮助她走出鸟巢。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] [heɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] .

and	together	they	crept	over	the	hay	until	they	came	to	the	barn	floor	.
和	一起	他们	悄悄地爬	超过	这	干草	直到	他们	来了	到	这	谷仓	地面	.

于是他们一起爬过干草堆，一直爬到谷仓的地面上。

[ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][wʌns] , ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

They	made	for	the	door	at	once	,	holding	each	other	tightly	by	the	hand	,
他们	制成	为了	这	门	在	一次	,	保持	每个	其他	紧紧	经过	这	手	,

他们立刻朝门口走去，紧紧地牵着手。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['veri] [haɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	soon	came	to	the	threshold	,	which	appeared	very	high	to	them	.
和	很快	来了	到	这	临界点	,	哪个	出现	非常	高的	到	他们	.

很快，他们就来到了门槛前，门槛在他们看来非常高。

" [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌmp] , " [sed] ['hʌmpti] .

"	We	must	jump	,	"	said	Humpty	.
"	我们	必须	跳	,	"	说	矮胖子	.

“我们必须跳下去，”汉普蒂说道。

" [aɪm][ə'freɪd] !

"	I'm	afraid	!
"	我是	害怕的	!

“我耽心！

" [kraɪd] - - - .

"	cried	Coutchie	-	Coulou	.
"	哭	-	-	-	.

“库奇-库卢喊道。”

" [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] !

"	And	I	declare	!
"	和	我	宣布	!

我宣布！

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [klʌkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] . "

there's	my	mother's	voice	clucking	,	and	she's	coming	this	way	.	"
有	我的	母亲的	嗓音	咯咯叫	,	和	她是	未来	这	方式	.	"

我听到我母亲咯咯的叫声，她正朝这边走来。

" [ðen] ['hɜːri] ! " [sed] ['hʌmpti] .

"	Then	hurry	!	"	said	Humpty	.
"	然后	匆忙	!	"	说	矮胖子	.

“那就快点！”矮胖子说道。

" [ænd; ənd][duː][nɑːt]['tremb(ə)l][soʊ][ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔːr'self] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] ;

"	And	do	not	tremble	so	or	you	will	get	yourself	all	mixed	up	;
"	和	做	不是	颤抖	所以	或者	你	将要	得到	你自己	全部	混合	向上	;

“不要如此颤抖，否则你会把自己搞得一团糟；

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪm'pruːv] [egz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] .

it	doesn't	improve	eggs	to	shake	them	.
它	不	提升	鸡蛋	到	摇	他们	.

摇晃鸡蛋并不能改善鸡蛋的品质。

[wiː; wi] [wɪl] [dʒʌmp] , [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [bʌmp] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] [maɪ]

We	will	jump	,	but	take	care	not	to	bump	against	me	or	you	may	break	my
我们	将要	跳	,	但	拿	关心	不是	到	撞	反对	我	或者	你	可能	休息	我的

[ʃel] .

shell	.
壳	.

我们会跳，但小心别撞到我，否则你可能会弄碎我的壳。

[naʊ] , — [wʌn] , — [tuː] , — [θriː] !

Now	,	—	one	,	—	two	,	—	three	!
现在	,	—	一	,	—	二	,	—	三	!

现在，一、二、三！

" [ðeɪ] [held] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hænd][ænd; ənd] [dʒʌmpt] , [ə'laɪtɪŋ] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

"	They	held	each	other's	hand	and	jumped	,	alighting	safely	in	the	roadway	.
"	他们	握住	每个	其他的	手	和	跳了起来	,	下车	安全	在	这	道路	.

他们手牵着手跳了下去，安全地落在了马路上。

[ðen] , [fiərɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] ,

Then	,	fearing	their	mothers	would	see	them	,
然后	,	害怕	他们的	母亲们	会	看	他们	,

然后，他们害怕被母亲看到，

['hʌmpti] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər]

Humpty	ran	as	fast	as	he	could	go	until	he	and	Coutchie	were
矮胖子	跑	作为	快速地	作为	他	可以	去	直到	他	和	-	是

[kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [roʊz] - [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

concealed	beneath	a	rose	-	bush	in	the	garden	.
暗	下面	一个	玫瑰	-	衬套	在	这	花园	.

汉普蒂拼命奔跑，直到他和库奇躲在花园里的一丛玫瑰花丛下。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [bæd] [egz] , " [gɑːspt] - , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

"	I'm	afraid	we're	bad	eggs	,	"	gasped	Coutchie	,	who	was	somewhat	out	of	breath	.
"	我是	害怕的	是	坏的	鸡蛋	,	"	倒吸一口气	-	,	WHO	曾是	有些	出去	的	气息	.

“恐怕我们是坏蛋，”库奇喘着气说，他有点气喘吁吁。

" [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['hʌmpti] ; " [wiː; wi][wɜːr; wər][leɪd]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Oh	,	not	at	all	,	"	replied	Humpty	;	"	we	were	laid	only	this	morning	,
"	哦	,	不是	在	全部	,	"	回复	矮胖子	;	"	我们	是	铺设	仅有的	这	早晨	,

“哦，完全不是，”汉普蒂回答说；“我们今天早上才被放生。”

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [freʃ] .

so	we	are	quite	fresh	.
所以	我们	是	相当	新鲜的	.

所以我们精神状态很好。

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

But	now	,	since	we	are	in	the	world	,	we	must	start	out	in	search	of
但	现在	,	自从	我们	是	在	这	世界	,	我们	必须	开始	出去	在	搜索	的

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

但是，既然我们身处这个世界，就必须开始寻找冒险。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['roʊdweɪ] [bɪ'saɪd] [juː 'es] [wɪtʃ] [wɪl] [liːd] [juː 'es] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] ;

Here	is	a	roadway	beside	us	which	will	lead	us	somewhere	or	other	;
这里	是	一个	道路	旁	我们	哪个	将要	带领	我们	某处	或者	其他	;

我们旁边有一条路，它会把我们引向某个地方；

[soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , - - - , [ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .

so	come	along	,	Coutchie	-	Coulou	,	and	do	not	be	afraid	.
所以	来	沿着	,	-	-	-	,	和	做	不是	是	害怕的	.

所以，库奇-库鲁，来吧，不要害怕。

" [ðə; ði] [braʊn] [eg] ['miːkli] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [-]

"	The	brown	egg	meekly	gave	him	her	hand	,	and	[	211	]
"	这	棕色的	蛋	温顺地	给予	他	她	手	,	和	[	-	]

“棕色的鸡蛋温顺地把手递给了他，[211]

[tə'geðər] [ðeɪ] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [wɔːl] ,

together	they	trotted	along	the	roadway	until	they	came	to	a	high	stone	wall	,
一起	他们	小跑	沿着	这	道路	直到	他们	来了	到	一个	高的	石头	墙	,

他们一起沿着道路小跑，直到来到一堵高高的石墙前。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃɑːrp] [spaɪks] [ə'pɑːn][ɪts][tɑːp] .

which	had	sharp	spikes	upon	its	top	.
哪个	有	锋利的	尖峰	之上	它是	顶部	.

它的顶部长有尖刺。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'stend][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [stɑːpt] [ænd; ənd]

It	seemed	to	extend	for	a	great	distance	,	and	the	eggs	stopped	and
它	似乎	到	延长	为了	一个	伟大的	距离	,	和	这	鸡蛋	停止	和

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] .

looked	at	it	curiously	.
看起来	在	它	奇怪的是	.

它似乎延伸得很远，蛋们停下来好奇地看着它。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz][bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɔːl] , " [sed] ['hʌmpti] ,

"	I'd	like	to	see	what	is	behind	that	wall	,	"	said	Humpty	,
"	ID	喜欢	到	看	什么	是	在后面	那	墙	,	"	说	矮胖子	,

“我想看看墙后面是什么，”汉普蒂说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	I	don't	think	we	shall	be	able	to	climb	over	it	.	"
"	但	我	不	思考	我们	将	是	有能力的	到	爬	超过	它	.	"

但我认为我们无法翻越它。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [braʊn] [eg] ,

"	No	,	indeed	,	"	answered	the	brown	egg	,
"	不	,	的确	,	"	回答	这	棕色的	蛋	,

“不，的确如此，”棕色的鸡蛋回答道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][aɪ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ;

"	but	just	before	us	I	see	a	little	hole	in	the	wall	,	near	the	ground	;
"	但	只是	前	我们	我	看	一个	小的	洞	在	这	墙	,	靠近	这	地面	;

“但是就在我们面前，我看到墙上靠近地面处有一个小洞；

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [krɔːl] [θruː] [ðæt] .

perhaps	we	can	crawl	through	that	.
也许	我们	能	爬行	通过	那	.

或许我们可以爬过去。

" [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt]

"	They	ran	to	the	hole	and	found	it	was	just	large	enough	to	admit
"	他们	跑	到	这	洞	和	成立	它	曾是	只是	大的	足够的	到	承认

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们跑到洞边，发现洞刚好够他们进去。

[soʊ] [ðeɪ] [skwiːzd] [θruː] ['veri] ['kerfəli] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðəm'selvz] ,

So	they	squeezed	through	very	carefully	,	in	order	not	to	break	themselves	,
所以	他们	挤压	通过	非常	小心	,	在	命令	不是	到	休息	他们自己	,

所以他们小心翼翼地挤过去，以免摔断骨头。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	soon	came	to	the	other	side	.
和	很快	来了	到	这	其他	边	.

很快就到了对岸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ,

They	were	now	in	a	most	beautiful	garden	,
他们	是	现在	在	一个	最多	美丽的	花园	,

他们现在身处一个非常美丽的花园中。

[wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [braɪt] - [hjʊd] ['flaʊərz] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] ['prɪti] ['fauntinz] [ðæt] [ʃɑːt]

with	trees	and	bright	-	hued	flowers	in	abundance	and	pretty	fountains	that	shot
和	树木	和	明亮的	-	有色	花朵	在	丰富	和	漂亮的	喷泉	那	射击

[ðer; ðər] ['meri] [spreɪz] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

their	merry	sprays	far	into	the	air	.
他们的	欢乐	喷雾	远的	进入	这	空气	.

树木繁茂，鲜花盛开，还有漂亮的喷泉，欢快的水柱喷射到空中。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['goʊldən] ['tɜːrɪts]

In	the	center	of	the	garden	was	a	great	palace	,	with	bright	golden	turrets
在	这	中心	的	这	花园	曾是	一个	伟大的	宫殿	,	和	明亮的	金的	炮塔

[ænd; ənd] [doʊmz] ,

and	domes	,
和	穹顶	,

花园中央矗立着一座宏伟的宫殿，拥有闪闪发光的金色塔楼和圆顶。

[ænd; ənd] ['meni] ['wɪndoʊz] [ðæt] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [laɪk] [ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv]['daiəmənds] .

and	many	windows	that	glistened	in	the	sunshine	like	the	sparkle	of	diamonds	.
和	许多	视窗	那	闪闪发光	在	这	阳光	喜欢	这	火花	的	钻石	.

许多窗户在阳光下闪闪发光，如同钻石般璀璨。

['rɪtʃli] [drest] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['leɪdiz] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði] [wɔːks] ,

Richly	dressed	courtiers	and	charming	ladies	strolled	through	the	walks	,
丰富	穿着	朝臣	和	迷人	女士们	漫步	通过	这	散步	,

衣着华丽的朝臣和风姿绰约的淑女们漫步在林荫小道上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [dɔːr] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] , ['geɪli] [kə'pærɪsnd] ,

and	before	the	palace	door	were	a	dozen	prancing	horses	,	gaily	caparisoned	,
和	前	这	宫殿	门	是	一个	打	轻快地跳跃	马匹	,	兴高采烈地	华丽的	,

[ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər]['raɪdərz] .

awaiting	their	riders	.
等待中	他们的	骑手	.

宫殿门口站着十几匹骏马，披挂着华丽的马衣，正等待着它们的骑手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] ['brɪliənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] ['eniwʌn] ,

It	was	a	scene	brilliant	enough	to	fascinate	anyone	,
它	曾是	一个	场景	杰出的	足够的	到	吸引	任何人	,

这是一个足以令任何人着迷的精彩场景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [egz] [stʊd] ['spelbaʊnd] [waɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [fiːst] [ə'pɑːn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [saɪt]

and	the	two	eggs	stood	spellbound	while	their	eyes	feasted	upon	the	unusual	sight
和	这	二	鸡蛋	站立	着迷	尽管	他们的	眼睛	盛宴	之上	这	异常	视线

.

:

.

两枚蛋目瞪口呆地望着这不同寻常的景象。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看!

" ['wɪspəd] - - - , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [-]
" whispered Coutchie - Coulou , " there are [212]
" 低声说道 - - - , " 那里 是 [-]

“库奇-库卢低声说道，‘有[212]

[sʌm; səm][bɜːrdz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['jɑːndər] .
some birds swimming in the water yonder .
一些 鸟类 游泳 在 这 水 远处 .

远处水里有一些鸟在游。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi][bɜːrdz][sʌm; səm] [deɪ] .
Let us go and look at them , for we also may be birds some day .
让 我们 去 和 看 在 他们 , 为了 我们 还 可能 是 鸟类 一些 天 .
"
"
"

让我们去看看它们吧，因为我们将来也可能变成鸟儿。

" [truː] , " ['ænsər] ['hʌmpti] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔməlɪts] [ɔːr]
" True , " answered Humpty , " but we are just as likely to be omelets or
" 真的 , " 回答 矮胖子 , " 但 我们 是 只是 作为 可能 到 是 煎蛋卷 或者
['eɪndʒəlz] - [fuːd] .
angel's - food .
天使的 - 食物 .

“没错，”矮胖子回答说，“但我们也很有可能变成煎蛋卷或天使蛋糕。”

[stɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz] .
Still , we will have a look at the birds .
仍然 , 我们 将要 有 一个 看 在 这 鸟类 .

不过，我们还是会看看这些鸟。

" [soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [draɪv] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] ,
" So they started to cross the drive on their way to the pond ,
" 所以 他们 开始 到 叉 这 驾驶 在 他们的 方式 到 这 池塘 ,

于是，他们开始穿过车道，向池塘走去。

['nevər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs]
never noticing that the King and his courtiers had issued from the palace
绝不 注意到 那 这 国王 和 他的 朝臣 有 发布 从 这 宫殿
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ['raɪdɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [prænsɪŋ] [stiːdz] .
and were now coming down the drive riding upon their prancing steeds .
和 是 现在 未来 向下 这 驾驶 骑术 之上 他们的 轻快地跳跃 马匹 .

他们丝毫没有注意到国王和他的朝臣们已经从宫殿里出来，现在正骑着骏马沿着车道朝他们走来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [dæʃt] [baɪ] ,
Just as the eggs were in the middle of the drive the horses dashed by ,
只是 作为 这 鸡蛋 是 在 这 中间 的 这 驾驶 这 马匹 虚线 经过 ,

就在鸡蛋被送到车道中央的时候，马儿飞奔而过。

[ænd; ənd] ['hʌmpti] , ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] , [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [græs] .
and Humpty , greatly alarmed , ran as fast as he could for the grass .
和 矮胖子 , 非常 惊慌 , 跑 作为 快速地 作为 他 可以 为了 这 草 .

汉普蒂惊恐万分，拼命地向草地跑去。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
Then he stopped and looked around , and behold !
然后 他 停止 和 看起来 大约 , 和 看哪 !

然后他停下来环顾四周，瞧!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pʊr] - - - [krʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] [baɪ][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv]

there	was	poor	Coutchie	-	Coulou	crushed	into	a	shapeless	mass	by	the	hoof	of
那里	曾是	贫穷的	-	-	-	碎	进入	一个	无形	大量的	经过	这	蹄	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

one	of	the	horses	,
一	的	这	马匹	,

可怜的库奇-库卢被其中一匹马的蹄子踩成了不成形的肉块。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['goʊldən] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ɪt'self] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['græv(ə)l][ʌv; əv]

and	her	golden	heart	was	spreading	itself	slowly	over	the	white	gravel	of
和	她	金的	心	曾是	传播	本身	缓慢地	超过	这	白色的	碎石	的

[ðə; ði] ['draɪvweɪ] !

the	driveway	!
这	车道	!

她那颗金子般的心慢慢地蔓延到车道上的白色碎石上!

['hʌmpti] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [wept] ['griːvəsli] ,

Humpty	sat	down	upon	the	grass	and	wept	grievously	,
矮胖子	卫星	向下	之上	这	草	和	哭泣	严重地	,

矮胖子坐在草地上，痛哭流涕。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	the	death	of	his	companion	was	a	great	blow	to	him	.
为了	这	死亡	的	他的	伴侣	曾是	一个	伟大的	吹	到	他	.

同伴的死对他来说是一个沉重的打击。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['sɒbd] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	while	he	sobbed	,	a	voice	said	to	him	,
和	尽管	他	啜泣	,	一个	嗓音	说	到	他	,

他一边抽泣一边听着，这时一个声音对他说：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['lɪt(ə)l] [eg] ?

"	What	is	the	matter	,	little	egg	?
"	什么	是	这	事情	,	小的	蛋	?

“小蛋，你怎么了？”

" ['hʌmpti] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

"	Humpty	looked	up	,	and	saw	a	beautiful	girl	bending	over	him	.
"	矮胖子	看起来	向上	,	和	锯	一个	美丽的	女孩	弯曲	超过	他	.

“矮胖子抬起头，看到一个美丽的女孩正俯身看着他。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæz; həz] [stept] [ə'pɑːn] - - - , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd]

"	One	of	the	horses	has	stepped	upon	Coutchie	-	Coulou	,	"	he	said	;	"	and
"	一	的	这	马匹	有	步	之上	-	-	-	,	"	他	说	;	"	和

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ,

now	she	is	dead	,
现在	她	是	死的	,

“其中一匹马踩到了库奇-库卢，”他说；“她现在死了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [frend] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

and	I	have	no	friend	in	all	the	world	.
和	我	有	不	朋友	在	全部	这	世界	.

我在这世上没有一个朋友。

" [ðə; ði][gɜːrl] [læft] . [-]

"	The	girl	laughed	.	[	213	]
"	这	女孩	笑了	.	[	-	]

女孩笑了。[213]

" [duː][nɑːt] [griːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər] [egz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['kriːtʃərz] [æt; ət] [best] ,

"	Do	not	grieve	,	"	she	said	,	"	for	eggs	are	but	short	-	lived	creatures	at	best	,
"	做	不是	悲伤	,	"	她	说	,	"	为了	鸡蛋	是	但	短的	-	居住地	生物	在	最好的	,

“不要悲伤，”她说，“因为鸡蛋充其量也只是短暂的生命。”

[ænd; ənd] - - - [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [daɪd][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [deθ] [ænd; ənd] [seɪvd]

and	Coutchie	-	Coulou	has	at	least	died	an	honorable	death	and	saved
和	-	-	-	有	在	至少	死亡	一个	光荣的	死亡	和	已保存

[hɜːr'self][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [fraɪd] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ɔːr] [bɔɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃel] .

herself	from	being	fried	in	a	pan	or	boiled	in	her	own	shell	.
她自己	从	存在	油煎	在	一个	平底锅或者		煮沸	在	她	自己的	壳	.

而库奇-库卢至少死得光荣，免于被煎炸或在自己的壳里煮熟。

[soʊ] [tʃɪr] [ʌp] , ['lɪt(ə)l] [eg] ,

So	cheer	up	,	little	egg	,
所以	欢呼	向上	,	小的	蛋	,

所以振作起来，小蛋蛋！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] — [æt; ət] [liːst] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [freʃ] .

and	I	will	be	your	friend	—	at	least	so	long	as	you	remain	fresh	.
和	我	将要	是	你的	朋友	—	在	至少	所以	长的	作为	你	保持	新鲜的	.

我会做你的朋友——至少在你保持新鲜感的时候是这样。

[ə; eɪ] [steɪl] [eg] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][ə'baɪd] . "

A	stale	egg	I	never	could	abide	.	"
一个	陈旧	蛋	我	绝不	可以	遵守	.	"

我永远无法忍受变质的鸡蛋。

" [aɪ][wʌz; wəz][leɪd]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['hʌmpti] , ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [terz] ,

"	I	was	laid	only	this	morning	,	"	said	Humpty	,	drying	his	tears	,
"	我	曾是	铺设	仅有的	这	早晨	,	"	说	矮胖子	,	烘干	他的	眼泪	,

“我今天早上才被安葬，”汉普蒂一边擦着眼泪一边说。

" [soʊ][juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

"	so	you	need	have	no	fear	.
"	所以	你	需要	有	不	害怕	.

所以你无需害怕。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][kɔːl][ˌem 'iː] - ['lɪt(ə)l] [eg] , - [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] ,

But	do	not	call	me	'	little	egg	,	'	for	I	am	quite	large	,
但	做	不是	称呼	我	-	小的	蛋	,	-	为了	我	是	相当	大的	,

但不要叫我“小鸡蛋”，因为我个头很大。

[æz; əz] [egz] [goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "

as	eggs	go	,	and	I	have	a	name	of	my	own	.	"
作为	鸡蛋	去	,	和	我	有	一个	姓名	的	我的	自己的	.	"

就鸡蛋而言，我也有自己的名字。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	What	is	your	name	?	"	asked	the	Princess	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	问	这	公主	.

“你叫什么名字？”公主问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hʌmpti] ['dʌmpti] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['praʊdli] .

"	It	is	Humpty	Dumpty	,	"	he	answered	,	proudly	.
"	它	是	矮胖子	矮胖子	,	"	他	回答	,	自豪地	.

“是矮胖子，”他自豪地回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi][maɪ] [frend] , [preɪ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] ,

"	And	now	,	if	you	will	really	be	my	friend	,	pray	show	me	about	the	grounds	,
"	和	现在	,	如果	你	将要	真的	是	我的	朋友	,	祈祷	展示	我	关于	这	理由	,

“现在，如果你真的想做我的朋友，请带我参观一下这片土地。”

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] ; [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [krʌʃt] .

and	through	the	palace	;	and	take	care	I	am	not	crushed	.
和	通过	这	宫殿	;	和	拿	关心	我	是	不是	碎	.

穿过宫殿；小心别让我被压垮。

" [soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] ['hʌmpti] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [θruː]

"	So	the	Princess	took	Humpty	in	her	arms	and	walked	with	him	all	through
"	所以	这	公主	采取	矮胖子	在	她	武器	和	步行	和	他	全部	通过

[ðə; ði] [graʊndz] ,

the	grounds	,
这	理由	,

于是公主抱着矮胖子，走遍了整个庄园。

['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði] ['fauntinz] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [fɪʃ] [ðæt] [swæm][ɪn][ðer; ðər]['wɔːtərz] ,

letting	him	see	the	fountains	and	the	golden	fish	that	swam	in	their	waters	,
出租	他	看	这	喷泉	和	这	金的	鱼	那	游泳	在	他们的	水	,

让他看到喷泉和在水中游动的金鱼。

[ðə; ði][bedz][ʌv; əv] ['liliz] [ænd; ənd]['roʊziz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [puːlz] [wer] [ðə; ði] [swɔnz] ['floʊtɪd] .

the	beds	of	lilies	and	roses	,	and	the	pools	where	the	swans	floated	.
这	床	的	百合花	和	玫瑰	,	和	这	游泳池	在哪里	这	天鹅	漂浮	.

花坛里盛开着百合花和玫瑰花，还有天鹅在水池里游来游去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs]

Then	she	took	him	into	the	palace	,	and	showed	him	all	the	gorgeous
然后	她	采取	他	进入	这	宫殿	,	和	显示	他	全部	这	华丽的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

然后她带他进了宫殿，向他展示了所有华丽的房间。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['bedtʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wer] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪvəri]

including	the	King's	own	bedchamber	and	the	room	where	stood	the	great	ivory
包括	这	国王学院	自己的	卧室	和	这	房间	在哪里	站立	这	伟大的	象牙

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

其中包括国王的寝宫和摆放着象牙宝座的房间。

['hʌmpti] [said] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Humpty	sighed	with	pleasure	.
矮胖子	叹了口气	和	乐趣	.

矮胖子舒服地叹了口气。

" ['æftər] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [feɪt] [ðæt] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] ,

"	After	this	,	"	he	said	,	"	I	am	content	to	accept	any	fate	that	may	befall	me	,
"	后	这	,	"	他	说	,	"	我	是	内容	到	接受	任何	命运	那	可能	降临	我	,

“此后，”他说，“我甘愿接受任何可能降临到我身上的命运。”

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [noʊ] [eg] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]['evər] [sɔː] [soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] . "

for	surely	no	egg	before	me	ever	saw	so	many	beautiful	sights	.	"
为了	一定	不	蛋	前	我	曾经	锯	所以	许多	美丽的	景点	.	"

“我之前肯定没有任何一枚蛋见过这么多美丽的景色。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [-]

"	That	is	true	,	"	answered	the	Princess	;	"	but	now	[	214	]
"	那	是	真的	,	"	回答	这	公主	;	"	但	现在	[	-	]

“的确如此，”公主回答说；“但是现在[214]

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [saɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['grændɚ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ;

I	have	one	more	sight	to	show	you	which	will	be	grander	than	all	the	others	;
我	有	一	更多的	视线	到	展示	你	哪个	将要	是	更宏伟	比	全部	这	其他的	;

我还有一个景点要给你们看，它比其他所有景点都更加壮观；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['raɪdɪŋ] [hoʊm] ['ʃɔːrtli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][men][æt; ət]

for	the	King	will	be	riding	home	shortly	with	all	his	horses	and	men	at
为了	这	国王	将要	是	骑术	家	不久	和	全部	他的	马匹	和	男人	在

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

因为国王不久就要带着他的马匹和士兵们凯旋而归了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [pæs] [baɪ] . "

and	I	will	take	you	to	the	gates	and	let	you	see	them	pass	by	.	"
和	我	将要	拿	你	到	这	大门	和	让	你	看	他们	经过	经过	.	"

我会带你到城门口，让你亲眼看到他们经过。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['hʌmpti] .

"	Thank	you	,	"	said	Humpty	.
"	感谢	你	,	"	说	矮胖子	.

“谢谢，”汉普蒂说道。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] ,

So	she	carried	him	to	the	gates	,
所以	她	携带	他	到	这	大门	,

于是她抱着他走到了大门前。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [eg] [sed] ,

and	while	they	awaited	the	coming	of	the	King	the	egg	said	,
和	尽管	他们	等待中	这	未来	的	这	国王	这	蛋	说	,

在等待国王到来的时候，蛋说道：

" [pʊt][ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , ['prɪnses] ,

"	Put	me	upon	the	wall	,	Princess	,
"	放	我	之上	这	墙	,	公主	,

“把我放在墙上吧，公主。”

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] . "

for	then	I	shall	be	able	to	see	much	better	than	in	your	arms	.	"
为了	然后	我	将	是	有能力的	到	看	很多	更好的	比	在	你的	武器	.	"

那样的话，我的视力就会比在你怀里好得多。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə]

"	That	is	a	good	idea	,	"	she	answered	;	"	but	you	must	be	careful	not	to
"	那	是	一个	好的	主意	,	"	她	回答	;	"	但	你	必须	是	小心	不是	到

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

“这是个好主意，”她回答说；“但你必须小心，别摔倒了。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ðə; ði] [eg] ['dʒentli][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ,

"	Then	she	sat	the	egg	gently	upon	the	top	of	the	stone	wall	,
"	然后	她	卫星	这	蛋	轻轻地	之上	这	顶部	的	这	石头	墙	,

然后她轻轻地把蛋放在石墙顶上，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] ; [ænd; ənd] ['hʌmpti] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

where	there	was	a	little	hollow	;	and	Humpty	was	delighted	,
在哪里	那里	曾是	一个	小的	空洞的	;	和	矮胖子	曾是	高兴极了	,

那里有个小洼地；汉普蒂很高兴，

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [pɜːrtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪnses]

for	from	his	elevated	perch	he	could	see	much	better	than	the	Princess
为了	从	他的	升高	栖息	他	可以	看	很多	更好的	比	这	公主

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

因为从他高处看去，他比公主本人看得更清楚。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
" Here they come !
" 这里 他们 来 !

“他们来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
" he cried ; and , sure enough ,
" 他 哭 ; 和 , 当然 足够的 ,

他哭了；果然，

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈkɔːtiːəz] [ænd; ənd] [ˈsoʊldʒərz] [ænd; ənd]
the King came riding along the road with many courtiers and soldiers and
这 国王 来了 骑术 沿着 这 路 和 许多 朝臣 和 士兵 和
[ˈvæsl] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪk] ,
vassals following in his wake ,
附庸 下列的 在 他的 唤醒 ,

国王骑马沿路而来，身后跟着许多朝臣、士兵和封臣。

[ɔːl] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈhɔːrsɪz] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] .
all mounted upon the finest horses the kingdom could afford .
全部 安装 之上 这 最好的 马匹 这 王国 可以 买得起 .

所有人都骑着王国所能负担得起的最好的马。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈentərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [trɑːt] , [ˈhʌmpti] ,
As they came to the gate and entered at a brisk trot , Humpty ,
作为 他们 来了 到 这 门 和 进入 在 一个 轻快 小跑 , 矮胖子 ,

当他们来到大门前，轻快地小跑进去时，汉普蒂

[fəˈgetiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [liːnd] [ˈiːgərli] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
forgetting his dangerous position , leaned eagerly over to look at them .
遗忘 他的 危险的 位置 , 倾斜 急切地 超过 到 看 在 他们 .

他全然不顾自己所处的危险境地，急切地俯身去看他们。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræʃ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] ,
The next instant the Princess heard a sharp crash at her side , and ,
这 下一个 立即的 这 公主 听到 一个 锋利的 碰撞 在 她 边 , 和 ,

下一刻，公主听到身旁传来一声巨响，然后，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊnwərd] , [pərˈsiːvd] [pʊr] [ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] ,
looking downward , perceived poor Humpty Dumpty ,
寻找 向下 , 感知 贫穷的 矮胖子 矮胖子 ,

向下看去，就像可怜的矮胖子。

[huː] [leɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ˈmæŋgld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] !
who lay crushed and mangled among the sharp stones where he had fallen !
WHO 躺 碎 和 残缺不全 之中 这 锋利的 石头 在哪里 他 有 倒下 !

他倒在了尖锐的石头堆里，被压得血肉模糊！

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [said] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] [-]
The Princess sighed , for she had taken quite a [215]
这 公主 叹了口气 , 为了 她 有 已采取 相当 一个 [-]

公主叹了口气，因为她已经相当[215]

[ˈfænsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [eg] ;
fancy to the egg ;
想要 到 这 蛋 ;

鸡蛋很漂亮；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['gæðər] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] [ɔ:r] [mend] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn]

but	she	knew	it	was	impossible	to	gather	it	up	again	or	mend	the	matter	in
但	她	知道	它	曾是	不可能的	到	收集	它	向上	再次	或者	修补	这	事情	在

['eni] [wei] ,

any	way	,
任何	方式	,

但她知道，这件事已经无法挽回，也无法以任何方式弥补。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['θɔ:tfəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	therefore	she	returned	thoughtfully	to	the	palace	.
和	所以	她	返回	深思熟虑	到	这	宫殿	.

于是，她若有所思地返回了宫殿。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ['sevrəl] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

Now	it	happened	that	upon	this	evening	several	young	men	of	the	kingdom	,
现在	它	发生	那	之上	这	晚上	一些	年轻的	男人	的	这	王国	,

就在这天晚上，王国里有好几位年轻人，

[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,

who	were	all	of	high	rank	,
WHO	是	全部	的	高的	秩	,

他们都是位高权重的人，

[hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ;

had	determined	to	ask	the	King	for	the	hand	of	the	Princess	;
有	决定	到	问	这	国王	为了	这	手	的	这	公主	;

他已决定向国王求婚，将公主嫁给他；

[soʊ] [ðeɪ] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʃu:z] [wɪtʃ]

so	they	assembled	in	the	throne	room	and	demanded	that	the	King	choose	which
所以	他们	组装	在	这	王座	房间	和	要求	那	这	国王	选择	哪个

[ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][moʊst] ['wɜ:rði] [tu:; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

of	them	was	most	worthy	to	marry	his	daughter	.
的	他们	曾是	最多	值得	到	结婚	他的	女儿	.

于是他们聚集在王座厅，要求国王从他们之中选出最配得上娶他女儿的人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:ndəri] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['su:təz] [wɜ:r; wər] ['welθi] [ænd; ənd]

The	King	was	in	a	quandary	,	for	all	the	suitors	were	wealthy	and
这	国王	曾是	在	一个	困惑	,	为了	全部	这	求婚者	是	富裕	和

['paʊərf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

国王陷入了困境，因为所有求婚者都富有而有权势。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['tʃoʊzn] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	he	feared	that	all	but	the	one	chosen	would	become	his	enemies	.
和	他	害怕	那	全部	但	这	一	选定	会	变得	他的	敌人	.

他担心除了被选中的那个人之外，其他人都会成为他的敌人。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [sed] ,

Therefore	he	thought	long	upon	the	matter	,	and	at	last	said	,
所以	他	想法	长的	之上	这	事情	,	和	在	最后的	说	,

因此他仔细思考了很久，最后说道：

" [wer] [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [moʊst] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

"	Where	all	are	worthy	it	is	difficult	to	decide	which	most	deserves	the	hand	of
"	在哪里	全部	是	值得	它	是	难的	到	决定	哪个	最多	值得	这	手	的

[ðə; ði] ['prɪnses] .

the	Princess	.
这	公主	.

“所有候选人都很优秀，很难决定谁最配得上公主的芳心。”

['ðerfɔ:r] [aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [test] [jʊr; jər] [wɪt] .

Therefore	I	propose	to	test	your	wit	.
所以	我	提出	到	测试	你的	有	.

因此，我打算考验一下你的智慧。

[ðə; ði] [wʌn] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [aɪ] ['kænɑ:t] [ges] , [kæn; kən] ['mæri] [maɪ] ['dɔ:tər] .

The	one	who	shall	ask	me	a	riddle	I	cannot	guess	,	can	marry	my	daughter	.
这	一	WHO	将	问	我	一个	谜语	我	不能	猜测	,	能	结婚	我的	女儿	.

谁要是能问我一个我猜不出来的谜语，就可以娶我的女儿。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] ,

"	At	this	the	young	men	looked	thoughtful	,
"	在	这	这	年轻的	男人	看起来	周到	,

听到这话，年轻人陷入了沉思。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] ['ridlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ges] .

and	began	to	devise	riddles	that	his	Majesty	should	be	unable	to	guess	.
和	开始	到	设计	谜语	那	他的	威严	应该	是	无法	到	猜测	.

于是他开始设计一些国王陛下猜不到的谜语。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃru:d] ['mɑ:nərk] ,

But	the	King	was	a	shrewd	monarch	,
但	这	国王	曾是	一个	精明	君主	,

但国王是一位精明的君主。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ridlz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [gest] [wɪð; wɪθ] [i:z] .

and	each	one	of	the	riddles	presented	to	him	he	guessed	with	ease	.
和	每个	一	的	这	谜语	呈现	到	他	他	猜对了	和	舒适	.

他轻松猜出了所有人提出的谜题。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['su:təz] [hu:m] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜ:r'self] ['feɪvərd] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] .

Now	there	was	one	amongst	the	suitors	whom	the	Princess	herself	favored	,	as	was	but	natural	.
现在	那里	曾是	一	在	这	求婚者	谁	这	公主	她自己	受青睐	,	作为	曾是	但	自然的	.

现在，在众多求婚者中，有一位受到了公主的青睐，这也很正常。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['slendər] , [fer] - ['herd] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ] ['dri:mi] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['roʊzi] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

He	was	a	slender	,	fair	-	haired	youth	,	with	dreamy	blue	eyes	and	a	rosy	complexion	,
他	曾是	一个	苗条	,	公平的	-	头发	青年	,	和	梦幻般的	蓝色的	眼睛	和	一个	红润	肤色	,

他身材修长，金发碧眼，面色红润，是个很有魅力的年轻人。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['dɪrli] [hi:; hi] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ges] . [-]

and	although	he	loved	the	Princess	dearly	he	despaired	of	finding	a	riddle	that	the	King	could	not	guess	.	[	216	]
和	虽然	他	喜爱	这	公主	亲爱的	他	绝望的	的	寻找	一个	谜语	那	这	国王	可以	不是	猜测	.	[	-	]

虽然他深爱着公主，但他却绝望地找不到一个国王猜不出来的谜语。[216]

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv] .

But	while	he	stood	leaning	against	the	wall	the	Princess	approached	him	and	whispered	in	his	ear	a	riddle	she	had	just	thought	of	.
但	尽管	他	站立	倾斜	反对	这	墙	这	公主	接近	他	和	低声说道	在	他的	耳朵	一个	谜语	她	有	只是	想法	的	.

但当他倚墙而立时，公主走近他，在他耳边低语了一个她刚刚想到的谜语。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] , " [naʊ] , ['mæstər] -
Instantly his face brightened , and when the King called , " Now , Master Gracington
即刻 他的 脸 明亮 , 和 什么时候 这 国王 称为 , " 现在 , 掌握 -
, [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] ,
, it is your turn ,
, 它 是 你的 转动 ,

他的脸色立刻亮了起来，当国王喊道："格雷辛顿少爷，现在轮到你了！"

" [hiː; hi] [əd'vænst] ['boʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
" he advanced boldly to the throne .
" 他 先进的 大胆地 到 这 王座 .

他大胆地登上了王位。

" [spiːk] [jʊr; jər] ['rɪd(ə)l] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['geɪli] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [juːθ]
" Speak your riddle , sir , " said the King , gaily ; for he thought this youth
" 说话 你的 谜语 , 先生 , " 说 这 国王 , 兴高采烈地 ; 为了 他 想法 这 青年
[wʊd] ['ɔːlsoʊ][feɪl] ,
would also fail ,
会 还 失败 ,

"说出你的谜语吧，先生，"国王兴高采烈地说；因为他认为这个年轻人也猜不出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ðerfɔːr] [kiːp] [ðə; ði] ['prɪnses] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [lɔːŋgər] .
and that he might therefore keep the Princess by his side for a time longer .
和 那 他 可能 所以 保持 这 公主 经过 他的 边 为了 一个 时间 更长 .

因此，他或许能够让公主在身边多待一段时间。

[bʌt; bət]['mæstər] - , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [spoʊk]
But Master Gracington , with downcast eyes , knelt before the throne and spoke
但 掌握 - , 和 沮丧 眼睛 , 跪下 前 这 王座 和 辐
[ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
in this wise :
在 这 明智的 :

但格雷辛顿少爷低着头，跪在王座前，说道：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['rɪd(ə)l] , [oʊ] , [kɪŋ] :
" This is my riddle , oh , King :
" 这 是 我的 谜语 , 哦 , 国王 :

"这是我的谜语，哦，国王：

" ['hʌmpti] ['dʌmpti] [sæt][ɑːn][ə; eɪ][wɔːl] ,
" Humpty Dumpty sat on a wall ,
" 矮胖子 矮胖子 卫星 在 一个 墙 ,

"矮胖子坐在墙上，

['hʌmpti] ['dʌmpti] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl] .
Humpty Dumpty had a great fall .
矮胖子 矮胖子 有 一个 伟大的 落下 .

矮胖子摔得很惨。

[ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔːrsɪz]
All the King's horses
全部 这 国王学院 马匹

国王所有的马

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] [men]
And all the King's men
和 全部 这 国王学院 男人

还有国王的所有部下

['kænɑːt] [pʊt] ['hʌmpti] [tə'geðər] [ə'gen] ! "
Cannot put Humpty together again ! "
不能 放 矮胖子 一起 再次 ! "

没办法把矮胖子重新拼起来！

" [riːd] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [ˈsaɪər] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [wɪl] !
" **Read me that , sire , an ' you will !**
" 读 我 那 , 父系 , 一个 - 你 将要 !

“陛下，请您读给我听，您就会明白的！”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ˈɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" **The King thought earnestly for a long time ,**
" 这 国王 想法 切实 为了 一个 长的 时间 ,

国王认真地思考了很久，

[ænd; ənd][hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn]
and he slapped his head and rubbed his ears and walked the floor in
和 他 被掌掴 他的 头 和 摩擦 他的 耳朵 和 步行 这 地面 在
[greɪt] [streɪdz] ;
great strides ;
伟大的 步幅 ;

他拍了拍脑袋，揉了揉耳朵，大步走来走去；

[bʌt; bət] [ges] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
but guess the riddle he could not .
但 猜测 这 谜语 他 可以 不是 .

但他猜不出谜底。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] , [sɜːr] !
" You are a humbug , sir !
" 你 是 一个 骗子 , 先生 !

“先生，你真是个骗子！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [læst] ; " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)l] . "
" he cried out at last ; " there is no answer to such a riddle . "
" 他 哭 出去 在 最后的 ; " 那里 是 不 回答 到 这样的 一个 谜语 . "

他最后喊道：“这样的谜题没有答案。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ˈsaɪər] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; " [ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] [wʌz; wəz][æn; ən]
" You are wrong , sire , " answered the young man ; " Humpty Dumpty was an
" 你 是 错误的 , 父系 , " 回答 这 年轻的 男人 ; " 矮胖子 矮胖子 曾是 一个
[eg] . "
egg . "
蛋 . "

“您错了，先生，”年轻人回答说，“矮胖子其实是一颗蛋。”

" [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ! " [ɪkˈskleɪmd] [-]
" Why did I not think of that before ! " exclaimed [217]
" 为什么 做过 我 不是 思考 的 那 前 ! " 惊呼 [-]

“我怎么没想到呢！”[217]

[ðə; ði] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][braɪd] ,
the King ; but he gave the Princess to the young man to be his bride ,
这 国王 ; 但 他 给予 这 公主 到 这 年轻的 男人 到 是 他的 新娘 ,

国王却把公主许配给了那个年轻人做他的新娘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ˈhæpɪli] [təˈgeðər] .
and they lived happily together .
和 他们 居住地 快乐地 一起 .

他们从此过上了幸福的生活。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ,
And thus did Humpty Dumpty , even in his death ,
和 因此 做过 矮胖子 矮胖子 , 甚至 在 他的 死亡 ,

就这样，即使在死后，矮胖子也依然如此。

[rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [saɪts] [æz; əz][æn; ən]

repay	the	kindness	of	the	fair	girl	who	had	shown	him	such	sights	as	an
偿还	这	仁慈	的	这	公平的	女孩	WHO	有	所示	他	这样的	景点	作为	一个

[eg] [ˈseldəm] [siːz] . [-] [-] [-] [-]

egg	seldom	sees	.	[	218	]	[	219	]	[	220	]	[	221	]
蛋	很少	看到	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	-	]

报答那位美丽姑娘的恩情，她让他见识了连鸡蛋都难得一见的景象。[218][219][220][221]

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː]

The	Woman	Who	Lived	in	a	Shoe
这	女士	WHO	居住地	在	一个	鞋

住在鞋子里的女人

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən]

There	was	an	old	woman
那里	曾是	一个	老的	女士

那里有一位老妇人

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ,

Who	lived	in	a	shoe	,
WHO	居住地	在	一个	鞋	,

谁住在鞋子里?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən]

She	had	so	many	children
她	有	所以	许多	孩子们

她有很多孩子

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

She	didn't	know	what	to	do	;
她	没有	知道	什么	到	做	;

她不知道该怎么办;

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [brɔːθ]

She	gave	them	some	broth
她	给予	他们	一些	肉汤

她给了他们一些肉汤。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [bred] ,

Without	any	bread	,
没有	任何	面包	,

没有面包，

[ænd; ənd] [wɪpt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈsaʊndli]

And	whipped	them	all	soundly
和	鞭打	他们	全部	稳固地

然后把他们都狠狠地鞭打了一番。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] .

And	sent	them	to	bed	.
和	发送	他们	到	床	.

然后让他们去睡觉。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [fɔːr] [ˈdɔtɚz] ,

A	LONG	time	ago	there	lived	a	woman	who	had	four	daughters	,
一个	长的	时间	前	那里	居住地	一个	女士	WHO	有	四	女儿们	,

很久以前，有一位妇人，她有四个女儿。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn] [taɪm] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] ['mærid] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts]

and	these	in	time	grew	up	and	married	and	went	to	live	in	different	parts
和	这些	在	时间	生长	向上	和	已婚	和	去	到	居住	在	不同的	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

随着时间的推移，这些人长大成人，结婚生子，并移居到全国各地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['æftər] [ðæt] , [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

And	the	woman	,	after	that	,	lived	all	alone	,	and	said	to	herself	,
和	这	女士	,	后	那	,	居住地	全部	独自的	,	和	说	到	她自己	,

此后，那女人一直独自生活，她对自己说：

" [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	I	have	done	my	duty	to	the	world	,
"	我	有	完毕	我的	责任	到	这	世界	,

“我已经尽到了我对世界的责任，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [rest] ['kwaɪətli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

and	now	shall	rest	quietly	for	the	balance	of	my	life	.
和	现在	将	休息	悄悄	为了	这	平衡	的	我的	生活	.

现在，我将安息，度过余生。

[wen] [wʌn] [hæz; həz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['mærid] [ðem; ðəm] [ɔːl]

When	one	has	raised	a	family	of	four	children	and	has	married	them	all
什么时候	一	有	提高	一个	家庭	的	四	孩子们	和	有	已婚	他们	全部

['hæpɪli] ,

happily	,
快乐地	,

当一个人养育了四个孩子，并且都与他们幸福地结为夫妻之后，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ʃʊrli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

she	is	surely	entitled	to	pass	her	remaining	days	in	peace	and	comfort	.
她	是	一定	标题	到	经过	她	其余的	天	在	和平	和	舒适	.

她当然有权在平静舒适中度过余生。

" [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ðæt] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

"	She	lived	in	a	peculiar	little	house	,	that	looked	something	like	this	picture	.
"	她	居住地	在	一个	奇特	小的	房子	,	那	看起来	某物	喜欢	这	图片	.

“她住在一间奇特的小房子里，看起来有点像这张照片里的样子。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [juː; jʊ] [siː] ,

It	was	not	like	most	of	the	houses	you	see	,
它	曾是	不是	喜欢	最多	的	这	房屋	你	看	,

它和大多数你看到的房子都不一样，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	old	woman	had	it	built	herself	,	and	liked	it	,
但	这	老的	女士	有	它	建造	她自己	,	和	喜欢	它	,

但那位老妇人自己动手建造了它，而且她很喜欢。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊ] [ɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

and	so	it	did	not	matter	to	her	how	odd	it	was	.
和	所以	它	做过	不是	事情	到	她	如何	奇怪的	它	曾是	.

所以，这件事有多么奇怪，她并不在意。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [-]

It	stood	upon	the	top	[	222	]
它	站立	之上	这	顶部	[	-	]

它矗立在顶端[222]

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

of	a	little	hill	,
的	一个	小的	爬坡道	,

小山丘上的

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] ,

and	there	was	a	garden	at	the	back	and	a	pretty	green	lawn	in	front	,
和	那里	曾是	一个	花园	在	这	后退	和	一个	漂亮的	绿色的	草地	在	正面	,

房子后面有个花园，前面有一片漂亮的绿色草坪。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['græv(ə)l] [pæðz] [ænd; ənd] ['meni] [bedz] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlərd] ['flaʊərz] .

with	white	gravel	paths	and	many	beds	of	bright	colored	flowers	.
和	白色的	碎石	路径	和	许多	床	的	明亮的	有色	花朵	.

有白色碎石小路和许多种色彩鲜艳的花卉。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd]

The	old	woman	was	very	happy	and	contented	there	until	one	day	she	received
这	老的	女士	曾是	非常	快乐的	和	满足	那里	直到	一	天	她	已收到

[ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['hænə] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər]

a	letter	saying	that	her	daughter	Hannah	was	dead	and	had	sent	her
一个	信	说	那	她	女儿	汉娜	曾是	死的	和	有	发送	她

['fæməli][ʌv; əv] [faɪv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðer; ðər] ['grænmʌðər] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

family	of	five	children	to	their	grandmother	to	be	taken	care	of	.
家庭	的	五	孩子们	到	他们的	祖母	到	是	已采取	关心	的	.

老妇人在那里过着幸福满足的生活，直到有一天她收到一封信，信中说她的女儿汉娜去世了，并将她的五个孩子送到祖母那里照顾。

[ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['ruːɪnd] [ɔːl][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmənz] [driːmz] [ʌv; əv]['kwaɪət] ;

This	misfortune	ruined	all	the	old	woman's	dreams	of	quiet	;
这	不幸	毁坏	全部	这	老的	女性的	梦境	的	安静的	;

这场不幸彻底粉碎了老妇人对宁静生活的梦想；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] — [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['gɜːlz] ,

but	the	next	day	the	children	arrived	—	three	boys	and	two	girls	,
但	这	下一个	天	这	孩子们	到达的	—	三	男孩们	和	二	女孩们	,

但第二天孩子们就到了——三个男孩和两个女孩，

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [bedz] [hɜːr; hər] [oʊn]

—	and	she	made	the	best	of	it	and	gave	them	the	beds	her	own
—	和	她	制成	这	最好的	的	它	和	给予	他们	这	床	她	自己的

['dɔtɚz] [hæd; həd] [wʌns] ['ɑːkjupaɪd] ,

daughters	had	once	occupied	,
女儿们	有	一次	占领	,

她尽力而为，把她女儿们以前睡过的床给了她们。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [kɑːt] [æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

and	her	own	cot	as	well	;	and	she	made	a	bed	for	herself	on	the
和	她	自己的	婴儿床	作为	出色地	;	和	她	制成	一个	床	为了	她自己	在	这

['pɑːrlər]['soʊfə] .

parlor	sofa	.
客厅	沙发	.

她还有自己的小床；她在客厅的沙发上给自己铺了一张床。

[ðə; ðɪ] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] ;

The	youngsters	were	like	all	other	children	,	and	got	into	mischief	once	in	awhile	;
这	年轻人	是	喜欢	全部	其他	孩子们	,	和	得到	进入	恶作剧	一次	在	一会儿	;

这些孩子和其他孩子一样，偶尔也会调皮捣蛋；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

but	the	old	woman	had	much	experience	with	children	and	managed	to
但	这	老的	女士	有	很多	经验	和	孩子们	和	管理	到

[kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] ['veri] [wel] ,

keep	them	in	order	very	well	,
保持	他们	在	命令	非常	出色地	,

但是这位老妇人很有照顾孩子的经验，把孩子们管得很好。

[waɪl] [ðeɪ] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪd]

while	they	quickly	learned	to	obey	her	,	and	generally	did	as	they	were	bid
尽管	他们	迅速地	学习	到	服从	她	,	和	一般来说	做过	作为	他们	是	出价

.

:
.

他们很快就学会了服从她，并且通常会按照她的吩咐去做。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm]

But	scarcely	had	she	succeeded	in	getting	them	settled	in	their	new	home
但	几乎	有	她	成功了	在	获得	他们	定居	在	他们的	新的	家

[wen] ['mɑːrgrət] ,

when	Margaret	,
什么时候	玛格丽特	,

但她刚帮他们安顿好在新家，玛格丽特就……

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] , [daɪd] ,

another	of	her	daughters	,	died	,
其他	的	她	女儿们	,	死亡	,

她的另一个女儿也去世了。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

and	sent	four	more	children	to	her	mother	to	be	taken	care	of	.
和	发送	四	更多的	孩子们	到	她	母亲	到	是	已采取	关心	的	.

她又把四个孩子送到她母亲那里抚养。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['skersli] [nuː] [wer] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [nuː] [flɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

The	old	woman	scarcely	knew	where	to	keep	this	new	flock	that	had	come	to
这	老的	女士	几乎	知道	在哪里	到	保持	这	新的	群	那	有	来	到

[hɜːr; hər][foʊld] ,

her	fold	,
她	折叠	,

老妇人几乎不知道该如何安置这群新来的羊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fʊl] ;

for	the	house	was	already	full	;
为了	这	房子	曾是	已经	满的	;

因为房子里已经住满了人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɪld] [æn; ən]

but	she	thought	the	matter	over	and	finally	decided	she	must	build	an
但	她	想法	这	事情	超过	和	最后	决定	她	必须	建造	一个

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .

addition	to	her	house	.
添加	到	她	房子	.

但她仔细考虑后，最终决定必须在房子上加盖一层。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [haɪrd] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [ænd; ənd] [bɪlt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [-]

So	she	hired	a	carpenter	and	built	what	is	called	a	[	223	]
所以	她	雇用	一个	木匠	和	建造	什么	是	称为	一个	[	-	]

于是她雇了一名木匠，建造了所谓的[223]

" [liːn] - [tuː; tə] " [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	lean	-	to	"	at	the	right	of	her	cottage	,
"	倾斜	-	到	"	在	这	正确的	的	她	小屋	,

她小屋右侧的“斜屋顶”

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] [fɔːr] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

making	it	just	big	enough	to	accommodate	the	four	new	members	of	her
制作	它	只是	大的	足够的	到	容纳	这	四	新的	成员	的	她

['fæməli] .

family	.
家庭	.

房子大小刚好够容纳她家的四位新成员。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [haʊs] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] [ðɪs]

When	it	was	completed	her	house	looked	very	much	as	it	does	in	this
什么时候	它	曾是	完全的	她	房子	看起来	非常	很多	作为	它	做	在	这

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

房子完工后，看起来和这张照片里的样子非常相似。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [fɔːr] ['lɪt(ə)l][kɑːts][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [said]

She	put	four	little	cots	in	her	new	part	of	the	house	,	and	then	she	sighed
她	放	四	小的	婴儿床	在	她	新的	部分	的	这	房子	,	和	然后	她	叹了口气

[kən'tentɪdli] ,

contentedly	,
心满意足地	,

她在房子新添置的那部分空间里放了四张小床，然后满足地叹了口气。

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他说：

" [naʊ] [ɔːl][ðə; ði]['beɪbiːz][ɑːr; ər]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

"	Now	all	the	babies	are	taken	care	of	and	will	be	comfortable	until	they
"	现在	全部	这	婴儿	是	已采取	关心	的	和	将要	是	舒服的	直到	他们

[groʊ] [ʌp] .

grow	up	.
生长	向上	.

“现在所有的婴儿都得到了照顾，他们会过得很舒适，直到长大成人。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [naɪn] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən]

"	Of	course	it	was	much	more	difficult	to	manage	nine	small	children	than
"	的	课程	它	曾是	很多	更多的	难的	到	管理	九	小的	孩子们	比

[faɪv] ;

five	;
五	;

当然，照顾九个小孩比照顾五个小孩要困难得多；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][led] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ,

and	they	often	led	each	other	into	mischief	,
和	他们	经常	引领	每个	其他	进入	恶作剧	,

他们经常互相怂恿着惹是生非。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['træmpld] [ə'pɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [græs] [tuː; tə]

so	that	the	flower	beds	began	to	be	trampled	upon	and	the	green	grass	to
所以	那	这	花	床	开始	到	是	践踏	之上	和	这	绿色的	草	到

[biː; bi][wɔːrn] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [tred] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

be	worn	under	the	constant	tread	of	little	feet	,
是	磨损	在下面	这	持续的	踏	的	小的	脚	,

于是，花坛开始被践踏，绿草也被小脚丫不停地踩踏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] .

and	the	furniture	to	show	a	good	many	scratches	and	bruises	.
和	这	家具	到	展示	一个	好的	许多	划痕	和	瘀伤	.

家具上也布满了划痕和擦伤。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

But	the	old	woman	continued	to	look	after	them	,	as	well	as	she	was
但	这	老的	女士	持续	到	看	后	他们	,	作为	出色地	作为	她	曾是

['eɪb(ə)l] ,

able	,
有能力的	,

但老妇人仍然尽其所能地照顾着他们。

[ʌn'tɪl] ['serə] , [hɜːr; hər][θɜːrd] ['dɔːtər] , ['ɔːlsoʊ][daɪd] ,

until	Sarah	,	her	third	daughter	,	also	died	,
直到	莎拉	,	她	第三	女儿	,	还	死亡	,

直到她的第三个女儿莎拉也去世了。

[ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðer; ðər] ['grænmʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] .

and	three	more	children	were	sent	to	their	grandmother	to	be	brought	up	.
和	三	更多的	孩子们	是	发送	到	他们的	祖母	到	是	带来	向上	.

还有三个孩子被送到祖母家抚养。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'stræktɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	old	woman	was	nearly	distracted	when	she	heard	of	this	new	addition	to
这	老的	女士	曾是	几乎	愣	什么时候	她	听到	的	这	新的	添加	到

[hɜːr; hər]['fæməli] ,

her	family	,
她	家庭	,

老妇人听到家里添了新成员，几乎要分神了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

but	she	did	not	give	way	to	despair	.
但	她	做过	不是	给	方式	到	绝望	.

但她并没有屈服于绝望。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [ə'gen] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [bɪld] [ə'nʌðər] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

She	sent	for	the	carpenter	again	,	and	had	him	build	another	addition	to
她	发送	为了	这	木匠	再次	,	和	有	他	建造	其他	添加	到

[hɜːr; hər] [haʊs] ,

her	house	,
她	房子	,

她再次叫来木匠，让他给她的房子加盖了一部分。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] .

as	the	picture	shows	.
作为	这	图片	演出	.

如图所示。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [θriː] [nuː] [kɑːts][ɪn][ðə; ði] [nuː] [pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪbiːz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

Then	she	put	three	new	cots	in	the	new	part	for	the	babies	to	sleep	in	,
然后	她	放	三	新的	婴儿床	在	这	新的	部分	为了	这	婴儿	到	睡觉	在	,

然后她在新建的房间里放了三张新婴儿床，供婴儿们睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [-]

and	when	they	arrived	[	224	]
和	什么时候	他们	到达的	[	-	]

当他们到达时[224]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz]['koʊzi][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] ['piːz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːd] .

they	were	just	as	cozy	and	comfortable	as	peas	in	a	pod	.
他们	是	只是	作为	舒适	和	舒服的	作为	豌豆	在	一个	荚	.

他们就像豌豆荚里的豌豆一样亲密无间。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [oʊld] ['wʊmən] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] ,

The	grandmother	was	a	lively	old	woman	for	one	of	her	years	,
这	祖母	曾是	一个	热闹	老的	女士	为了	一	的	她	年	,

这位祖母在她生命的最后几年里，一直都很活泼开朗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [taɪm] [naʊ] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [miːlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

but	she	found	her	time	now	fully	occupied	in	cooking	the	meals	for	her
但	她	成立	她	时间	现在	完全	占领	在	烹饪	这	餐	为了	她

[twelv] [smɔːl] ['græn'tʃɪldrən] ,

twelve	small	grandchildren	,
十二	小的	孙辈	,

但她现在所有的时间都花在了为她的十二个小孙子孙女做饭上。

[ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

and	mending	their	clothes	,	and	washing	their	faces	,
和	修补	他们的	衣服	,	和	洗涤	他们的	面孔	,

他们缝补衣服，洗脸，

[ænd; ənd] [ʌn'dresɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	undressing	them	at	night	and	dressing	them	in	the	morning	.
和	脱衣服	他们	在	夜晚	和	敷料	他们	在	这	早晨	.

晚上帮他们脱衣服，早上帮他们穿衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] [naʊ] ,

There	was	just	a	dozen	of	the	babies	now	,
那里	曾是	只是	一个	打	的	这	婴儿	现在	,

现在只剩下十几个婴儿了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ]

and	when	you	consider	they	were	about	the	same	age	you	will	realize	what	a
和	什么时候	你	考虑	他们	是	关于	这	相同的	年龄	你	将要	意识到	什么	一个

[lɑːrdʒ]['fæməli][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ,

large	family	the	old	woman	had	,
大的	家庭	这	老的	女士	有	,

考虑到他们年龄相仿，你就会明白这位老妇人家有多么庞大了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fʊli] [hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	how	fully	her	time	was	occupied	in	caring	for	them	all	.
和	如何	完全	她	时间	曾是	占领	在	关怀	为了	他们	全部	.

她把所有时间都花在了照顾他们身上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːrs] , [hɜːr; hər] [fɔːrθ] ['dɔːtər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

And	now	,	to	make	the	matter	worse	,	her	fourth	daughter	,	who	had	been
和	现在	,	到	制作	这	事情	更糟	,	她	第四	女儿	,	WHO	有	到过

[neɪmd] ['æbɪgeɪl] ,

named	Abigail	,
命名	阿比盖尔	,

而现在，更糟糕的是，她的第四个女儿，名叫阿比盖尔，

['sʌd(ə)nli] [tʊk] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] ,

suddenly	took	sick	and	died	,
突然	采取	生病的	和	死亡	,

突然生病去世，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [fɔːr] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm]

and	she	also	had	four	small	children	that	must	be	cared	for	in	some
和	她	还	有	四	小的	孩子们	那	必须	是	关心	为了	在	一些

[wei] .

way	.
方式	.

她还有四个年幼的孩子需要人照顾。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['ʌðər] [twelv] ,

The	old	woman	,	having	taken	the	other	twelve	,
这	老的	女士	,	拥有	已采取	这	其他	十二	,

老妇人带着剩下的十二个人，

[kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] ['ɔːlsoʊ] .

could	not	well	refuse	to	adopt	these	little	orphans	also	.
可以	不是	出色地	拒绝	到	采纳	这些	小的	孤儿	还	.

实在无法拒绝收养这些小孤儿。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˌsɪks'tiːn] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;

"	I	may	as	well	have	sixteen	as	a	dozen	,	"	she	said	,	with	a	sigh	;
"	我	可能	作为	出色地	有	十六	作为	一个	打	,	"	她	说	,	和	一个	叹	;

“我宁愿要十六个，也不要一打，”她叹了口气说；

" [ðeɪ] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː]['kreɪzi][sʌm; səm] [deɪ] , ['enihaʊ] , [soʊ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] [æt; ət]

"	they	will	drive	me	crazy	some	day	,	anyhow	,	so	a	few	more	will	not	matter	at
"	他们	将要	驾驶	我	疯狂的	一些	天	,	无论如何	,	所以	一个	很少	更多的	将要	不是	事情	在

[ɔːl] !

all	!
全部	!

“反正总有一天他们会把我逼疯的，所以多几个也无所谓了！”

" [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [bɪld] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ə'dɪʃ(ə)n]

"	Once	more	she	sent	for	the	carpenter	,	and	bade	him	build	a	third	addition
"	一次	更多的	她	发送	为了	这	木匠	,	和	巴德	他	建造	一个	第三	添加

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

to	the	house	;
到	这	房子	;

她又一次叫来木匠，让他给房子加盖第三层；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [fɔːr] [mɔːr] [kɑːts][tuː; tə][ðə; ði]['dʌz(ə)n] [ðæt]

and	when	it	was	completed	she	added	four	more	cots	to	the	dozen	that
和	什么时候	它	曾是	完全的	她	额外	四	更多的	婴儿床	到	这	打	那

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][juːz] .

were	already	in	use	.
是	已经	在	使用	.

完工后，她又在原有的十二张折叠床上增加了四张。

[ðə; ði] [haʊs] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [-]

The	house	presented	a	very	queer	[	225	]
这	房子	呈现	一个	非常	酷儿	[	-	]

这所房子呈现出一种非常古怪的[225]

[ə'pɪrəns] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['beɪbiːz][wɜːr; wər]

appearance	now	,	but	she	did	not	mind	that	so	long	as	the	babies	were
外貌	现在	,	但	她	做过	不是	头脑	那	所以	长的	作为	这	婴儿	是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

她现在的外表虽然不太好看，但只要孩子们舒服就好，她并不在意。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	I	shall	not	have	to	build	again	,	"	she	said	;	"	and	that	is	one	satisfaction	.
"	我	将	不是	有	到	建造	再次	,	"	她	说	;	"	和	那	是	一	满意	.

“我不用再重建了，”她说；“这算是一件令人欣慰的事。”

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ['dɔtɜ-z] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

I	have	now	no	more	daughters	to	die	and	leave	me	their	children	,
我	有	现在	不	更多的	女儿们	到	死	和	离开	我	他们的	孩子们	,

我再也没有女儿会死去，给我留下她们的孩子了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][du:][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ]

and	therefore	I	must	make	up	my	mind	to	do	the	best	I	can	with
和	所以	我	必须	制作	向上	我的	头脑	到	做	这	最好的	我	能	和

[ðə; ði] [ˌsɪks'ti:n] [ðæt] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [in'fliktid] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] .

the	sixteen	that	have	already	been	inflicted	upon	me	in	my	old	age	.
这	十六	那	有	已经	到过	造成的	之上	我	在	我的	老的	年龄	.

因此，我必须下定决心，尽我所能，克服晚年所遭受的十六种苦难。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [græs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['trɑ:dn] [daʊn] ,

"	It	was	not	long	before	all	the	grass	about	the	house	was	trodden	down	,
"	它	曾是	不是	长的	前	全部	这	草	关于	这	房子	曾是	践踏	向下	,

没过多久，房子周围的草就都被踩平了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['græv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:ks] [ɔ:l] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rdz] ,

and	the	white	gravel	of	the	walks	all	thrown	at	the	birds	,
和	这	白色的	碎石	的	这	散步	全部	抛掷	在	这	鸟类	,

还有散落在小路上的白色碎石，全都飞向了鸟儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] ['træmpld] ['ɪntu:] ['ʃeɪpləs] ['mæsɪz] [baɪ] ['θɜ:rti] - [tu:] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [ðæt]

and	the	flower	beds	trampled	into	shapeless	masses	by	thirty	-	two	little	feet	that
和	这	花	床	践踏	进入	无形	群众	经过	三十	-	二	小的	脚	那

[ræn] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [mɔ:rn] [tɪl] [naɪt] .

ran	about	from	morn	till	night	.
跑	关于	从	早晨	直到	夜晚	.

花坛被三十二只小脚从早到晚踩得乱七八糟。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] [æt; ət] [ðɪs] ;

But	the	old	woman	did	not	complain	at	this	;
但	这	老的	女士	做过	不是	抱怨	在	这	;

但老妇人对此并没有抱怨；

[hɜ:r; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪbi:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði]

her	time	was	too	much	taken	up	with	the	babies	for	her	to	miss	the
她	时间	曾是	也	很多	已采取	向上	和	这	婴儿	为了	她	到	错过	这

[græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] .

grass	and	the	flowers	.
草	和	这	花朵	.

她把太多时间都花在照顾孩子上，根本无暇顾及草地和花朵。

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tu:; tə] [kloʊð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [dres] [ðem; ðəm][ɔ:l]

It	cost	so	much	money	to	clothe	them	that	she	decided	to	dress	them	all
它	成本	所以	很多	钱	到	衣服	他们	那	她	决定	到	裙子	他们	全部

[ə'laɪk] ,

alike	,
同样	,

给他们买衣服要花很多钱，所以她决定给他们都穿一样的衣服。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələr] ['ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm] .

so	that	they	looked	like	the	children	of	a	regular	orphan	asylum	.
所以	那	他们	看起来	喜欢	这	孩子们	的	一个	常规的	孤儿	庇护所	.

所以他们看起来就像普通孤儿院的孩子一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

And	it	cost	so	much	to	feed	them	that	she	was	obliged	to	give	them
和	它	成本	所以	很多	到	喂养	他们	那	她	曾是	有义务	到	给	他们

[ðə; ði] ['pleɪnɪst] [fu:d] ;

the	plainest	food	;
这	最朴素的	食物	;

喂养它们花费太多，以至于她不得不给它们提供最普通的食物；

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [mɪlk] - [ænd; ənd] - [bred]

so	there	was	bread	-	and	-	milk	for	breakfast	and	milk	-	and	-	bread
所以	那里	曾是	面包	-	和	-	牛奶	为了	早餐	和	牛奶	-	和	-	面包

[fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - [brɔːθ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

for	dinner	and	bread	-	and	-	broth	for	supper	.
为了	晚餐	和	面包	-	和	-	肉汤	为了	晚餐	.

所以早餐是面包和牛奶，午餐是牛奶和面包，晚餐是面包和肉汤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['daɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['θraɪvd]

But	it	was	a	good	and	wholesome	diet	,	and	the	children	thrived
但	它	曾是	一个	好的	和	健康	饮食	,	和	这	孩子们	蓬勃发展

[ænd; ənd] [gruː] [fæt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	grew	fat	upon	it	.
和	生长	胖的	之上	它	.

但这是一种营养均衡的健康饮食，孩子们靠它茁壮成长，长得也很胖。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

One	day	a	stranger	came	along	the	road	,
一	天	一个	陌生人	来了	沿着	这	路	,

有一天，一个陌生人沿着路走过来，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [haʊs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

and	when	he	saw	the	old	woman's	house	he	began	to	laugh	.
和	什么时候	他	锯	这	老的	女性的	房子	他	开始	到	笑	.

当他看到老妇人的房子时，他开始大笑起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ,

"	What	are	you	laughing	at	,	sir	?	"	asked	the	grandmother	,
"	什么	是	你	笑	在	,	先生	?	"	问	这	祖母	,

“先生，您在笑什么？”奶奶问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] - [steps] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mendɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] [perz] [ʌv; əv]

who	was	sitting	upon	her	door	-	steps	engaged	in	mending	sixteen	pairs	of
WHO	曾是	坐着	之上	她	门	-	步骤	已订婚的	在	修补	十六	对	的

['stɑːkɪŋz] . [-]

stockings	.	[	226	]
长筒袜	.	[	-	]

她坐在家门口的台阶上，正在修补十六双袜子。[226]

" [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'plaɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ]

"	At	your	house	,	"	the	stranger	replied	;	"	it	looks	for	all	the	world	like	a
"	在	你的	房子	,	"	这	陌生人	回复	;	"	它	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个

[bɪg] [ʃuː] ! "

big	shoe	!	"
大的	鞋	!	"

“在你家，”陌生人回答说，“它看起来就像一只大鞋子！”

" [ə; eɪ] [ʃuː] !

"	A	shoe	!
"	一个	鞋	!

一只鞋！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	she	said	,	in	surprise	.
"	她	说	,	在	惊喜	.

她惊讶地说。

" [waɪ] , [jes] .

"	Why	,	yes	.
"	为什么	,	是的	.

“是的。”

[ðə; ði] ['tʃimniz] [ɑːr; ər] [ʃuː] - [stræps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hiːl] ,

The	chimneys	are	shoe	-	straps	,	and	the	steps	are	the	heel	,
这	烟囱	是	鞋	-	肩带	,	和	这	步骤	是	这	脚跟	,

烟囱就像鞋带，台阶就像鞋跟。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ə'dɪʃənz] [meɪk] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] . "

and	all	those	additions	make	the	foot	of	the	shoe	.	"
和	全部	那些	新增内容	制作	这	脚	的	这	鞋	.	"

所有这些部件共同构成了鞋底。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

"	Never	mind	,	"	said	the	woman	;	"	it	may	be	a	shoe	,	but	it	is	full	of
"	绝不	头脑	,	"	说	这	女士	;	"	它	可能	是	一个	鞋	,	但	它	是	满的	的

['beɪbiːz] ,

babies	,
婴儿	,

“没关系，”女人说，“它可能是一只鞋，但里面装满了婴儿。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst] ['ʌðər] [ʃuːz] .

and	that	makes	it	different	from	most	other	shoes	.
和	那	制作	它	不同的	从	最多	其他	鞋	.

这使它与其他大多数鞋子有所不同。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][toʊld][ɔːl][hiː; hi] [met] [ðæt] [hiː; hi]

"	But	the	stranger	went	on	to	the	village	and	told	all	he	met	that	he
"	但	这	陌生人	去	在	到	这	村庄	和	讲述	全部	他	遇见	那	他

[hæd; həd] [siːn] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ;

had	seen	an	old	woman	who	lived	in	a	shoe	;
有	已见	一个	老的	女士	WHO	居住地	在	一个	鞋	;

“但这位陌生人继续前往村庄，告诉遇到的每一个人，他看到一位住在鞋子里的老妇人；

[ænd; ənd] [suːn] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr]

and	soon	people	came	from	all	parts	of	the	country	to	look	at	the	queer
和	很快	人们	来了	从	全部	部分	的	这	国家	到	看	在	这	酷儿

[haʊs] ,

house	,
房子	,

很快，全国各地的人们都来参观这座奇特的房子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [ə'weɪ] ['læfɪŋ] .

and	they	usually	went	away	laughing	.
和	他们	通常	去	离开	笑	.

他们通常笑着离开。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .

The	old	woman	did	not	mind	this	at	all	;	she	was	too	busy	to	be	angry	.
这	老的	女士	做过	不是	头脑	这	在	全部	;	她	曾是	也	忙碌的	到	是	生气的	.

老妇人对此毫不在意；她忙得没空生气。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [bʌmpt] ['hedz] [ɔːr] [bruːzd] [ʃɪnz] ,

Some	of	the	children	were	always	getting	bumped	heads	or	bruised	shins	,
一些	的	这	孩子们	是	总是	获得	撞	头部	或者	瘀伤	小腿	,

有些孩子总是磕磕碰碰，头破血流或者小腿淤青。

[ɔːr] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['hɜːrtɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] .

or	falling	down	and	hurting	themselves	,	and	these	had	to	be	comforted	.
或者	坠落	向下	和	受伤	他们自己	,	和	这些	有	到	是	安慰	.

或者摔倒受伤，这些人需要得到安慰。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['nɔːti] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] ;

And	some	were	naughty	and	had	to	be	whipped	;
和	一些	是	淘气	和	有	到	是	鞭打	;

有些孩子很淘气，需要鞭打；

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər]['dɜːrti][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] ;

and	some	were	dirty	and	had	to	be	washed	;
和	一些	是	肮脏的	和	有	到	是	洗过	;

有些很脏，需要清洗；

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .

and	some	were	good	and	had	to	be	kissed	.
和	一些	是	好的	和	有	到	是	亲吻	.

有些很可爱，值得亲吻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " , [duː] [ðɪs] !

It	was	"	Gran'ma	,	do	this	!
它	曾是	"	奶奶	,	做	这	!

那是"奶奶，做这个！"

" [ænd; ənd] " , [duː] [ðæt] !

"	and	"	Gran'ma	,	do	that	!
"	和	"	奶奶	,	做	那	!

"奶奶，快去做！"

" [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'stræktɪd] .

"	from	morning	to	night	,	so	that	the	poor	grandmother	was	nearly	distracted	.
"	从	早晨	到	夜晚	,	所以	那	这	贫穷的	祖母	曾是	几乎	愣	.

从早到晚，可怜的老奶奶几乎心神不宁。

[ðə; ði]['oʊnli] [piːs] [ʃiː; ʃi]['evər][gɑːt][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['seɪfli] [tʌkt] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

The	only	peace	she	ever	got	was	when	they	were	all	safely	tucked	in	their	little
这	仅有的	和平	她	曾经	得到	曾是	什么时候	他们	是	全部	安全	塞进去	在	他们的	小的

[kɑːts][ænd; ənd][wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] ;

cots	and	were	sound	asleep	;
婴儿床	和	是	声音	睡着了	;

她唯一能得到的平静，就是当孩子们都安然地躺在小床上，睡得香甜的时候；

[fɔːr; fər] [ðen] , [æt; ət] [liːst] ,

for	then	,	at	least	,
为了	然后	,	在	至少	,

至少在当时是这样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] ['wɜːri] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['gæðər] [hɜːr; hər] ['skætərd]

she	was	free	from	worry	and	had	a	chance	to	gather	her	scattered
她	曾是	自由的	从	担心	和	有	一个	机会	到	收集	她	疏散

[wɪts] .

wits	.
智慧	.

她摆脱了烦恼，有机会整理一下自己混乱的思绪。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [-]

"	There	are	so	many	children	,	"	she	said	one	day	to	[	227	]
"	那里	是	所以	许多	孩子们	,	"	她	说	一	天	到	[	-	]

"孩子真多，"有一天她对[227]说

[ðə; ði]['beɪkər] - [mæn] , " [ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ! "

the	baker	-	man	,	"	that	I	often	really	don't	know	what	to	do	!	"
这	面包师	-	男人	,	"	那	我	经常	真的	不	知道	什么	到	做	!	"

面包师傅说："我常常真的不知道该怎么办！"

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪn] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ'd][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

"	If	they	were	mine	,	ma'am	,	"	he	replied	,	"	I'd	send	them	to	the
"	如果	他们	是	矿	,	女士	,	"	他	回复	,	"	ID	发送	他们	到	这

[pʊr] - [haʊs] ,

poor	-	house	,
贫穷的	-	房子	,

"如果那些东西是我的，夫人，"他回答说，"我会把它们送到贫民院去。"

[ɔːr] [els] [ðeid] [send] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][mæd] - [haʊs] .

or	else	they'd	send	me	to	the	mad	-	house	.
或者	别的	他们会	发送	我	到	这	疯狂的	-	房子	.

否则他们会把我送到疯人院。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] ,

"	Some	of	the	children	heard	him	say	this	,
"	一些	的	这	孩子们	听到	他	说	这	,

“有些孩子听到他说这话了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trɪk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [spiːtʃ] .

and	they	resolved	to	play	him	a	trick	in	return	for	his	ill	-	natured	speech	.
和	他们	已解决	到	玩	他	一个	诡计	在	返回	为了	他的	患病的	-	自然	演讲	.

他们决定捉弄他一下，以报复他恶毒的言辞。

[ðə; ði]['beɪkər] - [mæn] [keɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃuː] - [haʊs] ,

The	baker	-	man	came	every	day	to	the	shoe	-	house	,
这	面包师	-	男人	来了	每一个	天	到	这	鞋	-	房子	,

面包师傅每天都来鞋店，

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː] [greɪt] ['bæskəts][ʌv; əv] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɪlk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [brɔːθ] .

and	brought	two	great	baskets	of	bread	in	his	arms	for	the	children	to	eat	with	their	milk	and	their	broth	.
和	带来	二	伟大的	篮子	的	面包	在	他的	武器	为了	这	孩子们	到	吃	和	他们的	牛奶	和	他们的	肉汤	.

他抱着两大篮面包，给孩子们配着牛奶和肉汤吃。

[soʊ][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [bai] [ʃuːz] ,

So	one	day	,	when	the	old	woman	had	gone	to	the	town	to	buy	shoes	,
所以	一	天	,	什么时候	这	老的	女士	有	已消失	到	这	镇	到	买	鞋	,

有一天，老妇人进城去买鞋的时候，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['peɪntɪd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz]['indiəns][duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] [ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] ;

the	children	all	painted	their	faces	,	to	look	as	Indians	do	when	they	are	on	the	war	-	path	;
这	孩子们	全部	绘	他们的	面孔	,	到	看	作为	印度人	做	什么时候	他们	是	在	这	战争	-	小路	;

孩子们都在脸上涂了油彩，打扮得像印第安人在征战时一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['ruːstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrki] - [kɑːk] [ænd; ənd] [pʊld] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [teɪlz] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][ðer; ðər] [her] .

and	they	caught	the	roosters	and	the	turkey	-	cock	and	pulled	feathers	from	their	tails	to	stick	in	their	hair	.
和	他们	捕捉	这	公鸡	和	这	火鸡	-	公鸡	和	拉	羽毛	从	他们的	尾巴	到	戳	在	他们的	头发	.

他们捉住了公鸡和火鸡，拔下它们尾巴上的羽毛，粘在自己的头发上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] ['wʊd(ə)n] ['tɑːməhɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] - [ænd; ənd] - ['ærəus][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz] ,

And	then	the	boys	made	wooden	tomahawks	for	the	girls	and	bows	-	and	-	arrows	for	their	own	use	,
和	然后	这	男孩们	制成	木制的	战斧	为了	这	女孩们	和	弓	-	和	-	箭头	为了	他们的	自己的	使用	,

然后，男孩们为女孩们制作了木制战斧，也为自己制作了弓箭。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ˌsɪksˈtiːn] [went] [aʊt] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]

and	then	all	sixteen	went	out	and	hid	in	the	bushes	near	the	top	of	the	hill
和	然后	全部	十六	去	出去	和	隐藏	在	这	灌木丛	靠近	这	顶部	的	这	爬坡道

.

:

.

然后，十六个人都出去躲到了山顶附近的灌木丛里。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['beɪkər] - [mæn] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [bred]

By	and	by	the	baker	-	man	came	slowly	up	the	path	with	a	basket	of	bread
经过	和	经过	这	面包师	-	男人	来了	缓慢地	向上	这	小路	和	一个	篮子	的	面包

[ɑːn] ['iːðər] [ɑːrm] ;

on	either	arm	;
在	任何一个	手臂	;

过了一会儿，面包师傅沿着小路缓缓走来，两只胳膊各挎着一篮面包；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə; eɪ][moʊst]

and	just	as	he	reached	the	bushes	there	sounded	in	his	ears	a	most
和	只是	作为	他	达到	这	灌木丛	那里	听起来	在	他的	耳朵	一个	最多

[ʌnˈɜːrθli] [wɔːr] - [wuːp] .

unearthly	war	-	whoop	.
超凡脱俗的	战争	-	哇哦	.

就在他走到灌木丛前时，他的耳朵里传来一声极其怪异的战吼。

[ðen] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['ærəus] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Then	a	flight	of	arrows	came	from	the	bushes	,
然后	一个	航班	的	箭头	来了	从	这	灌木丛	,

这时，灌木丛中射出一阵箭雨。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blʌnt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] , [ðeɪ] ['rætld] [ɔːl]

and	although	they	were	blunt	and	could	do	him	no	harm	,	they	rattled	all
和	虽然	他们	是	钝	和	可以	做	他	不	伤害	,	他们	摇晃	全部

['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ;

over	his	body	;
超过	他的	身体	;

虽然它们很钝，不会对他造成伤害，但它们叮当作响地响遍了他的全身；

[ænd; ənd][wʌn][hɪt][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

and	one	hit	his	nose	,	and	another	his	chin	,
和	一	打	他的	鼻子	,	和	其他	他的	下巴	,

一枪打中了他的鼻子，另一枪打中了他的下巴。

[waɪl] ['sevrəl] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] .

while	several	stuck	fast	in	the	loaves	of	bread	.
尽管	一些	卡住	快速地	在	这	面包	的	面包	.

而有好几块面包却牢牢地粘在了面包上。

[ˌɔːltəˈgeðər] , [ðə; ði]['beɪkər] - [mæn][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ; [-]

Altogether	,	the	baker	-	man	was	terribly	frightened	;	[	228	]
共	,	这	面包师	-	男人	曾是	可怕	害怕	;	[	-	]

总而言之，面包师傅吓坏了；[228]

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] [smɔːl] ['indiəns] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt]

and	when	all	the	sixteen	small	Indians	rushed	from	the	bushes	and	flourished
和	什么时候	全部	这	十六	小的	印度人	匆忙	从	这	灌木丛	和	繁荣

[ðer; ðər] ['tɑːməhɔːk] ,

their	tomahawks	,
他们的	战斧	,

当十六个矮小的印第安人从灌木丛中冲出来，挥舞着他们的战斧时，

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][rændˌrɑːnt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

he	took	to	his	heels	and	rand	down	the	hill	as	fast	as	he	could
他	采取	到	他的	高跟鞋	和	兰德	向下	这	爬坡道	作为	快速地	作为	他	可以

[goʊ] !

go	!
去	!

他拔腿就跑，以最快的速度冲下山坡!

[wen] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wer] [ɪz][ðə; ði] [bred] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] ?

When	the	grandmother	returned	she	asked	,	"	Where	is	the	bread	for	your	supper	?
什么时候	这	祖母	返回	她	问	,	"	在哪里	是	这	面包	为了	你的	晚餐	?

奶奶回来后问道：“你们晚饭的面包在哪里？”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl]

"	The	children	looked	at	one	another	in	surprise	,	for	they	had	forgotten	all
"	这	孩子们	看起来	在	一	其他	在	惊喜	,	为了	他们	有	被遗忘的	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bred] .

about	the	bread	.
关于	这	面包	.

孩子们惊讶地互相看着对方，因为他们完全忘记了面包的事。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'fest] ,

And	then	one	of	them	confessed	,
和	然后	一	的	他们	坦白	,

然后其中一人坦白道：

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['beɪkər] - [mæn]

and	told	her	the	whole	story	of	how	they	had	frightened	the	baker	-	man
和	讲述	她	这	所有的	故事	的	如何	他们	有	害怕	这	面包师	-	男人

[fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] .

for	saying	he	would	send	them	to	the	poor	-	house	.
为了	说	他	会	发送	他们	到	这	贫穷的	-	房子	.

他们把整个故事都告诉了她，他们是如何吓唬面包师傅的，因为面包师傅说要把他们送到贫民院去。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌsɪks'tiːn] ['veri] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;

"	You	are	sixteen	very	naughty	children	!	"	exclaimed	the	old	woman	;
"	你	是	十六	非常	淘气	孩子们	!	"	惊呼	这	老的	女士	;

“你们十六个孩子真是太淘气了！”老妇人喊道；

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [jʊr; jər] [brɔːθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bred] ,

"	and	for	punishment	you	must	eat	your	broth	without	any	bread	,
"	和	为了	惩罚	你	必须	吃	你的	肉汤	没有	任何	面包	,

“作为惩罚，你必须不吃面包就吃肉汤。”

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [iːtʃ] [wʌn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [saʊnd] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [bed]

and	afterwards	each	one	shall	have	a	sound	whipping	and	be	sent	to	bed
和	然后	每个	一	将	有	一个	声音	鞭打	和	是	发送	到	床

.

:
.

之后，每个人都将受到一顿结结实实的鞭打，然后被送去睡觉。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][æt; ət][wʌns] ,

"	Then	all	the	children	began	to	cry	at	once	,
"	然后	全部	这	孩子们	开始	到	哭	在	一次	,

“然后所有的孩子都同时哭了起来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt]

and	there	was	such	an	uproar	that	their	grandmother	had	to	put
和	那里	曾是	这样的	一个	骚动	那	他们的	祖母	有	到	放

['kɑːt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] .

cotton	in	her	ears	that	she	might	not	lose	her	hearing	.
棉布	在	她	耳朵	那	她	可能	不是	失去	她	听力	.

当时场面非常混乱，以至于他们的祖母不得不往耳朵里塞棉花，以免失聪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [iːt] [ðer; ðər] [brɔːθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bred] ;

But	she	kept	her	promise	,	and	made	them	eat	their	broth	without	any	bread	;
但	她	保留	她	承诺	,	和	制成	他们	吃	他们的	肉汤	没有	任何	面包	;

但她信守承诺，让他们只喝汤，不配面包。

[fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bred] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

for	,	indeed	,	there	was	no	bread	to	give	them	.
为了	,	的确	,	那里	曾是	不	面包	到	给	他们	.

事实上，根本没有面包可以给他们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [ʌn'drest] [ðem; ðəm] ,

Then	she	stood	them	in	a	row	and	undressed	them	,
然后	她	站立	他们	在	一个	排	和	脱光衣服	他们	,

然后她把她们排成一排，脱掉了她们的衣服。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [naɪt] - [dres] [ɑːn] [iːtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [saʊnd] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bed] .

and	as	she	put	the	night	-	dress	on	each	one	she	gave	it	a	sound	whipping	and	sent	it	to	bed	.
和	作为	她	放	这	夜晚	-	裙子	在	每个	一	她	给予	它	一个	声音	鞭打	和	发送	它	到	床	.

她给每个孩子穿上睡衣时，狠狠地抽打了他们一顿，然后把他们打发去睡觉。

[ðeɪ] [kraɪd] [sʌm; səm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ,

They	cried	some	,	of	course	,	but	they	knew	very	well	they	deserved	the	punishment	,
他们	哭	一些	,	的	课程	,	但	他们	知道	非常	出色地	他们	应得的	这	惩罚	,

他们当然也哭了，但他们非常清楚自己罪有应得。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	it	was	not	long	before	all	of	them	were	sound	asleep	.
和	它	曾是	不是	长的	前	全部	的	他们	是	声音	睡着了	.

没过多久，他们就都睡着了。

[ðeɪ] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] [trɪks] [ɑːn] [-]

They	took	care	not	to	play	any	more	tricks	on	[	229	]
他们	采取	关心	不是	到	玩	任何	更多的	技巧	在	[	-	]

他们小心翼翼地不再对[229]耍任何花招。

[ðə; ði]['beɪkər] - [mæn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['oʊldər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] ['betər] [bɪ'heɪvd] .

the	baker	-	man	,	and	as	they	grew	older	they	were	naturally	much	better	behaved	.
这	面包师	-	男人	,	和	作为	他们	生长	老	他们	是	自然	很多	更好的	表现	.

面包师傅，随着他们年龄的增长，他们的行为自然也好了很多。

[bɪˈfɔːr] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

Before	many	years	the	boys	were	old	enough	to	work	for	the	neighboring
前	许多	年	这	男孩们	是	老的	足够的	到	工作	为了	这	邻接

['fɑːrmɝz] ,

farmers	,
农民	,

没过几年，男孩们就长大了，可以去邻近的农场帮忙了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['fæməli][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['smɔːlər] .

and	that	made	the	woman's	family	a	good	deal	smaller	.
和	那	制成	这	女性的	家庭	一个	好的	交易	较小的	.

这使得这位女性的家庭规模大大缩小。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['gɝːlz] [gruː] [ʌp][ænd; ənd] ['mærid] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['hoʊmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

And	then	the	girls	grew	up	and	married	,	and	found	homes	of	their	own	,
和	然后	这	女孩们	生长	向上	和	已婚	,	和	成立	房屋	的	他们的	自己的	,

后来，女孩们长大成人，结婚生子，组建了自己的家庭。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn] [taɪm] [wel] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] .

so	that	all	the	children	were	in	time	well	provided	for	.
所以	那	全部	这	孩子们	是	在	时间	出色地	假如	为了	.

这样，所有孩子都能及时得到妥善照顾。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fərˈgɑːt][ðə; ði][kaɪnd] ['grænmʌðər] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [gʊd]

But	not	one	of	them	forgot	the	kind	grandmother	who	had	taken	such	good
但	不是	一	的	他们	忘了	这	种类	祖母	WHO	有	已采取	这样的	好的

[ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

care	of	them	,
关心	的	他们	,

但他们中没有一个人忘记那位慈祥的祖母，她曾悉心照料过他们。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [tel] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]

and	often	they	tell	their	children	of	the	days	when	they	lived	with	the	old
和	经常	他们	告诉	他们的	孩子们	的	这	天	什么时候	他们	居住地	和	这	老的

['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['beɪkər] - [mæn]['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][fɪts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

woman	in	a	shoe	and	frightened	the	baker	-	man	almost	into	fits	with	their
女士	在	一个	鞋	和	害怕	这	面包师	-	男人	几乎	进入	适合	和	他们的

['wʊd(ə)n] ['tɑːməhɔːk] . [-] [-] [-] [-]

wooden	tomahawks	.	[	230	]	[	231	]	[	232	]	[	233	]
木制的	战斧	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	-	]

他们经常告诉孩子们，他们曾与住在鞋子里的老妇人一起生活，并用木制战斧把面包师傅吓得几乎发疯。[230][231][232][233]

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt]

Little	Miss	Muffet
小的	错过	玛菲特

小玛菲特小姐

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt]

Little	Miss	Muffet
小的	错过	玛菲特

小玛菲特小姐

[sæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʌfɪt] ,

Sat	on	a	tuffet	,
星期六	在	一个	小矮凳	,

坐在矮凳上，

['iːtɪŋ] [ʌv; əv] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] .

Eating	of	curds	and	whey	.
吃	的	凝乳	和	乳清	.

食用凝乳和乳清。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪdər]

There	came	a	great	spider
那里	来了	一个	伟大的	蜘蛛

来了一只大蜘蛛

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

And	sat	down	beside	her
和	卫星	向下	旁	她

然后坐在她旁边。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [mɪs] ['mʌfɪt] [ə'weɪ] .

And	frightened	Miss	Muffet	away	.
和	害怕	错过	玛菲特	离开	.

吓跑了玛菲特小姐。

['lɪt(ə)l] [mɪs] [mʌfəts] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['bæŋkər][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] ,

LITTLE	MISS	MUFFET'S	father	was	a	big	banker	in	a	big	city	,
小的	错过	玛菲特的	父亲	曾是	一个	大的	银行家	在	一个	大的	城市	,

小玛菲特的父亲是某个大城市的银行家，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

and	he	had	so	much	money	that	the	house	he	lived	in	was	almost	as
和	他	有	所以	很多	钱	那	这	房子	他	居住地	在	曾是	几乎	作为

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['pæləs] .

beautiful	as	a	king's	palace	.
美丽的	作为	一个	国王的	宫殿	.

他非常有钱，他住的房子几乎和国王的宫殿一样漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['evri]

It	was	built	of	granite	and	marble	,	and	richly	furnished	with	every
它	曾是	建造	的	花岗岩	和	大理石	,	和	丰富	提供	和	每一个

['lʌkʃəri] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [baɪ] .

luxury	that	money	can	buy	.
奢华	那	钱	能	买	.

它由花岗岩和大理石建造而成，内部装饰奢华，配备了金钱能买到的一切奢侈品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

There	was	an	army	of	servants	about	the	house	,
那里	曾是	一个	军队	的	仆人	关于	这	房子	,

房子里到处都是仆人，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['duːtiz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [mɪs] ['mʌfɪt] ,

and	many	of	them	had	no	other	duties	than	to	wait	upon	Miss	Muffet	,
和	许多	的	他们	有	不	其他	职责	比	到	等待	之上	错过	玛菲特	,

他们中的许多人除了侍奉玛菲特小姐之外，没有其他职责。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪt]

for	the	little	girl	was	an	only	child	and	therefore	a	personage	of	great
为了	这	小的	女孩	曾是	一个	仅有的	孩子	和	所以	一个	人士	的	伟大的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

因为这个小女孩是独生女，所以她是一个非常重要的人物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][meɪd][tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][tuː; tə] [beɪð] [hɜːr; hər] ,

She	had	a	maid	to	dress	her	hair	and	a	maid	to	bathe	her	,
她	有	一个	女佣	到	裙子	她	头发	和	一个	女佣	到	洗澡	她	,

她有一个女仆负责给她梳头，还有一个女仆负责给她洗澡。

[ə; eɪ][meɪd][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər][æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][tuː; tə][taɪ][hɜːr; hər] ['ʃuːˌstrɪŋz] ,

a	maid	to	serve	her	at	table	and	a	maid	to	tie	her	shoestrings	,
一个	女佣	到	服务	她	在	桌子	和	一个	女佣	到	领带	她	鞋带	,

一个女仆在餐桌旁服侍她，一个女仆帮她系鞋带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文版《鹅妈妈童谣》(Mother Goose in Prose)
第8/9页

[ænd; ənd] ['sevrəl] [meɪdz] [bɪ'saɪd] .

and	several	maids	beside	.
和	一些	女佣	旁	.

旁边还有几个女佣。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɜːrs] - [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] [siː]

And	then	there	was	Nurse	Holloweg	to	look	after	all	the	maids	and	see
和	然后	那里	曾是	护士	-	到	看	后	全部	这	女佣	和	看

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər]['tæsks] ['prɑːpərli] .

they	did	their	tasks	properly	.
他们	做过	他们的	任务	适当地	.

还有霍洛维格护士长，负责照看所有的女仆，确保她们把工作做好。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɑːðər] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb]

The	child's	father	spent	his	days	at	his	office	and	his	evenings	at	his	club
这	孩子的	父亲	花费	他的	天	在	他的	办公室	和	他的	晚上	在	他的	俱乐部

;

;

;

孩子的父亲白天在办公室工作，晚上则去俱乐部消遣；

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['fʊli] [ɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm]

her	mother	was	a	leader	in	society	,	and	therefore	fully	engaged	from
她	母亲	曾是	一个	领导者	在	社会	,	和	所以	完全	已订婚的	从

['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [-]

morning	till	[	234	]
早晨	直到	[	-	]

她的母亲是社会上的领袖人物，因此从早到晚都全身心投入到工作中。[234]

[naɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [naɪt] [tɪl] [mɔːrn] ;

night	and	from	night	till	morn	;
夜晚	和	从	夜晚	直到	早晨	;

从夜晚到清晨；

[soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] ['seldəm] [sɔː] [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] [skers] [nuː] [ðem; ðəm] [wen]

so	that	Little	Miss	Muffet	seldom	saw	her	parents	and	scarce	knew	them	when
所以	那	小的	错过	玛菲特	很少	锯	她	父母	和	稀少	知道	他们	什么时候

[ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [ðem; ðəm] .

she	did	see	them	.
她	做过	看	他们	.

因此，小玛菲特很少见到她的父母，即使见到他们，也几乎认不出他们。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [baɪ] [wʌt] [neɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krɪsənd] .

I	have	never	known	by	what	name	she	was	christened	.
我	有	绝不	已知	经过	什么	姓名	她	曾是	受洗	.

我一直不知道她受洗时的名字是什么。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [mɪs] ['mʌfɪt] "

Perhaps	she	did	not	know	herself	,	for	everyone	had	called	her	"	Miss	Muffet	"
也许	她	做过	不是	知道	她自己	,	为了	每个人	有	称为	她	"	错过	玛菲特	"

[sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

since	she	could	remember	.
自从	她	可以	记住	.

或许她自己并不知道，因为从她记事起，大家都叫她“玛菲特小姐”。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'spektfəli] [æz; əz] [mɪs] ['mʌfɪt] .

The	servants	spoke	of	her	respectfully	as	Miss	Muffet	.
这	仆人	辐	的	她	尊敬	作为	错过	玛菲特	.

仆人们恭敬地称她为玛菲特小姐。

['mɪsɪz] . ['mʌfɪt] [wʊd] [seɪ] , [æt; ət] [taɪmz] , " [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [nɜːrs] , [haʊ] [ɪz] [mɪs] ['mʌfɪt] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ?

Mrs	.	Muffet	would	say	,	at	times	,	"	By	the	way	,	Nurse	,	how	is	Miss	Muffet	getting	along	?
太太	.	玛菲特	会	说	,	在	时代	,	"	经过	这	方式	,	护士	,	如何	是	错过	玛菲特	获得	沿着	?

玛菲特太太有时会说：“对了，护士，玛菲特小姐过得怎么样？”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mʌfɪt] ,

"	And	Mr	.	Muffet	,
"	和	先生	.	玛菲特	,

“还有穆菲特先生，

[wen] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [baɪ] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

when	he	met	his	little	daughter	by	chance	on	the	walk	or	in	the	hallway	,
什么时候	他	遇见	他的	小的	女儿	经过	机会	在	这	走	或者	在	这	门厅	,

当他偶然在散步时或走廊里遇到他的小女儿时，

[wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['greɪvli] [ænd; ənd] [seɪ] , " [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['mʌfɪt] .

would	stop	and	look	at	her	gravely	and	say	,	"	So	this	is	Miss	Muffet	.
会	停止	和	看	在	她	严重地	和	说	,	"	所以	这	是	错过	玛菲特	.

他会停下来，严肃地看着她，说：“这就是玛菲特小姐。”

[wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

Well	,	how	are	you	feeling	,	little	one	?
出色地	,	如何	是	你	感觉	,	小的	一	?

小家伙，你感觉怎么样?

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['ænsər] , [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ə'weɪ] .

"	And	then	,	without	heeding	her	answer	,	he	would	walk	away	.
"	和	然后	,	没有	听从	她	回答	,	他	会	走	离开	.

然后，他不去理会她的回答，径直走开了。

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] ['mʌfɪt] ,

Perhaps	you	think	that	Miss	Muffet	,
也许	你	思考	那	错过	玛菲特	,

或许你认为玛菲特小姐，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

surrounded	by	every	luxury	and	with	a	dozen	servants	to	wait	upon	her	,
包围	经过	每一个	奢华	和	和	一个	打	仆人	到	等待	之上	她	,

她被各种奢华事物环绕，还有十几个仆人伺候着。

[wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

was	happy	and	contented	;	but	such	was	not	the	case	.
曾是	快乐的	和	满足	;	但	这样的	曾是	不是	这	案件	.

他原本感到快乐和满足；但事实并非如此。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [rɑːmp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'leidi,laik] ;

She	wanted	to	run	and	romp	,	but	they	told	her	it	was	unladylike	;
她	通缉	到	跑步	和	欢蹦乱跳	,	但	他们	讲述	她	它	曾是	不淑女	;

她想跑来跑去玩耍，但他们告诉她这样做不淑女；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

she	wished	to	play	with	other	children	,
她	希望	到	玩	和	其他	孩子们	,

她想和其他小朋友一起玩。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['prɑːpər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

but	none	were	rich	enough	to	be	proper	associates	for	her	;
但	没有任何	是	富有的	足够的	到	是	恰当的	同事	为了	她	;

但他们中没有一个人富有到足以成为她合适的合伙人；

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði][dɜːrt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

she	longed	to	dig	in	the	dirt	in	the	garden	,
她	渴望	到	挖	在	这	污垢	在	这	花园	,

她渴望在花园里挖挖泥土。

[bʌt; bət] [nɜːrs] - [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

but	Nurse	Holloweg	was	shocked	at	the	very	thought	.
但	护士	-	曾是	震惊	在	这	非常	想法	.

但霍洛维格护士一想到这一点就感到震惊。

[soʊ] [mɪs] ['mʌfɪt] [bɪ'keɪm] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][skəuldid] ['evriwʌn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

So	Miss	Muffet	became	sullen	and	irritable	,	and	scolded	everyone	about	her	,
所以	错过	玛菲特	成为	忧郁	和	易怒的	,	和	责骂	每个人	关于	她	,

于是，玛菲特小姐变得闷闷不乐、易怒暴躁，责骂着身边的每一个人。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [laɪf] .

and	lived	a	very	unhappy	life	.
和	居住地	一个	非常	不开心	生活	.

他过着非常不幸的生活。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fuːd] [wʌz; wəz] [tuː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [dɪs'pepʃə] ,

And	her	food	was	too	rich	and	gave	her	dyspepsia	,
和	她	食物	曾是	也	富有的	和	给予	她	消化不良	,

她吃的食物太油腻，导致她消化不良。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [sliːp] [wel] [æt; ət] [naɪt] .

so	that	she	grew	thin	and	pale	and	did	not	sleep	well	at	night	.
所以	那	她	生长	薄的	和	苍白	和	做过	不是	睡觉	出色地	在	夜晚	.

于是她变得又瘦又苍白，晚上也睡不好觉。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [-]

One	afternoon	her	mother	,	who	happened	to	be	at	[	235	]
一	下午	她	母亲	,	WHO	发生	到	是	在	[	-	]

一天下午，她的母亲碰巧在[235]

[hoʊm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ;

home	for	an	hour	,	suddenly	thought	of	her	little	daughter	;
家	为了	一个	小时	,	突然	想法	的	她	小的	女儿	;

回家一个小时后，突然想起了自己的小女儿；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [nɜːrs] - .

so	she	rang	the	bell	and	asked	for	Nurse	Holloweg	.
所以	她	响铃	这	钟	和	问	为了	护士	-	.

于是她按响了门铃，要见霍洛韦格护士。

" [haʊ] [ɪz] [mɪs] ['mʌfɪt] , [nɜːrs] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	How	is	Miss	Muffet	,	Nurse	?	"	enquired	the	lady	.
"	如何	是	错过	玛菲特	,	护士	?	"	询问	这	女士	.

“护士，玛菲特小姐怎么样了？”那位女士问道。

" ['veri] ['bædli] , [mæm, mɑːm, məm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Very	badly	,	ma'am	,	"	was	the	reply	.
"	非常	糟糕	,	女士	,	"	曾是	这	回复	.

“非常糟糕，女士。”对方回答道。

" ['bædli] !

"	Badly	!
"	糟糕	!

糟糕!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪl] ? "
Is she ill ? "
是 她 患病的 ? "

她生病了吗?

" [ʃiːz] [fɑːr][frʌm; frəm] [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [nɜːrs] , " [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə]
" She's far from well , ma'am , " answered the Nurse , " and seems to
" 她是 远的 从 出色地 , 女士 , " 回答 这 护士 , " 和 似乎 到
[biː; bi] ['getɪŋ] [wɜːrs] ['evri] [deɪ] . "
be getting worse every day . "
是 获得 更糟 每一个 天 . "

“夫人，她身体很不好，”护士回答说，“而且似乎每天都在恶化。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;
" Well , " replied the lady ; " you must have the doctor to see her ;
" 出色地 , " 回复 这 女士 ; " 你 必须 有 这 医生 到 看 她 ;

“嗯，”那位女士回答说，“你必须带她去看医生；

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
and don't forget to let me know what he says .
和 不 忘记 到 让 我 知道 什么 他 说道 .

别忘了告诉我他说了什么。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , [nɜːrs] .
That is all , Nurse .
那 是 全部 , 护士 .

护士，就这些了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['nɑːv(ə)l] [ə'gen] ,
" She turned to her novel again ,
" 她 转向 到 她 小说 再次 ,

她又开始看小说了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .
and the Nurse walked away and sent a servant for the doctor .
和 这 护士 步行 离开 和 发送 一个 仆人 为了 这 医生 .

于是护士走开了，派仆人去请医生。

[ðæt] [greɪt] [mæn] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] [sed] ,
That great man , when he came , shook his head solemnly and said ,
那 伟大的 男人 , 什么时候 他 来了 , 摇晃 他的 头 庄严地 和 说 ,

那位伟人到来时，郑重地摇了摇头，说道：

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" She must have a change .
" 她 必须 有 一个 改变 .

她必须做出改变。

[teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
Take her away into the country as soon as possible . "
拿 她 离开 进入 这 国家 作为 很快 作为 可能的 . "

尽快把她带到乡下去。

" [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

" And very good advice it was , too , " remarked the Nurse to one of the

" 和 非常 好的 建议 它 曾是 , 也 , " 评论 这 护士 到 一 的 这

[meɪdz] ;

maids ;

女佣 ;

“这确实是个非常好的建议，”护士对其中一个女仆说道；

" [fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self] .

" for I feel as if I needed a change myself .

" 为了 我 感觉 作为 如果 我 需要 一个 改变 我 .

“因为我觉得自己也需要改变。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mʌfɪt] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] ,

" When she reported the matter to Mrs . Muffet the mother answered ,

" 什么时候 她 据报道 这 事情 到 太太 . 玛菲特 这 母亲 回答 ,

“当她把这件事告诉穆菲特太太时，母亲回答说：

" ['veri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [siː] ['mɪstər] . ['mʌfɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ] [tʃek] .

" Very well ; I will see Mr . Muffet and have him write out a cheque .

" 非常 出色地 ; 我 将要 看 先生 . 玛菲特 和 有 他 写 出去 一个 查看 .

“好的，我会去找穆菲特先生，让他开一张支票。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

" And so it was that a week later Little Miss Muffet went to the country ,

" 和 所以 它 曾是 那 一个 星期 之后 小的 错过 玛菲特 去 到 这 国家 ,

于是，一周后，小玛菲特小姐去了乡下。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmər] [hoʊ'tel] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

or rather to a small town where there was a summer hotel that had been

或者 相当 到 一个 小的 镇 在哪里 那里 曾是 一个 夏天 酒店 那 有 到过

['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [nɜːrs] - ;

highly recommended to Nurse Holloweg ;

高度 受到推崇的 到 护士 - ;

或者更确切地说，是去一个小镇，那里有一家避暑酒店，护士霍洛韦格曾强烈推荐过这家酒店；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [went] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [meɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən] - [loʊd] [ʌv; əv][bɑːksɪz]

and with her went the string of maids and a wagon - load of boxes

和 和 她 去 这 细绳 的 女佣 和 一个 车皮 - 加载 的 盒子

[ænd; ənd] [trʌŋks] . [-]

and trunks . [236]

和 树干 . [-]

与她同行的还有一队女仆和一车箱子和行李箱。[236]

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [æskt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

The morning after their arrival the little girl asked to go out upon the lawn .

这 早晨 后 他们的 到达 这 小的 女孩 问 到 去 出去 之上 这 草地 .

他们到达后的第二天早上，小女孩要求到草坪上去玩。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [nɜːrs] - , " ['serə] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

" Well , " replied Nurse Holloweg , " Sarah can take you out for half an hour .

" 出色地 , " 回复 护士 - , " 莎拉 能 拿 你 出去 为了 一半 一个 小时 .

“嗯，”霍洛维格护士回答说，“莎拉可以带你出去半个小时。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][get] ['hiːtɪd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] ['ruːɪn][jʊr; jər]

But remember you are not to run and get heated , for that will ruin your

但 记住 你 是 不是 到 跑步 和 得到 加热 , 为了 那 将要 废墟 你的

[kəm'plekʃ(ə)n] ;

complexion ;

肤色 ;

但记住，不要奔跑或发烫，否则会毁了你的肤色；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ] [miːt] ,

and	you	must	not	speak	to	any	of	the	common	children	you	meet	,
和	你	必须	不是	说话	到	任何	的	这	常见的	孩子们	你	见面	,

你不能和遇到的任何普通孩子说话。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] ['ɑːbdʒekt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][get][jʊr; jər] [ʃuːz] ['dʌsti] [nɔːr]

for	your	mother	would	object	;	and	you	must	not	get	your	shoes	dusty	nor
为了	你的	母亲	会	目的	;	和	你	必须	不是	得到	你的	鞋	尘土飞扬	也不

[jʊr; jər] [dres] [sɔɪld] ,

your	dress	soiled	,
你的	裙子	脏的	,

因为你母亲会反对的；而且你的鞋子不能沾上灰尘，衣服也不能弄脏。

[nɔːr] [ˌdɪsə'beɪ] ['serə] [ɪn]['eni] [weɪ] .

nor	disobey	Sarah	in	any	way	.
也不	违	莎拉	在	任何	方式	.

也不得以任何方式违抗莎拉的命令。

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] [went] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] ['sʌlki] [muːd] .

"	Little	Miss	Muffet	went	out	in	a	very	angry	and	sulky	mood	.
"	小的	错过	玛菲特	去	出去	在	一个	非常	生气的	和	闷闷不乐的	情绪	.

“小玛菲特小姐带着非常生气和闷闷不乐的心情出去了。”

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	What's	the	use	of	being	in	the	country	,	"	she	thought	,
"	是什么	这	使用	的	存在	在	这	国家	,	"	她	想法	,

“待在乡下有什么用呢？”她想。

" [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][ækt][dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?

"	if	I	must	act	just	as	I	did	in	the	city	?
"	如果	我	必须	行为	只是	作为	我	做过	在	这	城市	?

“如果我必须像在城里那样行事呢？”

[aɪ] [heɪt] [nɜːrs] - , [ænd; ənd] ['serə] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

I	hate	Nurse	Holloweg	,	and	Sarah	,	and	all	the	rest	of	them	!
我	恨	护士	-	,	和	莎拉	,	和	全部	这	休息	的	他们	!

我讨厌霍洛维格护士、莎拉，还有她们所有人！

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [derd] [aɪ'd][dʒʌst] — [dʒʌst][rʌn] [ə'weɪ] .

and	if	I	dared	I'd	just	—	just	run	away	.
和	如果	我	敢于	ID	只是	—	只是	跑步	离开	.

如果我胆子够大，我就会——就这么逃走。

" [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

"	Indeed	,	a	few	minutes	later	,
"	的确	,	一个	很少	分钟	之后	,

“的确，几分钟后，

[wen] ['serə] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndər][ə; eɪ][bɪg] [ʃeɪd] [triː] ,

when	Sarah	had	fallen	asleep	upon	a	bench	under	a	big	shade	tree	,
什么时候	莎拉	有	倒下	睡着了	之上	一个	长椅	在下面	一个	大的	阴影	树	,

莎拉在一棵大树下的长椅上睡着了。

[mɪs] ['mʌfɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ,

Miss	Muffet	decided	she	would	really	run	away	for	once	in	her	life	,
错过	玛菲特	决定	她	会	真的	跑步	离开	为了	一次	在	她	生活	,

玛菲特小姐决定这辈子要真正地离家出走一次。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

and	see	how	it	seemed	.
和	看	如何	它	似乎	.

看看效果如何。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [leɪn] [nɪr] [baɪ] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'twi:n] ['ʃeɪdi] [tri:z] [fɑ:r] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]

There	was	a	pretty	lane	near	by	,	running	between	shady	trees	far	out	into	the
那里	曾是	一个	漂亮的	车道	靠近	经过	,	跑步	之间	阴凉	树木	远的	出去	进入	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

附近有一条风景优美的小路，蜿蜒在绿树成荫的乡间深处。

[ænd; ənd] , ['sti:lɪŋ] ['sɔ:ftli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sɛrəz] [saɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz]

and	,	stealing	softly	away	from	Sarah's	side	,	the	little	girl	ran	as	fast	as
和	,	偷窃	轻轻	离开	从	莎拉的	边	,	这	小的	女孩	跑	作为	快速地	作为

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] ,

she	could	go	,
她	可以	去	,

于是，小女孩悄悄地从莎拉身边溜走，拼命地跑了起来。

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑ:pt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

and	never	stopped	until	she	was	all	out	of	breath	.
和	绝不	停止	直到	她	曾是	全部	出去	的	气息	.

她一直不停歇，直到气喘吁吁才停下来。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] ['restɪd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][nekst] , [ə; eɪ]['fɑ:rmər] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] ,

While	she	rested	and	wondered	what	she	could	do	next	,	a	farmer	came	along	,
尽管	她	休息	和	想知道	什么	她	可以	做	下一个	,	一个	农民	来了	沿着	,

当她休息并思考下一步该做什么时，一位农夫走了过来。

['draɪvɪŋ] [æn; ən] ['empti] [kɑ:rt] .

driving	an	empty	cart	.
驾驶	一个	空的	大车	.

驾驶一辆空车。

" [aɪl] [kætʃ] [ɑ:n][bɪ'haɪnd] , " [sed] [mɪs] ['mʌfɪt] , ['gli:fəli] ,

"	I'll	catch	on	behind	,	"	said	Miss	Muffet	,	gleefully	,
"	患病的	抓住	在	在后面	,	"	说	错过	玛菲特	,	兴高采烈地	,

“我会在后面赶上的，”玛菲特小姐兴高采烈地说。

" [dʒʌst][æz; əz] [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [du:][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

"	just	as	I've	seen	the	boys	do	in	the	city	.
"	只是	作为	我已经	已见	这	男孩们	做	在	这	城市	.

“就像我在城里看到那些男孩做的那样。”

[wəʊnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [fʌn] ! " [-]

Won't	it	be	fun	!	"	[	237	]
惯于	它	是	乐趣	!	"	[	-	]

那岂不是很有趣吗！[237]

[soʊ][ʃi:; ʃi][ræn][ænd; ənd] [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [klaɪmd] ['ɪntu:]

So	she	ran	and	caught	on	the	end	of	the	cart	,	and	actually	climbed	into
所以	她	跑	和	捕捉	在	这	结尾	的	这	大车	,	和	实际上	攀登	进入

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

于是她跑过去抓住手推车的尾部，然后爬了进去。

['fɔ:lɪŋ] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

falling	all	in	a	heap	upon	the	straw	that	lay	upon	the	bottom	.
坠落	全部	在	一个	堆	之上	这	稻草	那	躺	之上	这	底部	.

所有东西都掉落在底部的稻草上，堆积成一堆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['fɑːrmər] [wɪpt] [ʌp]

But	it	didn't	hurt	her	at	all	,	and	the	next	minute	the	farmer	whipped	up
但	它	没有	伤害	她	在	全部	,	和	这	下一个	分钟	这	农民	鞭打	向上

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,

his	horses	,
他的	马匹	,

但这丝毫没有伤害到她，下一分钟，农夫就策马扬鞭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] ,

and	they	went	trotting	along	the	lane	,
和	他们	去	小跑	沿着	这	车道	,

于是他们沿着小路小跑着去了。

['kæriɪŋ] [mɪs] ['mʌfɪt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [heitid] [nɜːrs] - [ænd; ənd]

carrying	Miss	Muffet	farther	and	farther	away	from	hated	Nurse	Holloweg	and
携带	错过	玛菲特	更远	和	更远	离开	从	憎恨	护士	-	和

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [meɪdz] .

the	dreadful	maids	.
这	可怕	女佣	.

带着玛菲特小姐，她离可恨的霍洛维格护士和那些可怕的女仆们越来越远。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [greɪn] ,

She	looked	around	upon	the	green	fields	and	the	waving	grain	,
她	看起来	大约	之上	这	绿色的	字段	和	这	挥手	粮食	,

她环顾四周，只见绿油油的田野和随风摇曳的麦浪。

[ænd; ənd] [druː] [ɪn] [diːp] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['kʌntri] [er] ,

and	drew	in	deep	breaths	of	the	fresh	country	air	,
和	画	在	深的	呼吸	的	这	新鲜的	国家	空气	,

他们深深地吸了几口乡村的新鲜空气，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [laɪf] .

and	was	happy	for	almost	the	first	time	in	her	little	life	.
和	曾是	快乐的	为了	几乎	这	第一的	时间	在	她	小的	生活	.

这是她短暂人生中几乎第一次感到快乐。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

By	and	by	she	lay	back	upon	the	straw	and	fell	asleep	;	and	the	farmer	,
经过	和	经过	她	躺	后退	之上	这	稻草	和	跌倒	睡着了	;	和	这	农民	,

过了一会儿，她躺回稻草上睡着了；而农夫，

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt] , [droʊv] [ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] ,

who	did	not	know	she	was	in	his	cart	,	drove	on	for	many	miles	,
WHO	做过	不是	知道	她	曾是	在	他的	大车	,	驾驶	在	为了	许多	英里	,

他并不知道她就在他的车里，继续行驶了很远的路程。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [fɑːrm] - [haʊs] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə]

until	at	last	he	stopped	at	a	small	wooden	farm	-	house	,	and	jumped	to
直到	在	最后的	他	停止	在	一个	小的	木制的	农场	-	房子	,	和	跳了起来	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

最后，他停在一间小木屋前，跳到了地上。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

A	woman	came	to	the	door	to	greet	him	,	and	he	said	to	her	,
一个	女士	来了	到	这	门	到	迎接	他	,	和	他	说	到	她	,

一位女士来到门口迎接他，他对她说：

" [wel] , ['mʌðər] , [wɪə(r)] [hoʊm] [ə'gen] , [juː; jʊ] [siː] . "

"	Well	,	mother	,	we're	home	again	,	you	see	.	"
"	出色地	,	母亲	,	是	家	再次	,	你	看	.	"

“妈妈，你看，我们又回家了。”

" [soʊ][aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ] ['groʊsəriz] ? "
" So I see , " she answered ; " but did you bring my groceries ? "
" 所以 我 看 , " 她 回答 ; " 但 做过 你 带来 我的 杂货 ? "

“我明白了，”她回答说，“但是你帮我把买的东西带过来了吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'hɑːrnɪs] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]
" Yes , " he replied , as he began to unharness the horses ; " they are in the
" 是的 , " 他 回复 , 作为 他 开始 到 解开 这 马匹 ; " 他们 是 在 这
[kɑːrt] .
cart .
大车 .

“是的，”他一边解开马具一边回答说，“它们都在车里。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [mɪs] ['mʌfɪt] , [huː]
" So she came to the cart and looked within , and saw Miss Muffet , who
" 所以 她 来了 到 这 大车 和 看起来 之内 , 和 锯 错过 玛菲特 , WHO
[wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .
was still asleep .
曾是 仍然 睡着了 .

于是她走到马车旁，往里看了一眼，发现玛菲特小姐还在睡觉。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Where did you get the little girl ? " asked the farmer's wife , in surprise .
" 在哪里 做过 你 得到 这 小的 女孩 ? " 问 这 农民的 妻子 , 在 惊喜 .

“你从哪里找到这个小女孩的？”农妇惊讶地问道。

" [wʌt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" What little girl ? " asked he .
" 什么 小的 女孩 ? " 问 他 .

“什么小女孩？”他问道。

" [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] . " [-]
" The one in the cart . " [238]
" 这 一 在 这 大车 . " [-]

“手推车里的那个。”[238]

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
He came to the cart and looked in , and was as surprised as his
他 来了 到 这 大车 和 看起来 在 , 和 曾是 作为 惊讶 作为 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

他走到马车旁，往里看了一眼，和他的妻子一样感到惊讶。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] [wen] [aɪ][left][ðə; ði] [taʊn] , " [hiː; hi] [sed] ;
" She must have climbed into the cart when I left the town , " he said ;
" 她 必须 有 攀登 进入 这 大车 什么时候 我 左边 这 镇 , " 他 说 ;

“我离开小镇的时候，她一定是爬上了马车，”他说；

" [bʌt; bət]['weɪkən][hɜːr; hər] , [waɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
" but waken her , wife , and we will hear what she has to say .
" 但 唤醒 她 , 妻子 , 和 我们 将要 听到 什么 她 有 到 说 .

“但是，妻子，叫醒她，我们听听她要说什么。”

" [soʊ][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] [ʃʊk] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
" So the farmer's wife shook the girl by the arm ,
" 所以 这 农民的 妻子 摇晃 这 女孩 经过 这 手臂 ,

于是农妇拽着女孩的胳膊摇晃起来。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mʌfɪt] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['wʌndɝd]

and	Miss	Muffet	sat	up	in	the	cart	and	rubbed	her	eyes	and	wondered
和	错过	玛菲特	卫星	向上	在	这	大车	和	摩擦	她	眼睛	和	想知道

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

where	she	was	.
在哪里	她	曾是	.

玛菲特小姐坐在马车里，揉了揉眼睛，想知道自己身在何处。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [kɑːrt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

"	How	came	you	in	my	cart	?	"	asked	the	farmer	.
"	如何	来了	你	在	我的	大车	?	"	问	这	农民	.

“你怎么会在我的车里？”农夫问道。

" [aɪ] [kɔːt] [ɑːn] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	I	caught	on	behind	,	and	climbed	in	,	"	answered	the	girl	.
"	我	捕捉	在	在后面	,	和	攀登	在	,	"	回答	这	女孩	.

“我从后面追了上去，然后爬了进去，”女孩回答道。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [wer] [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] .

"	What	is	your	name	,	and	where	do	you	live	?	"	enquired	the	farmer's	wife	.
"	什么	是	你的	姓名	,	和	在哪里	做	你	居住	?	"	询问	这	农民的	妻子	.

“你叫什么名字？你住在哪里？”农妇问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɪs] ['mʌfɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪti] , — [bʌt; bət] [wer] ,

"	My	name	is	Miss	Muffet	,	and	I	live	in	a	big	city	,	—	but	where	,
"	我的	姓名	是	错过	玛菲特	,	和	我	居住	在	一个	大的	城市	,	—	但	在哪里	,

“我的名字叫玛菲特小姐，我住在一个大城市里，——但是具体在哪里呢？”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	And	that	was	all	she	could	tell	them	,	so	the	woman	said	at	last	,
"	和	那	曾是	全部	她	可以	告诉	他们	,	所以	这	女士	说	在	最后的	,

“她只能告诉他们这些了，”女人最后说道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər] [tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] ,

"	We	must	keep	her	till	some	one	comes	to	claim	her	,
"	我们	必须	保持	她	直到	一些	一	来	到	宣称	她	,

“我们必须扣留她，直到有人来认领她为止。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ɜːrn] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði] [tʃiːz] . "

and	she	can	earn	her	living	by	helping	me	make	the	cheeses	.	"
和	她	能	赚	她	活的	经过	帮助	我	制作	这	奶酪	.	"

她可以帮我做奶酪来谋生。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , " [sed] [mɪs] ['mʌfɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,

"	That	will	be	nice	,	"	said	Miss	Muffet	,	with	a	laugh	,
"	那	将要	是	好的	,	"	说	错过	玛菲特	,	和	一个	笑	,

“那太好了，”玛菲特小姐笑着说。

" [fɔːr; fər] [nɜːrs] - ['nevər] [lets] [ˌem 'iː] [duː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help]

"	for	Nurse	Holloweg	never	lets	me	do	anything	,	and	I	should	like	to	help
"	为了	护士	-	绝不	让我们	我	做	任何事物	,	和	我	应该	喜欢	到	帮助

['sʌmbɑːdi] [duː] ['sʌmθɪŋ] .

somebody	do	something	.
某人	做	某物	.

“因为霍洛维格护士从来不让我做任何事，而我想帮助别人做点什么。”

" [soʊ] [ðeɪ] [led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
" So they led her into the house ,
" 所以 他们 引领 她 进入 这 房子 ,

于是他们把她带进了屋子，

[wer] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] ['tekstʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd]
where the farmer's wife wondered at the fine texture of her dress and
在哪里 这 农民的 妻子 想知道 在 这 美好的 质地 的 她 裙子 和
[əd'maɪəd][ðə; ði]['goʊldən] [tʃeɪn] [ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [nek] .
admired the golden chain that hung around her neck .
钦佩 这 金的 链 那 悬挂 大约 她 脖子 .

农妇惊叹于自己裙子的精美质地，并赞叹着挂在脖子上的金链子。

" [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [-]
" Some one will surely come for her , " the woman [239]
" 一些 一 将要 一定 来 为了 她 , " 这 女士 [-]

“肯定会有人来救她的，”女人[239]

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
said to her husband ,
说 到 她 丈夫 ,

她对丈夫说：

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['rɪtʃli] [drest] [ænd; ənd][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][sʌm; səm]
" for she is richly dressed and must belong to a family of some
" 为了 她 是 丰富 穿着 和 必须 属于 到 一个 家庭 的 一些
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

“因为她衣着华丽，必定出身名门。”

" [ˌnevərðə'les] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ['dɪnər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] [hæd; həd]
" Nevertheless , when they had eaten dinner , for which Little Miss Muffet had
" 尽管如此 , 什么时候 他们 有 吃 晚餐 , 为了 哪个 小的 错过 玛菲特 有
[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['æpɪtaɪt] ,
a wonderful appetite ,
一个 精彩的 食欲 ,

“然而，当他们吃完晚饭后——小玛菲特小姐胃口非常好——

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['deri] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'sɪst]
the woman took her into the dairy and told her how she could assist
这 女士 采取 她 进入 这 奶制品 和 讲述 她 如何 她 可以 协助
[hɜːr; hər][ɪn] ['kɜːrdl] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːz] - [pres] .
her in curdling the milk and preparing it for the cheese - press .
她 在 凝固 这 牛奶 和 准备 它 为了 这 奶酪 - 按 .

那位女士带她进了奶制品厂，告诉她如何帮助自己凝固牛奶，并为奶酪压榨机做好准备。

" [waɪ] , [its] ['riːəli] [fʌn] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [æt; ət][fɜːrst] ,
" Why , it's really fun to work , " said the girl , at first ,
" 为什么 , 它是 真的 乐趣 到 工作 , " 说 这 女孩 , 在 第一的 ,

“为什么呢？工作真的很有趣啊，”女孩一开始说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ['ɔːlweɪz] .
" and I should like to live here always .
" 和 我 应该 喜欢 到 居住 这里 总是 .

“我希望永远住在这里。”

[aɪ][duː] [hoʊp] [nɜːrs] - [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] .
I do hope Nurse Holloweg will not find me .
我 做 希望 护士 - 将要 不是 寻找 我 .

我真希望霍洛韦格护士找不到我。

" ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [gru:] ['wɪri] , [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][rest] ;

"	After	a	time	,	however	,	she	grew	weary	,	and	wanted	to	rest	;
"	后	一个	时间	,	然而	,	她	生长	厌倦	,	和	通缉	到	休息	;

“然而过了一段时间，她感到疲倦，想要休息；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd][nɑ:t][jet] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [tʃi:z] - ['meɪkɪŋ] ,

but	the	woman	had	not	yet	finished	her	cheese	-	making	,
但	这	女士	有	不是	然而	完成的	她	奶酪	-	制作	,

但这位妇人还没完成奶酪的制作。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [beɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [ki:p] [æt; ət][hɜ:r; hər]['tæsks] .

so	she	bade	the	girl	keep	at	her	tasks	.
所以	她	巴德	这	女孩	保持	在	她	任务	.

所以她吩咐女孩继续干活。

" [its] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rest] [wen] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [dʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	It's	time	enough	to	rest	when	the	work	is	done	,	"	she	said	,
"	它是	时间	足够的	到	休息	什么时候	这	工作	是	完毕	,	"	她	说	,

“工作完成后就该休息了，”她说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɜ:rn] [jʊr; jər] [bɔ:rd] .

"	and	if	you	stay	with	me	you	must	earn	your	board	.
"	和	如果	你	停留	和	我	你	必须	赚	你的	木板	.

“如果你要留在我这里，就必须靠自己的努力赢得食宿。”

[noʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə]['aɪd(ə)l][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

No	one	is	allowed	to	idle	in	this	house	.
不	一	是	允许	到	闲置的	在	这	房子	.

这所房子里不允许任何人闲着。

" [soʊ]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ,

"	So	Little	Miss	Muffet	,	though	she	felt	like	crying	and	was	very	tired	,
"	所以	小的	错过	玛菲特	,	尽管	她	毛毡	喜欢	哭泣	和	曾是	非常	疲劳的	,

“所以，小玛菲特小姐虽然想哭，而且非常疲惫，

[kept] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rk] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔ:l][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [tʃi:z]

kept	at	her	work	until	at	length	all	was	finished	and	the	last	cheese
保留	在	她	工作	直到	在	长度	全部	曾是	完成的	和	这	最后的	奶酪

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pres] .

was	in	the	press	.
曾是	在	这	按	.

她一直埋头苦干，直到最后所有工作都完成了，最后一块奶酪也放进了压榨机。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [waɪf] ,

"	Now	,	"	said	the	farmer's	wife	,
"	现在	,	"	说	这	农民的	妻子	,

“现在，”农妇说道，

" [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [soʊ] [wel] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kɜ:dz] [ænd; ənd] [weɪ]

"	since	you	have	worked	so	well	I	shall	give	you	a	dish	of	curds	and	whey
"	自从	你	有	工作	所以	出色地	我	将	给	你	一个	盘子	的	凝乳	和	乳清

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] ,

for	your	supper	,
为了	你的	晚餐	,

“既然你工作这么出色，我就给你做一盘凝乳和乳清当晚餐吧。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	you	may	go	out	into	the	orchard	and	eat	it	under	the	shade	of	the
和	你	可能	去	出去	进入	这	果园	和	吃	它	在下面	这	阴影	的	这

[tri:z] .

trees	.
树木	.

你可以到果园里去，在树荫下吃它。

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] [hæd; həd] ['nevər] ['i:tn] ['kɜ:dz] [ænd; ənd] [weɪ] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ]
" Little Miss Muffet had never eaten curds and whey before , and did not know
" 小的 错过 玛菲特 有 绝不 吃 凝乳 和 乳清 前 , 和 做过 不是 知道
[haʊ] [ðeɪ] ['teɪstɪd] ;
how they tasted ;
如何 他们 尝过 ;

“小玛菲特小姐以前从未吃过凝乳和乳清，也不知道它们是什么味道；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [soʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] .
but she was very hungry , so she took the dish and went into the orchard .
但 她 曾是 非常 饥饿的 , 所以 她 采取 这 盘子 和 去 进入 这 果园 .

但她很饿，于是拿着盘子走进了果园。

[ʃi:; ʃi] [fɜ:rst] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] , [-]
She first looked around for a place to sit down , [240]
她 第一的 看起来 大约 为了 一个 地方 到 坐 向下 , [-]

她先四处寻找可以坐下的地方，[240]

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['græsi] [maʊnd] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['tʌfɪt] [ɪn] [ðə; ði]
and finally discovered a little grassy mound , which is called a tuffet in the
和 最后 发现 一个 小的 草丛 冢 , 哪个 是 称为 一个 小矮凳 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

最后发现了一个小草丘，在乡下被称为矮丘。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
and seated herself upon it .
和 坐着 她自己 之上 它 .

然后她坐在了上面。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['kɜ:dz] [ænd; ənd] [weɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] .
Then she tasted the curds and whey and found them very good .
然后 她 尝过 这 凝乳 和 乳清 和 成立 他们 非常 好的 .

然后她尝了尝凝乳和乳清，觉得味道非常好。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['tʃænst] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,
But while she was eating she chanced to look down at her feet ,
但 尽管 她 曾是 吃 她 偶然 到 看 向下 在 她 脚 ,

但她吃饭的时候，无意间低头看了看自己的脚。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['spaɪdər] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
and there was a great black spider coming straight towards her .
和 那里 曾是 一个 伟大的 黑色的 蜘蛛 未来 直的 向 她 .

一只巨大的黑色蜘蛛径直朝她爬过来。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] - ['lʊkɪŋ] ['spaɪdər] [bɪ'fɔ:r]
The girl had never seen such an enormous and hideous - looking spider before
这 女孩 有 绝不 已见 这样的 一个 巨大的 和 可怕 - 寻找 蜘蛛 前
,
,
,

女孩以前从未见过如此巨大、外形如此丑陋的蜘蛛。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] [ænd; ənd] [tɪpt] ['bækwərd] [ɔ:f]
and she was so frightened that she gave a scream and tipped backward off
和 她 曾是 所以 害怕 那 她 给予 一个 尖叫 和 倾斜 落后 离开
[ðə; ði] ['tʌfɪt] ,
the tuffet ,
这 小矮凳 ,

她吓得尖叫一声，从矮凳上向后摔了下来。

['spɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɜ:dz] [ænd; ənd] [weɪ] [ɔ:l]['oʊvər][hɜ:r; hər] [dres] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ] .

spilling	the	curds	and	whey	all	over	her	dress	as	she	did	so	.
溢出	这	凝乳	和	乳清	全部	超过	她	裙子	作为	她	做过	所以	.

她这样做的时候，把凝乳和乳清洒得裙子上到处都是。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ,

This	frightened	her	more	than	ever	,
这	害怕	她	更多的	比	曾经	,

这让她比以往任何时候都更加害怕。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][get][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [ʃi:; ʃɪ] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

and	as	soon	as	she	could	get	upon	her	feet	she	scampered	away	to	the
和	作为	很快	作为	她	可以	得到	之上	她	脚	她	四处逃窜	离开	到	这

[fɑ:rm] - [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][goʊ] ,

farm	-	house	as	fast	as	she	could	go	,
农场	-	房子	作为	快速地	作为	她	可以	去	,

她一能站起来，就飞快地跑回了农舍。

['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ræn] .

crying	bitterly	as	she	ran	.
哭泣	苦涩地	作为	她	跑	.

她边跑边痛哭。

[ðə; ðɪ] ['fɑ:rmɝz] [waɪf] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mʌfɪt] , [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]['sɒbz]

The	farmer's	wife	tried	to	comfort	her	,	and	Miss	Muffet	,	between	her	sobs
这	农民的	妻子	尝试	到	舒适	她	,	和	错过	玛菲特	,	之间	她	啜泣

,

,

,

农妇试图安慰她，而玛菲特小姐则一边抽泣一边说：

[sed] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] " [ðə; ðɪ] [ɔfju:ləst] , [bɪgɪst] , ['blækɪst] ['spaɪdər][ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rld] !

said	she	had	seen	"	the	awfulest	,	biggest	,	blackest	spider	in	all	the	world	!
说	她	有	已见	"	这	最糟糕的	,	最大	,	最黑的	蜘蛛	在	全部	这	世界	!

她说她看到了“世界上最可怕、最大、最黑的蜘蛛！”

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [læf] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv]['spaɪdər] .

"	This	made	the	woman	laugh	,	for	she	was	not	afraid	of	spiders	.
"	这	制成	这	女士	笑	,	为了	她	曾是	不是	害怕的	的	蜘蛛	.

“这让那位女士笑了，因为她并不害怕蜘蛛。”

[su:n] ['æftər] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm]

Soon	after	they	heard	a	sound	of	wheels	upon	the	road	and	a	handsome
很快	后	他们	听到	一个	声音	的	车轮	之上	这	路	和	一个	英俊的

['kærɪdʒ] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] .

carriage	came	dashing	up	to	the	gate	.
运输	来了	帅气	向上	到	这	门	.

不久之后，他们听到车轮碾过路面的声音，一辆漂亮的马车疾驰而来，来到了大门前。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [si:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] ? " [æskt] [nɜ:rs] - ,

"	Has	anyone	seen	a	little	girl	who	has	run	away	?	"	asked	Nurse	Holloweg	,
"	有	任何人	已见	一个	小的	女孩	WHO	有	跑步	离开	?	"	问	护士	-	,

“有人见过一个离家出走的小女孩吗？”霍洛维格护士问道。

['li:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .

leaning	out	of	the	carriage	.
倾斜	出去	的	这	运输	.

探出车厢。

" [oʊ] , [jes] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] ; " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [nɜ:rs] .

"	Oh	,	yes	,	"	answered	Little	Miss	Muffet	;	"	here	I	am	,	Nurse	.
"	哦	,	是的	,	"	回答	小的	错过	玛菲特	;	"	这里	我	是	,	护士	.

“哦，是的，”小玛菲特小姐回答说，“我在这里，护士。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
" And she ran out and jumped into the carriage ,
" 和 她 跑 出去 和 跳了起来 进入 这 运输 ,

“然后她跑出去，跳进了马车里。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
for she was very glad to get back again to those who would care for her
为了 她 曾是 非常 高兴的 到 得到 后退 再次 到 那些 WHO 会 关心 为了 她
[ænd; ənd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [tʃiːz] . [-]
and not ask her to work making cheeses . [241]
和 不是 问 她 到 工作 制作 奶酪 . [-]

因为她很高兴能回到那些关心她、不让她做奶酪的人身边。[241]

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [nɜːrs] [sed] ,
When they were driving back to the town the Nurse said ,
什么时候 他们 是 驾驶 后退 到 这 镇 这 护士 说 ,

当她们开车返回镇上的路上，护士说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['mʌfɪt] , ['nevər] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" You must promise me , Miss Muffet , never to run away again .
" 你 必须 承诺 我 , 错过 玛菲特 , 绝不 到 跑步 离开 再次 .

“玛菲特小姐，你必须答应我，永远不要再逃跑了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ['nɪrli] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] ,
You have frightened me nearly into hysterics ,
你 有 害怕 我 几乎 进入 癔症 ,

你吓得我差点歇斯底里。

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [lɔːst][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and had you been lost your mother would have been quite disappointed .
和 有 你 到过 丢失的 你的 母亲 会 有 到过 相当 失望的 .

如果你走失了，你的母亲一定会非常失望。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" The little girl was silent for a time ; then she answered ,
" 这 小的 女孩 曾是 沉默的 为了 一个 时间 ; 然后 她 回答 ,

小女孩沉默了一会儿，然后回答说：

" [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [pleɪ] [æz; əz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [duː] .
" I will promise not to run away if you will let me play as other children do .
" 我 将要 承诺 不是 到 跑步 离开 如果 你 将要 让 我 玩 作为 其他 孩子们 做 .

“如果你让我像其他孩子一样玩耍，我保证不会逃跑。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][rɑːmp][ænd; ənd][dɪg][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
But if you do not allow me to run and romp and dig in the ground ,
但 如果 你 做 不是 允许 我 到 跑步 和 欢蹦乱跳 和 挖 在 这 地面 ,

但如果你不允许我奔跑、嬉戏和在地上挖洞，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['hɔːrɪd] ['spaɪdər] [kʌm] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː]
I shall keep running away , no matter how many horrid spiders come to frighten me
我 将 保持 跑步 离开 , 不 事情 如何 许多 可怕的 蜘蛛 来 到 吓唬 我
!
!
!

不管有多少可怕的蜘蛛来吓唬我，我都要继续逃跑！

" [ænd; ənd] [nɜːrs] - , [huː] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][soʊ] ['nɪrli] ['luːzɪŋ]
" And Nurse Holloweg , who had really been much alarmed at so nearly losing
" 和 护士 - , WHO 有 真的 到过 很多 惊慌 在 所以 几乎 输
[hɜːr; hər] ['preʃəs] [tʃɑːrdʒ] ,
her precious charge ,
她 宝贵的 收费 ,

“而霍洛维格护士长，因为差点失去她珍爱的病人而感到非常惊慌，

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪz] [tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə] [mɪs] [mʌfəts] [tɜːrmz] .

thought	it	wise	to	agree	to	Miss	Muffet's	terms	.
想法	它	明智的	到	同意	到	错过	玛菲特的	条款	.

他认为同意玛菲特小姐的条件是明智之举。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [wɜːrd] , [tuː] ,

She	kept	her	word	,	too	,
她	保留	她	单词	,	也	,

她也信守了承诺。

[ænd; ənd] [wen] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈmʌfɪt] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hɜːr; hər] [tʃiːks]

and	when	Little	Miss	Muffet	went	back	to	her	home	in	the	city	her	cheeks
和	什么时候	小的	错过	玛菲特	去	后退	到	她	家	在	这	城市	她	脸颊

[wɜːr; wər] [æz; əz] [red] [æz; əz] [roʊziz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ] [helθ] .

were	as	red	as	roses	and	her	eyes	sparkled	with	health	.
是	作为	红色的	作为	玫瑰	和	她	眼睛	闪闪发光	和	健康	.

当小玛菲特小姐回到城里的家时，她的脸颊红得像玫瑰，眼睛闪闪发光，充满了健康的光彩。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gruː] , [ɪn] [taɪm] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,

And	she	grew	,	in	time	,	to	be	a	beautiful	young	lady	,
和	她	生长	,	在	时间	,	到	是	一个	美丽的	年轻的	女士	,

随着时间的推移，她长成了一位美丽的年轻女子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [roʊˈbʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

and	as	healthy	and	robust	as	she	was	beautiful	.
和	作为	健康	和	强壮的	作为	她	曾是	美丽的	.

她不仅美丽动人，而且身体健康强壮。

[ˈsiːɪŋ] [wɪtʃ] ,

Seeing	which	,
看到	哪个	,

由此可见，

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [pʊt] [æn; ən] [ˈekstrə] [lɑːrdʒ] [fiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪl] [fɔːr; fər] [ədˈvaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [biː; bi]

the	doctor	put	an	extra	large	fee	in	his	bill	for	advising	that	the	little	girl	be
这	医生	放	一个	额外的	大的	费用	在	他的	账单	为了	建议	那	这	小的	女孩	是

[ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ;

taken	to	the	country	;
已采取	到	这	国家	;

医生建议将小女孩送到乡下，并在账单中额外收取了一大笔费用；

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈmʌfɪt] [peɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈproʊtest] .

and	Mr	.	Muffet	paid	it	without	a	word	of	protest	.
和	先生	.	玛菲特	有薪酬的	它	没有	一个	单词	的	反对	.

穆菲特先生一声不吭地付了款。

[ˈiːv(ə)n] [ˈæftər] [mɪs] [ˈmʌfɪt] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [fərˈgɑːt] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt]

Even	after	Miss	Muffet	grew	up	and	was	married	she	never	forgot	the	day	that
甚至	后	错过	玛菲特	生长	向上	和	曾是	已婚	她	绝不	忘了	这	天	那

[ʃiː; ʃi] [ræn] [əˈweɪ] ,

she	ran	away	,
她	跑	离开	,

即使玛菲特小姐长大成人、结了婚，她也从未忘记自己离家出走的那一天。

[nɔːr] [ðə; ði] [ˈkɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈsʌpər] ,

nor	the	curds	and	whey	she	ate	for	her	supper	,
也不	这	凝乳	和	乳清	她	吃	为了	她	晚餐	,

也不是她晚餐吃的凝乳和乳清，

[nɔːr][ðə; ði] [greɪt] ['spaɪdər] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌfɪt] . [-] [-] [-] [-] [-] [-] [-] [-] [-]

nor	the	great	spider	that	frightened	her	away	from	the	tuffet	.	[	242	]	[	243	]	[	244	]	[	245	]
也不	这	伟大的	蜘蛛	那	害怕	她	离开	从	这	小矮凳	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	-	]

也没有吓得她离开小凳子的那只大蜘蛛。[242][243][244][245]

[θriː] [waɪz] [men] [ʌv; əv] ['gɑːθəm]

Three	Wise	Men	of	Gotham
三	明智的	男人	的	哥谭

哥谭市的三位智者

[θriː] [waɪz] [men] [ʌv; əv] ['gɑːθəm]

Three	Wise	Men	of	Gotham
三	明智的	男人	的	哥谭

哥谭市的三位智者

[went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] .

Went	to	sea	in	a	bowl	.
去	到	海	在	一个	碗	.

乘着碗出海了。

[ɪf] [ðə; ði] [boʊl] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋgər]

If	the	bowl	had	been	stronger
如果	这	碗	有	到过	更强

如果碗更结实一些就好了

[maɪ] [teɪl] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋgər] .

My	tale	had	been	longer	.
我的	故事	有	到过	更长	.

我的故事原本更长。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['gɑːθəm] , ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] ,

THERE	lived	in	the	great	city	of	Gotham	,	over	against	the	north	gate	,
那里	居住地	在	这	伟大的	城市	的	哥谭	,	超过	反对	这	北	门	,

在伟大的哥谭市，北门对面，住着这样一位居民：

[ə; eɪ][mæn] [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['æspekt] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] .

a	man	who	possessed	a	very	wise	aspect	,	but	very	little	else	.
一个	男人	WHO	拥有	一个	非常	明智的	方面	,	但	非常	小的	别的	.

他外表睿智，但除此之外一无所有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [liːn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] [hed] , [bɔːld][ænd; ənd] [smuːð] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

He	was	tall	and	lean	,	and	had	a	fine	large	head	,	bald	and	smooth	upon	the	top	,
他	曾是	高的	和	倾斜	,	和	有	一个	美好的	大的	头	,	秃	和	光滑的	之上	这	顶部	,

他身材高挑精瘦，头很大，头顶光滑无毛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [her] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪrz] .

with	a	circle	of	white	hair	behind	the	ears	.
和	一个	圆圈	的	白色的	头发	在后面	这	耳朵	.

耳朵后面有一圈白发。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [pjʊr] [waɪt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] ,

His	beard	was	pure	white	,	and	reached	to	his	waist	;	his	eyes	were	small	,
他的	胡须	曾是	纯的	白色的	,	和	达到	到	他的	腰部	;	他的	眼睛	是	小的	,

他的胡须洁白如雪，垂到腰间；他的眼睛很小。

[dɑːrk] , [ænd; ənd][soʊ] ['pɪrsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] ['evri] [θɔːt] .

dark	,	and	so	piercing	that	they	seemed	to	read	your	every	thought	.
黑暗的	,	和	所以	冲孔	那	他们	似乎	到	读	你的	每一个	想法	.

阴暗，而且目光锐利，仿佛能看穿你的每一个心思。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

His	eyebrows	were	very	heavy	,	and	as	white	as	his	beard	.
他的	眉毛	是	非常	重的	,	和	作为	白色的	作为	他的	胡须	.

他的眉毛很浓密，颜色和胡子一样白。

[hiː; hi] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] ['mænt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜːrdl] ['kɔːrdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

He	dressed	in	a	long	black	mantle	with	a	girdle	corded	about	the	middle	,
他	穿着	在	一个	长的	黑色的	地幔	和	一个	腰带	有线	关于	这	中间	,

他身穿黑色长袍，腰间系着一条腰带。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [məˈdʒestɪkli] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	he	walked	slowly	and	majestically	,	and	talked	no	more	than	he
和	他	步行	缓慢地	和	雄伟地	,	和	谈话	不	更多的	比	他

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] .

was	obliged	to	.
曾是	有义务	到	.

他步伐缓慢而庄严，说话也仅限于必要之事。

[wen] [ðɪs] [mæn] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['steɪtli] [tred] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [rɪ'muːvd]

When	this	man	passed	down	the	street	with	his	stately	tread	the	people	all	removed
什么时候	这	男人	通过了	向下	这	街道	和	他的	庄严	踏	这	人们	全部	已移除

[ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['revərəns] ,

their	hats	and	bowed	to	him	with	great	reverence	,
他们的	帽子	和	鞠躬	到	他	和	伟大的	尊敬	,

当这位男士迈着庄重的步伐走过街道时，人们都脱帽致敬，深深鞠躬。

['seɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ,

saying	within	themselves	,
说	之内	他们自己	,

他们心想，

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [waɪz] , [ðɪs] [greɪt] [mæn] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] ['sɑːkrəˌtiːz] . " [-]

"	He	is	very	wise	,	this	great	man	;	he	is	a	second	Socrates	.	"	[	246	]
"	他	是	非常	明智的	,	这	伟大的	男人	;	他	是	一个	第二	苏格拉底	.	"	[	-	]

“这位伟人非常睿智；他是第二个苏格拉底。”[246]

[ænd; ənd] [suːn] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] ,

And	soon	this	was	the	only	name	he	was	called	by	,
和	很快	这	曾是	这	仅有的	姓名	他	曾是	称为	经过	,

很快，人们就只叫他这个名字了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn] ['gɑːθəm] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz] " ['sɑːkrəˌtiːz] .

and	every	one	in	Gotham	knew	him	as	"	Socrates	.
和	每一个	一	在	哥谭	知道	他	作为	"	苏格拉底	.

哥谭市的每个人都知道他就是“苏格拉底”。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [waɪz] .

"	To	be	sure	this	man	was	not	really	wise	.
"	到	是	当然	这	男人	曾是	不是	真的	明智的	.

“可以肯定的是，这个人并不真正睿智。”

[hæd; həd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] , [nɑːt][wʌn][hiː; hi] [met] [bʌt; bət] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɑːkrəˌtiːz] ;

Had	they	realized	the	truth	,	not	one	he	met	but	knew	more	than	Socrates	;
有	他们	已实现	这	真相	,	不是	一	他	遇见	但	知道	更多的	比	苏格拉底	;

如果他们意识到真相，他遇到的每一个人都比苏格拉底懂得更多；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [ə'pɪrəns] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'təʊkənd] [greɪt] ['wɪzdəm] ,

but	his	venerable	appearance	certainly	betokened	great	wisdom	,
但	他的	可敬	外貌	当然	标记	伟大的	智慧	,

但他那令人敬畏的外表无疑象征着深厚的智慧。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['seldəm] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] .

and	no	one	appeared	to	remember	that	things	are	seldom	what	they	seem	.
和	不	一	出现	到	记住	那	事物	是	很少	什么	他们	似乎	.

似乎没有人记得，事情很少像表面看起来那样。

['sɑːkrəˌtiːz] [wʊd] [strʌt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Socrates	would	strut	about	with	bowed	head	and	arms	clasped	behind	him	,
苏格拉底	会	支撑	关于	和	鞠躬	头	和	武器	紧握	在后面	他	,

[ænd; ənd] [θɪŋk] :

and	think	:
和	思考	:

苏格拉底会低着头，双臂背在身后，昂首阔步地走来走去，心里想着：

" [maɪ] ! [haʊ] [waɪz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] .

"	My	!	how	wise	these	people	take	me	to	be	.
"	我的	!	如何	明智的	这些	人们	拿	我	到	是	.

“哎呀！这些人真是把我当智者了。”

['evri] [wʌn] [əd'maiəz] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪrd] .

Every	one	admires	my	beautiful	beard	.
每一个	一	钦佩	我的	美丽的	胡须	.

每个人都赞叹我漂亮的胡子。

[wen] [aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ðeɪ] [drɑːp][ðer; ðər] [aɪz] .

When	I	look	into	their	faces	they	drop	their	eyes	.
什么时候	我	看	进入	他们的	面孔	他们	降低	他们的	眼睛	.

当我注视他们的脸时，他们都垂下了眼帘。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] ,

I	am	,	in	truth	,	a	wonderful	man	,
我	是	,	在	真相	,	一个	精彩的	男人	,

事实上，我是一个很棒的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

and	if	I	say	nothing	they	will	believe	I	am	full	of	wisdom	.
和	如果	我	说	没有什么	他们	将要	相信	我	是	满的	的	智慧	.

如果我什么也不说，他们就会认为我充满智慧。

[ɑː] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fraʊn] ['hevɪli] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['noʊtɪs]

Ah	,	here	comes	the	schoolmaster	;	I	shall	frown	heavily	and	refuse	to	notice
啊	,	这里	来	这	校长	;	我	将	皱眉	重度	和	拒绝	到	注意

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

啊，老师来了；我要皱起眉头，不去理会他。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [biː; bi] [di'siːvd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɔndərɪŋ] [ə'pɑːn] ['mætərz]

for	then	he	also	will	be	deceived	and	think	I	am	pondering	upon	matters
为了	然后	他	还	将要	是	受骗	和	思考	我	是	沉思	之上	事情

[ʌv; əv] [greɪt] ['ɪmpɔːrt] .

of	great	import	.
的	伟大的	进口	.

因为那样他也会上当受骗，以为我在思考非常重要的事情。

" ['riːəli] , [ðə; ði][wʌn] [waɪz] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɑːkrəˌtiːz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

"	Really	,	the	one	wise	thing	about	this	Socrates	was	his	ability	to	keep	quiet	.
"	真的	,	这	一	明智的	事物	关于	这	苏格拉底	曾是	他的	能力	到	保持	安静的	.

“说真的，苏格拉底最明智的一点就是他能够保持沉默。”

[fɔːr; fər] , ['seɪɪŋ] [noʊ][wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

For	,	saying	no	word	,	it	was	impossible	he	should	betray	his	ignorance	.
为了	,	说	不	单词	,	它	曾是	不可能的	他	应该	背叛	他的	无知	.

因为一言不发，他就不可能暴露自己的无知。

['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] [ʌv; əv] ['gɑːθəm] [ðer; ðər] [dwelt] [ə'nʌðər] [waɪz] [mæn] ,

Singularly	enough	,	over	by	the	south	gate	of	Gotham	there	dwelt	another	wise	man	,
单独地	足够的	,	超过	经过	这	南	门	的	哥谭	那里	居住	其他	明智的	男人	,

奇怪的是，在哥谭市南门附近，还住着另一位智者。

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] [æz; əz]['sɑːkrəˌtiːz] .

of	much	the	same	appearance	as	Socrates	.
的	很多	这	相同的	外貌	作为	苏格拉底	.

外貌与苏格拉底非常相似。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][lɔːŋgər][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][left] [aɪ] ,

His	white	beard	was	a	trifle	longer	and	he	had	lost	his	left	eye	,
他的	白色的	胡须	曾是	一个	琐事	更长	和	他	有	丢失的	他的	左边	眼睛	,

他的白胡子稍长了一些，左眼也失明了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] ;

which	was	covered	by	a	black	patch	;
哪个	曾是	涵盖	经过	一个	黑色的	修补	;

上面覆盖着一块黑色的斑块；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [weɪz] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'təʊkənd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	in	all	other	ways	his	person	betokened	as	much	wisdom	as	that	of	the
但	在	全部	其他	方式	他的	人	标记	作为	很多	智慧	作为	那	的	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

但在其他方面，他所展现出的智慧与另一个人一样多。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɔːk] [ə'baʊt] , ['biːɪŋ] ['leɪzi][ænd; ənd] [pri'fəːiŋ] [-]

He	did	not	walk	about	,	being	lazy	and	preferring	[	247	]
他	做过	不是	走	关于	,	存在	懒惰的	和	偏好	[	-	]

他不四处走动，因为他懒惰，更喜欢[247]

[hɪz; ɪz] [iːz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ruːm] ,

his	ease	;	but	he	lived	in	a	little	cottage	with	one	room	,
他的	舒适	;	但	他	居住地	在	一个	小的	小屋	和	一	房间	,

他生活安逸；但他住在一间只有一间房的小屋里。

[wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] ['trʌblz] .

where	the	people	came	to	consult	him	in	regard	to	all	their	troubles	.
在哪里	这	人们	来了	到	咨询	他	在	看待	到	全部	他们的	麻烦	.

人们前来向他咨询各种难题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ['sɔfəkliːz] , [ænd; ənd] [wen] ['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ]

They	had	named	him	Sophocles	,	and	when	anything	went	wrong	they	would	say
他们	有	命名	他	索福克勒斯	,	和	什么时候	任何事物	去	错误的	他们	会	说

,

,
,

他们给他取名为索福克勒斯，每当发生什么不顺心的事，他们就会说：

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [kən'sʌlt] ['sɔfəkliːz] ,

"	Let	us	go	and	consult	Sophocles	,
"	让	我们	去	和	咨询	索福克勒斯	,

我们去请教索福克勒斯吧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['veri] [waɪz][ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

for	he	is	very	wise	and	will	tell	us	what	to	do	.
为了	他	是	非常	明智的	和	将要	告诉	我们	什么	到	做	.

因为他非常睿智，他会告诉我们该怎么做。

" [ðʌs] [wʌn][mæn] , [huː] [hæd; həd]['suːd][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] ,

"	Thus	one	man	,	who	had	sued	his	neighbor	in	the	courts	,
"	因此	一	男人	,	WHO	有	被起诉	他的	邻居	在	这	法院	,

“于是，一个男人把他的邻居告上了法庭，

[bɪ'keɪm] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [waɪz]

became	worried	over	the	outcome	of	the	matter	and	came	to	consult	the	wise
成为	担心	超过	这	结果	的	这	事情	和	来了	到	咨询	这	明智的

[mæn] .

man	.
男人	.

他担心事情的结果，于是前来请教智者。

" [tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] ['sɔfəkliːz] !

"	Tell	me	,	O	Sophocles	!
"	告诉	我	,	哦	索福克勒斯	!

告诉我，哦，索福克勒斯！

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] ,

"	he	said	,	as	he	dropped	a	piece	of	money	upon	a	plate	,
"	他	说	,	作为	他	掉落	一个	片	的	钱	之上	一个	盘子	,

“他一边说着，一边把一张钱扔到盘子里，”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][wɪn][maɪ] ['lɔːsuːt] [ɔːr][nɑːt] ?

"	shall	I	win	my	lawsuit	or	not	?
"	将	我	赢	我的	诉讼	或者	不是	?

“我的官司会赢吗？”

" ['sɔfəkliːz] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['pɑːndər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Sophocles	appeared	to	ponder	for	a	moment	,
"	索福克勒斯	出现	到	思考	为了	一个	片刻	,

索福克勒斯似乎沉思了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

and	then	he	looked	at	his	questioner	with	his	one	eye	and	replied	,
和	然后	他	看起来	在	他的	提问者	和	他的	一	眼睛	和	回复	,

然后他用那只独眼看了看提问者，回答道：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪn][jʊr; jər][suːt] .

"	If	it	is	not	decided	against	you	,	you	will	certainly	win	your	suit	.
"	如果	它	是	不是	决定	反对	你	,	你	将要	当然	赢	你的	套装	.

“如果判决结果对你没有不利，你肯定会赢得这场官司。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['kɑːntent] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd]

"	And	the	man	was	content	,	and	went	away	feeling	that	his	money	had
"	和	这	男人	曾是	内容	,	和	去	离开	感觉	那	他的	钱	有

[bɪn] [wel] [ɪn'vestɪd] .

been	well	invested	.
到过	出色地	投资	.

“于是，这个人心满意足地离开了，觉得他的钱投资得很值。”

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['beɪbi] [twɪnz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt]

At	another	time	the	mother	of	a	pair	of	baby	twins	came	to	him	in	great
在	其他	时间	这	母亲	的	一个	一对	的	婴儿	双胞胎	来了	到	他	在	伟大的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

另一次，一对双胞胎的母亲向他求助，情况非常糟糕。

" [oʊ][moʊst][waɪz] [ˈsɔfəkliːz] !
" O most wise Sophocles !
" 哦 最多 明智的 索福克勒斯 !

“哦，最睿智的索福克勒斯！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [dɪˈsper] !
" she said , " I am in despair !
" 她 说 , " 我 是 在 绝望 !

她说：“我感到绝望！”

[fɔːr; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [twɪn] [ˈgɝːlz][ɑːr; ər][dʒʌst][əˈlaɪk] ,
For my little twin girls are just alike ,
为了 我的 小的 双 女孩们 是 只是 同样 ,

我的双胞胎女儿长得一模一样，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [ˈrɪbən] [ðæt][aɪ] [pleɪst] [ɑːn][wʌn] [ðæt][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
and I have lost the ribbon that I placed on one that I might be able to
和 我 有 丢失的 这 丝带 那 我 放置 在 一 那 我 可能 是 有能力的 到
[tel] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt] .
tell them apart .
告诉 他们 除 .

我把用来区分它们的丝带系在其中一个上面，但我把丝带弄丢了。

[ˈðerfɔːr] [aɪ][ˈkænɑːt] [dɪˈtɜːrmɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈmiljə] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [əuˈfiːliə] ,
Therefore I cannot determine which is Amelia and which is Ophelia ,
所以 我 不能 决定 哪个 是 阿米莉亚 和 哪个 是 奥菲莉娅 ,

因此，我无法分辨哪个是阿米莉亚，哪个是奥菲莉亚。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [priːst] [hæz; həz] [ˈkrɪsənd] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][ˈprɑːpər] [neɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]
and as the priest has christened them by their proper names it would
和 作为 这 牧师 有 受洗 他们 经过 他们的 恰当的 姓名 它 会
[biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [ˈrɔːŋli] . " [-]
be a sin to call them wrongly . " [248]
是 一个 罪 到 称呼 他们 错 . " [-]

既然神父已经用他们的真名给他们施洗，那么叫错他们的名字就是一种罪过。[248]

[θriː] [waɪz] [men] [ʌv; əv] [ˈgɑːθəm]
Three Wise Men of Gotham
三 明智的 男人 的 哥谭

哥谭市的三位智者

" [ˈkænɑːt] [ðə; ði] [priːst] [tel] ? " [æskt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] .
" Cannot the priest tell ? " asked the wise man .
" 不能 这 牧师 告诉 ? " 问 这 明智的 男人 .

“难道祭司不能告诉你们吗？”智者问道。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] ; " ['niːðər] [ðə; ði] [priːst] [nɔːr][ðer; ðər] ['fɑːðər]
" No one can tell , " answered the woman ; " neither the priest nor their father
" 不 一 能 告诉 , " 回答 这 女士 ; " 两者都不 这 牧师 也不 他们的 父亲
[nɔːr][maɪ'self] ,
nor myself ,
也不 我 ,

“谁也说不准，”女人回答说，“无论是牧师、他们的父亲还是我，都不知道。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][əˈlaɪk] .
for they are just alike .
为了 他们 是 只是 同样 .

因为它们非常相似。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] .
And they are yet too young to remember their own names .
和 他们 是 然而 也 年轻的 到 记住 他们的 自己的 姓名 .

他们年纪太小，还记不住自己的名字。

['ðerfɔ:r] [jʊr; jər] [greɪt] ['wɪzdəm] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] ['ri:sɔ:rs] . "

Therefore	**your**	**great**	**wisdom**	**is**	**our**	**only**	**resource**	**.**	**"**
所以	你的	伟大的	智慧	是	我们的	仅有的	资源	.	"

因此，您的伟大智慧是我们唯一的依靠。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [kə'mɑ:ndid] ['sɔfəkli:z] .

"	**Bring**	**them**	**to**	**me**	**,**	**"**	**commanded**	**Sophocles**	**.**
"	带来	他们	到	我	,	"	命令	索福克勒斯	.

“把他们带到我这里来，”索福克勒斯命令道。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [sed] ,

And	**when**	**they**	**were**	**brought**	**he**	**looked**	**at**	**them**	**attentively**	**and**	**said**	**,**
和	什么时候	他们	是	带来	他	看起来	在	他们	认真地	和	说	,

他们被带过来后，他仔细地看了看他们，然后说：

" [ðɪs] [ɪz] [əu'fi:liə] [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'miljə] .

"	**This**	**is**	**Ophelia**	**and**	**this**	**Amelia**	**.**
"	这	是	奥菲莉娅	和	这	阿米莉亚	.

这是奥菲莉娅，这是阿米莉亚。

[naʊ] [taɪ][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [ə'baʊt] [oʊ'fi:liəz] [rɪst] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] [ɑ:n] [ə'miljə] ,

Now	**tie**	**a**	**red**	**ribbon**	**about**	**Ophelia's**	**wrist**	**and**	**put**	**a**	**blue**	**ribbon**	**on**	**Amelia**	**,**
现在	领带	一个	红色的	丝带	关于	奥菲莉娅的	手腕	和	放	一个	蓝色的	丝带	在	阿米莉亚	,

现在给奥菲莉娅的手腕系上一条红丝带，给阿米莉娅系上一条蓝丝带。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wer] [ðem; ðəm][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['trʌbld] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm]

and	**so**	**long**	**as**	**they**	**wear**	**them**	**you**	**will**	**not**	**be**	**troubled**	**to**	**tell**	**them**
和	所以	长的	作为	他们	穿	他们	你	将要	不是	是	麻烦	到	告诉	他们

[ə'pɑ:rt] .

apart	**.**
除	.

只要他们戴着它们，你就不必费心区分他们了。

" ['evriwʌn] ['mɑ:vəld] ['greɪtli] [ðæt] ['sɔfəkli:z] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['betər] [ðæn; ðən]

"	**Everyone**	**marvelled**	**greatly**	**that**	**Sophocles**	**should**	**know**	**the**	**children**	**better**	**than**
"	每个人	惊叹不已	非常	那	索福克勒斯	应该	知道	这	孩子们	更好的	比

[ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðər] ,

their	**own**	**mother**	**,**
他们的	自己的	母亲	,

“所有人都惊叹不已，索福克勒斯竟然比孩子们的母亲更了解他们。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

but	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
但	他	说	到	他自己	,

但他对自己说：

" [sɪns] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔ:ŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] ;

"	**Since**	**no**	**one**	**can**	**prove**	**that**	**I**	**am**	**wrong**	**I**	**am**	**sure**	**to**	**be**	**right**	**;**
"	自从	不	一	能	证明	那	我	是	错误的	我	是	当然	到	是	正确的	;

“既然没有人能证明我是错的，那我肯定我是对的；

" [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['wɪzdəm] .

"	**and**	**thus**	**he**	**maintained**	**his**	**reputation**	**for**	**wisdom**	**.**
"	和	因此	他	维持	他的	名声	为了	智慧	.

因此，他保持了自己智慧的名声。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] [stri:t] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['gɑ:θəm] [lɪvd] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [neɪmd]

In	**a**	**little**	**side**	**street**	**near**	**the**	**center**	**of**	**Gotham**	**lived**	**an**	**old**	**woman**	**named**
在	一个	小的	边	街道	靠近	这	中心	的	哥谭	居住地	一个	老的	女士	命名

['debrə; 'debərə] [smɪθ] .

Deborah	**Smith**	**.**
黛博拉	史密斯	.

在哥谭市中心附近的一条小巷里，住着一位名叫黛博拉·史密斯的老妇人。

[hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [hʌt] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pʊr] ,

Her	home	was	a	wretched	little	hut	,	for	she	was	poor	,
她	家	曾是	一个	可怜	小的	小屋	,	为了	她	曾是	贫穷的	,

她住在一间破旧的小屋里，因为她很穷。

[ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [baɪ] ['bɛgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

and	supported	herself	and	her	husband	by	begging	in	the	streets	.
和	有	她自己	和	她	丈夫	经过	乞讨	在	这	街道	.

她靠在街头乞讨来养活自己和丈夫。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪzi] , [ʃɔːrt] , [fæt] [oʊld] [mæn] ,

Her	husband	was	a	lazy	,	short	,	fat	old	man	,
她	丈夫	曾是	一个	懒惰的	,	短的	,	胖的	老的	男人	,

她的丈夫是个懒惰、矮胖的老头。

[huː] [leɪ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['blæŋkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [wɜːrk] .

who	lay	upon	a	ragged	blanket	in	the	hut	all	day	and	refused	to	work	.
WHO	躺	之上	一个	破烂不堪	毯子	在	这	小屋	全部	天	和	拒绝	到	工作	.

他整天躺在小屋里一张破旧的毯子上，拒绝工作。

" [wʌn] ['begər] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf]

"	One	beggar	in	the	family	is	enough	,	"	he	used	to	grumble	,	when	his	wife
"	一	乞丐	在	这	家庭	是	足够的	,	"	他	用过的	到	叽	,	什么时候	他的	妻子

[ʌp'breɪdid] [hɪm; ɪm] ,

upbraided	him	,
责备	他	,

“家里有个乞丐就够了，”每当妻子责备他时，他总是这样抱怨。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [-]

"	and	I	am	[	249	]
"	和	我	是	[	-	]

“而我是[249]

['riːəli] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [wɜːrk] .

really	too	tired	to	work	.
真的	也	疲劳的	到	工作	.

实在太累了，没法工作。

[soʊ] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , [maɪ] ['debrə; 'debərə] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [næp] .

So	let	me	alone	,	my	Deborah	,	as	I	am	about	to	take	another	nap	.
所以	让	我	独自的	,	我的	黛博拉	,	作为	我	是	关于	到	拿	其他	午睡	.

所以，黛博拉，请让我一个人待着，我要再睡个午觉了。

" ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] ,

"	Nothing	she	could	say	would	arouse	him	to	action	,
"	没有什么	她	可以	说	会	引起	他	到	行动	,

“无论她说什么，都无法激起他的行动。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] .

and	she	finally	allowed	him	to	do	as	he	pleased	.
和	她	最后	允许	他	到	做	作为	他	高兴	.

她最终允许他为所欲为。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [met] ['sɑːkrəˌtiːz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

But	one	day	she	met	Socrates	walking	in	the	street	,
但	一	天	她	遇见	苏格拉底	步行	在	这	街道	,

但有一天，她在街上遇到了苏格拉底。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

and	after	watching	him	for	a	time	made	up	her	mind	he	was	nothing
和	后	观看	他	为了	一个	时间	制成	向上	她	头脑	他	曾是	没有什么

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] .

more	than	a	fool	.
更多的	比	一个	傻子	.

她观察了他一段时间后，便认定他不过是个傻瓜。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [waɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [oʊld] ['wʊmən] ,

Other	people	certainly	thought	him	wise	,	but	she	was	a	shrewd	old	woman	,
其他	人们	当然	想法	他	明智的	,	但	她	曾是	一个	精明	老的	女士	,

其他人当然认为他很睿智，但她却是一位精明的老妇人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] ['mɪrli] [lʊkt] [waɪz] .

and	could	see	well	enough	that	he	merely	looked	wise	.
和	可以	看	出色地	足够的	那	他	仅仅	看起来	明智的	.

他的视力很好，所以看起来很睿智。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][beg] ,

The	next	day	she	went	to	the	south	of	the	city	to	beg	,
这	下一个	天	她	去	到	这	南	的	这	城市	到	求	,

第二天她去了城南乞讨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] .

and	there	she	heard	of	Sophocles	.
和	那里	她	听到	的	索福克勒斯	.

在那里她听说了索福克勒斯。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪz] ['seɪɪŋz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

When	the	people	repeated	his	wise	sayings	she	thought	,
什么时候	这	人们	重复	他的	明智的	谚语	她	想法	,

当人们复述他的至理名言时，她心想：

" [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [fuːl] , [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [tel] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [dʌz] .

"	Here	is	another	fool	,	for	any	one	could	tell	as	much	as	this	man	does	.
"	这里	是	其他	傻子	,	为了	任何	一	可以	告诉	作为	很多	作为	这	男人	做	.

“又一个傻瓜，因为任何人都能看出他所知道的真相。”

" [stɪl] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] ['sɔfəkliːz] , [ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ʃiː; ʃi]

"	Still	,	she	went	to	see	Sophocles	,	and	,	dropping	a	penny	upon	his	plate	,	she
"	仍然	,	她	去	到	看	索福克勒斯	,	和	,	下降	一个	一分钱	之上	他的	盘子	,	她

[æskt] ,

asked	,
问	,

“尽管如此，她还是去见了索福克勒斯，并在他的盘子里扔了一便士，问道：

" [tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] [waɪz] [mæn] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [draɪv] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [wɜːrk] ? "

"	Tell	me	,	O	wise	man	,	how	shall	I	drive	my	husband	to	work	?	"
"	告诉	我	,	哦	明智的	男人	,	如何	将	我	驾驶	我的	丈夫	到	工作	?	"

“智者啊，请告诉我，我该如何驱使我的丈夫去上班？”

" [baɪ] ['stɑːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['sɔfəkliːz] ;

"	By	starving	him	,	"	answered	Sophocles	;
"	经过	饥饿	他	,	"	回答	索福克勒斯	;

“让他挨饿，”索福克勒斯回答说；

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm'self] . "

"	if	you	refuse	to	feed	him	he	must	find	a	way	to	feed	himself	.	"
"	如果	你	拒绝	到	喂养	他	他	必须	寻找	一个	方式	到	喂养	他自己	.	"

“如果你不给他食物，他必须自己想办法吃饭。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] ;
" That is true , " she thought , as she went away ;
" 那 是 真的 , " 她 想法 , 作为 她 去 离开 ;

“确实如此，”她边走边想；

" [bʌt; bət] ['eni] [fuːl] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .
" but any fool could have told me that .
" 但 任何 傻子 可以 有 讲述 我 那 .

但任何傻瓜都能告诉我这一点。

[ðɪs] [waɪz] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] ; ['iːv(ə)n][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][hiː; hi] .
This wise man is a fraud ; even my husband is as wise as he .
这 明智的 男人 是 一个 欺诈罪 ; 甚至 我的 丈夫 是 作为 明智的 作为 他 .

这个所谓的智者是个骗子；连我丈夫都和他一样自以为是。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [slæpt] [hɜːr; hər][hænd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
" Then she stopped short and slapped her hand against her forehead .
" 然后 她 停止 短的 和 被掌掴 她 手 反对 她 前额 .

“然后她突然停住，用手狠狠地拍了一下自己的额头。”

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ʌv; əv] ['peri] , [maɪ] ['hʌzbənd] ,
" Why , " she cried , " I will make a Wise Man of Perry , my husband ,
" 为什么 , " 她 哭 , " 我 将要 制作 一个 明智的 男人 的 佩里 , 我的 丈夫 ,

“为什么，”她喊道，“我要让我的丈夫佩里成为一位智者。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [ɜːrn] ['mʌni] [wɪˈðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] ! " [-]
and then he can earn money without working ! " [250]
和 然后 他 能 赚 钱 没有 在职的 ! " [-]

这样他就可以不工作就能赚钱了！[250]

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sed] ,
So she went to her husband and said ,
所以 她 去 到 她 丈夫 和 说 ,

于是她去找她丈夫，说道：

" [get] [ʌp] , ['peri] [smɪθ] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [jɔːrˈself] ;
" Get up , Perry Smith , and wash yourself ;
" 得到 向上 , 佩里 史密斯 , 和 洗 你自己 ;

“起来，佩里·史密斯，去洗个澡；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
for I am going to make a Wise Man of you . "
为了 我 是 去 到 制作 一个 明智的 男人 的 你 . "

因为我要使你成为一个智者。

" [aɪ][wəʊnt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" I won't , " he replied .
" 我 惯于 , " 他 回复 .

“我不会，”他回答说。

" [juː; jʊ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] ,
" You will , " she declared ,
" 你 将要 , " 她 声明 ,

“你会的，”她断言道。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv]['evər] [dɪˈskʌvərd] .
" for it is the easiest way to earn money I have ever discovered .
" 为了 它 是 这 最容易 方式 到 赚 钱 我 有 曾经 发现 .

因为这是我所发现的最简单的赚钱方法。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,
" Then she took a stick and beat him so fiercely that at last he got up ,
" 然后 她 采取 一个 戳 和 打 他 所以 激烈地 那 在 最后的 他 得到 向上 ,

“然后她拿起一根棍子狠狠地打他，最后他终于站了起来。”

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] .

and	agreed	to	do	as	she	said	.
和	同意	到	做	作为	她	说	.

并同意照她说的做。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [bɪrd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

She	washed	his	long	beard	until	it	was	as	white	as	snow	,
她	洗过	他的	长的	胡须	直到	它	曾是	作为	白色的	作为	雪	,

她把他的长胡子洗得像雪一样白。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [bɔ:ld][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] .

and	she	shaved	his	head	to	make	him	look	bald	and	venerable	.
和	她	剃光	他的	头	到	制作	他	看	秃	和	可敬	.

她剃光了他的头发，让他看起来秃顶而德高望重。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [blæk] [roʊb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɜ:rdl][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ;

Then	she	brought	him	a	flowing	black	robe	with	a	girdle	at	the	middle	;
然后	她	带来	他	一个	流动	黑色的	长袍	和	一个	腰带	在	这	中间	;

然后她拿来一件黑色长袍，腰间系着腰带；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] , [loʊ] !

and	when	he	was	dressed	,	lo	!
和	什么时候	他	曾是	穿着	,	洛	!

当他穿戴整齐时，瞧!

[hi:; hi] [lʊkt] ['fʊli] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] ['i:ðər] ['sɑ:krəˌti:z][ɔ:r] ['sɔfəkli:z] .

he	looked	fully	as	wise	as	either	Socrates	or	Sophocles	.
他	看起来	完全	作为	明智的	作为	任何一个	苏格拉底	或者	索福克勒斯	.

他看起来完全像苏格拉底或索福克勒斯一样睿智。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [neɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	You	must	have	a	new	name	,	"	she	said	,
"	你	必须	有	一个	新的	姓名	,	"	她	说	,

“你一定有个新名字，”她说。

" [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [bɪ'li:v] [ðæt] ['perɪ] [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .

"	for	no	one	will	ever	believe	that	Perry	Smith	is	a	Wise	Man	.
"	为了	不	一	将要	曾经	相信	那	佩里	史密斯	是	一个	明智的	男人	.

“因为没有人会相信佩里·史密斯是一位智者。”

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [kɔ:l][ju:; jʊ]['perikli:z] , [ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ʌv; əv] ['gɑ:θəm] !

So	I	shall	hereafter	call	you	Pericles	,	the	Wisest	Man	of	Gotham	!
所以	我	将	此后	称呼	你	伯里克利	,	这	最明智的	男人	的	哥谭	!

所以我以后就称你为伯里克利，哥谭最睿智的人!

" [ʃi:; ʃi] [ðen] [led][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ðeɪ] [met][ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] ,

"	She	then	led	him	into	the	streets	,	and	to	all	they	met	she	declared	,
"	她	然后	引领	他	进入	这	街道	,	和	到	全部	他们	遇见	她	声明	,

“然后她领着他走到街上，对遇到的所有人宣称，

" [ðɪs] [ɪz]['perikli:z] , [ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . "

"	This	is	Pericles	,	the	wisest	man	in	the	world	.	"
"	这	是	伯里克利	,	这	最明智的	男人	在	这	世界	.	"

“这位是伯里克利，世界上最睿智的人。”

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] ?

"	What	does	he	know	?
"	什么	做	他	知道	?

他知道些什么?

" [ðeɪ] [æskt] .

"	they	asked	.
"	他们	问	.

他们问道。

" ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Everything** , **and** **much** **else** , " **she** **replied** .
" 一切 , 和 很多 别的 , " 她 回复 .

“一切，以及其他很多东西，”她回答说。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['kɑ:rtər] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['perikli:z] ,
Then **came** **a** **carter** , **and** **putting** **a** **piece** **of** **money** **in** **the** **hand** **of** **Pericles** ,
然后 来了 一个 卡特 , 和 推杆 一个 片 的 钱 在 这 手 的 伯里克利 ,
[hi:; hi] [in'kwaiəd] ,
he **enquired** ,
他 询问 ,

这时来了一位车夫，他把一块钱放在伯里克利手里，问道：

" [preɪ] [tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪzdəm] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [mer] ? "
" **Pray** **tell** **me** **of** **your** **wisdom** **what** **is** **wrong** **with** **my** **mare** **?** "
" 祈祷 告诉 我 的 你的 智慧 什么 是 错误的 和 我的 母马 ? "

“请您以您的智慧告诉我，我的母马到底出了什么问题？”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? " [æskt] ['perikli:z] . [-]
" **How** **should** **I** **know** **?** " **asked** **Pericles** . **[** **251** **]**
" 如何 应该 我 知道 ? " 问 伯里克利 . [-]

“我怎么会知道呢？”伯里克利问道。[251]

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] ['evriθɪŋ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɑ:rtər] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" **I** **thought** **you** **knew** **everything** , " **returned** **the** **carter** , **in** **surprise** .
" 我 想法 你 知道 一切 , " 返回 这 卡特 , 在 惊喜 .

“我还以为你什么都知道呢，”搬运工惊讶地回答道。

" [aɪ][du:] , " [dɪ'klerd] ['perikli:z] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][toʊld][ˌem 'i:] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['sɪmptəmz]
" **I** **do** , " **declared** **Pericles** ; " **but** **you** **have** **not** **told** **me** **what** **her** **symptoms**
" 我 做 , " 声明 伯里克利 ; " 但 你 有 不是 讲述 我 什么 她 症状
[ɑ:r; ər] . "
are . "
是 . "

“我知道，”佩里克勒斯说道，“但是你还没有告诉我她有什么症状。”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:ziz] [tu:; tə] [i:t] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['kɑ:rtər] .
" **She** **refuses** **to** **eat** **anything** , " **said** **the** **carter** .
" 她 拒绝 到 吃 任何事物 , " 说 这 卡特 .

“她什么都不肯吃，”车夫说。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] ['hʌŋgri] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['perikli:z] ;
" **Then** **she** **is** **not** **hungry** , " **returned** **Pericles** ;
" 然后 她 是 不是 饥饿的 , " 返回 伯里克利 ;

“那么她就不饿了，”伯里克利回答道；

" [fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [mæn][nɔ:r] [bi:st] [wɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [i:t] [wen] ['hʌŋgri] .
" **for** **neither** **man** **nor** **beast** **will** **refuse** **to** **eat** **when** **hungry** .
" 为了 两者都不 男人 也不 兽 将要 拒绝 到 吃 什么时候 饥饿的 .

“因为无论是人还是牲畜，饥饿时都不会拒绝进食。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['wɪspəd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sed] ,
" **And** **the** **people** **who** **heard** **him** **whispered** **together** **and** **said** ,
" 和 这 人们 WHO 听到 他 低声说道 一起 和 说 ,

“听到他说话的人都窃窃私语地说：

" ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,
" **Surely** **this** **is** **a** **wise** **man** ,
" 一定 这 是 一个 明智的 男人 ,

“这无疑是个智者，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ðə; ði]['kɑːrtər] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mer] .

for	he	has	told	the	carter	what	is	wrong	with	his	mare	.
为了	他	有	讲述	这	卡特	什么	是	错误的	和	他的	母马	.

因为他已经告诉车夫他的母马出了什么问题。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['perikliːz] - ['seɪɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][bəuθ]

"	After	a	few	days	the	fame	of	Pericles	'	sayings	came	to	the	ears	of	both
"	后	一个	很少	天	这	名声	的	伯里克利	-	谚语	来了	到	这	耳朵	的	两个都

['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd] ['sɔfəkliːz] ,

Socrates	and	Sophocles	,
苏格拉底	和	索福克勒斯	,

“几天后，伯里克利的言论传到了苏格拉底和索福克勒斯的耳中。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [mɔːr] [waɪz]

and	they	resolved	to	see	him	,	for	each	feared	he	would	prove	more	wise
和	他们	已解决	到	看	他	,	为了	每个	害怕	他	会	证明	更多的	明智的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

than	they	were	,
比	他们	是	,

他们决定去见他，因为他们都担心他会比他们更有智慧。

['noʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['ærənt] ['hʌmbʌg] .

knowing	themselves	to	be	arrant	humbugs	.
会心	他们自己	到	是	绝对的	骗子	.

他们自知是彻头彻尾的骗子。

[soʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] [met] [tə'geðər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv]['perikliːz] ,

So	one	morning	the	three	wise	men	met	together	outside	the	hut	of	Pericles	,
所以	一	早晨	这	三	明智的	男人	遇见	一起	外部	这	小屋	的	伯里克利	,

一天早晨，三位智者在伯里克利的茅屋外会面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ðəm'selvz] [daʊn] [ə'pɑːn] ['stuːlz] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	they	sat	themselves	down	upon	stools	,	facing	each	other	,
和	他们	卫星	他们自己	向下	之上	凳子	,	面向	每个	其他	,

他们面对面地坐在凳子上，

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm]

while	a	great	crowd	of	people	gathered	around	to	hear	the	words	of	wisdom
尽管	一个	伟大的	人群	的	人们	聚集	大约	到	听到	这	字	的	智慧

[ðæt] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] .

that	dropped	from	their	lips	.
那	掉落	从	他们的	嘴唇	.

一大群人围拢过来，聆听他们口中吐出的智慧之语。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] ['æŋkʃəsli] ,

But	for	a	time	all	three	were	silent	,	and	regarded	one	another	anxiously	,
但	为了	一个	时间	全部	三	是	沉默的	,	和	认为	一	其他	焦虑地	,

但三人沉默了一会儿，焦虑地互相打量着。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] .

for	each	feared	he	might	betray	himself	.
为了	每个	害怕	他	可能	背叛	他自己	.

因为他们都害怕自己会背叛自己。

['faɪnəli] ['sɔfəkliːz] [wiŋkt] [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] ,

Finally	Sophocles	winked	his	one	eye	at	the	others	and	said	,	in	a	grave	voice	,
最后	索福克勒斯	眨眼	他的	一	眼睛	在	这	其他的	和	说	,	在	一个	严重	嗓音	,

最后，索福克勒斯朝其他人眨了眨眼，用严肃的声音说道：

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [flæt] ; [fɔːr; fər] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] , [æz; əz][sʌm; səm] [fuːlz] [seɪ] ,

"	The	earth	is	flat	;	for	,	were	it	round	,	as	some	fools	say	,
"	这	地球	是	平坦的	;	为了	,	是	它	圆形的	,	作为	一些	傻瓜	说	,

“地球是平的；因为，如果它像某些傻瓜说的那样是圆的，

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [slaɪd] [ɔːf][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
all the people would slide off the surface .
全部 这 人们 会 滑动 离开 这 表面 .

所有人都会从水面上滑落。

" [ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] ['iːgərli] , [klæpt] [ðer; ðər][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd]
" Then the people , who had listened eagerly , clapped their hands together and
" 然后 这 人们 , WHO 有 听着 急切地 , 鼓掌 他们的 双手 一起 和
['mɜːmɜd] , [-]
murmured , [252]
低声说道 , [-]

“然后，那些认真聆听的人们拍手低声说道，[252]

" ['sɔfəkliːz] [ɪz]['waɪzɪst][ʌv; əv][ɔːl] .
" Sophocles is wisest of all .
" 索福克勒斯 是 最明智的 的 全部 .

索福克勒斯是最睿智的。

[wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [truːθ] .
What he says is truth .
什么 他 说道 是 真相 .

他说的都是实话。

" [ðɪs] [prə'vəukt] ['sɑːkrəˌtiːz] ['greɪtli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ;
" This provoked Socrates greatly , for he felt his reputation was in danger ;
" 这 挑衅 苏格拉底 非常 , 为了 他 毛毡 他的 名声 曾是 在 危险 ;

“这激怒了苏格拉底，因为他觉得自己的名誉受到了威胁；

[soʊ][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,
so he said with a frown ,
所以 他 说 和 一个 皱眉 ,

他皱着眉头说道：

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['ʃæloʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [dɪʃ] ;
" The world is shallow , like a dish ;
" 这 世界 是 浅的 , 喜欢 一个 盘子 ;

世界很浅，就像一个盘子；

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [flæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [ɔːl] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
were it flat the water would all run over the edges , and we should
[hæv; həv][noʊ] ['oʊʃnz] .
have no oceans .
有 不 海洋 .

如果地势平坦，海水就会全部流过边缘，我们就不会有海洋了。

" [ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'plɔːd] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][kraɪd] ,
" Then the people applauded more loudly than before , and cried ,
" 然后 这 人们 鼓掌 更多的 高声 比 前 , 和 哭 ,

“然后人们的掌声比之前更加热烈，欢呼声也越来越高。”

" ['sɑːkrəˌtiːz][ɪz] [raɪt] !
" Socrates is right !
" 苏格拉底 是 正确的 !

苏格拉底是对的！

[hiː; hi][ɪz]['waɪzɪst][ʌv; əv][ɔːl] .
he is wisest of all .
他 是 最明智的 的 全部 .

他是最睿智的。

" ['perikli:z] , [æt; ət] [ðɪs] , ['ʃɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [stu:l] ,

"	Pericles	,	at	this	,	shifted	uneasily	upon	his	stool	,
"	伯里克利	,	在	这	,	转移	不安地	之上	他的	凳子	,

听到这话，伯里克利不安地在凳子上挪了挪身子。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] ['mætər] ['boʊldli][ɔ:r][hɪz; ɪz] [feɪm] [wʊd] [dɪ'pɑ:rt]

for	he	knew	he	must	dispute	the	matter	boldly	or	his	fame	would	depart
为了	他	知道	他	必须	争议	这	事情	大胆地	或者	他的	名声	会	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

因为他知道自己必须勇敢地反驳这件事，否则他的名声就会离他而去。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

Therefore	he	said	,	with	grave	deliberation	,
所以	他	说	,	和	严重	审议	,

因此，他经过深思熟虑后说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , [maɪ] [frendz] .

"	You	are	wrong	,	my	friends	.
"	你	是	错误的	,	我的	朋友们	.

朋友们，你们错了。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['hɑ:loʊ] , [laɪk][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kəukəˌnʌt] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ˌɪn'saɪd]

The	world	is	hollow	,	like	the	shell	of	a	cocoanut	,	and	we	are	all	inside
这	世界	是	空洞的	,	喜欢	这	壳	的	一个	椰子	,	和	我们	是	全部	里面

[ðə; ði] [ʃel] .

the	shell	.
这	壳	.

世界是空心的，就像椰子壳一样，而我们都身处其中。

[ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ˌju: 'es][ɪz][ðə; ði] [ru:f] ,

The	sky	above	us	is	the	roof	,
这	天空	多于	我们	是	这	屋顶	,

我们头顶的天空就是屋顶。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ,

and	if	you	go	out	upon	the	ocean	you	will	come	to	a	place	,
和	如果	你	去	出去	之上	这	海洋	你	将要	来	到	一个	地方	,

如果你出海航行，你将会到达一个地方，

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ju:; jʊ][goʊ] , [wer] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [mi:t] .

no	matter	in	which	direction	you	go	,	where	the	sky	and	the	water	meet	.
不	事情	在	哪个	方向	你	去	,	在哪里	这	天空	和	这	水	见面	.

无论你朝哪个方向走，无论天空与水交汇之处。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [tru:] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [si:] .

I	know	this	is	true	,	for	I	have	been	to	sea	.
我	知道	这	是	真的	,	为了	我	有	到过	到	海	.

我知道这是真的，因为我曾出海航行。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tʃɪrd] ['laʊdli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	The	people	cheered	loudly	at	this	,	and	said	,
"	这	人们	欢呼	高声	在	这	,	和	说	,

人们对此报以热烈的欢呼，并说道：

" [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv]['perikli:z] , [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] ! "

"	Long	live	Pericles	,	the	wisest	of	the	wise	men	!	"
"	长的	居住	伯里克利	,	这	最明智的	的	这	明智的	男人	!	"

“智者之王伯里克利万岁！”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , " [prəu'testid] ['sɔfəkli:z] ,
" I shall hold I am right , " protested Sophocles ,
" 我 将 抓住 我 是 正确的 , " 抗议 索福克勒斯 ,

“我坚信我是对的，”索福克勒斯抗议道。

" [ʌn'tɪl] ['perikli:z][ænd; ənd]['sɑ:krəˌti:z] [pru:v] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔ:ŋ] . "
" until Pericles and Socrates prove that I am wrong . "
" 直到 伯里克利 和 苏格拉底 证明 那 我 是 错误的 . "

“直到伯里克利和苏格拉底证明我错了。”

" [ðæt] [ɪz] [fer] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
" That is fair enough , " said the people .
" 那 是 公平的 足够的 , " 说 这 人们 .

“这很公平，”人们说道。

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsoʊ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pru:v] [ˌem 'i:] [rɔ:ŋ] ,
" And I also shall hold myself to be right until they prove me wrong ,
" 和 我 还 将 抓住 我 到 是 正确的 直到 他们 证明 我 错误的 ,

“而且，在他们证明我错之前，我也会一直认为自己是对的。”

" [dɪ'klerd] ['sɑ:krəˌti:z] , ['fɜ:rmli] .
" declared Socrates , firmly .
" 声明 苏格拉底 , 牢牢 .

苏格拉底坚定地说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , " [sed] ['perikli:z] , " [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [pru:v] [ˌem 'i:] [rɔ:ŋ] . " [-]
" I know I am right , " said Pericles , " for you cannot prove me wrong . " [253]
" 我 知道 我 是 正确的 , " 说 伯里克利 , " 为了 你 不能 证明 我 错误的 . " [-]

“我知道我是对的，”伯里克利说，“因为你无法证明我是错的。”[253]

" [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [seɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] , " [ri'mɑ:kt] ['sɑ:krəˌti:z] ,
" We can take a boat and sail over the sea , " remarked Socrates ,
" 我们 能 拿 一个 船 和 帆 超过 这 海 , " 评论 苏格拉底 ,

“我们可以乘船航行到海上，”苏格拉底说道。

" [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [wi:; wi] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .
" and when we come to the edge we will know the truth .
" 和 什么时候 我们 来 到 这 边缘 我们 将要 知道 这 真相 .

“当我们走到尽头时，我们就会知道真相。”

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] ? "
Will you go ? "
将要 你 去 ? "

你愿意去吗?

" [jes] , " ['ænsər] ['sɔfəkli:z] ; [ænd; ənd]['perikli:z] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [rɪ'fju:z] , [sed]
" Yes , " answered Sophocles ; and Pericles , because he did not dare refuse , said
" 是的 , " 回答 索福克勒斯 ; 和 伯里克利 , 因为 他 做过 不是 敢 拒绝 , 说
" [jes] " ['ɔ:lsoʊ] .
" Yes " also .
" 是的 " 还 .

“是的，”索福克勒斯回答道；而伯里克利因为不敢拒绝，也说了“是的”。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] .
Then they went to the shore of the sea , and the people followed them .
然后 他们 去 到 这 支撑 的 这 海 , 和 这 人们 随后 他们 .

然后他们来到海边，人们也跟着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][boʊt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] ['eniwer] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɝz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'weɪ]

There	was	no	boat	to	be	found	anywhere	,	for	the	fishers	were	all	away
那里	曾是	不	船	到	是	成立	任何地方	,	为了	这	渔民	是	全部	离开

[ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

upon	the	water	;
之上	这	水	;

到处都找不到船，因为渔民们都出海捕鱼了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['wʊd(ə)n] [boʊl] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

but	there	was	a	big	wooden	bowl	lying	upon	the	shore	,
但	那里	曾是	一个	大的	木制的	碗	说谎	之上	这	支撑	,

但岸边躺着一个大木碗。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [juːst][tuː; tə]['kæri] [ðer; ðər] [fɪʃ] [tuː; tə]['mɑːrkɪt][ɪn] .

which	the	fishermen	used	to	carry	their	fish	to	market	in	.
哪个	这	渔民	用过的	到	携带	他们的	鱼	到	市场	在	.

渔民过去常常用这种袋子把鱼运到市场去。

" [ðɪs] [wɪl] [duː] , " [sed] ['perikliːz] , [huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [weid] [ðə; ði][moʊst] ,

"	This	will	do	,	"	said	Pericles	,	who	,	because	he	weighed	the	most	,
"	这	将要	做	,	"	说	伯里克利	,	WHO	,	因为	他	称重	这	最多	,

“这样就可以了，”伯里克利说道，因为他体重最重。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [fuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .

was	the	greatest	fool	of	the	three	.
曾是	这	最	傻子	的	这	三	.

他是三人中最愚蠢的一个。

[soʊ][ðə; ði][waɪz] [men] [ɔːl][sæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [boʊl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [tə'geðər] ,

So	the	wise	men	all	sat	within	the	bowl	,	with	their	feet	together	,
所以	这	明智的	男人	全部	卫星	之内	这	碗	,	和	他们的	脚	一起	,

于是，智者们都坐在碗里，双脚并拢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	people	pushed	them	out	into	the	water	.
和	这	人们	推动	他们	出去	进入	这	水	.

人们把他们推入水中。

[ðə; ði][taɪd] [kɔːt] [ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

The	tide	caught	the	bowl	and	floated	it	out	to	sea	,
这	潮	捕捉	这	碗	和	漂浮	它	出去	到	海	,

潮水卷起碗，把它漂向大海。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪz] [men] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] .

and	before	long	the	wise	men	were	beyond	sight	of	land	.
和	前	长的	这	明智的	男人	是	超过	视线	的	土地	.

不久之后，智者们就消失在了陆地的视线之外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [krækt] ,

They	were	all	greatly	frightened	,	for	the	bowl	was	old	and	cracked	,
他们	是	全部	非常	害怕	,	为了	这	碗	曾是	老的	和	裂纹	,

他们都非常害怕，因为那个碗又旧又裂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [liːkt] ['sloʊli] [θruː] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] .

and	the	water	leaked	slowly	through	until	their	feet	were	covered	.
和	这	水	泄露	缓慢地	通过	直到	他们的	脚	是	涵盖	.

水慢慢渗入，直到他们的脚被淹没。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]

They	clung	to	the	edge	with	their	hands	and	looked	at	one	another	with
他们	紧紧抓住	到	这	边缘	和	他们的	双手	和	看起来	在	一	其他	和

[waɪt] ['feɪsɪz] .

white	faces	.
白色的	面孔	.

他们双手紧紧抓住边缘，脸色惨白地互相望着。

[sed] ['perikliːz] ,

Said	Pericles	,
说	伯里克利	,

伯里克利说道：

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðɪs] [boʊl] . "

"	I	was	a	fool	to	come	to	sea	in	this	bowl	.	"
"	我	曾是	一个	傻子	到	来	到	海	在	这	碗	.	"

“我真是个傻瓜，竟然开着这艘破船出海。”

" [ɑː] , " [riˈmɑːkt] ['sɑːkrəˌtiːz] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [kən'fes] ,

"	Ah	,	"	remarked	Socrates	,	"	if	you	are	a	fool	,	as	you	confess	,
"	啊	,	"	评论	苏格拉底	,	"	如果	你	是	一个	傻子	,	作为	你	承认	,

“啊，”苏格拉底说道，“如果你真像你承认的那样是个傻瓜，

[ðen] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] . "

then	you	cannot	be	a	wise	man	.	"
然后	你	不能	是	一个	明智的	男人	.	"

那么你就不可能成为智者。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['perikliːz] , " [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn] . " [-]

"	No	,	"	answered	Pericles	,	"	but	I'll	soon	be	a	dead	man	.	"	[	254	]
"	不	,	"	回答	伯里克利	,	"	但	患病的	很快	是	一个	死的	男人	.	"	[	-	]

“不，”伯里克利回答说，“但我很快就会死。”[254]

" [aɪ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] ['sɔfəkliːz] ,

"	I	also	was	a	fool	,	"	said	Sophocles	,
"	我	还	曾是	一个	傻子	,	"	说	索福克勒斯	,

索福克勒斯说：“我也是个傻瓜。”

[huː] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ,

who	was	weeping	from	his	one	eye	and	trembling	all	over	,
WHO	曾是	哭泣	从	他的	一	眼睛	和	发抖	全部	超过	,

他一只眼睛流着泪，全身颤抖。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [əˈpɑːn][lænd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] . "

"	for	if	I	had	stayed	upon	land	I	would	not	have	been	drowned	.	"
"	为了	如果	我	有	入住	之上	土地	我	会	不是	有	到过	溺水	.	"

“如果我留在陆地上，就不会被淹死了。”

" [sɪns] [juː; jʊ][bəuθ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [said] ['sɑːkrəˌtiːz] , " [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em]

"	Since	you	both	acknowledge	it	,	"	sighed	Socrates	,	"	I	will	confess	that	I	also	am
"	自从	你	两个都	承认	它	,	"	叹了口气	苏格拉底	,	"	我	将要	承认	那	我	还	是

[ə; eɪ] [fuːl] ,

a	fool	,
一个	傻子	,

“既然你们都承认这一点，”苏格拉底叹了口气，“那我也承认自己是个傻瓜。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [soʊ] [waɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [aɪ]

and	have	always	been	one	;	but	I	looked	so	wise	the	people	insisted	I
和	有	总是	到过	一	;	但	我	看起来	所以	明智的	这	人们	坚持	我

[mʌst; məst] [noʊ] ['evriθɪŋ] ! "

must	know	everything	!	"
必须	知道	一切	!	"

我一直都是这样；但我看上去如此睿智，以至于人们都坚持认为我一定无所不知！

" [jes] , [jes] , " [ˈsɔfəkliːz] [groʊn] , " [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈməːdəd] [ˌjuː ˈes] ! "
" Yes , yes , " Sophocles groaned , " the people have murdered us ! "
" 是的 , 是的 , " 索福克勒斯 呻吟 , " 这 人们 有 被谋杀 我们 ! "

“是啊，是啊，”索福克勒斯呻吟道，“人民杀了我们！”

" [maɪ][ˈoʊnli] [rɪˈgret] , " [sed] [ˈperikliːz] , " [ɪz] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
" My only regret , " said Pericles , " is that my wife is not with me .
" 我的 仅有的 后悔 , " 说 伯里克利 , " 是 那 我的 妻子 是 不是 和 我 .

“我唯一的遗憾，”伯里克利说，“就是我的妻子不在我身边。”

[ɪf] [ˈoʊnli] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [hɪr] " —
If only she were here " —
如果 仅有的 她 是 这里 " —

如果她在这里就好了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [boʊl] [broʊk] [ɪn] [tuː] .
He did not finish what he was saying , for just then the bowl broke in two .
他 做过 不是 结束 什么 他 曾是 说 , 为了 只是 然后 这 碗 打破 在 二 .

他话还没说完，碗就摔成了两半。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
And the people are still waiting for the three wise men to come back to
和 这 人们 是 仍然 等待 为了 这 三 明智的 男人 到 来 后退 到
[ðem; ðəm] . [-] [-] [-]
them . [255] [256] [257]
他们 . [-] [-] [-]

人们仍在等待三位智者回来。[255][256][257]

[ˈlɪt(ə)l] [bʌn] [ˈræbɪt]
Little Bun Rabbit
小的 包子 兔子

小兔子

" [oʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [bʌn] [ˈræbɪt] , [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [soʊ] [ʃaɪ] ,
" Oh , Little Bun Rabbit , so soft and so shy ,
" 哦 , 小的 包子 兔子 , 所以 柔软的 和 所以 害羞的 ,

“哦，小兔子，如此柔软又如此害羞，

[seɪ] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [siː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bɪg] , [raʊnd] [aɪ] ? "
Say , what do you see with your big , round eye ? "
说 , 什么 做 你 看 和 你的 大的 , 圆形的 眼睛 ? "

说吧，你用你那双又大又圆的眼睛看到了什么？

" [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [wiː; wi] [ˈræbəts] , " [sez] [ˈbʌni] [soʊ] [ʃaɪ] ,
" On Christmas we rabbits , " says Bunny so shy ,
" 在 圣诞节 我们 兔子 , " 说道 兔子 所以 害羞的 ,

“圣诞节我们兔子，”害羞的兔子说道。

" [kiːp] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈsæntə] [goʊ] [ˈgæləpɪŋ] [baɪ] .
" Keep watch to see Santa go galloping by .
" 保持 手表 到 看 圣诞老人 去 疾驰 经过 .

“睁大眼睛，看看圣诞老人策马奔过。”

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːrəθi] [hæd; həd] [pæst] [ɔːl] [ðə; ði] [fjuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
" LITTLE DOROTHY had passed all the few years of her life in the country ,
" 小的 多萝西 有 通过了 全部 这 很少 年 的 她 生活 在 这 国家 ,

“小多萝西在乡下度过了她短短几年的青春岁月，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][roʊm] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	being	the	only	child	upon	the	farm	she	was	allowed	to	roam	about	the
和	存在	这	仅有的	孩子	之上	这	农场	她	曾是	允许	到	漫游	关于	这

[medəuz] [ænd; ənd] [wʊdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

meadows	and	woods	as	she	pleased	.
草地	和	树林	作为	她	高兴	.

由于她是农场里唯一的孩子，所以可以随意在草地和树林里漫步。

[ɑːn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋz] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['mʌðər] [wʊd] [taɪ][ə; eɪ][sʌn] - ['bɑːnɪt] ['ʌndər]

On	the	bright	summer	mornings	Dorothy's	mother	would	tie	a	sun	-	bonnet	under
在	这	明亮的	夏天	早晨	多萝西的	母亲	会	领带	一个	太阳	-	引擎盖	在下面

[ðə; ði]['gɝːlz] [tʃɪn] ,

the	girl's	chin	,
这	女孩们	下巴	,

在阳光明媚的夏日清晨，多萝西的母亲会把遮阳帽系在女儿的下巴底下。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɔmpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

and	then	she	romped	away	to	the	fields	to	amuse	herself	in	her	own	way	.
和	然后	她	嬉戏玩耍	离开	到	这	字段	到	娱乐	她自己	在	她	自己的	方式	.

然后她就跑到田野里去，用自己的方式自娱自乐了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['evri] ['flaʊər] [ðæt] [gruː] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] ,

She	came	to	know	every	flower	that	grew	,	and	to	call	them	by	name	,
她	来了	到	知道	每一个	花	那	生长	,	和	到	称呼	他们	经过	姓名	,

她认识了每一朵盛开的花，并能叫出它们的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [stept] ['veri] ['kerfəli] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [tredɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

and	she	always	stepped	very	carefully	to	avoid	treading	on	them	,
和	她	总是	步	非常	小心	到	避免	踩踏	在	他们	,

她总是小心翼翼地走，避免踩到它们。

[fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [tʃaɪld][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['prɪti]

for	Dorothy	was	a	kind	-	hearted	child	and	did	not	like	to	crush	the	pretty
为了	多萝西	曾是	一个	种类	-	心地	孩子	和	做过	不是	喜欢	到	压碎	这	漂亮的

['flaʊərz] [ðæt] [bluːmd] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] .

flowers	that	bloomed	in	her	path	.
花朵	那	盛开	在	她	小路	.

因为多萝西是个心地善良的孩子，她不喜欢踩死路上盛开的美丽花朵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ]

And	she	was	also	very	fond	of	all	the	animals	,	and	learned	to	know
和	她	曾是	还	非常	喜爱	的	全部	这	动物	,	和	学习	到	知道

[ðem; ðəm] [wel] ,

them	well	,
他们	出色地	,

她也非常喜欢所有的动物，并且学会了如何了解它们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][duː] .

and	even	to	understand	their	language	,	which	very	few	people	can	do	.
和	甚至	到	理解	他们的	语言	,	哪个	非常	很少	人们	能	做	.

甚至还要听懂他们的语言，这可是极少数人能做到的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [lʌvd] ['dɔːrəθi] [ɪn][tɜːrn] ,

And	the	animals	loved	Dorothy	in	turn	,
和	这	动物	喜爱	多萝西	在	转动	,

动物们也同样喜爱多萝西。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] [pæst] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː]

for	the	word	passed	around	amongst	them	that	she	could	be	trusted	to	do
为了	这	单词	通过了	大约	在	他们	那	她	可以	是	可信	到	做

[ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] .

them	no	harm	.
他们	不	伤害	.

他们之间流传着一个消息，说她值得信赖，不会伤害他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] , [huːz] [sɔːft] [noʊz] [-]

For	the	horse	,	whose	soft	nose	[	258	]
为了	这	马	,	谁	柔软的	鼻子	[	-	]

对于马来说，它的鼻子很柔软[258]

['dɔːrəθi] ['ɔːf(ə)n]['dʒentli] [stroʊkt] , [toʊld][ðə; ði] [kaʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ]

Dorothy	often	gently	stroked	,	told	the	cow	of	her	kindness	,	and	the	cow
多萝西	经常	轻轻地	抚摸	,	讲述	这	奶牛	的	她	仁慈	,	和	这	奶牛

[toʊld][ðə; ði][dɔːg] ,

told	the	dog	,
讲述	这	狗	,

多萝西经常轻轻抚摸母牛，告诉它自己很善良，母牛又告诉了狗。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][toʊld][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][toʊld][hɜːr; hər] [blæk] ['kɪt(ə)n] ,

and	the	dog	told	the	cat	,	and	the	cat	told	her	black	kitten	,
和	这	狗	讲述	这	猫	,	和	这	猫	讲述	她	黑色的	小猫	,

狗告诉了猫，猫又告诉了她的小黑猫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n][toʊld][ðə; ði] ['ræbɪt] [wen] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði]['tɜːrnɪp] [pætʃ] .

and	the	black	kitten	told	the	rabbit	when	one	day	they	met	in	the	turnip	patch	.
和	这	黑色的	小猫	讲述	这	兔子	什么时候	一	天	他们	遇见	在	这	芜菁	修补	.

那只黑小猫有一天在萝卜地里遇见了兔子，并把这件事告诉了兔子。

['ðerfɔːr] [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

Therefore	when	the	rabbit	,
所以	什么时候	这	兔子	,

因此，当兔子

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd][ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd]

which	is	the	most	timid	of	all	animals	and	the	most	difficult	to	get	acquainted
哪个	是	这	最多	胆小	的	全部	动物	和	这	最多	难的	到	得到	熟人

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

哪种动物最胆小，最难亲近?

[lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sɔː]

looked	out	of	a	small	bush	at	the	edge	of	the	wood	one	day	and	saw
看起来	出去	的	一个	小的	衬套	在	这	边缘	的	这	木头	一	天	和	锯

['dɔːrəθi] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] ,

Dorothy	standing	a	little	way	off	,
多萝西	常设	一个	小的	方式	离开	,

有一天，他从树林边缘的一丛小灌木丛里往外看，看见多萝西站在不远处。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['skæmpər] [ə'weɪ] , [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

he	did	not	scamper	away	,	as	is	his	custom	,
他	做过	不是	疾走	离开	,	作为	是	他的	风俗	,

他没有像往常那样溜走。

[bʌt; bət][sæt] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] ['boʊldli] ,

but	sat	very	still	and	met	the	gaze	of	her	sweet	eyes	boldly	,
但	卫星	非常	仍然	和	遇见	这	目光	的	她	甜的	眼睛	大胆地	,

但他却纹丝不动地坐着，大胆地迎上了她那双甜美的眼睛。

[ɔːlˈðoʊ] [pərˈhæps][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

although	perhaps	his	heart	beat	a	little	faster	than	usual	.
虽然	也许	他的	心	打	一个	小的	快点	比	通常	.

虽然他的心跳可能比平时快了一些。

['dɔːrəθi] [hɜːrˈself][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] ['veri] ['kwaɪət]

Dorothy	herself	was	afraid	she	might	frighten	him	away	,	so	she	kept	very	quiet
多萝西	她自己	曾是	害怕的	她	可能	吓唬	他	离开	,	所以	她	保留	非常	安静的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

多萝西自己也害怕会把他吓跑，所以有一段时间她一直保持沉默。

['liːnɪŋ] ['saɪləntli] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tɪmərəs]

leaning	silently	against	a	tree	and	smiling	encouragement	at	her	timorous
倾斜	默默	反对	一个	树	和	微笑	鼓励	在	她	胆怯的

[kəmˈpænjən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['ræbɪt] [bɪˈkeɪm] [ˌriːəˈʃuəd] [ænd; ənd] [bliŋkt] [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər]

companion	until	the	rabbit	became	reassured	and	blinked	his	big	eyes	at	her
伴侣	直到	这	兔子	成为	放心	和	眨眼	他的	大的	眼睛	在	她

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

她静静地靠在树上，微笑着鼓励着胆怯的同伴，直到兔子安心下来，若有所思地眨着大眼睛看着她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪn][hɪm; ɪm] ,

For	he	was	as	much	interested	in	the	little	girl	as	she	in	him	,
为了	他	曾是	作为	很多	感兴趣的	在	这	小的	女孩	作为	她	在	他	,

因为他对这个小女孩的兴趣和她对他的兴趣一样浓厚。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [feɪs] [tuː; tə]

since	it	was	the	first	time	he	had	dared	to	meet	a	person	face	to
自从	它	曾是	这	第一的	时间	他	有	敢于	到	见面	一个	人	脸	到

[feɪs] .

face	.
脸	.

因为这是他第一次敢于与人面对面交流。

['faɪnəli] ['dɔːrəθi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] , ['veri] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['sloʊli] ,

Finally	Dorothy	ventured	to	speak	,	so	she	asked	,	very	softly	and	slowly	,
最后	多萝西	冒险	到	说话	,	所以	她	问	,	非常	轻轻	和	缓慢地	,

最后，多萝西鼓起勇气开口，她轻声慢条斯理地问道：

" [oʊ] , ['lɪt(ə)l] [bʌn] ['ræbɪt] , [soʊ][sɔːft][ænd; ənd][soʊ] [ʃaɪ] ,

"	Oh	,	Little	Bun	Rabbit	,	so	soft	and	so	shy	,
"	哦	,	小的	包子	兔子	,	所以	柔软的	和	所以	害羞的	,

“哦，小兔子，如此柔软又如此害羞，

[seɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bɪg] , [raʊnd] [aɪ] ? "

Say	,	what	do	you	see	with	your	big	,	round	eye	?	"
说	,	什么	做	你	看	和	你的	大的	,	圆形的	眼睛	?	"

说吧，你用你那双又大又圆的眼睛看到了什么?

" ['meni] [θɪŋz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

"	Many	things	,	"	answered	the	rabbit	,
"	许多	事物	,	"	回答	这	兔子	,

“很多事，”兔子回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][gɜːrl] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ;

who	was	pleased	to	hear	the	girl	speak	in	his	own	language	;
WHO	曾是	高兴	到	听到	这	女孩	说话	在	他的	自己的	语言	;

他很高兴听到女孩用他的母语说话；

" [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['kloʊvər] - [liːvz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [-]
" in summer - time I see the clover - leaves that I love [259]
" 在 夏天 - 时间 我 看 这 三叶草 - 树叶 那 我 爱 [-]

“夏天的时候，我看到了我喜爱的三叶草[259]

[tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbidʒz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['gɑːrdn] .
to feed upon and the cabbages at the end of the farmer's garden .
到 喂养 之上 和 这 卷心菜 在 这 结尾 的 这 农民的 花园 .

以农夫菜园尽头的卷心菜为食。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [kuːl] [bʊʃɪz] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [haɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['enəmi] ,
I see the cool bushes where I can hide from my enemies ,
我 看 这 凉爽的 灌木丛 在哪里 我 能 隐藏 从 我的 敌人 ,

我看到了凉爽的灌木丛，我可以躲在那里避开敌人。

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [dɔːgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] ,
and I see the dogs and the men long before they can see me ,
和 我 看 这 狗 和 这 男人 长的 前 他们 能 看 我 ,

我总能在他们看到我之前很久就看到他们和狗。

[ɔːr] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɪr] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
or know that I am near , and therefore I am able to keep out of their
或者 知道 那 我 是 靠近 , 和 所以 我 是 有能力的 到 保持 出去 的 他们的
[wei] . "
way . "
方式 . "

或者知道我就在附近，因此我能够避开他们。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [soʊ] [bɪg] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .
" Is that the reason your eyes are so big ? " asked Dorothy .
" 是 那 这 原因 你的 眼睛 是 所以 大的 ? " 问 多萝西 .

“这就是你眼睛这么大的原因吗？”多萝西问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ;
" I suppose so , " returned the rabbit ;
" 我 认为 所以 , " 返回 这 兔子 ;

“我想也是，”兔子回答道；

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [legz] [tuː; tə]
" you see we have only our eyes and our ears and our legs to
" 你 看 我们 有 仅有的 我们的 眼睛 和 我们的 耳朵 和 我们的 腿 到
[dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] .
defend ourselves with .
保卫 我们自己 和 .

你看，我们只有眼睛、耳朵和腿来保护自己。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [faɪt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [ə'weɪ] ,
We cannot fight , but we can always run away ,
我们 不能 斗争 , 但 我们 能 总是 跑步 离开 ,

我们不能战斗，但我们总可以逃跑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [wei] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ðæn; ðən] [baɪ] ['faɪtɪŋ] . "
and that is a much better way to save our lives than by fighting . "
和 那 是 一个 很多 更好的 方式 到 节省 我们的 生活 比 经过 斗争 . "

而且，这比打架更能拯救我们的生命。

" [wer] [ɪz] [jʊr; jər] [hoʊm] , ['bʌni] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" Where is your home , bunny ? " enquired the girl .
" 在哪里 是 你的 家 , 兔子 ? " 询问 这 女孩 .

“小兔子，你的家在哪里？”女孩问道。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ,
" I live in the ground , far down in a cool ,
" 我 居住 在 这 地面 , 远的 向下 在 一个 凉爽的 ,

“我住在地下，在凉爽的深处，

['plez(ə)nt] [hoʊl] [aɪ][hæv; həv] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
pleasant hole I have dug in the midst of the forest .
令人愉快的 洞 我 有 挖 在 这 中间 的 这 森林 .

我在森林深处挖了一个舒适的洞穴。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l] [ruːm] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,
At the bottom of the hole is the nicest little room you can imagine ,
在 这 底部 的 这 洞 是 这 最友善的 小的 房间 你 能 想象 ,

洞底有一个你能想象到的最漂亮的小房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːft] [bed][tuː; tə] [rest] [ɪn][æt; ət] [naɪt] .
and there I have made a soft bed to rest in at night .
和 那里 我 有 制成 一个 柔软的 床 到 休息 在 在 夜晚 .

我在那里铺了一张柔软的床，晚上可以睡在上面。

[wen] [aɪ] [miːt] [æn; ən] ['enəmi] [aɪ] [rʌn] [tuː; tə][maɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn] ,
When I meet an enemy I run to my hole and jump in ,
什么时候 我 见面 一个 敌人 我 跑步 到 我的 洞 和 跳 在 ,

当我遇到敌人时，我会跑到我的洞穴里跳进去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ɔːl]['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər] . "
and there I stay until all danger is over . "
和 那里 我 停留 直到 全部 危险 是 超过 . "

我会一直待在那里，直到所有危险过去。

" [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['sʌmər] , " [kən'tɪnjuːd] ['dɔːrəθi] ,
" You have told me what you see in summer , " continued Dorothy ,
" 你 有 讲述 我 什么 你 看 在 夏天 , " 持续 多萝西 ,

“你已经告诉我你夏天看到的景象了，”多萝西继续说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ræbɪts] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
who was greatly interested in the rabbit's account of himself ,
WHO 曾是 非常 感兴趣的 在 这 兔子的 帐户 的 他自己 ,

他对兔子讲述自己的经历非常感兴趣，

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ? "
" but what do you see in the winter ? "
" 但 什么 做 你 看 在 这 冬天 ? "

“但是冬天你看到了什么？”

" [ɪn] ['wɪntər] [wiː; wi] ['ræbəts] , " [sed] ['bʌni] [soʊ] [ʃaɪ] ,
" In winter we rabbits , " said Bunny so shy ,
" 在 冬天 我们 兔子 , " 说 兔子 所以 害羞的 ,

“冬天我们兔子……”害羞的兔子说道。

" [kiːp] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] ['sæntə][goʊ] ['gæləpɪŋ] [baɪ] . "
" Keep watch to see Santa go galloping by . "
" 保持 手表 到 看 圣诞老人 去 疾驰 经过 . "

“睁大眼睛，你会看到圣诞老人策马飞驰而过。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ]['evər] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , ['iːgərli] . [-]
" And do you ever see him ? " asked the girl , eagerly . [260]
" 和 做 你 曾经 看 他 ? " 问 这 女孩 , 急切地 . [-]

“你见过他吗？”女孩急切地问道。[260]

" [oʊ] , [jes] ; ['evri] ['wɪntər] .
" Oh , yes ; every winter .
" 哦 , 是的 ; 每一个 冬天 .

“哦，是的；每年冬天都是如此。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] .

I	am	not	afraid	of	him	,	nor	of	his	reindeer	.
我	是	不是	害怕的	的	他	,	也不	的	他的	驯鹿	.

我既不怕他，也不怕他的驯鹿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

And	it	is	such	fun	to	see	him	come	dashing	along	,
和	它	是	这样的	乐趣	到	看	他	来	帅气	沿着	,

看着他飞奔而来真是太有趣了。

['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['tʃɪrəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] ,

cracking	his	whip	and	calling	out	cheerily	to	his	reindeer	,
裂纹	他的	鞭	和	呼叫	出去	兴高采烈地	到	他的	驯鹿	,

他挥舞着鞭子，兴高采烈地呼唤着他的驯鹿。

[huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] ['iːv(ə)n] ['swɪftər] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['ræbəts] .

who	are	able	to	run	even	swifter	than	we	rabbits	.
WHO	是	有能力的	到	跑步	甚至	更迅捷	比	我们	兔子	.

它们跑得比我们兔子还快。

[ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] , ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl]

And	Santa	Claus	,	when	he	sees	me	,	always	gives	me	a	nod	and	a	smile
和	圣诞老人	克劳斯	,	什么时候	他	看到	我	,	总是	给予	我	一个	点头	和	一个	微笑

,

,

,

圣诞老人每次见到我，都会向我点头微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [loʊd] [ʌv; əv] [tɔɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['kæriɪŋ]

and	then	I	look	after	him	and	his	big	load	of	toys	which	he	is	carrying
和	然后	我	看	后	他	和	他的	大的	加载	的	玩具	哪个	他	是	携带

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

to	the	children	,
到	这	孩子们	,

然后我照顾他，还有他背着的那一大堆玩具，他正要把这些玩具带给孩子们。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['gæləpt] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

until	he	has	galloped	away	out	of	sight	.
直到	他	有	疾驰	离开	出去	的	视线	.

直到他策马扬鞭，消失在视线之外。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɔɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

I	like	to	see	the	toys	,	for	they	are	so	bright	and	pretty	,
我	喜欢	到	看	这	玩具	,	为了	他们	是	所以	明亮的	和	漂亮的	,

我喜欢看玩具，因为它们色彩鲜艳，很漂亮。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

and	every	year	there	is	something	new	amongst	them	.
和	每一个	年	那里	是	某物	新的	在	他们	.

每年都会有新的品种出现。

[wʌns] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['sæntə] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] [tɔɪz] . "

Once	I	visited	Santa	,	and	saw	him	make	the	toys	.	"
一次	我	到访	圣诞老人	,	和	锯	他	制作	这	玩具	.	"

我曾经去拜访过圣诞老人，亲眼看到他制作玩具。

" [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['dɔːrəθi] .

"	Oh	,	tell	me	about	it	!	"	pleaded	Dorothy	.
"	哦	,	告诉	我	关于	它	!	"	恳求	多萝西	.

“哦，可别说了！”多萝西恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['krɪsməs] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
" It was one morning after Christmas , " said the rabbit , who seemed to enjoy
" 它 曾是 一 早晨 后 圣诞节 , " 说 这 兔子 , WHO 似乎 到 享受
['tɔːkɪŋ] ,
talking ,
说 ,

“那是圣诞节后的一个早晨，”兔子说道，它似乎很喜欢说话。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] ,
now that he had overcome his fear of Dorothy ,
现在 那 他 有 克服 他的 害怕 的 多萝西 ,

既然他已经克服了对多萝西的恐惧，

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] [wen] ['sæntə] ['klɔz] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
" and I was sitting by the road - side when Santa Claus came riding back in his
" 和 我 曾是 坐着 经过 这 路 - 边 什么时候 圣诞老人 克劳斯 来了 骑术 后退 在 他的
['empti] [sleɪ] .
empty sleigh .
空的 雪橇 .

“我当时正坐在路边，圣诞老人驾着空雪橇回来了。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [kwaɪt] [soʊ][fæst][æz; əz][hiː; hi] [goʊz] ,
He does not come home quite so fast as he goes ,
他 做 不是 来 家 相当 所以 快速地 作为 他 去 ,

他回家的速度没有他去的时候那么快。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] .
and when he saw me he stopped for a word .
和 什么时候 他 锯 我 他 停止 为了 一个 单词 .

他看到我时停下来和我聊了几句。

" - [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] ['prɪti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌn] ['ræbɪt] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɑːli] [wei] ;
" ' You look very pretty this morning , Bun Rabbit , ' he said , in his jolly way ;
" - 你 看 非常 漂亮的 这 早晨 , 包子 兔子 , - 他 说 , 在 他的 快乐的 方式 ;

“‘你今天早上看起来真漂亮，小兔子，’”他用他那欢快的语气说道；

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['beɪbiːz] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . -
' I think the babies would love to have you to play with . '
- 我 思考 这 婴儿 会 爱 到 有 你 到 玩 和 . -

“我觉得宝宝们会很乐意和你一起玩。”

" - [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , - [aɪ] ['ænsər] ; - [bʌt; bət] [ðeid] [suːn] [kɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
" ' I don't doubt it , your honor , ' I answered ; ' but they'd soon kill me with
" - 我 不 怀疑 它 , 你的 荣誉 , - 我 回答 ; - 但 他们会 很快 杀 我 和
['hændlɪŋ] ,
handling ,
处理 ,

“我毫不怀疑，法官大人，”我回答道；“但他们很快就会因为我的粗暴对待而丧命。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sker] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] ; [fɔːr; fər]['beɪbiːz][ɑːr; ər] ['veri] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
even if they did not scare me to death ; for babies are very rough with their
甚至 如果 他们 做过 不是 吓 我 到 死亡 ; 为了 婴儿 是 非常 粗糙的 和 他们的
['pleɪˌθɪŋz] . -
playthings . '
玩具 . -

即使它们没有把我吓死；因为婴儿玩玩具的时候都很粗鲁。

" - [ðæt] [ɪz] [truː] , - [rɪ'plaɪd] ['sæntə] ['klɔz] ;
" ' That is true , ' replied Santa Claus ;
" - 那 是 真的 , - 回复 圣诞老人 克劳斯 ;

“没错，”圣诞老人回答道；

- [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði]['beɪbiːz] [kɑːnt] [-]

'	and	yet	you	are	so	soft	and	pretty	it	is	a	pity	the	babies	can't	[	261	]
-	和	然而	你	是	所以	柔软的	和	漂亮的	它	是	一个	遗憾	这	婴儿	不能	[	-	]

'然而你如此温柔漂亮，可惜孩子们不能[261]

[hæv; həv][juː; jʊ] .

have	you	.
有	你	.

你。

[stɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə'bjuːs][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['ræbɪt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [tɔɪ]

Still	,	as	they	would	abuse	a	live	rabbit	I	think	I	shall	make	them	some	toy
仍然	,	作为	他们	会	虐待	一个	居住	兔子	我	思考	我	将	制作	他们	一些	玩具

['ræbəts] ,

rabbits	,
兔子	,

不过，既然他们会虐待活兔子，我想我还是给他们做一些玩具兔子吧。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [hɜːrt] ;

which	they	cannot	hurt	;
哪个	他们	不能	伤害	;

它们无法伤害；

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌmp]['ɪntuː][maɪ] [sleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [raɪd] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ]['kæs(ə)l]

so	if	you	will	jump	into	my	sleigh	with	me	and	ride	home	to	my	castle
所以	如果	你	将要	跳	进入	我的	雪橇	和	我	和	骑	家	到	我的	城堡

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

for	a	few	days	,
为了	一个	很少	天	,

所以，如果你愿意和我一起坐上我的雪橇，回我的城堡待上几天，

[aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [sʌm; səm] [tɔɪ] ['ræbəts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] . -

I'll	see	if	I	can't	make	some	toy	rabbits	just	like	you	.	'
患病的	看	如果	我	不能	制作	一些	玩具	兔子	只是	喜欢	你	.	-

我看看能不能也做一些跟你一样的玩具兔子。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kən'sentid] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [pliːz] [oʊld]['sæntə] ,

"	Of	course	I	consented	,	for	we	all	like	to	please	old	Santa	,
"	的	课程	我	同意	,	为了	我们	全部	喜欢	到	请	老的	圣诞老人	,

“我当然同意了，因为我们都喜欢讨圣诞老人欢心。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][aɪ][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi]

and	a	minute	later	I	had	jumped	into	the	sleigh	beside	him	and	we
和	一个	分钟	之后	我	有	跳了起来	进入	这	雪橇	旁	他	和	我们

[wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .

were	dashing	away	at	full	speed	toward	his	castle	.
是	帅气	离开	在	满的	速度	朝向	他的	城堡	.

一分钟后，我跳上他身旁的雪橇，我们全速向他的城堡飞驰而去。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [raɪd] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][fɑːr] [mɔːr] ;

I	enjoyed	the	ride	very	much	,	but	I	enjoyed	the	castle	far	more	;
我	享受	这	骑	非常	很多	,	但	我	享受	这	城堡	远的	更多的	;

我非常享受这次乘车之旅，但我更喜欢这座城堡；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['pleɪsɪz][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

for	it	was	one	of	the	loveliest	places	you	could	imagine	.
为了	它	曾是	一	的	这	最可爱的	地方	你	可以	想象	.

因为那是我所能想象到的最美丽的地方之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]

It	stood	on	the	top	of	a	high	mountain	and	is	built	of	gold	and	silver
它	站立	在	这	顶部	的	一个	高的	山	和	是	建造	的	金子	和	银

[brɪks] ,

bricks	,
砖块	,

它矗立在高山之巅，由金银砖砌成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [pjʊr] ['daɪmənd] ['krɪstl] .

and	the	windows	are	pure	diamond	crystals	.
和	这	视窗	是	纯的	钻石	晶体	.

窗户是纯钻石晶体。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][bɪg][ænd; ənd] [haɪ] ,

The	rooms	are	big	and	high	,
这	房间	是	大的	和	高的	,

房间宽敞高挑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːft]['kɑːrpɪt][ə'pɑːn] ['evri] [flɔːr] [ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['skætərd]

and	there	is	a	soft	carpet	upon	every	floor	and	many	strange	things	scattered
和	那里	是	一个	柔软的	地毯	之上	每一个	地面	和	许多	奇怪的	事物	疏散

[ə'raʊnd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [wʌn] .

around	to	amuse	one	.
大约	到	娱乐	一	.

每层楼都铺着柔软的地毯，周围散落着许多奇奇怪怪的东西，让人觉得有趣。

['sæntə] ['klɔz] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ɔːl][ə'loʊn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] , [huː] [kʊks] [ðə; ði]

Santa	Claus	lives	there	all	alone	,	except	for	old	Mother	Hubbard	,	who	cooks	the
圣诞老人	克劳斯	生活	那里	全部	独自的	,	除了	为了	老的	母亲	哈伯德	,	WHO	厨师	这

[miːlz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

meals	for	him	;
餐	为了	他	;

圣诞老人独自一人住在那里，只有老太太哈伯德为他做饭；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌbərd] [ɪz]['nevər] [ber] [naʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] !

and	her	cupboard	is	never	bare	now	,	I	can	promise	you	!
和	她	橱柜	是	绝不	裸	现在	,	我	能	承诺	你	!

我可以向你保证，她的橱柜现在永远不会空着！

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðer; ðər][ɪz][wʌn][bɪg] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sæntəz] [wɜːrk] -

At	the	top	of	the	castle	there	is	one	big	room	,	and	that	is	Santa's	work	-
在	这	顶部	的	这	城堡	那里	是	一	大的	房间	,	和	那	是	圣诞老人的	工作	-

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

城堡顶上有一个大房间，那就是圣诞老人的工作室。

[wer] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [tɔɪz] .

where	he	makes	the	toys	.
在哪里	他	制作	这	玩具	.

他在那里制作玩具。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ɪz][hɪz; ɪz][wɜːrk] - [bentʃ] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [sɔːz] [ænd; ənd] ['hæmərz] [ænd; ənd]

On	one	side	is	his	work	-	bench	,	with	plenty	of	saws	and	hammers	and
在	一	边	是	他的	工作	-	长椅	,	和	很多	的	锯子	和	锤子	和

[dʒæk] - [naɪvz] ;

jack	-	knives	;
杰克	-	刀具	;

一边是他的工作台，上面摆满了锯子、锤子和折叠刀；

[ænd; ənd][ɑːn] [əˈnʌðər] [saɪd][ɪz][ðə; ði][peɪnt] - [bentʃ] ,

and	on	another	side	is	the	paint	-	bench	,
和	在	其他	边	是	这	画	-	长椅	,

另一边是喷漆台，

[wɪð; wɪθ] [peɪnts] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] .

with	paints	of	every	color	and	brushes	of	every	size	and	shape	.
和	油漆	的	每一个	颜色	和	刷子	的	每一个	尺寸	和	形状	.

各种颜色的颜料和各种尺寸、形状的画笔。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [greɪt] [ʃelvz] ,

And	in	other	places	are	great	shelves	,
和	在	其他	地方	是	伟大的	货架	,

其他地方还有很棒的书架。

[wer] [ðə; ði] [tɔɪz] [ɑːr; ər][pʊt][tuː; tə][draɪ][ænd; ənd] [kiːp] [nuː] [ænd; ənd] [braɪt] [ʌnˈtɪl] ['krɪsməs]

where	the	toys	are	put	to	dry	and	keep	new	and	bright	until	Christmas
在哪里	这	玩具	是	放	到	干燥	和	保持	新的	和	明亮的	直到	圣诞节

[kʌmz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][loʊd][ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sleɪ] .

comes	and	it	is	time	to	load	them	all	into	his	sleigh	.
来	和	它	是	时间	到	加载	他们	全部	进入	他的	雪橇	.

玩具们会被放在那里晾干，保持崭新亮丽，直到圣诞节到来，然后把它们全部装进他的雪橇里。

" ['æftər] ['mʌðər] ['hʌbərd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [-]

"	After	Mother	Hubbard	had	given	me	a	good	[	262	]
"	后	母亲	哈伯德	有	给定	我	一个	好的	[	-	]

“在哈伯德夫人给了我一个好[262]之后”

['dɪnər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] ['kloʊvər][aɪ][hæv; həv]['evər]

dinner	,	and	I	had	eaten	some	of	the	most	delicious	clover	I	have	ever
晚餐	,	和	我	有	吃	一些	的	这	最多	可口的	三叶草	我	有	曾经

['teɪstɪd] ,

tasted	,
尝过	,

晚餐时，我吃到了一些我尝过的最美味的三叶草。

['sæntə] [tʊk] [ˌem ˈiː][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt][ˌem ˈiː][əˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Santa	took	me	up	into	his	work	-	room	and	sat	me	upon	the	table	.
圣诞老人	采取	我	向上	进入	他的	工作	-	房间	和	卫星	我	之上	这	桌子	.

圣诞老人把我带到他的工作室，让我坐在桌子上。

" - [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] ['ræbəts] [hæf][æz; əz][naɪs][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	If	I	can	only	make	rabbits	half	as	nice	as	you	are	,	'	he	said	,
"	-	如果	我	能	仅有的	制作	兔子	一半	作为	好的	作为	你	是	,	-	他	说	,

“如果我能做出像你一半那么好的兔子就好了，”他说。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] . -

'	the	little	ones	will	be	delighted	.	'
-	这	小的	一个	将要	是	高兴极了	.	-

“孩子们会很高兴的。”

[ðen] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [bɪg] [paɪp] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [smoʊk] ,

Then	he	lit	a	big	pipe	and	began	to	smoke	,
然后	他	点燃	一个	大的	管道	和	开始	到	抽烟	,

然后他点燃了一根大烟斗，开始抽烟。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][sɔːft][fɜːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd]

and	soon	he	took	a	roll	of	soft	fur	from	a	shelf	in	a	corner	and
和	很快	他	采取	一个	卷	的	柔软的	毛皮	从	一个	架子	在	一个	角落	和

[kəˈmenst] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

commenced	to	cut	it	out	in	the	shape	of	a	rabbit	.
开始	到	切	它	出去	在	这	形状	的	一个	兔子	.

很快，他从角落的架子上取下一卷柔软的毛皮，开始把它裁剪成兔子的形状。

[hiː; hi] [smoʊkt] [ænd; ənd] ['hwisld] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,

He	smoked	and	whistled	all	the	time	he	was	working	,
他	熏制	和	吹口哨	全部	这	时间	他	曾是	在职的	,

他工作的时候总是抽烟吹口哨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [weɪ] [ðæt] [aɪ][sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd]

and	he	talked	to	me	in	such	a	jolly	way	that	I	sat	perfectly	still	and
和	他	谈话	到	我	在	这样的	一个	快乐的	方式	那	我	卫星	完美	仍然	和

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['meʒər] [maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd][maɪ][legz][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌt] [ðə; ði][fɜːr]

allowed	him	to	measure	my	ears	and	my	legs	so	that	he	could	cut	the	fur
允许	他	到	措施	我的	耳朵	和	我的	腿	所以	那	他	可以	切	这	毛皮

['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːpər][fɔːrm] .

into	the	proper	form	.
进入	这	恰当的	形式	.

他用非常愉快的方式和我说话，所以我一动不动地坐着，让他量我的耳朵和腿，以便他能把毛皮剪成合适的形状。

" - [waɪ] , [aɪv] [gɑːt][jʊr; jər] [noʊz] [tuː] [lɔːŋ] , ['bʌni] , - [hiː; hi] [sed] [wʌns] ;

"	'	Why	,	I've	got	your	nose	too	long	,	Bunny	,	'	he	said	once	;
"	-	为什么	,	我已经	得到	你的	鼻子	也	长的	,	兔子	,	-	他	说	一次	;

“哎呀，兔子，你的鼻子太长了，”他曾经这样说过；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [snɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði][fɜːr][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] ,

and	so	he	snipped	a	little	off	the	fur	he	was	cutting	,
和	所以	他	剪掉	一个	小的	离开	这	毛皮	他	曾是	切割	,

于是，他剪掉了正在修剪的毛皮上的一小部分。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪ] ['ræbɪts] [noʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [maɪn] .

so	that	the	toy	rabbit's	nose	should	be	like	mine	.
所以	那	这	玩具	兔子的	鼻子	应该	是	喜欢	矿	.

这样玩具兔子的鼻子就应该像我的鼻子一样了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] , - [gʊd] ['greɪʃəs] !

And	again	he	said	,	'	Good	gracious	!
和	再次	他	说	,	-	好的	亲切	!

他又说：“我的天哪！”

[ðə; ði] [ɪrz] [ɑːr; ər] [tuː] [ʃɔːrt] [ɪn'taɪərli] ! -

the	ears	are	too	short	entirely	!	'
这	耳朵	是	也	短的	完全	!	-

耳朵也太短了！

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [mɔːr] [fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]

So	he	had	to	get	a	needle	and	thread	and	sew	on	more	fur	to	the
所以	他	有	到	得到	一个	针	和	线	和	缝	在	更多的	毛皮	到	这

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

所以他只好拿针线，把更多的毛皮缝到耳朵上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

so	that	they	might	be	the	right	size	.
所以	那	他们	可能	是	这	正确的	尺寸	.

这样它们的尺寸才可能合适。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ,

But	after	a	time	it	was	all	finished	,
但	后	一个	时间	它	曾是	全部	完成的	,

但过了一段时间，一切都结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði][fɜːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] ['soʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['niːtli] ;

and	then	he	stuffed	the	fur	full	of	sawdust	and	sewed	it	up	neatly	;
和	然后	他	填充	这	毛皮	满的	的	锯末	和	缝制的	它	向上	整齐地	;

然后他把毛皮塞满锯末，并整齐地缝合起来；

['æftər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[pʊt]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[glæs]	[aɪz]	[ðæt]	[meɪd]	[ðə; ði]	[tɔɪ]	['ræbɪt]	[lʊk]	['wʌndərfəli]	[laɪf]	-
after	**which**	**he**	**put**	**in**	**some**	**glass**	**eyes**	**that**	**made**	**the**	**toy**	**rabbit**	**look**	**wonderfully**	**life**	**-**
后	哪个	他	放	在	一些	玻璃	眼睛	那	制成	这	玩具	兔子	看	太棒了	生活	-

[laɪk]	.
like	**.**
喜欢	.

之后，他给玩具兔子装上了玻璃眼睛，使它看起来栩栩如生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

散文版《鹅妈妈童谣》(Mother Goose in Prose)
第9/9页

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
When **it** **was** **all** **done** **he** **put** **it** **on** **the** **table** **beside** **me** **,**
什么时候 它 曾是 全部 完毕 他 放 它 在 这 桌子 旁 我 ,

一切结束后，他把它放在我旁边的桌子上。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['ræbɪt] [ɔːr][ðə; ði] [tɔɪ] ['ræbɪt] ,
and **at** **first** **I** **didn't** **know** **whether** **I** **was** **the** **live** **rabbit** **or** **the** **toy** **rabbit** **,**
和 在 第一的 我 没有 知道 无论 我 曾是 这 居住 兔子 或者 这 玩具 兔子 ,

起初我不知道自己是活兔子还是玩具兔子。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .
we **were** **so** **much** **alike** **.**
我们 是 所以 很多 同样 .

我们有很多相似之处。

" - [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɑːb] , - [sed] ['sæntə] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['plezntli] ;
" ' It's a very good job , ' said Santa , nodding his head at us pleasantly ;
" - 它是 一个 非常 好的 工作 , - 说 圣诞老人 , 点头 他的 头 在 我们 愉快 ;

"'这是一份非常好的工作，"'圣诞老人一边愉快地点头一边说道；

- [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [-]
' and I shall have to make a [263]
- 和 我 将 有 到 制作 一个 [-]

我将不得不做出[263]

[lɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] ['ræbəts] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [pliːzd]
lot of these rabbits , for the little children are sure to be greatly pleased
很多 的 这些 兔子 , 为了 这 小的 孩子们 是 当然 到 是 非常 高兴
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -
with them . '
和 他们 . -

这些兔子很多，小孩子们一定会非常喜欢它们。

" [soʊ][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ,
" So he immediately began to make another ,
" 所以 他 立即地 开始 到 制作 其他 ,

于是他立刻又开始做另一个，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði][fɜːr][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ,
and this time he cut the fur just the right size ,
和 这 时间 他 切 这 毛皮 只是 这 正确的 尺寸 ,

这一次，他把毛皮裁剪得大小正好合适。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ['ræbɪt] .
so that it was even better than the first rabbit .
所以 那 它 曾是 甚至 更好的 比 这 第一的 兔子 .

所以它甚至比第一只兔子还要好。

" - [aɪ][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ] [skwiːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['sæntə] .
" ' I must put a squeak in it , ' said Santa .
" - 我 必须 放 一个 吱 在 它 , - 说 圣诞老人 .

“我得让它发出吱吱声，”圣诞老人说。

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [skwiːks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ræbɪt]

"	So	he	took	a	box	of	squeaks	from	a	shelf	and	put	one	into	the	rabbit
"	所以	他	采取	一个	盒子	的	吱吱声	从	一个	架子	和	放	一	进入	这	兔子

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['soʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

before	he	sewed	it	up	.
前	他	缝制的	它	向上	.

于是他从架子上拿下一盒吱吱作响的小玩具，在把兔子缝好之前，把其中一个放进了兔子肚子里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [tɔɪ] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] ,

When	it	was	all	finished	he	pressed	the	toy	rabbit	with	his	thumb	,
什么时候	它	曾是	全部	完成的	他	按下	这	玩具	兔子	和	他的	拇指	,

一切完成后，他用拇指按了按玩具兔子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skwiːkt] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [aɪ] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	it	squeaked	so	naturally	that	I	jumped	off	the	table	,
和	它	吱吱作响	所以	自然	那	我	跳了起来	离开	这	桌子	,

它发出的吱吱声如此自然，吓得我从桌子上跳了下来。

[fiərɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [nuː] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ə'laɪv] .

fearing	at	first	the	new	rabbit	was	alive	.
害怕	在	第一的	这	新的	兔子	曾是	活	.

起初我担心这只新来的兔子是活的。

[oʊld]['sæntə] [læft] ['merəli] [æt; ət] [ðɪs] ,

Old	Santa	laughed	merrily	at	this	,
老的	圣诞老人	笑了	兴高采烈地	在	这	,

老圣诞老人听了这话哈哈大笑。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][maɪ] [fraɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]

and	I	soon	recovered	from	my	fright	and	was	pleased	to	think	the
和	我	很快	恢复	从	我的	惊吓	和	曾是	高兴	到	思考	这

['beɪbiːz][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['prɪti] ['pleɪˌθɪŋz] .

babies	were	to	have	such	pretty	playthings	.
婴儿	是	到	有	这样的	漂亮的	玩具	.

我很快从惊吓中恢复过来，很高兴想到孩子们将拥有如此漂亮的玩具。

" - ['æftər] [ðɪs] , - [sed] ['sæntə] ['klɔz] , - [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['ræbəts] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	'	After	this	,	'	said	Santa	Claus	,	'	I	can	make	rabbits	without	having	you	for	a
"	-	后	这	,	-	说	圣诞老人	克劳斯	,	-	我	能	制作	兔子	没有	拥有	你	为了	一个

['pætərn] ;

pattern	;
图案	;

“从今以后，”圣诞老人说，“我不用你作模板也能做出兔子了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] [ɪn] [maɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [ə'mjuːz]

but	if	you	like	you	may	stay	a	few	days	longer	in	my	castle	and	amuse
但	如果	你	喜欢	你	可能	停留	一个	很少	天	更长	在	我的	城堡	和	娱乐

[jɔːr'self] . -

yourself	.	'
你自己	.	-

不过，如果你愿意，可以在我的城堡里多待几天，尽情消遣。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] .

"	I	thanked	him	and	decided	to	stay	.
"	我	谢谢	他	和	决定	到	停留	.

我向他道谢后决定留下来。

[soʊ][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [tɔɪz] ,

So	for	several	days	I	watched	him	making	all	kinds	of	toys	,
所以	为了	一些	天	我	观看	他	制作	全部	种类	的	玩具	,

于是，我连续几天看着他制作各种各样的玩具。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [nuː]

and	I	wondered	to	see	how	quickly	he	made	them	,	and	how	many	new
和	我	想知道	到	看	如何	迅速地	他	制成	他们	,	和	如何	许多	新的

[θɪŋz] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] .

things	he	invented	.
事物	他	发明	.

我很好奇他制作这些东西的速度有多快，以及他发明了多少新东西。

" - [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,

"	'	I	almost	wish	I	was	a	child	,	'	I	said	to	him	one	day	,
"	-	我	几乎	希望	我	曾是	一个	孩子	,	-	我	说	到	他	一	天	,

“我真希望自己还是个孩子，”有一天我对他说。

- [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [tuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['pleɪˌθɪŋz] . -

'	for	then	I	too	could	have	playthings	.	'
-	为了	然后	我	也	可以	有	玩具	.	-

“那样我也能拥有玩具了。”

" - [ɑː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] , [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] ,

"	'	Ah	,	you	can	run	about	all	day	,	in	summer	and	in	winter	,
"	-	啊	,	你	能	跑步	关于	全部	天	,	在	夏天	和	在	冬天	,

“啊，你可以整天跑来跑去，无论夏天还是冬天，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , - [sed] ['sæntə] ;

and	enjoy	yourself	in	your	own	way	,	'	said	Santa	;
和	享受	你自己	在	你的	自己的	方式	,	-	说	圣诞老人	;

“用你自己的方式享受吧，”圣诞老人说；

- [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər]

'	but	the	poor	little	children	are	obliged	to	stay	in	the	house	in	the	winter
-	但	这	贫穷的	小的	孩子们	是	有义务	到	停留	在	这	房子	在	这	冬天

[ænd; ənd][ɑːn] ['reɪni] [deɪz] [ɪn] [-]

and	on	rainy	days	in	[	264	]
和	在	下雨	天	在	[	-	]

但是可怜的孩子们冬天和下雨天都不得不待在房子里[264]

[ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔɪz] [tuː; tə] [ə'mjuːz][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp]

the	summer	,	and	then	they	must	have	toys	to	amuse	them	and	keep
这	夏天	,	和	然后	他们	必须	有	玩具	到	娱乐	他们	和	保持

[ðem; ðəm] [kən'tentɪd] . -

them	contented	.	'
他们	满足	.	-

夏天到了，他们必须要有玩具来娱乐，让他们开心。

" [aɪ] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [soʊ][aɪ]['oʊnli] [sed] , [əd'maɪərɪŋli] ,

"	I	knew	this	was	true	,	so	I	only	said	,	admiringly	,
"	我	知道	这	曾是	真的	,	所以	我	仅有的	说	,	钦佩地	,

我知道这是真的，所以我只是赞叹道：

" - [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['wɜːrkmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , ['sæntə] .

"	'	You	must	be	the	quickest	and	the	best	workman	in	all	the	world	,	Santa	.
"	-	你	必须	是	这	最快	和	这	最好的	工人	在	全部	这	世界	,	圣诞老人	.

-

'

-

“圣诞老人，你一定是全世界手艺最好、速度最快的工匠。”

" - [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [hiː; hi] ['ænsər] ; - [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	'	I	suppose	I	am	,	'	he	answered	;	'	but	then	,	you	see	,
"	-	我	认为	我	是	,	-	他	回答	;	-	但	然后	,	你	看	,

“我想我是的，”他回答说；“但是，你看，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [tɔɪz] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

I	have	been	making	toys	for	hundreds	of	years	,
我	有	到过	制作	玩具	为了	数百	的	年	,

我制作玩具已有数百年历史了，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [soʊ] ['meni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['skɪlf(ə)l] .

and	I	make	so	many	it	is	no	wonder	I	am	skillful	.
和	我	制作	所以	许多	它	是	不	想知道	我	是	熟练	.

我做了这么多，难怪我手艺这么好。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

And	now	,	if	you	are	ready	to	go	home	,
和	现在	, 如果	你	是	准备好	到	去	家	,

现在，如果你准备回家了，

[aɪl] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði] ['reɪndɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] . -

I'll	hitch	up	the	reindeer	and	take	you	back	again	.	'
患病的	拴住	向上	这	驯鹿	和	拿	你	后退	再次	.	-

我套上驯鹿，再送你回去。

" - [oʊ] , [noʊ] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rʌn] [baɪ][maɪ'self] ,

"	'	Oh	,	no	,	'	said	I	,	'	I	prefer	to	run	by	myself	,
"	-	哦	,	不	,	-	说	我	,	-	我	更喜欢	到	跑步	经过	我	,

“哦，不，”我说，“我更喜欢独自跑步。”

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] . -

for	I	can	easily	find	the	way	and	I	want	to	see	the	country	.	'
为了	我	能	容易地	寻找	这	方式	和	我	想	到	看	这	国家	.	-

因为我很容易找到路，而且我想看看这个国家。

" - [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , - [rɪ'plaɪd] ['sæntə] , - [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mædʒɪk]['kɑːlər][tuː; tə]

"	'	If	that	is	the	case	,	'	replied	Santa	,	'	I	must	give	you	a	magic	collar	to
"	-	如果	那	是	这	案件	,	-	回复	圣诞老人	,	-	我	必须	给	你	一个	魔法	衣领	到

[wer] ,

wear	,
穿	,

“如果真是这样的话，”圣诞老人回答说，“我必须给你一个魔法项圈戴上。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] . -

so	that	you	will	come	to	no	harm	.	'
所以	那	你	将要	来	到	不	伤害	.	-

这样你就不会受到伤害。

" [soʊ] , ['æftər] ['mʌðər] ['hʌbərd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd]

"	So	,	after	Mother	Hubbard	had	given	me	a	good	meal	of	turnips	and
"	所以	,	后	母亲	哈伯德	有	给定	我	一个	好的	一顿饭	的	萝卜	和

[slaɪst] ['kæbɪdʒ] ,

sliced	cabbage	,
切片	卷心菜	,

“所以，在哈伯德太太给我做了一顿丰盛的萝卜和卷心菜饭之后，

['sæntə] ['klɔz] [pʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk]['kɑːlər] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

Santa	Claus	put	the	magic	collar	around	my	neck	and	I	started	for	home	.
圣诞老人	克劳斯	放	这	魔法	衣领	大约	我的	脖子	和	我	开始	为了	家	.

圣诞老人把魔法项圈戴在我脖子上，然后我就开始往家走。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hɑːrm][ˌem 'iː] ,

I	took	my	time	on	the	journey	,	for	I	knew	nothing	could	harm	me	,
我	采取	我的	时间	在	这	旅行	,	为了	我	知道	没有什么	可以	伤害	我	,

我一路慢行，因为我知道没有任何东西能伤害我。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ə'gen] . "

and	I	saw	a	good	many	strange	sights	before	I	got	back	to	this	place	again	.	"
和	我	锯	一个	好的	许多	奇怪的	景点	前	我	得到	后退	到	这	地方	再次	.	"

在我再次回到这个地方之前，我看到了许多奇特的景象。

" [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['kɑ:lər] ? " [æskt] ['dɔ:rəθi] ,

"	But	what	became	of	the	magic	collar	?	"	asked	Dorothy	,
"	但	什么	成为	的	这	魔法	衣领	?	"	问	多萝西	,

“可是那个魔法项圈后来怎么样了呢？”多萝西问道。

[hu:] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræbɪts] ['stɔ:ri] .

who	had	listened	with	breathless	interest	to	the	rabbit's	story	.
WHO	有	听着	和	喘不过气	兴趣	到	这	兔子的	故事	.

他们屏息凝神地听着兔子的故事。

" ['æftər][aɪ][gɑ:t][hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] , " [ðə; ði]['kɑ:lər] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [maɪ]

"	After	I	got	home	,	"	replied	the	rabbit	,	"	the	collar	disappeared	from	around	my
"	后	我	得到	家	,	"	回复	这	兔子	,	"	这	衣领	消失	从	大约	我的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

“我回到家后，”兔子回答说，“项圈就从我脖子上消失了。”

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] ['sæntə][hæd; həd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə'gen] .

and	I	knew	Santa	had	called	it	back	to	himself	again	.
和	我	知道	圣诞老人	有	称为	它	后退	到	他自己	再次	.

我知道圣诞老人又把它叫回自己身边了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [si:] ; [hi:; hi] ['mɪrli] [let][ˌem 'i:] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [-]

He	did	not	give	it	to	me	,	you	see	;	he	merely	let	me	take	it	[	265	]
他	做过	不是	给	它	到	我	,	你	看	;	他	仅仅	让	我	拿	它	[	-	]

你看，他并没有把它给我；他只是让我拿走而已[265]

[ɑ:n][maɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [prə'tekt] [ˌem 'i:] .

on	my	journey	to	protect	me	.
在	我的	旅行	到	保护	我	.

在我的保护之旅中。

[ðə; ði][nekst] ['krɪsməs] , [wen] [aɪ] [wɑ:tʃt] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd][tu:; tə] [si:] ['sæntə] ,

The	next	Christmas	,	when	I	watched	by	the	road	-	side	to	see	Santa	,
这	下一个	圣诞节	,	什么时候	我	观看	经过	这	路	-	边	到	看	圣诞老人	,

第二年圣诞节，我在路边等着看圣诞老人，

[aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə]['noʊtɪs][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['ræbəts] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	pleased	to	notice	a	great	many	of	the	toy	rabbits	sticking	out	of	the
我	曾是	高兴	到	注意	一个	伟大的	许多	的	这	玩具	兔子	粘性	出去	的	这

['loʊdɪd] [sleɪ] .

loaded	sleigh	.
已加载	雪橇	.

我很高兴地注意到，装满货物的雪橇上露出了许多玩具兔子。

[ðə; ði]['beɪbi:z][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [tu:] ,

The	babies	must	have	liked	them	,	too	,
这	婴儿	必须	有	喜欢	他们	,	也	,

宝宝们肯定也很喜欢它们。

[fɔ:r; fər] ['evri] [jɪr] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tɔɪz] .

for	every	year	since	I	have	seen	them	amongst	the	toys	.
为了	每一个	年	自从	我	有	已见	他们	在	这	玩具	.

自从我每年都能在玩具堆里看到它们以来，就一直看到它们。

" ['sæntə] ['nevər] [fə'gets] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['paːsiz] [hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒɑːli]

"	Santa	never	forgets	me	,	and	every	time	he	passes	he	calls	out	,	in	his	jolly
"	圣诞老人	绝不	忘记了	我	,	和	每一个	时间	他	通过	他	呼叫	出去	,	在	他的	快乐的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“圣诞老人从不忘记我，每次他经过我身边时，都会用他那欢快的声音喊我的名字。”

" - [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌn] ['ræbɪt] !

"	'	A	merry	Christmas	to	you	,	Bun	Rabbit	!
"	-	一个	欢乐	圣诞节	到	你	,	包子	兔子	!

“祝你圣诞快乐，小兔子！”

[ðə; ði] ['beɪbiːz] [stɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] . -

The	babies	still	love	you	dearly	.	'
这	婴儿	仍然	爱	你	亲爱的	.	-

孩子们依然非常爱你。

" [ðə; ði] ['ræbɪt] [pɔːzd] ,

"	The	Rabbit	paused	,
"	这	兔子	暂停	,

兔子停顿了一下，

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [æsk] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [wen] ['bʌni] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

and	Dorothy	was	just	about	to	ask	another	question	when	Bunny	raised	his
和	多萝西	曾是	只是	关于	到	问	其他	问题	什么时候	兔子	提高	他的

[hed] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] .

head	and	seemed	to	hear	something	coming	.
头	和	似乎	到	听到	某物	未来	.

多萝西正要问另一个问题时，邦尼抬起头，似乎听到了什么动静。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	What	is	it	?	"	enquired	the	girl	.
"	什么	是	它	?	"	询问	这	女孩	.

“那是什么？”女孩问道。

" [its] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [bɪg] ['ʃepərd] [dɔːg] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

"	It's	the	farmer's	big	shepherd	dog	,	"	answered	the	Rabbit	,
"	它是	这	农民的	大的	牧羊人	狗	,	"	回答	这	兔子	,

“那是农夫的大牧羊犬，”兔子回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ,

"	and	I	must	be	going	before	he	sees	me	,
"	和	我	必须	是	去	前	他	看到	我	,

“我必须在他看到我之前离开。”

[ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] .

or	I	shall	have	to	run	for	my	life	.
或者	我	将	有	到	跑步	为了	我的	生活	.

否则我就得拼命逃命了。

[soʊ] [gʊd] [baɪ] , ['dɔːrəθi] ; [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] ,

So	good	bye	,	Dorothy	;	I	hope	we	shall	meet	again	,
所以	好的	再见	,	多萝西	;	我	希望	我们	将	见面	再次	,

再见了，多萝西；希望我们还能再见面。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] ['glædli] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [əd'ventʃəz] .

and	then	I	will	gladly	tell	you	more	of	my	adventures	.
和	然后	我	将要	乐意	告诉	你	更多的	的	我的	冒险	.

然后我会很乐意跟你分享我更多的冒险经历。

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

"	The	next	instant	he	had	sprung	into	the	wood	,
"	这	下一个	立即的	他	有	弹簧	进入	这	木头	,

“下一刻，他便跃入了树林。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['dɔːrəθi] [kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [striːk] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]

and	all	that	Dorothy	could	see	of	him	was	a	gray	streak	darting	in	and
和	全部	那	多萝西	可以	看	的	他	曾是	一个	灰色的	条纹	飞镖	在	和

[aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] .

out	amongst	the	trees	.
出去	在	这	树木	.

多萝西只能看到他的一道灰色身影在树林间忽隐忽现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神